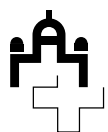


Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



Frühjahrsession
12. Tagung
der 46. Amtsdauer

Session de printemps
12^e session
de la 46^e législature

Sessione primaveraile
12^a sessione
della 46^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2002

Frühjahrsession

Session de printemps

Sessione primaveraile

Beilagen
Annexes
Allegati

- 96.446 Parlamentarische Initiative Kommission-SR 95.067. Einsatz von Sachverständigen und Pflicht zur Verschwiegenheit in PUK-Verfahren
- 96.447 Parlamentarische Initiative Kommission-SR 95.067. Parlamentarische Oberaufsicht. Richtlinien der Bundesversammlung für den Bundesrat
- 96.448 Parlamentarische Initiative Kommission-SR 95.067. Einblick der Kontrollkommissionen in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren
- 96.449 Parlamentarische Initiative Kommission-SR 95.067. Koordination unter den parlamentarischen Kontrollkommissionen
- 98.444 Parlamentarische Initiative Epiney Simon. Wiederverkauf von Immobilien zwischen Personen im Ausland
- 98.454 Parlamentarische Initiative Suter Marc F. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen für Assistenzärzte
- 99.076 Teilrevison des Mietrechtes und Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten»
- 99.467 Parlamentarische Initiative Marty Dick. Die Tiere in der schweizerischen Rechtsordnung
- 00.086 Lehrstellen-Initiative. Volksinitiative
- 00.2011 Petition Comedia. 2000 Franken für 2000
- 00.3407 Motion GPK-NR. Umsetzung des Binnenmarktgesetzes. Beschwerderecht der Wettbewerbskommission
- 00.3408 Motion GPK-NR. Umsetzung des Binnenmarktgesetzes. Anhörungsrecht der Wettbewerbskommission vor dem Bundesgericht
- 00.3421 Motion SGK-NR (00.014). Altersvorsorge. Verbesserung der Statistik
- 00.3567 Motion Borer Roland. Krankenversicherung für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige
- 00.3578 Motion Baumann J. Alexander. Expo.02. Volltransparenz über die Gesamtkosten für den Bund. Limitierungserklärung
- 01.053 Fakultativprotokoll von 2000 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes
- 01.063 Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein
- 01.2009 Petition Jugendsession 2000. Mutterschaftsurlaub
- 01.2010 Petition Eidgenössisch-Demokratische Union. Aidskampagne des BAG
- 01.2027 Petition Furer Jürg. Versorgungsnetzwerke
- 01.2028 Petition Ausserparlamentarisches Komitee Graubünden. Für ein flächendeckendes Poststellennetz in Graubünden
- 01.300 Standesinitiative Jura. Steuerrecht. Abschaffung der «Erbenbussen»
- 01.301 Standesinitiative Tessin. Steuerrecht. Abschaffung der «Erbenbussen»
- 01.306 Standesinitiative Jura. Nein zum Umstrukturierungsplan der Post
- 01.307 Standesinitiative Genf. Menschenrechtsverletzungen in Myanmar (Burma)
- 01.3120 Motion Fasel Hugo. Poststellennetz. Finanzierung
- 01.3168 Motion Dupraz John. Post und Service public
- 01.3419 Postulat GPK-SR. Agrarzahungen des Bundes. Datenverfügbarkeit für die Überprüfung der Empfangsberechtigung
- 01.3420 Postulat GPK-SR. Agrarzahungen des Bundes. Weiterverfolgung des empfängerorientierten Ansatzes
- 01.3421 Postulat GPK-SR. Analyse der indirekten Effekte der agrarpolitischen Massnahmen
- 01.3572 Empfehlung Spoerry Vreni. Zivilstandsverordnung. Änderung
- 01.3574 Interpellation Gentil Pierre-Alain. Resolution 44 der Interjurassischen Versammlung
- 96.446 Initiative parlementaire Commission-CE 95.067. Engagement des experts dans les procédures des CEP et obligation de conserver le silence sur les auditions des CEP
- 96.447 Initiative parlementaire Commission-CE 95.067. Haute surveillance parlementaire. Directives de l'Assemblée fédérale au Conseil fédéral
- 96.448 Initiative parlementaire Commission-CE 95.067. Accès des commissions de contrôle aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes
- 96.449 Initiative parlementaire Commission-CE 95.067. Coordination entre les commissions parlementaires de contrôle
- 98.444 Initiative parlementaire Epiney Simon. Revente d'immeubles entre personnes à l'étranger
- 98.454 Initiative parlementaire Suter Marc F. Des conditions de travail humaines pour les médecins-assistants
- 99.076 Révision partielle du droit de bail et initiative populaire «pour des loyers loyaux»
- 99.467 Initiative parlementaire Marty Dick. Les animaux dans l'ordre juridique suisse
- 00.086 Initiative pour des places d'apprentissage. Initiative populaire
- 00.2011 Pétition Comedia. 2000 francs pour l'an 2000
- 00.3407 Motion CdG-CN. Mise en oeuvre de la loi sur le marché intérieur. Droit de recours de la Commission de la concurrence
- 00.3408 Motion CdG-CN. Mise en oeuvre de la loi fédérale sur le marché intérieur. Droit de la Commission de la concurrence d'être entendue par le Tribunal fédéral
- 00.3421 Motion CSSS-CN (00.014). Prévoyance vieillesse. Amélioration des statistiques
- 00.3567 Motion Borer Roland. Assurance-maladie pour les requérants d'asile, les personnes admises à titre provisoire et les personnes à protéger
- 00.3578 Motion Baumann J. Alexander. Expo.02. Transparence totale des coûts pour la Confédération et crédits maximaux
- 01.053 Protocole facultatif de 2000 à la Convention relative aux droits de l'enfant
- 01.063 Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein
- 01.2009 Pétition Session des jeunes 2000. Congé de maternité
- 01.2010 Pétition Union démocratique fédérale. Campagne de l'OFSP contre le sida
- 01.2027 Pétition Furer Jürg. Réseaux d'approvisionnement
- 01.2028 Pétition Ausserparlamentarisches Komitee Graubünden. En faveur d'un réseau postal sur l'ensemble du territoire des Grisons
- 01.300 Initiative cantonale Jura. Suppression des amendes «héréditaires» en matière fiscale
- 01.301 Initiative cantonale Tessin. Suppression des amendes «héréditaires» en matière fiscale
- 01.306 Initiative cantonale Jura. Non au plan de restructuration de la Poste
- 01.307 Initiative cantonale Genève. Violation des droits de la personne au Myanmar (Birmanie)
- 01.3120 Motion Fasel Hugo. Bureaux de poste. Financement du réseau
- 01.3168 Motion Dupraz John. Poste et service public
- 01.3419 Postulat CdG-CE. Paiements de la Confédération en faveur de l'agriculture. Disponibilité des données pour le contrôle de la légitimité des bénéficiaires
- 01.3420 Postulat CdG-CE. Analyse continue des flux financiers de la politique agricole dans la perspective des bénéficiaires
- 01.3421 Postulat CdG-CE. Analyse des effets indirects des mesures de politique agricole



- 01.3673 Motion Lombardi Filippo. Nach der Swissair-Krise. Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbeitreibung und Konkurs?
- 01.3674 Empfehlung Spoerry Vreni. Gläubigerschutz bei Depositenkassen
- 01.3675 Interpellation Hess Hans. Geldflüsse in der Agrarpolitik
- 01.3678 Motion FK-NR (01.048). Ausgabenwachstum im Finanzplan 2003–2005
- 01.3679 Interpellation KVF-SR. Vollzugsprobleme bei den «Antennen-Richtlinien» gemäss der Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung
- 01.3680 Motion KVF-SR. Aktive Schutzmassnahmen gegen Brände in unterirdischen Verkehrsführungen
- 01.3690 Motion UREK-SR. Haushaltneutrale Verbilligung von Diesel, Erd-, Flüssig- und Biogas zwecks Minderung des CO₂-Ausstosses des Verkehrsbereiches
- 01.3694 Interpellation Leumann-Würsch Helen. Ablehnung eines Freisetzungsvorversuches durch das Buwal
- 01.3712 Empfehlung Lombardi Filippo. Armee XXI. Erhalt von drei Gebirgsbrigaden
- 01.3713 Motion Hess Hans. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht. Änderung
- 01.3720 Interpellation Hess Hans. Protokolle der Alpenkonvention versus Bundesverfassung. Eine Frage der Kompatibilität
- 01.3721 Interpellation Stadler Hansruedi. FinÖV-Projekte. Handlungsspielraum
- 01.3751 Interpellation Lauri Hans. Schienenverkehr. Simplonkonzession
- 01.3752 Interpellation Forster-Vannini Erika. HIV/Aids. Arbeiten in der Schweiz
- 01.3753 Motion Brändli Christoffel. Harmonisierung der Finanzierung im öffentlichen Verkehr
- 01.3771 Interpellation Béguelin Michel. Güterverkehr durch die Alpen
- 01.3772 Postulat David Eugen. Auswirkungen der Subventionspraxis des Bundes auf die Landschaft
- 01.401 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Parlamentsgesetz
- 01.409 Parlamentarische Initiative Brunner Christiane. Obere Lohnstufen des Bundes
- 01.457 Parlamentarische Initiative RK-SR. Verjährung der Strafverfolgung
- 02.005 Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht
- 02.006 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht
- 02.007 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht
- 02.2004 Petition Jugendsession. Fairer Handel mit Entwicklungsländern
- 02.3004 Empfehlung SGK-SR. Altersvorsorge. Verbesserung der Statistik
- 02.3017 Dringliche Interpellation Schmid Carlo. Gotthard. Aufhebung der Dosierungsmassnahmen
- 01.3572 Recommandation Spoerry Vreni. Ordonnance sur l'état civil. Modification
- 01.3574 Interpellation Gentil Pierre-Alain. Résolution 44 de l'Assemblée interjurassienne
- 01.3673 Motion Lombardi Filippo. Après Swissair. Modifier la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite?
- 01.3674 Recommandation Spoerry Vreni. Caisses de dépôts. Protection des créanciers
- 01.3675 Interpellation Hess Hans. Flux financiers de la politique agricole
- 01.3678 Motion CdF-CN (01.048). Croissance des dépenses dans le plan financier 2003–2005
- 01.3679 Interpellation CTT-CE. Problèmes d'application de l'ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant
- 01.3680 Motion CTT-CE. Mesures actives de protection contre l'incendie dans les ouvrages souterrains empruntés par des moyens de transport
- 01.3690 Motion CEATE-CE. Diminution des prix de diesel, gaz naturel, gaz liquide et biogaz aux fins de diminuer les émissions de CO₂ dans le transport routier sans affecter les recettes fiscales
- 01.3694 Interpellation Leumann-Würsch Helen. Refus par l'OFEP d'un essai de dissémination
- 01.3712 Recommandation Lombardi Filippo. Armée XXI. Maintenir trois brigades de montagne
- 01.3713 Motion Hess Hans. Loi fédérale sur le droit foncier rural. Modification
- 01.3720 Interpellation Hess Hans. Protocoles de la Convention alpine versus Constitution fédérale. Une question de compatibilité
- 01.3721 Interpellation Stadler Hansruedi. Projets FTP. Marge de manoeuvre
- 01.3751 Interpellation Lauri Hans. Transport ferroviaire. Concession pour le Simplon
- 01.3752 Interpellation Forster-Vannini Erika. HIV/Sida. Travaux en Suisse
- 01.3753 Motion Brändli Christoffel. Harmonisation du financement dans les transports publics
- 01.3771 Interpellation Béguelin Michel. Trafic marchandises à travers les Alpes
- 01.3772 Postulat David Eugen. Répercussions de la politique de subventions de la Confédération sur le paysage
- 01.401 Initiative parlementaire CIP-CN. Loi sur le Parlement
- 01.409 Initiative parlementaire Brunner Christiane. Salaires supérieurs de la Confédération
- 01.457 Initiative parlementaire CAJ-CE. Prescription de l'action pénale
- 02.005 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport
- 02.006 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport
- 02.007 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport
- 02.2004 Pétition Session des jeunes. Commerce équitable avec les pays en voie de développement
- 02.3004 Recommandation CSSS-CE. Prévoyance vieillesse. Amélioration des statistiques
- 02.3017 Interpellation urgente Schmid Carlo. Tunnel du Gotthard. Suppression des mesures de régulation du trafic

96.446

**Parlamentarische Initiative
Kommission-SR 95.067.
Einsatz
von Sachverständigen
und Pflicht zur Verschwiegenheit
in PUK-Verfahren**

Eingereichter Text 07.10.96

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreitet die PUK PKB folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

Das Geschäftsverkehrsgesetz vom 23. März 1962 ist in dem Sinne zu ergänzen, dass:

- a. der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer Parlamentarischen Untersuchungskommission geregelt wird, indem die Befugnisse der Sachverständigen und die Pflichten der Befragten diesen gegenüber umschrieben werden;
- b. eine klare und eindeutige gesetzliche Grundlage dafür besteht, dass von einer Parlamentarischen Untersuchungskommission befragte Personen zur absoluten Verschwiegenheit über diese Befragungen verpflichtet sind.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 06.02.01/19.02.01

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der Parlamentarischen Initiativen gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrs-session 2003 zu verlängern.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

- a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);
- b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);
- c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);
- d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449). In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzesentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrs-session 1999 ist diese Frist um zwei Jahre verlängert worden; mit der Frühjahrs-session 2001 läuft diese verlängerte Frist ab.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des

96.446

**Initiative parlementaire
Commission-CE 95.067.
Engagement des experts
dans les procédures des CEP
et obligation de conserver le silence
sur les auditions des CEP**

Texte déposé 07.10.96

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la CEP CFP propose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale du 23 mars 1962 sur les rapports entre les conseils est à compléter de manière:

- a. à ce qu'en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire soient clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues;
- b. à créer une base légale claire qui permette d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 06.02.01/19.02.01

Proposition de la commission

Les commissions proposent, selon l'article 21quater alinéa 5 LREC, de prolonger jusqu'à la session de printemps de 2003 le délai pour la mise au point d'un projet de texte dans le sens indiqué par les initiatives parlementaires.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP/CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

- a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);
- b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);
- c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);
- d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449). Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, le délai a été prolongé de deux ans, l'échéance étant donc fixée à la session de printemps 2001.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre



GVG zu realisieren. Nachdem in einer Vorbereitungsphase gemeinsam tagende Subkommissionen der SPK beider Räte einige Schwerpunktthemen vorberaten hatten, haben sich die beiden SPK darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten und somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Voraussichtlich wird die SPK des Nationalrates am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreiten.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der voraussichtlich am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig ist, können mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen bleiben hängig und können erst abgeschrieben werden, wenn die Vorlage vom Nationalrat beraten und an den Ständerat gegangen sein wird. Weil ihre Behandlungsfrist abläuft, ergibt sich die Notwendigkeit, diese Frist zu verlängern.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 11.02.02/15.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die vier Parlamentarischen Initiativen abzuschreiben, weil ihr Anliegen erfüllt ist.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

- a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);
- b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);
- c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);
- d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449).

In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrsession 1999 und in der Frühjahrsession 2001 ist diese Frist um jeweils zwei Jahre verlängert worden.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der

part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP/CFP dans le cadre de cette révision totale. Après que, dans une phase préparatoire, les sous-commissions des CIP des deux Chambres, siégeant ensemble, eurent procédé à l'examen préliminaire de quelques points forts de ces domaines, les deux CIP se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national saisira vraisemblablement le 1er mars 2001 son conseil du projet de nouvelle loi sur le Parlement.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP/CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national va vraisemblablement soumettre à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'est actuellement en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce conseil peuvent être classées. Les quatre initiatives de même teneur dont est saisie l'autre Chambre resteront en suspens et ne pourront être classées que quand le projet de loi aura été examiné par le Conseil national puis transmis au Conseil des Etats. Le délai d'examen arrivant à échéance, il y a lieu de prolonger ce délai.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 11.02.02/15.02.02

Proposition de la commission

Les commissions proposent de classer les quatre initiatives car l'objectif visé par chacune d'elles a été atteint.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

- a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);
- b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);
- c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);
- d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449).

Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, puis à celle de 2001, le délai a été prolongé à chaque fois de deux ans.

Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Die beiden SPK haben sich darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK ausarbeiten zu lassen und sie somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Die SPK des Nationalrates hat am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreitet. Die Anliegen der vier Initiativen werden im Einzelnen durch folgende Bestimmungen des Parlamentsgesetzes erfüllt:

– 96.446: Neunter Titel (Art. 162–170), vgl. Bericht S. 3609–3613.

– 96.447: Art. 119, vgl. Bericht S. 3499–3503.

– 96.448: Art. 152, 153; vgl. Bericht S. 3604–3606.

– 96.449: Art. 50–55; vgl. Bericht S. 3553–3557.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig war, konnten mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Nachdem die Vorlage am 3. Oktober 2001 vom Nationalrat in der Gesamtabstimmung angenommen worden und damit zur Behandlung an den Ständerat gelangt ist, können nun auch die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen abgeschrieben werden.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP CFP dans le cadre de cette révision totale. Les CIP des deux Chambres se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national a saisi son conseil le 1er mars 2001 du projet de nouvelle loi sur le Parlement. Dans le détail, les problèmes évoqués par les quatre initiatives sont réglés par les dispositions suivantes de la nouvelle loi sur le Parlement:

– 96.466: titre 9 (art. 162–170), cf. rapport pages 3444 à 3447;

– 96.447: art. 119, cf. rapport pages 3418 à 3421;

– 96.448: art. 152, 153, cf. rapport pages 3439 à 3442;

– 96.449: art. 50–55, cf. rapport pages 3388–3392.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national a soumis à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'était en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce dernier peuvent être classées. Après que le projet eut été adopté par le Conseil national le 3 octobre 2001 dans le vote sur l'ensemble – et qu'il est dès lors soumis au Conseil des Etats, les quatre initiatives de même teneur dont est saisie cette dernière Chambre pourront être classées.



96.447

**Parlamentarische Initiative
Kommission-SR 95.067.
Parlamentarische Oberaufsicht.
Richtlinien der Bundesversammlung
für den Bundesrat**

Eingereichter Text 07.10.96

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreitet die PUK PKB folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

Die Bundesverfassung sowie das Geschäftsverkehrsgesetz vom 23. März 1962 sind dahingehend zu ändern oder zu ergänzen, dass die Bundesversammlung dem Bundesrat Aufträge in seinem Zuständigkeitsbereich in Form einer Richtlinie erteilen kann.

Die neue Bestimmung ist so zu formulieren, dass die Mittel der parlamentarischen Oberaufsicht über die Tätigkeiten des Bundesrates verstärkt werden unter Gewährung der Entscheidungsfreiheit des Bundesrates.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 06.02.01/19.02.01

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der Parlamentarischen Initiativen gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrs-session 2003 zu verlängern.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);

b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);

c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);

d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449). In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzesentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrs-session 1999 ist diese Frist um zwei Jahre verlängert worden; mit der Frühjahrs-session 2001 läuft diese verlängerte Frist ab.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Nachdem in einer Vorbereitungsphase gemeinsam tagende Subkommissionen der SPK beider Räte einige Schwerpunktthemen vorberaten hatten, haben

96.447

**Initiative parlementaire
Commission-CE 95.067.
Haute surveillance parlementaire.
Directives de l'Assemblée fédérale
au Conseil fédéral**

Texte déposé 07.10.96

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la CEP CFP propose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La Constitution fédérale ainsi que la loi fédérale du 23 mars 1962 sur les rapports entre les conseils doivent être modifiées ou complétées afin que, dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale puisse donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives.

La nouvelle disposition sera formulée de manière à augmenter les compétences de haute surveillance du Parlement sur les activités du Conseil fédéral tout en garantissant l'indépendance décisionnelle de ce dernier.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 06.02.01/19.02.01

Proposition de la commission

Les commissions proposent, selon l'article 21quater alinéa 5 LREC, de prolonger jusqu'à la session de printemps de 2003 le délai pour la mise au point d'un projet de texte dans le sens indiqué par les initiatives parlementaires.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP/CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);

b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);

c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);

d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449). Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, le délai a été prolongé de deux ans, l'échéance étant donc fixée à la session de printemps 2001.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre

sich die beiden SPK darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten und somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Voraussichtlich wird die SPK des Nationalrates am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreiten.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der voraussichtlich am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig ist, können mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschlossen werden. Die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen bleiben hängig und können erst abgeschlossen werden, wenn die Vorlage vom Nationalrat beraten und an den Ständerat gegangen sein wird. Weil ihre Behandlungsfrist abläuft, ergibt sich die Notwendigkeit, diese Frist zu verlängern.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 11.02.02/15.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die vier Parlamentarischen Initiativen abzuschreiben, weil ihr Anliegen erfüllt ist.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

- a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);
- b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);
- c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);
- d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449).

In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrsession 1999 und in der Frühjahrsession 2001 ist diese Frist um jeweils zwei Jahre verlängert worden.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Die beiden SPK haben sich darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten

part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP/CFP dans le cadre de cette révision totale. Après que, dans une phase préparatoire, les sous-commissions des CIP des deux Chambres, siégeant ensemble, eurent procédé à l'examen préliminaire de quelques points forts de ces domaines, les deux CIP se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national saisira vraisemblablement le 1er mars 2001 son conseil du projet de nouvelle loi sur le Parlement.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP/CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national va vraisemblablement soumettre à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'est actuellement en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce conseil peuvent être classées. Les quatre initiatives de même teneur dont est saisie l'autre Chambre resteront en suspens et ne pourront être classées que quand le projet de loi aura été examiné par le Conseil national puis transmis au Conseil des Etats. Le délai d'examen arrivant à échéance, il y a lieu de prolonger ce délai.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 11.02.02/15.02.02

Proposition de la commission

Les commissions proposent de classer les quatre initiatives car l'objectif visé par chacune d'elles a été atteint.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

- a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);
- b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);
- c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);
- d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449).

Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, puis à celle de 2001, le délai a été prolongé à chaque fois de deux ans.



zu lassen und sie somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Die SPK des Nationalrates hat am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreitet. Die Anliegen der vier Initiativen werden im Einzelnen durch folgende Bestimmungen des Parlamentsgesetzes erfüllt:

– 96.446: Neunter Titel (Art. 162–170), vgl. Bericht S. 3609–3613.

– 96.447: Art. 119, vgl. Bericht S. 3499–3503.

– 96.448: Art. 152, 153; vgl. Bericht S. 3604–3606.

– 96.449: Art. 50–55; vgl. Bericht S. 3553–3557.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig war, konnten mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Nachdem die Vorlage am 3. Oktober 2001 vom Nationalrat in der Gesamtabstimmung angenommen worden und damit zur Behandlung an den Ständerat gelangt ist, können nun auch die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen abgeschrieben werden.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP CFP dans le cadre de cette révision totale. Les CIP des deux Chambres se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national a saisi son conseil le 1er mars 2001 du projet de nouvelle loi sur le Parlement. Dans le détail, les problèmes évoqués par les quatre initiatives sont réglés par les dispositions suivantes de la nouvelle loi sur le Parlement:

– 96.466: titre 9 (art. 162–170), cf. rapport pages 3444 à 3447;

– 96.447: art. 119, cf. rapport pages 3418 à 3421;

– 96.448: art. 152, 153, cf. rapport pages 3439 à 3442;

– 96.449: art. 50–55, cf. rapport pages 3388–3392.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national a soumis à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'était en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce dernier peuvent être classées. Après que le projet eut été adopté par le Conseil national le 3 octobre 2001 dans le vote sur l'ensemble – et qu'il est dès lors soumis au Conseil des Etats, les quatre initiatives de même teneur dont est saisie cette dernière Chambre pourront être classées.

96.448

**Parlamentarische Initiative
Kommission-SR 95.067.
Einblick der Kontrollkommissionen
in die Führungs- und Kontrolldaten
der Departemente
sowie in Akten
noch nicht abgeschlossener Verfahren**

Eingereichter Text 07.10.96

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreitet die PUK PKB folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

Das Geschäftsverkehrsgesetz vom 23. März 1962 ist in dem Sinne zu ergänzen bzw. zu ändern, dass die Geschäftsprüfungskommissionen in geeigneter Weise Einblick sowohl in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente als auch in die Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren nehmen können.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 06.02.01/19.02.01

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der Parlamentarischen Initiativen gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrs-session 2003 zu verlängern.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);

b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);

c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);

d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449). In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzesentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrs-session 1999 ist diese Frist um zwei Jahre verlängert worden; mit der Frühjahrs-session 2001 läuft diese verlängerte Frist ab.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Nachdem in einer Vorbereitungsphase gemeinsam tagende Subkommissionen der SPK beider Räte einige Schwerpunktthemen vorberaten hatten, haben

96.448

**Initiative parlementaire
Commission-CE 95.067.
Accès des commissions de contrôle
aux données de gestion et de contrôle
des départements
ainsi qu'aux dossiers de procédures
qui ne sont pas encore closes**

Texte déposé 07.10.96

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la CEP CFP propose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale du 23 mars 1962 sur les rapports entre les conseils doit être modifiée ou complétée afin que les Commissions de gestion puissent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 06.02.01/19.02.01

Proposition de la commission

Les commissions proposent, selon l'article 21quater alinéa 5 LREC, de prolonger jusqu'à la session de printemps de 2003 le délai pour la mise au point d'un projet de texte dans le sens indiqué par les initiatives parlementaires.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP/CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);

b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);

c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);

d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449). Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, le délai a été prolongé de deux ans, l'échéance étant donc fixée à la session de printemps 2001.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure



sich die beiden SPK darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten und somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Voraussichtlich wird die SPK des Nationalrates am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreiten.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der voraussichtlich am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig ist, können mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschlossen werden. Die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen bleiben hängig und können erst abgeschlossen werden, wenn die Vorlage vom Nationalrat beraten und an den Ständerat gegangen sein wird. Weil ihre Behandlungsfrist abläuft, ergibt sich die Notwendigkeit, diese Frist zu verlängern.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 11.02.02/15.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die vier Parlamentarischen Initiativen abzuschreiben, weil ihr Anliegen erfüllt ist.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die vier Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);

b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);

c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);

d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449).

In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrsession 1999 und in der Frühjahrsession 2001 ist diese Frist um jeweils zwei Jahre verlängert worden.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Die beiden SPK haben sich darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten

(p.ex. die procedure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP/CFP dans le cadre de cette révision totale. Après que, dans une phase préparatoire, les sous-commissions des CIP des deux Chambres, siégeant ensemble, eurent procédé à l'examen préliminaire de quelques points forts de ces domaines, les deux CIP se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national saisira vraisemblablement le 1er mars 2001 son conseil du projet de nouvelle loi sur le Parlement.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP/CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national va vraisemblablement soumettre à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'est actuellement en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce conseil peuvent être classées. Les quatre initiatives de même teneur dont est saisie l'autre Chambre resteront en suspens et ne pourront être classées que quand le projet de loi aura été examiné par le Conseil national puis transmis au Conseil des Etats. Le délai d'examen arrivant à échéance, il y a lieu de prolonger ce délai.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 11.02.02/15.02.02

Proposition de la commission

Les commissions proposent de classer les quatre initiatives car l'objectif visé par chacune d'elles a été atteint.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);

b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);

c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);

d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449).

Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, puis à celle de 2001, le délai a été prolongé à chaque fois de deux ans.

zu lassen und sie somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Die SPK des Nationalrates hat am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreitet. Die Anliegen der vier Initiativen werden im Einzelnen durch folgende Bestimmungen des Parlamentsgesetzes erfüllt:

– 96.446: Neunter Titel (Art. 162–170), vgl. Bericht S. 3609–3613.

– 96.447: Art. 119, vgl. Bericht S. 3499–3503.

– 96.448: Art. 152, 153; vgl. Bericht S. 3604–3606.

– 96.449: Art. 50–55; vgl. Bericht S. 3553–3557.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig war, konnten mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Nachdem die Vorlage am 3. Oktober 2001 vom Nationalrat in der Gesamtabstimmung angenommen worden und damit zur Behandlung an den Ständerat gelangt ist, können nun auch die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen abgeschrieben werden.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP CFP dans le cadre de cette révision totale. Les CIP des deux Chambres se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national a saisi son conseil le 1er mars 2001 du projet de nouvelle loi sur le Parlement. Dans le détail, les problèmes évoqués par les quatre initiatives sont réglés par les dispositions suivantes de la nouvelle loi sur le Parlement:

– 96.466: titre 9 (art. 162–170), cf. rapport pages 3444 à 3447;

– 96.447: art. 119, cf. rapport pages 3418 à 3421;

– 96.448: art. 152, 153, cf. rapport pages 3439 à 3442;

– 96.449: art. 50–55, cf. rapport pages 3388–3392.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national a soumis à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'était en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce dernier peuvent être classées. Après que le projet eut été adopté par le Conseil national le 3 octobre 2001 dans le vote sur l'ensemble – et qu'il est dès lors soumis au Conseil des Etats, les quatre initiatives de même teneur dont est saisie cette dernière Chambre pourront être classées.



96.449

**Parlamentarische Initiative
Kommission-SR 95.067.
Koordination
unter den parlamentarischen
Kontrollkommissionen**

Eingereichter Text 07.10.96

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreitet die PUK PKB folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

Das Geschäftsverkehrsgesetz vom 23. März 1962 ist in dem Sinne zu ergänzen bzw. zu ändern, dass die Koordination unter den Kontrollkommissionen, beispielsweise durch eine Präsidentenkonferenz, besser gewährleistet und der Einsatz von gemeinsamen Arbeitsgruppen sowie deren Einsichts- und Auskunftsrechte geregelt werden.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 06.02.01/19.02.01

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der Parlamentarischen Initiativen gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Frühjahrs-session 2003 zu verlängern.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);

b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);

c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);

d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449). In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzesentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrs-session 1999 ist diese Frist um zwei Jahre verlängert worden; mit der Frühjahrs-session 2001 läuft diese verlängerte Frist ab.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Nachdem in einer Vorbereitungsphase gemeinsam tagende Subkommissionen der SPK beider Räte einige Schwerpunktthemen vorberaten hatten, haben sich die beiden SPK darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK auszuarbeiten und somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Voraussichtlich wird die SPK des Na-

96.449

**Initiative parlementaire
Commission-CE 95.067.
Coordination
entre les commissions
parlementaires de contrôle**

Texte déposé 07.10.96

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, la CEP CFP propose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi du 23 mars 1962 sur les rapports entre les conseils doit être modifiée ou complétée de manière à assurer une meilleure coordination entre les commissions de contrôle (p. ex. par une conférence des présidents) et à régler l'engagement de groupes de travail conjoints ainsi que le droit de ces derniers à demander des renseignements et à obtenir des documents officiels.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 06.02.01/19.02.01

Proposition de la commission

Les commissions proposent, selon l'article 21quater alinéa 5 LREC, de prolonger jusqu'à la session de printemps de 2003 le délai pour la mise au point d'un projet de texte dans le sens indiqué par les initiatives parlementaires.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP/CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);

b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);

c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);

d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449). Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, le délai a été prolongé de deux ans, l'échéance étant donc fixée à la session de printemps 2001.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de principe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les pro-

tionalrates am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreiten.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der voraussichtlich am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig ist, können mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen bleiben hängig und können erst abgeschrieben werden, wenn die Vorlage vom Nationalrat beraten und an den Ständerat gegangen sein wird. Weil ihre Behandlungsfrist abläuft, ergibt sich die Notwendigkeit, diese Frist zu verlängern.

Bericht GPK-SR/SPK-SR 11.02.02/15.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, die vier Parlamentarischen Initiativen abzuschreiben, weil ihr Anliegen erfüllt ist.

1. Der Ständerat hat am 5. Dezember 1996 beschlossen, diesen vier Parlamentarischen Initiativen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) Folge zu geben. Die Initiativen verlangen verschiedene Änderungen des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG):

a. es soll der Einsatz von Sachverständigen zur Beweisaufnahme im Auftrag einer PUK geregelt und die Verschwiegenheitspflicht der von einer PUK befragten Personen gesetzlich verankert werden (96.446);

b. die Bundesversammlung soll dem Bundesrat in dessen Zuständigkeitsbereich Aufträge in Form einer Richtlinie erteilen können (96.447);

c. die Kontrollkommissionen sollen Einblick in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente sowie in Akten noch nicht abgeschlossener Verfahren erhalten (96.448);

d. die Koordination unter den Kontrollkommissionen soll verbessert werden (96.449).

In derselben Session hat auch der Nationalrat vier gleich lautenden Initiativen Folge gegeben.

2. Das Büro hat die Initiativen 96.446, 96.447 und 96.449 der Staatspolitischen Kommission (SPK) und die Initiative 96.448 der Geschäftsprüfungskommission (GPK) zugewiesen mit dem Auftrag, die entsprechenden Gesetzentwürfe auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG haben die Kommissionen innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten. In der Frühjahrssession 1999 und in der Frühjahrssession 2001 ist diese Frist um jeweils zwei Jahre verlängert worden.

3. Die SPK beider Räte haben am 2. bzw. 13. Februar 1996 beschlossen, eine Totalrevision des GVG in die Wege zu leiten. Am 12. bzw. 14. Mai 1998 haben sie diesen Grundsatzbeschluss bekräftigt, das weitere Vorgehen festgelegt und die entsprechenden Aufträge erteilt. Ziele dieser Totalrevision sind einerseits die Umsetzung der zahlreichen Änderungen des Parlamentsrechts in der neuen Bundesverfassung, andererseits weitere notwendige Reformen des parlamentarischen Verfahrens (z. B. der parlamentarischen Vorstösse). Die SPK haben beschlossen, die Anliegen der Initiativen der PUK PKB im Rahmen dieser Totalrevision des GVG zu realisieren. Die beiden SPK haben sich darauf geeinigt, die Vorlage durch die nationalrätliche SPK ausarbeiten zu lassen und sie somit zuerst im Nationalrat einzubringen. Die SPK des Nationalrates hat am 1. März 2001 den Entwurf des neuen Parlamentsgesetzes ihrem Rat unterbreitet. Die

positions émises dans les initiatives de la CEP/CFP dans le cadre de cette révision totale. Après que, dans une phase préparatoire, les sous-commissions des CIP des deux Chambres, siégeant ensemble, eurent procédé à l'examen préliminaire de quelques points forts de ces domaines, les deux CIP se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national saisira vraisemblablement le 1er mars 2001 son conseil du projet de nouvelle loi sur le Parlement.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP/CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national va vraisemblablement soumettre à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'est actuellement en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce conseil peuvent être classées. Les quatre initiatives de même teneur dont est saisie l'autre Chambre resteront en suspens et ne pourront être classées que quand le projet de loi aura été examiné par le Conseil national puis transmis au Conseil des Etats. Le délai d'examen arrivant à échéance, il y a lieu de prolonger ce délai.

Rapport CdG-CE/CIP-CE 11.02.02/15.02.02

Proposition de la commission

Les commissions proposent de classer les quatre initiatives car l'objectif visé par chacune d'elles a été atteint.

1. Le 5 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé de donner suite à ces quatre initiatives parlementaires émanant de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser les dysfonctionnements de la Caisse fédérale de pensions (CEP CFP). Les initiatives visent à apporter différentes modifications à la loi sur les rapports entre les conseils (LREC):

a. en matière d'administration des preuves, les compétences des experts mandatés par une commission d'enquête parlementaire doivent être clairement réglées, et ce notamment à l'égard des personnes entendues; une base légale claire doit être prévue permettant d'astreindre les personnes entendues par une commission d'enquête parlementaire à conserver le silence sur leur audition (96.446);

b. dans les domaines de compétences qui relèvent du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale doit pouvoir donner au gouvernement des mandats qui ont la forme de directives (96.447);

c. les commissions de contrôle doivent, sous une forme adéquate, avoir accès aux données de gestion et de contrôle des départements ainsi qu'aux dossiers de procédures qui ne sont pas encore closes (96.448);

d. la coordination entre les commissions de contrôle doit être améliorée (96.449).

Au cours de la même session, l'autre Chambre, le Conseil national, a également donné suite à quatre initiatives dont la teneur est identique.

2. Le Bureau a attribué les initiatives 96.446, 96.447 et 96.449 à la Commission des institutions politiques (CIP) et l'initiative 96.448 à la Commission de gestion (CdG) en chargeant celles-ci de mettre au point les projets de loi correspondants. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, les commissions doivent élaborer un projet de texte dans l'espace de deux ans ou présenter un rapport sur l'état des travaux. A la session de printemps 1999, puis à celle de 2001, le délai a été prolongé à chaque fois de deux ans.

3. Les 2 et 13 février 1996, les CIP des deux Chambres ont décidé chacune d'entamer une révision totale de la LREC. Les 12 et 14 mai 1998, elles ont confirmé la décision de prin-

Anliegen der vier Initiativen werden im Einzelnen durch folgende Bestimmungen des Parlamentsgesetzes erfüllt:

– 96.446: Neunter Titel (Art. 162–170), vgl. Bericht S. 3609–3613.

– 96.447: Art. 119, vgl. Bericht S. 3499–3503.

– 96.448: Art. 152, 153; vgl. Bericht S. 3604–3606.

– 96.449: Art. 50–55; vgl. Bericht S. 3553–3557.

4. Die SPK haben die GPK von Beginn weg in ihre Arbeiten einbezogen, soweit ihre Zuständigkeitsbereiche betroffen sind – was bei den Forderungen der vier Initiativen der PUK PKB der Fall ist. Die GPK beider Räte haben am 30. Mai 2000 zum Vorentwurf des Parlamentsgesetzes Stellung genommen und in diesem Zusammenhang auch ihr Einverständnis gegeben, dass die SPK mit ihrem Entwurf für das Parlamentsgesetz die bei den GPK in beiden Räten hängig gebliebenen, gleich lautenden Initiativen 96.448 (SR) und 96.453 (NR) zur Abschreibung beantragt.

5. Der am 1. März 2001 von der SPK des Nationalrates ihrem Rat unterbreitete Entwurf für das Parlamentsgesetz erfüllt die Forderungen der vier Initiativen. Weil dieser Entwurf aber vorerst nur im Nationalrat hängig war, konnten mit ihm nur die vier im Nationalrat hängigen Initiativen abgeschrieben werden. Nachdem die Vorlage am 3. Oktober 2001 vom Nationalrat in der Gesamtabstimmung angenommen worden und damit zur Behandlung an den Ständerat gelangt ist, können nun auch die vier gleich lautenden, im Ständerat hängigen Initiativen abgeschrieben werden.

cipe, planifié la suite des travaux et attribué les mandats. Cette révision totale a pour objectif d'une part de mettre en oeuvre un grand nombre de modifications du droit parlementaire figurant dans la nouvelle Constitution fédérale, d'autre part de lancer d'autres réformes en matière de procédure parlementaire (p.ex. la procédure régissant les interventions parlementaires). Les CIP ont décidé de concrétiser les propositions émises dans les initiatives de la CEP CFP dans le cadre de cette révision totale. Les CIP des deux Chambres se sont mises d'accord pour que le projet soit d'abord examiné par la CIP du Conseil national, donc pour que ce dernier soit saisi comme Chambre prioritaire. La CIP du Conseil national a saisi son conseil le 1er mars 2001 du projet de nouvelle loi sur le Parlement. Dans le détail, les problèmes évoqués par les quatre initiatives sont réglés par les dispositions suivantes de la nouvelle loi sur le Parlement:

– 96.466: titre 9 (art. 162–170), cf. rapport pages 3444 à 3447;

– 96.447: art. 119, cf. rapport pages 3418 à 3421;

– 96.448: art. 152, 153, cf. rapport pages 3439 à 3442;

– 96.449: art. 50–55, cf. rapport pages 3388–3392.

4. Dès le début des travaux, les CIP ont impliqué les CdG dans la mesure où leurs domaines respectifs étaient touchés, ce qui était le cas des objets soulevés par les quatre initiatives de la CEP CFP. Le 30 mai 2000, les CdG des deux Chambres ont donné leur préavis sur l'avant-projet de loi sur le Parlement et, ce faisant, ont aussi donné leur accord pour que la CIP propose le classement des initiatives 96.448 (CE) et 96.453 (CN), de même teneur, toutes deux encore en suspens dans les CdG de l'une et l'autre Chambre.

5. Le projet de loi sur le Parlement, que la CIP du Conseil national a soumis à son conseil le 1er mars 2001, remplit les exigences des quatre initiatives. Or, étant donné que ce projet n'était en suspens que devant le Conseil national, seules les quatre initiatives en suspens devant ce dernier peuvent être classées. Après que le projet eut été adopté par le Conseil national le 3 octobre 2001 dans le vote sur l'ensemble – et qu'il est dès lors soumis au Conseil des Etats, les quatre initiatives de même teneur dont est saisie cette dernière Chambre pourront être classées.

98.444

**Parlamentarische Initiative
Epiney Simon.
Wiederverkauf von Immobilien
zwischen Personen im Ausland**

Eingereichter Text 15.10.01

Gemäss Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes lege ich eine Parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes vor.

Artikel 8 des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1983 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland wird wie folgt abgeändert:

Abs. 3

.... an eine Person im Ausland veräussert.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 4

Nicht an das Kontingent angerechnet wird eine Bewilligung:

- a. wenn schon dem Veräusserer der Erwerb der Ferienwohnung bewilligt worden ist;
- b. welche nach Absatz 3 erteilt wird;
- c. für den Erwerb eines Miteigentumsanteils an einer Ferienwohnung, sofern der Erwerb eines anderen Miteigentumsanteils an derselben Ferienwohnung bereits an das Kontingent angerechnet worden ist.

Mitunterzeichner

Donati Franco, Antille Charles-Albert, Beck Serge, Bezzola Duri, Blaser Emmanuella, Cavadini Adriano, Christen Yves, Comby Bernard, Debons Gilbert, Deiss Joseph, Ducrot Rose-Marie, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant Brigitta M., Gros Jean-Michel, Guisan Yves, Heim Alex, Hochreutener Norbert, Imhof Rudolf, Lachat François, Lauper Hubert, Leu Josef, Lötscher Josef, Maitre Jean-Philippe, Pelli Fulvio, Philipona Jean-Nicolas, Pidoux Philippe, Ratti Remigio, Ruckstuhl Hans, Sandoz Marcel, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Simon Jean-Charles, Tschopp Peter, Vogel Daniel (37)

Begründung

Das BewG vom 16. Dezember 1983 soll laut Artikel 1 die Überfremdung des einheimischen Bodens verhindern.

Durch die Änderung von Oktober 1997 wurde die Kapitalanlage in Industrie und Handel fast vollständig von jeglicher Bewilligung befreit.

Auch in bezug auf Ferienwohnungen hätte das BewG eigentlich keine Daseinsberechtigung mehr. Der Ansturm auf Immobilien wird seit mehreren Jahren durch die Wirtschaftskrise gebremst. Die Nachfrage ist überall zurückgegangen, auch in der Westschweiz, wo der Verkauf an Personen im Ausland mehr als die Hälfte des nationalen Kontingents in Anspruch genommen hat. Die Schweiz ist insbesondere aus folgenden Gründen nicht mehr so attraktiv wie früher:

- hoher Kaufpreis;
- ständiger Anstieg der Abgaben und Steuern;
- kleine Rendite;
- Verwaltungszwänge;
- Verlust von Steuervorteilen (Abzüge) im Ausland;
- Wechselkurs;
- Unsicherheit im Zusammenhang mit Europa;
- Anziehungskraft der Börse;
- Renovationsstopp bei Sportanlagen usw.

Der Markt hat sich auf unvorhersehbare Weise verändert. Künftig dürften pro Jahr und Region mehr Immobilien von Personen im Ausland weiterverkauft als gekauft werden.

Das Schockierende dabei ist, dass ein Ausländer jedesmal, wenn er an einen anderen Ausländer weiterverkauft, eine neue Bewilligung haben muss, obwohl die Zahl der ausländischen Käufer nicht steigt.

98.444

**Initiative parlementaire
Epiney Simon.
Revente d'immeubles
entre personnes à l'étranger**

Texte déposé 15.10.01

Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'un projet conçu de toutes pièces:

L'article 8 de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger est modifié comme il suit:

Al. 3

.... étranger.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 4

L'autorisation n'est pas imputée sur le contingent:

- a. lorsque l'aliénateur a déjà été mis au bénéfice d'une autorisation d'acquiescer le logement de vacances;
- b. lorsqu'elle a été octroyée en vertu de l'alinéa 3;
- c. en cas d'acquisition d'une part de copropriété d'un logement de vacances lorsque l'acquisition d'une autre part de copropriété du même logement a déjà été imputée sur le contingent.

Cosignataires

Donati Franco, Antille Charles-Albert, Beck Serge, Bezzola Duri, Blaser Emmanuella, Cavadini Adriano, Christen Yves, Comby Bernard, Debons Gilbert, Deiss Joseph, Ducrot Rose-Marie, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant Brigitta M., Gros Jean-Michel, Guisan Yves, Heim Alex, Hochreutener Norbert, Imhof Rudolf, Lachat François, Lauper Hubert, Leu Josef, Lötscher Josef, Maitre Jean-Philippe, Pelli Fulvio, Philipona Jean-Nicolas, Pidoux Philippe, Ratti Remigio, Ruckstuhl Hans, Sandoz Marcel, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Simon Jean-Charles, Tschopp Peter, Vogel Daniel (37)

Développement

La LFAIE du 16 décembre 1983 a pour but en son article 1er de prévenir l'emprise étrangère sur le sol suisse.

Suite à la modification d'octobre 1997, le placement des capitaux dans l'industrie et le commerce a été presque totalement libéré de toute autorisation.

Au niveau des logements de vacances, la LFAIE n'aurait également plus sa raison d'être. La frénésie immobilière a cédé le pas depuis plusieurs années à la crise économique. La demande a baissé partout, y compris en Suisse romande, où la vente à des personnes à l'étranger a absorbé plus de la moitié du contingent national. La Suisse n'est plus attractive comme par le passé, en particulier pour les raisons suivantes:

- prix d'achat élevé;
 - taxes et impôts en hausse constante;
 - rendement faible;
 - contraintes administratives;
 - perte d'avantages fiscaux (déductions) à l'étranger;
 - taux de change;
 - crise européenne;
 - attrait de la bourse;
 - blocage de la rénovation des infrastructures sportives, etc.
- Le marché a évolué de manière imprévisible. Dorénavant, il y a davantage de reventes d'immeubles par des personnes à l'étranger que d'achats par ces dernières selon les années et les régions.

Mais ce qui est choquant, c'est que chaque fois qu'un étranger revend à un autre étranger, il doit obtenir une autorisation nouvelle alors que le nombre d'acquéreurs à l'étranger n'augmente pas.



Im Kanton Wallis warteten zum Beispiel 283 Dossiers auf eine Bewilligung für den Weiterverkauf ehemaliger Wohnungen. Davon handelte es sich in 125 Fällen um den Weiterverkauf zwischen Ausländern (dies entspricht etwa 44 Prozent).

Da der Weiterverkauf das Kontingent belastet, müssen die Parteien über ein Jahr warten, um die Bewilligung zu erhalten und den Preis zu bezahlen. Erfahrungsgemäss investiert nämlich ein Ausländer, der seine Wohnung weiterverkauft, im gleichen Touristenort in etwas Grösseres und Luxuriöses.

Insbesondere bei Todesfällen oder finanziellen Schwierigkeiten verstehen die Personen im Ausland die Härte dieser Einschränkung nicht. Artikel 9 BewG soll deshalb einen neuen Absatz erhalten, der vorsieht, dass eine Bewilligung nicht an das Kontingent angerechnet wird, wenn schon dem Veräusserer der Erwerb der Ferienwohnung bewilligt worden ist.

Der Bundesrat hatte übrigens in seinem Entwurf von 1995, der aus anderen Gründen vom Volk abgelehnt wurde, diese Änderung bereits vorgesehen.

Schliesslich wird der Bundesrat ersucht, das Kontingent im Falle eines Weiterverkaufs an einen Schweizer oder eine Schweizerin um eine Einheit zu erhöhen.

A titre d'exemple, sur 283 dossiers en Valais de revente d'anciens logements en attente de contingent, 125 concernaient des reventes entre étrangers (soit environ 44 pour cent).

Comme la revente grève le contingent, les parties doivent attendre plus d'un an pour obtenir l'autorisation et s'acquitter du prix. Or, selon l'expérience vécue, un étranger qui revend son logement réinvestit généralement dans le même lieu touristique, en plus grand et en plus luxueux.

D'autre part, en cas de décès ou de difficultés financières, les personnes à l'étranger ne comprennent pas la dureté de cette restriction. Il convient, dès lors, de prévoir à l'article 9 LFAIE un nouvel alinéa qui disposerait que l'autorisation n'est pas imputée sur le contingent lorsque l'aliénateur a déjà été mis au bénéfice d'une autorisation d'acquérir le logement de vacances.

Le Conseil fédéral, dans le projet de 1995 refusé par le peuple pour d'autres raisons, avait d'ailleurs déjà prévu cette modification.

Enfin, le Conseil fédéral est invité, en cas de revente à un Suisse par une personne à l'étranger, à bonifier le contingent d'une unité supplémentaire.

98.454

**Parlamentarische Initiative
Suter Marc F.
Menschenwürdige
Arbeitsbedingungen
für Assistenzärzte**

Eingereichter Text 18.12.98

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) wird wie folgt geändert:

Art. 3 Bst. e

e. auf Lehrer an Privatschulen sowie

(Streichen: «Assistenzärzte»)

Art. 3a Bst. c

c. auf Lehrer an Privatschulen sowie

(Streichen: «Assistenzärzte»)

Begründung

Assistenzärzte haben nach einem sechsjährigen Studium ein Staatsexamen abgelegt und sind damit eidgenössisch diplomierte Ärzte. Ähnlich wie in anderen akademischen Berufsgruppen beginnt mit der Aufnahme der Erwerbstätigkeit eine Phase der beruflichen Weiterbildung in einem bestimmten Fachgebiet. Diese fachbezogene Weiterbildungsperiode, welche im Mittel sechs bis zehn Jahre dauert, führt zu einem Facharzttitel (z. B. Facharzt für Innere Medizin).

Assistenzärzte sind die tragenden Säulen der medizinischen Betreuung in den Spitälern. Ohne sie würde das öffentliche Gesundheitswesen zusammenbrechen. Sie nehmen die Patienten beim Spitaleintritt in Empfang und begleiten sie medizinisch (und oft auch psychisch) bis zu deren Austritt. Ihre Aufgaben umfassen nebst der Betreuung von Patienten (Diagnostik und Therapie) Notfalldienst rund um die Uhr, aber auch Ausbildungstätigkeit für Medizinstudierende und andere medizinische Berufe und je nach Spital Forschungstätigkeit.

Durch ein ständig wachsendes medizinisches und administratives Aufgabenheft (z. B. Statistiken, ICD-Codierung) arbeiten heute die Assistenzärzte am Limit ihrer physischen und psychischen Leistungsfähigkeit – oft bis zur Erschöpfung, ohne dass sie das Gesetz schützt. Heute gültige kantonale Verordnungen, wonach bestimmte Höchstarbeitszeiten einzuhalten seien, sind in vielen Kantonen eine Farce.

Assistenzärzte unterstehen dem Arbeitsgesetz nicht (Art. 3 Bst. e). Dieser Entscheid aus dem Jahre 1964 muss dringend korrigiert werden.

Arbeits- und Ruhezeitvorschriften, wie sie z. B. für Krankenschwestern, Chauffeure oder Piloten selbstverständlich sind, existieren für Assistenzärzte in der Schweiz kaum.

Gemäss einer von der Regierung des Kantons Bern im Sommer 1998 durchgeführten (sog. Bass-)Studie beträgt die durchschnittliche Arbeitszeit der Assistenz- und Oberärzte an den bernischen Spitälern 66 Stunden pro Woche. Dennoch sind Arbeitszeiten von 70 Stunden pro Woche – in gewissen Spitälern sogar über 100 Stunden – nach wie vor keine Seltenheit. Dieses Resultat ist für die ganze Schweiz repräsentativ.

Da wie bereits erwähnt keine Ruhezeitvorschriften existieren, sind ununterbrochene Dienste von 24 bis 36 Stunden, die manchmal in sehr kurzen Abständen wiederholt werden müssen, die Regel. Es kommt sogar vor, dass Ärzte vor einer Operation bereits 40 Stunden an der Arbeit waren (Ergebnis der Bass-Studie)!

Diese Situation ist für Patienten ebenso gefährlich wie für Ärzte. Wer möchte schon von einem seit 36 Stunden arbeitenden Notfallarzt betreut werden?

98.454

**Initiative parlementaire
Suter Marc F.
Des conditions
de travail humaines
pour les médecins-assistants**

Texte déposé 18.12.98

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi sur le travail (RS 822.11) sera modifiée comme suit:

Art. 3 let. e

e. aux enseignants des écoles privées, ni aux

(biffer: «médecins-assistants»)

Art. 3a let. c

c. aux enseignants des écoles privées, de même qu'aux

(biffer: «médecins-assistants»)

Développement

Les médecins-assistants sont titulaires du diplôme fédéral de médecine, ce qui veut dire qu'ils ont étudié la médecine pendant six ans et qu'ils ont passé l'examen final. Comme d'autres diplômés des universités, les médecins commencent leur vie active par une phase de formation continue qui dure en moyenne de six à dix ans et qui débouche sur une spécialisation; ils deviennent alors des spécialistes (en médecine interne par exemple).

C'est sur les médecins-assistants que repose toute l'assistance médicale prodiguée dans les hôpitaux. Sans eux, la santé publique s'écroulerait. Ils s'occupent des patients dès leur hospitalisation, et ils assurent le suivi médical (et souvent aussi psychique) jusqu'à ce qu'ils quittent l'établissement. Ils établissent donc le diagnostic, déterminent la thérapie, assurent le service des urgences 24 heures sur 24, forment en partie les étudiants en médecine et certaines catégories de personnel, font encore parfois de la recherche dans certains établissements.

Assurant un cahier des charges qui ne cesse de s'accroître (aux tâches médicales s'ajoutent les tâches administratives: établissement de statistiques, codage CIM), ils travaillent de nos jours souvent jusqu'à l'extrême limite – physique et psychique – de leurs forces, sans que la loi ne les protège. Les ordonnances cantonales qui stipulent que les horaires maximaux doivent être respectés sont le plus souvent une mascarade.

Les médecins-assistants ne sont pas soumis à la loi sur le travail (cf. art. 3 let. e). Cette décision, qui date de 1964, doit être corrigée de toute urgence.

Ce qui va de soi pour les infirmières, pour les chauffeurs et pour les pilotes, c'est-à-dire des prescriptions sur les heures de travail et sur les heures de repos, n'existe pratiquement pas pour les médecins-assistants de Suisse.

Une étude effectuée dans le canton de Berne dans le courant de l'été 1998 (l'étude BASS) a révélé que les médecins-assistants des hôpitaux du canton travaillaient en moyenne 66 heures par semaine. En réalité, il n'est pas rare qu'ils travaillent 70 heures, voire plus de 100 heures dans certains établissements. Ce résultat n'est pas valable que pour le canton de Berne, il est représentatif de la situation qui prévaut dans tout le pays.

Puisque, comme nous l'avons déjà mentionné, il n'existe aucune prescription relative au temps de repos, les services ininterrompus de 24 à 36 heures, se répétant souvent à intervalles rapprochés, sont la règle. Il arrive parfois même que certains médecins aient déjà travaillé une quarantaine d'heures avant une opération chirurgicale (résultat de l'étude BASS)!

Cette situation est aussi dangereuse pour les médecins que pour les patients: en effet, qui accepterait de se faire soigner



Seit Jahren wird verkannt, dass dieser Umstand den Steuerzahler viel Geld kostet, und zwar einerseits durch einen Mehraufwand (unnötige Abklärungen, verlangsamte Behandlung usw.), den übermüdete Ärzte in der Regel betreiben müssen, um Lücken in der Aufmerksamkeit zu kompensieren, andererseits durch ärztliche Kunstfehler. Der Finanzbedarf für menschenwürdige Arbeitsverhältnisse wird deshalb bei weitem nicht derart hohe Kosten verursachen, wie sie die Kantone immer wieder prophezeien. Bei den Spitälern besteht noch ein erhebliches Rationalisierungspotential, das bis jetzt nicht ausgeschöpft ist. Die Ärzte müssen endlich ihrer Ausbildung entsprechend eingesetzt und dürfen nicht dauernd für berufsfremde Aufgaben missbraucht werden. Viele administrative Arbeiten können durch geschultes, nichtärztliches Personal ausgeführt werden.

Es besteht akuter Handlungsbedarf! Eine eidgenössische Regelung der Arbeitsbedingungen der Assistenzärzte ist dringend notwendig.

Die Schutzbestimmungen des Arbeitsgesetzes sind ein absolutes Minimum und müssen auch für Assistenzärzte gelten, nachdem sie für Oberärzte schon lange Gültigkeit haben.

Von einer fairen Arbeitszeitregelung für Assistenzärzte profitieren letztlich alle Beteiligten: Spitäler verfügen über klare, gesamtschweizerisch einheitliche Bedingungen, und Patienten können von motivierten, ausgeruhten Ärzten betreut werden.

par un médecin du service des urgences ayant déjà accompli 36 heures de travail?

En outre, depuis des années, l'on passe sous silence l'effort considérable que cette situation impose au contribuable, d'une part en raison du travail accru que la fatigue oblige le médecin à fournir (examens médicaux inutiles, ralentissement du traitement, etc.) et, d'autre part, en raison des erreurs médicales qui peuvent être commises. C'est pourquoi les besoins financiers destinés à créer des conditions humaines d'exercice de la médecine engendreront bien moins de frais que ne le redoutent les cantons. Un potentiel considérable de rationalisation existe dans les hôpitaux, qui est loin d'avoir été épuisé. Les médecins devront être employés à une tâche correspondant à leur formation et non se voir affectés à des fonctions qui ne font pas directement appel à leurs compétences. Nombreux sont les travaux administratifs qui peuvent être accomplis par un personnel bien formé mais non médical. Il est nécessaire d'agir au plus vite: une réglementation des conditions de travail des médecins-assistants au niveau fédéral est d'une urgente nécessité.

Après avoir longtemps eu cours pour les médecins-chefs, les dispositions de protection prévues par la loi sur le travail sont un minimum absolu pour les médecins-assistants. Un régime équitable du temps de travail des médecins-assistants profitera finalement à tous: les hôpitaux disposeront de conditions uniformes valables pour toute la Suisse et les patients pourront être suivis par des médecins motivés et détendus.

99.076

Teilrevision des Mietrechtes und Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten»

Bericht RK-SR 11.12.00

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Frist zur Behandlung der Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» um ein Jahr zu verlängern.

Fristverlängerung gemäss Art. 27 Abs. 5bis GVG

Die Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» wurde am 14. März 1997 eingereicht. Für die Regelung der Fristen gilt der alte Artikel 27 Absatz 1 GVG, wonach die Schlussabstimmung über eine Volksinitiative innert einer Frist von vier Jahren nach deren Einreichung zu erfolgen hat. Die Schlussabstimmung zur Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» müsste demnach im Prinzip bis spätestens am 13. März 2001, also in der Frühjahrssession 2001 stattfinden.

Gemäss Artikel 27 Absatz 5bis GVG kann die Bundesversammlung die Frist um ein Jahr verlängern, wenn mindestens ein Rat über einen Gegenentwurf oder einen mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Erlass Beschluss gefasst hat.

Der Nationalrat hat am 11. Dezember 2000 als Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» einen Entwurf zur Teilrevision des Mietrechtes im Obligationenrecht angenommen und zudem eine Fristverlängerung im Sinne von Artikel 27 Absatz 5bis GVG beschlossen.

99.076

Révision partielle du droit de bail et initiative populaire «pour des loyers loyaux»

Rapport CAJ-CE 11.12.00

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de prolonger d'un an le délai pour le traitement de l'initiative populaire «Pour des loyers loyaux».

Prolongation de délai selon l'art. 27 al. 5bis LREC

L'initiative populaire «pour des loyers loyaux» a été déposée le 14 mars 1997. Le droit applicable en matière de délais est l'ancien article 27 alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils (LREC), selon lequel la votation finale relative à l'initiative populaire doit avoir lieu dans le délai de quatre ans à compter du jour où l'initiative populaire a été déposée. La votation finale à propos de l'initiative populaire pour des loyers loyaux doit en principe avoir lieu avant le 13 mars 2001, donc pendant la session de printemps 2001.

Selon l'article 27 alinéa 5bis LREC, l'Assemblée fédérale peut décider de prolonger le délai d'un an si l'un des conseils au moins a pris une décision sur un contre-projet ou sur un acte législatif qui a un rapport étroit avec l'initiative populaire.

Le 11 décembre 2000, le Conseil national a adopté un projet de révision partielle du droit du bail dans le CO, au titre de contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour des loyers loyaux». Il a par ailleurs décidé une prolongation de délai au sens de l'article 27 alinéa 5bis LREC.



99.467

Parlamentarische Initiative
Marty Dick.
Die Tiere in der
schweizerischen Rechtsordnung

Eingereichter Text 22.12.99

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf die Artikel 64 und 64bis der Bundesverfassung, beschliesst:

I

Das Zivilgesetzbuch (SR 210) wird wie folgt geändert:

Art. 482 Abs. 4 (neu)

4 Wird ein Tier mit einer Zuwendung von Todes wegen bedacht, so gilt die entsprechende Verfügung als Auflage, für das Tier tiergerecht zu sorgen.

Art. 641 Randtitel (neu)

A. Inhalt des Eigentums

I. Im Allgemeinen

Art. 641a (neu)

I. Tiere

1 Tiere sind keine Sachen.

4 Soweit für Tiere keine besonderen Regelungen bestehen, gelten für sie die auf Sachen anwendbaren Vorschriften.

Art. 720 Randtitel (neu)

III. Fund

1. Bekanntmachung, Nachfrage

a. Im Allgemeinen

Art. 720a (neu)

Wer ein verlorenes Tier findet, hat den Eigentümer davon zu benachrichtigen und, wenn er ihn nicht kennt, der vom Kanton bezeichneten Stelle den Fund anzuzeigen. Vorbehalten bleibt Artikel 720 Absatz 3.

Art. 722 Abs. 1bis und 1ter (neu)

1bis Bei Tieren, die im häuslichen Bereich und nicht zu Vermögens- oder Erwerbszwecken gehalten werden, beträgt die Frist zwei Monate.

1ter Vertraut der Finder das Tier einem Tierheim mit dem Willen an, den Besitz daran endgültig aufzugeben, so kann das Tierheim nach Ablauf von zwei Monaten, seitdem ihm das Tier anvertraut wurde, frei über das Tier verfügen.

Art. 728 Abs. 1bis (neu)

1bis Bei Tieren, die im häuslichen Bereich und nicht zu Vermögens- oder Erwerbszwecken gehalten werden, beträgt die Frist zwei Monate.

Art. 729a (neu)

D. Richterliche Zusprennung von Eigentum oder Besitz an Tieren

1 Im Rahmen des Eheschutzes, einer Trennung, einer Scheidung, einer Erbteilung, der Liquidation einer einfachen Gesellschaft oder der Auflösung von Miteigentum kann der Richter das Eigentum oder den Besitz an einem Tier, das im häuslichen Bereich und nicht zu Vermögens- oder Erwerbszwecken gehalten wird, derjenigen an der Auseinandersetzung beteiligten Person zusprechen, die in tierschützerischer Hinsicht dem Tier die bessere Unterbringung gewährleistet.

2 Der Richter kann die Person, die das Tier zugesprochen erhält, zur Leistung einer angemessenen Entschädigung an die Gegenpartei verpflichten; er bestimmt deren Höhe nach freiem Ermessen.

Art. 934 Abs. 1

1 Der Besitzer, dem eine bewegliche Sache gestohlen wird oder verloren geht oder sonst wider seinen Willen abhandelt, kann sie während fünf Jahren jedem Empfänger abfordern. Vorbehalten bleibt Artikel 722.

II

Das Obligationenrecht (SR 220) wird wie folgt geändert:

Art. 42 Abs. 3 (neu)

3 Im Rahmen von Treu und Glauben können Heilungskosten für ein Tier auch dann als Schaden geltend gemacht werden, wenn sie den Wert des Tieres übersteigen.

99.467

Initiative parlementaire
Marty Dick.
Les animaux
dans l'ordre juridique suisse

Texte déposé 22.12.99

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, en vertu des articles 64 et 64 bis de la constitution, arrête:

I

Le Code civil (RS 210) est modifié comme suit:

Art. 482 al. 4 (nouveau)

4 La libéralité pour cause de mort faite à un animal est réputée charge de prendre soin de l'animal de manière appropriée.

Art. 641, titre marginal (nouveau)

A. Eléments du droit de propriété

I. En général

Art. 641a (nouveau)

I. Animaux

1 Les animaux ne sont pas des choses.

4 Sauf disposition contraire, les dispositions s'appliquant aux choses sont également valables pour les animaux.

Art. 720 titre marginal (nouveau)

III. Choses trouvées

1. Publicité et recherches

a. En général

Art. 720a (nouveau)

Celui qui trouve un animal perdu est tenu d'en informer le propriétaire et, s'il ne le connaît pas, d'aviser l'autorité désignée par le canton. L'article 720 alinéa 3 est réservé.

Art. 722 al. 1bis et 1ter (nouveaux)

1bis S'il s'agit d'animaux vivant en milieu domestique et qui ne sont pas gardés dans un but patrimonial ou de gain, le délai est de deux mois.

1ter Lorsque la personne qui a trouvé l'animal le confie à un refuge avec la volonté d'en abandonner définitivement la possession, le refuge peut disposer librement de l'animal deux mois après que celui-ci lui a été confié.

Art. 728 al. 1bis (nouveau)

1bis S'il s'agit d'animaux vivant en milieu domestique et qui ne sont pas gardés dans un but patrimonial ou de gain, le délai est de deux mois.

Art. 729a (nouveau)

D. Attribution judiciaire de la propriété ou de la possession d'animaux

1 Lorsque, dans le cadre de mesures de protection de l'union conjugale, d'une séparation de corps, d'un divorce, d'un partage successoral, de la liquidation d'une société simple ou de la dissolution d'une copropriété, le litige porte sur la propriété ou la possession d'un animal vivant en milieu domestique et n'étant pas gardé dans un but patrimonial ou de gain, le juge peut en attribuer la propriété ou la possession à celle des parties au litige qui, en vertu des critères appliqués en matière de protection des animaux, offre la solution la meilleure pour l'animal.

2 Le juge peut condamner l'attributaire de l'animal à verser à l'autre partie une indemnité raisonnable; il en fixe librement le montant.

Art. 934 al. 1

1 Le possesseur auquel une chose mobilière a été volée ou qui l'a perdue, ou qui s'en trouve dessaisi de quelque autre manière sans sa volonté, peut la revendiquer pendant cinq ans. L'article 722 est réservé.

II

Le Code des obligations (RS 220) est modifié comme suit:

Art. 42 al. 3 (nouveau)

3 Dans les limites de la bonne foi, les frais de traitement d'un animal sont réparables même s'ils dépassent sa valeur.

Art. 43 al. 1bis (nouveau)

1bis Si un animal a été blessé ou tué, le juge peut tenir compte dans une mesure appropriée de la valeur sentimentale.

Art. 43 Abs. 1bis (neu)

1bis Im Falle der Verletzung oder Tötung eines Tieres kann er dem gefühlsmässigen Wert, den dieses für seinen Halter oder dessen Angehörige hatte, angemessen Rechnung tragen.

III

Das Strafgesetzbuch (SR 311.0) wird wie folgt geändert:

Art. 110 Ziff. 4bis (neu)

4bis. Stellt eine Bestimmung auf den Begriff der Sache ab, so findet sie entsprechende Anwendung auf Tiere.

Art. 332

Wer beim Fund oder bei der Zuführung einer Sache nicht die in den Artikeln 720 Absatz 2, 720a und 725 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches vorgeschriebene Anzeige erstattet, wird mit Busse bestraft.

IV

Das Bundesgesetz über Betreibung und Konkurs (SR 281.1) wird wie folgt geändert:

Art. 92 Ziff. 1a (neu)

Unpfändbar sind:

....

1a. Tiere, die im häuslichen Bereich und nicht zu Vermögens- oder Erwerbszwecken gehalten werden.

V

1 Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

2 Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Mitunterzeichner

Brunner Christiane, David Eugen

(2)

Bericht RK-SR 18.05.00

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 18. Mai 2000 die von Ständerat Marty Dick am 22. Dezember 1999 eingereichte Parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Parlamentarische Initiative will die Rechtsstellung der Tiere neu regeln, damit sie nicht mehr als Sachen behandelt werden. Der Initiator, Präsident der RK-SR, war bei der Beratung seines Vorstosses anwesend.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Eine Minderheit (Dettling) beantragt, ihr keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates verabschiedete am 18. Mai 1999 einen Bericht und einen Gesetzentwurf zu den Parlamentarischen Initiativen 92.437 (Loeb François. Tier ist keine Sache) und 93.459 (Sandoz Suzette. Wirbeltiere. Gesetzliche Bestimmungen). Dieser Entwurf legt das Grundprinzip fest, wonach Tiere keine Sachen sind, und die sich daraus ergebenden Änderungen in verschiedenen Gebieten des Zivilrechtes.

Der Nationalrat beschloss am 13. Dezember 1999 mit 73 zu 58 Stimmen, auf die Vorlage nicht einzutreten. Die Mehrheit schloss sich der Argumentation an, wonach die vorgeschlagene Rechtsstellung der Tiere zu einer Rechtsunsicherheit führen würde und die Differenzierung von Haustieren und Nutztieren ethisch fragwürdig wäre. Ein Ordnungsantrag zur Wiederholung der Abstimmung betreffend den Nichteintretensantrag wurde am 16. Dezember 1999 mit 85 zu 79 Stimmen abgelehnt.

Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Zurzeit ist keine Gesetzesvorlage im Sinne der Parlamentarischen Initiative in Bearbeitung. In seiner Stellungnahme vom 20. September 1999 hat sich der Bundesrat zum Bericht und zum Gesetzentwurf der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates positiv geäussert.

Die Bundeskanzlei hat zwei Volksinitiativen im Februar 2000 vorgeprüft:

tale que l'animal avait pour son propriétaire ou les parents de celui-ci.

III

Le Code pénal (RS 311.0) est modifié comme suit:

Art. 110 ch. 4bis (nouveau)

4bis. Lorsqu'une disposition fait référence à la notion de chose, elle s'applique également aux animaux.

Art. 332

Défaut d'avis en cas de trouvaille: Celui qui n'aura pas informé, conformément aux articles 720 alinéa 2, 720a et 725 alinéa 1er du Code civil, sera puni de l'amende.

IV

La loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (RS 281.1) est modifiée comme suit:

Art. 92 ch. 1a (nouveau)

Sont insaisissables:

....

1a. Les animaux vivant en milieu domestique et qui ne sont pas gardés dans un but patrimonial ou de gain.

V

1 La présente loi est sujette au référendum facultatif.

2 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Cosignataires

Brunner Christiane, David Eugen

(2)

Rapport CAJ-CE 18.05.00

Réunie le 18 mai 2000, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 22 décembre 1999 par M. le conseiller aux Etats Dick Marty.

Ladite initiative vise à modifier le statut juridique de l'animal afin que ce dernier ne soit plus considéré comme une chose. L'auteur de l'initiative, qui est le président de la CAJ-CE, était présent lors de l'examen de son initiative.

Proposition de la commission

Par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose de donner suite à l'initiative. Une minorité (Dettling) propose quant à elle de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Le 18 mai 1999, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-CN) a adopté un rapport et un projet de loi relatifs aux initiatives parlementaires 92.437 (Loeb François. L'animal, être vivant) et 93.459 (Sandoz Suzette. Animaux vertébrés. Dispositions particulières). Ce projet prévoyait de conférer à l'animal le statut d'être vivant et d'apporter les modifications qui en découlent dans différents domaines du droit civil.

Le 13 décembre 1999, Le Conseil national a suivi l'argument selon lequel la modification proposée serait un facteur d'insécurité juridique et la distinction établie entre animal domestique et animal de rente serait moralement discutable. Il a décidé par 73 voix contre 58 de ne pas entrer en matière sur le projet précité. Le 16 décembre 1999, une motion d'ordre visant à soumettre la proposition de non-entrée en matière à un nouveau vote a été rejetée par 85 voix contre 79.
Etat des travaux de l'administration fédérale sur le même objet

Actuellement, aucun projet de loi relatif à l'objet de l'initiative n'est en cours de préparation. Le 20 septembre 1999, le Conseil fédéral a émis un avis favorable concernant le rapport et le projet de loi de la Commission des affaires juridiques du Conseil national.

En février 2000, la Chancellerie fédérale a procédé à l'examen préalable de deux initiatives populaires relatives au statut juridique de l'animal:

- «Les animaux ne sont pas des choses!»; Expiration du délai imparti pour la récolte des signatures: le 29 août 2001.
- «Pour un meilleur statut juridique des animaux (initiative pour les animaux)»; Expiration du délai imparti pour la récolte des signatures: le 14 septembre 2001



a. «Tiere sind keine Sachen»; Ablauf der Sammelfrist: 29. August 2001.

b. «für eine bessere Rechtsstellung der Tiere»; Ablauf der Sammelfrist: 14. September 2001.

Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan

Die Parlamentarische Initiative deckt sich wörtlich mit dem Entwurf der nationalrätlichen Kommission für Rechtsfragen inklusive dem Antrag einer Minderheit zur Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs. Es kann somit auf die Vorarbeiten der nationalrätlichen Kommission zurückgegriffen werden. Der Gesetzgebungsaufwand dürfte gering sein.

Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Kommissionsmehrheit teilt die Ansicht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates und des Bundesrates, wonach die Tiere heute nicht mehr als Sache betrachtet werden. Um der neuen Sensibilität der Bevölkerung gegenüber der Tierwelt Rechnung zu tragen, ist es notwendig, den rechtlichen Status der Tiere zu verbessern. Der Gesetzesentwurf wurde von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates mit 18 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen verabschiedet; er wird grundsätzlich auch vom Bundesrat unterstützt.

Der Nationalrat hat ohne eingehende Debatte entschieden, auf den Entwurf seiner Kommission nicht einzutreten. Wegen dieses Entscheides ist dieses Thema von der Liste der zu behandelnden Geschäfte gestrichen worden. Dieser Entscheid ist als Unfall zu werten; dies belegt der Ordnungsantrag, der der Nationalrat aufforderte, über seinen Nicht-eintretensantrag noch einmal abzustimmen. Der Beschluss hat in der Bevölkerung zu lebhaften Reaktionen geführt und die Lancierung von zwei Volksinitiativen bewirkt, denen gute Erfolgchancen eingeräumt werden. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass diese Frage nicht auf Verfassungsstufe, sondern in einem Gesetz zu regeln ist. Sie weist darauf hin, dass die Parlamentarische Initiative eingereicht wurde, bevor von Volksinitiativen die Rede war, die im Übrigen noch nicht zu Stande gekommen sind.

Mit dem Entscheid, der Parlamentarischen Initiative Folge zu geben, will die Kommissionsmehrheit es dem Parlament ermöglichen, die Frage des rechtlichen Status der Tiere eingehend zu prüfen. Es liegt ihr auch daran, dass die umfangreichen Arbeiten, die die nationalrätliche Kommission während sieben Jahren geleistet hat, nicht verloren gehen. Schliesslich betont sie, dass die für die Erarbeitung eines Gesetzesentwurfes zuständige Kommission nicht an den ausgearbeiteten Entwurf, wie ihn die Parlamentarische Initiative vorlegt, gebunden wäre und die Detailfragen frei geregelt werden könnten. Angesichts der bereits geleisteten Vorarbeiten dürfte es möglich sein, innerhalb relativ kurzer Zeit einen entsprechenden Entwurf vorzulegen.

Erwägungen der Kommissionsminderheit

Gäbe man einer Parlamentarischen Initiative Folge, die eine Frage wieder aufnimmt, die im anderen Rat verworfen wurde und zu der Volksinitiativen lanciert wurden, so würde ein Präzedenzfall geschaffen. Dies befürchtet die Kommissionsminderheit. In politisch heiklen Bereichen würde dann die Ankündigung einer Volksinitiative genügen, damit eine Parlamentarische Initiative eingereicht wird. Zu beachten ist ebenfalls, dass die mit der Parlamentarischen Initiative geforderte Lösung im Nationalrat keine Mehrheit gefunden hat. Falls die Volksinitiativen zustande kommen sollten, hätte der Bundesrat die Möglichkeit, einen indirekten Gegenvorschlag vorzulegen. Unter diesen Umständen ist es nicht sinnvoll, der Parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Travaux liés à la mise en oeuvre de l'initiative, et calendrier
Le texte de l'initiative correspond au projet de la CAJ-CN; il reprend également la proposition de minorité visant à modifier la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Compte tenu des travaux préliminaires déjà effectués, l'élaboration d'un projet de loi pourrait être rapide.

Considérations de la majorité de la commission

La majorité de la commission partage l'avis de la CAJ-CN et celui du Conseil fédéral, selon lequel les animaux ne sont aujourd'hui en général plus perçus comme des choses. Il est nécessaire d'améliorer leur statut juridique pour tenir compte de la sensibilité nouvelle de la population à l'égard du monde animal. Le projet de loi a été adopté par la CAJ-CN par 18 voix contre 0 et 2 abstentions; il a trouvé le soutien de principe du Conseil fédéral.

La décision du Conseil national de ne pas entrer en matière sur le projet de sa commission, prise sans débat sur le fond, a eu pour effet de biffer ce thème de la liste des objets à traiter. Cette décision doit être considérée comme un accident; preuve en est la motion d'ordre qui demandait que le Conseil national se prononce une nouvelle fois sur la proposition de non-entrée en matière. Cette décision a donné lieu à de vives réactions dans la population et au lancement de deux initiatives populaires, qui ont de fortes chances d'aboutir. La majorité de la commission est d'avis qu'il ne s'agit pas là d'une matière à régler dans la Constitution fédérale, mais dans une loi. Elle souligne que l'initiative parlementaire a été déposée avant qu'il soit question d'initiatives populaires, lesquelles n'ont d'ailleurs pas encore abouti.

En décidant de donner suite à cette initiative parlementaire, la majorité de la commission veut donner au Parlement la possibilité d'examiner de manière approfondie la problématique du statut juridique des animaux. Elle veut aussi faire en sorte que les importants travaux déjà accomplis par la commission du Conseil national pendant sept ans ne soient pas perdus. Enfin, elle rappelle que la commission compétente pour élaborer un projet de loi ne serait pas liée par le texte rédigé de toutes pièces de l'initiative parlementaire et que les questions de détail pourraient encore être revues librement. Vu les travaux déjà accomplis, il devrait être possible d'élaborer un projet de loi dans des délais relativement brefs.

Considérations de la minorité de la commission

La minorité craint de créer un précédent en donnant suite à une initiative parlementaire qui reprend un objet rejeté par l'autre Conseil, et sur lequel des initiatives populaires ont été lancées. Il suffirait alors, dans des domaines politiquement sensibles, d'annoncer des initiatives populaires pour que des initiatives parlementaires soient élaborées.

Il faut aussi tenir compte du fait que la solution préconisée par l'initiative parlementaire n'a pas trouvé de majorité au Conseil national. Au cas où les initiatives populaires devraient aboutir, le Conseil fédéral aurait la possibilité d'y opposer un contre-projet indirect. Vu ces circonstances, il convient de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

00.086

Lehrstellen-Initiative. Volksinitiative

Bericht WBK-SR 19.03.02

Die Frist des Parlamentes für die Behandlung der sog. «Lehrstellen-Initiative» wird am 25. April 2002 ablaufen. Der Nationalrat hat am 12. Dezember 2001, der Ständerat am 7. März 2002 zu dieser Volksinitiative Stellung genommen. Die Schlussabstimmung ist für den 22. März 2002 vorgesehen.

Gemäss Artikel 74 Abs. 1 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte (BPR) muss der Bundesrat die Volksabstimmung innert 9 Monaten nach der Schlussabstimmung durchführen.

Seit Herbst 2000 ist im Parlament ein neues Berufsbildungsgesetz (BBG) in Beratung. Diese Vorlage gilt als indirekter Gegenentwurf zur Lehrstellen-Initiative und wird voraussichtlich in der Wintersession 2002 von den Räten verabschiedet werden.

Gemäss Artikel 74 Abs. 2 BPR kann die Bundesversammlung die Frist zur Ansetzung der Volksabstimmung bei Gegenvorschlägen auf Gesetzesstufe (indirekten Gegenvorschlägen) verlängern. Die Kommission erachtet es als angezeigt, gestützt auf diesen Artikel folgenden Antrag zu stellen: Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ansetzung der Volksabstimmung über die Lehrstellen-Initiative gemäss Art. 74 Abs. 2 BPR zu verlängern bis die Vorlage 00.072 Berufsbildungsgesetz (BGB) zu Ende beraten ist.

00.086

Initiative pour des places d'apprentissage. Initiative populaire

Rapport CSEC-CE 19.03.02

Le Conseil national et le Conseil des Etats s'étant prononcé, respectivement le 12 décembre 2001 et le 7 mars 2002 sur l'initiative susmentionnée, cette dernière doit désormais faire l'objet d'un vote final. Ce vote devant intervenir le 22 mars 2002, cet objet aura été traité par les Chambres dans les délais impartis, fixés au 25 avril 2002.

En vertu de l'art. 74, al. 1 de la loi fédérale sur les droits politiques (LDP), le Conseil fédéral dispose d'un délai de neuf mois à compter du vote final pour soumettre ladite initiative au vote populaire.

Or, la nouvelle loi sur la formation professionnelle (LFP) est examinée par le Parlement depuis l'automne 2000. Ce texte, qu'il est prévu d'opposer à l'initiative pour des places d'apprentissage au titre de contre-projet indirect, devrait avoir été approuvé par les Chambres à la session d'hiver 2002, soit précisément à l'échéance du délai précité.

En conséquence, et compte tenu de ce que les dispositions de l'art. 74, al. 2 LDP autorisent l'Assemblée fédérale à proroger le délai imparti pour consulter le peuple dès lors qu'un acte législatif (contre-projet indirect) est opposé à une initiative, la commission propose de différer l'organisation de la votation populaire concernée.

Proposition de la commission

S'appuyant sur les dispositions de l'art. 74, al. 2 LDP, la commission propose de différer la votation populaire sur «l'initiative pour des places d'apprentissage» jusqu'à ce que le Parlement ait achevé l'examen du projet de nouvelle loi sur la formation professionnelle (00.072).



00.2011

Petition Comedia. 2000 Franken für 2000

Bericht SGK-SR 22.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2002 die am 24. Januar 2000 von der Mediengewerkschaft Comedia eingereichte Petition «2000 Franken für 2000» geprüft.

Die Petition verlangt vom Bundesrat die Auszahlung von 2000 Franken als einmalige Prämie an alle Erwerbslosen und Ausgesteuerten. Diese soll weder steuer- noch pfändbar sein und dürfe als Geschenk nicht von irgendwelchen Sozialleistungen abgezogen werden. Als Finanzierungsgrundlage sollen die Zusatzeinnahmen aus den Lohnprozenten der Arbeitslosenversicherung oder die Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank in Frage kommen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Wortlaut der Petition vom 24. Januar 2000

«Damit die Erwerbslosen in der Schweiz mit mehr Zuversicht ins neue Jahrtausend blicken können, verlangt das Komitee 2000 Franken für 2000 vom Bundesrat die Auszahlung einer einmaligen Prämie von 2000 Franken. Unsere Gesellschaft pflegt den Erwerbslosen und den Ausgegrenzten sonst keine Geschenke zu machen.

Alle Erwerbslosen, die Leistungen von der heute stark reduzierten Arbeitslosenversicherung beziehen, sowie alle Ausgesteuerten haben Anrecht auf die Prämie. Diese ist weder steuer- noch pfändbar und darf als ein Geschenk nicht von irgendwelchen Sozialleistungen abgezogen werden.

Die Eidgenossenschaft besorgt die Finanzierung und die Verteilung der Prämie. Als Finanzierungsgrundlage kommen die Zusatzeinnahmen aus den Lohnprozenten der Arbeitslosenversicherung und die Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank in Frage.»

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit findet das Anliegen der Petenten interessant, ist aber der Meinung, dass von der Petition ohne Folgekenntnis genommen werden soll. Erstens fehlt einer solchen Prämienausrichtung an alle Arbeitslosen und Ausgesteuerten die gesetzliche Grundlage; die Mittel der Arbeitslosenversicherung sind zweckgebunden, und die Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank sollen nach Beschluss des Ständerates vom 20. Juni 2001 und des Nationalrates vom 25. September 2001 (01.020, Goldinitiative, Schlussabstimmung in der Frühjahrs-session 2002) je zu einem Drittel den Kantonen, der AHV und der Solidaritätsstiftung zugute kommen. Dazu kommt, dass weitere Gruppierungen ähnliche Forderungen stellen würden, wenn diese Unterstützung gewährt würde.

00.2011

Pétition Comedia. 2000 francs pour l'an 2000

Rapport CSSS-CE 22.01.02

Réunie le 22 janvier 2002, la commission a procédé à l'examen de la pétition «2000 francs pour l'an 2000», déposée le 24 janvier 2000 par le syndicat des médias Comedia.

Les pétitionnaires demandent au Conseil fédéral de verser une prime unique de 2000 francs aux chômeurs et aux personnes en fin de droit. Ils souhaitent que cette prime ne soit ni saisissable, ni imposable et qu'elle ne puisse être déduite d'aucune prestation sociale. Le financement de base pourrait être assuré par les recettes supplémentaires de l'assurance-chômage prélevées sur les salaires et par les réserves d'or de la Banque nationale suisse.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Texte de la pétition du 24 janvier 2000

«Pour permettre aux chômeuses et chômeurs suisses d'aborder le nouveau millénaire sur une note optimiste, dans une société qui ne fait pas de cadeaux aux personnes au chômage et aux exclus, le comité 2000 francs pour l'an 2000 demande au Conseil fédéral le versement d'une prime unique d'un montant de 2000 francs.

Toutes les chômeuses et chômeurs touchant actuellement les prestations fortement réduites de l'assurance-chômage, ainsi que toutes les personnes en fin de droit auront droit à cette prime. Celle-ci ne sera ni saisissable, ni imposable et, puisqu'il s'agit d'un cadeau, ne pourra être déduite d'aucune prestation sociale.

La Confédération se charge du financement et du versement de cette prime. Le financement de base pourrait être assuré par les recettes supplémentaires de l'assurance-chômage prélevées sur les salaires et par les réserves d'or de la Banque nationale suisse.»

Considérations de la commission

Bien que la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique juge intéressantes les revendications des pétitionnaires, elle ne souhaite pas donner suite à ladite pétition. Elle avance plusieurs arguments pour justifier sa position. Tout d'abord, il n'existe aucune base légale pour l'allocation d'une prime à tous les chômeurs et à toutes les personnes en fin de droit. Ensuite, l'affectation des recettes de l'assurance-chômage est déjà fixée; il en est de même pour les réserves d'or de la Banque nationale suisse, qui seront réparties à parts égales entre les cantons, l'AVS et la Fondation Suisse solidaire, conformément à la décision du Conseil des Etats du 20 juin 2001 et du Conseil national du 25 septembre 2001 (01.020, Initiative sur l'or, votation finale dans la session de printemps 2002). Enfin, la commission estime que l'octroi d'une telle prime inciterait d'autres groupes à formuler des revendications de ce genre.

00.3407

**Motion GPK-NR.
Umsetzung
des Binnenmarktgesetzes.
Beschwerderecht
der Wettbewerbskommission**

Eingereichter Text 27.06.00

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt (BGBM) vorzulegen, die die Wettbewerbskommission ermächtigt, gegen alle Formen öffentlich-rechtlicher Einschränkungen des freien Marktzuganges im Sinne von Artikel 9 Absatz 1 BGBM Beschwerde zu erheben.

Begründung

Die Kommission verweist auf den Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 27. Juni 2000 über die Auswirkungen des BGBM auf den freien Dienstleistungs- und Personenverkehr in der Schweiz.

Antwort des Bundesrates 22.11.00

Das Binnenmarktgesetz (BGBM) ist Teil der Massnahmen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung und bezweckt, durch den Abbau öffentlich-rechtlicher Wettbewerbshindernisse im kantonalen und kommunalen Recht und durch die Beseitigung von Mobilitätsschranken die Wettbewerbskräfte in der Schweiz zu beleben und insgesamt den Wirtschaftsstandort Schweiz im internationalen Umfeld zu stärken. Die Beseitigung unnötiger Wettbewerbsbeschränkungen im öffentlichen Recht soll dazu dienen, die Segmentierung der schweizerischen Märkte zu beseitigen sowie das überhöhte Preisniveau und die Spannung zwischen dem Exportsektor und der geschützten Inlandwirtschaft abzubauen. Daneben kommt dem BGBM auch eine gesellschafts- und staatspolitische Bedeutung zu, indem durch die Förderung der persönlichen und unternehmerischen Mobilität und durch die Intensivierung der interkantonalen geschäftlichen Kontakte der Zusammenhalt unseres Landes gestärkt wird. Ausserdem dient das BGBM der Verwirklichung des Grundrechtes der Wirtschaftsfreiheit (Art. 27 BV; Botschaft vom 23. November 1994 zu einem Bundesgesetz über den Binnenmarkt, BBl 1995 I 1213ff.).

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-NR) kommt in ihrem Bericht vom 27. Juni 2000 über die Auswirkungen des BGBM auf den freien Dienstleistungs- und Personenverkehr in der Schweiz zum Schluss, dass zwischen den mit dem BGBM anvisierten Zielen und der effektiven Wirkung des BGBM eine Kluft besteht. Sie schliesst sich damit im Wesentlichen den Schlussfolgerungen der Parlamentarischen Verwaltungskontrollstelle an (Arbeitsbericht vom 11. Februar 2000: «Evaluation: Wie offen ist der Schweizer Binnenmarkt?»). In die Evaluation einbezogen wurden die zwei eng zusammenhängenden Bereiche Dienst- und Arbeitsleistungen, unter Ausklammerung des öffentlichen Beschaffungswesens, des Bauwesens sowie des Kapitalverkehrs.

Die GPK-NR führt die festgestellten Mängel u. a. auf den Mechanismus der Umsetzung zurück, wonach die von einer Marktzugangsbeschränkung betroffenen Personen ihre aus dem BGBM fließenden Rechte auf dem Rechtsweg durchzusetzen haben. Allerdings sind die Rechtsverfahren langwierig und kostspielig, und der Ausgang ist oft ungewiss. Da es bei den evaluierten Bereichen des Öffern um kleine Märkte geht und die aus einer Beschwerde gezogenen Vorteile in keinem Verhältnis zum Aufwand stehen, sind die Betroffenen schnell bereit, auf die Ergreifung von Rechtsmitteln zu verzichten. Die mit der Überwachung der Umsetzung des Gesetzes betraute Wettbewerbskommission ihrerseits kann im Rahmen des BGBM keine für die Kantone oder Gemein-

00.3407

**Motion CdG-CN.
Mise en oeuvre
de la loi sur le marché intérieur.
Droit de recours
de la Commission de la concurrence**

Texte déposé 27.06.00

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres fédérales un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette de donner à la Commission de la concurrence un droit de recours contre toutes les formes de restrictions de droit public à la liberté d'accès au marché visées à l'article 9 alinéa 1er LMI.

Développement

La commission renvoie au rapport de la Commission de gestion du Conseil national, du 27 juin 2000, relatif aux effets de la LMI sur la libre circulation des services et des personnes en Suisse.

Réponse du Conseil fédéral 22.11.00

La loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) fait partie des mesures de régénération de l'économie suisse. Elle a pour but, par la suppression des entraves à la mobilité et des obstacles de droit public à la concurrence contenus dans le droit cantonal et communal, de revitaliser la concurrence en Suisse et, dans l'ensemble, de renforcer la place économique suisse au niveau international. L'abolition des restrictions inutiles à la concurrence dans le droit public doit servir à remédier à la segmentation des marchés suisses et à réduire le niveau excessif des prix ainsi qu'à mettre fin aux tensions entre le secteur des exportations et les marchés intérieurs protégés. En outre, la LMI revêt une importance sociopolitique en ce sens que la promotion de la mobilité des personnes et des entreprises et l'intensification des contacts intercantonaux renforce la cohésion de notre pays. Par ailleurs, la LMI sert à la réalisation du droit fondamental de la liberté économique (art. 27 cst.; message du 23 novembre 1994 concernant la LMI, FF 1995 I 1193ss.).

Dans son rapport du 27 juin 2000 relatif aux effets de la LMI sur la libre circulation des services et des personnes en Suisse, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-CN) parvient à la conclusion qu'il y a un clivage entre les objectifs visés par la LMI et les conséquences effectives de cette loi. Elle se rallie ainsi pour l'essentiel aux conclusions de l'organe parlementaire de contrôle de l'administration (rapport de travail du 11 février 2000: «Evaluation: quel est le degré d'ouverture du marché intérieur suisse?»). Dans l'évaluation ont été intégrés les deux domaines étroitement interdépendants des prestations de services et de travail, à l'exclusion des marchés publics, de la construction et de la libre circulation des capitaux.

La CdG-CN impute notamment les lacunes constatées au mécanisme de mise en oeuvre selon lequel les personnes concernées par une restriction de l'accès au marché doivent faire valoir, par voie judiciaire, leurs droits découlant de la LMI. Toutefois, les procédures judiciaires sont longues et coûteuses; leurs issues sont incertaines. Souvent, les avantages qui découlent d'un recours ne sont pas en rapport avec les moyens engagés. Les personnes lésées y renoncent donc assez facilement surtout lorsqu'il s'agit de marchés de petite taille. Pour sa part, la Commission de la concurrence (Comco), chargée de surveiller l'exécution de la loi, ne peut pas, dans le cadre de la LMI, prendre de décisions contraignantes pour les cantons ou les communes. Elle ne peut qu'émettre des recommandations ou effectuer des expertises.

Donner à la Comco un droit de recours contre toutes les formes de restrictions de droit public à la liberté d'accès au



den verbindlichen Entscheide treffen. Es steht ihr lediglich die Abgabe von Empfehlungen oder von Gutachten zur Verfügung.

Mit einer Ermächtigung zur Beschwerdeerhebung gegen alle Formen öffentlich-rechtlicher Einschränkungen des freien Marktzuganges im Sinne von Artikel 9 Absatz 1 BGBM würde die Position der Wettbewerbskommission bei der Umsetzung des BGBM entscheidend gestärkt.

Sie erhielte damit die Möglichkeit, gezielt gegen unzulässige Marktzugangsbeschränkungen vorzugehen und die Verwirklichung des Binnenmarktes Schweiz voranzutreiben. Die Umsetzung des BGBM hinge damit nicht mehr nur von den betroffenen Personen ab, welche vom Kostenrisiko eines Gerichtsverfahrens entlastet würden. Ein Eingreifen der Wettbewerbskommission anstelle der Direktbetroffenen verminderte zudem die Gefahr von persönlichen Nachteilen, welche mit der Ergreifung von Rechtsmitteln in kleineren Märkten verbunden sein kann.

Wenn somit materiell gute Gründe für die Annahme der Motion sprechen, so wirft das Rechtsschutzsystem des BGBM für die Umsetzung doch einige Fragen auf. Das BGBM ist im Wesentlichen eine Konkretisierung der Wirtschaftsfreiheit, und zwar in erster Linie gegenüber den Kantonen. Deshalb enthält es auch ein Rechtsschutzsystem, das auf die Verletzung von Grundrechten aufgrund kantonaler Rechtes zugeschnitten ist. Letztinstanzliche kantonale Entscheide sind nicht mit Verwaltungsgerichtsbeschwerde, sondern mit staatsrechtlicher Beschwerde anzufechten (Art. 9 Abs. 2 BGBM). Den Bundesbehörden kommt jedoch nach dem Bundesrechtspflegegesetz (OG) im Grundsatz bei staatsrechtlichen Beschwerden keine Beschwerdelegitimation zu (Art. 88 OG). Es ist deshalb zu prüfen, ob hier dieses System durch eine spezialgesetzliche Behördenbeschwerde durchbrochen werden soll oder wie mit Blick auf das künftige Bundesgerichtsgesetz im Rahmen der Totalrevision der Bundesrechtspflege dem Anliegen der Motion am besten entsprochen werden kann.

Erklärung des Bundesrates 22.11.00

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht WAK-SR 24.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. Januar 2002 diese beiden Motionen der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 27. Juni 2000 beraten.

Motion 00.3407 n

Die Motion beauftragt den Bundesrat, mittels Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt die Wettbewerbskommission zu ermächtigen, gegen Einschränkungen des freien Marktzuganges Beschwerde zu erheben.

Motion 00.3408 n

Die Motion beauftragt den Bundesrat, mittels Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt der Wettbewerbskommission die Möglichkeit zu geben, vor Bundesgericht angehört zu werden.

Antrag der Kommission

– Motion 00.3407: Die Kommission beantragt mit 7 zu 3 Stimmen, die Motion als Postulat zu überweisen.

– Motion 00.3408: Die Kommission beantragt mit 7 zu 4 Stimmen, die Motion abzulehnen.

Antrag des Bundesrates vom 22. November 2000

– Motion 00.3407: Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Wenn auch gute Gründe für die Annahme der Motion sprechen, betont jedoch der Bundesrat in seiner Stellungnahme, dass das BGBM im Wesentlichen eine Konkretisierung der Wirtschaftsfreiheit, und zwar in erster Linie gegenüber den Kantonen ist. Deshalb enthält es auch ein Rechtsschutzsystem, das auf die Verletzung von Grundrechten aufgrund kantonaler Rechtes zugeschnitten ist. Letztinstanzliche kantonale Entscheide sind nicht mit Verwaltungsgerichtsbeschwerde, sondern mit staatsrechtlicher Beschwerde anzu-

marché visées à l'article 9 alinéa 1er LMI renforceraient substantiellement sa position dans la mise en oeuvre de cette loi.

Cette autorité aurait ainsi la possibilité d'agir à bon escient contre les entraves illicites à la liberté d'accès au marché et d'activer la réalisation du marché intérieur suisse. Ainsi, l'application de la LMI ne dépendrait plus des personnes lésées, qui seraient déchargées du risque de coût d'une procédure judiciaire. Une intervention de la Comco à la place des personnes lésées réduirait, en outre, le risque de désavantages personnels qui peut être lié à l'utilisation de moyens judiciaires, surtout lorsqu'il s'agit de marchés de petite taille.

Si de bonnes raisons plaident matériellement pour l'acceptation de la motion, le système de protection juridique de la LMI soulève toutefois quelques questions en ce qui concerne l'application de cette loi. La LMI est pour l'essentiel une concrétisation de la liberté économique, et cela en premier lieu à l'égard des cantons. C'est pourquoi elle comporte un système de protection juridique expressément axé sur la violation des droits fondamentaux par le droit cantonal. Les décisions cantonales en dernière instance ne peuvent pas être attaquées par un recours de droit administratif, mais par un recours de droit public (art. 9 al. 2 LMI). Selon la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ), les autorités fédérales n'ont en principe pas la qualité pour recourir en cas de recours de droit public (art. 88 OJ). Il convient donc d'examiner si ce système doit être modifié en accordant un droit de recours spécial aux autorités ou comment, dans l'optique de la future loi sur le Tribunal fédéral, on pourrait répondre de façon adéquate aux préoccupations des auteurs de la motion dans le cadre de la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale.

Déclaration du Conseil fédéral 22.11.00

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CER-CE 24.01.02

Réunie le 24 janvier 2002, la commission a procédé à l'examen des deux motions déposées par la Commission de gestion du Conseil national le 27 juin 2000.

Motion 00.3407 n

La motion charge le Conseil fédéral de proposer un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette de donner à la Commission de la concurrence un droit de recours contre toutes les formes de restrictions de droit public à la liberté d'accès au marché.

Motion 00.3408 n

La motion charge le Conseil fédéral de proposer un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette à la Commission de la concurrence d'être entendue par le Tribunal fédéral.

Proposition de la commission

– Motion 00.3407: La commission propose, par 7 voix contre 3, de transmettre la motion au Conseil fédéral sous forme de postulat.

– Motion 00.3408: La commission propose, par 7 voix contre 4, de rejeter la motion.

Proposition du Conseil fédéral du 22 novembre 2000

– Motion 00.3407: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Même s'il existe de bonnes raisons pour accepter la motion, le Conseil fédéral souligne, dans sa prise de position, que la LMI est essentiellement une concrétisation de la liberté économique, et cela en premier lieu à l'égard des cantons. C'est pourquoi cette loi comporte aussi un système de protection juridique destiné à prévenir la violation de droits fondamentaux sur la base du droit cantonal. Les décisions cantonales en dernière instance ne peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif; elles ne peuvent être contestées que par recours de droit public (art. 9, al. 2 LMI). Toutefois, selon la loi d'organisation judiciaire (OJ), les autorités fédérales ne sont en principe pas habilitées à recourir lorsqu'il s'agit de

fechten (Art. 9 Abs. 2 BGBM). Den Bundesbehörden kommt jedoch nach dem Bundesrechtspflegegesetz (OG) im Grundsatz bei staatsrechtlichen Beschwerden keine Beschwerdelegitimation zu (Art. 88 OG). Es ist deshalb zu prüfen, ob hier dieses System durch eine spezialgesetzliche Behördenbeschwerde durchbrochen werden soll oder wie mit Blick auf das künftige Bundesgerichtsgesetz im Rahmen der Totalrevision des Bundesrechtspflege dem Anliegen der Motion am besten entsprochen werden kann.

– Motion 00.3408: Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Der Bundesrat weist darauf hin, dass die Wettbewerbskommission bereits heute im Verfahren vor Bundesgericht angehört werden kann (Artikel 10 Absatz 2 BGBM). Es steht somit im Ermessen des Bundesgerichtes zu entscheiden, ob es zu einem bestimmten Fall ein Gutachten der Wettbewerbskommission einholen will. Nach Dafürhalten des Bundesrates soll die Unabhängigkeit des Bundesgerichtes in der heutigen Form belassen werden.

Verhandlungen und Beschluss des Nationalrates vom 5. Juni 2001

– Der Nationalrat hat die Motion 00.3407 mit 128 Stimmen zu 10 Stimmen überwiesen.

– Der Nationalrat hat die Motion 00.3408 mit 78 Stimmen zu 65 Stimmen überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Das Binnenmarktgesetz hat zum Ziel, durch den Abbau von öffentlichrechtlichen Wettbewerbshindernissen im kantonalen und kommunalen Recht sowie durch die Beseitigung von Mobilitätsschranken die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz auf nationaler und internationaler Ebene zu stärken. Die Kommission hat die im Bericht der GPK-NR vom 27. Juni 2000 festgestellte Kluft zwischen den vom BGBM anvisierten Zielen und den effektiven Wirkungen zur Kenntnis genommen. Damit das BGBM seine volle Wirkung entfalten kann, drängen sich somit Änderungen zu dessen Verstärkung auf. Daher begrüsst die Kommission die vom EVD in Aussicht gestellte Revision.

Erwägungen zur Motion 00.3407

Nach Ansicht der Kommission ist die in der Motion vorgeschlagene Einführung eines autonomen Beschwerderechts der Wettbewerbskommission im Rahmen des BGBM kein geeignetes Mittel. Auch wenn die Kommission dem Anliegen nicht ablehnend gegenübersteht, ergäbe sich aus dessen Einführung neue, vor allem juristische Probleme. Die staatsrechtliche Beschwerde, die heute von einer von Marktzugangsbeschränkung betroffenen Person ergriffen werden kann, um ihre aus dem BGBM fliessenden Rechte durchzusetzen, ist ein Mittel des Individuums und allenfalls von Verbänden, nicht aber einer bundesstaatlichen Behörde selbst. Die Einführung eines autonomen Beschwerderechts der Wettbewerbskommission im Rahmen des BGBM wäre somit eine Aushöhlung der heutigen Rechtsgrundlagen. Die Kommission will das nicht.

Mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, zu prüfen, wie weit den Bundesbehörden Beschwerdelegitimation zugestanden werden sollte. Deren Einführung soll nicht im Rahmen des Binnenmarktgesetzes geschehen, jedoch ist eine Umsetzung im Rahmen der Totalrevision der Bundesrechtspflege anzustreben, um dem Anliegen der Motion zu entsprechen.

Erwägungen zur Motion 00.3408

Die Motion verlangt, dass die Wettbewerbskommission jeweils ihren Standpunkt nach eigenem Gutdünken in den Verfahren vor Bundesgericht sollte vertreten können, was einem Anhörungsrecht entspricht.

Die Kommission schliesst sich der Argumentation des Bundesrates an und hält es nicht für zweckmässig, der Wettbewerbskommission ein verpflichtendes Anhörungsrecht zu gewähren. Sie ist der Meinung, dass die bestehende Bestimmung genügt. Bereits heute kann nämlich das Bundesgericht entscheiden, ob es ein Gutachten der Wettbewerbskommission einholen will. Die Kommission ist der Ansicht,

recours de droit public (art. 88 OJ). Il importe donc d'examiner si, en l'occurrence, ce système ne devrait pas être corrigé par un droit de recours de l'autorité en vertu de lois spéciales, ou si on ne pourrait pas répondre de façon adéquate aux préoccupations des auteurs de la motion dans le cadre de la révision totale de l'organisation judiciaire, en perspective de la future loi sur le Tribunal fédéral.

– Motion 00.3408: Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Le Conseil fédéral confirme que la Commission de la concurrence, conformément à l'art. 10, al. 2 LMI, a d'ores et déjà le droit d'être entendue dans les procédures judiciaires du Tribunal fédéral. Il incombe donc au Tribunal fédéral d'apprécier si, dans un cas donné, il y a lieu de demander une expertise à la Commission de la concurrence. Quant au Conseil fédéral, il estime que l'indépendance du Tribunal fédéral doit être maintenue dans sa forme actuelle.

Négociations et décision du Conseil national du 5 juin 2001

– Le Conseil national a transmis la motion 00.3407 au Conseil fédéral par 128 voix contre 10.

– Le Conseil national a transmis la motion 00.3408 au Conseil fédéral par 78 voix contre 65.

Considérations de la commission

La loi sur le marché intérieur a pour but, par la suppression des entraves à la mobilité et des obstacles de droit public à la concurrence contenus dans le droit cantonal et communal, de renforcer la compétitivité de la Suisse aux niveaux national et international. La commission a pris note du fossé existant entre les objectifs visés par cette loi et les effets réels de ses dispositifs, comme le constat en a été établi dans le rapport de la CdG-CN du 27 juin 2000. Pour que la LMI puisse déployer pleinement ses effets, elle doit être modifiée et renforcée. La commission se félicite donc que le DFE envisage de réviser cette loi.

Considérations concernant la motion 00.3407

De l'avis de la commission, l'instauration, proposée dans la motion, d'un droit de recours autonome conféré à la Commission de concurrence dans le cadre de la LMI n'est pas un moyen pertinent. Même si la commission ne rejette pas l'objectif visé par la motion, elle estime qu'une telle habilitation poserait de nouveaux problèmes, essentiellement d'ordre juridique. Le recours de droit public, qui peut actuellement déposer toute personne concernée par une restriction du libre accès au marché pour faire valoir ses droits en vertu de la LMI, est un moyen à disposition d'un individu ou d'une association, mais non pas d'une autorité fédérale. L'instauration d'un droit de recours autonome de la Commission de la concurrence dans le cadre de la LMI reviendrait donc à vider de leur contenu les bases légales actuelles, ce que la commission ne veut pas.

La transformation de la motion en postulat doit donner au Conseil fédéral la possibilité d'examiner dans quelle mesure les autorités fédérales devraient être habilitées à recourir. Cette habilitation ne doit pas s'inscrire dans le cadre de la loi sur le marché intérieur; c'est dans le cadre de la révision totale de la loi d'organisation judiciaire qu'il convient de répondre aux préoccupations de cette motion.

Considérations concernant la motion 00.3408

La motion vise à permettre à la Commission de la concurrence de défendre à sa guise, si nécessaire, son point de vue dans les procédures judiciaires engagées auprès du Tribunal fédéral, et d'obtenir ainsi le droit d'être entendue.

La commission se rallie à l'argumentation du Conseil fédéral et estime qu'il n'est pas judicieux de conférer à la Commission de la concurrence le droit d'être entendue. Elle juge la disposition actuelle suffisante: à l'heure actuelle, le Tribunal fédéral peut déjà décider de demander ou non une expertise à la Commission de la concurrence. La commission considère que cette décision doit relever de l'appréciation du Tribunal fédéral. Selon elle, il convient de préserver l'indépendance du tribunal et de ne pas limiter ses compétences. Or, une obligation impérative faite au Tribunal fédéral serait contraire à ce principe. La commission propose donc de rejeter cette motion.

dass diese Entscheidung im Ermessen des Bundesgerichtes liegen muss. Die Unabhängigkeit des Bundesgerichtes soll gewahrt bleiben, seine Kompetenzen nicht eingeschränkt werden. Nach Ansicht der Kommission würde eine zwingende Verpflichtung des Bundesgerichtes dem entgegenlaufen. In diesem Sinne beantragt die Kommission, die Motion abzulehnen.

00.3408

**Motion GPK-NR.
Umsetzung
des Binnenmarktgesetzes.
Anhörungsrecht
der Wettbewerbskommission
vor dem Bundesgericht**

Eingereichter Text 27.06.00

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt (BGBM) vorzulegen, welche der Wettbewerbskommission die Möglichkeit gibt, in den das BGBM betreffenden Verfahren vor Bundesgericht angehört zu werden.

Begründung

Die Kommission verweist auf den Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 27. Juni 2000 über die Auswirkungen des BGBM auf den freien Dienstleistungs- und Personenverkehr in der Schweiz.

Antwort des Bundesrates 22.11.00

Das Bundesgesetz über den Binnenmarkt (BGBM) ist Teil der Massnahmen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung und bezweckt, durch den Abbau öffentlich-rechtlicher Wettbewerbshindernisse im kantonalen und kommunalen Recht und durch die Beseitigung von Mobilitätsschranken die Wettbewerbskräfte in der Schweiz zu beleben und insgesamt den Wirtschaftsstandort Schweiz im internationalen Umfeld zu stärken. Die Beseitigung unnötiger Wettbewerbsbeschränkungen im öffentlichen Recht soll dazu dienen, die Segmentierung der schweizerischen Märkte zu beseitigen sowie das überhöhte Preisniveau und die Spannung zwischen dem Exportsektor und geschützter Inlandwirtschaft abzubauen. Daneben kommt dem BGBM auch eine gesellschafts- und staatspolitische Bedeutung zu, indem durch die Förderung der persönlichen und unternehmerischen Mobilität und durch die Intensivierung der interkantonalen geschäftlichen Kontakte der Zusammenhalt unseres Landes gestärkt wird. Ausserdem dient das BGBM der Verwirklichung des Grundrechtes der Wirtschaftsfreiheit (Art. 27 BV; Botschaft vom 23. November 1994 zu einem Bundesgesetz über den Binnenmarkt, BBl 1995 I 1213ff.).

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-NR) kommt in ihrem Bericht vom 27. Juni 2000 über die Auswirkungen des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt auf den freien Dienstleistungs- und Personenverkehr in der Schweiz zum Schluss, dass zwischen den mit dem BGBM anvisierten Zielen und der effektiven Wirkung des BGBM eine Kluft besteht. Sie schliesst sich damit im Wesentlichen den Schlussfolgerungen der Parlamentarischen Verwaltungskontrollstelle an (Arbeitsbericht vom 11. Februar 2000: «Evaluation: Wie offen ist der Schweizer Binnenmarkt?»). In die Evaluation einbezogen wurden die zwei eng zusammenhängenden Bereiche Dienst- und Arbeitsleistungen, unter Ausklammerung des öffentlichen Beschaffungswesens, des Bauwesens sowie des Kapitalverkehrs.

Die GPK-NR ist der Meinung, dass die Wettbewerbskommission ihren Standpunkt regelmässig in den Verfahren vor Bundesgericht vertreten können, wodurch das Bundesgericht vermehrt für die Grundsätze des Binnenmarktes sensibilisiert würde.

Gemäss Artikel 10 Absatz 2 BGBM kann die Wettbewerbskommission bereits heute im Verfahren vor Bundesgericht angehört werden. Es steht somit im Ermessen des Bundesgerichtes zu entscheiden, ob es zu einem bestimmten Fall ein Gutachten der Wettbewerbskommission einholen will. Erachtet es das Bundesgericht als nicht zweckmässig, so kann es auf die Anforderung eines Gutachtens der Wettbewerbs-

00.3408

**Motion CdG-CN.
Mise en oeuvre de la loi
fédérale sur le marché intérieur.
Droit de la Commission
de la concurrence d'être entendue
par le Tribunal fédéral**

Texte déposé 27.06.00

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres fédérales un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette à la Commission de la concurrence d'être entendue par le Tribunal fédéral dans les procédures qui touchent à l'application de cette loi.

Développement

La commission renvoie au rapport de la Commission de gestion du Conseil national, du 27 juin 2000, relatif aux effets de la LMI sur la libre circulation des services et des personnes en Suisse.

Réponse du Conseil fédéral 22.11.00

La loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) fait partie des mesures de régénération de l'économie suisse. Elle a pour but, par la suppression des entraves à la mobilité et des obstacles de droit public à la concurrence contenus dans le droit cantonal et communal, de revitaliser la concurrence en Suisse et, dans l'ensemble, de renforcer la place économique suisse au niveau international. L'abolition des restrictions inutiles à la concurrence dans le droit public doit servir à remédier à la segmentation des marchés suisses et à réduire le niveau excessif des prix ainsi qu'à mettre fin aux tensions entre le secteur des exportations et les marchés intérieurs protégés. En outre, la LMI revêt une importance sociopolitique en ce sens que la promotion de la mobilité des personnes et des entreprises et l'intensification des contacts intercantonaux renforce la cohésion de notre pays. Par ailleurs, la LMI sert à la réalisation du droit fondamental de la liberté économique (art. 27 cst.; message du 23 novembre 1994 concernant la loi fédérale sur le marché intérieur, FF 1995 I 1193ss.).

Dans son rapport du 27 juin 2000 concernant les effets de la loi fédérale sur le marché intérieur sur la libre circulation des services et des personnes en Suisse, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-CN) parvient à la conclusion qu'il y a un clivage entre les objectifs visés par la LMI et les conséquences effectives de cette loi. Elle se rallie ainsi pour l'essentiel aux conclusions de l'Organe parlementaire de contrôle de l'administration (rapport de travail du 11 février 2000: «Evaluation: quel est le degré d'ouverture du marché intérieur suisse?»). Dans l'évaluation ont été intégrés les deux domaines étroitement interdépendants des prestations de services et de travail, à l'exclusion des marchés publics, de la construction et de la libre circulation des capitaux.

La CdG-CN est d'avis que la Commission de la concurrence devrait régulièrement pouvoir défendre son point de vue dans les procédures devant le Tribunal fédéral, permettant ainsi de mieux sensibiliser notre Haute Cour aux principes du marché intérieur.

Selon l'article 10 alinéa 2 LMI, la Commission de la concurrence peut déjà être entendue par le Tribunal fédéral. Celui-ci dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour demander, dans un cas particulier, une expertise à la Commission de la concurrence. Il peut donc renoncer à une telle expertise s'il estime que celle-ci n'est pas opportune. Cette règle concorde avec l'article 21 alinéa 3 de la loi fédérale d'organisation judiciaire (RS 173.110) selon laquelle le Tribunal fédéral est, sous réserve de dispositions spéciales, indépendant et n'est



skommission verzichten. Diese Regelung steht im Einklang mit Artikel 21 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege (SR 173.110), wonach das Bundesgericht vorbehaltlich hier nicht einschlägiger Bestimmungen innerhalb seiner richterlichen Tätigkeit unabhängig entscheidet und nur dem Gesetz unterworfen ist.

Der Bundesrat hält es insgesamt daher nicht für angezeigt, die oberste richterliche Behörde via Bundesrecht zwingend zu verpflichten, in Fragen des BGBM bei der Wettbewerbskommission ein Gutachten anzufordern.

Erklärung des Bundesrates 22.11.00

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Bericht WAK-SR 24.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. Januar 2002 diese beiden Motionen der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 27. Juni 2000 beraten.

Motion 00.3407 n

Die Motion beauftragt den Bundesrat, mittels Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt die Wettbewerbskommission zu ermächtigen, gegen Einschränkungen des freien Marktzuganges Beschwerde zu erheben.

Motion 00.3408 n

Die Motion beauftragt den Bundesrat, mittels Revision des Bundesgesetzes über den Binnenmarkt der Wettbewerbskommission die Möglichkeit zu geben, vor Bundesgericht angehört zu werden.

Antrag der Kommission

– Motion 00.3407: Die Kommission beantragt mit 7 zu 3 Stimmen, die Motion als Postulat zu überweisen.

– Motion 00.3408: Die Kommission beantragt mit 7 zu 4 Stimmen, die Motion abzulehnen.

Antrag des Bundesrates vom 22. November 2000

– Motion 00.3407: Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Wenn auch gute Gründe für die Annahme der Motion sprechen, betont jedoch der Bundesrat in seiner Stellungnahme, dass das BGBM im Wesentlichen eine Konkretisierung der Wirtschaftsfreiheit, und zwar in erster Linie gegenüber den Kantonen ist. Deshalb enthält es auch ein Rechtsschutzsystem, das auf die Verletzung von Grundrechten aufgrund kantonalen Rechtes zugeschnitten ist. Letztinstanzliche kantonale Entscheide sind nicht mit Verwaltungsgerichtsbeschwerde, sondern mit staatsrechtlicher Beschwerde anzufechten (Art. 9 Abs. 2 BGBM). Den Bundesbehörden kommt jedoch nach dem Bundesrechtspflegegesetz (OG) im Grundsatz bei staatsrechtlichen Beschwerden keine Beschwerdelegitimation zu (Art. 88 OG). Es ist deshalb zu prüfen, ob hier dieses System durch eine spezialgesetzliche Behördenbeschwerde durchbrochen werden soll oder wie mit Blick auf das künftige Bundesgerichtsgesetz im Rahmen der Totalrevision des Bundesrechtspflege dem Anliegen der Motion am besten entsprochen werden kann.

– Motion 00.3408: Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Der Bundesrat weist darauf hin, dass die Wettbewerbskommission bereits heute im Verfahren vor Bundesgericht angehört werden kann (Artikel 10 Absatz 2 BGBM). Es steht somit im Ermessen des Bundesgerichtes zu entscheiden, ob es zu einem bestimmten Fall ein Gutachten der Wettbewerbskommission einholen will. Nach Dafürhalten des Bundesrates soll die Unabhängigkeit des Bundesgerichtes in der heutigen Form belassen werden.

Verhandlungen und Beschluss des Nationalrates vom 5. Juni 2001

– Der Nationalrat hat die Motion 00.3407 mit 128 Stimmen zu 10 Stimmen überwiesen.

– Der Nationalrat hat die Motion 00.3408 mit 78 Stimmen zu 65 Stimmen überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Das Binnenmarktgesetz hat zum Ziel, durch den Abbau von öffentlichrechtlichen Wettbewerbshindernissen im kantona-

soumis qu'à la loi dans l'exercice de ses attributions judiciaires.

Le Conseil fédéral considère donc qu'il n'est pas indiqué d'obliger le Tribunal fédéral à demander l'expertise de la Commission de la concurrence en matière de LMI.

Déclaration du Conseil fédéral 22.11.00

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Rapport CER-CE 24.01.02

Réunie le 24 janvier 2002, la commission a procédé à l'examen des deux motions déposées par la Commission de gestion du Conseil national le 27 juin 2000.

Motion 00.3407 n

La motion charge le Conseil fédéral de proposer un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette de donner à la Commission de la concurrence un droit de recours contre toutes les formes de restrictions de droit public à la liberté d'accès au marché.

Motion 00.3408 n

La motion charge le Conseil fédéral de proposer un projet de révision de la loi fédérale sur le marché intérieur (LMI) qui permette à la Commission de la concurrence d'être entendue par le Tribunal fédéral.

Proposition de la commission

– Motion 00.3407: La commission propose, par 7 voix contre 3, de transmettre la motion au Conseil fédéral sous forme de postulat.

– Motion 00.3408: La commission propose, par 7 voix contre 4, de rejeter la motion.

Proposition du Conseil fédéral du 22 novembre 2000

– Motion 00.3407: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Même s'il existe de bonnes raisons pour accepter la motion, le Conseil fédéral souligne, dans sa prise de position, que la LMI est essentiellement une concrétisation de la liberté économique, et cela en premier lieu à l'égard des cantons. C'est pourquoi cette loi comporte aussi un système de protection juridique destiné à prévenir la violation de droits fondamentaux sur la base du droit cantonal. Les décisions cantonales en dernière instance ne peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif; elles ne peuvent être contestées que par recours de droit public (art. 9, al. 2 LMI). Toutefois, selon la loi d'organisation judiciaire (OJ), les autorités fédérales ne sont en principe pas habilitées à recourir lorsqu'il s'agit de recours de droit public (art. 88 OJ). Il importe donc d'examiner si, en l'occurrence, ce système ne devrait pas être corrigé par un droit de recours de l'autorité en vertu de lois spéciales, ou si on ne pourrait pas répondre de façon adéquate aux préoccupations des auteurs de la motion dans le cadre de la révision totale de l'organisation judiciaire, en perspective de la future loi sur le Tribunal fédéral.

– Motion 00.3408: Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Le Conseil fédéral confirme que la Commission de la concurrence, conformément à l'art. 10, al. 2 LMI, a d'ores et déjà le droit d'être entendue dans les procédures judiciaires du Tribunal fédéral. Il incombe donc au Tribunal fédéral d'apprécier si, dans un cas donné, il y a lieu de demander une expertise à la Commission de la concurrence. Quant au Conseil fédéral, il estime que l'indépendance du Tribunal fédéral doit être maintenue dans sa forme actuelle.

Négociations et décision du Conseil national du 5 juin 2001

– Le Conseil national a transmis la motion 00.3407 au Conseil fédéral par 128 voix contre 10.

– Le Conseil national a transmis la motion 00.3408 au Conseil fédéral par 78 voix contre 65.

Considérations de la commission

La loi sur le marché intérieur a pour but, par la suppression des entraves à la mobilité et des obstacles de droit public à la concurrence contenus dans le droit cantonal et communal, de renforcer la compétitivité de la Suisse aux niveaux national et international. La commission a pris note du fossé exis-

len und kommunalen Recht sowie durch die Beseitigung von Mobilitätsschranken die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz auf nationaler und internationaler Ebene zu stärken. Die Kommission hat die im Bericht der GPK-NR vom 27. Juni 2000 festgestellte Kluft zwischen den vom BGBM anvisierten Zielen und den effektiven Wirkungen zur Kenntnis genommen. Damit das BGBM seine volle Wirkung entfalten kann, drängen sich somit Änderungen zu dessen Verstärkung auf. Daher begrüsst die Kommission die vom EVD in Aussicht gestellte Revision.

Erwägungen zur Motion 00.3407

Nach Ansicht der Kommission ist die in der Motion vorgeschlagene Einführung eines autonomen Beschwerderechts der Wettbewerbskommission im Rahmen des BGBM kein geeignetes Mittel. Auch wenn die Kommission dem Anliegen nicht ablehnend gegenübersteht, ergäbe sich aus dessen Einführung neue, vor allem juristische Probleme. Die staatsrechtliche Beschwerde, die heute von einer von Marktzugangsbeschränkung betroffenen Person ergriffen werden kann, um ihre aus dem BGBM fliessenden Rechte durchzusetzen, ist ein Mittel des Individuums und allenfalls von Verbänden, nicht aber einer bundesstaatlichen Behörde selbst. Die Einführung eines autonomen Beschwerderechts der Wettbewerbskommission im Rahmen des BGBM wäre somit eine Aushöhlung der heutigen Rechtsgrundlagen. Die Kommission will das nicht.

Mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, zu prüfen, wie weit den Bundesbehörden Beschwerdelegitimation zugestanden werden sollte. Deren Einführung soll nicht im Rahmen des Binnenmarktgesetzes geschehen, jedoch ist eine Umsetzung im Rahmen der Totalrevision der Bundesrechtspflege anzustreben, um dem Anliegen der Motion zu entsprechen.

Erwägungen zur Motion 00.3408

Die Motion verlangt, dass die Wettbewerbskommission jeweils ihren Standpunkt nach eigenem Gutdünken in den Verfahren vor Bundesgericht vertreten können, was einem Anhörungsrecht entspricht.

Die Kommission schliesst sich der Argumentation des Bundesrates an und hält es nicht für zweckmässig, der Wettbewerbskommission ein verpflichtendes Anhörungsrecht zu gewähren. Sie ist der Meinung, dass die bestehende Bestimmung genügt. Bereits heute kann nämlich das Bundesgericht entscheiden, ob es ein Gutachten der Wettbewerbskommission einholen will. Die Kommission ist der Ansicht, dass diese Entscheidung im Ermessen des Bundesgerichtes liegen muss. Die Unabhängigkeit des Bundesgerichtes soll gewahrt bleiben, seine Kompetenzen nicht eingeschränkt werden. Nach Ansicht der Kommission würde eine zwingende Verpflichtung des Bundesgerichtes dem entgegenlaufen. In diesem Sinne beantragt die Kommission, die Motion abzulehnen.

tant entre les objectifs visés par cette loi et les effets réels de ses dispositifs, comme le constat en a été établi dans le rapport de la CdG-CN du 27 juin 2000. Pour que la LMI puisse déployer pleinement ses effets, elle doit être modifiée et renforcée. La commission se félicite donc que le DFE envisage de réviser cette loi.

Considérations concernant la motion 00.3407

De l'avis de la commission, l'instauration, proposée dans la motion, d'un droit de recours autonome conféré à la Commission de concurrence dans le cadre de la LMI n'est pas un moyen pertinent. Même si la commission ne rejette pas l'objectif visé par la motion, elle estime qu'une telle habilitation poserait de nouveaux problèmes, essentiellement d'ordre juridique. Le recours de droit public, que peut actuellement déposer toute personne concernée par une restriction du libre accès au marché pour faire valoir ses droits en vertu de la LMI, est un moyen à disposition d'un individu ou d'une association, mais non pas d'une autorité fédérale. L'instauration d'un droit de recours autonome de la Commission de la concurrence dans le cadre de la LMI reviendrait donc à vider de leur contenu les bases légales actuelles, ce que la commission ne veut pas.

La transformation de la motion en postulat doit donner au Conseil fédéral la possibilité d'examiner dans quelle mesure les autorités fédérales devraient être habilitées à recourir. Cette habilitation ne doit pas s'inscrire dans le cadre de la loi sur le marché intérieur; c'est dans le cadre de la révision totale de la loi d'organisation judiciaire qu'il convient de répondre aux préoccupations de cette motion.

Considérations concernant la motion 00.3408

La motion vise à permettre à la Commission de la concurrence de défendre à sa guise, si nécessaire, son point de vue dans les procédures judiciaires engagées auprès Tribunal fédéral, et d'obtenir ainsi le droit d'être entendue.

La commission se rallie à l'argumentation du Conseil fédéral et estime qu'il n'est pas judicieux de conférer à la Commission de la concurrence le droit d'être entendue. Elle juge la disposition actuelle suffisante: à l'heure actuelle, le Tribunal fédéral peut déjà décider de demander ou non une expertise à la Commission de la concurrence. La commission considère que cette décision doit relever de l'appréciation du Tribunal fédéral. Selon elle, il convient de préserver l'indépendance du tribunal et de ne pas limiter ses compétences. Or, une obligation impérative faite au Tribunal fédéral serait contraire à ce principe. La commission propose donc de rejeter cette motion.



00.3421

**Motion SGK-NR (00.014).
Altersvorsorge.
Verbesserung der Statistik**

Eingereichter Text 07.09.00

Der Bundesrat wird ersucht, die Mittel zur Erhebung der für die künftige Führung und Ausrichtung der Sozialversicherungen unerlässlichen gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und demographischen Daten bereitzustellen. Ziele dieser Erhebungen sind insbesondere:

- statistische Grundlagen zur Altersvorsorge der aktiven Bevölkerung nach Branche, Alter, Familienform und Lebenssituation zu erhalten sowie das Zusammenspiel aller drei Säulen anhand einer Versichertenstatistik zu erfassen;
- die Einkommenssituation der Rentner- und Rentnerinnenhaushalte (für Paare, Alleinstehende, nach Altersgruppe, Zivilstand usw.) darzustellen;
- den Übergang von der Erwerbssituation in die Rentner- und Rentnerinnensituation zu dokumentieren wie u. a. Zeitpunkt der Pensionierung, Gründe und Einkommenssituation bei Früh- oder Teilpensionierungen, Bedarfslagen, Invalidisierung, Arbeitslosigkeit.

Antwort des Bundesrates 04.12.00

Der Bundesrat teilt grundsätzlich die Meinung der Kommission, dass die statistische Datenlage zur künftigen Führung und Ausrichtung der Altersvorsorge zurzeit noch nicht ausreicht und deshalb ausgebaut werden muss. Die soziodemographische und wirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz hat eine breite Diskussion über die Finanzierbarkeit der ersten Säule und die Funktion der beruflichen Vorsorge und der Selbstvorsorge ausgelöst, wobei die nötigen Informationen zur objektiven Beurteilung der Situation nur teilweise vorhanden sind. Erste Analysen zu den Wirkungen von Versicherungs- und Sozialleistungen auf die Einkommens- und Lebenslage der Haushalte, die auf Datengrundlagen des Jahres 1993 beruhen, können infolge mangelnder neuer Daten und fehlender Ressourcen nicht weitergeführt werden, obwohl der Bundesrat dieses Projekt in seinem statistischen Mehrjahresprogramm 1995–1999 und 1999–2003 als prioritär eingestuft hat.

Die steigenden Anforderungen an die Institutionen der sozialen Sicherheit und die knapper werdenden finanziellen Ressourcen haben dazu geführt, dass der Bedarf an zuverlässigen Informationen über den Zustand, die Entwicklung und die Wirksamkeit der sozialen Absicherung in der Schweiz stark zugenommen hat. Aufgrund der fehlenden Daten hat der Bundesrat im Hinblick auf die 12. AHV-Revision daher ein entsprechendes Forschungsprogramm beschlossen, welches die zentralen Fragen für die weitere Entwicklung der AHV beantworten soll (langfristige Entwicklung der AHV und Flexibilisierung des Altersrücktrittes; Bestimmungsfaktoren der Partizipation am Arbeitsmarkt; langfristige Finanzierung der Alterssicherung). Dieses ad hoc zusammengestellte Forschungsprogramm kann jedoch die längerfristige Datenbeschaffung im Bereich der sozialen Sicherheit nicht sicherstellen. Zu diesem Zweck muss die Sozialstatistik im Bundesamt für Statistik ausgebaut werden. Das Bundesamt für Statistik möchte deshalb – sofern die erforderlichen Mittel bereitgestellt werden – in enger Koordination mit dem Bundesamt für Sozialversicherung ein sozialstatistisches Revisionsprogramm lancieren, welches die statistischen Grundlagen im Bereich der sozialen Sicherheit und der Altersvorsorge grundlegend verbessern soll. Vorgehen ist insbesondere die Totalrevision der Pensionskassenstatistik und die Einführung einer Versichertenstatistik, welche die Alterssicherung der Bevölkerung und die wirtschaftliche Lage der Rentnerinnen und Rentner detailliert darstellen soll. Das sozialstatistische Revisionsprogramm soll eine gesamtheitliche Beurteilung der sozialen Sicherung unter Einbezug der ersten, zweiten und dritten Säule sowie

00.3421

**Motion CSSS-CN (00.014).
Prévoyance vieillesse.
Amélioration des statistiques**

Texte déposé 07.09.00

Le Conseil fédéral est prié de dégager les ressources nécessaires pour disposer des statistiques portant sur les éléments sociaux, économiques et démographiques indispensables à la gestion et à l'orientation future des assurances sociales. Ces relevés ont notamment pour objet:

- d'obtenir des bases statistiques sur la prévoyance vieillesse de la population active par branche, âge, forme familiale et situation, ainsi que de saisir l'interaction entre les trois piliers en vue de dresser une statistique des assurés;
- de présenter les revenus des retraités (couples, personnes seules, par groupe d'âge, selon l'état civil, etc.);
- de documenter le passage entre la vie active et la situation de rentier; par exemple, le moment de la mise à la retraite, les motifs de retraite anticipée ou partielle et la situation quant au revenu dans ces cas, les besoins, la mise en invalidité, le chômage.

Réponse du Conseil fédéral 04.12.00

Le Conseil fédéral partage l'avis de la commission, qui estime que la situation relative aux données statistiques actuelles destinées à la gestion et à l'orientation future de la prévoyance vieillesse est insatisfaisante, et qui juge donc nécessaire que ces données soient complétées. Les développements sociodémographiques et économiques que connaît la Suisse ont engendré un large débat sur le financement du premier pilier et sur la fonction de la prévoyance professionnelle et de la prévoyance individuelle. Les informations nécessaires à une appréciation objective de la situation n'existent toutefois qu'en partie. Les premiers travaux d'analyse des effets des prestations d'assurances et des prestations sociales sur les revenus et la situation des ménages, travaux qui se fondent sur des données de 1993, ne peuvent être poursuivis en raison de l'absence de nouvelles données et de l'insuffisance des ressources, alors que le Conseil fédéral a défini ce projet comme prioritaire dans les programmes pluriannuels 1995–1999 et 1999–2003.

Les attentes croissantes à l'égard des institutions de sécurité sociale ainsi que la compression des ressources financières ont fortement accru le besoin de disposer d'informations fiables sur l'état, l'évolution et l'efficacité des assurances sociales en Suisse. Les données existantes étant insuffisantes, le Conseil fédéral a décidé de lancer, en vue de la 12e révision de l'AVS, un programme de recherche qui devrait répondre aux questions déterminantes pour l'avenir de l'AVS (développement de l'AVS à long terme et assouplissement de l'âge de la retraite; facteurs déterminant la participation au marché du travail; financement à long terme de l'assurance-vieillesse). Toutefois, un tel programme ne garantit pas la collecte à long terme des données dont la sécurité sociale a besoin. L'Office fédéral de la statistique devra pour cela compléter ses statistiques sociales.

L'Office fédéral de la statistique souhaite donc lancer, en étroite collaboration avec l'Office fédéral des assurances sociales, et pour autant que les ressources nécessaires soient octroyées, un programme de révision des statistiques sociales destiné à améliorer grandement les bases statistiques dans le domaine de la sécurité sociale et de la prévoyance vieillesse. Sont notamment prévues la révision totale de la statistique des caisses de pensions ainsi que l'introduction d'une statistique des assurés, qui devrait décrire de manière détaillée la situation de la population en matière d'assurance-vieillesse ainsi que la situation économique des retraités. Le programme de révision des statistiques sociales doit permettre de dresser un bilan global de la sécurité sociale tenant compte de ses trois piliers et des prestations sociales complémentaires. L'accent sera notamment mis sur les

den übrigen ergänzenden Sozialleistungen ermöglichen. Ein besonderes Augenmerk kommt dabei den von der Motion erwähnten Fragen zu: statistische Grundlagen der Altersvorsorge der aktiven Bevölkerung nach soziodemographischen Merkmalen, Zusammenspiel der drei Säulen, Einkommenssituation der Rentnerinnen und Rentner, Übergänge von der aktiven Erwerbsarbeit ins Rentenalter.

Das Revisionsprogramm und insbesondere die Versichertenstatistik sollen auf drei Pfeilern basieren: Erstens sollen alle bestehenden statistischen Erhebungen auf ihren Nutzen für die Beantwortung der anstehenden sozialpolitischen Fragestellungen überprüft und, wenn nötig, angepasst oder ausgebaut werden. Zweitens müssen alle bestehenden Administrativdaten auf ihre Nützlichkeit für die Sozialstatistik überprüft werden. Wenn immer möglich sollen diese Datenquellen für die Sozialstatistik nutzbar gemacht werden. Der Ausbau der bestehenden Erhebungen und der Rückgriff auf Administrativdaten wird vermutlich aber nicht ausreichen, um ein genügend aussagekräftiges System von Indikatoren zur sozialen Sicherheit zu entwickeln. Daher wird die Einführung neuer statistischer Erhebungsinstrumente, als dritter Pfeiler des sozialstatistischen Revisionsprogrammes, kaum zu umgehen sein. Bei der Entwicklung dieses Revisionsprogrammes sollen neben nationalen auch internationale Erfahrungen und Anforderungen berücksichtigt werden. Die Vergleichbarkeit mit den statistischen Informationen aus den EU-Ländern, welche die Informationsgrundlagen in der Sozialstatistik gegenwärtig verbessern und ausbauen, muss sichergestellt werden.

Die Erstellung des sozialstatistischen Revisionsprogrammes bzw. der Versichertenstatistik bedingt zusätzliche Investitionen, die angesichts der enormen Bedeutung der Altersvorsorge und der grossen Reichweite der damit verbundenen Fragen grundsätzlich gerechtfertigt sind. Erste Arbeiten zur Abklärung des Informationsbedarfs sind gegenwärtig im Gange. Das Bundesamt für Statistik rechnet für die Realisierung und Umsetzung des sozialstatistischen Revisionsprogrammes mit jährlichen Gesamtkosten von 2 bis 3 Millionen Franken. Die Erfüllung der Motion erfordert zusätzliche personelle und finanzielle Mittel, die im Finanzplan 2002–2004 nicht eingestellt sind.

Der Bundesrat ist bereit, die Aufnahme zusätzlicher Ressourcen für die Realisierung des sozialstatistischen Revisionsprogrammes im Rahmen der Ausarbeitung des statistischen Mehrjahresprogrammes 2003–2007 und der Überarbeitung des Finanzplanes 2002–2004 zu prüfen.

Erklärung des Bundesrates 04.12.00

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht SGK-SR 13.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion nicht zu überweisen, aber eine Kommissionsempfehlung mit dem gleichen Wortlaut einzureichen (Empfehlung 02.3004). Die Berichterstattung erfolgt mündlich.

questions évoquées dans la motion, à savoir l'obtention de bases statistiques sur la prévoyance vieillesse de la population active selon différents caractères sociodémographiques, les interactions entre les trois piliers, les revenus des retraités, le passage entre la vie active et la situation de rentier.

Le programme de révision et, plus particulièrement, la statistique des assurés devraient se diviser en trois axes. Le premier consistera à examiner dans quelle mesure les enquêtes statistiques existantes peuvent être utilisées pour répondre aux questions de politique sociale actuelles et, si nécessaire, à les adapter ou à les compléter pour qu'elles s'y prêtent. Il importera encore de vérifier l'utilité, pour la statistique sociale, de toutes les données administratives existantes. Dans la mesure du possible, il s'agira d'adapter ces sources de données pour qu'on puisse les exploiter dans ce domaine. Mais il est probable que l'amélioration des enquêtes existantes et le recours à des données administratives ne permettront pas à eux seuls de développer un système suffisamment pertinent d'indicateurs de la sécurité sociale. C'est pourquoi le programme de révision comprendra certainement un troisième axe, consacré à l'introduction de nouveaux outils statistiques. Lors du développement de ce programme, on tiendra compte d'expériences et d'exigences nationales et internationales. Il s'agira d'assurer la comparabilité des données statistiques avec celles des pays de l'Union européenne, qui sont en train d'adapter et de compléter leurs bases d'information dans le domaine de la statistique sociale.

L'élaboration du programme de révision des statistiques sociales et d'introduction de la statistique des assurés requiert des investissements supplémentaires, qui sont en principe justifiés compte tenu de l'importance capitale de la prévoyance vieillesse et de l'étendue des questions qui y sont liées. Les premiers travaux destinés à définir les informations nécessaires sont en cours. L'Office fédéral de la statistique prévoit que la réalisation et l'application du programme de révision des statistiques sociales coûtera chaque année entre 2 et 3 millions de francs. Des ressources financières et humaines supplémentaires par rapport à celles inscrites dans le plan financier 2002–2004 seront nécessaires si l'on veut satisfaire aux demandes de la motion.

Le Conseil fédéral est disposé à examiner, dans le cadre de la révision du programme pluriannuel de la statistique fédérale pour les années 2003–2007 et du plan financier 2002–2004, la mise à disposition de ressources supplémentaires pour la réalisation du programme de révision des statistiques sociales.

Déclaration du Conseil fédéral 04.12.00

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CSSS-CE 13.02.02

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à la motion, mais de déposer une recommandation de commission ayant la même teneur (recommandation 02.3004). Le compterendu est effectué oralement.



00.3567

**Motion Borer Roland.
Krankenversicherung
für Asylsuchende,
vorläufig Aufgenommene
und Schutzbedürftige**

Eingereichter Text 06.10.00

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Gesetzesrevision vorzulegen, mit der die Krankenversicherung für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige verselbstständigt und deren Administration öffentlich ausgeschrieben wird. Diese Versicherung ist als besondere Versicherungsform mit eingeschränkter Wahl des Leistungserbringers nach Artikel 62 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung auszugestalten. Sämtliche Kosten werden vom Bundesamt für Flüchtlinge getragen.

Mitunterzeichner

Bigger Elmar, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Föhn Peter, Freund Jakob, Frey Walter, Giezendanner Ulrich, Hassler Hansjörg, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Speck Christian, Stahl Jürg, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi (26)

Begründung

Die Krankenversicherung für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige befindet sich in einer prekären Situation. Da diese Personengruppen weit überdurchschnittliche Kosten verursachen, ist keine Krankenversicherung gewillt, eine entsprechende Versicherung anzubieten. Die Prämien decken die Kosten für die erbrachten Leistungen und für den Risikoausgleich bei weitem nicht.

Zur effizienten Kostenkontrolle soll die Krankenversicherung von Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Schutzbedürftigen dem Bundesamt für Flüchtlinge unterstellt werden. Dieses würde direkt die Kosten für die erbrachten Leistungen tragen. Durch die Einschränkung bei der Wahl des Leistungserbringers können die anfallenden Kosten gedämpft werden. Die Verwaltung der Dossiers würde mittels einer öffentlichen Ausschreibung aus dem Bundesamt ausgelagert und z. B. einer Krankenkasse übertragen. Es muss jedoch zu einer klaren Trennung der Ausgaben der sozialen Krankenversicherung und der Krankenversicherung für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige kommen.

Antwort des Bundesrates 04.12.00

Der Bundesrat hat den Willen geäußert, die Gesundheitskosten von Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung, welche sich in der Schweiz aufhalten und fürsorgeabhängig sind, einzudämmen. Er hat diesbezüglich bereits verschiedene Massnahmen ergriffen, die einerseits Kostenersparnisse zur Folge haben und andererseits aber auch einen korrekten und effizienten Vollzug des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) sicherstellen sollen.

So hat der Bundesrat auf den 1. Oktober 1999 die Asylverordnung 2 geändert. Mit dieser Verordnungsänderung werden die Kantone verpflichtet, für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung die freie Wahl des Versicherers und der Leistungserbringer einzuschränken. Es ist nun Aufgabe der Kantone, ein ihren Verhältnissen entsprechendes Gatekeeper-Modell aufzubauen.

Der Bundesrat hat zudem in seiner Botschaft vom 18. August 1999 zum Bundesbeschluss über dringliche Massnah-

00.3567

**Motion Borer Roland.
Assurance-maladie
pour les requérants d'asile,
les personnes admises à titre provisoire
et les personnes à protéger**

Texte déposé 06.10.00

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de révision de la loi qui rendra autonome l'assurance-maladie des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des personnes à protéger, assurance-maladie dont la gestion fera l'objet d'un appel d'offres public. Cette assurance-maladie sera une forme particulière d'assurance impliquant un choix limité du fournisseur de prestations, conformément à l'article 62 alinéa 1er de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Ses coûts seront totalement pris en charge par l'Office fédéral des réfugiés.

Cosignataires

Bigger Elmar, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Föhn Peter, Freund Jakob, Frey Walter, Giezendanner Ulrich, Hassler Hansjörg, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Speck Christian, Stahl Jürg, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi (26)

Développement

L'assurance-maladie des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des personnes à protéger se trouve dans une situation précaire. Ces catégories de personnes causant des coûts supérieurs à la moyenne et leurs primes étant loin de couvrir les coûts des prestations dont elles bénéficient et les risques, aucune caisse-maladie n'est disposée à les assurer.

Cette assurance-maladie devra être l'affaire de l'Office fédéral des réfugiés, qui pourra mieux que quiconque en contrôler les coûts. C'est lui qui prendra directement en charge le coût des prestations fournies, lequel devrait diminuer puisque le choix du fournisseur de prestations sera limité. La gestion de l'assurance-maladie en question fera l'objet d'un appel d'offres public; elle sera donc externalisée, par exemple confiée à une caisse-maladie, laquelle devra clairement distinguer de l'assurance-maladie sociale cette forme particulière d'assurance qui sera réservée aux requérants d'asile, aux personnes admises à titre provisoire et aux personnes à protéger.

Réponse du Conseil fédéral 04.12.00

Le Conseil fédéral a fait part de sa volonté de maîtriser les coûts de la santé des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des personnes à protéger sans autorisation de séjour qui séjournent en Suisse et qui dépendent de l'assistance sociale. A ce propos, il a déjà pris différentes mesures qui, d'une part, permettent de réduire les coûts, et, d'autre part, visent à garantir une application correcte et efficace de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

C'est ainsi qu'il a modifié l'ordonnance 2 sur l'asile (modification entrée en vigueur le 1er octobre 1999). Cette modification charge les cantons de restreindre la liberté de ces trois catégories de personnes de choisir leur assureur et leurs fournisseurs de prestations. Il appartient désormais aux cantons de mettre en place un modèle de médecin de premier recours qui tienne compte de leurs situations particulières.

Dans son message du 18 août 1999 concernant l'arrêté fédéral sur des mesures urgentes dans la compensation des risques de l'assurance-maladie, le Conseil fédéral a, par

men im Risikoausgleich in der Krankenversicherung auch vorgeschlagen, die Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung, welche sich in der Schweiz aufhalten und fürsorgeabhängig sind, vom massgebenden Versichertenbestand für den Risikoausgleich auszunehmen. Dies mit der Absicht einer befristeten finanziellen Entlastung der wenigen, finanziell stark belasteten Krankenversicherer, welche die Versicherungspflicht für unterstützungsbedürftige Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Schutzbedürftige mittels Rahmenverträgen mit den Kantonen vollziehen und damit einen korrekten und effizienten Vollzug des KVG sicherstellen.

Das Parlament ist jedoch nicht auf den bundesrätlichen Entwurf eingetreten und hat stattdessen eine Motion der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (99.3567) überwiesen, wonach der Bundesrat beauftragt wird, für die Übernahme der Pflegekosten von Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung, welche sich in der Schweiz aufhalten und fürsorgeabhängig sind, eine einheitliche Lösung zu unterbreiten. Diese Lösung muss die Interessen der betroffenen Personen, der Krankenversicherer, der Kantone und des Bundes berücksichtigen und administrativ einfach handhabbar sein.

Die zuständigen Fachämter (Bundesamt für Sozialversicherung und Bundesamt für Flüchtlinge) haben zwischenzeitlich in enger Zusammenarbeit und unter Beteiligung eines externen Experten Vorarbeiten im Sinne der Motion der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates geleistet. Der Bundesrat hat dementsprechend bereits in seiner Botschaft vom 18. September 2000 betreffend die Teilrevision des KVG angekündigt, dass er in seiner Vorlage zur Revision des Asylgesetzes entsprechend den Vorgaben der Motion der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates eine Lösung im Rahmen des KVG vorschlagen werde. Die Vorlage wird demgemäss diejenigen Anpassungen des KVG vorsehen, die notwendig sind, um den versicherungstechnischen Besonderheiten des zu versichernden Personenkreises Rechnung zu tragen, nicht jedoch eine selbstständige Versicherung.

Der Bundesrat beantragt deshalb, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, weil mit der beabsichtigten Gesetzesrevision die Ziele der Motion im Wesentlichen erfüllt werden.

Erklärung des Bundesrates 04.12.00

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht SGK-SR 13.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 2 Stimmen, den Vorstoss in der Form eines Postulats zu überweisen. Die Minderheit (Jenny) beantragt Überweisung als Motion. Die Berichterstattung erfolgt mündlich.

ailleurs, proposé d'exclure de l'effectif des assurés déterminant pour la compensation des risques ces personnes, qui séjournent en Suisse et qui dépendent de l'assistance sociale. Le Conseil fédéral voulait ainsi alléger durant une période limitée la lourde charge financière pesant sur le petit nombre d'assureurs-maladie qui satisfont, au moyen de contrats-cadres conclus avec les cantons, à l'obligation d'assurance des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des personnes à protéger qui dépendent de l'assistance sociale. Ces assureurs garantissent ainsi une application correcte et efficace de la LAMal.

Le Parlement n'est cependant pas entré en matière sur le projet du Conseil fédéral et, en lieu et place, a transmis une motion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (99.3567), chargeant le Conseil fédéral de proposer une solution uniforme pour la prise en charge des soins des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des personnes à protéger sans autorisation de séjour qui séjournent en Suisse et qui dépendent de l'assistance sociale, solution qui devra tenir compte des intérêts des personnes concernées, des assureurs-maladie, des cantons et de la Confédération, ainsi que des impératifs de simplification administrative.

Entre-temps, les offices compétents (l'Office fédéral des assurances sociales et l'Office fédéral des réfugiés) ont effectué, en étroite collaboration et avec la participation d'un expert externe, des travaux préparatoires dans l'esprit de la motion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats. Le Conseil fédéral a déjà annoncé, dans son message du 18 septembre 2000 relatif à la révision partielle de la LAMal, qu'il proposerait dans son projet de révision de la loi sur l'asile une solution dans le cadre de la LAMal. Cette solution tiendra compte des objectifs fixés dans la motion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats. Le projet prévoira donc les adaptations de la LAMal qui sont nécessaires pour tenir compte des particularités actuarielles des catégories de personnes à assurer, mais non une assurance indépendante.

Le Conseil fédéral propose donc de transformer la motion en postulat, car les objectifs de la motion seront atteints pour l'essentiel par la révision prévue de la loi.

Déclaration du Conseil fédéral 04.12.00

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CSSS-CE 13.02.02

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 2, de transmettre la motion au Conseil fédéral sous forme de postulat. La minorité (Jenny) propose de la transmettre sous forme de motion. Le comperendu est effectué oralement.



00.3578

**Motion Baumann J. Alexander.
Expo.02. Volltransparenz
über die Gesamtkosten für den Bund.
Limitierungserklärung**

Eingereichter Text 06.10.00

Der Bundesrat wird beauftragt, zuhanden des Parlamentes in vierteljährlichen Schritten die Kosten der Gesamtverpflichtungen des Bundes für die Expo.02 zu ermitteln.

Dazu gehören (je mit Verweis auf die entsprechenden Positionen im Voranschlag des Bundes):

- die zugesicherten festen Beiträge;
- die Kosten der einzelnen Projekte des Bundes;
- die Echkosten der von Organen des Bundes erbrachten personellen Leistungen zugunsten der Expo.02 (z. B. Rüstungschef);
- die Echkosten der von Organen des Bundes erbrachten personellen Leistungen zugunsten der Bundesprojekte (z. B. Rüstungschef);
- der Gegenwert der von der Armee erbrachten und zu erbringenden Dienstleistungen (z. B. Bauleistungen der Genietruppen, vorgesehener Einsatz von Truppen für Infrastrukturdienstleistungen) für Bundesprojekte;
- der Gegenwert der von der Armee erbrachten und zu erbringenden Dienstleistungen (Bauleistungen der Genietruppen, vorgesehener Einsatz von Truppen für Infrastrukturdienstleistungen) für die Expo.02;
- die mutmassliche Beanspruchung der vom Bund gesprochenen Defizitgarantie.

Information wird auch gewünscht über:

- den effektiven Eingang der Beiträge aus der Wirtschaft, die gemäss Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1999 in der Höhe von 380 Millionen Franken, als Nachweis eines verbindlichen Gesamtengagements der Wirtschaft, vom Bundesrat am 26. Januar 2000, als Voraussetzung für die Freigabe des Zusatzkredites, als «erfüllt» beurteilt wurden.
- Der Bundesrat wird zudem beauftragt, den Verantwortungsträgern der Expo.02 formell mitzuteilen, dass die vom Parlament gesprochenen festen Beiträge und Defizitgarantien die unwiderrufliche Obergrenze der Bundesleistungen darstellen. Ebenso sind die Obergrenzen für die Bundesprojekte und die direkt und indirekt erbrachten Unterstützungsleistungen klar zu limitieren.

Ziel dieser Motion ist es, Klarheit darüber zu verschaffen, wie viel die Expo.02 den Bund schliesslich kostet, sowie zu verhindern, dass über die bereits extrem hohen Zusicherungen des Bundes hinaus am Ende der Veranstaltung noch zusätzliche Forderungen an den Bund gestellt werden können.

Mitunterzeichner

Blocher Christoph, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Kaufmann Hans, Maurer Ueli, Mörgele Christoph, Pfister Theophil, Schluer Ulrich, Stahl Jürg
(11)

Begründung

Nachdem der Bundesrat in seiner Antwort auf die Frage 00.5159 in der Fragestunde vom 25. September 2000 festhält, dass Bundesrat und Parlament mit den von ihnen getroffenen Entscheiden die politische Verantwortung für das Gelingen der Expo.02 gemeinsam übernommen hätten, wodurch ein Teil der Verantwortung dem Parlament zugeschoben wird, hat das ganze Parlament Anspruch auf eine regelmässige und volltransparente Berichterstattung.

Antwort des Bundesrates 22.11.00

Die Motion verlangt, dass der Bundesrat dem Parlament vierteljährlich Informationen über die Gesamtverpflichtungen

00.3578

**Motion Baumann J. Alexander.
Expo.02. Transparence totale
des coûts pour la Confédération
et crédits maximaux**

Texte déposé 06.10.00

Le Conseil fédéral est chargé de renseigner trimestriellement le Parlement sur les coûts des engagements globaux pris par la Confédération en rapport avec l'Expo.02.

Il donnera notamment des renseignements (avec indication des rubriques correspondantes du budget de la Confédération) sur:

- les contributions fixes promises;
- les coûts des différents projets de la Confédération;
- les coûts réels des prestations en matière de personnel fournies par des organes de la Confédération pour l'Expo.02 (p. ex. chef de l'armement);
- les coûts réels des prestations en matière de personnel fournies par des organes de la Confédération pour les projets de la Confédération (p. ex. chef de l'armement);
- la contre-valeur des prestations fournies – ou à fournir – par l'armée (p. ex. prestations en matière de constructions des troupes du génie, engagement prévu de troupes pour des prestations liées aux infrastructures) pour les projets de la Confédération;
- la contre-valeur des prestations fournies – ou à fournir – par l'armée (p. ex. prestations en matière de constructions des troupes du génie, engagement prévu de troupes pour des prestations liées aux infrastructures) pour l'Expo.02;
- les dépenses liées au recours présumé à la garantie de déficit octroyée par la Confédération.

Il donnera par ailleurs des informations sur:

- les rentrées effectives provenant des milieux économiques: selon l'arrêté fédéral du 16 décembre 1999, ces derniers devaient apporter la preuve d'un engagement ferme global de 380 millions de francs pour que soient réunies les conditions nécessaires à l'octroi du crédit additionnel, conditions qui, conformément à la décision du Conseil fédéral du 26 janvier 2000, sont considérées comme réunies.

Le Conseil fédéral est, en outre, chargé de communiquer formellement aux responsables d'Expo.02 que les contributions fixes et les garanties de déficit arrêtées par le Parlement représentent – irrévocablement – le maximum des prestations qui seront fournies par la Confédération. De même, il convient de fixer clairement les prestations de soutien maximales qui seront fournies, directement et indirectement, dans le cadre des projets de la Confédération.

Le but de cette motion consiste à faire la transparence sur les coûts effectifs de l'Expo.02 pour la Confédération et à éviter que, au-delà de ses engagements déjà extrêmement élevés, celle-ci soit encore sollicitée à l'issue de la manifestation.

Cosignataires

Blocher Christoph, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Kaufmann Hans, Maurer Ueli, Mörgele Christoph, Pfister Theophil, Schluer Ulrich, Stahl Jürg
(11)

Développement

Dès lors que le Conseil fédéral dit, dans sa réponse à la question 00.5159 posée à l'heure des questions du 25 septembre 2000, que «le Conseil fédéral et le Parlement ont assumé conjointement la responsabilité politique de la réussite de l'Expo.02» par «les décisions qu'ils ont prises jusqu'à maintenant en vue de l'exposition nationale» – ce qui revient à rejeter une partie de la responsabilité sur le Parlement –, le Parlement tout entier a le droit d'être informé régulièrement et en toute transparence à ce sujet.

des Bundes zugunsten der Expo.02 liefert, um über das bisherige Engagement des Bundes hinausgehenden Verpflichtungen einen Riegel schieben zu können. Es ist selbstverständlich, dass das Parlament zur Wahrnehmung seiner Oberaufsicht über die gewünschten Informationen verfügen soll. Verschiedene Gremien des Parlamentes (Finanzdelegation, GPK, Fiko, WBK, SiK) wurden und werden denn auch mit Informationen zur Expo beliefert.

Die Kostentransparenz für alle von Bundesseite für die Expo erbrachten Leistungen bildete zudem bereits Gegenstand der Interpellation 00.3096. Der Bundesrat hat in seiner Antwort die Klarstellung in seiner Botschaft vom 8. Oktober 1999 zum Bundesbeschluss über einen Zusatzkredit für die Landesausstellung wiederholt, dass es den einzelnen Bundesämtern offensteht, sich für Ausstellungsprojekte der Expo zu engagieren, weil ein Interesse daran besteht, dass ihre Fachkenntnisse zum guten Gelingen der Landesausstellung beitragen. Dieses Engagement muss jedoch im Rahmen der ordentlichen Kredite erfolgen. Die Antwort umfasst eine Auflistung dieser verschiedenen Aktivitäten von Bundesstellen und ihrer finanziellen Auswirkungen.

Gestützt auf Artikel 4 des Bundesbeschlusses vom 16. Dezember 1999 über einen Zusatzkredit für die Landesausstellung erstattet die Vereinsleitung der Expo der Finanzdelegation und der Eidgenössischen Finanzkontrolle vierteljährlich Bericht über den Stand der Geschäftsentwicklung, die Auftragsvergabe und die Finanzlage. Nachdem diese vierteljährlichen Berichte künftig ohnehin mit einer Stellungnahme und Ergänzungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes an die Finanzdelegation weitergeleitet werden, ist es prüfenswert, ob im Sinne des Motionärs mit diesen Quartalsberichten zusätzliche Angaben über die Gesamtverpflichtungen des Bundes gemacht werden können.

Was das Engagement der Armee für Sicherheit und Verkehr betrifft, ist zu beachten, dass damit bloss ein subsidiärer Einsatz zugunsten der Kantone aufgrund entsprechender Gesuche vorgesehen ist (dies im Gegensatz zu den Grossanlässen, wie dem Eidgenössischen Schützenfest, wo die Armee Einsätze direkt zugunsten des Organisationskomitees leistet). Wenn Leistungen der Genieformationen zur Verbesserung der Ausstellungsqualität erbracht werden, wird dies in Absprache mit dem Schweizerischen Baumeisterverband erfolgen und gleichzeitig auch ihrer Ausbildung dienen.

Was die «Limitierungserklärung» betrifft, ist es dem Steuerungskomitee des Vereins Landesausstellung klar, dass Bundesrat und Parlament von ihm erwarten, alles daran zu setzen, die Expo.02 mit einem Kostendach von rund 1,4 Milliarden Franken zu realisieren und ihr zum Erfolg zu verhelfen. Angesichts der Budgethoheit des Parlamentes kann der Bundesrat daneben formell weder zusätzliche Bundesengagements eingehen noch ausschliessen.

Der Bundesrat ist somit bereit, den Anliegen Rechnung zu tragen, soweit es sich als möglich und zweckmässig erweist, lehnt jedoch die bindende Form der Motion dafür ab.

Erklärung des Bundesrates 22.11.00

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht FK-SR 14.02.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 14. Februar 2002 die von der Finanzkommission (FK) im Nationalrat am 6. Oktober 2000 eingereichte Motion vorgeprüft.

Mit der Motion soll der Bundesrat aufgefordert werden, zuhanden des Parlamentes die Kosten der Gesamtverpflichtung des Bundes für die Expo.02 zu ermitteln und den Verantwortungsträgern der Expo.02 formell mitzuteilen, dass die vom Parlament gesprochenen festen Beiträge und Defizitgarantien die unwiderrufliche Obergrenze der Bundesleistungen darstellen. Die Obergrenzen für die Bundesprojekte und die direkt und indirekt erbrachten Unterstützungsleistungen seien klar zu limitieren.

Réponse du Conseil fédéral 22.11.00

La motion demande que le Conseil fédéral renseigne trimestriellement le Parlement sur les coûts des engagements globaux de la Confédération en rapport avec l'Expo.02, de manière à pouvoir mettre un frein aux engagements allant au-delà de ceux que la Confédération a pris jusqu'ici. Il est naturel que le Parlement dispose des informations souhaitées pour pouvoir exercer sa haute surveillance. Divers organes du Parlement (Délégation des finances, CdG, CdF, CSEC, CPS) ont reçu et reçoivent encore des informations sur l'Expo.

La transparence des coûts pour toutes les prestations fournies à l'Expo par la Confédération a, en outre, déjà fait l'objet de l'interpellation 00.3096. Dans sa réponse, le Conseil fédéral a réitéré la mise au point qui figurait dans son message du 8 octobre 1999 concernant un crédit additionnel pour l'exposition nationale, à savoir que les différents offices fédéraux ont la liberté de s'engager pour les projets d'exposition, car il est souhaitable que leurs connaissances spécifiques puissent contribuer à la réussite de l'exposition nationale. Cet engagement doit toutefois s'inscrire dans le cadre des crédits ordinaires. La réponse comporte une énumération de ces diverses activités des services fédéraux et de leurs conséquences financières.

En vertu de l'article 4 de l'arrêté fédéral du 16 décembre 1999 concernant à un crédit additionnel pour l'exposition nationale, la direction de l'Association «Exposition nationale» présente trimestriellement à la Délégation des finances et au Contrôle fédéral des finances un rapport sur l'évolution de la marche des affaires, l'adjudication de mandats et la situation financière. Dès lors que ces rapports seront dorénavant transmis de toute façon à la Délégation des finances avec un avis et des compléments du Département fédéral de l'économie, il semble utile d'examiner si, avec ces rapports trimestriels, des indications supplémentaires pourraient être fournies sur les engagements globaux de la Confédération, dans le sens de la motion.

En ce qui concerne l'engagement de l'armée pour la sécurité et les transports, il convient d'observer que cela ne reviendra qu'à un engagement subsidiaire en faveur des cantons sur la base des demandes y relatives (à la différence des grands événements comme la Fête fédérale de tir, où l'armée fournit des engagements directement en faveur du comité d'organisation). Si des prestations sont fournies par des unités du génie pour améliorer la qualité de l'exposition, cela aura lieu d'entente avec la Société suisse des entrepreneurs et servira en même temps à leur formation.

Quant à la «déclaration de limitation», il est clair, pour le comité directeur de l'Association «Exposition nationale», que le Conseil fédéral et le Parlement attendent de lui qu'il mette tout en oeuvre pour réaliser l'Expo.02 avec un plafond de dépenses d'environ 1,4 milliard de francs et pour en faire un succès. Par ailleurs, étant donné que c'est le Parlement qui fait autorité en matière de budget, le Conseil fédéral ne peut formellement ni contracter ni exclure des engagements supplémentaires au nom de la Confédération.

Le Conseil fédéral est ainsi prêt à tenir compte des préoccupations exprimées dans la motion, pour autant que cela s'avère possible et utile, mais il rejette la forme contraignante de la motion.

Déclaration du Conseil fédéral 22.11.00

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CdF-CE 14.02.02

Réunie le 14 février 2002, la commission a procédé à l'examen préliminaire de la motion (00.3578) déposée au Conseil national le 6 octobre 2000.

La motion a pour but d'obliger le Conseil fédéral à renseigner le Parlement sur les coûts des engagements globaux pris par la Confédération en faveur d'Expo.02 et de communiquer formellement aux responsables d'Expo.02 que les contributions fixes et les garanties de déficit arrêtées par le Parle-



Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den zweiten Teil der Motion als Postulat zu überweisen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 22.11.2000

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschluss des Nationalrates vom 27.09.2001

Anlässlich der Verhandlungen im Nationalrat vom 27. September 2001 wurde der erste Teil der Motion zurückgezogen. Der zweite Teil der Motion, die Limitierungserklärung, wurde vom Nationalrat mit 41 zu 32 Stimmen überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission teilt grundsätzlich die Zielsetzung der Motion, welche einerseits volle Kostentransparenz herstellen und andererseits verhindern will, dass unlimitiert zusätzliche Forderungen an den Bund gestellt werden können. Die Kommission stellt jedoch fest, dass der Bundesrat wegen der Budget- und Liquiditätsprobleme der Expo.02 einen Zusatzkredit beantragen muss (02.014). Eine zusätzliche Finanzierung ist notwendig, wenn die Expo.02 wie geplant stattfinden soll. Zu geringe Einnahmen bei den Sponsoren sind die wichtigste Ursache für die gegenwärtige Liquiditätskrise.

Mit dem zweiten Teil der Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, formell zu erklären, dass die vom Parlament bislang gesprochenen Beiträge die Obergrenze der Bundesleistungen darstellen. Die Kommission hält dafür, dass dieses Begehren aus formellen und materiellen Gründen nicht als Motion aufrechterhalten werden kann.

Gemäss Art. 167 der Bundesverfassung (SR 101) obliegt es der Bundesversammlung, über die Ausgaben des Bundes zu beschliessen. Eine förmliche Limitierungserklärung des Bundesrates könnte die Budgethoheit des Parlamentes tangieren. Daher kann der zweite Teil des Begehrens aus formellen Gründen nicht in der verbindlichen Form der Motion überwiesen werden.

In materieller Hinsicht stellt die Kommission fest, dass die eidgenössischen Räte bereits in der Frühjahrssession 2002 über einen weiteren Zusatzkredit zugunsten der Landesausstellung zu befinden haben. Unter diesen Umständen erachtet die Kommission eine Überweisung des zweiten Teils des Vorstosses vom 6. Oktober 2000 in der verbindlichen Form der Motion zum jetzigen Zeitpunkt als von den Tatsachen überholt, zumal weitere Kreditbegehren zugunsten der Landesausstellung zumindest denkbar sind.

Aus den dargelegten formellen und materiellen Gründen beantragt die Kommission einstimmig, den zweiten Teil der Motion als Postulat zu überweisen.

ment constituent irrévocablement la limite supérieure des prestations octroyées par la Confédération. Les prestations de soutien maximales qui sont fournies directement ou indirectement dans le cadre de projets de la Confédération sont à fixer clairement.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transformer la deuxième partie de la motion en postulat.

Prise de position du Conseil fédéral du 22.11.2000

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décision du Conseil national du 27.09.2001

Suite aux débats au Conseil national du 27 septembre 2001, la première partie de la motion a été retirée; la seconde partie, consistant à faire déclarer que les chiffres et les garanties constituent une limite à ne plus dépasser, a été transmise par 41 voix contre 32.

Considérations de la Commission

Quant au fond, la commission ne peut qu'approuver la motion dont l'objet est double: d'une part créer la transparence absolue, d'autre part empêcher que la Confédération ne soit sollicitée de manière illimitée par de nouvelles demandes. Or la commission constate que le Conseil fédéral est amené à demander un crédit additionnel en raison de problèmes de budget et de liquidités d'Expo.02 (02.014). Un financement supplémentaire est nécessaire pour que l'événement puisse bien avoir lieu. La raison principale de la crise actuelle en matière de liquidités serait le manque de recettes suffisantes du côté des sponsors.

La deuxième partie de la motion a pour objet de charger le Conseil fédéral de déclarer de manière formelle que les crédits accordés jusqu'ici constituent la limite supérieure de ce que la Confédération peut fournir. La commission estime que des raisons de forme et de fond empêchent le maintien de cette exigence sous forme de motion.

Conformément à l'article 167 de la Constitution fédérale (RS 101), c'est à l'Assemblée fédérale qu'il incombe de se déterminer sur les dépenses de la Confédération. Une déclaration établissant formellement une limitation des prestations que peut octroyer le Conseil fédéral pourrait entamer la souveraineté du Parlement en matière budgétaire. C'est pour ce motif formel que la deuxième partie de l'intervention ne peut pas être transmise sous la forme contraignante de la motion. Du point de vue du fond, la commission constate que les Chambres fédérales doivent déjà se déterminer à la session de printemps 2002 sur un nouveau crédit additionnel en faveur de l'exposition nationale. Dans ces conditions, la commission estime qu'au vu des événements, une transmission de la deuxième partie de l'intervention du 6 octobre 2000 sous la forme contraignante de la motion n'est plus opportune, et ce d'autant plus que de nouvelles demandes additionnelles en faveur de l'exposition nationale ne sont pas à exclure.

Pour les motifs de forme et de fond ainsi exposés, la commission propose à l'unanimité de transmettre la deuxième partie de la motion sous forme de postulat.

01.053

Fakultativprotokoll von 2000 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes

Bericht RK-SR 24.01.02

Die Kommission hat am 24. Januar 2002 das Fakultativprotokoll vom 25. Mai 2000 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes betreffend die Beteiligung von Kindern an bewaffneten Konflikten geprüft.

Das Fakultativprotokoll wurde im Rahmen der Uno ausgearbeitet und ergänzt die Kinderrechtskonvention im Bereich der Kindersoldaten. Es verbessert somit den Schutz von Kindern in bewaffneten Konflikten.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss betreffend das Fakultativprotokoll von 2000 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes betreffend die Beteiligung von Kindern an bewaffneten Konflikten zuzustimmen.

Kernpunkte des Abkommens

Das vorliegende Fakultativprotokoll wurde im Rahmen der Uno ausgearbeitet und ergänzt das bestehende Übereinkommen über die Rechte des Kindes. Es verbessert den Schutz von Kindern in bewaffneten Konflikten in wesentlichen Punkten.

Das Fakultativprotokoll hebt das Mindestalter für die mittel- und unmittelbare Teilnahme an Feindseligkeiten auf 18 Jahre an. Die Erhöhung der Alterslimite für die unmittelbare Teilnahme an Feindseligkeiten von 15 auf 18 Jahre stellt eine klare Verbesserung des Kindesschutzes im internationalen Recht dar.

Das Mindestalter für die obligatorische Rekrutierung wird auf 18 Jahre und jenes für die Rekrutierung von Freiwilligen auf mindestens 16 Jahre erhöht. Jeder Vertragsstaat hat zudem in einer verbindlichen Erklärung an den Uno-Generalsekretär über das festgelegte Mindestalter zu informieren und die Sicherheitsmassnahmen darzulegen, welche eine Rekrutierung ohne Zwang oder Nötigung gewährleisten.

Der Bundesrat wird beauftragt, in der Erklärung der Schweiz an den Uno-Generalsekretär die Schweiz zu verpflichten, das Mindestalter für die Rekrutierung von Freiwilligen auf 18 Jahre anzuheben. Künftig sollen demnach in der Schweiz nur noch volljährige Personen ausgehoben werden und in der Armee Dienst leisten.

Darüber hinaus werden die Staaten des Fakultativprotokolls verpflichtet, alle durchführbaren Massnahmen zu treffen, damit nichtstaatliche bewaffnete Gruppen unter keinen Umständen Personen unter 18 Jahren unter Zwang, obligatorisch oder freiwillig rekrutieren oder in Feindseligkeiten einsetzen.

Es nimmt schliesslich die Vertragsstaaten in die Pflicht, Massnahmen für die Demobilisierung, Rehabilitation und die soziale Wiedereingliederung von Kindern, die als Soldaten an bewaffneten Konflikten teilgenommen haben, zu ergreifen.

Erwägungen der Kommission

Mit der Zunahme von ethnisch motivierten, nicht internationalen Konflikten werden in letzter Zeit auch immer mehr Kinder Opfer und Täter bewaffneter Konflikte. Die Uno schätzt, dass heute ca. 300 000 Kinder bewaffnet an Konflikten teilnehmen. Vor allem problematisch ist die Zunahme nicht-staatlicher bewaffneter Gruppen, welche für interne Konflikte Kindersoldaten rekrutieren und einsetzen. Diese Gruppen fühlen sich nicht direkt dem humanitären Völkerrecht verpflichtet.

Das vorgeschlagene Fakultativprotokoll verpflichtet die Vertragsparteien, in ihren staatlichen Streitkräften keine Jugendlichen unter 18 Jahren einzusetzen. Darüber hinaus müssen sie alle durchführbaren Massnahmen treffen, um eine Rekrutierung und den Einsatz von Kindern durch bewaffnete Gruppen zu verhindern.

01.053

Protocole facultatif de 2000 à la Convention relative aux droits de l'enfant

Rapport CAJ-CE 24.01.02

Réunie le 24 janvier 2002, la commission a procédé à l'examen du Protocole facultatif du 25 mai 2000 à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés.

Le Protocole facultatif a été élaboré dans le cadre de l'ONU. Il complète la Convention relative aux droits de l'enfant en ce qui concerne les enfants soldats, et améliore la protection des enfants dans les conflits armés.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'entrer en matière sur ce projet et d'approuver l'arrêté fédéral portant sur le Protocole facultatif de 2000 à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés.

Principaux points de la Convention

Le présent Protocole facultatif a été élaboré dans le cadre de l'ONU. Il complète la Convention relative aux droits de l'enfant et améliore sur plusieurs points essentiels la protection des enfants dans les conflits armés.

Le Protocole facultatif relève d'une part à 18 ans l'âge minimum de participation directe ou indirecte à un conflit armé. Le relèvement de l'âge minimum de 15 ans à 18 ans pour la participation directe aux hostilités constitue un net progrès pour la protection de l'enfant au niveau du droit international. D'autre part, l'âge minimum d'engagement dans un conflit armé est porté à 18 ans pour l'enrôlement obligatoire et à 16 ans pour l'engagement volontaire. Chaque Etat signataire est en outre tenu de déposer, auprès du Secrétaire général de l'ONU, une déclaration contraignante indiquant l'âge minimum à partir duquel il autorise l'engagement volontaire et précisant les garanties qu'il a prévues pour que cet engagement ne soit pas contracté sous l'effet de la force ou de la contrainte.

Le Conseil fédéral est chargé d'engager la Suisse, par ladite déclaration, à relever à 18 ans l'âge minimum pour l'engagement de volontaires. A l'avenir, seules les personnes majeures pourront être convoquées au recrutement et servir dans l'armée.

Par ailleurs, les Etats signataires du Protocole s'engagent à prendre toutes les mesures possibles afin d'empêcher des groupes armés non étatiques de procéder à l'enrôlement obligatoire ou à l'engagement volontaire de mineurs, et de les impliquer dans des conflits armés.

Enfin, le Protocole exige des Etats signataires qu'ils prennent des mesures de démobilisation, de réadaptation et de réinsertion sociale pour les enfants engagés comme soldats dans des conflits armés.

Considérations de la commission

La recrudescence récente des conflits nationaux à motivation ethnique a contribué à multiplier le nombre d'enfants à la fois victimes et acteurs de conflits armés. L'ONU estime aujourd'hui à 300 000 le nombre d'enfants participant à des conflits armés. Le problème le plus grave réside dans la multiplication des groupes armés non étatiques, qui, ne se sentant pas directement liés par le droit international humanitaire, n'hésitent pas à recruter et à utiliser des enfants dans les combats de guerre civile.

Le Protocole facultatif engage les Etats signataires à n'employer aucun jeune de moins de 18 ans dans les forces nationales. Il les invite par ailleurs à prendre toutes les mesures possibles visant à empêcher l'enrôlement et l'utilisation d'enfants par des groupes armés.

La commission constate que pour la Suisse, la ratification dudit Protocole signifie qu'il ne sera plus procédé à l'engagement volontaire de jeunes âgés de 16 ou 17 ans. Cette règle doit être abrogée si la Suisse veut mener une politique crédible en matière de droits de l'homme. Jusqu'à présent, 360 à



Die Kommission stellt fest, dass für die Schweiz die Ratifikation dieses Fakultativprotokolls bedeutet, dass zukünftig auf die Aushebung von Freiwilligen, die im 17. oder 18. Lebensjahr stehen, verzichtet wird. Jährlich machten bisher etwa 360–400 Stellungspflichtige von dieser Möglichkeit Gebrauch. Im Verhältnis zu den jährlich ca. 25 000 Rekruten beträgt diese Zahl ca. 1,5 Prozent. Um der schweizerischen Menschenrechtspraxis Nachdruck zu verleihen, ist diese Einschränkung jedoch in Kauf zu nehmen. Der Orientierungsanlass vor der Aushebung sowie freiwillige vor- und ausserdienstliche Kurse ohne Anrechnung an die Dienstpflicht fallen jedoch nach dem Übereinkommen nicht unter den Begriff der «freiwilligen Rekrutierung» und können weiterhin schon vor dem 19. Lebensjahr besucht werden.

Mit dieser Massnahme soll schliesslich das Zeichen an weitere Staaten ausgesandt werden, dass es den Kinderrechtsschutz im Bereich bewaffneter Konflikte konsequent zu verwirklichen und durchzusetzen gilt.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beantragt einstimmig, dem Bundesbeschluss betreffend das Fakultativprotokoll von 2000 zur Kinderrechtskonvention zuzustimmen.

400 jeunes faisaient usage de cette possibilité chaque année. Par rapport aux 25 000 conscrits ce chiffre est de 1,5 pour cent environ. Notons toutefois que les journées d'information préalables au recrutement ainsi que les cours facultatifs hors service ou d'instruction prémilitaire ne font pas partie de l'«engagement volontaire» au sens de la Convention: à cet égard, ils peuvent donc encore être effectués avant l'âge de 18 ans révolus.

En appliquant cette mesure, la Suisse entend montrer aux autres Etats qu'il convient d'assurer et de renforcer la protection des droits de l'enfant dans les conflits armés.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose à l'unanimité d'approuver l'arrêté fédéral portant sur le Protocole facultatif de 2000 à la Convention relative aux droits de l'enfant.

01.063

Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein

Bericht SGK-SR 22.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2002 die Botschaft des Bundesrates vom 17. Oktober 2001 betreffend das Zweite Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über Soziale Sicherheit beraten.

Das Zusatzabkommen ergänzt das Abkommen vom 8. März 1989, indem es eine Grundlage schafft für die Übertragung von Freizügigkeitsleistungen zwischen schweizerischen und liechtensteinischen Vorsorgeeinrichtungen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, das Zusatzabkommen zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Ausgangslage

Die Beziehungen zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit sind derzeit durch das Abkommen vom 8. März 1989 in der Fassung des Zusatzabkommens vom 9. Februar 1996 geregelt. Dieses Abkommen erfasst die üblichen Versicherungszweige, enthält aber keine Regelung im Bereich der beruflichen Vorsorge. Das Zusatzabkommen stellt eine Neuheit im Bereich der Koordination der sozialen Sicherheit dar. Liechtenstein kennt praktisch das gleiche Dreisäulenprinzip wie die Schweiz. Im Gegensatz zu Liechtenstein ist aber unsere zweite Säule territorial ausgestaltet: Wenn ein Schweizer Arbeitnehmender eine Stellung in Liechtenstein annimmt, wird sein Vorsorgeguthaben auf ein Freizügigkeitskonto überwiesen und bleibt dort blockiert. Wenn er seinen Wohnsitz nach Liechtenstein verlegt, kommt es zur Barauszahlung. Da diese jedoch in der Schweiz beim Bezug versteuert werden muss, wird das Vorsorgekapital für den Einkauf in die liechtensteinische berufliche Vorsorge geschmälert. Das Umgekehrte gilt für Arbeitnehmende, die von Liechtenstein in die Schweiz wechseln, nicht, da Liechtenstein den Wirtschaftsraum Liechtenstein/Schweiz einheitlich behandelt. Mit dem zweiten Zusatzabkommen wird nun die Reziprozität hergestellt. Das bedeutet, dass inskünftig die Schweizer Arbeitnehmenden den liechtensteinischen in diesem Bereich gleichgestellt sind.

Erwägungen der Kommission

Fast 4000 schweizerische Arbeitskräfte fahren heute als Grenzgängerinnen oder Grenzgänger täglich zu ihrer Arbeit nach Liechtenstein. Für diese ist es von grosser Bedeutung, dass sie ihre Freizügigkeitsguthaben auf die Vorsorgeeinrichtung des liechtensteinischen Arbeitgebers übertragen können, damit dort ihre berufliche Vorsorge ohne Unterbruch weiter aufgebaut werden kann. Daher begrüsst die Kommission die Schaffung einer zwischenstaatlichen Rechtsgrundlage zur Übertragung dieser Freizügigkeitsguthaben von einem Staat in den anderen.

01.063

Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein

Rapport CSSS-CE 22.01.02

Réunie le 22 janvier 2002, la Commission a procédé à l'examen du message du Conseil fédéral du 17 octobre 2001 concernant la deuxième Convention complémentaire à la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein.

Cette deuxième Convention complète la Convention du 8 mars 1989 en créant une base légale pour le transfert des prestations de libre passage entre des institutions de prévoyance suisses et liechtensteinoises.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'approuver la Convention complémentaire et d'habiliter le Conseil fédéral à la ratifier.

Contexte

Les relations entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein dans le domaine de la sécurité sociale sont actuellement régies par la Convention de sécurité sociale du 8 mars 1989, dans la teneur de la Convention complémentaire du 9 février 1996. Cet accord couvre les branches habituelles d'assurance, mais ne contient pas de réglementation dans le domaine de la prévoyance professionnelle. La Convention complémentaire représente donc une nouveauté en matière de coordination de la sécurité sociale.

Le Liechtenstein connaît, lui aussi, le système des trois piliers à ceci près qu'en Suisse, le deuxième pilier est territorial: lorsqu'un travailleur suisse accepte un emploi au Liechtenstein, son capital de prévoyance est transféré sur un compte bloqué de libre passage. En cas de transfert du domicile dans la Principauté de Liechtenstein, la prestation de sortie peut être perçue en espèces. Toutefois, étant donné que cette somme doit être imposée en Suisse lorsqu'elle est perçue, le capital de prévoyance s'en trouve amoindri pour le rachat d'années de cotisation dans l'institution de prévoyance liechtensteinoise. Or, la réciprocité n'est pas vraie pour le salarié qui quitte le Liechtenstein pour venir en Suisse, car le Liechtenstein applique une réglementation uniforme pour l'espace économique Suisse-Liechtenstein. La deuxième Convention complémentaire a pour objectif d'établir cette réciprocité: à l'avenir, les salariés suisses auront donc les mêmes droits que les salariés liechtensteinois en matière de sécurité sociale.

Considérations de la commission

Près de 4000 frontaliers suisses se rendent chaque jour à leur travail au Liechtenstein. Pour eux, il est très important que les avoirs de libre passage puissent être transférés dans l'institution de prévoyance de leur employeur liechtensteinois afin que leur prévoyance professionnelle puisse continuer à se constituer sans interruption. C'est pourquoi la commission salue la conclusion d'un accord bilatéral qui crée les bases légales relatives au transfert des avoirs de libre passage entre les institutions de prévoyance des deux Etats.



01.2009

Petition Jugendsession 2000. Mutterschaftsurlaub

Bericht SGK-SR 22.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2002 die am 25. Januar 2001 von der Jugendsession eingereichte Petition zum Mutterschaftsurlaub geprüft.

Die Petition verlangt, dass ein zwischen Mutter und Vater aufgeteilter Mutterschaftsurlaub eingeführt wird, welcher der wirtschaftlichen und sozialen Lage der Familie Rechnung trägt.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Inhalt der Petition vom 25. Januar 2001

Die Jugendsession hat am 25. Januar 2001, im Anschluss an ihre Versammlung vom 9. bis 11. November 2000, eine Petition eingereicht, welche die Bundesversammlung auffordert, allen Eltern einen bezahlten Mutterschaftsurlaub zu garantieren, der auf Mutter und Vater verteilt ist und der wirtschaftlichen und sozialen Lage der Familie Rechnung trägt.

Erwägungen der Kommission

Obwohl die Schweizer Stimmberechtigten am 13. Juni 1999 zum dritten Mal in Folge die Einführung einer Mutterschaftsversicherung abgelehnt haben, sind sich heute die meisten Parteien und Verbände einig, dass es den Mutterschutz zu verbessern gilt. Die beiden Kammern haben denn auch bereits einen Vorstoss überwiesen, welcher einen auf einer Mischfinanzierung basierenden vierzehnwöchigen Mutterschaftsurlaub verlangt (00.3182n Mutterschutz und Mischfinanzierung (SGK-NR)). Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement seinerseits hat zwei Modelle erarbeitet, welche mittels einer Revision des Obligationenrechtes einen Mutterschaftsurlaub einführen möchten. In der Wintersession hat der Nationalrat mit 124 zu 36 Stimmen einer Parlamentarischen Initiative (01.426n Revision Erwerbsersatzgesetz. Ausweitung der Erwerbsersatzansprüche auf erwerbstätige Mütter (Triponez)) Folge gegeben, die eine Ausweitung der Erwerbsersatzansprüche nach Erwerbsersatzgesetz auf erwerbstätige Mütter fordert.

Die Arbeiten in der Verwaltung und im Parlament haben somit die gleiche Stossrichtung wie das Grundanliegen der Petition. Betreffend deren Forderung, den Elternurlaub zwischen Vater und Mutter aufzuteilen und die Entschädigung von den wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen der Familie abhängig zu machen, sind zurzeit keine Arbeiten im Gange. Für die Kommission steht dieses Anliegen im gegenwärtigen Zeitpunkt nicht im Vordergrund.

01.2009

Pétition Session des jeunes 2000. Congé de maternité

Rapport CSSS-CE 22.01.02

Réunie le 22 janvier 2002, la commission a examiné la pétition citée en titre, adoptée à la Session des jeunes 2000 et adressée aux Chambres fédérales le 25 janvier 2001.

Ladite pétition vise à l'instauration d'un congé de maternité réparti entre la mère et le père, qui tienne compte de la situation socio-économique de la famille.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Contenu de la pétition du 25 janvier 2001

Le 25 janvier 2001, la Session fédérale des jeunes (9–11 novembre 2000) a déposé une pétition demandant aux Chambres fédérales de garantir à tous les parents un congé de maternité payé à répartir entre la mère et le père, et tenant compte de la situation socio-économique de la famille.

Considérations de la commission

Bien que les électeurs suisses aient rejeté le 13 juin 1999, et pour la troisième fois consécutive, l'introduction d'une assurance-maternité, la plupart des partis et des associations sont d'accord pour affirmer qu'il y a lieu aujourd'hui d'améliorer la situation des femmes concernées. C'est pourquoi les deux Chambres ont déjà transmis une intervention demandant un congé-maternité de quatorze semaines reposant sur un financement mixte (00.3182n Protection de la maternité et financement mixte (CSSS-CN)). De son côté, le Département fédéral de justice et police a élaboré deux modèles visant à l'introduction d'un congé-maternité moyennant une révision du Code des obligations. A la session d'hiver, le Conseil national a donné suite, par 124 voix contre 36, à une initiative parlementaire (01.426n Révision de la loi sur les allocations pour perte de gain. Extension du champ d'application aux mères exerçant une activité lucrative (Triponez)) qui vise à modifier la loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile (LAPG) de façon à inclure les mères exerçant une activité lucrative dans la catégorie des bénéficiaires des allocations pour perte de gain.

Si les travaux en cours dans l'administration et au Parlement vont donc dans le sens de la pétition, aucun ne concerne directement, ni la répartition du congé parental entre la mère et le père, ni la prise en compte de la situation socio-économique de la famille pour le versement des indemnités. La commission estime pour sa part que les objectifs visés par ladite pétition ne sauraient pour l'heure constituer une priorité.

01.2010

**Petition
Eidgenössisch-Demokratische Union.
Aidskampagne des BAG**

Bericht SGK-SR 22.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2002 die Petition der Eidgenössisch-Demokratischen Union geprüft, welche am 4. September 2000 mit 21 033 Unterschriften eingereicht wurde.

Die Petition verlangt, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) seine Aids-Kampagnen anders konzipiert und dabei vor allem traditionelle Werte wie die Familie in den Vordergrund stellt.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Inhalt der Petitionen vom 4. September 2000

Die Eidgenössisch-Demokratische Union hat am 4. September 2000 eine Petition eingereicht, die den Bundesrat und die Bundesversammlung auffordert, im Sinne einer zielgerichteten und an echter Hilfe orientierten Prävention auf einseitige, das Kondom verherrlichende und teilweise sogar blasphemische Kampagnen zu verzichten. Anstelle einer einseitigen Symptombekämpfung sollen die Kampagnen des BAG Werte wie die (traditionelle) Familie, Verbundenheit und Treue als wirksamen Schutz vor der Ansteckung durch Aids kommunizieren. Nur so seien Steuergelder für diese Kampagnen zu rechtfertigen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist wie der Bundesrat der Meinung, dass das Aids-Thema in der Bevölkerung immer mehr banalisiert wird. Diese macht sich vor allem wegen den beträchtlichen wissenschaftlichen Fortschritten der letzten Jahre ein falsches Bild über die Heilungsmöglichkeiten. Wichtig ist deshalb, diesen falschen Sicherheiten entgegenzuwirken und Aids zu einem Dauerthema zu machen. Im Gegensatz zur Petition, die verlangt, dass in den Aids-Kampagnen nicht mehr das Kondom «verherrlicht» werde, bleibt aus Sicht der Kommission die Aussage der Kampagne, in Risikosituationen das Kondom zu verwenden, von zentraler Bedeutung. Das Kondom ist keineswegs der einzige Inhalt der Kampagne. In den letzten Jahren sind in diesem Zusammenhang auch die Benutzung steriler Spritzen, gegenseitige Treue und Solidarität thematisiert worden. Im Übrigen hat das Institut für Sozial- und Präventivmedizin in Lausanne aufgezeigt, dass die Kampagne keinen Anstieg der Gelegenheitsbeziehungen mit sich brachte. Präventionskampagnen hauptsächlich auf traditionelle Werte wie die Familie auszurichten, hiesse, die Augen zu verschliessen vor der Tatsache, dass Treue zwar ein wirksamer Schutz vor einer HIV-Infektion bieten kann, dass es aber einem nicht geringen Teil der Bevölkerung nicht gelingt, innerhalb einer Partnerschaft ständig treu zu sein. Zudem kann auch Treue innerhalb einer Partnerschaft in Fällen häufiger Partnerwechsel – wie dies bei jungen Menschen oft vorkommt – keinen sicheren Schutz vor einer Ansteckung bieten.

Die Petentinnen und Petenten zeigen sich schockiert von den «blasphemischen» Zügen der Kampagnen. Regelmässige Befragungen haben jedoch gezeigt, dass die Botschaften der Kampagne von der Mehrheit der Bevölkerung verstanden und akzeptiert werden. Im Übrigen wird die Präventionskampagne häufig mit den religiösen Repräsentanten in der Schweiz diskutiert. Die Regierung beabsichtigt keineswegs, gewisse Menschen in ihren religiösen Gefühlen zu verletzen. Auch muss darauf hingewiesen werden, dass die Massenkommunikation, welche Aufmerksamkeit erregen soll, klare Botschaften transportieren muss. Das ist der Grund, weshalb die Kampagnen immer wieder neue Aspekte mit aussergewöhnlichen Szenarien herausgreifen. In einer Umfrage, welche 1999 im Rahmen eines Nationalen Forschungsprogramms über Lebensstile und HIV-Prävention durchgeführt wurde, sprachen sich nur gerade 10 Prozent

01.2010

**Pétition
Union démocratique fédérale.
Campagne de l'OFSP contre le sida**

Rapport CSSS-CE 22.01.02

Réunie le 22 janvier 2002, la commission a examiné la pétition déposée par l'Union démocratique fédérale le 4 septembre 2000 et comportant 21 033 signatures.

La pétition vise à faire en sorte que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) revoie la conception de ses campagnes de prévention du sida afin que celles-ci promeuvent avant tout des valeurs plus traditionnelles, telles que la famille.

Proposition de la commission

La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Contenu de la pétition du 4 septembre 2000

L'Union démocratique fédérale a déposé le 4 septembre 2000 une pétition demandant au Conseil fédéral ainsi qu'à l'Assemblée fédérale de renoncer aux campagnes de prévention du sida blasphématoires et à celles qui font une apologie sans réserve du préservatif. Ceux-ci sont invités à mener une prévention ciblée, responsable et crédible. Au lieu de ne traiter que les symptômes, les campagnes de l'OFSP devront au contraire promouvoir les valeurs (traditionnelles) de la famille, telle la fidélité comme protection efficace contre le sida. Aux yeux des pétitionnaires, ce n'est qu'à cette condition que l'argent du contribuable pourra légitimement être dépensé.

Considérations de la commission

A l'instar du Conseil fédéral, la commission relève que le sida représente un thème toujours plus banalisé au sein de la population qui, notamment en raison des progrès scientifiques considérables qui ont été faits ces dernières années, se fait une fausse idée des possibilités de guérison de la maladie. Il est dès lors impératif d'aller à l'encontre de ces certitudes, en faisant du sida un thème permanent. Alors que la pétition demande que la campagne «Stop sida» renonce à une apologie sans réserve du préservatif, il semble au contraire, aux yeux de la commission, que le message selon lequel le préservatif doit être utilisé dans les situations présentant des risques reste central.

Promouvoir l'utilisation du préservatif n'est par ailleurs aucunement le seul objectif de la campagne. Au cours des dernières années, des thèmes tels que l'utilisation de seringues stériles, la fidélité réciproque et la solidarité ont été traités. D'ailleurs, des données de l'Institut de médecine sociale et préventive à Lausanne montrent qu'elle n'a entraîné aucune augmentation de la fréquence des rapports occasionnels. Cependant, axer les campagnes de prévention essentiellement sur des valeurs telles que la famille, comme le demande la pétition, revient à nier un état de fait; si la fidélité permet effectivement de se protéger d'une infection par le VIH, une part non négligeable de la population ne parvient pas, même dans le cadre d'une relation de couple, à rester durablement fidèle. De plus, la fidélité ne protège pas d'une infection par le VIH si, et cela arrive fréquemment parmi les jeunes, la personne a plusieurs partenaires successifs.

Les pétitionnaires se déclarent choqués par le caractère «blasphématoire» des campagnes. Or, évaluées régulièrement de sorte que le message soit accepté et compris par la majorité de la population, les campagnes de prévention font de plus l'objet de discussions fréquentes avec les autorités religieuses de notre pays. Il n'est donc pas question, pour le gouvernement, de blesser les sentiments religieux d'une partie de la population. Il s'agit encore de rappeler que de plus en plus, pour susciter l'attention, la communication de masse exige des messages particulièrement clairs. C'est ainsi par nécessité d'aller dans ce sens que la campagne recourt sans cesse à de nouveaux aspects et choisit des mises en scène sortant de l'ordinaire. Par ailleurs, consultés en 1999 dans le cadre d'une étude du Fonds national concer-



der Befragten für eine völlige Abkehr vom heutigen Konzept aus; die meisten befürworteten die Art und Weise, wie in dieser Kampagne die Öffentlichkeit angesprochen wird. Schliesslich hat die Kampagne des BAG, die übrigens von der WHO sehr begrüsst wird, bereits ihre Wirkungen entfaltet: Seit deren Lancierung im Jahre 1987 ist der Anteil der jungen Leute zwischen 17 und 30 Jahren, die regelmässig das Kondom verwenden, von 8 auf 77 Prozent gestiegen (Gelegenheitsbeziehungen). Angesichts dieser Ergebnisse ist es in den Augen der Kommission von grösster Bedeutung, die Kampagne im bisherigen Stil weiterzuführen.

nant le style de vie et la prévention du VIH, seuls 10 pour cent des répondants ont affirmé que le concept de la campagne devait être entièrement différent. La plupart des gens ont approuvé la manière dont cette dernière interpelle l'opinion publique.

Enfin, la campagne menée par l'OFSP, fort estimée de l'OMS, a déjà pleinement prouvé son efficacité. Depuis le début de la campagne en 1987, l'utilisation régulière du préservatif chez les jeunes de 17 à 30 ans a ainsi passé de 8 à 77 pour cent (rapports occasionnels). Au vu de ces résultats, il paraît primordial, pour la commission, de maintenir la campagne.

01.2027

Petition Furer Jürg. Versorgungsnetzwerke

Bericht KVF-SR 18.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition ohne weitere Folge zur Kenntnis zu nehmen.

Inhalt der Petition

Der Petent regt an, in sämtlichen Dienstleistungsbereichen grundsätzlich zwei Funktionen zu unterscheiden: Der Betrieb eines Netzes einerseits und die Benutzung dieses Netzes andererseits. Als Beispiele nennt er den Telekommunikationsbereich, den Elektrizitätsmarkt, Radio- und Fernsehstationen, das Gesundheitswesen und die Verkehrsinfrastruktur. Unabhängig davon, wer aktueller Eigner oder Benutzer eines solchen Versorgungsnetzes ist, schlägt er vor, dass der Betrieb der Netze vom Staat übernommen und kontrolliert wird, während die Benutzung unter privaten Anbietern, die zueinander in Konkurrenz stehen, aufgeteilt werden soll. Er begründet seine Vorschläge mit einem Gewinn an Transparenz, freiem Wettbewerb und grösserer Effizienz.

Stellungnahme des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) vom 23. Juli 2001

Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation nimmt durch seine Bundesämter für Kommunikation, Strassen, Raumplanung und Zivilluftfahrt wie folgt Stellung:

Die wichtigsten Versorgungsnetze unseres Landes (Strasse, Schiene, Telekommunikation, Flughäfen, etc.) sind bisher weitgehend vom Staat kontrolliert worden. Diese Tradition ist mit der Liberalisierung überdacht worden und hat zum Teil bereits zu Veränderungen geführt. Der Bund sichert in den genannten Bereichen die Grundversorgung. Alle Bevölkerungskreise und alle Regionen des Landes haben Anspruch auf eine Grundversorgung von guter Qualität und zu gleichwertigen Bedingungen und Preisen. Dabei gibt es ein Spannungsfeld zwischen Liberalisierung und den Anliegen einer optimalen Grundversorgung: Wie weit solche Dienstleistungen von einem geöffneten Markt erbracht werden sollen, ist für jeden Aufgabenbereich auf Grund der spezifischen Situation (technologische, wirtschaftliche und soziale Faktoren) zu entscheiden.

Am Beispiel des Telekommunikationsbereiches lässt sich dies deutlich zeigen: Rein technisch wäre eine Trennung zwar schwierig, aber möglich. Allerdings wäre sie insofern problematisch, als dass der Netzbetreiber dennoch durch die zur Verfügung gestellte Infrastruktur quasi bestimmen könnte, welche Arten von Dienstleistungen angeboten werden können und welche nicht. Auch aus rechtlicher Sicht (WTO-Abkommen u. a.) wäre die Einführung eines staatlichen Netzmonopols problematisch. Der eingeschlagene Weg scheint flexibler: Heute kann die Kommunikationskommission in den Bereichen, in denen aufgrund hoher Kosten und kleiner Erträge kaum Wettbewerb stattfindet, Regulierungsmassnahmen ergreifen, dagegen in den Bereichen, in denen sich der Wettbewerb zufrieden stellend entwickelt, solche Regulierungen abbauen.

Im Bereich Verkehrsinfrastruktur sind im Ausland teilweise erste Erfahrungen mit einer «Public Private Partnership» gemacht worden. Allerdings lassen sich aufgrund der kleinen Datenmenge kaum Schlüsse für die Schweiz ziehen. Insgesamt dürfte eine Privatisierung des Strassenbaus in der Schweiz wohl nicht die Zukunftsrichtung sein. Beim Luftverkehr werden bereits heute sämtliche Netzbenutzer, die Fluggesellschaften, von Privaten kontrolliert. Das Netz selbst, also die Flughäfen, wird sowohl von staatlichen wie von privaten Haltern betrieben; in jedem Fall ist allerdings eine staatliche Konzession bzw. Bewilligung nötig.

Fazit: Eine pauschale Lösung, die in jedem Fall strikt nach Betreibern und Benutzern eines Versorgungsnetzwerkes trennt, ist zu wenig differenziert und deshalb nicht sinnvoll.

01.2027

Pétition Furer Jürg. Réseaux d'approvisionnement

Rapport CTT-CE 18.02.02

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Contenu de la pétition

La pétition vise, d'une part, à distinguer entre exploitants d'un réseau et utilisateurs d'un réseau, s'agissant par exemple des télécommunications, de l'électricité, de la radio-télévision, de la santé (les hôpitaux) ou encore des transports et, d'autre part, à placer l'exploitation des réseaux sous le contrôle de l'Etat, leur utilisation étant répartie entre des acteurs privés, mis en situation de concurrence. Le pétitionnaire fait valoir que ce système se traduirait par une transparence et une efficacité accrues, et par une plus grande concurrence.

Avis du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), du 23 juillet 2001

Par la voix de l'Office fédéral de la communication, de l'Office fédéral des routes, de l'Office fédéral du développement territorial et de l'Office fédéral de l'aviation civile, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) fait valoir les considérations suivantes:

Jusqu'à présent, les principaux systèmes d'approvisionnement de notre pays (la route, le rail, les télécommunications et les transports aériens) étaient contrôlés dans une large mesure par l'Etat. La libéralisation a remis cette tradition en question et s'est déjà traduite par certains changements. L'approvisionnement de base est assuré par la Confédération dans ce contexte général. Il doit être de bonne qualité et être offert à l'ensemble de la population et des régions à des conditions et à des prix équivalents. Or, des conflits d'intérêt peuvent naître entre cette ouverture et les impératifs d'un approvisionnement de base optimal: aussi s'agit-il pour chaque domaine, selon sa spécificité technologique, économique, sociale, etc., dans quelle mesure ces prestations doivent être fournies par un marché libéralisé.

Dans le domaine des télécommunications, on voit clairement que si une stricte séparation entre les utilisateurs (ou les fournisseurs de services) et les exploitants de réseaux contrôlés par l'Etat était certes envisageable, cela ne constituerait pas la forme d'organisation du marché la plus judicieuse. Ainsi, confier à l'Etat l'exploitation d'un réseau aurait pour conséquence que les pouvoirs publics décideraient en fin de compte, par le biais de l'infrastructure, des services de télécommunication pouvant ou devant être offerts. De même, une telle séparation ne serait pas sans poser certains problèmes d'ordre juridique (liés par ex. aux accords de l'OMC). Il apparaît en fait que la voie choisie aujourd'hui est nettement plus souple: ainsi, la Commission de la communication peut prendre des mesures de régulation dans les domaines où, en raison de contraintes économiques comme les rendements d'échelle et les frais fixes non récupérables, aucune concurrence efficace ne peut s'établir à moyen ou à long terme, de même qu'elle peut prendre des mesures de libéralisation là où la concurrence est réelle.

Pour ce qui est des infrastructures de transport, certains pays ont procédé à des expériences de partenariat public-privé, mais il est difficile, en raison du peu de données recueillies, d'en tirer des conclusions applicables à la Suisse. Il apparaît cependant que privatiser la construction des routes ne semble pas être une solution d'avenir pour la Suisse.

S'agissant enfin du trafic aérien, on constate que les utilisateurs de réseaux, en l'occurrence les compagnies d'aviation, sont tous contrôlés exclusivement par des entreprises privées, alors que les réseaux eux-mêmes, soit les aéroports et aérodromes, sont exploités par des entreprises aussi bien publiques que privées «en tout état de cause, l'ex-



Erwägungen der Kommission

Die Kommission folgt grundsätzlich den Darlegungen der Verwaltung und dem Beschluss des Nationalrates. Sie hält fest, dass eine allzu starre Lösung keine Zukunftsoption sei. Die jetzt eingeleitete Liberalisierung dient namentlich dem flexibleren Zusammenspiel von staatlicher Grunddienstleistung und dem freiem Wettbewerb aller Marktteilnehmer. An diesem Modell ist festzuhalten.

ploitation d'un tel réseau est soumise à concession ou à autorisation.

Conclusion: prévoir systématiquement une séparation stricte entre exploitants et utilisateurs d'un réseau constitue une solution trop peu nuancée pour être retenue.

Considérations de la commission

Constatant qu'une solution par trop rigide ne saurait avoir d'avenir, la commission ne peut que se rallier aux considérations exposées par l'administration et par le Conseil national dans son arrêté. Elle rappelle que le mouvement de libéralisation aujourd'hui engagé est précisément destiné à optimiser l'interaction entre approvisionnement public de base et libre jeu de la concurrence entre acteurs du marché «une voie dont rien ne justifie aujourd'hui que l'on s'en écarte.

01.2028

**Petition Ausserparlamentarisches
Komitee Graubünden.
Für ein flächendeckendes
Poststellennetz in Graubünden**

Bericht KVF-SR 18.02.02

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 6 zu 4 Stimmen, die Petition abzuschreiben, weil das aufgeworfene Problem bereits in Prüfung ist.

Inhalt der Petition

Die Petenten wenden sich grundsätzlich gegen die vorgesehene Schliessung und den Leistungsabbau beim Poststellennetz im Kanton Graubünden. Gerade in den Rand- und Bergregionen ist ein erstklassiger Service public sowohl für die Wirtschaft wie für die Kunden und das Personal von enormer Bedeutung. Sie verlangen namentlich einen Leistungsauftrag des Bundes, um die Post weiterhin zu einem flächendeckenden Poststellennetz zu verpflichten.

Stellungnahme des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) vom 2. August 2001

Wie der Vorsteher des UVEK und Bundespräsident Moritz Leuenberger in seiner Stellungnahme ausführt, erachtet er einen guten und flächendeckenden Service public als eine wesentliche Voraussetzung für das Wohl und den Zusammenhalt aller Regionen unseres Landes. Dagegen ruft er die gesetzliche Verpflichtung der Post zum Universaldienst in Erinnerung: Sie hat weiterhin in allen Landesteilen einen flächendeckenden Universaldienst von guter Qualität zu angemessenen Preisen anzubieten. Der Leistungsauftrag bezieht sich aber auf die Dienstleistungen und nicht auf die Zahl der Poststellen. Zudem hält er nachdrücklich fest, dass im neuen Konzept, wie es die Post vorsieht, der Zugang zu guten und umfassenden Dienstleistungen für die gesamte Bevölkerung bestehen bleibt. Dies trifft besonders auch auf die Randregionen zu, da die Post den Umbau ihres Netzes nicht nach rein ökonomischen, sondern auch nach regional- und sozialpolitischen Gesichtspunkten gestaltet hat. Der Bundesrat hat weiter am 23. August 2000 ein Aktionsprogramm von über 80 Millionen Franken beschlossen, um die von der Umstrukturierung der ehemaligen Regiebetriebe besonders betroffenen Regionen zu unterstützen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission würdigt die breite Unterstützung, die das Anliegen im Kanton Graubünden – und in anderen Randregionen – erfahren hat. Die KVF hat an ihrer Sitzung vom 10./11. Januar 2002 die Motionen Fasel (01.3120) und Dupraz (01.3168) des Nationalrates beraten und beantragt, diese als Postulate zu überweisen, damit der Bundesrat deren Forderungen in seine auf Frühjahr 2002 angekündigte Gesamtchau einbeziehen kann. Weiter erachtet die Kommission das Anliegen auch in Kenntnis der Arbeit der KVF des Nationalrates, die eine Kommissionsinitiative mit ähnlicher Absicht wie die Bündner Petition beschlossen hat (vgl. dazu den Bericht der KVF-N Für ein flächendeckendes Poststellennetz. Änderung des Postgesetzes) als weitgehend erfüllt.

01.2028

**Pétition Ausserparlamentarisches
Komitee Graubünden.
En faveur d'un réseau postal sur
l'ensemble du territoire des Grisons**

Rapport CTT-CE 18.02.02

Proposition de la commission

La commission propose, par 6 voix contre 4, de classer la pétition car elle considère que le problème qui en est l'objet est déjà soumis à examen.

Contenu de la pétition

Les pétitionnaires font des objections contre la fermeture et le démantèlement prévus du réseau des bureaux postaux dans le canton des Grisons. C'est justement dans les régions périphériques, selon eux, qu'un service public de premier ordre est d'une importance primordiale tant pour l'économie que pour les clients et le personnel. Les pétitionnaires demandent notamment qu'un mandat de prestations soit mis au point avec la Confédération pour obliger la Poste à entretenir un réseau qui couvre l'ensemble du territoire.

Prise de position du Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la Communication (DETEC) du 2 août 2001

Comme l'explique le chef du DETEC et président de la Confédération Moritz Leuenberger dans son avis, il considère qu'un service public de qualité, assuré dans l'ensemble du pays, constitue une condition primordiale de la cohésion nationale et de la prospérité de toutes les régions du pays. Mais il rappelle aussi l'obligation imposée par la loi selon laquelle la Poste doit assurer un service universel de bonne qualité dans tout le pays et à des prix équitables. Or le mandat de prestations se réfère aux services proposés et non au nombre d'offices postaux. Il souligne en outre que dans le nouveau concept mis au point par la Poste, l'accès à des prestations de bonne qualité et de portée globale doit être garanti à toute la population. Ceci concerne aussi les régions périphériques car la Poste n'a pas conçu sa restructuration en fonction de considérations purement économiques, mais également en tenant compte de données de politique régionale et de politique sociale. En outre, le Conseil fédéral a arrêté un programme d'action le 23 août 2000, portant sur 80 millions de francs, pour soutenir la restructuration des régions touchées spécialement par la restructuration des anciennes régions fédérales.

Considérations de la commission

La commission apprécie le large soutien que cette problématique suscite tant dans les Grisons que dans d'autres régions périphériques. A sa séance du 10/11 janvier 2002, la CTT a examiné les motions Fasel (01.3120) et Dupraz (01.3168) du Conseil national et a proposé de les transmettre sous forme de postulat, afin que le Conseil fédéral puisse intégrer leur contenu dans la vue d'ensemble qu'il annonce pour le printemps de 2002. De plus, prenant en compte le travail accompli par la CTT du Conseil national, qui procède à la mise au point d'une initiative de la commission – déjà votée – ayant les mêmes visées que la pétition grisonne (cf. à ce sujet le rapport de la CTT-N en faveur d'un réseau postal réparti sur tout le territoire suisse. Modification de la loi sur la poste), elle considère que la préoccupation soulevée dans le texte est largement prise en compte.



01.300

**Standesinitiative Jura.
Steuerrecht.
Abschaffung
der «Erbenbussen»**

Eingereichter Text 15.01.01

Der Kanton Jura beantragt der Bundesversammlung, gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung, Artikel 179 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) aufzuheben.

Begründung

Gemäss Artikel 179 DBG haften die Erben des Steuerpflichtigen, der eine Steuerhinterziehung begangen hat, ohne Rücksicht auf eigenes Verschulden solidarisch für die von der Steuerbehörde festgesetzten Bussen.

Die Erben können auch nach dem Tod des betreffenden Steuerpflichtigen noch mit einer Busse belegt werden.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte rügte in seinem Entscheid vom 29. August 1997 die Schweizer Behörden, weil sie den Erben eines Steuerpflichtigen, welcher der Steuerhinterziehung verdächtigt wurde, eine Busse auferlegt hatten.

Bericht RK-SR 24.01.02

Die Kommission hat am 24. Januar 2002 gestützt auf Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 15. Januar 2001 vom Kanton Jura und die am 5. Februar 2001 vom Kanton Tessin eingereichten Standesinitiativen vorgeprüft.

Die Initiative des Kantons Jura verlangt eine Abschaffung der Erbenhaftung für Bussen, welche dem Erblasser wegen Steuerhinterziehung auferlegt worden sind. Der Kanton Tessin möchte darüber hinaus eine Änderung des Bundesgesetzes über die Steuerharmonisierung vom 14. Dezember 1990, durch welche den Kantonen erlaubt wurde, auch auf die Nachsteuern zu verzichten.

Die Kommission hat je eine Delegation der Kantone Jura und Tessin angehört.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Standesinitiative des Kantons Jura Folge zu geben. Mit 7 zu 1 Stimmen und 1 Enthaltung beantragt sie auch der Standesinitiative des Kantons Tessin Folge zu geben. Eine Minderheit (Studer Jean) beantragt, der Standesinitiative des Kantons Tessin nicht Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

– Standesinitiative des Kantons Jura (01.300)

Die Kommission beantragt, der Folge zu geben. Sie stützt sich vor allem auf zwei Entscheide des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte vom 29. August 1997 gegen die Schweiz (A.P., M.P. und T.P. vs. Schweiz; E.L., R.L. und J.O.-L. vs. Schweiz), worin die Haftung der Erben für die vom Erblasser begangenen Hinterziehungen als Verstoss gegen Artikel 6 EMRK bezeichnet wird.

Artikel 179 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (DBG; SR 642.11) widerspricht dem strafrechtlichen Prinzip, dass eine Busse beim Tod des Verurteilten wegfällt (Art. 48 Ziff. 3 StGB, SR 311.0). Eine Busse basiert auf dem Verschulden des Verurteilten und kann genauso wenig vererbt werden wie eine Gefängnisstrafe. Die Kommission weist darauf hin, dass auch Artikel 57 Absatz 3 DGB geändert werden muss, denn auch dieser Artikel statuiert eine Erbenhaftung für Bussen ihres Erblassers.

– Standesinitiative des Kantons Tessin (01.301)

Die Kommission nahm die positiven Resultate, welche der Kanton Tessin mit der Anwendung der Steueramnestie für Erben bis am 31. Dezember 2000 gemacht hat, zur Kenntnis. Die Amnestie für Erben habe sich als ein effizientes Mittel erwiesen, um bisher verdecktes Kapital wieder dem

01.300

**Initiative cantonale Jura.
Suppression
des amendes «héréditaires»
en matière fiscale**

Texte déposé 15.01.01

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale, le Parlement de la République et Canton du Jura propose à l'Assemblée fédérale d'abroger l'article 179 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD).

Développement

L'article 179 LIFD dispose que les héritiers d'un contribuable ayant commis une soustraction d'impôt répondent, solidairement et indépendamment de toute faute de leur part, des amendes fixées par l'autorité fiscale.

Les héritiers sont également passibles d'une décision personnelle d'amende, après le décès du contribuable concerné.

Dans un arrêt rendu le 29 août 1997, la Cour européenne des droits de l'homme a désavoué les autorités suisses qui avaient infligé une amende aux héritiers d'un contribuable lui-même soupçonné de soustraction fiscale.

Rapport CAJ-CE 24.01.02

Réunie le 24 janvier 2002, la Commission des affaires juridiques a procédé, conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative du canton du Jura du 15 janvier 2001 et de celle du canton du Tessin du 5 février 2001.

L'initiative du canton du Jura vise à supprimer la responsabilité des héritiers d'un contribuable auquel une amende a été infligée pour fraude fiscale. Le canton du Tessin demande en outre que la loi sur l'harmonisation fiscale du 14 décembre 1990 soit modifiée de telle manière que les cantons aient le droit de renoncer également au rappel d'impôt.

La commission a entendu les délégations représentant chacun des deux cantons.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à l'initiative du canton du Jura. Par 7 voix contre 1 et avec 1 abstention, elle propose également de donner suite à l'initiative du canton du Tessin. Une minorité (Studer Jean) propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Tessin.

Considérations de la commission

– Initiative du canton du Jura (01.300)

La commission propose de donner suite à. Elle invoque à cet égard deux arrêts du 29 août 1997 (A.P., M.P. et T.P. vs. la Suisse; E.L., R.L. et J.O.-L. vs. la Suisse) par lesquels la Cour européenne des droits de l'homme désavoue la Suisse pour avoir reconnu la responsabilité des héritiers pour les fraudes fiscales commises par le défunt: la cour a estimé que la décision violait l'article 6 CEDH. L'article 179 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD; RS 642.11) contredit le principe de droit pénal selon lequel l'amende est éteinte par la mort du condamné (art. 48 ch. 3 CP, RS 311.0). Une amende a pour origine un acte commis par la personne à qui elle a été infligée: à l'instar d'une peine privative de liberté, elle ne saurait donc pas être léguée aux héritiers. La commission signale qu'un autre article de loi doit être modifié parce qu'il prévoit également la responsabilité des héritiers pour les amendes du défunt: il s'agit de l'article 57 alinéa 3 LIFD.

– Initiative du canton du Tessin (01.301)

La commission a pris acte des résultats positifs que le canton du Tessin a obtenus avec l'amnistie fiscale qu'il a appliquée, jusqu'au 31 décembre 2000, aux héritiers. Cette amnistie s'est révélée un instrument efficace pour replacer dans le circuit financier normal le capital dissimulé. La majorité de la commission propose de donner suite à. Les can-

ordentlichen Finanzkreislauf zuzuführen. Die Mehrheit der Kommission beantragt, der Folge zu geben. Durch diese sollen den Kantonen die Möglichkeit gegeben werden, selbst zu entscheiden, ob sie neben den Bussen auch auf die Nachsteuern verzichten wollen. Dies kann jedoch in den Kantonen zu unterschiedlichen Regelungen führen, weshalb die Mehrheit der Kommission der Meinung ist, diese Frage sei in einer zweiten Phase umfassend anzugehen. Eine solche Erbenamnestie soll schliesslich mit der in der Bundesverfassung umschriebenen Steuerharmonisierung vereinbar sein. Mit diesem Beschluss berücksichtigt die Kommission die Motionen Marty Dick (97.3087) und Pelli (97.3125), die als Postulate überwiesen wurden. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Initiative des Kantons Tessin aus. Dies vor allem aus dem Grund, dass damit die Erben eines «ehrlichen» Erblassers gegenüber den Erben eines steuerhinterziehenden Erblassers benachteiligt würden. Zudem stehe die Möglichkeit der kantonalen Erbenamnestie im Widerspruch zu den Bestrebungen der Steuerharmonisierung. Die Problematik der Steueramnestie ist seit mehreren Jahren Gegenstand politischer Diskussionen. 1997 beschloss der Ständerat die Abschreibung der Parlamentarischen Initiative Delalay (94.426) über eine allgemeine Steueramnestie und unterstützte den Grundsatzentscheid der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S), eine Vorlage über die straflose Selbstanzeige (individuelle Steueramnestie) auszuarbeiten. Ein entsprechender Vorentwurf der RK-S zur Einführung der straflosen Selbstanzeige wurde 1999 Gegenstand einer Vernehmlassung. Im März 2000 kündigte der Bundesrat eine allgemeine Steueramnestie als Bestandteil des Finanzpakets an. Die RK-S beschloss daraufhin, ihre Arbeiten zu sistieren. Das Eidgenössische Finanzdepartement erarbeite in der Folge eine Vorlage mit drei Modellen: allgemeine Steueramnestie, Amnestie per individueller Selbstanzeige; Abschaffung der «Erbenbussen». Ende Juni 2001 lehnte der Bundesrat es ab, diese Vorlage in die Vernehmlassung zu schicken. Die RK-S ist der Meinung, dass die Frage der Steueramnestie umfassend angegangen werden soll. Sie wird ihre Arbeiten betreffend die individuelle Steueramnestie wieder aufnehmen.

tons devraient ainsi disposer de la possibilité de décider eux-mêmes s'ils entendent renoncer non seulement aux amendes mais aussi aux arriérés d'impôts. Or cette règle peut faire l'objet de modalités différenciées selon les cantons, ce qui explique qu'aux yeux de la majorité de la commission, cette question doit être traitée de manière globale dans un deuxième temps. Une amnistie accordée ainsi aux héritiers doit finalement être compatible avec le principe constitutionnel de l'harmonisation fiscale. En optant pour cette solution, la commission tient compte des motions Marty Dick (97.3087) et Pelli (97.3125), transmises sous forme de postulats. Une minorité de la commission se prononce contre l'initiative du canton du Tessin, en faisant valoir surtout que les héritiers d'un défunt «honnête» seraient désavantagés par rapport à ceux qui héritent d'un défunt qui a fraudé. De plus, l'amnistie est en contradiction avec les efforts visant l'harmonisation fiscale.

La question de l'amnistie fiscale fait l'objet de discussions politiques depuis de nombreuses années. En 1997, le Conseil des Etats a décidé de classer l'initiative parlementaire Delalay (94.426) visant une amnistie fiscale générale et a soutenu la décision de principe de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) consistant à élaborer un texte législatif sur la dénonciation spontanée. Un avant-projet de la CAJ-E sur l'introduction de la dénonciation spontanée en matière fiscale a fait l'objet d'une consultation en 1999. En mars 2000, le Conseil fédéral a annoncé l'introduction d'une amnistie fiscale générale dans le cadre du paquet financier. La CAJ-E a alors décidé de suspendre ses travaux. Par la suite le Département fédéral des finances a mis au point un texte comportant trois modèles: l'amnistie fiscale générale, l'amnistie pour dénonciation spontanée (amnistie individuelle) et la suppression des amendes pour héritiers. A la fin de juin 2001, le Conseil fédéral a refusé d'envoyer ce texte en consultation. La CAJ-E est d'avis que la question de l'amnistie fiscale doit faire l'objet d'un examen global. Elle compte reprendre ses travaux sur l'amnistie fiscale individuelle.



01.301

**Standesinitiative Tessin.
Steuerrecht.
Abschaffung
der «Erbensbussen»**

Eingereichter Text 05.02.01

Der Kanton Tessin ersucht die Bundesversammlung, gestützt auf das Initiativrecht nach Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung, das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und der Gemeinden (StHG) so zu ändern, dass die Kantone, die dies wollen, zugunsten von Erben, die anlässlich eines Erbanges ein vollständiges Inventar aller Vermögensgegenstände der verstorbenen Person vorlegen, eine Steueramnestie im Sinne eines Verzichts auf Nachsteuer und auf allfällige Bussen einführen (oder beibehalten) können.

Begründung

Der Kanton Tessin reicht diese Standesinitiative ein:

- gestützt auf die Botschaft Nummer 5016 der Regierung vom 27. Juni 2000 und auf die ergänzende Botschaft Nummer 5016A vom 22. November 2000 betreffend den Entwurf zu einer Änderung des Tessiner Steuergesetzes und auf der Verordnung über die Gewährung von Sonderabschreibungen für neue Investitionen;
- angesichts der Tatsache, dass nach den Artikeln 236 und 262 Absatz 3 des geltenden Tessiner Steuergesetzes die Erben, die bei einem Erbgang ein vollständiges Inventar der Vermögensgegenstände der verstorbenen Person vorlegen, auf kantonaler wie auf kommunaler Ebene von der Erbschaftssteuer befreit sind und dass entsprechend für Vermögensgegenstände, die die verstorbene Person (zu Lebzeiten) nicht ordnungsgemäss angegeben hat, weder ein Nachsteuerverfahren noch ein Verfahren wegen Steuerhinterziehung eingeleitet wird;
- in Erwägung, dass diese kantonale Regelung ab dem 1. Januar 2001 im Widerspruch zum StHG steht, namentlich zu Artikel 53 Absatz 1, wonach in jedem Fall eine Nachsteuer samt den entsprechenden Verzugszinsen eingefordert wird, und zu Artikel 57 Absatz 3, der die Erben solidarisch haftbar macht für rechtskräftig festgesetzte Bussen wegen Steuerhinterziehung der verstorbenen Person;
- nach Prüfung des Berichtes vom 13. November 2000 der Eidgenössischen Steuerverwaltung zuhanden des Grossen Rates hinsichtlich Übereinstimmung mit dem StHG;
- unter Berücksichtigung, dass es diese Sonderamnestie für Erben dem Kanton Tessin erlaubt hat, in den Fällen nach Artikel 164 Steuergesetz höhere Erbschaftssteuern zu erheben und, was von Bedeutung ist für die künftigen Steuereinnahmen, umfangreiche Vermögenswerte ans Licht zu bringen, sodass die Erben dadurch unrechtmässige, von ihnen nicht gewollte Situationen beenden können und dass der kantonalen Wirtschaft dadurch erhebliches Kapital zufließt, weil es durch die Amnestie wieder rechtmässig investiert werden kann;
- feststellend, dass in den Jahren 1993, 1994 und 1995 aufgrund von 220 Selbstanzeigen für den Fiskus rund 120 Millionen Franken steuerlich erfasst werden konnten und dass sich das Steuersubstrat 1996 aufgrund von 94 Selbstanzeigen um 108 Millionen, 1997 aufgrund von 80 Selbstanzeigen um 67 Millionen und 1998 aufgrund von 98 Selbstanzeigen um 75 Millionen Franken erhöht hat;
- dem Umstand Rechnung tragend, dass der Erfolg dieser besonderen Form von Amnestie in der einfach handhabbaren und klaren Lösung liegt, die dem Staatshaushalt dank dem zunehmenden Steuersubstrat unmittelbar (Erbschaftssteuer) und auch in Zukunft (ordentliche Steuern) zugute kommt, die umfangreiche Kapitalien wieder in Umlauf bringt und ethisch tragbar scheint, weil sie das korrekte Verhalten

01.301

**Initiative cantonale Tessin.
Suppression
des amendes «héréditaires»
en matière fiscale**

Texte déposé 05.02.01

Se fondant sur le droit d'initiative prévu à l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale, le Canton du Tessin demande à l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) de manière à permettre aux cantons qui le souhaitent d'introduire (ou de maintenir) le principe de l'amnistie fiscale consistant à renoncer au rappel d'impôt et à l'amende en faveur des héritiers qui présentent, au cours de la procédure de succession, un inventaire complet des biens du défunt.

Développement

- Vu le message du Conseil d'Etat No 5016 du 27 juin 2000 et le message additionnel No 5016A du 22 novembre 2000 relatifs au projet de modification de la loi fiscale tessinoise (LT) et de l'arrêté concernant l'autorisation d'amortissements accélérés pour les nouveaux investissements;
- Rappelant que, selon les articles 236 et 262 alinéa 3 LT, les héritiers qui, au cours de la procédure de succession, présentent un inventaire complet des biens du défunt jouissent de l'exemption fiscale sur le plan cantonal et communal, et que, dès lors, les biens éventuels qui n'auraient pas été déclarés par le défunt de son vivant ne peuvent faire l'objet ni d'un rappel d'impôt ni d'une sanction pour soustraction fiscale;
- Considérant que la réglementation cantonale à cet égard est, depuis le 1er janvier 2001, contraire à la LHID et en particulier à son article 53 alinéa 1er, qui exige dans tous les cas un rappel d'impôt, y compris les intérêts moratoires, et qu'elle est aussi contraire à l'article 57 alinéa 3 de la même loi, selon lequel les héritiers répondent du paiement des amendes dues pour soustraction d'impôt commise par le défunt de son vivant lorsque l'amende a été fixée par une décision entrée en force;
- Vu le rapport du 13 novembre 2000 adressé par l'Administration fédérale des contributions au Conseil d'Etat et qui concerne la compatibilité avec la LHID;
- Relevant que l'application de l'amnistie en faveur des héritiers a permis au canton de percevoir dans les cas prévus par l'article 164 LT des impôts sur les successions plus élevés, de mettre au jour, pour les impositions futures, des patrimoines importants, de permettre aux héritiers de mettre fin à des situations irrégulières indépendantes de leur volonté, et enfin de mettre l'économie cantonale en mesure de récupérer des capitaux importants qui peuvent dès lors être investis en bonne et due forme;
- Constatant en particulier que 220 cas de dénonciation spontanée ont permis de mettre au jour près de 120 millions de francs au cours des années 1993, 1994 et 1995; que 94 dénonciations spontanées en 1996 ont révélé l'existence de quelque 108 millions de francs, et que 80 cas semblables ont permis la mise au jour de 67 millions de francs en 1998, et qu'enfin 98 autres dénonciations en 1998 ont révélé l'existence de 75 millions de francs;
- Ajoutant que le succès de cette forme particulière d'amnistie tient à la simplicité et à la clarté de la solution, qui favorise les finances publiques grâce à l'apport immédiat des recettes fiscales accumulées (impôt sur les successions) et à l'apport futur des impôts ordinaires, remet ainsi en circulation des capitaux importants et paraît soutenable sous l'angle éthique puisqu'elle encourage les héritiers qui se comportent correctement et dépénalise le défunt, par analogie avec le principe fondamental du droit pénal, qui prévoit l'extinction de l'action avec la mort de l'auteur d'une infraction;

der Erben belohnt und die verstorbene Person in Übereinstimmung mit dem Strafrechtsgrundsatz, wonach die Strafverfolgung mit dem Tod des Täters endet, entlastet;

– in Erwägung, dass aus allen diesen Gründen im Interesse der Kantone, aber auch der betroffenen Steuerpflichtigen (der Erben also), auch nach 2001 eine solche Regelung möglich sein sollte und deshalb die Bestimmungen zur Steuerharmonisierung geändert werden sollten.

Bericht RK-SR 24.01.02

Die Kommission hat am 24. Januar 2002 gestützt auf Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 15. Januar 2001 vom Kanton Jura und die am 5. Februar 2001 vom Kanton Tessin eingereichten Standesinitiativen vorgeprüft.

Die Initiative des Kantons Jura verlangt eine Abschaffung der Erbenhaftung für Bussen, welche dem Erblasser wegen Steuerhinterziehung auferlegt worden sind. Der Kanton Tessin möchte darüber hinaus eine Änderung des Bundesgesetzes über die Steuerharmonisierung vom 14. Dezember 1990, durch welche den Kantonen erlaubt würde, auch auf die Nachsteuern zu verzichten.

Die Kommission hat je eine Delegation der Kantone Jura und Tessin angehört.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Standesinitiative des Kantons Jura Folge zu geben. Mit 7 zu 1 Stimmen und 1 Enthaltung beantragt sie auch der Standesinitiative des Kantons Tessin Folge zu geben. Eine Minderheit (Studer Jean) beantragt, der Standesinitiative des Kantons Tessin nicht Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

– Standesinitiative des Kantons Jura (01.300)

Die Kommission beantragt, der Initiative Folge zu geben. Sie stützt sich vor allem auf zwei Entscheide des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte vom 29. August 1997 gegen die Schweiz (A.P., M.P. und T.P. vs. Schweiz; E.L., R.L. und J.O.-L. vs. Schweiz), worin die Haftung der Erben für die vom Erblasser begangenen Hinterziehungen als Verstoss gegen Artikel 6 EMRK bezeichnet wird.

Artikel 179 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (DBG; SR 642.11) widerspricht dem strafrechtlichen Prinzip, dass eine Busse beim Tod des Verurteilten wegfällt (Art. 48 Ziff. 3 StGB, SR 311.0). Eine Busse basiert auf dem Verschulden des Verurteilten und kann genauso wenig vererbt werden wie eine Gefängnisstrafe. Die Kommission weist darauf hin, dass auch Artikel 57 Absatz 3 DGB geändert werden muss, denn auch dieser Artikel statuiert eine Erbenhaftung für Bussen ihres Erblassers.

– Standesinitiative des Kantons Tessin (01.301)

Die Kommission nahm die positiven Resultate, welche der Kanton Tessin mit der Anwendung der Steueramnestie für Erben bis am 31. Dezember 2000 gemacht hat, zur Kenntnis. Die Amnestie für Erben habe sich als ein effizientes Mittel erwiesen, um bisher verdecktes Kapital wieder dem ordentlichen Finanzkreislauf zuzuführen. Die Mehrheit der Kommission beantragt, der Initiative Folge zu geben. Durch diese soll den Kantonen die Möglichkeit gegeben werden, selbst zu entscheiden, ob sie neben den Bussen auch auf die Nachsteuern verzichten wollen. Dies kann jedoch in den Kantonen zu unterschiedlichen Regelungen führen, weshalb die Mehrheit der Kommission der Meinung ist, diese Frage sei in einer zweiten Phase umfassend anzugehen. Eine solche Erbenamnestie soll schliesslich mit der in der Bundesverfassung umschriebenen Steuerharmonisierung vereinbar sein. Mit diesem Beschluss berücksichtigt die Kommission die Motionen Marty Dick (97.3087) und Pelli (97.3125), die als Postulate überwiesen wurden. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Initiative des Kantons Tessin aus. Dies vor allem aus dem Grund, dass damit die Erben eines «ehrlichen» Erblassers gegenüber den Erben eines steuerhinterziehenden Erblassers benachteiligt würden. Zudem stehe die Möglichkeit der kantonalen Erbenamnestie im

– Nous pensons qu'il est dans l'intérêt des cantons, mais aussi des contribuables (les héritiers) de pouvoir bénéficier, même après l'année 2001, d'une réglementation semblable, et nous estimons dès lors qu'il convient de modifier en ce sens les dispositions régissant l'harmonisation fiscale.

Rapport CAJ-CE 24.01.02

Réunie le 24 janvier 2002, la Commission des affaires juridiques a procédé, conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative du canton du Jura du 15 janvier 2001 et de celle du canton du Tessin du 5 février 2001.

L'initiative du canton du Jura vise à supprimer la responsabilité des héritiers d'un contribuable auquel une amende a été infligée pour fraude fiscale. Le canton du Tessin demande en outre que la loi sur l'harmonisation fiscale du 14 décembre 1990 soit modifiée de telle manière que les cantons aient le droit de renoncer également au rappel d'impôt.

La commission a entendu les délégations représentant chacun des deux cantons.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à l'initiative du canton du Jura. Par 7 voix contre 1 et avec 1 abstention, elle propose également de donner suite à l'initiative du canton du Tessin. Une minorité (Studer Jean) propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Tessin.

Considérations de la commission

– Initiative du canton du Jura (01.300)

La commission propose de donner suite à l'initiative. Elle invoque à cet égard deux arrêts du 29 août 1997 (A.P., M.P. et T.P. vs. la Suisse; E.L., R.L. et J.O.-L. vs. la Suisse) par lesquels la Cour européenne des droits de l'homme désavoue la Suisse pour avoir reconnu la responsabilité des héritiers pour les fraudes fiscales commises par le défunt: la cour a estimé que la décision violait l'article 6 CEDH. L'article 179 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD; RS 642.11) contredit le principe de droit pénal selon lequel l'amende est éteinte par la mort du condamné (art. 48 ch. 3 CP, RS 311.0). Une amende a pour origine un acte commis par la personne à qui elle a été infligée: à l'instar d'une peine privative de liberté, elle ne saurait donc pas être léguée aux héritiers. La commission signale qu'un autre article de loi doit être modifié parce qu'il prévoit également la responsabilité des héritiers pour les amendes du défunt: il s'agit de l'article 57 alinéa 3 LIFD.

– Initiative du canton du Tessin (01.301)

La commission a pris acte des résultats positifs que le canton du Tessin a obtenus avec l'amnistie fiscale qu'il a appliquée, jusqu'au 31 décembre 2000, aux héritiers. Cette amnistie s'est révélée un instrument efficace pour replacer dans le circuit financier normal le capital dissimulé. La majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative. Les cantons devraient ainsi disposer de la possibilité de décider eux-mêmes s'ils entendent renoncer non seulement aux amendes mais aussi aux arriérés d'impôts. Or cette règle peut faire l'objet de modalités différenciées selon les cantons, ce qui explique qu'aux yeux de la majorité de la commission, cette question doit être traitée de manière globale dans un deuxième temps. Une amnistie accordée ainsi aux héritiers doit finalement être compatible avec le principe constitutionnel de l'harmonisation fiscale. En optant pour cette solution, la commission tient compte des motions Marty Dick (97.3087) et Pelli (97.3125), transmises sous forme de postulats. Une minorité de la commission se prononce contre l'initiative du canton du Tessin, en faisant valoir surtout que les héritiers d'un défunt «honnête» seraient désavantagés par rapport à ceux qui héritent d'un défunt qui a fraudé. De plus, l'amnistie est en contradiction avec les efforts visant l'harmonisation fiscale.

La question de l'amnistie fiscale fait l'objet de discussions politiques depuis de nombreuses années. En 1997, le Conseil des Etats a décidé de classer l'initiative parlementaire Delalay (94.426) visant une amnistie fiscale générale et a



Widerspruch zu den Bestrebungen der Steuerharmonisierung.

Die Problematik der Steueramnestie ist seit mehreren Jahren Gegenstand politischer Diskussionen. 1997 beschloss der Ständerat die Abschreibung der Parlamentarischen Initiative Delalay (94.426) über eine allgemeine Steueramnestie und unterstützte den Grundsatzentscheid der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S), eine Vorlage über die straflose Selbstanzeige (individuelle Steueramnestie) auszuarbeiten. Ein entsprechender Vorentwurf der RK-S zur Einführung der straflosen Selbstanzeige wurde 1999 Gegenstand einer Vernehmlassung. Im März 2000 kündigte der Bundesrat eine allgemeine Steueramnestie als Bestandteil des Finanzpakets an. Die RK-S beschloss daraufhin, ihre Arbeiten zu sistieren. Das Eidgenössische Finanzdepartement erarbeite in der Folge eine Vorlage mit drei Modellen: allgemeine Steueramnestie, Amnestie per individueller Selbstanzeige; Abschaffung der «Erbenbussen». Ende Juni 2001 lehnte der Bundesrat es ab, diese Vorlage in die Vernehmlassung zu schicken. Die RK-S ist der Meinung, dass die Frage der Steueramnestie umfassend angegangen werden soll. Sie wird ihre Arbeiten betreffend die individuelle Steueramnestie wieder aufnehmen.

soutenu la décision de principe de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) consistant à élaborer un texte législatif sur la dénonciation spontanée. Un avant-projet de la CAJ-E sur l'introduction de la dénonciation spontanée en matière fiscale a fait l'objet d'une consultation en 1999. En mars 2000, le Conseil fédéral a annoncé l'introduction d'une amnistie fiscale générale dans le cadre du paquet financier. La CAJ-E a alors décidé de suspendre ses travaux. Par la suite le Département fédéral des finances a mis au point un texte comportant trois modèles:

l'amnistie fiscale générale, l'amnistie pour dénonciation spontanée (amnistie individuelle) et la suppression des amendes pour héritiers. A la fin de juin 2001, le Conseil fédéral a refusé d'envoyer ce texte en consultation. La CAJ-E est d'avis que la question de l'amnistie fiscale doit faire l'objet d'un examen global. Elle compte reprendre ses travaux sur l'amnistie fiscale individuelle.

01.306

**Standesinitiative Jura.
Nein zum
Umstrukturierungsplan der Post**

Eingereichter Text 28.08.01

Das Parlament von Republik und Kanton Jura reicht gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden ersucht:

1. eine Subventionierung der Post sicherzustellen, die es ermöglicht, insbesondere in den Randregionen einen echten, umfassenden Service public aufrechtzuerhalten;
2. die Schaffung einer Postbank von der grundlegenden Überprüfung des Umstrukturierungsplanes der Post abhängig zu machen.

Bericht KVF-SR 18.02.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 10. Januar 2002 gestützt auf Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 28. August 2001 eingereichte Standesinitiative des Kantons Jura vorgeprüft.

Die Standesinitiative verlangt von den Bundesbehörden, eine Subventionierung der Post sicherzustellen, die in den Randregionen einen umfassenden Service public garantiert. Weiter soll die Schaffung einer Postbank von der grundlegenden Überprüfung des Umstrukturierungsplans der Post abhängig gemacht werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist der Ansicht, dass sich die erste Forderung der Initiative mit den Anliegen der Motion Fasel (01.3120) deckt. Diesen Vorstoss behandelte die Kommission an derselben Sitzung wie die Standesinitiative und beantragt, ihn als Postulat zu überweisen. Die Postulatsform deshalb, weil die Forderungen des Vorstosses in die vom Bundesrat auf Frühjahr 2002 angekündigte Gesamtschau zur weiteren Entwicklung des Postwesens einbezogen werden sollen. Weiter ist die nationalrätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen daran, eine Kommissionsinitiative vorzubereiten, die landesweit ein flächendeckendes Poststellennetz vorschreibt und sich insbesondere gegen die Schliessung von Poststellen in den Randregionen richtet.

Der zweite Punkt der Standesinitiative ist nicht mehr aktuell, weil der Bundesrat in der Zwischenzeit bekannt gegeben hat, dass er auf die Gründung einer Postbank verzichten will. Aus diesen Überlegungen beantragt die Kommission, der Standesinitiative sei keine Folge zu geben.

01.306

**Initiative cantonale Jura.
Non au plan
de restructuration de la Poste**

Texte déposé 28.08.01

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale, le Parlement de la République et Canton du Jura dépose l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

1. à assurer un subventionnement de la Poste qui permette le maintien d'un réel service public universel, en particulier dans les régions périphériques;
2. à subordonner la création d'une banque postale à une remise en cause fondamentale du plan de restructuration de la Poste.

Rapport CTT-CE 18.02.02

Réunie le 10 janvier 2002, et conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative du canton du Jura déposée le 28 août 2001.

L'initiative vise à ce que les autorités cantonales assurent un subventionnement de La Poste propre à garantir un réel service public universel dans les régions périphériques. Elle entend de plus subordonner la création d'une banque postale à une remise en cause fondamentale du plan de restructuration de la Poste.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission est d'avis que le premier objet de l'initiative correspond au contenu de la motion Fasel (01.3120), traitée par la commission au cours de la même séance. La commission a décidé de transformer cette motion en postulat parce qu'elle entend intégrer les questions soulevées par cette intervention dans un rapport comportant une vue d'ensemble de l'évolution du marché postal, rapport dont la parution est annoncée pour le printemps de 2002. De plus, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national est attelée à la préparation d'une initiative de la commission qui contiendra deux points: l'obligation de maintenir un réseau d'offices postaux couvrant tout le territoire et l'opposition à la suppression d'offices postaux dans les régions périphériques.

Quant au deuxième point de l'initiative, il est sans objet depuis que le Conseil fédéral a annoncé qu'il renoncerait à la création d'une banque postale.

Au vu de ces considérations, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative déposée par le canton du Jura.



01.307

Standesinitiative Genf. Menschenrechtsverletzungen in Myanmar (Burma)

Eingereichter Text 04.09.01

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Grosse Rat von Republik und Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung und der Bundesrat werden eingeladen:

- bei den Behörden von Myanmar auf die sofortige Einstellung der Menschenrechtsverletzungen sowie auf die Abschaffung der Zwangsarbeit hinzuwirken;
- die in Myanmar tätigen Unternehmen zur Einhaltung der Menschenrechte zu drängen;
- die schweizerischen Unternehmen zum Verzicht auf Handelsbeziehungen mit Wirtschaftskreisen, die in Myanmar tätig sind, aufzufordern;
- bei der Regierung von Myanmar mit allen Mitteln auf der Aushandlung und Einführung demokratischer Verhältnisse zu bestehen.

Bericht APK-SR 10.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 10. Januar 2002 die vom Kanton Genf am 4. September 2001 eingereichte Standesinitiative geprüft.

Die Initiative verlangt von den Bundesbehörden, Massnahmen gegen die Menschenrechtsverletzungen in Myanmar zu ergreifen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Vorab ist festzuhalten, dass die Schweizer Behörden auf dem Gebiet des Menschenrechtsschutzes seit Jahren eine sehr aktive und von der Kommission vollumfänglich unterstützte Politik betreiben. Die Kommission verurteilt deshalb die andauernden Menschenrechtsverletzungen in Myanmar ebenso wie die Initianten.

Allerdings ist die Kommission der Meinung, dass bereits genügend Massnahmen ergriffen worden sind, um bei den Behörden Myanmars auf die Achtung der Menschenrechte und die Errichtung der Demokratie hinzuwirken. In diesem Zusammenhang zu erwähnen ist die Verordnung vom 2. Oktober 2000 über Massnahmen gegenüber Myanmar. Diese verbietet u. a., Rüstungsgüter an Myanmar zu liefern, und sieht die Sperrung von Geldern der politischen und militärischen Elite Myanmars sowie ein schweizerisches Ein- und Durchreiseverbot gegen diese Kreise vor.

Die Kommission hält im Weiteren fest, dass die Schweiz die in den letzten Jahren innerhalb der einschlägigen zwischenstaatlichen Organisationen unternommenen Aktionen weiterverfolgt. Während ihres Vorsitzes im Verwaltungsrat der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) vom Juni 1999 bis zum Juni 2000 setzte sich die Schweiz vehement für die Abschaffung der Zwangsarbeit in Myanmar ein, und im vergangenen Jahr stimmte sie der Entschliessung der Uno-Menschenrechtskommission gegen die Regierung von Myanmar zu. Im Übrigen unterstützt sie nach wie vor das Henry-Dunant-Zentrum für den humanitären Dialog, das u.a. auf die Förderung des Dialogs zwischen der machthabenden Militärjunta und der Nationalen Liga für Demokratie in Myanmar hinwirkt.

Der Kommission ist es ebenfalls ein Anliegen, dass die in Myanmar tätigen Firmen die internationalen Arbeitsnormen einhalten, doch wäre es in ihren Augen nicht der richtige Weg, wenn die Schweiz ihre Unternehmen im Alleingang auffordern würde, auf Handelsbeziehungen mit diesen Firmen zu verzichten. Sie bevorzugt wie der Bundesrat zwischenstaatliche, auf der Zusammenarbeit mit den internationalen Organisationen aufbauende Aktionen. Es steht ausser

01.307

Initiative cantonale Genève. Violation des droits de la personne au Myanmar (Birmanie)

Texte déposé 04.09.01

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale, le Grand Conseil de la République et Canton de Genève dépose l'initiative cantonale suivante:

Les Chambres fédérales et le Conseil fédéral sont invités:

- à demander aux autorités du Myanmar d'arrêter immédiatement toute forme de violation des droits de la personne;
- à pousser les autorités birmanes à abolir le travail forcé et les entreprises présentes dans ce pays à respecter les droits de la personne;
- à inciter les entreprises suisses à ne plus commercer avec les milieux économiques actifs au Myanmar;
- à encourager, par tous les moyens, le gouvernement du Myanmar à négocier et à instaurer la démocratie.

Rapport CPE-CE 10.01.02

Lors de sa séance du 10 janvier 2002, la commission a examiné l'initiative du canton de Genève, déposée le 4 septembre 2001.

Cette initiative demande aux autorités fédérales de prendre position contre les violations des droits de l'homme à Myanmar.

Proposition de la commission

La commission propose, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission relève tout d'abord que les autorités mènent depuis des années une politique très active en matière de protection des droits de l'homme, politique qu'elle soutient d'ailleurs pleinement. A ce titre, elle partage donc les préoccupations des auteurs de l'initiative au sujet des violations répétées des droits de l'homme au Myanmar.

Aux yeux de la commission, des mesures ont toutefois été prises en nombre suffisant, afin de contraindre les autorités du Myanmar à respecter les droits de l'homme et à instaurer la démocratie. Elle rappelle ainsi l'existence de l'ordonnance instituant des sanctions à l'encontre du Myanmar, adoptée le 2 octobre 2000. Cette dernière prévoit notamment l'interdiction de fournir du matériel de guerre au Myanmar, le gel des avoirs détenus par les élites politiques et militaires du Myanmar, de même que l'interdiction à l'encontre desdites élites d'entrer en Suisse ou de transiter par le territoire suisse.

La commission précise de plus que la Confédération poursuit les actions entreprises ces dernières années au sein des organisations intergouvernementales concernées. Lors de sa présidence au Conseil d'administration de l'Organisation internationale du travail (OIT), de juin 1999 à juin 2000, la Suisse s'était en effet vivement engagée en faveur de l'abolition du travail forcé au Myanmar. La Suisse avait également soutenu, en 2001, la résolution votée par la Commission des droits de l'homme des Nations Unies à l'encontre du gouvernement du Myanmar. Elle maintient en outre actuellement son support financier et diplomatique au Centre pour le dialogue humanitaire, chargé notamment de promouvoir le dialogue entre la junte au pouvoir au Myanmar et la Ligue nationale pour la démocratie.

D'autre part, la commission se montre soucieuse du respect, par les milieux économiques présents au Myanmar, des normes internationales de travail. A ses yeux, faire cavalier seul en incitant les entreprises suisses à ne plus commercer avec ces derniers ne représente pourtant pas la bonne solution. Se ralliant à l'avis du Conseil fédéral, elle privilégie ainsi une approche intergouvernementale, basée sur la coopération avec les organisations internationales. La Suisse a ratifié un grand nombre d'instruments internationaux et si la pression doit certes être maintenue, celle-ci doit s'exercer par leur biais. La commission cite ainsi notamment en exemple la ré-

Zweifel, dass der Druck erhöht werden muss, doch muss dies über internationale Instrumente geschehen, von denen die Schweiz bereits eine Vielzahl ratifiziert hat. Insbesondere zu erwähnen ist dabei die im Juni 2000 von der Internationalen Arbeitskonferenz verabschiedete Resolution, die Myanmar auffordert, das IAO-Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs- oder Pflichtarbeit einzuhalten.

Schliesslich hält die Kommission fest, dass sich schweizerische Unternehmen an die OECD-Leitlinien halten müssen, welche den multinationalen Gesellschaften eine Reihe von Verhaltensregeln, darunter die Einhaltung der grundlegenden Arbeitsnormen, vorschreiben.

Im Übrigen möchte die Kommission daran erinnern, dass das Instrument der Standesinitiative den Kantonen dazu dienen soll, die Bundesversammlung zur Ausarbeitung eines Gesetzentwurfs zu bewegen, was bei der vorliegenden Initiative aber nicht der Fall ist. Die Kommission ist beunruhigt über die zunehmende Tendenz der Kantone, die Standesinitiative für nicht gesetzgeberisch ausgerichtete Begehren einzusetzen und dieses Instrument somit allmählich seines eigentlichen Sinnes zu berauben.

Aus diesen Gründen und angesichts dessen, dass die Schweiz alle innerstaatlichen und internationalen Pflichten zum Schutze der Menschenrechte bereits erfüllt und der Bundesrat seine bisherigen Bestrebungen zur Verbesserung der Lage in Myanmar weiterverfolgt, beantragt die Kommission mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

solution adoptée en juin 2000 par la Conférence internationale du Travail visant à contraindre le Myanmar à appliquer la Convention de l'OIT sur le travail forcé, qu'il a ratifiée (Convention no 29).

Enfin, la commission précise que les entreprises suisses sont soumises aux principes directeurs de l'OCDE. Adressées aux entreprises multinationales par les gouvernements, celles-ci se rapportent à toute une série de questions, dont le respect des normes fondamentales de travail.

Par ailleurs, la commission rappelle que l'initiative cantonale est un instrument permettant aux cantons de demander à l'Assemblée fédérale d'élaborer un projet de loi, requête que le texte de l'initiative concernée n'exprime pas. Elle se montre inquiète face à la tendance croissante des cantons à recourir à l'initiative cantonale pour exprimer des demandes qui ne sont pas d'ordre législatif. L'instrument risque en effet ainsi de se voir progressivement vidé de son contenu.

Par conséquent, considérant que la Suisse a rempli tous ses engagements internes et internationaux en matière de protection des droits de l'homme et que le Conseil fédéral poursuit actuellement ses efforts visant à améliorer la situation au Myanmar, la commission propose, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

01.3120

Motion Fasel Hugo. Poststellennetz. Finanzierung

Eingereichter Text 21.03.01

Die Post hat den gesetzlichen Auftrag, die flächendeckende Grundversorgung mit postalischen Dienstleistungen auf dem ganzen Gebiet der Schweiz sicherzustellen. Ein flächendeckendes Poststellennetz spielt dabei eine zentrale Rolle bei der Erfüllung dieses Leistungsauftrages.

Aus Kostengründen beabsichtigt die Post, rund 900 Poststellen – vor allem in ländlichen Gebieten – zu schliessen. Trotz dieser einschneidenden Massnahme wird jedoch das Defizit des Poststellennetzes nicht aufgefangen werden können. Weitere Poststellenschliessungen zur Erreichung der Eigenwirtschaftlichkeit sind deshalb zu erwarten. Diese Schritte entsprechen weder dem langfristigen Interesse der Post noch dem der Bevölkerung, und sie widersprechen regionalpolitischen Interessen.

Ich ersuche den Bundesrat:

- den Auftrag an die Post, der Eigenwirtschaftlichkeit und gleichzeitig eine flächendeckende Grundversorgung verlangt, zu überprüfen;
- im Interesse einer wirksamen Regionalpolitik finanzielle Mittel zur Abgeltung der ungedeckten Kosten des Poststellennetzes in ländlichen Gebieten und Randregionen zur Verfügung zu stellen; und/oder
- zur Abgeltung des defizitären Poststellennetzes Konzessionsgebühren gemäss Artikel 6 Absatz 1 des Postgesetzes zu erheben.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Cuhe Fernand, Decurtins Walter, Donzé Walter, Dormann Rosmarie, Eberhard Toni, Estermann Heinrich, Fehr Mario, Galli Remo, Genner Ruth, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Walter, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Jutzet Erwin, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Meier-Schatz Lucrezia, Ménétrety-Savary Anne-Catherine, Meyer Thérèse, Mugny Patrice, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schmid Odilo, Simoneschi Chiara, Studer Heiner, Teuscher Franziska, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zanetti Roberto (36)

Begründung

Die Grundversorgung der Bevölkerung und der Wirtschaft mit Infrastrukturleistungen ist eine zentrale Aufgabe, die ein Staat zu erfüllen hat. Dies beinhaltet eine Vielzahl von Leistungen – auch die der Post! Im Vordergrund steht der Grundsatz, wonach diese Leistungen aus regionalpolitischen Überlegungen in allen Landesteilen gleichwertig zur Verfügung stehen müssen. Dies ist das Scharnier für den sozialen Zusammenhalt des Landes. Die Schweiz hat mit ihrer Grundversorgung einen hohen Standard erreicht und ist auch zu Recht stolz darauf. Klar ist aber auch, dass diese Errungenschaft ihren Preis hat.

Der Service public gehört zum Rückgrat unseres Landes. Dazu gehört auch ein breit gefächertes Poststellennetz. Mit diesem Netz verbindet sich – vor allem in ländlichen Gebieten – ein hohes Mass an kollektiver Identität.

Für die Post als Leistungserbringerin besteht jedoch zwischen den Aufträgen der Eigenwirtschaftlichkeit und der flächendeckenden Grundversorgung eine offensichtliche Diskrepanz. Das Poststellennetz kann insbesondere in den ländlichen Gebieten und in den Randregionen nicht kostendeckend betrieben werden.

Mit Sparmassnahmen will nun die Post das Defizit verringern und rund 900 Poststellen – vor allem in ländlichen Gebieten – schliessen. Dieser Entscheid stellt die regionale Ausgewogenheit der postalischen Leistungen infrage. Die

01.3120

Motion Fasel Hugo. Bureaux de poste. Financement du réseau

Texte déposé 21.03.01

La Poste a pour mandat, de par la loi, d'assurer la desserte de base sous la forme de services postaux sur tout le territoire suisse. Pour ce faire, elle doit notamment disposer d'un réseau de bureaux de poste qui couvre l'ensemble du pays. Pour des raisons financières, la Poste envisage de fermer quelque 900 bureaux de poste, surtout dans les campagnes. Malgré cette mesure draconienne, elle ne parviendra pas à combler le déficit du réseau des bureaux de poste. Il faut donc s'attendre à ce que la Poste ferme d'autres bureaux pour devenir rentable. Ces mesures ne sont dans l'intérêt à long terme ni de la Poste ni de la population, sans parler du fait qu'elles sont en contradiction avec les intérêts relevant de la politique régionale.

Je charge donc le Conseil fédéral:

- de revoir le mandat qu'il a confié à la Poste, à savoir être rentable tout en assurant une desserte de base sur tout le territoire suisse;
- dans le but de garantir l'efficacité de sa politique régionale, d'indemniser la Poste pour les frais non couverts que lui occasionne l'exploitation de son réseau de bureaux de poste dans les campagnes et dans les régions périphériques; et/ou
- de percevoir des redevances, conformément à l'article 6 alinéa 1er de la loi fédérale sur la poste, pour combler le déficit du réseau des bureaux de poste.

Cosignataires

Bader Elvira, Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Cuhe Fernand, Decurtins Walter, Donzé Walter, Dormann Rosmarie, Eberhard Toni, Estermann Heinrich, Fehr Mario, Galli Remo, Genner Ruth, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Walter, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Jutzet Erwin, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Meier-Schatz Lucrezia, Ménétrety-Savary Anne-Catherine, Meyer Thérèse, Mugny Patrice, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schmid Odilo, Simoneschi Chiara, Studer Heiner, Teuscher Franziska, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zanetti Roberto (36)

Développement

Assurer une desserte de base sous la forme de prestations d'infrastructure à la population et au secteur économique est une tâche essentielle que doit remplir un Etat. Parmi les nombreuses prestations en question, il y a notamment celles de la Poste. Le grand principe est que, pour des raisons relevant de la politique régionale, ces prestations doivent être fournies selon les mêmes critères, dans toutes les régions du pays. C'est là la condition clé de la cohésion sociale du pays. Grâce à sa desserte de base, la Suisse a atteint un niveau élevé, dont elle est fière, et ce à juste titre. Mais il va de soi qu'il faut payer le prix pour conserver ces acquis.

Le service public est un des fondements de notre pays, dont une des composantes n'est autre que son réseau de bureaux de poste bien ramifié. Ce réseau permet de renforcer le sentiment d'identité collective, surtout dans les campagnes.

En tant que fournisseur de prestations, la Poste est tiraillée entre l'exigence de rentabilité et l'obligation qu'elle a d'assurer une desserte de base sur tout le territoire national. Elle est dans l'impossibilité de couvrir les frais que génère son réseau de bureaux de poste, en particulier dans les campagnes et dans les régions périphériques.

La Poste veut faire des économies pour combler une partie de son déficit en fermant quelque 900 bureaux de poste, surtout dans les campagnes. Cette décision remet en question

Versorgung aller Landteile nach gleichen Grundsätzen und der wirtschaftliche Zusammenhalt der verschiedenen Regionen wird damit arg strapaziert.

Die Förderung wirtschaftlich weniger begünstigter Gebiete und Regionen gehört zu den zentralen Aufgaben des Staates und der Politik. Im Vordergrund stehen Massnahmen, die das wirtschaftliche Leben dank einer gesicherten Infrastruktur auch ausserhalb der Wirtschaftszentren möglich machen. Die Poststellen sind denn auch gerade für kleine Gemeinden in ländlichen Gebieten ein wichtiger Pfeiler des wirtschaftlichen und sozialen Lebens. Die schweizerische Post als öffentlich-rechtliches Unternehmen erwirbt sich gerade auch über das Poststellennetz eine hohe Akzeptanz und viel Goodwill. Sie legt damit einen Grundstein für ein erfolgreiches Wirtschaften in den Regionen.

Die Diskrepanz zwischen der flächendeckenden Grundversorgung und der Eigenwirtschaftlichkeit ist vorhanden. Die Post kann diesen Zielkonflikt jedoch nicht alleine lösen. Aus regionalpolitischen Gründen ist es notwendig, dass der Bund bereit ist, finanzielle Abgeltungen zu leisten, um das Poststellennetz in den ländlichen Gebieten aufrecht zu erhalten.

Antwort des Bundesrates 30.05.01

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass der Umbau des Poststellennetzes verschiedene Regionen stark betrifft. Er begrüsst es daher, dass die Post den Poststellenumbau mit den betroffenen Regionen und Gemeinden bespricht und in jedem Einzelfall die zur Verfügung stehenden Lösungsmöglichkeiten prüft. Die Post muss zum einen die flächendeckende Grundversorgung (Service public) mit Postdienstleistungen zu angemessenen Preisen und in guter Qualität gewährleisten. Zum andern muss die Post einen immer härter werdenden Konkurrenzkampf bestehen und eigenwirtschaftlich arbeiten. Will die Post die vom Parlament im Rahmen der Postreform von 1998 gesetzten Ziele erreichen, muss sie einerseits Kosten senken und andererseits neue Einnahmequellen erschliessen. Die Post weist zwar auch im dritten Jahr nach der Postreform einen Gewinn aus, doch ist dieser angesichts der weiteren Liberalisierung der Postmärkte in Europa und angesichts der drohenden Substitution des Briefverkehrs nicht ausreichend, um die nötigen Investitionen zu tätigen und neue Produkte zu entwickeln. Der Entscheid der Post zum Umbau des Poststellennetzes muss daher in einen grösseren Zusammenhang gestellt werden. Die Umgestaltung des Poststellennetzes trägt zum einen den veränderten Kundenbedürfnissen Rechnung und sieht zum anderen den gezielten Ausbau von Dienstleistungen (z. B. Beratung für Finanzdienstleistungen und E-Business, Verkauf von Drittprodukten) vor. Es muss überdies darauf hingewiesen werden, dass lediglich 80 ersatzlose Schliessungen von Poststellen vorgesehen sind. Im Bereich der P-Poststellen wird dank den vorgesehenen neuen Angeboten Hausservice, Filialen, Agenturlösungen oder mobile Post die postalische Grundversorgung auch zukünftig gewährleistet. Die Post wird in jedem Fall auch nach dem über einen Zeitraum von fünf Jahren andauernden Umbau des Poststellennetzes über eines der dichtesten Poststellennetze in Europa verfügen. Die Post wird auch zukünftig die gesetzlich definierte, flächendeckende postalische Grundversorgung in guter Qualität anbieten.

Im Bericht «Gesamtpaket Post/Swisscom AG» werden die folgenden Möglichkeiten zur finanziellen Sicherstellung der Grundversorgung mit Postdienstleistungen erörtert:

- Kostenoptimierungen bei der Post;
- Eröffnung weiterer Geschäftsfelder zur Finanzierung der Grundversorgung;
- Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen;
- Einführung eines Konzessionssystem für private Anbieter von nicht reservierten Diensten.

Der Bundesrat wird nach Eingang der Vernehmlassungen eine sorgfältige Lagebeurteilung vornehmen und gestützt darauf über das weitere Vorgehen befinden.

l'équilibre des prestations postales au niveau régional. La desserte de toutes les régions du pays selon les mêmes principes – tout comme la cohésion économique des différentes régions – sont ainsi sérieusement mises à mal.

La promotion des zones et des régions moins favorisées sur le plan économique fait partie des tâches essentielles de l'Etat et des décideurs politiques. Il s'agit de prendre des mesures qui rendent possible la vie économique, même à l'extérieur des centres économiques, en garantissant une véritable infrastructure. Car, après tout, les bureaux de poste constituent aussi pour les petites communes situées dans les campagnes un élément important de la vie sociale et économique. En sa qualité d'entreprise de droit public, la Poste Suisse, grâce à son réseau de bureaux, a su se faire accepter par la plupart des gens et elle jouit d'un grand capital de sympathie, constituant ainsi la pierre angulaire de la vitalité économique dans les régions.

Il ne fait aucun doute que la Poste est tiraillée entre l'exigence de rentabilité et l'obligation qu'elle a d'assurer une desserte de base sur tout le territoire national. La Poste ne saurait cependant résoudre seule ce conflit d'objectifs. Pour des raisons relevant de la politique régionale, il est nécessaire que la Confédération soit disposée à indemniser financièrement la Poste pour qu'elle puisse conserver son réseau de bureaux de poste dans les campagnes.

Réponse du Conseil fédéral 30.05.01

Nous sommes tout à fait conscients que la restructuration du réseau des bureaux de poste touche fortement différentes régions du pays. C'est pourquoi nous saluons le fait que la Poste aborde le sujet avec les régions et communes concernées et qu'elle examine, dans chaque cas particulier, les solutions envisageables. Néanmoins, dans le cadre de la réforme de la Poste, l'entreprise s'est vu confier un mandat particulièrement ambitieux qui rend nécessaire l'examen et l'adaptation du réseau actuel. D'une part, il incombe à la Poste d'assurer l'approvisionnement de base (service public), ceci à l'échelon du pays, et d'offrir des prestations de qualité et à des prix convenables. D'autre part, la Poste doit faire face à une concurrence croissante et travailler de manière à assurer sa rentabilité. Si elle souhaite donner suite aux objectifs qui lui ont été conférés par le Parlement à la faveur de la réforme de la Poste de 1998, elle se doit de réduire ses coûts et de rechercher de nouvelles sources de financement. Certes, trois ans après cette réforme, la Poste enregistre déjà un bénéfice. Toutefois, au vu de la situation actuelle (libéralisation accentuée des marchés postaux en Europe et menaces de substitution dans le secteur du trafic postal), ce bénéfice n'est pas suffisant pour permettre d'effectuer les investissements nécessaires, ni de développer de nouveaux produits. Dès lors, la décision de la Poste de remodeler son réseau de bureaux de poste s'inscrit dans un contexte plus général. Ce réaménagement tient compte de l'évolution des besoins de la clientèle et prévoit par ailleurs une extension ciblée de différentes prestations (p. ex. conseil financier, e-business, vente de produits tiers). Rappelons également que seuls 80 offices postaux seront définitivement fermés et non remplacés. Par ailleurs, dans la catégorie des offices P, l'approvisionnement postal de base sera également assuré à l'avenir, ceci par le biais des nouveaux services prévus: service à domicile, filiales, agences ou poste mobile. Malgré ce réaménagement qui s'échelonne sur une période de cinq ans, la Poste conservera dans tous les cas un des réseaux d'offices postaux les plus denses d'Europe. De même, elle veillera à la bonne qualité de l'approvisionnement postal de base défini légalement.

Notons que le rapport «Paquet Poste/Swisscom SA» met en exergue les possibilités suivantes de garantir l'assise financière de la desserte de base des prestations postales:

- optimisation des coûts de la Poste;
- ouverture de nouveaux champs d'activité en vue de financer la desserte de base;
- indemnisation des prestations d'intérêt général;



Erklärung des Bundesrates 30.05.01

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht KVF-SR 18.02.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 10. Januar 2002 die von Nationalrat Hugo Fasel am 21. März 2001 eingereichte Motion beraten.

Mit dieser Motion wird der Bundesrat ersucht, den Leistungsauftrag der Post im Hinblick auf eine flächendeckende Grundversorgung zu überprüfen. Weiter soll für die Deckung der Kosten in den Randregionen eine Abgeltung vorgesehen werden, die unter anderem aus Konzessionsgebühren zu finanzieren wäre.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 5 Stimmen, die Motion als Postulat zu überweisen.

Die Minderheit der Kommission (Maissen, Escher, Gentil, Leuenberger Ernst, Lombardi) beantragt, die Motion zu überweisen.

Stellungnahme und Antrag des Bundesrates 30.05.2001

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschluss des Nationalrates

Der Nationalrat hat die Motion am 4. Oktober 2001 mit 90 zu 66 Stimmen überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission will die Motion als Postulat überweisen, damit der Bundesrat diese in die am 17. Oktober 2001 auf Frühjahr 2002 angekündigte Gesamtschau zur weiteren Entwicklung des Postwesens einbeziehen kann. Diese Gesamtschau wird dem Parlament drei Fragen zur Diskussion und Entscheidung unterbreiten:

1. Wann und mit welchen Schritten soll in der Schweiz der Postmarkt weiter geöffnet werden?
2. Was gehört zum Service public im Postwesen? Gehören dazu auch die Arbeitsplätze und Infrastrukturanlagen oder primär die Dienstleistung?
3. Welche Finanzierungsmöglichkeiten für den Service public gibt es? Zur Prüfung stehen weitere Rationalisierungen und Kostenoptimierungen, die Einführung neuer Geschäftsfelder, Konzessionsabgaben und die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen an.

Die Kommission erachtet die Stossrichtung der Motion als richtig, sie will aber mit einer Überweisung des Vorstosses in der verbindlicheren Motionsform keine Präjudizien schaffen, die sich später als nicht mehr richtig erweisen würden. Mit der Postulatsform sollen die Anliegen im Rahmen der Gesamtschau geprüft werden. Weiter ist die nationalrätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen daran, eine Kommissionsinitiative vorzubereiten, die landesweit ein flächendeckendes Poststellennetz vorschreibt und sich insbesondere gegen die Schliessung von physischen Poststellen in den Randregionen richtet.

Die Minderheit der Kommission spricht sich für die Motionsform aus, weil sie dem Bundesrat die drei Forderungen des Vorstosses verbindlich überweisen möchte. Nicht zuletzt, um ein Zeichen zu setzen, dass die Anliegen der Randregionen ernst genommen werden und dass dort eine Lösung am dringendsten ist.

– introduction d'un système de concessions pour les prestataires privés dans les services non réservés.

Une fois la procédure de consultation achevée, le Conseil fédéral procédera à une analyse détaillée de la situation qui lui permettra de décider de la suite à donner au dossier.

Déclaration du Conseil fédéral 30.05.01

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CTT-CE 18.02.02

Réuni le 10 janvier 2002, la commission a examiné la motion déposée le 21 mars 2001 par le conseiller national Hugo Fasel.

L'objet visé par la motion est triple: le Conseil fédéral est chargé de revoir le mandat qu'il a confié à la Poste – à savoir être rentable tout en assurant une desserte de base sur tout le territoire suisse – de prévoir d'indemniser la Poste pour les frais occasionnés par l'exploitation de son réseau dans les régions périphériques et de percevoir à cet effet entre autres des redevances.

Proposition de la commission

La commission propose, par 8 voix contre 5, de transmettre la motion sous forme de postulat.

La minorité de la commission (Maissen, Escher, Gentil, Leuenberger Ernst, Lombardi) propose de transmettre la motion en tant que telle.

Prise de position du Conseil fédéral du 30 mai 2001

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décision du Conseil national

Le Conseil national a transmis la motion le 4 octobre 2001, par 90 voix contre 66 voix.

Considérations de la commission

La commission entend transmettre la motion en tant que postulat afin que le Conseil fédéral puisse intégrer le problème dont il fait l'objet dans le rapport sur la vue d'ensemble de l'évolution du marché postal, rapport dont il a annoncé le 17 octobre dernier qu'il serait présenté au printemps de 2002. Cette vue d'ensemble proposera au Parlement trois questions qu'il devra discuter et trancher:

1. Quand et au moyen de quelles mesures le marché postal devra-t-il faire l'objet d'une plus grande ouverture en Suisse?
2. Quels sont les éléments des activités postales qui relèvent du Service public? Y inclut-on les emplois et les infrastructures ou essentiellement la prestation de service?
3. Quelles sont les possibilités de financement pour le Service public? Parmi celles-ci, il convient d'examiner de nouvelles formes de rationalisation et d'optimisation des coûts, l'introduction de nouveaux secteurs d'affaires, les redevances de concession et les indemnités des prestations en faveur de l'économie générale.

La commission considère l'orientation générale de la motion comme appropriée, mais, en ne la transmettant pas sous la forme contraignante d'une motion, entend éviter un précédent qui pourrait s'avérer plus tard inadapté. La transmission sous forme de postulat permet d'inclure le sujet dans la vue d'ensemble annoncée plus haut. De plus, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est attelée à la préparation d'une initiative de la commission qui contiendra deux points: l'obligation de maintenir un réseau d'offices postaux couvrant tout le territoire et l'interdiction de toute suppression d'offices postaux dans les régions périphériques.

La minorité de la commission est favorable à la transmission de la motion parce qu'elle aimerait saisir le Conseil fédéral de l'examen des trois requêtes d'une manière contraignante. En outre, le fait de transmettre la motion telle quelle doit être le signe de la détermination des pouvoirs publics à prendre au sérieux les problèmes des régions périphériques et à comprendre qu'il est urgent de trouver une solution.

01.3168

Motion Dupraz John. Post und Service public

Eingereichter Text 23.03.01

Vom Wunsche geleitet, den landesweiten Universaldienst der Post auf hohem Qualitätsniveau gesichert zu sehen, beauftragen wir den Bundesrat:

1. in einem klaren Leistungsauftrag, der alle Gemeinwesen (Bund, Kantone, Gemeinden) und die Post bindet, die Aufgaben festzulegen, welche die Post zu erfüllen hat;
2. in einem Leistungsauftrag vorzusehen, dass sich die Gemeinwesen nötigenfalls an bestimmten Aufgaben finanziell beteiligen;
3. die Post aufzufordern, auf das Projekt einer Postbank zu verzichten, da es grosse finanzielle Risiken enthält;
4. nötigenfalls die zur Umsetzung der Motionsziele erforderlichen gesetzlichen Änderungen vorzuschlagen.

Begründung

Im Januar 2001 liessen der Verwaltungsrat und die Direktion der Post den Gemeinden ein Rundschreiben zur Reorganisation des Poststellennetzes zukommen. In diesem Schreiben werden die strategischen Ziele der Jahre 1998 bis 2001, die der Bundesrat für die Post festgelegt hat, in Erinnerung gerufen: Sie muss wettbewerbsfähig sein. Es wird festgehalten, dass drei Viertel der Poststellen defizitär seien und 800 Stellen zu schliessen seien (davon sind 500 Vollzeitstellen betroffen). Durch den Abbau können jedoch nur 100 Millionen Franken gespart werden, während das Defizit 500 Millionen beträgt.

Diese Mitteilung hat bei den Kantons- und Gemeindebehörden heftigen Protest hervorgerufen. Hier wird nicht mehr und nicht weniger als die Demontage des Service public vorgeschlagen.

Das Projekt einer Postbank soll es der Post ermöglichen, neue Ressourcen zu erschliessen; es stösst aber in Wirtschafts- und Bankkreisen auf Ablehnung. Es stimmt: Das schweizerische Bankennetz ist bereits dicht genug, und die Post würde auf eine harte Konkurrenz stossen. Heute ist ganz allgemein festzustellen, dass alle Unternehmen ihre Tätigkeit auf die Sektoren konzentrieren, auf die sie spezialisiert sind. Von der Post verlangt man das Gegenteil: Sie soll ihre Tätigkeiten diversifizieren, um rentabel zu bleiben. Wäre es nicht besser, dieses Projekt aufzugeben und mit den bestehenden Banken (Kantonalbanken, Raiffeisenbanken usw.) Synergien herzustellen?

Der Universaldienst ist schwer mit dem heutigen Neoliberalismus zu vereinbaren. Dieser kann nur den Verlust von Arbeitsplätzen in den Randregionen und eine Konzentration der Tätigkeiten in den Wirtschaftszentren zur Folge haben. Für die Bevölkerung ländlicher Gemeinden wie auch städtischer Agglomerationen sind Schule, Gemeindehaus, Kirche, Restaurant und Post bedeutsame Bezugspunkte. Es sind notwendige, ja unerlässliche Zentren für ein ausgewogenes wirtschaftliches und soziales Zusammenleben.

Ein Beispiel: Die Agrarpolitik verfolgt hauptsächlich das Ziel, die landwirtschaftliche Tätigkeit auf dem gesamten Gebiet der Schweiz sicherzustellen, damit namentlich die Besiedlung in abgelegenen Gebieten erhalten bleibt und die Landschaftspflege garantiert ist. Der Bund unternimmt im Rahmen dieser Zielsetzung beträchtliche finanzielle Anstrengungen, die von Bevölkerung und Steuerzahlern verstanden und akzeptiert werden.

Das Postgesetz vom 30. April 1997 legt in Artikel 2 als klaren Zweck fest, dass die Post einen ausreichenden Universaldienst erbringt, gibt ihr aber die dafür nötigen Mittel nicht in die Hand.

Rentabilität und Gewinn haben Priorität erlangt. Die im Zusammenhang mit der Schliessung der Poststellen vorgeschlagenen Ersatzlösungen genügen bei weitem nicht.

01.3168

Motion Dupraz John. Poste et service public

Texte déposé 23.03.01

Afin de maintenir un service universel de la poste de qualité et sur tout le territoire du pays, le Conseil fédéral est chargé:

1. de définir, dans un mandat de prestations clair, liant les collectivités publiques (Confédération, cantons et communes) et la Poste, les missions à remplir par la Poste;
2. de prévoir, dans ce mandat de prestations, la participation financière des collectivités publiques, si nécessaire, pour l'exécution des tâches fixes;
3. d'inviter la Poste à renoncer au projet de banque postale, qui comporte de gros risques financiers;
4. de proposer, si nécessaire, les modifications légales pour concrétiser les objectifs de la motion.

Développement

En janvier 2001, le conseil d'administration et la direction de la Poste faisaient parvenir aux communes une lettre circulaire concernant la réorientation du réseau postal. En fait, dans cette missive, il est rappelé les objectifs stratégiques définis par le Conseil fédéral pour la Poste de 1998 à 2001: elle doit être compétitive. Constatant que trois quarts des offices de poste sont déficitaires, il est proposé la fermeture de 800 bureaux postaux (dont 500 à temps complet). Par l'exécution de ce plan, seuls 100 millions de francs seront économisés sur un déficit de 500 millions!

Cette information a suscité la révolte des autorités cantonales et communales. Ce n'est ni plus ni moins un démantèlement du service public qui est proposé.

Le projet de la banque postale devrait permettre à la Poste de trouver de nouvelles ressources. Or il se heurte à l'opposition des milieux économiques et bancaires.

Il est vrai que le réseau des banques est suffisamment dense en Suisse et la concurrence sera rude pour la Poste. Il est curieux de constater que, d'une façon générale, toutes les entreprises concentrent leurs efforts et se développent dans les secteurs qui sont leurs spécialités. On exige de la Poste le contraire: diversifier ses activités pour assurer sa rentabilité. Ne serait-il pas préférable d'abandonner ce projet et de développer des synergies avec les banques existantes (banques cantonales, Raiffeisen)?

Le service universel de la poste est difficilement compatible avec le néolibéralisme d'aujourd'hui. Il ne peut qu'entraîner la disparition d'emplois dans les régions marginales et la concentration d'activités dans les pôles économiquement forts.

Dans une communauté rurale ou urbaine, l'école, la mairie, l'église, le café et la poste sont des points de repère significatifs pour les populations concernées. Ce sont des centres nécessaires, voire indispensables à une vie économique et sociale équilibrée.

A titre d'exemple, la politique agricole a pour but essentiel de déployer une activité agricole sur tout le territoire pour notamment maintenir la population dans les régions décentralisées et entretenir le paysage. A cet effet, la Confédération consent un effort financier substantiel qui est bien compris et accepté par les citoyens et les contribuables.

La loi fédérale du 30 avril 1997 sur la poste (LPO) fixe un but clair à son article 2: assurer un service universel suffisant. Mais la LPO ne donne pas à la Poste les moyens d'assurer ledit service.

La rentabilité et le profit sont devenus une priorité. Les solutions de rechange proposées contre la fermeture des offices postaux sont nettement insuffisantes.

Le service public ne peut se référer qu'aux seules règles du marché. Car le marché peut conduire aux pires abus. En voici la preuve. Dernièrement, l'Union européenne a infligé une forte amende à la Deutsche Post (24 millions d'euros) pour abus de position dominante pour sa politique tarifaire



Der Service public darf sich nicht einzig und allein an den Regeln des Marktes orientieren, kann doch der Markt zu schlimmsten Missbräuchen führen. Ein Beweis dafür: Letztlich hat die Europäische Union gegen die Deutsche Post wegen Missbrauchs ihrer beherrschenden Stellung im Zusammenhang mit der Festlegung der Tarife für die Paketzustellung eine hohe Geldstrafe verhängt (24 Millionen Euro). Wünscht der Bundesrat, dass der Markt solchen Unternehmen geöffnet wird?

Der Bund müsste zur Verwirklichung der Postbank 1,5 bis 2 Milliarden Franken bereitstellen, um die benötigten Eigenmittel zu finanzieren. So subventioniert man der Post die Liberalisierung ihrer Aktivitäten! Durch das Risiko eines wirtschaftlichen Abenteuers, das der Post schwere Verluste eintragen könnte (die Bankentätigkeit ist ein Sektor, in dem sich die Post nicht auskennt), würde der Universaldienst endgültig gefährdet.

Wäre es nicht besser, man würde der Post ein klares Ziel setzen und ihr in einem Leistungsauftrag die Mittel zur Verwirklichung dieses Ziels zusprechen, um so für alle Einwohnerinnen und Einwohner des Landes einen qualitativ hoch stehenden Service public sicherzustellen? Denn die Post ist auch ein nicht zu vernachlässigender Faktor des nationalen Zusammenhalts.

Heute versucht die Post einen jährlichen Gewinn von 400 bis 500 Millionen Franken zu erwirtschaften, um zu überleben. Werden die Anstrengungen für eine gute Verwaltungsführung und eine angemessene Rationalisierung weitergeführt, so stellt die Aufrechterhaltung des Service public sicher weniger finanzielle Probleme.

Könnten nicht Bund, Kantone und Gemeinden über einen Leistungsauftrag die Mittel zur Verfügung stellen, die nötig sind, damit die Post, wie dies in der Vergangenheit der Fall war, landesweit einen qualitativ hoch stehenden Universaldienst sicherstellen kann, ohne dass sie das Risiko eines «Bankabenteuers» eingehen muss?

Antwort des Bundesrates 30.05.01

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass der Umbau des Poststellennetzes verschiedene Regionen stark betrifft. Er begrüsst es daher, dass die Post den Poststellenumbau mit den betroffenen Regionen und Gemeinden bespricht und in jedem Einzelfall die zur Verfügung stehenden Lösungsmöglichkeiten prüft. Die Post muss zum einen die flächendeckende Grundversorgung (Service public) mit Postdienstleistungen zu angemessenen Preisen und in guter Qualität gewährleisten. Zum andern muss die Post einen immer härter werdenden Konkurrenzkampf bestehen und eigenwirtschaftlich arbeiten. Will die Post die vom Parlament im Rahmen der Postreform von 1998 gesetzten Ziele erreichen, muss sie einerseits Kosten senken und andererseits neue Einnahmequellen erschliessen. Die Post weist zwar auch im dritten Jahr nach der Postreform einen Gewinn aus, doch ist dieser angesichts der weiteren Liberalisierung der Postmärkte in Europa und angesichts der drohenden Substitution des Briefverkehrs nicht ausreichend, um die nötigen Investitionen zu tätigen und neue Produkte zu entwickeln. Der Entscheid der Post zum Umbau des Poststellennetzes muss daher in einen grösseren Zusammenhang gestellt werden. Die Umgestaltung des Poststellennetzes trägt zum einen den veränderten Kundenbedürfnissen Rechnung und sieht zum anderen den gezielten Ausbau von Dienstleistungen (z. B. Beratung für Finanzdienstleistungen und E-Business, Verkauf von Drittprodukten) vor. Es muss überdies darauf hingewiesen werden, dass lediglich 80 ersatzlose Schliessungen von Poststellen vorgesehen sind. Im Bereich der P-Poststellen wird dank den vorgesehenen neuen Angeboten Hausservice, Filialen, Agenturlösungen oder mobile Post die postalische Grundversorgung auch zukünftig gewährleistet. Die Post wird in jedem Fall auch nach dem über einen Zeitraum von fünf Jahren andauernden Umbau des Poststellennetzes über eines der dichtesten Poststellennetze in Europa verfügen. Die Post wird auch zukünftig die gesetzlich defi-

de livraison de colis. Est-ce que le Conseil fédéral souhaite ouvrir le marché à de telles entreprises?

Pour réaliser la banque postale, la Confédération devrait verser 1,5 à 2 milliards de francs pour financer les fonds propres nécessaires. Ainsi, on subventionne la Poste pour libéraliser ses activités! Avec le risque d'une aventure économique qui pourrait entraîner la Poste dans de lourdes pertes (la banque est un métier que la Poste ne connaît pas), mettant ainsi définitivement en péril les activités du service universel.

En fait, ne serait-il pas préférable d'assigner à la Poste un but clair et de lui donner les moyens de le réaliser, sous forme d'un mandat de prestations, garantissant ainsi un service public de qualité à tous les habitants du pays? Car la Poste est également un facteur non négligeable de cohésion nationale.

Aujourd'hui, la Poste recherche 400 à 500 millions de francs de bénéfice pour survivre. En poursuivant ses efforts dans une bonne gestion et une rationalisation appropriée, c'est certainement moins d'argent qui est nécessaire pour garantir le service public.

La Confédération, les cantons et les communes ne pourraient-ils pas, dans le cadre d'un mandat de prestations, mettre à disposition l'argent nécessaire pour que la Poste, comme dans le passé, puisse assurer un service universel de qualité sur tout le territoire sans courir le risque d'une «aventure bancaire»?

Réponse du Conseil fédéral 30.05.01

Nous sommes tout à fait conscients que la restructuration du réseau des bureaux de poste touche fortement différentes régions du pays. C'est pourquoi nous saluons le fait que la Poste aborde le sujet avec les régions et communes concernées et qu'elle examine, dans chaque cas particulier, les solutions envisageables. Néanmoins, dans le cadre de la réforme de la Poste, l'entreprise s'est vu confier un mandat particulièrement ambitieux qui rend nécessaire l'examen et l'adaptation du réseau actuel. D'une part, il incombe à la Poste d'assurer l'approvisionnement de base (service public), ceci à l'échelon du pays, et d'offrir des prestations de qualité et à des prix convenables. D'autre part, la Poste doit faire face à une concurrence croissante et travailler de manière à assurer sa rentabilité. Si elle souhaite donner suite aux objectifs qui lui ont été conférés par le Parlement à la faveur de la réforme de la Poste de 1998, elle se doit de réduire ses coûts et de rechercher de nouvelles sources de financement. Certes, trois ans après cette réforme, la Poste enregistre déjà un bénéfice. Toutefois, au vu de la situation actuelle (libéralisation accentuée des marchés postaux en Europe et menaces de substitution dans le secteur du trafic postal), ce bénéfice n'est pas suffisant pour permettre d'effectuer les investissements nécessaires, ni de développer de nouveaux produits. Dès lors, la décision de la Poste de remodeler son réseau de bureaux de poste s'inscrit dans un contexte plus général. Ce réaménagement tient compte de l'évolution des besoins de la clientèle et prévoit par ailleurs une extension ciblée de différentes prestations (p. ex. conseil financier, e-business, vente de produits tiers). Rappelons également que seuls 80 offices postaux seront définitivement fermés et non remplacés. Par ailleurs, dans la catégorie des offices P, l'approvisionnement postal de base sera également assuré à l'avenir, ceci par le biais des nouveaux services prévus: service à domicile, filiales, agences ou poste mobile. Malgré ce réaménagement qui s'échelonne sur une période de cinq ans, la Poste conservera dans tous les cas un des réseaux d'offices postaux les plus denses d'Europe. De même, elle veillera à la bonne qualité de l'approvisionnement postal de base défini légalement.

Notons que le rapport «Paquet Poste/Swisscom SA» met en exergue les possibilités suivantes de garantir l'assise financière de la desserte de base des prestations postales:

- optimisation des coûts de la Poste;
- ouverture de nouveaux champs d'activité en vue de financer la desserte de base;

nierte, flächendeckende postalische Grundversorgung in guter Qualität anbieten.

Im Bericht «Gesamtpaket Post/Swisscom AG» werden die folgenden Möglichkeiten zur finanziellen Sicherstellung der Grundversorgung mit Postdienstleistungen erörtert:

- Kostenoptimierungen bei der Post;
- Eröffnung weiterer Geschäftsfelder zur Finanzierung der Grundversorgung;
- Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen;
- Einführung eines Konzessionssystem für private Anbieter von nicht reservierten Diensten.

Der Bundesrat wird nach Eingang der Vernehmlassungen eine sorgfältige Lagebeurteilung vornehmen und gestützt darauf über das weitere Vorgehen befinden.

Erklärung des Bundesrates 30.05.01

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht KVF-SR 18.02.02

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat an Ihrer Sitzung vom 10. Januar 2002 die am 23. März 2001 von Nationalrat John Dupraz eingereichte Motion beraten.

Der Vorstoss verlangt vom Bundesrat, in einem Leistungsauftrag die Aufgaben der Post festzulegen und nötigenfalls eine finanzielle Beteiligung der öffentlichen Hand vorzusehen. Weiter wird verlangt, auf die Gründung einer Postbank zu verzichten.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 6 zu 5 Stimmen, die Motion als Postulat zu überweisen.

Stellungnahme und Antrag des Bundesrates 30.05.2001

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschluss des Nationalrates

Der Nationalrat hat diese Motion am 4. Oktober 2001 mit 88 zu 65 Stimmen überwiesen

Erwägungen der Kommission

Die Motion enthält drei materielle Forderungen. Der Bundesrat hat seit Einreichung des Vorstosses bekannt gegeben, dass er von der Gründung einer Postbank absehen will. Die Kommission sieht aber dennoch Möglichkeiten für die Post, ihre Dienstleistungen zu erweitern, um auch im Finanzgeschäft tätig zu sein. Bezüglich der Forderung, dass die Gemeinwesen sich an einer Abgeltung beteiligen sollen, blieben in der Kommission die Meinungen geteilt. Einig war sich die Kommission, dass ein klarer Leistungsauftrag formuliert werden müsse. Die Kommission will den Vorstoss dem Bundesrat in der Postulatsform zur Prüfung überweisen. Er soll die Anliegen in seine am 17. Oktober 2001 angekündigte Gesamtschau zur weiteren Entwicklung des Postwesens, die er im Frühjahr 2002 vorlegen will, einbeziehen. Weiter ist die nationalrätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen daran, eine Kommissionsinitiative vorzubereiten, die landesweit ein flächendeckendes Poststellennetz vorschreibt und sich insbesondere gegen die Schliessung von physischen Poststellen in den Randregionen richtet.

- indemnisation des prestations d'intérêt général;
- introduction d'un système de concessions pour les prestataires privés dans les services non réservés.

Une fois la procédure de consultation achevée, le Conseil fédéral procédera à une analyse détaillée de la situation qui lui permettra de décider de la suite à donner au dossier.

Déclaration du Conseil fédéral 30.05.01

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CTT-CE 18.02.02

Réunie le 10 janvier 2002, la commission des transports et des télécommunications a examiné la motion déposée le 23 mars 2001 par le conseiller national John Dupraz.

L'intervention exige du Conseil fédéral qu'il fixe les tâches de la Poste dans un mandat de prestations et que, en cas de nécessité, il prévoie une participation financière des pouvoirs publics. L'abandon d'une banque postale est également exigé dans ce texte.

Proposition de la commission

La commission propose, par 6 voix contre 5, de transmettre la motion en tant que postulat.

Prise de position et proposition du du Conseil fédéral du 30 mai 2001

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décision du Conseil national

Le Conseil national a transmis cette motion le 4 octobre 2001 par 88 voix contre 65.

Considérations de la commission

La motion contient trois demandes. Depuis le dépôt de la motion, le Conseil fédéral a déclaré qu'il entendait renoncer à la création d'une banque postale. La commission voit néanmoins des possibilités pour la Poste d'étendre ses services afin d'être également active dans le domaine financier. Quant à la deuxième demande, consistant à exiger des collectivités publiques qu'elles participent à un dédommagement de la Poste pour l'exécution de ses tâches, les opinions au sein de la commission sont restées partagées. Un point unanimement admis était la nécessité de formuler un mandat de prestations clair. La commission compte transmettre la motion au Conseil fédéral sous forme de postulat pour examen. Il est prévu que Conseil fédéral intègre le problème dans le rapport sur la vue d'ensemble de l'évolution du marché postal, rapport dont il a annoncé le 17 octobre dernier qu'il serait présenté au printemps de 2002. De plus, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est attelée à la préparation d'une initiative de la commission qui contiendra deux points: l'obligation de maintenir un réseau d'offices postaux couvrant tout le territoire et l'opposition à la suppression d'offices postaux physiques dans les régions périphériques.



01.3419

**Postulat GPK-SR.
Agrarzahlen
des Bundes.
Datenverfügbarkeit
für die Überprüfung
der Empfangsberechtigung**

Eingereichter Text 03.07.01

Der Bundesrat wird eingeladen, ein Datensystem zu schaffen, das dem Bund jederzeit ermöglicht, die Voraussetzungen und die Berechtigungen der Bezüger von Agrarzahlen zu überprüfen.

Erklärung des Bundesrates 07.12.01

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

01.3419

**Postulat CdG-CE.
Paiements de la Confédération
en faveur de l'agriculture.
Disponibilité des données
pour le contrôle de la
légitimité des bénéficiaires**

Texte déposé 03.07.01

Le Conseil fédéral est invité à créer un système de données permettant à la Confédération de contrôler à tout moment les conditions et la légitimité des bénéficiaires des paiements de l'Etat en faveur de l'agriculture.

Déclaration du Conseil fédéral 07.12.01

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

01.3420

**Postulat GPK-SR.
Agrarzahlungen
des Bundes.
Weiterverfolgung des
empfängerorientierten Ansatzes***Eingereichter Text 03.07.01*

Der Bundesrat wird eingeladen, den in dieser Inspektion angewandten Ansatz zur Bestimmung der Geldflüsse in der Agrarpolitik so weiter zu verfolgen, dass der Einfluss der staatlichen Agrarzahlungen über die Jahre hinaus nachvollziehbar und die Transparenz gewahrt wird. Dabei sind die Ergebnisse kontinuierlich den Zielsetzungen der Agrarpolitik gegenüberzustellen.

Erklärung des Bundesrates 07.12.01

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

01.3420

**Postulat CdG-CE.
Analyse continue
des flux financiers de la
politique agricole dans la
perspective des bénéficiaires***Texte déposé 03.07.01*

Le Conseil fédéral est invité à poursuivre l'analyse des flux financiers de la politique agricole dans la perspective des bénéficiaires afin de déterminer les effets des paiements de l'Etat en faveur de l'agriculture sur plusieurs années et de garantir la transparence. A cet égard, il y a lieu de comparer constamment les résultats avec les objectifs de la politique agricole.

Déclaration du Conseil fédéral 07.12.01

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.



01.3421

**Postulat GPK-SR.
Analyse der indirekten Effekte
der agrarpolitischen Massnahmen***Eingereichter Text 03.07.01*

Der Bundesrat wird eingeladen, die indirekten Effekte der agrarpolitischen Massnahmen regelmässig zu analysieren und sie anhand der Zielsetzungen der Agrarpolitik zu beurteilen. Diese Beurteilung sollte auch das Verhältnis dieser Effekte zu weiteren öffentlichen Zielsetzungen berücksichtigen. Die Resultate sollten Eingang in die Berichterstattung über die schweizerische Landwirtschaft finden.

Erklärung des Bundesrates 07.12.01

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

01.3421

**Postulat CdG-CE.
Analyse des effets indirects
des mesures de politique agricole***Texte déposé 03.07.01*

Le Conseil fédéral est invité à analyser de façon régulière les effets indirects des mesures de politique agricole et de les évaluer par rapport aux objectifs de la politique agricole. Cette évaluation devrait également tenir compte de ces effets sur d'autres objectifs d'intérêt public. Les résultats devraient figurer dans le rapport sur l'agriculture suisse.

Déclaration du Conseil fédéral 07.12.01

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

01.3572

Empfehlung Spoerry Vreni. Zivilstandsverordnung. Änderung

Eingereichter Text 04.10.01

Der Bundesrat wird gebeten, Artikel 3 Absatz 1bis der eidgenössischen Zivilstandsverordnung (SR 211.112.1) so zu ändern, dass der fachlich einwandfreie Vollzug des Zivilstandswesens nicht mehr absolut an den minimalen Beschäftigungsumfang von 40 Prozent geknüpft wird oder zumindest bei einem zuverlässigen Vollzug des Zivilstandswesens eine grosszügige Ausnahmeregelung im Sinne von Artikel 10 Absatz 5 zur Anwendung gelangt.

Mitunterzeichner

Bieri Peter, Briner Peter, Bürgi Hermann, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Fünfschilling Hans, Hofmann Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Lauri Hans, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp (17)

Begründung

Die Zielsetzung des fachlich zuverlässigen Vollzuges des Zivilstandswesens, die mit der revidierten Zivilstandsverordnung angestrebt wird, ist unbestritten. Auf massiven Widerstand stösst dagegen die Regelung des Bundesrates in Artikel 3 Absatz 1bis der neuen Verordnung, wonach die Verfolgung dieses Zieles derart absolut mit einem minimalen Beschäftigungsumfang von 40 Prozent der Zivilstandsbeamten verknüpft wird. Sie wird von den Betroffenen als unverhältnismässiger Eingriff in gewachsene kantonale Strukturen beurteilt, welcher vor allem auf die mittleren und kleineren Gemeinden unseres Landes unerwünschte Auswirkungen hat.

Die rigide Vorschrift des Bundesrates wäre nur dann gerechtfertigt, wenn das Zivilstandswesen zu Interventionen und Beanstandungen Anlass gegeben hätte. Dem ist aber nicht so. Die Qualitäts- und Leistungsstandards der Zivilstandsämter in der Schweiz werden als sehr gut beurteilt, und auch die Qualität der Daten im Zivilstandswesen wird als hoch eingestuft. Der Grad der Beschäftigung korreliert nicht unbedingt positiv mit der Qualität der Arbeitsleistung.

Zudem widerspricht die Regelung der Zivilstandsverordnung im erwähnten Punkt nach Auffassung der betroffenen Kantone und Gemeinden Artikel 50 Absatz 2 der revidierten Bundesverfassung, welcher den Bund verpflichtet, bei seinem Handeln die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden zu beachten.

Dabei geht es den Kantonen und Gemeinden nicht darum, kleinräumige Strukturen um jeden Preis zu erhalten. Aber es ist nicht wegzudiskutieren, dass die mit dem Zivilstandswesen betrauten Personen für die Einwohnerinnen und Einwohner eine identifikationsstiftende Funktion haben, repräsentieren sie doch den Staat in ganz zentralen Lebenssituationen der Bürgerinnen und Bürger. Dies sollte nicht ohne Not aufgrund einer starren Regelung preisgegeben werden.

Eine Arbeitsgruppe «Reorganisation Zivilstandswesen» im Kanton Zürich hat Vorschläge zur Qualitätssicherung im Zivilstandswesen vorgeschlagen, die es ermöglichen würden, die dezentrale Struktur dort, wo erwünscht, zu erhalten. Einzelne kantonale Kommunalverbände und ebenso der Vorstand der parlamentarischen Gruppe «Kommunalpolitik» der eidgenössischen Räte haben ebenfalls interveniert und eine Revision der Zivilstandsverordnung beantragt (noch nicht beantwortetes Postulat Decurtins).

Aus all diesen Gründen bitte ich den Bundesrat, die entsprechende Vorschrift gemäss den dringenden Wünschen der Betroffenen abzuändern. Im Minimum ist vorzusehen, dass in Kantonen, die zu keinen Beanstandungen Anlass gegeben haben und die den zuverlässigen Vollzug des Zivil-

01.3572

Recommandation Spoerry Vreni. Ordonnance sur l'état civil. Modification

Texte déposé 04.10.01

Le Conseil fédéral est invité à modifier l'article 3 alinéa 1bis de l'ordonnance sur l'état civil (RS 211.112.1) de sorte que le fonctionnement des services de l'état civil ne soit plus lié au fait que les officiers de l'état civil doivent avoir un taux d'occupation minimal de 40 pour cent, et à faire un large usage de la possibilité, visée à l'article 10 alinéa 5, de déroger à ce principe.

Cosignataires

Bieri Peter, Briner Peter, Bürgi Hermann, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Fünfschilling Hans, Hofmann Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Lauri Hans, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp (17)

Développement

Je ne conteste pas l'objectif de la révision de l'ordonnance sur l'état civil, qui est d'assurer le bon fonctionnement du service en question, mais la réglementation du Conseil fédéral à l'article 3 alinéa 1bis (le taux d'occupation minimum de 40 pour cent des officiers de l'état civil) se heurte à une très forte résistance de la part des personnes concernées qui voient en elle une intervention disproportionnée de la Confédération dans les affaires des cantons, intervention susceptible d'avoir de graves répercussions sur les petites et les moyennes communes du pays.

Une prescription aussi rigide n'aurait de raison d'être que si l'état civil avait failli à sa mission, donc nécessité une intervention. Or, il n'en est rien. Les prestations fournies par les officiers de l'état civil de notre pays continuent à être jugées très bonnes, de même que la qualité des informations relevées par eux. Le degré d'occupation qui est le leur n'est nullement fonction de la qualité de leur travail.

En outre, la réglementation du Conseil fédéral est, de l'avis des cantons et des communes concernés, contraire à l'article 50 alinéa 2 de la nouvelle Constitution fédérale, qui oblige la Confédération à tenir compte des conséquences éventuelles de son activité pour les communes.

Ceci dit, ni les cantons ni les communes ne tiennent à tout prix à maintenir les structures qui existaient jusqu'alors, mais ils persistent à croire que les personnes chargées de tenir à jour l'état civil permettent aux citoyens de s'identifier avec l'Etat puisqu'elles le représentent dans toutes les situations clés de leur vie. Voilà pourquoi il ne faut pas renoncer à leurs services sous prétexte de rationalisation si cela n'est pas absolument indispensable.

Un groupe de travail du canton de Zurich appelé «Réorganisation de l'état civil» a fait des propositions de maintien, là où cela est souhaitable, d'une structure décentralisée néanmoins susceptible d'assurer la qualité du travail des officiers de l'état civil. Diverses associations cantonales ainsi que le président de l'intergroupe «Politique communale» des Chambres sont également intervenus et ont réclamé une révision de l'ordonnance (postulat Decurtins auquel le Conseil fédéral n'a pas encore répondu).

Pour toutes les raisons que je viens de citer, je prie le Conseil fédéral de modifier la disposition correspondante en tenant compte des vœux pressants des personnes intéressées et de prévoir, au minimum, que soit largement appliquée la clause d'exception figurant à l'article 50 alinéa 5 de l'ordonnance sur l'état civil dans les cantons n'ayant pas fait l'objet de critiques et faisant correctement leur travail (appliquant p. ex. le modèle du groupe de travail du canton de Zurich).



standswesens beispielsweise über die vom Kanton Zürich vorgeschlagene Alternative «Modell Qualitätsmanagement im Zivilstandswesen» sicherstellen, die Ausnahmeklausel im Sinne von Artikel 10 Absatz 5 der Zivilstandsordnung grosszügig angewendet wird.

Antwort des Bundesrates 21.11.01

Mit der Änderung vom 26. Juni 1998 des Zivilgesetzbuches ermächtigte das Parlament den Bundesrat, zur Sicherstellung eines fachlich zuverlässigen Vollzuges für Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamte einen minimalen Beschäftigungsgrad vorzuschreiben. In den vorbereitenden Kommissionen war darüber nach Anhörung von Fachleuten der Basis ausführlich diskutiert worden. Dem Bundesrat war es ein Anliegen, diese neue Kompetenz in enger Zusammenarbeit mit der Konferenz der kantonalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen und mit dem Schweizerischen Verband der Zivilstandsbeamten massvoll umzusetzen: Mit der Festlegung des minimalen Beschäftigungsgrades auf 40 Prozent knüpfte er in der Zivilstandsverordnung an eine vom Berichterstatter im Plenum des Ständerates als vertretbar genannte Zahl an, nachdem er in der Botschaft rund 75 Prozent vorgeschlagen hatte. Zudem bot er eine alternative Lösung an, bei der es möglich ist, die Zivilstandskreise zu belassen, indem Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamte, die den minimalen Beschäftigungsgrad erfüllen, mehrere Kreise betreuen.

Auch kann das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) in besonders begründeten Fällen dauernde Ausnahmen vom minimalen Beschäftigungsgrad bewilligen. Schliesslich beschloss der Bundesrat eine grosszügige Übergangsfrist von sechs Jahren, die es ermöglicht, die Restrukturierung in den Kantonen auf das Projekt «Infostar» abzustimmen (elektronische Führung der Personenstandsregister mit zentraler Datenbank und landesweiter Vernetzung der Zivilstandsbehörden). Diese Frist kann vom EJPD auf Gesuch hin sogar noch verlängert werden. Aufgrund der differenzierten und zurückhaltenden Vorschriften für die Restrukturierung kann nicht von einer absoluten Verknüpfung der Sicherstellung eines fachlich zuverlässigen Vollzuges mit dem minimalen Beschäftigungsgrad die Rede sein. Auch werden die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden beachtet (Art. 50 Abs. 2 BV). Die neue Regelung ist übrigens zusätzlich mit einer Ausbildungsoffensive verknüpft.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die neue Festlegung der Zivilstandskreise nicht reibungslos vor sich geht und politisch heikel sein kann. Dennoch hält er es für unzweckmässig, die soeben erst in Kraft getretene Regelung der Zivilstandsverordnung zu ändern. In zwei Kantonen (Bern und Baselland) sind bereits am 1. Januar 2000 mit gutem Erfolg grundlegende Restrukturierungen umgesetzt worden. Solothurn, Jura und Appenzell Ausserrhodens haben die neue Einteilung der Zivilstandskreise beschlossen. In den meisten anderen Kantonen bestehen Arbeitsgruppen, in denen alle interessierten Kreise, darunter auch die Gemeinden, vertreten sind und die nach den vorliegenden Informationen gut vorankommen. In zahlreichen Fällen werden die neuen Vorschriften über den minimalen Beschäftigungsgrad als willkommene Rückenstärkung für schon seit längerer Zeit beabsichtigte oder in Angriff genommene Verbesserungen der Strukturen empfunden. Das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen berät und unterstützt die Kantone, die dies wünschen. Die neue Regelung in der Zivilstandsverordnung ermöglicht mit ihren Ausnahme- und Übergangsbestimmungen durchaus, die Interessen mittlerer und kleinerer Gemeinden in ländlichen Gebieten sowie die Bedürfnisse der Bevölkerung gebührend zu berücksichtigen. Die Aussichten sind deshalb gut, im Rahmen der geltenden bundesrechtlichen Vorschriften für die betroffenen Kantone angemessene Lösungen zu finden.

Eine in der neuen Regelung verankerte umfassende Informations- und Beratungspflicht der Zivilstandsämter unterstreicht die identifikationsstiftende Funktion der Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten. Auch bei stark vergrös-

Réponse du Conseil fédéral 21.11.01

A la suite de la modification du Code civil du 26 juin 1998, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de fixer des exigences minimales quant au degré d'occupation des officiers de l'état civil afin d'assurer une exacte exécution des tâches. Les commissions parlementaires ont approfondi cette question après avoir pris l'avis de praticiens. Pour sa part, le Conseil fédéral s'est attaché à exécuter sa nouvelle compétence avec pondération et en étroite collaboration avec la Conférence des autorités cantonales de surveillance de l'état civil et l'Association suisse des officiers de l'état civil. Alors qu'il avait proposé un taux de 75 pour cent dans le message, le Conseil fédéral a retenu dans l'ordonnance un degré d'occupation de 40 pour cent au moins, taux qui correspond au chiffre qualifié d'acceptable par le rapporteur du Conseil des Etats en séance plénière. Le Conseil fédéral a, de plus, prévu une solution alternative qui permet de conserver les arrondissements actuels dans la mesure où plusieurs d'entre eux peuvent être attribués à un même officier de l'état civil, pour autant que le degré d'occupation minimal soit atteint.

Dans des cas particulièrement motivés, le Département fédéral de justice et police (DFJP) peut, en outre, autoriser des exceptions durables au degré d'occupation minimal. Pour finir, le Conseil fédéral a fixé un large délai transitoire de six ans qui doit permettre aux cantons de coordonner la restructuration de leurs offices avec le projet «Infostar» (tenue électronique des registres de l'état civil avec banque centrale de données à laquelle seront reliées les autorités de l'état civil suisses). Sur demande, le délai pourra même être prolongé par le DFJP. Les prescriptions relatives à la restructuration des offices sont ainsi nuancées et modérées. Par conséquent, l'on ne peut dire que la garantie de l'exacte exécution des tâches a été forcément liée à un degré d'occupation minimal. Les conséquences éventuelles pour les communes ont été prises en compte (art. 50 al. 2 cst.). La nouvelle réglementation met, par ailleurs, l'accent sur la formation.

Le Conseil fédéral est conscient que la réorganisation des arrondissements de l'état civil ne pourra se concrétiser sans difficultés et qu'il s'agit d'une question politique sensible. Il estime cependant qu'il est inapproprié de modifier une disposition de l'ordonnance sur l'état civil qui vient d'entrer en vigueur. Dans deux cantons (Berne et Bâle-Campagne), des restructurations fondamentales ont déjà été réalisées avec succès au 1er janvier 2000, tandis que dans les cantons de Soleure, du Jura et d'Appenzell Rhodes-Extérieures, la nouvelle répartition des arrondissements de l'état civil a été décidée. Dans la plupart des autres cantons, des groupes de travail ont été constitués et ont, selon nos informations, bien avancé; tous les cercles intéressés, y compris les communes, sont représentés. Dans de nombreux cas, les nouvelles dispositions sur le degré d'occupation servent d'appui bienvenu à des mesures d'amélioration des structures envisagées depuis longtemps ou en cours d'élaboration. L'Office fédéral de l'état civil conseille et soutient les cantons qui le souhaitent. Grâce aux exceptions et dispositions transitoires prévues, la nouvelle réglementation permet de sauvegarder les intérêts des petites et moyennes communes des régions rurales et de prendre dûment en compte les besoins de la population. Pour les cantons concernés, il y a donc de bonnes perspectives que l'on aménage des solutions convenables dans le cadre des dispositions fédérales en vigueur.

La nouvelle réglementation comporte pour les officiers de l'état civil un devoir d'information et de conseil étendu qui souligne leur fonction d'identification. L'élargissement conséquent des arrondissements de l'état civil n'empêche pas à l'avenir de célébrer des mariages dans les communes. Il sera également possible d'annoncer des décès à l'administration communale, à charge pour elle de transmettre l'information à l'office régional de l'état civil.

Le canton de Zurich a sollicité une dérogation importante au degré d'occupation minimal (modèle de «gestion de qualité en matière d'état civil»; en allemand: «Qualitätsmanagement

serten Zivilstandskreisen ist es möglich, weiterhin Trauungen in den einzelnen Gemeinden durchzuführen. Zudem können beispielsweise Todesfälle der Gemeindeverwaltung zuhanden des regionalen Zivilstandsamtes gemeldet werden.

Das Gesuch des Kantons Zürich um Erteilung einer weitreichenden Ausnahmegenehmigung vom minimalen Beschäftigungsgrad (Modell «Qualitätsmanagement im Zivilstandswesen») musste nach vertieften Abklärungen abgelehnt werden. Vereinzelt Kantone, in denen die von den Regierungen eingesetzten Arbeitsgruppen auf erheblichen Widerstand stossen (etwa St. Gallen und Thurgau), erwarten von diesem Entscheid einen wesentlichen Impuls für einen erfolgreichen Abschluss der Restrukturierung der Zivilstandskreise. Den erwähnten Interventionen für eine Änderung der Zivilstandsverordnung stehen gewichtige Eingaben gegenüber, die vom Bund die Durchsetzung der neuen Vorschriften zur Sicherstellung eines fachlich zuverlässigen Vollzuges verlangen.

Im Übrigen hat sich die Konferenz der kantonalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen an der Jahresversammlung 2001 deutlich für die Restrukturierung ausgesprochen und fordert den Bund auf, die geltende Regelung durchzusetzen.

im Zivilstandswesen»). L'examen approfondi de cette demande a conduit à son rejet. Cette décision, qui est très attendue dans quelques cantons (comme Saint-Gall et Thurgovie) où les groupes de travail institués par le gouvernement rencontrent une forte opposition, permettra de donner l'impulsion déterminante à la réussite des restructurations entamées. Les interventions tendant à modifier l'ordonnance sur l'état civil sont en contradiction avec les demandes pressantes qui exigent de la Confédération qu'elle mette en oeuvre les nouvelles prescriptions devant assurer une exacte exécution des tâches dans le domaine de l'état civil.

Au surplus, lors de son assemblée annuelle en 2001, la Conférence des autorités cantonales de surveillance en matière d'état civil s'est clairement prononcée en faveur de la restructuration et elle demande au Conseil fédéral de maintenir la réglementation actuelle et de veiller à son application.

Déclaration du Conseil fédéral 21.11.01

Le Conseil fédéral propose de rejeter la recommandation

Erklärung des Bundesrates 21.11.01

Der Bundesrat beantragt, die Empfehlung abzulehnen



01.3574

**Interpellation Gentil Pierre-Alain.
Résolution 44
der Interjurassischen Versammlung**

Eingereichter Text 04.10.01

Mit der Resolution 44 unterbreitet die Interjurassische Versammlung (AIJ) die erste konkrete Skizze zur Lösung der Jurafrage. Diese Resolution 44 sieht zwei Phasen vor. In der ersten, die zwei Jahre dauert, sollen Instrumente für die Zusammenarbeit zwischen dem Kanton Jura und dem Berner Jura geschaffen werden. Hierauf würden die beiden Regionen während vier Jahren direkt zusammenarbeiten. Diese Zusammenarbeit sollte am Ende für den Berner Jura zu einer weitgehenden Autonomie innerhalb des Kantons Bern führen.

Indessen hat die Berner Regierung kürzlich ihre Absicht bekräftigt, dem Berner Jura keine solche weitgehende Autonomie zuzugestehen. Es besteht die Gefahr, dass diese Haltung die Jurafrage blockiert und zu neuen Spannungen führt.

Ich stelle daher die folgenden Fragen:

1. Wie schätzt der Bundesrat die Entwicklung der Jurafrage seit der Gründung der AIJ ein?
2. Welche Massnahmen denkt er zu ergreifen, um eine Blockierung zwischen den Kantonen Bern und Jura zu verhindern?
3. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, es wäre unter diesen Umständen nützlich, eine trilaterale Konferenz Eidgenossenschaft-Bern-Jura einzuberufen, um Wege und Mittel zur Verhinderung einer erneuten Blockierung der Jurafrage zu finden?

Mitunterzeichner

Paupe Pierre

(1)

Antwort des Bundesrates 21.11.01

Der Bundesrat engagiert sich im Juradossier in aktiver Weise. Unter seiner Schirmherrschaft wurde am 25. März 1994 das Abkommen über die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Schaffung der Interjurassischen Versammlung (AIJ) unterzeichnet. Der Bundesrat unterhält regelmässige Kontakte mit den Regierungen der Kantone Bern und Jura, insbesondere anlässlich der Tripartite-Konferenzen. Diese Konferenzen werden von der Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes präsidiert.

Der Bundesrat beantwortet die drei ihm gestellten Fragen folgendermassen:

1. Seit ihrer Schaffung hat die AIJ ihre Wirkung unter Beweis gestellt. Der interjurassische Dialog findet statt, und in der AIJ herrscht ein sehr gutes Klima. Der Bundesrat verfolgt die Arbeiten der AIJ sehr aufmerksam. Er hat auch die beiden ersten Präsidenten der AIJ ernannt: alt Bundesrat René Felber (1995–1996) und anschliessend, ab 1997, alt Nationalratspräsident Jean-François Leuba.
2. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Resolution 44 der AIJ über die politische Regelung der Jurafrage einen wichtigen Schritt im Prozess des interjurassischen Dialogs darstellt. Der Bundesrat hat auch Kenntnis von den Antworten der beiden Regierungen auf diese Resolution. Die Antwort der Berner Regierung hatte zu Beginn bei gewissen Kreisen die Befürchtung aufkommen lassen, dass dieser Prozess abgebremst würde oder sogar bedroht wäre. Am 5. Oktober dieses Jahres hat jedoch ein Treffen zwischen Delegationen der bernischen und der jurassischen Kantonsregierung sowie dem Ausschuss der AIJ und deren Kommission «Institutionen» stattgefunden. Dieses Treffen hat dazu beigetragen, dass die Positionen harmonisiert und die Situation geklärt worden sind. Beide Kantonsregierungen haben sich mit der Position der AIJ einverstanden erklärt.

01.3574

**Interpellation Gentil Pierre-Alain.
Résolution 44
de l'Assemblée interjurassienne**

Texte déposé 04.10.01

La résolution 44 constitue la première esquisse de solution concrète proposée par l'Assemblée interjurassienne (AIJ) pour résoudre la question jurassienne. Cette résolution 44 prévoit deux phases. La première, d'une durée de deux ans, doit permettre la mise en place d'instruments de coopération entre le canton du Jura et le Jura bernois. Les deux régions exerceraient ensuite pendant quatre ans une collaboration directe. Celle-ci devrait aboutir finalement à une large autonomie du Jura bernois au sein du canton de Berne.

Or, le gouvernement bernois a récemment manifesté son refus d'accorder une large autonomie au Jura bernois, attitude qui risque de conduire à un blocage du dossier et à de nouvelles tensions. Je pose dès lors les questions suivantes:

1. Comment le Conseil fédéral apprécie-t-il l'évolution du dossier jurassien depuis la mise en place de l'AIJ?
2. Quelles mesures entend-il prendre pour éviter le blocage entre les cantons de Berne et du Jura?
3. Ne pense-t-il pas que dans ces conditions, il serait utile de convoquer une conférence tripartite Confédération-Berne-Jura, afin de trouver les voies et les moyens susceptibles d'éviter un nouveau blocage dans le dossier jurassien?

Cosignataires

Paupe Pierre

(1)

Réponse du Conseil fédéral 21.11.01

Le Conseil fédéral s'engage activement dans le dossier jurassien. C'est sous son égide qu'a été signé le 25 mars 1994 l'Accord relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne (AIJ). Le Conseil fédéral entretient des contacts réguliers avec les gouvernements bernois et jurassien, notamment lors des Conférences tripartites. Ces conférences sont présidées par la cheffe du Département fédéral de justice et police.

Le Conseil fédéral répond de la manière suivante aux trois questions posées:

1. Depuis sa création, l'AIJ a fait la preuve de son efficacité. Le dialogue interjurassien est une réalité, et le climat qui règne au sein de l'AIJ est très bon. Le Conseil fédéral suit attentivement les travaux de l'AIJ, dont il a nommé les deux premiers présidents: l'ancien conseiller fédéral René Felber (1995–1996), puis, dès 1997, M. Jean-François Leuba, ancien président des Chambres fédérales.
2. Le Conseil fédéral est conscient de ce que la résolution 44 de l'AIJ relative au règlement politique de la question jurassienne marque une étape importante dans le processus du dialogue interjurassien. Le Conseil fédéral a également pris acte des réponses des deux gouvernements relatives à cette résolution. La réponse du gouvernement bernois avait, dans un premier temps, suscité chez certains la crainte de ce que le processus soit freiné, voire menacé. Toutefois, le 5 octobre dernier a eu lieu une rencontre entre une délégation des gouvernements bernois et jurassien et le Bureau de l'AIJ, ainsi que les membres de la commission «Institutions» de l'AIJ. Cette rencontre a permis d'harmoniser les positions et d'éclaircir la situation. Les deux gouvernements se sont déclarés d'accord avec la position de l'AIJ. Dans ces conditions, et selon les termes mêmes du communiqué de presse commun des deux gouvernements et de l'AIJ suite à cette rencontre du 5 octobre, «la résolution 44 va pouvoir déployer ses effets». On ne saurait donc parler de blocage entre les deux cantons.
3. La Conférence tripartite a lieu périodiquement, au moins une fois par an lors de la remise du rapport annuel de l'AIJ. Une rencontre est déjà fixée en janvier prochain. En tout état

Unter diesen Umständen und sogar nach dem Wortlaut der gemeinsamen Medienmitteilung der beiden Kantonsregierungen und der AIJ nach diesem Treffen vom 5. Oktober «kann die Resolution 44 der AIJ ihre Wirkung entfalten». Von einer Blockierung zwischen den beiden Kantonen kann folglich keine Rede sein.

3. Die Tripartite-Konferenz findet regelmässig statt, mindestens einmal im Jahr anlässlich der Unterbreitung des Jahresberichtes der AIJ. Ein weiteres Treffen ist bereits für nächsten Januar vorgesehen. Die Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes ist aber jederzeit bereit, auf Ersuchen der Regierungen oder wenn es die Umstände erfordern, eine Tripartite-Konferenz einzuberufen.

de cause, la cheffe du Département fédéral de justice et police est toujours disposée à convoquer une conférence tripartite à la demande des gouvernements, ou si les circonstances l'exigent.

01.3673

**Motion Lombardi Filippo.
Nach der Swissair-Krise.
Änderung des Bundesgesetzes
über Schuldbetreibung
und Konkurs?**

Eingereichter Text 17.11.01

Nach den Erfahrungen im Zusammenhang mit der Krise des gesamten Swissair-Konzerns wird der Bundesrat eingeladen zu prüfen, ob es nicht sinnvoll wäre, die Bestimmungen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, welche die Nachlassstundung von Unternehmen oder Konzernen regeln, so zu ändern, dass diese ihre Tätigkeiten nach dem Modell von «Chapter 11» der Rechtsordnung der USA während der Nachlassstundung besser ausüben können.

Begründung

Aus der Krise der schweizerischen Luftfahrt, des Swissair-Konzerns, ja unserer Volkswirtschaft lassen sich verschiedene Lehren ziehen. Eine davon betrifft sicher die rechtlichen Bedingungen, unter denen ein Unternehmen oder ein Konzern von dem Augenblick an arbeiten muss, in dem es oder er die Nachlassstundung beantragt hat.

Die Gefahren einer unverzüglichen Blockierung sind riesig und verschlimmern die bereits bestehenden Schäden und ihre Auswirkungen auf die gesamte Wirtschaft stark. Dies gilt namentlich für Konzerne, die aus zahlreichen Unternehmen bestehen, deren finanzielle Situation sehr unterschiedlich und deren interne Finanzströme sehr komplex sein können. Die Folgen davon haben wir im Fall der SAir Group feststellen können. Sie hätten ohne die massive Finanzspritze des Bundes noch weit schlimmer ausfallen können.

Es gibt Rechtsordnungen, die vorteilhafter sind. Dazu gehört die US-amerikanische. Dank ihrem «Chapter 11» konnten zahlreiche Fluggesellschaften ihre immer wiederkehrenden Krisen überleben. Es ist deshalb angezeigt, die beiden Systeme zu vergleichen und zu prüfen, ob eine Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs sinnvoll ist, die darauf abzielt, diese Art von Krisen in Zukunft besser bewältigen zu können.

Antwort des Bundesrates 27.02.02

Im Zusammenhang mit der Swissair-Krise wurde an unserem Insolvenzrecht wiederholt Kritik laut. Vermisst werden Sonderregeln für Grossinsolvenzen sowie ein eigentliches Sanierungsverfahren. Insbesondere sei bei Insolvenzen von Konzernen die so genannte konsolidierte Betrachtungsweise einzuführen («konsolidiertes Konkursrecht»). Diese Kritikpunkte sind auch Gegenstand der vorliegenden Motion sowie einer Motion Strahm 01.3715. Beide Motionen sind daher gleich zu beantworten, wobei eine gewisse Ausführlichkeit angesichts der gestellten Kernfragen nicht zu vermeiden ist.

1. Sonderregeln für Grossinsolvenzen

Das Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz (SchKG) gilt grundsätzlich für jeden Insolvenzfall, ungeachtet, ob ein privater Haushalt oder ein Grosskonzern betroffen ist. Das will jedoch nicht heissen, dass jede Insolvenz unbeschrieben von Art und Umfang immer nach gleichen Regeln abgewickelt wird. Vielmehr trifft das SchKG in vielerlei Hinsicht wesentliche Unterscheidungen und stellt verschiedene Verfahren zur Verfügung. Zu denken ist etwa an das Nachlassverfahren

01.3673

**Motion Lombardi Filippo.
Après Swissair.
Modifier la loi fédérale
sur la poursuite
pour dettes et la faillite?**

**Mozione Lombardi Filippo.
Dopo Swissair.
Modificare la legge federale
sulla esecuzione
e sul fallimento?**

Texte déposé 17.11.01

Suite aux expériences faites lors de la crise qui a frappé le groupe Swissair tout entier, le Conseil fédéral est invité à vérifier l'opportunité de modifier la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite en ce qui concerne les conditions qui régissent la mise en sursis concordataire d'entreprises ou de groupes d'entreprises, afin de leur permettre d'exercer au mieux leurs activités pendant la période de sursis sur le modèle du «Chapter 11» appliqué dans le système juridique des Etats-Unis d'Amérique.

Développement

Parmi les nombreux enseignements à tirer de la crise qui a frappé l'aviation nationale, le groupe Swissair et enfin toute l'économie nationale, il y a certainement celui qui concerne les conditions juridiques dans lesquelles opère une entreprise ou un groupe d'entreprises dès qu'elle ou il a demandé le sursis concordataire.

Les risques de blocage immédiat sont extrêmes et amplifient de beaucoup les dommages déjà présents et leurs retombées sur l'ensemble de l'économie. Ceci notamment lorsqu'il s'agit d'un groupe réunissant de nombreuses entreprises, dont les situations financières peuvent être au demeurant fort différentes, et dont les flux financiers internes peuvent être très complexes. Les conséquences sont celles que nous avons justement pu observer dans le cas de SAir Group et qui auraient été encore plus catastrophiques sans les injections financières énormes de la Confédération.

D'autres systèmes juridiques présentent par contre plusieurs avantages, comme par exemple le «Chapter 11» appliqué aux USA, qui a notamment permis à de nombreuses compagnies aériennes de survivre à leurs crises récurrentes. Il y a donc lieu de procéder à un examen comparatif de ces systèmes et d'évaluer l'opportunité de modifier la loi sur la poursuite et la faillite de façon à pouvoir à l'avenir gérer de façon meilleure ce genre de crises.

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

Le droit suisse de la faillite, suite à la crise de Swissair, a fait l'objet de critiques répétées. L'absence de règles particulières aux faillites de grandes entreprises, ainsi que d'une procédure spéciale d'assainissement ont été relevées. L'approche consolidée serait, en particulier, à introduire lors de faillites de groupes de sociétés («faillite consolidée»). Ces critiques sont également exprimées dans la présente motion ainsi que dans la motion Strahm 01.3715. Les deux motions sont de ce fait traitées conjointement. Une réponse exhaustive et détaillée s'impose au vu des questions posées.

1. Règles particulières aux faillites de grandes entreprises

La loi sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) vaut en principe pour tout cas de faillite, qu'il s'agisse d'un ménage privé ou d'un groupe d'entreprises. Cela ne signifie pas que tous les cas de faillite sont soumis aux mêmes règles indépendamment des particularités qu'ils présentent, bien au contraire. La LP tient compte des différences à plusieurs

(Art. 293ff. SchKG), das auf Unternehmen zugeschnitten ist, sowie an die einvernehmliche private Schuldenbereinigung (Art. 333ff.), die der Sanierung von Privatpersonen dient.

Darüber hinaus kennt unser Recht zahlreiche Sonderregeln für mutmassliche Grossinsolvenzen. Zu nennen sind die Versicherungsgesetzgebung (Versicherungsaufsichtsgesetz, SR 961.01; Kautionsgesetz, SR 961.02; Sicherstellungsgesetz, SR 961.03), die Bankengesetzgebung (Sonderbestimmungen zur Bankeninsolvenz im Bankengesetz, SR 952.0) sowie das Bundesgesetz über die Schuldbetreibung gegen Gemeinden und andere Körperschaften des kantonalen öffentlichen Rechtes (SR 282.11). Verschiedene dieser Gesetze werden zurzeit überprüft und befinden sich in Revision (vgl. z. B. den Bericht vom Oktober 2000 der vom Eidgenössischen Finanzdepartement eingesetzten Expertenkommission über Bankensanierung, Bankenliquidation und Einleger-schutz).

2. Zum Fehlen eines Sanierungsverfahrens

Im Verlaufe der umfassenden Revision des SchKG von 1994 (das revidierte Recht ist erst seit dem 1. Januar 1997 in Kraft) wurde das Sanierungsrecht zum zentralen Thema. Eine besondere Expertengruppe hatte den Auftrag, das Nachlassverfahren (Art. 293ff. SchKG) besser auf das Ziel Unternehmenssanierung auszurichten. Die Expertengruppe arbeitete rechtsvergleichend und orientierte sich an den neueren Insolvenzordnungen. Analysiert wurden die deutsche Insolvenzordnung, das französische Sanierungsverfahren sowie der US Bankruptcy Code (dessen so genanntes Chapter Eleven-Verfahren). Die Kernpunkte einer modernen Insolvenzordnung wurden herausgearbeitet und – soweit notwendig und im Einklang mit dem materiellen Recht – in unser Nachlassverfahren eingebaut. Dieses entspricht daher den wesentlichen Anforderungen an ein modernes Sanierungsverfahren, so dass die Anliegen der Motion auch insofern bereits erfüllt sind.

Zu denken ist an folgende Punkte:

- Die Nachlassstundung greift sehr rasch. Sie kann – ähnlich einer superprovisorischen Massnahme des Zivilprozessrechtes – auf entsprechendes Gesuch sofort, d. h. ohne vorgängige Anhörung der Gläubiger oder anderer Interessierter, zumindest provisorisch bewilligt werden. Dem betroffenen Unternehmen kann dadurch von einem Tag auf den anderen Schutz vor der Betreibung und dem Konkurs gewährt werden.

- Das Verfahren kann sogar von Amtes wegen eingeleitet werden, wenn es das öffentliche Interesse verlangt (Erhaltung von Arbeitsplätzen verbundener Unternehmen und von Steuerkraft).

- Das Nachlassvertragsrecht trennt die Person des Unternehmers vom Unternehmen: Für die Gewährung der Stundung ist die objektive Sanierungschance des Unternehmens entscheidend, nicht mehr – wie noch nach altem Recht – die subjektive Nachlasswürdigkeit der Personen, die gewirtschaftet haben.

- Die Nachlassstundung gewährt ausreichend Zeit (mögliche Dauer bis zu 12 Monaten, in komplexen Fällen sogar bis zu 24 Monaten).

- Das Verfahren erleichtert die Mittelbeschaffung und Refinanzierung: Während der Stundung eingegangene Verpflichtungen sind im Falle des Scheiterns der Sanierung (d. h. im Konkurs oder bei Abschluss eines Liquidationsvergleiches) so genannte Masseverbindlichkeiten, die an allererster Stelle befriedigt werden (noch vor den privilegierten Forderungen).

- Das revidierte Recht verwirklicht ein flexibles und differenziertes Statut des Sachwalters: Dessen Aufgaben und Kompetenzen können vom Nachlassgericht auf die Bedürfnisse des Einzelfalles zugeschnitten werden.

- Das Nachlassverfahren schützt die Restsubstanz des Unternehmens durch Beschränkung der Verrechnung, Aufhebung des Zinsenlaufes und durch gewisse Verfügungsbeschränkungen über das Anlagevermögen.

- Das Verfahren gewährt eine hohe Flexibilität in Bezug auf das Verfahrensziel (Sanierung oder geordnete Liquidation).

égards et prévoit plusieurs procédures distinctes. On songera notamment au sursis concordataire (art. 293ss. LP), conçu pour les entreprises, et au règlement amiable des dettes (art. 333ss. LP), qui vise l'assainissement de la situation financière de personnes privées.

De plus, notre législation contient de nombreuses règles spéciales pour d'éventuels cas d'insolvabilité plus importants. C'est notamment le cas de la législation sur les assurances (loi sur la surveillance des assurances, RS 961.01; loi sur les cautionnements, RS 961.02; loi sur la garantie des obligations découlant d'assurances sur la vie, RS 961.03), de la législation sur les banques (prescriptions particulières sur les cas d'insolvabilité des banques dans la loi sur les banques, RS 952.0) et de la loi fédérale réglant la poursuite pour dettes contre les communes et autres collectivités de droit public cantonal (RS 282.11). Plusieurs de ces lois sont actuellement à l'examen et font l'objet d'une révision (voir p. ex. le rapport d'octobre 2000 de la commission d'experts instituée par le Département fédéral des finances sur l'assainissement et la liquidation des banques, ainsi que le renforcement de la protection des déposants).

2. L'absence de procédure d'assainissement

Les dispositions sur l'assainissement des entreprises constituent un thème central de discussion lors de la révision totale de la LP en 1994 (la nouvelle loi n'est en vigueur que depuis le 1er janvier 1997). Un groupe d'experts spécialement constitué à cet effet eut pour tâche de concevoir une procédure de sursis concordataire (art. 293ss. LP) adaptée à l'assainissement des entreprises. Le groupe d'experts adopta une approche comparative et s'inspira des lois les plus récentes en matière de faillite. Il analysa le droit allemand de la faillite, la procédure d'assainissement en France, ainsi que le Bankruptcy Code américain (la procédure du Chapter 11 qu'il contient). Les éléments essentiels d'un système de droit moderne furent établis et – dans la mesure nécessaire et conformément au droit matériel – intégrés dans notre procédure de sursis concordataire. Celle-ci répond de ce fait aux exigences essentielles d'une procédure d'assainissement moderne. De ce point de vue, les propositions formulées dans la motion sont déjà satisfaites dans le droit actuel. Les points suivants sont à relever:

- Le sursis concordataire intervient très vite. Il peut être – de manière comparable aux mesures superprovisionnelles – accordé, du moins provisoirement, immédiatement sur requête, c'est-à-dire sans audition préalable des créanciers ou d'autres intéressés. L'entreprise concernée peut donc bénéficier d'un jour à l'autre d'une protection contre la poursuite ou la faillite.

- Le sursis peut même être décidé d'office lorsque cela répond à un intérêt public (maintien de places de travail, sort d'autres entreprises en jeu, recettes fiscales).

- Le droit du concordat enlève l'entreprise à l'emprise de l'entrepreneur: c'est la possibilité objective d'un assainissement qui est déterminante pour l'octroi du sursis et non plus – comme sous l'ancien droit –, le fait, subjectif, que les personnes qui ont géré l'entreprise soient dignes de se le voir accorder.

- Le sursis concordataire accorde un délai largement suffisant (durée possible jusqu'à 12 mois, jusqu'à 24 mois dans les cas complexes).

- La procédure facilite la recherche de nouveaux moyens et financements: les dettes contractées pendant le sursis deviennent en cas d'échec de l'assainissement (cas de faillite ou conclusion d'un concordat par abandon d'actifs) des dettes de la masse, à rembourser prioritairement (même avant les créances privilégiées).

- Le nouveau droit prévoit un statut flexible et différencié du commissaire: ses fonctions et ses compétences peuvent être définies par le juge du concordat en fonction des particularités du cas concret.

- La procédure concordataire protège les actifs restants de l'entreprise par la restriction de la compensation, l'arrêt du cours des intérêts et par certaines restrictions de disposer des actifs immobilisés.



Beides kann – wie auch der Fall *Swissair* zeigt – miteinander kombiniert werden.

Die Nachlassstundung führt also keineswegs zu einer Totalblockade der Aktiven wie der Konkurs. Vielmehr bleibt das Unternehmen in der Fortführung grundsätzlich frei (so genannte Eigenverwaltung); auch Zahlungen sind – weil mit dem ordentlichen Geschäftsgang verbunden – möglich. Trotzdem kommt es in der Praxis immer wieder zu einem faktischen Versiegen des Geldflusses und zum «Grounding» des Betriebes. Das liegt jedoch nicht an der gesetzlichen Ausgestaltung des Verfahrens, sondern hängt davon ab, dass die Nachlassstundung oft sehr spät – in der Regel erst nach mehreren gescheiterten «stillen» (aussergerichtlichen) Sanierungsversuchen – verlangt wird. Gerichtliche Sanierungsverfahren – so modern sie auch sind – werden meist möglichst lange vermieden, weil der Markt in aller Regel sehr empfindlich reagiert – eine Fatalität nicht nur des schweizerischen Nachlassverfahrens. Dann aber ist es meist zu spät, um das angeschlagene Unternehmen noch retten zu können. Vielmehr dient die Nachlassstundung in solchen Fällen nur noch der Vorbereitung einer geordneten Liquidation, gegebenenfalls mit Übertragung gesunder Betriebsteile auf ein anderes Unternehmen.

3. Zur Stellung der Gläubiger im Sanierungsverfahren

Die (gerichtliche) Sanierung eines Unternehmens ist meistens mit erheblichen Opfern aufseiten der Gläubiger verbunden (Verluste auf Forderungskapital und Zinsen). Deswegen steht das Fortführungsinteresse des Unternehmens oft im Widerspruch zu den Interessen der Gläubiger. Deren verfahrens- und materielle rechtliche Stellung wird dadurch zum entscheidenden Moment eines jeden Sanierungsrechtes: Entweder werden die Gläubiger durch Mitsprache in die Sanierung einbezogen (*volenti non fit iniuria*), oder es wird die Verantwortung für eine verbindliche Sanierungslösung – darin eingeschlossen die Eingriffe in die Gläubigerrechte – in die Hand einer (gerichtlichen) Behörde gelegt.

Unser Insolvenzrecht steht fest auf dem Boden des Zusammenwirkens der Interessierten, was schon am Terminus Nachlassvertrag sichtbar wird. Jede gerichtliche Sanierung wird von einer qualifizierten Mehrheit der Gläubiger mitgetragen. Das Nachlassverfahren des SchKG beruht also auf Selbstbestimmung und Interessenausgleich. Dieser Kompromisscharakter ist typisch für das schweizerische Recht: Es stellt Instrumente zur Verfügung, um auf dem Verhandlungsweg – der zugegebenermassen langwierig sein kann – zum Ziel zu kommen.

Im amerikanischen Recht hingegen kann eine Sanierung auch gegen den Willen einer Gläubigermehrheit durchgesetzt werden. Das amerikanische Recht setzt demnach auf eine starke Behörde, welche anhand abstrakter Kriterien oder gar nach Billigkeit (*equity*) den Sanierungsweg weist.

Sollte unser Nachlassverfahren daher – wie es die Motion verlangt – weiter in Richtung US Bankruptcy Code (Chapter Eleven) entwickelt werden, so müssten vor allem die Rechte der Gläubiger überprüft werden. Korrekturen am Verfahren selbst stünden weniger im Vordergrund, denn rein verfahrensrechtlich bietet das revidierte SchKG, wie ausgeführt, grundsätzlich alles, was ein modernes Sanierungsverfahren fordert. So wäre insbesondere die Behandlung der Pfandrechte, der langfristigen Verträge (wie Miete, Leasing und Arbeitsverträge) sowie – einmal mehr – die Anzahl und das Ausmass der Konkursprivilegien zu diskutieren. Gerade der Fall *Swissair* hat die schicksalhafte Bedeutung der Gläubigerrechte für den Sanierungserfolg aufgezeigt.

Eine erneute Revision des SchKG wäre somit zwangsläufig mit substantiellen Eingriffen in das materielle Recht verbunden (insbesondere Sachen- und Vertragsrecht). Dies hatte seinerzeit bereits die genannte Expertengruppe erkannt, im Hinblick auf unsere Rechtstradition jedoch davon abgesehen, entsprechende Revisionsvorschläge zu unterbreiten.

4. Konsolidiertes Insolvenzrecht

Konkurs und Nachlassverfahren des SchKG gehen in der Tat vom Grundsatz der Einzelbetrachtung aus: Jedes rechtlich

– Le but assigné à la procédure peut être défini de manière souple (assainissement ou liquidation organisée). Les deux peuvent – comme le cas de *Swissair* le montre – être combinés.

Le sursis concordataire ne mène ainsi pas au blocage total des actifs, comme en cas de faillite. L'entreprise est bien au contraire libre, en principe, de poursuivre ses activités (gestion autonome). Les paiements – liés à la conduite ordinaire des affaires – sont possibles. Malgré cela, on en arrive souvent en pratique au blocage de toute sortie d'argent et au «grounding» de l'entreprise. Mais cela ne tient pas à la structure légale de la procédure, mais au fait que le sursis concordataire est demandé très tard – en règle générale qu'après plusieurs tentatives informelles (extrajudiciaires) d'assainissement qui n'ont pas abouti. Les procédures judiciaires d'assainissement – aussi modernes soient-elles – sont évitées aussi longtemps que possible, par peur de la réaction du marché, très sensible à ce genre d'événement. La procédure concordataire suisse n'est pas seule à être condamnée à ce destin. Lorsqu'elle intervient, il est le plus souvent trop tard pour sauver l'entreprise touchée. Le sursis concordataire sert plutôt dans ces cas à préparer une liquidation en bonne et due forme, les parties saines de l'entreprise étant, le cas échéant, transférées à une autre entreprise.

3. La position des créanciers dans la procédure d'assainissement

L'assainissement (judiciaire) d'une entreprise fait le plus souvent beaucoup de victimes parmi les créanciers (perte du capital garantissant les créances et des intérêts). C'est pourquoi l'intérêt à poursuivre les activités de l'entreprise contredit souvent les intérêts des créanciers. Tout droit de l'assainissement se doit de fixer leur position quant au droit de fond et dans la procédure au moment déterminant: soit les créanciers sont associés à la procédure d'assainissement par le droit d'intervention qui leur est octroyé (*volenti non fit iniuria*), soit la responsabilité de trouver une solution d'assainissement contraignante – atteintes aux droits des créanciers y compris – est confiée à une autorité (judiciaire).

Notre droit de la faillite repose sur l'association de tous les intéressés à la procédure, ce qui ressort de la nature contractuelle du concordat. Tout assainissement judiciaire doit obtenir l'adhésion d'une majorité qualifiée des créanciers. La procédure concordataire de la LP se fonde donc sur la liberté de se déterminer et la prise en compte de tous les intérêts en présence. Cette solution basée sur le compromis est caractéristique du droit suisse: le but visé est atteint par la mise en place d'instruments favorisant les négociations – qui peuvent au demeurant s'allonger.

En droit américain par contre, un plan d'assainissement peut être mis en oeuvre contre la volonté de la majorité des créanciers. Ce droit repose donc sur l'idée d'une autorité forte qui décide de l'assainissement en vertu de critères abstraits ou même selon son appréciation (*equity*).

Si donc notre procédure concordataire devait être révisée – comme le demande la motion – dans le sens du US-Bankruptcy Code (Chapter 11), ce sont plus les droits essentiels des créanciers qui devraient être examinés que la procédure elle-même, qui présente depuis la révision de la LP et comme exposé ci-dessus, toutes les caractéristiques d'une procédure d'assainissement moderne. Le traitement des droits de gage, des contrats de longue durée (comme le bail, le leasing et le contrat de travail) et – une fois de plus – le nombre et l'étendue des privilèges de la faillite seraient ainsi à discuter. Le cas de *Swissair* a montré l'influence déterminante des droits des créanciers sur le succès de l'assainissement.

Une nouvelle révision de la LP serait ainsi nécessairement accompagnée de modifications substantielles du droit de fond (droits réels et droit des contrats en particulier). Le groupe d'experts l'avait déjà relevé en son temps, mais il avait renoncé à formuler des propositions, eu égard à notre tradition juridique.

selbstständige Subjekt einer Unternehmensgruppe (Konzern) wird bei Insolvenz selbstständig behandelt. Das ist jedoch keine Eigenheit des schweizerischen Rechtes, sondern gilt auch in den ausländischen Insolvenzordnungen. Die Einzelbetrachtung folgt nämlich aus der rechtlichen Struktur des Konzerns, denn bei Insolvenz einzelner Gruppenmitglieder hat die juristische Selbstständigkeit der Unternehmen insbesondere die Funktion einer Brandmauer: Ein Flächenbrand im Konzern (so genannter «Kettenkonkurs») soll möglichst verhindert werden. Dies liegt nicht nur im Fortführungsinteresse der gesunden Gruppenmitglieder, sondern trägt in der Regel auch den Gläubigerinteressen besser Rechnung. Die einzelnen Konzernunternehmen haben meist ihre eigenen Gläubiger- und Kundenstrukturen.

In Einzelfällen jedoch kann die Gesamtsicht im Sinne einer konsolidierten Betrachtungsweise durchaus angezeigt sein. So etwa, wenn über mehrere Gruppenmitglieder gleichzeitig ein Insolvenzverfahren eröffnet ist und entsprechende Beteiligungsverhältnisse bestehen (z. B. Konkurs über eine Holding und ihre zwei Töchter, an denen sie zu 100 Prozent beteiligt ist). In solchen Fällen bietet das geltende Recht denn auch Möglichkeiten zu einer – hier auch ökonomisch sinnvollen – Gesamtbetrachtung. Zu denken ist an die so genannte Haftung aus erwecktem Konzernvertrauen, an den Durchgriff und an die paulianische Anfechtung. Diese Institute ermöglichen im Ergebnis den Zusammenschluss des Vermögens der betreffenden Gruppenmitglieder. In einem Nachlassverfahren können die Nachlassverträge von Konzernunternehmen miteinander koordiniert werden.

Der «konsolidierte Konkurs» mag als These durchaus bestehen, in der Praxis freilich wird er die Ausnahme bleiben. Es ginge nicht an, rechtlich selbstständige Konzernmitglieder bei Insolvenz letztlich wie einfache Gesellschafter zu behandeln, die solidarisch für einander einzustehen hätten und deren Vermögen ohne weiteres zu einer einheitlichen Insolvenzmasse zusammenzuziehen wäre. Insolvenzrecht ist im Wesentlichen Verfahrensrecht und damit so genanntes dienendes Recht. Es hat sich an das materielle Recht zu halten, dessen Verwirklichung sein Ziel ist. Die Konzernstruktur einer Unternehmensgruppe ist eine anerkannte Organisationsform, die auch das Insolvenzrecht zu respektieren hat. Daraus folgt das grundsätzliche Gebot der Einzelbetrachtung.

Auch im amerikanischen Recht (US-Bankruptcy Code), das die Motion als Vorbild heranzieht, ist dies nicht anders. Auch dort beruht die konsolidierte Betrachtungsweise nicht etwa auf einer spezifischen gesetzlichen Regelung, sondern vielmehr auf Fallgruppen, welche die Praxis gebildet hat. Nichts hindert unsere eigene Praxis daran, sich ebenfalls anhand solcher Fallgruppen weiterzuentwickeln. Der Unterschied zwischen dem schweizerischen und dem amerikanischen Recht besteht darin, dass ein US-Insolvenzgericht im Einzelfall, unabhängig von den Gläubigern, entscheiden könnte, inwieweit eine konsolidierte Betrachtungsweise anzuwenden ist.

Nach Ansicht des Bundesrates besteht somit auch bezüglich dieser weiteren Kritikpunkte kein zwingender Handlungsbedarf für den Gesetzgeber. Im Hinblick auf die laufenden Bestrebungen zur Harmonisierung des internationalen Insolvenzrechtes im Rahmen der United Nations Commission on international trade law) sowie der Europäischen Insolvenzverordnung ist der Bundesrat jedoch bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Erklärung des Bundesrates 27.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

4. La «faillite consolidée»

Les procédures de faillite et de concordat dans la LP partent du principe atomiste: chaque sujet de droit indépendant d'un groupe d'entreprises fait l'objet d'une procédure indépendante. Ce principe n'est pas particulier au droit suisse. Il vaut aussi dans les législations étrangères. Le principe atomiste découle de la structure juridique du groupe, l'indépendance juridique de chaque entreprise ayant un rôle protecteur en cas de faillite d'un membre du groupe: la contagion des autres entreprises («faillite en chaîne») doit être évitée autant que possible. Cela n'est pas uniquement dans l'intérêt de la poursuite des activités des entreprises saines du groupe, mais tient également mieux compte en général des intérêts des créanciers. Chaque entreprise du groupe a le plus souvent une clientèle et des créanciers qui lui sont propres.

Dans certains cas, une approche consolidée peut être indiquée. Ainsi, lorsqu'une procédure de faillite est ouverte contre plusieurs membres d'un groupe dont certains ont des prises de participation dans d'autres (p. ex., la faillite d'une holding et de ses deux sociétés filles qu'elle détient à 100 pour cent). Dans ces situations, le droit en vigueur offre aussi la possibilité d'une approche consolidée – justifiée du point de vue économique également. On pensera à la responsabilité du fait de la confiance suscitée dans le groupe, au «Durchgriff» et à l'action révocatoire. Ces instruments permettent de reconstituer le patrimoine des membres du groupe concernés. Dans une procédure concordataire, les concordats concernant les entreprises d'un groupe peuvent être coordonnés entre eux.

La «faillite consolidée» peut être une conception séduisante, elle n'en reste pas moins exceptionnelle en pratique. Il n'est pas imaginable de traiter les entreprises juridiquement indépendantes faisant partie d'un groupe comme les membres d'une société simple qui répondraient solidairement de leur dettes et dont le patrimoine serait réuni sans autre dans une seule masse en faillite. Le droit de la faillite appartient pour l'essentiel au droit de procédure, aussi appelé droit auxiliaire. Il s'en tient au droit matériel et vise à sa réalisation. Le consortium, en tant que structure d'un groupe de sociétés, est une forme organisationnelle reconnue. Le droit de la faillite se doit de la respecter. C'est sur quoi repose le principe atomiste.

Le droit américain (US-Bankruptcy Code), que la motion prend comme modèle, n'est pas différent. Là aussi, l'approche consolidée ne se base pas sur une réglementation spéciale, mais sur des catégories de précédents que la pratique a élaborés. Rien n'empêche notre pratique de se développer dans le sens des catégories du droit américain. La différence entre les droits suisse et américain réside dans le fait que le juge de la faillite américain a la possibilité d'adopter une approche consolidée indépendamment de l'avis des créanciers.

Il n'existe de l'avis du Conseil fédéral pas de besoin de légiférer concernant ces points qui ont été critiqués. Considérant les efforts d'harmonisation du droit international de la faillite et de l'assainissement au sein de l'United Nations Commission on international trade law, ainsi que de l'Union Européenne (Ordonnance sur l'insolvabilité), le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion sous la forme d'un postulat.

Déclaration du Conseil fédéral 27.02.02

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Testo depono 17.11.01

In seguito alle esperienze fatte in occasione della crisi che ha coinvolto l'intero Gruppo Swissair, il Consiglio federale è invitato a esaminare se sia opportuno o no modificare la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, e in particolare le disposizioni che reggono la moratoria concordataria di im-

prese o gruppi, affinché tali imprese o gruppi possano continuare a esercitare la loro attività durante la moratoria concordataria, sul modello del «Chapter Eleven» dell'ordinamento giuridico degli Stati Uniti.

Motivazione

Fra gli insegnamenti che si possono trarre dalla crisi che ha investito la nostra compagnia aerea di bandiera, il Gruppo Swissair, e in ultima analisi l'intera economia nazionale, vi è certamente quello che riguarda le condizioni giuridiche nelle quali è chiamato a operare un gruppo o un'impresa a partire dal momento che ha chiesto la moratoria concordataria.

I rischi di blocco immediato dell'attività sono reali e peggiorano notevolmente i danni già esistenti e le loro ripercussioni sull'intera economia. Questo è segnatamente vero per i grandi consorzi costituiti dal raggruppamento di numerose imprese la cui situazione finanziaria può essere molto diversa e i cui flussi finanziari interni possono essere estremamente complessi. Ne abbiamo potuto constatare le conseguenze nel caso del SAir Group. Senza la massiccia iniezione finanziaria della Confederazione tali conseguenze sarebbero state ben più gravi.

Esistono tuttavia ordinamenti giuridici che presentano parecchi vantaggi, come per esempio il «Chapter Eleven», applicato negli Stati Uniti, che ha consentito a numerose compagnie aeree di sormontare le loro crisi ricorrenti. È pertanto indicato procedere a un esame comparativo dei due sistemi e valutare l'opportunità di modificare la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento con l'obiettivo di poter, in avvenire, meglio gestire tale genere di crisi.

Risposta del Consiglio federale 27.02.02

In relazione alla crisi della Swissair, il nostro diritto in materia di insolvenza è stato oggetto di ripetute critiche. Si lamenta la mancanza di regole speciali in caso di grandi insolvenze e di una procedura vera e propria in materia di risanamento. In particolare, in caso di insolvenza da parte di grandi consorzi, si auspica l'introduzione del cosiddetto approccio consolidato (diritto in materia di fallimento consolidato). Tali critiche sono oggetto non solo della presente mozione, ma anche della mozione Strahm 01.3715. La risposta alle due mozioni sarà dunque la medesima; tenuto conto delle domande poste, è tuttavia inevitabile formularla in modo circostanziato.

1. Regole speciali in caso di grandi insolvenze

La legge sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) è per principio applicabile a ogni caso di insolvenza indipendentemente dal fatto che riguardi un'economia domestica privata o un grande consorzio. Il che non significa affatto che ogni insolvenza sia sempre liquidata secondo le medesime regole, senza considerarne la natura e l'entità. Anzi, la LEF prevede per molti riguardi differenziazioni notevoli e contempla varie procedure. Si pensi, per esempio, alla procedura concordataria (art. 293seg. LEF), che si rivolge alle imprese, e all'appuramento bonale dei debiti mediante trattative private (art. 333 seg.), che si applica a privati cittadini.

Inoltre il nostro ordinamento giuridico annovera numerose regole speciali in caso di presunte grandi insolvenze. Degne di citazione sono la legislazione in materia di assicurazioni (la legge sulla sorveglianza degli assicuratori, RS 961.01; la legge sulle cauzioni, RS 961.02; la legge sulla garanzia degli obblighi derivanti da assicurazione sulla vita, RS 961.03); la legislazione sulle banche (norme speciali in materia di fallimento e di concordato contenute nella legge sulle banche, RS 952.0) e la legge federale sull'esecuzione per debiti contro i comuni e altri enti di diritto pubblico cantonale (RS 282.11). Attualmente parecchie di tali leggi vengono riesaminate e si trovano in fase di revisione (cfr. il rapporto dell'ottobre 2000 della commissione peritale, istituita dal Dipartimento federale delle finanze, concernente il risanamento delle banche, la liquidazione delle banche e la protezione dei depositanti, non pubblicato in italiano: Bericht über Bankensanierung, Bankenliquidation und Einleger-schutz).

2. Sulla mancanza di una procedura di risanamento
 Nell'ambito della circostanziata revisione della LEF, del 1994, (il diritto riveduto è in vigore soltanto dal 1° gennaio 1997) il diritto in materia di risanamento fu uno dei temi centrali. Uno speciale gruppo di esperti ricevette il mandato di adattare meglio la procedura concordataria (art. 293seg. LEF) all'obiettivo del risanamento di imprese. Il gruppo di esperti effettuò un'analisi di diritto comparato avvalendosi dei più recenti ordinamenti in materia di insolvenza: furono presi in considerazione quello vigente in Germania, la procedura di risanamento francese e la cosiddetta procedura «Chapter Eleven», tratta dal Bankruptcy Code degli Stati Uniti. I punti essenziali di un moderno ordinamento in materia di insolvenza così ricavati furono poi – per quanto necessario e compatibile con il diritto materiale – inseriti nella nostra procedura concordataria. Quest'ultima è pertanto conforme alle esigenze essenziali di una moderna procedura di risanamento e in tal modo le richieste della mozione sono già soddisfatte anche in questo ambito. Sono degni di nota i seguenti punti:

- la moratoria concordataria ha effetto molto rapidamente: su domanda, come se fosse una misura incidentale del diritto processuale civile, può essere, almeno a titolo provvisorio, autorizzata immediatamente, vale a dire senza sentire previamente i creditori o altri interessati. In tal modo all'impresa in questione può essere assicurata, da un giorno all'altro, protezione dall'esecuzione e dal fallimento;

- la procedura può addirittura essere avviata d'ufficio, se l'interesse pubblico lo esige (mantenimento di posti di lavoro, di imprese congiunte o della capacità fiscale);

- il concordato separa la persona dell'imprenditore dall'impresa: per la concessione della moratoria è determinante la possibilità oggettiva di risanamento dell'impresa e non più – come secondo il vecchio diritto – il soggettivo merito al concordato delle persone che l'hanno gestita;

- la moratoria concordataria concede un tempo sufficiente (possibile durata: fino a 12 mesi; in casi complessi anche fino a 24 mesi);

- la procedura facilita l'ottenimento di fondi e il rifinanziamento: in caso di insuccesso del risanamento (vale a dire in caso di fallimento o di conclusione di un concordato con abbandono dell'attivo), gli obblighi contratti durante la moratoria sono i cosiddetti debiti della massa che saranno onorati in primo luogo (ancor prima dei crediti privilegiati);

- il riveduto diritto realizza uno statuto flessibile e differenziato del commissario; il giudice del concordato ha infatti facoltà di stabilire i compiti e le competenze del commissario in funzione delle necessità del singolo caso;

- la procedura concordataria protegge la sostanza residua dell'impresa mediante limitazione della compensazione, mediante soppressione del decorso degli interessi e mediante certe limitazioni della facoltà di disporre degli attivi fissi;

- la procedura consente un'elevata flessibilità per quanto concerne l'obiettivo della procedura (il risanamento o la liquidazione ordinata). Come dimostrato anche nel caso *Swissair*, entrambe le possibilità possono essere combinate.

La moratoria concordataria, contrariamente al fallimento, non comporta dunque un blocco totale degli attivi. Di norma, anzi, l'impresa rimane libera nel suo proseguimento (cosiddetta amministrazione in proprio); anche i pagamenti – perché connessi con l'andamento normale degli affari – sono possibili. Ciononostante, in pratica, si giunge sempre a un blocco di fatto delle transazioni finanziarie e al «grounding» dell'azienda. Questo però non è una conseguenza giuridicamente insita nella procedura, ma dipende piuttosto dal fatto che la moratoria concordataria è spesso chiesta assai tardi – di norma soltanto dopo l'insuccesso di più tentativi «taciti» (extragiudiziali) di risanamento. Infatti si tende a rinviare il più a lungo possibile il ricorso alla procedura di risanamento giudiziale perché – per quanto moderna essa possa essere – il mercato reagisce sempre in modo molto sensibile – una fatalità che non è prerogativa della sola procedura concordataria svizzera. Quando finalmente si chiede la moratoria concordataria, nella maggior parte dei casi, è troppo tardi per poter ancora salvare l'impresa in questione. In tali casi, la morato-

ria concordataria serve piuttosto a preparare una liquidazione ordinata, eventualmente con il trasferimento di parti sane dell'azienda a un'altra impresa.

3. Sulla posizione dei creditori nella procedura di risanamento

Nella maggior parte dei casi, il risanamento (giudiziale) di un'impresa implica notevoli sacrifici per i creditori (perdite di rivendicazioni sul capitale e di interessi). Per tale motivo l'interesse a proseguire l'attività dell'impresa è spesso in contraddizione con gli interessi dei creditori. La posizione di questi ultimi sotto il profilo del diritto processuale e materiale diventa pertanto il momento decisivo di qualsiasi diritto in materia di risanamento: o i creditori vengono coinvolti mediante consultazione nel risanamento (volenti non fit iniuria) oppure la responsabilità di una soluzione vincolante di risanamento – ivi compresa la lesione dei diritti dei creditori – è affidata a un'autorità (giudiziale).

Il nostro diritto in materia di insolvenza poggia solidamente sulla copartecipazione degli interessati, fatto questo che risulta anche dalla scelta del termine concordato. Ogni risanamento giudiziale è sostenuto da una maggioranza qualificata dei creditori. Pertanto la procedura concordataria della LEF si fonda sull'autodeterminazione e sulla ponderazione degli interessi. Tale carattere di compromesso è tipico del diritto svizzero: fornisce gli strumenti per consentire di raggiungere l'obiettivo seguendo la via negoziale – anche se, come ammesso, tale via può essere lunga.

Per contro, secondo il diritto americano, un risanamento può essere imposto anche contro la volontà di una maggioranza dei creditori. Il diritto americano conta dunque su un'autorità forte che in base a criteri astratti o addirittura secondo il proprio apprezzamento (equity) indica le modalità di risanamento.

Se – come chiesto nella mozione – la nostra procedura concordataria dovesse essere sviluppata seguendo maggiormente il Bankruptcy Code degli Stati Uniti (Chapter Eleven), occorrerebbe riesaminare soprattutto i diritti dei creditori. Infatti eventuali correttivi alla procedura stessa non appaiono necessari, visto che la riveduta LEF, come già detto, sotto il profilo puramente processuale soddisfa in linea di principio tutte le esigenze che si possono porre a una moderna procedura di risanamento. La discussione dovrebbe vertere in particolare sul trattamento del diritto di pegno, dei contratti a lunga scadenza (come affitto, leasing e contratti di lavoro) così come – ancora una volta – sul numero e l'entità dei privilegi nel fallimento. Proprio il caso Swissair ha dimostrato l'enorme importanza dei diritti dei creditori per il successo del risanamento.

Una nuova revisione della LEF sarebbe pertanto forzatamente connessa con sostanziali interventi nel diritto materiale (in particolare nei diritti reali e nel diritto contrattuale). A suo tempo questo fu già riconosciuto dal citato gruppo di esperti che tuttavia, tenuto conto della nostra tradizione in materia di diritto, rinunciò a sottoporre proposte di revisione in tal senso.

4. «Diritto in materia di insolvenza consolidata»

Di fatto il fallimento e la procedura concordataria della LEF si fondano sul principio dell'esame individuale: in caso di insolvenza ogni soggetto giuridicamente indipendente di più imprese costituite in gruppo (grande consorzio) è trattato in modo indipendente. E questo non è affatto una prerogativa del diritto svizzero, ma vale anche negli ordinamenti in materia di insolvenza in vigore all'estero. Il principio dell'esame individuale è infatti una conseguenza della struttura giuridica del grande consorzio visto che, in caso di insolvenza di singoli membri del gruppo, l'indipendenza giuridica delle imprese svolge la funzione di porta antincendio: lo scopo è appunto di evitare che l'incendio si propaghi all'intero consorzio (i cosiddetti «fallimenti a catena»). Il che non è soltanto nell'interesse del proseguimento dell'attività dei membri sani del gruppo, ma di solito tiene anche meglio conto degli interessi dei creditori. Infatti, nella maggior parte dei casi, le singole imprese del grande consorzio hanno una propria cerchia di creditori e di clienti.

Tuttavia, in singoli casi, il trattamento globale ai sensi di un esame su base consolidata può senz'altro rivelarsi opportuno. Per esempio quando in relazione a più membri del gruppo è avviata contemporaneamente una procedura per insolvenza ed esistono le relative condizioni di partecipazione (p. es. fallimento di un'holding e di due sue filiali alle quali l'holding partecipa al 100 per cento). In tali casi il vigente diritto offre anche la possibilità di un trattamento globale – opportuno anche sotto il profilo economico. È il caso per la cosiddetta responsabilità derivante dalla fiducia riposta nel grande consorzio, per la presa di controllo («Durchgriff») e per l'azione pauliana. Tali istituti consentono come risultato la concentrazione del patrimonio dei membri del gruppo in questione. In una procedura concordataria i progetti di concordato di imprese facenti parte di un grande consorzio possono essere coordinati fra loro.

Il «fallimento consolidato» può senz'altro esistere come tesi, ma nella prassi deve rimanere l'eccezione. Non è infatti ammissibile che, in caso di insolvenza, membri giuridicamente indipendenti di un grande consorzio siano trattati in ultima analisi come semplici società che devono rispondere solidariamente le une per le altre e il cui patrimonio può essere senz'altro riunito in un'unica massa ai fini dell'insolvenza. Il diritto in materia di insolvenza è essenzialmente un diritto processuale e quindi un cosiddetto diritto ausiliario. Deve attenersi al diritto materiale con l'obiettivo di attuarlo. La struttura consortile di un gruppo di imprese è una forma riconosciuta di organizzazione che anche il diritto in materia di insolvenza deve rispettare. Ne consegue per principio l'esame individuale.

Anche nel diritto americano (Bankruptcy Code degli Stati Uniti), che la mozione prende a esempio, la situazione non è diversa. Anche in tal caso, l'esame consolidato non si fonda su una regolamentazione legale specifica, ma piuttosto su gruppi di casi che la prassi ha costituito. Nulla impedisce un ulteriore sviluppo della nostra propria prassi, tenendo parimenti conto di tali gruppi di casi. La differenza fra il diritto svizzero e quello americano sta nel fatto che un tribunale americano, qualora giudichi un caso d'insolvenza, può, in singoli casi, decidere indipendentemente dai creditori in quale misura si debba applicare un esame consolidato.

Secondo il parere del Consiglio federale non vi è pertanto, nemmeno in merito a dette critiche, una necessità urgente perché intervenga il legislatore. Tuttavia, in considerazione degli sforzi per armonizzare il diritto internazionale in materia di fallimento in atto presso l'United Nations Commission on international trade law, il Consiglio federale è disposto ad accettare la mozione come postulato.

01.3674

Empfehlung Spoerry Vreni. Gläubigerschutz bei Depositenkassen

Eingereichter Text 17.11.01

Der Bundesrat wird eingeladen, die in Artikel 3a Absatz 4 Buchstabe e der Bankenverordnung stipulierte Ausnahme vom Anwendungsbereich des Bankengesetzes ersatzlos zu streichen. Gemäss dieser Bestimmung sind Einlagen von Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen sowie pensionierten Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen bei ihrem Arbeitgeber vom Schutz des Bankengesetzes ausgenommen. Es muss für die Zukunft sichergestellt werden, dass auch rechtlich nicht verselbstständigte Betriebssparkassen den im Bankengesetz vorgesehenen Gläubigerschutz geniessen.

Mitunterzeichner

Beerli Christine, Béguelin Michel, Berger Michèle, Brändli Christoffel, Briner Peter, Brunner Christiane, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Frick Bruno, Fünfschilling Hans, Hess Hans, Hofmann Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Leuenberger Ernst, Leumann-Würsch Helen, Lombardi Filippo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Plattner Gian-Reto, Reimann Maximilian, Schiesser Fritz, Schweiger Rolf, Slongo Marianne, Stähelin Philipp, Studer Jean (35)

Begründung

Der Hauptzweck des Bankengesetzes ist der Gläubigerschutz. Deshalb hält das Bankengesetz in Artikel 1 Absatz 2 fest, dass natürliche und juristische Personen, die nicht dem Bankengesetz unterstehen, gewerbsmässig keine Publikumseinlagen entgegennehmen dürfen. Der Bundesrat ist allerdings befugt, von diesem Verbot Ausnahmen vorzusehen, sofern der Einlegerschutz gewährleistet ist.

Von dieser Regelungskompetenz hat der Bundesrat in der Bankenverordnung Gebrauch gemacht. Gemäss dem oben zitierten Artikel 3a Absatz 4 Buchstabe e dieser Verordnung unterstehen rechtlich nicht verselbstständigte Betriebssparkassen nicht dem Bankengesetz. Diese Ausnahme wurde bei ihrer Einführung damit begründet, dass solche Kassen bislang zu keinen Problemen Anlass gegeben hätten, weshalb ein generelles Verbot nicht verhältnismässig wäre.

Die Erfahrungen mit den Depositenkonti der Swissair haben nun allerdings schmerzlich aufgezeigt, dass im Falle eines Nachlasses oder eines Konkurses die Angestellten der betreffenden Firma, die Gelder in einer hauseigenen Depositenkasse angelegt haben, schwer benachteiligt sind. Im konkreten Fall konnten massive Schäden für die Betroffenen nur verhindert werden, weil die Banken zu einer Lösung Hand boten. Aus rechtlichen Gründen stellen nämlich in einem solchen Fall die Ansprüche der Angestellten auf ihre Guthaben in der Nachlassmasse lediglich Drittklassforderungen dar. Die Arbeitnehmer werden zu gewöhnlichen Konkurs- bzw. Nachlassgläubigern und sind vom Einlegerschutz gemäss Bankengesetz Artikel 37a ausgeschlossen.

Desgleichen sind die Mitarbeiterguthaben bei Betriebssparkassen auch nicht durch die Vereinbarung der Schweizerischen Bankenvereinigung vom 1. Juli 1993 über den Einlegerschutz bei zwangsvollstreckungsrechtlicher Liquidation einer Bank geschützt. Zudem hat die Eidgenössische Bankenkommission auch keinerlei Überwachungsfunktionen und -kompetenzen. Mangels Unterstellung der Betriebssparkassen unter das Bankengesetz unterliegen sie auch keinen Anlagevorschriften. Folglich können die Gelder der Arbeitnehmer vollumfänglich beim Arbeitgeber angelegt werden, was zu einem gewaltigen Klumpenrisiko für die Arbeitnehmer führt.

01.3674

Recommandation Spoerry Vreni. Caisses de dépôts. Protection des créanciers

Texte déposé 17.11.01

Le Conseil fédéral est invité à biffer l'exception qui figure à l'article 3a alinéa 4 lettre e de l'ordonnance sur les banques et qui dispose que ne sont pas considérés comme des dépôts du public – donc ne sont pas protégés par la loi sur les banques – les fonds provenant des employés et des retraités d'une entreprise lorsque ces fonds sont déposés auprès de celle-ci. Il faudrait qu'à l'avenir les caisses de dépôts non juridiquement autonomes des entreprises jouissent, elles aussi, de la protection que la loi sur les banques accorde aux déposants.

Cosignataires

Beerli Christine, Béguelin Michel, Berger Michèle, Brändli Christoffel, Briner Peter, Brunner Christiane, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Frick Bruno, Fünfschilling Hans, Hess Hans, Hofmann Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Leuenberger Ernst, Leumann-Würsch Helen, Lombardi Filippo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Plattner Gian-Reto, Reimann Maximilian, Schiesser Fritz, Schweiger Rolf, Slongo Marianne, Stähelin Philipp, Studer Jean (35)

Développement

L'objectif principal de la loi sur les banques est de protéger les déposants. Voilà pourquoi elle précise, à l'article 1er alinéa 2, que les personnes physiques ou morales qui n'y sont pas assujetties ne peuvent accepter des dépôts du public à titre professionnel, mais que le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions si la protection des déposants est garantie.

Le Conseil fédéral a fait usage de cette possibilité dans l'ordonnance puisque, aux termes de l'article 3a alinéa 4 lettre e précité, les caisses de dépôts non juridiquement autonomes des entreprises ne sont pas assujetties à la loi sur les banques. Il a justifié cette exception à l'époque en arguant que ce type de caisses n'avait jamais créé de problème, raison pour laquelle il eût été disproportionné de décréter une interdiction générale.

Or, ce qui s'est passé il y a quelque temps avec les comptes de dépôt des employés de Swissair a rappelé qu'en cas de sursis concordataire ou de faillite de l'entreprise, ces employés peuvent perdre tout ou partie de l'argent qu'ils y avaient déposé. Dans le cas d'espèce, la catastrophe a été évitée uniquement parce que les banques ont proposé un arrangement. Car selon le droit, les employés de Swissair n'auraient pu faire valoir que des créances de troisième classe, leur statut étant celui de simples créanciers ne pouvant profiter de la protection offerte aux déposants par la loi sur les banques (cf. l'art. 37a de cette dernière). Les avoirs des employés dans ces caisses de dépôts ne sont pas plus protégés par la convention, signée le 1er juillet 1993 par l'Association suisse des banquiers, sur la protection des déposants en cas de liquidation forcée d'un établissement bancaire. En outre, la Commission fédérale des banques ne surveille pas ces caisses de dépôts, qui, faute d'être assujetties à la loi sur les banques, ne doivent pas non plus suivre les prescriptions sur les placements. En d'autres termes, l'employeur peut parfaitement placer la totalité des économies de ses employés dans l'entreprise, ce qui constitue un double risque pour ces derniers.

Je prie donc le Conseil fédéral, pour toutes ces raisons, de réviser aussi vite que possible l'ordonnance en question en assujettissant les caisses de dépôts des entreprises au

Aus all diesen Gründen wird der Bundesrat gebeten, seine Verordnung rasch möglichst so anzupassen, dass Betriebs Sparkassen zumindest der Aufsicht und dem Schutz des Bankengesetzes unterstellt werden müssen, sofern nicht ein gänzlich Verbot in Betracht gezogen wird.

Erklärung des Bundesrates 13.02.02

Der Bundesrat ist bereit, die Empfehlung entgegenzunehmen.

moins à la surveillance et à la protection de la loi sur les banques, faute d'ordonner leur interdiction totale.

Déclaration du Conseil fédéral 13.02.02

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la recommandation.

01.3675

Interpellation Hess Hans. Geldflüsse in der Agrarpolitik

Eingereichter Text 17.11.01

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates hat am 3. Juli 2001 den Bericht «Geldflüsse in der Agrarpolitik: Eine empfangenorientierte Analyse der wichtigsten Agrarzahlforderungen des Bundes» genehmigt und sechs Empfehlungen und drei Postulate eingereicht. Gleichzeitig hat die Geschäftsprüfungskommission den Bundesrat ersucht, bis Ende 2001 mitzuteilen, was er aufgrund dieses Berichtes zu unternehmen und welche Massnahmen er vorzuschlagen gedenkt. Der Bericht hat sich vor allem mit den Zahlungen im Milchsektor, nicht aber mit den Zahlungen betreffend die Fleischproduktion befasst.

Zeitungsberichten zufolge hat der Bundesrat im Jahre 2001 über 30 Millionen Franken zur Preisstützung auf dem Schlachtviehmarkt aufgewendet, da die Fleischproduktion im Jahre 2001 deutlich angestiegen ist und sich die Viehbestände stark erhöht haben. Gleichzeitig wurden die Importe von Rind- und Schweinefleisch drastisch gedrosselt, und die mit dem Ausland vereinbarten Abnahmeverpflichtungen wurden nicht mehr eingehalten.

Gemäss Artikel 1 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz) vom 29. April 1998 sorgt der Bund dafür, dass die Landwirtschaft durch eine nachhaltige und auf den Markt ausgerichtete Produktion einen Beitrag an unsere Volkswirtschaft leistet. Mit einer nicht saisonal bedingten Überproduktion im Fleischsektor und den damit verbundenen Stützungskäufen besteht die Gefahr, dass die Produktion nicht mehr auf den Markt ausgerichtet, sondern auf die in Aussicht stehenden Stützungskäufe erfolgt. Der Bundesrat wird deshalb angefragt:

1. Muss angesichts der offensichtlich strukturellen Überschüsse nicht auf Marktstützungsmassnahmen verzichtet werden?
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die beträchtlichen Bundesmittel weitgehend wirkungslos geblieben sind?
3. Ist er nicht auch der Meinung, dass der Markt einen gewissen Abbau der Fleischproduktion und Viehbestände erfordert und die Stützungsmassnahmen falsche Produktionsanreize bilden?
4. Weshalb akzeptiert er, dass das Bundesamt für Landwirtschaft die Importe derart einschränkt, dass die Erfüllung der handelsvertraglichen Verpflichtungen gefährdet ist und die Vorgaben nach schweizerischem Recht verletzt werden?
5. Was gedenkt er zu tun, um eine auf den Markt ausgerichtete Schlachtvieh- und Fleischproduktion zu fördern und Stützungsmassnahmen auf strikte saisonale Überschüsse zu beschränken?

Antwort des Bundesrates 27.02.02

1. Die Lage auf dem Rindfleischmarkt präsentierte sich in der Vergangenheit sehr unterschiedlich. Anfang 1999 waren rund 3300 Tonnen Rindfleisch an Lager; diese Menge wurde bis Ende desselben Jahres vollständig dem Markt zugeführt. Bis im November 2000 wurde kein Fleisch eingelagert, und überdurchschnittlich hohe Importe waren zur Deckung des Bedarfes nötig. Erst seit Beginn der neuerlichen BSE-Diskussionen Ende 2000 wurde wiederum Fleisch eingelagert oder für die Ausfuhr im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe angekauft. Aufgrund dieses Marktverlaufes teilt der Bundesrat die Meinung nicht, dass strukturelle Überschüsse vorliegen. Von solchen könnte gesprochen werden, wenn während einer mehrjährigen Periode eine übermässige Rindfleischproduktion mit Beiträgen eingelagert oder ausgeführt würde. Der Bundesrat verzichtet deshalb nicht auf Marktentlastungsmassnahmen, die gestützt auf die Landwirtschaftsge-

01.3675

Interpellation Hess Hans. Flux financiers de la politique agricole

Texte déposé 17.11.01

La Commission de gestion du Conseil des Etats a approuvé, le 3 juillet 2001, le rapport intitulé «Flux financiers de la politique agricole: analyse des principaux paiements de l'Etat en faveur de l'agriculture du point de vue des bénéficiaires». Elle a en outre déposé six recommandations et trois postulats et demandé, en même temps, au Conseil fédéral de l'informer, avant la fin de l'année, sur la suite qu'il comptait donner à ce rapport et les mesures qu'il envisageait de prendre. Ce rapport a traité essentiellement des paiements versés dans le secteur laitier sans aborder le marché de la viande.

Selon la presse, le Conseil fédéral a dépensé, en 2001, sur le marché du bétail de boucherie plus de 30 millions de francs pour parer à une baisse des prix provoquée par une soudaine surproduction et une forte augmentation des effectifs, qui sont survenues alors même que la consommation était en baisse. Conjointement, il a réduit drastiquement les importations de viande de boeuf et de porc tout en dénonçant les contrats de prise en charge avec les pays fournisseurs.

Aux termes de l'article 1er de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture, la Confédération veille à ce que l'agriculture, par une production répondant à la fois aux exigences du développement durable et à celles du marché, fournisse une contribution à notre économie. Or, une surproduction échappant au cycle saisonnier, ainsi que les opérations de soutien qu'elle déclenche pourraient conduire le secteur de la production à négliger les exigences du marché pour ne s'appuyer que sur les mesures de soutien.

Partant, je demande au Conseil fédéral:

1. si, au vu des excédents structurels qui affectent le marché, il ne vaudrait pas mieux renoncer aux mesures de soutien;
2. s'il n'est pas également d'avis que le soutien financier de la Confédération, en dépit de son importance, est resté pratiquement sans effet;
3. si, au vu des conditions du marché, il ne serait pas indiqué de réduire quelque peu la production de la viande ainsi que les effectifs, et s'il pense également que les mesures de soutien ont des effets pervers;
4. quelles sont les raisons qui l'ont amené à accepter que l'Office fédéral de l'agriculture réduise les importations dans une telle mesure, que les accords d'importation soient transgressés et que les prescriptions au sens du droit suisse soient violées;
5. ce qu'il compte entreprendre pour encourager une production de bétail de boucherie conforme aux exigences du marché et pour limiter l'application des mesures de soutien strictement à la prise en charge des excédents saisonniers.

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

1. La situation sur le marché de la viande de boeuf a beaucoup varié ces dernières années. Au début de 1999, il y avait en stock quelque 3300 tonnes de viande de boeuf; à la fin de l'année, la quantité avait été entièrement acheminée sur le marché. Jusqu'en novembre 2000, il n'y a pas eu de stockage de viande, et il a fallu importer des quantités supérieures à la moyenne pour couvrir les besoins. C'est seulement à partir des nouvelles discussions sur l'ESB, à la fin de 2000, qu'on s'est remis à stocker de la viande ou qu'on en a acheté pour l'exporter dans le cadre de l'aide alimentaire. Au vu de cette évolution du marché, le Conseil fédéral ne considère pas qu'il y ait des excédents structurels. On ne pourrait en parler que si, durant une période de plusieurs années, on stockait ou exportait du boeuf produit en surabondance à l'aide de contributions. C'est pourquoi le Conseil fédéral ne

setzung zum Abbau saisonaler oder anderer vorübergehender Überschüsse ergriffen werden können.

2. Im Jahre 2001 stützte der Bund den Fleischmarkt mit insgesamt 31,9 Millionen Franken. Davon stammten 8,4 Millionen vom ordentlichen Budget (Fleischfonds) und 23,5 Millionen von drei Nachtragskrediten im ersten Halbjahr. Die Mittel der Nachtragskredite konnten in anderen Bereichen, beispielsweise beim Zucht- und Nutzviehexport, nicht eingesetzt werden und wurden umgelagert. Insgesamt wurden 1901 Tonnen Rindfleisch für die Nahrungsmittelhilfe aus dem Markt genommen, eine Informationskampagne Schweizer Rindfleisch finanziert, Rind- und Kalbfleisch eingelagert und Rindsstotzen zur Trockenfleischfabrikation verbilligt. Dadurch konnten zumindest die Produzentenpreise kurzfristig stabilisiert und ein noch tieferes Sinken verhindert werden. Vor allem infolge des steigenden Konsums erholten sich die Produzentenpreise auf dem Bankfleischmarkt (Muni, Rinder und Ochsen) gegen Ende 2001 und stiegen um rund 20 Prozent gegenüber dem vorangehenden Sommer.

3. Im Durchschnitt der Jahre 1998/2000 sank der Pro-Kopf-Konsum von Rindfleisch gegenüber 1990/1992 um 19,6 Prozent. Im gleichen Zeitraum ging die inländische Produktion um 19,2 Prozent zurück. Daraus geht hervor, wie sich die Produktion der Nachfrage zumindest über einen längeren Beobachtungszeitraum angepasst hat und keine falschen Produktionsanreize gegeben wurden. Der Bundesrat schätzt die Gefahr falscher Produktionsanreize vor allem hoch ein, wenn permanente staatliche Marktstützungsmassnahmen ergriffen werden, welche die Selbstregulierung der Märkte behindern. Aus diesem Grund wird er wie bisher gestützt auf die Rechtsgrundlagen (Art. 13, 50 und 51 des Landwirtschaftsgesetzes vom 29. April 1998, LwG; SR 910.1) bei saisonalen oder anderen vorübergehenden Überschüssen temporäre Markteingriffe zulassen (vgl. Art. 8 der Schlachtviehverordnung vom 7. Dezember 1998, SV; SR 916.341).

4. Das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) legt nach Anhörung der interessierten Kreise, vertreten durch die mit den Aufgaben nach Artikel 34 der Schlachtviehverordnung vom 7. Dezember 1998 (SV; SR 916.341) beauftragten privaten Organisationen (Proviande), und unter Berücksichtigung der Marktlage periodisch die einzuführende Menge der Fleisch- und Fleischwaren kategorien fest. Es war auch im Jahre 2001 bestrebt, mit diesen Vorgaben die völkerrechtlichen handelsvertraglichen Verpflichtungen einzuhalten. Das BLW hat beispielsweise sämtliche Anträge der Proviande gutgeheissen und die entsprechenden Einfuhrmengen zum tiefen Kontingentszollansatz mittels Allgemeinverfügung freigegeben. Die nachfolgende Tabelle zeigt eine Gegenüberstellung der multilateralen Verpflichtungen (Zollkontingente, ZK 05 und 06) und der effektiven Einfuhren im Jahre 2001, wie sie jeweils gegenüber der WTO im Rahmen der Marktzutrittsnotifikation nachgewiesen werden.

– Verpflichtungen: ZK 05, Fleisch vorwiegend auf Basis von Raufutter produziert; Generaltarif (Tonnen brutto): 22 500; Effektive Einfuhren (Tonnen brutto, provisorische Zahlen): 22 268; Erfüllungsgrad: 99 Prozent.

– ZK 06, Fleisch vorwiegend auf Basis von Krafffutter produziert: 54 500; 53 058; 97 Prozent.

Das ZK 05 wurde lediglich um wenige Tonnen nicht erfüllt, jedoch wurden darin zumindest die Mindestimportmengen Pferde- und Schaffleisch eingehalten. Dasselbe gilt für US-Style-Beef und Rindfleisch der Qualität «high grade» (multilaterale Verpflichtung von zusammen 1200 Tonnen; Einfuhr über 2000 Tonnen). Im Weiteren konnte auch die bilaterale Verpflichtung betreffend 300 Tonnen US Beef gegenüber den USA mit Importen von 391 Tonnen eingehalten werden. Insgesamt ist die leichte Unterschreitung der ZK ohne weiteres vertretbar. Zu diesem Schluss kommt der Bundesrat insbesondere auch, weil im Bereich der ZK 05 und 06 die entsprechenden handelsvertraglichen Verpflichtungen der Schweiz seit 1996 in den weitaus meisten Fällen mehr als erfüllt worden sind (vgl. die Antwort des Bundesrates vom 12. September 2001 auf die Einfache Anfrage Kofmel 01.1055, Marktzutritt für Fleischimporteure).

renonce pas aux mesures d'allègement du marché pouvant être prises, en vertu de la législation agricole, pour réduire les excédents saisonniers ou d'autres excédents temporaires.

2. En 2001, le Conseil fédéral a soutenu le marché de la viande en débloquant un montant de 31,9 millions de francs, dont 8,4 millions provenaient du budget ordinaire (fonds «viande»), et 23,5 millions de trois crédits supplémentaires accordés au cours du premier semestre. Ces 23,5 millions de francs ont été transférés d'autres secteurs, celui de l'exportation de bétail d'élevage et de rente, par exemple, où les crédits n'ont pas pu être utilisés. En tout, on a retiré du marché 1901 tonnes de viande de boeuf destinée à l'aide alimentaire, financé une campagne d'information sur le boeuf suisse, stocké de la viande de boeuf et de veau et réduit le prix des cuisses de boeuf servant à la fabrication de viande séchée. Il a été ainsi possible de stabiliser les prix à la production, du moins à court terme, et d'empêcher une baisse des prix encore plus importante. En raison notamment de la consommation croissante, les prix à la production sur le marché de la viande d'égal (taureaux, génisses et boeufs) se sont redressés vers la fin de 2001, augmentant de 20 pour cent par rapport à l'été.

3. Comparé à 1990–1992, la consommation de boeuf par habitant a diminué de 19,6 pour cent dans la moyenne des années 1998–2000. Parallèlement, la production indigène a baissé de 19,2 pour cent. Il ressort de cette comparaison que la production s'est adaptée à la demande, du moins lorsqu'on prend en compte la période sous revue, et qu'il n'y a pas eu d'incitation à produire. Aux yeux du Conseil fédéral, les risques d'une incitation à produire ne sont élevés que si le soutien du marché est permanent, empêchant ainsi son autorégulation. C'est pourquoi, conformément à la base légale (art. 13, 50 et 51 de la loi sur l'agriculture du 29 avril 1998, LAg; RS 910.1), des interventions temporaires seront admises sur le marché, comme c'était le cas jusqu'ici, lors d'excédents saisonniers ou d'autres excédents temporaires, (cf. art. 8 de l'ordonnance sur le bétail de boucherie du 7 décembre 1998, OBB; RS 916.341).

4. L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) fixe périodiquement, après la consultation des milieux touchés, représentés par les organisations chargées des tâches prévues à l'article 34 OBB (Proviande), et compte tenu de la situation du marché, le volume à importer des catégories de viande et de préparations de viande. Il a procédé de la sorte en 2001, s'employant aussi à respecter les engagements internationaux de notre pays en matière de traités commerciaux. L'OFAG a notamment approuvé toutes les propositions de Proviande et libéré, par la voie d'une décision de portée générale, les volumes correspondants au taux réduit du contingent. Le tableau ci-dessous présente une comparaison de nos obligations multilatérales en matière de contingents tarifaires (CT 05 et 06) avec les importations 2001 effectives, telles qu'elles ont été communiquées à l'OMC dans le cadre de la notification de l'accès au marché:

– Obligations: CT 05, viande produite principalement à base de fourrages grossiers; tarif général (t brut): 22 500; importations effectives (t brut, chiffres provisoires): 22 268; degré de réalisation: 99 pour cent.

– CT 06, viande produite principalement à base d'aliments concentrés: 54 500; 53 058; 97 pour cent.

Si quelques tonnes ont manqué pour que le CT 05 soit atteint, les minimums prévus ont été respectés en ce qui concerne le cheval et le mouton. Il en a été de même pour l'US-Style-Beef et le boeuf de la qualité «high grade» (obligation multilatérale de 1200 tonnes au total; importation de plus de 2000 t). L'obligation bilatérale qui a trait à l'US Beef (300 t) a également été respectée, puisque nos importations en provenance des Etats-Unis se sont élevées à 391 tonnes. Le fait que les importations n'aient pas tout à fait atteint, dans l'ensemble, le contingent prévu est acceptable. Le Conseil fédéral aboutit à cette conclusion notamment parce que, depuis 1996, la Suisse a, dans la très grande majorité des cas, plus que satisfait à ses engagements internationaux en ma-

5. Um die Ausrichtung der Schlachtvieh- und Fleischproduktion auf die Marktbedürfnisse zu fördern, wird der Bundesrat die ihm gemäss Artikel 50 Absatz 1 Buchstabe a LwG zur Verfügung stehenden Instrumente restriktiv einsetzen. Die beschränkten finanziellen Mittel zugunsten des Fleischmarktes (Budget 2002: 8,4 Millionen Franken) ermöglichen nur Marktentlastungen bei saisonalen oder anderen vorübergehenden Überschüssen. Bei sehr guter Marktlage dürfte auch künftig nicht der gesamte zur Verfügung stehende Kredit benötigt werden. Bereits im Jahre 2000 war dies der Fall, als bloss 5,7 Millionen Franken vom bewilligten Kredit in der Höhe von 8,5 Millionen für Marktentlastungsmassnahmen verwendet wurden.

tière de contingents (CT 05 et 06; cf. la réponse du 12 septembre 2001 à la question ordinaire Kofmel 01.1055, Importateurs de viande. Accès au marché).

5. Pour encourager la production d'animaux de boucherie et de viande à tenir davantage compte des besoins du marché, le Conseil fédéral utilisera les instruments qui lui ont été donnés par l'article 50 alinéa 1er lettre a LAgr de manière restrictive. Les moyens limités réservés au marché de la viande (budget 2002: 8,4 millions de francs) permettent uniquement de l'alléger en cas d'excédents saisonniers ou d'autres excédents temporaires. Lorsque la situation sur le marché est très bonne, le crédit disponible ne devrait pas, à l'avenir non plus, être entièrement utilisé. Cela a été le cas en 2000, où seuls 5,7 des 8,5 millions de francs budgétisés ont servi à alléger le marché.

01.3678

Motion FK-NR (01.048). Ausgabenwachstum im Finanzplan 2003–2005

Eingereichter Text 16.11.01

Der Bundesrat wird aufgefordert, das Ausgabenwachstum im Finanzplan 2003–2005 (01.048) so zu begrenzen, dass die Ausgaben pro Planjahr im Vergleich zum Vorjahr um nicht mehr als nominell 3,3 Prozent zunehmen; darin sind die 1,5 Prozent Ausgabenwachstum, die durch die Wirkung der demographischen Entwicklung auf AHV und IV bedingt sind, inbegriffen.

Begründung

Der Finanzplan 2003–2005 geht trotz der positiven Wirtschaftsentwicklung und der unternommenen Sanierungsmaßnahmen von Ausgabenüberschüssen in den Jahren 2003 und 2004 aus. Diese unerfreuliche Entwicklung ist darauf zurückzuführen, dass in der Finanzplanperiode 2003–2005 die Ausgaben beschleunigt zunehmen. Die Zunahme der Ausgaben gemäss Finanzplan beträgt nominell 4,1 Prozent pro Jahr, obwohl das reale Wachstum lediglich 1,5 Prozent und die Teuerung 1,8 Prozent betragen. Dieser Zuwachs von 4,1 Prozent ist höher als das für die gleiche Periode geschätzte nominelle Wirtschaftswachstum von 3,3 Prozent. Dadurch würde die Staatsquote des Bundes von 11,6 Prozent im Jahre 2001 auf 11,9 Prozent im Jahre 2005 ansteigen.

In der vergangenen Wintersession 2000 wurden sowohl im National- als auch im Ständerat Motionen der jeweiligen Finanzkommission, welche die merkliche Reduktion der Staatsquote im Finanzplan unter Ausklammerung des Demographieinflusses auf AHV und IV verlangten, als Postulat überwiesen. Mit den neuen Finanzplanzahlen 2003–2005 werden diese Postulate unter den Teppich gekehrt. Mit der Beschränkung des Ausgabenwachstums im Finanzplan 2003–2005 auf nominell 3,3 Prozent pro Jahr kann zumindest eine reale Stabilisierung der Ausgaben erreicht werden. Die in konjunkturell günstigeren Zeiten erzielbaren Einnahmenüberschüsse dürfen nicht gleich wieder durch höhere Ausgaben eliminiert werden. Dies ist finanzpolitisch nicht verantwortbar und widerspricht auch dem Prinzip der Schuldenbremse, die wir bald einführen wollen. Es ist mehr als wünschenswert, dass wir auch ohne verfassungsmässigen Zwang Selbstbeschränkung üben.

Antwort des Bundesrates 30.11.01

Der Bundesrat verfolgt in seinem Finanzleitbild eine ähnliche Zielsetzung: mit einem tieferen Ausgabenwachstum ist die Staatsquote (Gesamtausgaben in Prozenten des BIP) unter Ausklammerung der demographiebedingten Zusatzlasten kürzerfristig zu stabilisieren und längerfristig zur Erhaltung und Steigerung der Standortattraktivität zu senken. Gemäss gültigem Finanzplan beträgt das jährliche Ausgabenwachstum durchschnittlich 4,1 Prozent (V01-FP05). Unter Ausschuss der Demographieeffekte reduziert es sich auf 2,6 Prozent. Die Vorgabe einer kürzerfristigen Stabilisierung und einer längerfristigen Senkung der Staatsquote wird unter der genannten Restriktion erfüllt.

Wird der Motion stattgegeben, ergibt sich nach Abzug der Anteile der AHV/IV an den Mehrwertsteuerprozenten für die restlichen Ausgaben bei einem auf 3,3 Prozent limitierten Durchschnittswachstum lediglich noch eine Zunahme von 1,8 Prozentpunkten, was genau der für diesen Zeitraum erwarteten jährlichen Teuerung entspricht. Mit anderen Worten: es stünden für die restlichen Ausgaben real keine zusätzlichen Mittel zur Verfügung. Mittelfristig – wie im Vorstoss gefordert – wären im Vergleich zum Finanzplan des Bundesrates in den Jahren 2004 und 2005 Einsparungen in der Grössenordnung von jährlich rund 1,5 Milliarden erforderlich. Aufgrund der bisher gemachten Erfahrungen ist die

01.3678

Motion CdF-CN (01.048). Croissance des dépenses dans le plan financier 2003–2005

Texte déposé 16.11.01

Le Conseil fédéral est invité à limiter la croissance des dépenses dans le plan financier 2003–2005 (01.048) de telle manière que les dépenses par année du plan n'augmentent pas en valeur nominale de plus de 3,3 pour cent par rapport à l'année précédente; cette croissance des dépenses comprend une augmentation de 1,5 pour cent de l'AVS et de l'AI résultant de l'évolution démographique.

Développement

En dépit de l'évolution positive de l'économie et des efforts d'assainissement entrepris, le plan financier 2003–2005 prévoit pour les années 2003 et 2004 un excédent de dépenses. Cette évolution peu réjouissante provient du fait que la période de planification 2003–2005 connaît une augmentation accélérée des dépenses. Selon le plan financier, cette accélération des dépenses se monte nominale à 4,1 pour cent par an, bien que la croissance réelle soit uniquement de 1,5 pour cent et que la hausse des prix soit de 1,8 pour cent. Cet accroissement de 4,1 pour cent est plus élevé que la croissance économique nominale évaluée à 3,3 pour cent pour la même période. Il en résulterait une augmentation de la quote-part de l'Etat de 11,6 pour cent en 2001 à 11,9 pour cent en 2005.

Au cours de la dernière session d'hiver 2000, tant le Conseil national que le Conseil des Etats ont eu à traiter de motions de leurs Commissions des finances, motions qui demandaient une réduction notable de la quote-part de l'Etat dans le plan financier, après exclusion des influences démographiques sur l'AVS et l'AI. Ces motions ont été transformées en postulats. Ces postulats deviennent lettre morte avec les chiffres du plan financier 2003–2005. En limitant la croissance des dépenses du plan financier 2003–2005 à 3,3 pour cent par année en valeur nominale, on parvient au moins à une stabilisation en termes réels des dépenses.

Les excédents de recettes obtenus lors des périodes conjoncturelles favorables ne doivent pas immédiatement être absorbés par des dépenses plus élevées. Cela n'est pas responsable du point de vue de la politique financière, et cela contrevient également au principe du frein à l'endettement, qui va bientôt être introduit. Il est plus que souhaitable que nous nous limitions par nous-mêmes, sans contrainte constitutionnelle.

Réponse du Conseil fédéral 30.11.01

Le Conseil fédéral poursuit un objectif semblable dans ses lignes directrices des finances fédérales: par une réduction du taux de croissance des dépenses, la quote-part de l'Etat (total des dépenses exprimées en pour cent du PIB), abstraction faite des charges supplémentaires liées au vieillissement de la population, doit être stabilisée à court terme et réduite à long terme, afin de conserver et même d'accroître l'attrait de notre site économique. Selon le plan financier actuel, le taux moyen de croissance annuelle des dépenses est de 4,1 pour cent (B01-PF05). Si l'on fait abstraction des charges supplémentaires liées au vieillissement de la population, ce taux retombe à 2,6 pour cent. L'objectif d'une stabilisation à court terme et d'un abaissement à long terme de la quote-part de l'Etat est atteint si l'on ne tient pas compte des charges supplémentaires mentionnées.

Si la motion est acceptée, après déduction des parts aux pour cent de TVA supplémentaires destinées à l'AVS et à l'AI et compte tenu d'une croissance moyenne des dépenses limitée à 3,3 pour cent, il ne reste qu'une augmentation de 1,8 pour cent pour les autres dépenses, ce qui correspond exactement au taux de renchérissement annuel attendu pour la



Motion aus realpolitischer Sicht kaum umsetzbar. Erstens reichen Effizienzsteigerungen und Sparübungen mit einzelnen Eingriffen und punktuellen Gesetzesanpassungen in Anbetracht des Ausmasses des Kürzungsbedarfs bei weitem nicht aus. Eine Neuauflage eines Stabilisierungsprogramms wäre die Folge. Zweitens müsste eine solche Kürzungsrunde naturgemäss in den wichtigsten Aufgabengebieten Soziale Wohlfahrt, Verkehr, Landesverteidigung und Landwirtschaft ansetzen und würde damit die staatliche Aufgabenerfüllung in diesen Bereichen substantziell treffen.

Es sind daher langfristig ausgerichtete Konzepte mit der Fortsetzung einer nachhaltigen Finanzpolitik notwendig, so wie es die von Bundesrat und Parlament beschlossene Schuldenbremse vorsieht. Angesichts der sich abzeichnenden Veränderungen, die den eingeschlagenen Sanierungspfad gefährden, ist das Instrument der Schuldenbremse nötiger denn je: das Wachstum der Ausgaben ist an die Einnahmen zu koppeln, um die Staatsquote auf tiefem Niveau zu halten. Es braucht daher in den nächsten Jahren weitere Ausgabendisziplin und Zurückhaltung bei der Übernahme neuer Aufgaben oder bei zusätzlichen Steuersenkungen. Mit der Einhaltung des Finanzplanes 2003–2005 durch das Parlament wäre schon viel erreicht. Unmittelbarer Handlungsbedarf besteht daher zur Zeit nicht, weshalb der Bundesrat die Umwandlung der Motion in ein Postulat beantragt.

Erklärung des Bundesrates 30.11.01

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht FK-SR 17.01.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 17. Januar 2002 die von der Finanzkommission (FK) im Nationalrat am 16. November 2001 eingereichte Motion (01.048) vorgeprüft. Mit der Motion wird der Bundesrat aufgefordert, das Ausgabenwachstum im Finanzplan 2003–2005 (01.048) so zu begrenzen, dass die Ausgaben pro Planjahr im Vergleich zum Vorjahr um nicht mehr als nominell 3,3 Prozent zunehmen; darin sind die 1,5 Prozent Ausgabenwachstum, die durch die Wirkung der demographischen Entwicklung auf AHV und IV bedingt sind, inbegriffen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Vorstoss als Postulat zu überweisen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 30.11.2001

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschluss des Nationalrates vom 5. Dezember 2001

Der Nationalrat hat am 5. Dezember 2001 mit 93 zu 75 Stimmen beschlossen, die Motion zu überweisen.

Erwägungen der Kommission

Die Stossrichtung der Motion wird von der Kommission grundsätzlich begrüsst. Sie hat festgestellt, dass der Bundesrat in seinem Finanzleitbild eine ähnliche Zielsetzung verfolgt. So soll die Staatsquote – unter Ausschluss der demographiebedingten Zusatzlasten – mit einem tieferen Ausgabenwachstum kurzfristig stabilisiert und langfristig gesenkt werden. Durch diese Massnahme wird die Erhaltung und Steigerung der Standortattraktivität sichergestellt. Als zentral erachtet die Kommission die Ausklammerung der demographiebedingten Zusatzlasten, denn es erscheint als unrealistisch, diese Mehrausgaben durch Leistungsabbau in traditionellen Aufgabengebieten aufzufangen.

Das Ausgabenwachstum im gültigen Finanzplan beträgt 4,1 Prozent. Unter Ausklammerung der Demographieeffekte reduziert es sich auf 2,6 Prozent. Wird der Finanzplan des Bundesrates ohne jegliche Aufstockungen umgesetzt, erscheint somit die Vorgabe einer kürzerfristigen Stabilisierung (Voranschlag 02/Finanzplan 03: 11,2 Prozent) und einer längerfristigen Senkung der Staatsquote (Finanzplan 04/05: 11,1 bzw. 11,0 Prozent) unter Ausschluss der demographiebedingten Zusatzlasten als erfüllbar.

Die Kommission hat festgestellt, dass der Bundeshaushalt auch ohne Swissair-Hilfe strukturell überlastet ist. Die ei-

période considérée. Autrement dit, il ne reste en termes réels aucun moyen financier supplémentaire à disposition pour les autres dépenses. A moyen terme, des économies annuelles d'environ 1,5 milliard par rapport au plan financier du Conseil fédéral seraient nécessaires en 2004 et 2005, comme le demande la Commission des finances. L'expérience montre que les exigences de la motion ne peuvent guère être mises en oeuvre pour des raisons politiques. Premièrement, au vu de l'ampleur des réductions de dépenses nécessaires, accroître l'efficacité et faire des économies au travers de mesures individuelles et d'adaptations ponctuelles de la législation sont des mesures qui restent largement insuffisantes. Un nouveau programme de stabilisation devrait dans ce cas être mis en oeuvre. Deuxièmement, de telles réductions de dépenses seraient inévitablement effectuées dans les principaux groupes de tâches que sont la prévoyance sociale, le trafic, la défense nationale et l'agriculture, et auraient des répercussions majeures sur la capacité de l'Etat à remplir sa mission dans ces domaines.

C'est pourquoi il est nécessaire de mettre en oeuvre des mesures axées sur le long terme et visant une politique budgétaire durable, comme le prévoit le frein à l'endettement décidé par le Conseil fédéral et le Parlement. Compte tenu des charges supplémentaires qui se profilent et qui risquent de compromettre les engagements pris sur la voie de l'assainissement des finances, le frein à l'endettement est un instrument plus nécessaire que jamais: la croissance des dépenses doit être liée à celles des recettes, afin de maintenir la quote-part de l'Etat à un bas niveau. C'est pourquoi il conviendra, au cours des prochaines années, de maintenir une discipline stricte en matière de dépenses et d'user de la plus grande prudence en ce qui concerne la prise en charge de nouvelles tâches ou l'adoption de nouvelles réductions d'impôts. Le respect, par le Parlement, des chiffres inscrits au plan financier 2003–2005 permettrait d'atteindre déjà une bonne partie des objectifs. Des mesures immédiates ne sont donc pas nécessaires pour l'instant. Pour cette raison, le Conseil fédéral demande de transformer la motion en postulat.

Déclaration du Conseil fédéral 30.11.01

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CdF-CE 17.01.02

Réunie le 17 janvier 2002, la commission a procédé à l'examen préliminaire de la motion (01.048) déposée au Conseil national par la Commission des finances (CdF) le 16 novembre 2001.

Par cette motion, le Conseil fédéral est invité à limiter la croissance des dépenses dans le plan financier 2003–2005 (01.048) de telle manière que les dépenses par année du plan n'augmentent pas en valeur nominale de plus de 3,3 pour cent par rapport à l'année précédente; cette croissance des dépenses comprend une augmentation de 1,5 pour cent de l'AVS et de l'AI résultant de l'évolution démographique.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transformer la motion en postulat.

Prise de position du Conseil fédéral du 30.11.2001

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décision du Conseil national du 5 décembre 2001

Le 5 décembre 2001, le Conseil national a décidé, par 93 voix contre 75, de transmettre la motion.

Considérations de la commission

Quant au fond, la commission ne peut qu'approuver l'objectif de la motion. Elle a constaté que le Conseil fédéral, dans ses lignes directrices en matière financière, tend vers un but similaire. Ainsi, la quote-part de l'Etat – exception faite des charges supplémentaires dues à des causes démographiques – doit être dans un premier temps stabilisée par un frein aux dépenses et réduite à long terme. Cette mesure permettra de maintenir et d'améliorer l'attrait de la place éco-

gentlichen Problemjahre sind 2003 und 2004. Die strukturellen Defizite betragen gemäss gültigem Finanzplan rund 900 bzw. 600 Millionen Franken.

Im Weiteren drohen Mehrbelastungen (Mehrausgaben und Mindereinnahmen) von 300 Millionen Franken (2003) bis 3,5 Milliarden Franken (2005), wenn sämtliche Vorhaben, die sich gegenwärtig auf der politischen Agenda befinden, realisiert würden.

Zusammenfassend ist die Kommission zum Schluss gelangt, dass es nicht zweckmässig ist, den Bundesrat mit einer Motion zu verpflichten, das demographisch bedingte Wachstum der Sozialausgaben über das Wirtschaftswachstum hinaus, über Sparmassnahmen in andern Bereichen zu finanzieren. Die Zustimmung zur Motion impliziert ein Nullwachstum bei den Ausgaben in realen Grössen (exkl. demographiebedingte Mehrausgaben AHV/IV). Die Kommission erachtet jedoch eine solche einschneidende Vorgabe erfahrungsgemäss als politisch kaum umsetzbar. Weil die Kommission einerseits das Grundanliegen der Motion durchaus teilt, andererseits das Gewicht des Instruments der Motion jedoch erhalten möchte, erscheint ihr zur Verwirklichung des Anliegen die Postulatsform angemessen. Im übrigen weist die Kommission darauf hin, dass die Schuldenbremse, welche der Bundesrat auf den 1. Januar 2003 in Kraft setzt, zu Sparmassnahmen führen wird, wenn nicht höhere Steuern beschlossen werden. Es obliegt nun dem Parlament, eine strikte Ausgabendisziplin an den Tag zu legen und sämtliche Begehren mit Mehrbelastungen gegenüber dem gültigen Finanzplan zurückzuweisen.

Aus den dargelegten Gründen beantragt die Kommission einstimmig, die Motion als Postulat zu überweisen.

nomique suisse. La commission juge primordiale l'exclusion des charges supplémentaires liées à des raisons démographiques, car il apparaît irréaliste de vouloir compenser ce surcroît de dépenses en supprimant des prestations dans des domaines traditionnellement assumés par les pouvoirs publics.

L'accroissement des dépenses dans le plan financier en vigueur est de l'ordre de 4,1 pour cent. Si l'on fait abstraction des effets d'origine démographique, il est ramené à 2,6 pour cent. Au cas où le plan financier du Conseil fédéral est mis en oeuvre sans qu'il soit procédé à aucun relèvement, la volonté de parvenir à une stabilisation à court terme (budget 02/plan financier 03: 11,2 pour cent) et à une baisse à plus long terme de la quote-part de l'Etat (plan financier 04/05: respectivement 11,1 et 11,0 pour cent) apparaît réalisable en excluant les charges supplémentaires dites «démographiques».

La commission a constaté que, même sans l'aide octroyée à Swissair, les finances fédérales subissent une charge structurelle excessive. De réels problèmes se posent pour les années 2003 et 2004, où les déficits structurels, selon le plan financier en vigueur, seront respectivement de l'ordre de 900 et 600 millions de francs.

Par ailleurs, une augmentation des charges (dépenses supplémentaires et recettes réduites) serait à craindre de 2003 (300 millions de francs) à 2005 (3,5 milliards de francs) si tous les projets se trouvant actuellement inscrits à l'agenda politique étaient réalisés.

En résumé, la commission est parvenue à la conclusion qu'il n'est pas judicieux que le Conseil fédéral soit tenu par une motion de couvrir financièrement l'augmentation des dépenses sociales – consécutive à l'évolution démographique – qui dépassent la croissance économique par des mesures d'économies dans d'autres domaines. Adopter cette motion implique une croissance zéro des dépenses en termes réels (à l'exclusion des dépenses supplémentaires pour l'AVS et l'AI dues à des causes démographiques). La commission estime toutefois que, par expérience, il n'est guère possible, politiquement parlant, de satisfaire à une exigence de cet ordre. tant donnée qu'elle adhère sans réserve à l'objectif de la motion quant au fond, mais désire que l'instrument que constitue la motion ne soit pas déprécié, il lui paraît judicieux de la transformer en postulat pour atteindre l'objectif visé. En outre, la commission attire l'attention sur le fait que le frein à l'endettement, que le Conseil fédéral mettra en vigueur le 1er janvier 2003, aboutira à des mesures d'économies si une hausse des impôts n'est pas décidée. Il incombe dès lors au Parlement d'appliquer une discipline stricte en matière de dépenses et de rejeter toutes les demandes impliquant des charges supplémentaires par rapport au plan financier actuel.

Pour les motifs qui viennent d'être exposés, la commission propose à l'unanimité de transformer la motion en postulat.

01.3679

**Interpellation KVF-SR.
Vollzugsprobleme
bei den «Antennen-Richtlinien»
gemäss der Verordnung
über den Schutz
vor nichtionisierender Strahlung**

Eingereichter Text 08.11.01

Der Bundesrat wird um Auskunft gebeten, wie rasch die nötigen Entscheide zu treffen und Anweisungen zu geben sind, damit den Anliegen des Gesetzgebers nach einer qualitativ hoch stehenden und funktionierenden Mobilkommunikationsinfrastruktur Rechnung getragen wird und entsprechende Einschränkungen der Mobilkommunikationsbetreiber durch die Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV) nicht zum wirtschaftlichen Nachteil der Schweiz führen. Insbesondere soll dafür gesorgt werden, dass:

- die im Umweltschutzgesetz (USG) verankerte technische Machbarkeit und wirtschaftliche Tragbarkeit in den Vorschlägen des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) berücksichtigt werden;
- die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz und die Investitionsbereitschaft in die Entwicklung und Umsetzung neuer Technologien durch unrealistische und praxisfremde Vollzugsempfehlungen für die Mobilkommunikation nicht behindert werden;
- der Aufbau eines UMTS-Netzes gemäss erteilten Lizenzen realisiert werden kann;
- die gemeinsame Nutzung von Antennenstandorten auch in der Praxis umsetzbar ist;
- verlässliche, reproduzierbare Messmethoden angewandt werden;
- die Behandlung von Messunsicherheiten analog der entsprechenden Verfahren in anderen Umweltbereichen erfolgt (keine einseitige Benachteiligung der Betreiber).

Begründung

Offensichtlich bestehen schwerwiegende Zielkonflikte bezüglich der konkreten Umsetzung der Vollzugsempfehlungen zwischen dem Buwal und dem Bundesamt für Kommunikation (Bakom), den Anliegen des Landschaftsschutzes sowie den praktischen Möglichkeiten der Mobilkommunikationsbetreiber, die widersprüchliche Auflagen zu erfüllen haben. Einerseits werden letztere zu einerflächendeckenden Versorgung verpflichtet, andererseits zu einer Vermeidung von «Antennenwäldern» durch die gemeinsame Nutzung von Antennenstandorten («site sharing»). Gleichzeitig verunmöglichen Vollzugsempfehlungen die Umsetzung genau dieser Auflagen. Zudem hat es das zuständige Buwal bisher nicht geschafft, für die seit dem 1. Februar 2000 gültige NISV konsensfähige Vollzugsempfehlungen zu entwickeln. Die Auswirkungen dieser Situation untergraben zunehmend den Willen des Gesetzgebers, die Mobilkommunikation als ein wichtiger Bestandteil einer modernen Kommunikationsinfrastruktur der Schweiz zu fördern. Die Eidgenössische Kommunikationskommission befürchtet denn auch eine nachhaltige Behinderung der für Gesellschaft und Wirtschaft wichtigen Mobilkommunikation, die Verhinderung einer Zukunftstechnologie und negative Signalwirkung für den Wirtschaftsstandort Schweiz.

Die Immissionen von Mobilfunknetzen sind heute intensiv im Gespräch. Sie zu ermitteln und zu überprüfen ist anspruchsvoll. Die NISV ist seit dem 1. Februar 2000 in Kraft. Sie sichert der Schweiz die weltweit strengsten Grenzwerte für nichtionisierende Strahlung. Die NISV wird von den Schweizer Mobilkommunikationsbetreibern akzeptiert, doch fehlen bis heute die Ausführungsbestimmungen zur NISV. Unklar ist vor allem, wie das Einhalten der Sendeleistungen zu überprüfen ist, mit welcher Methode die Immissionen ge-

01.3679

**Interpellation CTT-CE.
Problèmes d'application
de l'ordonnance
sur la protection
contre le rayonnement
non ionisant**

Texte déposé 08.11.01

Le Conseil fédéral est invité à examiner dans quels délais les décisions et les instructions nécessaires doivent être présentées afin que la volonté du législateur de maintenir une infrastructure de téléphonie mobile soit respectée, et que les restrictions imposées aux opérateurs de téléphonie mobile par l'ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI) ne nuisent pas à l'économie suisse. A cet effet, le Conseil fédéral doit veiller à la réalisation des objectifs suivants:

- tenir compte, dans les propositions de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP), de la faisabilité technique et économique inscrite dans la loi sur la protection de l'environnement (LPE);
- éviter que des recommandations abstraites et irréalistes en matière de téléphonie mobile ne nuisent à la compétitivité de la Suisse et à sa disposition à investir dans l'évolution et l'application des technologies nouvelles;
- garantir la réalisation d'un réseau UMTS conformément aux licences attribuées;
- permettre l'application concrète du principe d'utilisation commune des installations;
- utiliser des méthodes de mesure fiables et reproductibles;
- traiter les incertitudes de mesure comme les procédures en vigueur dans les autres domaines de l'environnement (pas de discrimination unilatérale des opérateurs).

Développement

L'application concrète des recommandations provoque visiblement d'importants conflits en termes d'objectifs entre l'OFEFP et l'Office fédéral de la communication (OFCOM), les défenseurs de la protection du paysage et les opérateurs de téléphonie mobile, qui ont des obligations contradictoires à remplir. Ces derniers sont tenus, d'une part, d'assurer la couverture de l'ensemble du territoire et, d'autre part, d'éviter l'installation de «forêts d'antennes» en privilégiant l'utilisation commune des sites (site sharing). Or, les recommandations rendent impossible le respect de ces obligations. En outre, l'OFEFP n'a toujours pas élaboré de recommandations répondant aux exigences de toutes les parties en ce qui concerne l'application de l'ORNI, en vigueur depuis le 1er février 2000. Les répercussions de cette situation nuisent de plus en plus à la volonté du législateur de faire de la téléphonie mobile la composante essentielle d'une infrastructure de communication moderne en Suisse. La Commission fédérale de la communication (Comcom) craint également que la téléphonie mobile, qui joue un rôle social et économique capital, ne soit durablement perturbée: dans sa lettre adressée le 13 juin 2001 à M. Leuenberger, conseiller fédéral, la Comcom parle même d'un frein au développement d'une technologie d'avenir et d'une image négative pour la place suisse («Verhinderung einer Zukunftstechnologie und negative Signalwirkung für den Wirtschaftsstandort Schweiz»). Les opérateurs de téléphonie mobile n'ayant aucun moyen juridique de s'opposer à de telles recommandations, il incombe au législateur d'imposer les mesures d'exécution nécessaires qui respectent l'esprit des différentes lois.

Les immissions provenant des réseaux de téléphonie mobile font aujourd'hui l'objet d'un large débat, et il est particulièrement difficile d'en déterminer et d'en vérifier l'ampleur. En vigueur depuis le 1er février 2000, l'ORNI assure à la Suisse la plus grande rigueur au monde en matière de valeurs limi-

messen werden und was als Sendeanlage gilt und wie sich der Anlagegrenzwert zusammensetzt (Anlagendefinition). Aufgrund der fehlenden Ausführungsbestimmungen haben die Vollzugsbehörden einzelner Kantone begonnen, eigene Vollzugshilfen zu definieren. Dies führt zu uneinheitlichen Interpretationen, es entstehen Rechtsunsicherheiten. Dadurch entstehen zunehmend chaotische Zustände in der Umsetzung der NISV. Zudem besteht das Problem, dass die einseitige Inkraftsetzung von Vollzugsrichtlinien durch das Buwal de facto Verhältnisse schafft, die nicht dem Sinne des Gesetzgebers entsprechen und welche die in der NISV festgelegten Grenzwerte in der Praxis deutlich verschärfen.

Die Mobilkommunikationsbetreiber haben gegen die vom Buwal vorgeschlagenen Vollzugsempfehlungen vehement protestiert und ein gemeinsames Vorgehen mit dem Buwal und Bakom zur Entwicklung von vernünftigen und in der Praxis umsetzbaren Vollzugsempfehlungen gefordert. Die Mobilkommunikationsbetreiber wehren sich dabei nicht gegen das Einhalten der NISV, sie erwarten aber von den Behörden vergleichbare Vollzugsrichtlinien, wie sie für andere Bereiche aus der Umweltschutzgesetzgebung üblich sind, und keine zusätzliche Verschärfung auf dem Weg von Vollzugsempfehlungen. Insbesondere sind dabei zwei Problembereiche für eine faire und nachvollziehbare Umsetzung der NISV zu beachten:

Anlagebegriff: Die grossen Unsicherheiten im Vollzug und die Verunsicherung der Bevölkerung sind das Resultat der fehlenden Definition einer Sendeanlage. Dies führt zu grossen Unterschieden in den kantonalen Interpretationen. Wenn eine echte und in der Praxis anwendbare gemeinsame Nutzung von Antennenstandorten erfolgen soll (was zur Vermeidung von «Antennenwäldern» wünschbar wäre), dann muss jedem Betreiber der bewilligte Anlagegrenzwert gemäss NISV zugestanden werden. Dadurch können die für den Bevölkerungsschutz massgebenden Immissionsgrenzwerte auch bei mehr als einem Betreiber pro Antenne immer noch problemlos eingehalten werden.

«Worst case»-Messmethode und Messunsicherheiten: Die vom Buwal angewandten Messmethoden beruhen auf der Maximumsuche, also der im extremsten Fall auftretenden Werte (höchster auftretender Wert bei maximaler Sendeleistung). Die aufgrund der Maximumsuche bestimmten Werte liegen in der Praxis weit über den tatsächlichen Mittelwerten der einzelnen Antennen. Diese Messmethode beinhaltet in der Folge grosse Messunsicherheiten, die das Buwal einseitig zulasten der Betreiber mit hohen Sicherheitszuschlägen verrechnen will. Ein solches Vorgehen wird nirgendwo sonst im schweizerischen Umweltrecht (Luftreinhaltung, Lärmschutz) praktiziert. Die auch in anderen Umweltbereichen übliche Mittelwert-Messmethode würde deshalb eine viel geringere Streuung der einzelnen Messwerte bringen und damit die Reproduzierbarkeit der Messungen bedeutend verbessern. Die Einhaltung der NISV-Grenzwerte kann dadurch nachhaltig sichergestellt werden.

Antwort des Bundesrates 27.02.02

Die von der ständerätlichen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen identifizierten Zielkonflikte sind auch dem Bundesrat bekannt. Die Förderung der Mobilfunktechnologie, der Schutz des Menschen vor nichtionisierender Strahlung und der Ortsbildschutz stehen tatsächlich in Konkurrenz. Dies ist allerdings nicht eine Folge der Umsetzung einer Vollzugshilfe eines Bundesamtes sondern die Folge von unterschiedlichen verfassungsmässig abgestützten Interessen. Angesichts dieser Ausgangslage sucht der Bundesrat nach Lösungen, welche einen Interessenausgleich fördern.

Mit der Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV), die am 1. Februar 2000 in Kraft getreten ist, hat der Bundesrat die Anforderungen des Schutzes der Bevölkerung vor den Auswirkungen der Strahlung von Mobilfunkanlagen geregelt. Der Vollzug dieser Verordnung obliegt im Mobilfunkbereich den Kantonen. Dass es bei der Anwen-

tes pour le rayonnement non ionisant. Si son existence n'est pas remise en question par les opérateurs de téléphonie mobile, il est à noter qu'il n'existe pas encore de dispositions d'exécution la concernant. L'imprécision est surtout notable en ce qui concerne la vérification du maintien de la puissance de l'émetteur, de la méthode de mesure des immissions, des caractéristiques des stations émettrices et de la composition de la valeur limite de l'installation (définition de l'installation). Les autorités exécutives cantonales ont décidé de pallier à ces lacunes en définissant leurs propres règles d'application. Cette mesure a inévitablement conduit à des interprétations divergentes et à l'émergence d'une incertitude au niveau juridique, elle-même à l'origine de situations chaotiques dans l'application de l'ORNI. En outre, l'entrée en vigueur unilatérale de directives d'exécution émises par l'OFEFP crée des conditions qui sont contraires à l'esprit du législateur et qui se traduisent, dans la pratique, par une interprétation plus stricte des valeurs limites fixées par l'ORNI. Les opérateurs de téléphonie mobile ont vivement protesté contre les recommandations d'exécution proposées par l'OFEFP et ont proposé de s'associer à l'OFEFP et à l'OF-COM pour développer des recommandations acceptables et réellement applicables. Il ne s'agit pas pour les opérateurs de s'opposer au respect de l'ORNI, mais de demander la création de directives d'exécution semblables à celles en vigueur dans d'autres domaines relatifs à la législation sur la protection de l'environnement, et de refuser l'existence de recommandations plus strictes que l'acte législatif lui-même. Deux questions doivent être particulièrement examinées pour une application juste et satisfaisante de l'ORNI:

La notion d'installation: la grande incertitude régnant autour de l'exécution de l'ORNI et l'inquiétude de la population en matière de rayonnements proviennent d'une absence de définition de ce qu'est une installation émettrice. Cette lacune est à l'origine de grandes divergences d'interprétation entre les cantons. Pour qu'une utilisation commune des installations soit véritablement réalisable (ce qui permettrait d'éviter les «forêts d'antennes»), il faut que chaque opérateur connaisse la valeur limite autorisée par l'ORNI pour chaque installation. La valeur limite d'immissions conforme aux normes de protection de la population pourrait alors être respectée sans problème, même en cas d'utilisation d'une antenne par plusieurs opérateurs.

La méthode de mesure du cas le plus défavorable et les incertitudes qui en découlent: les méthodes de mesure utilisées par l'OFEFP se fondent sur la «recherche du maximum», c'est-à-dire des valeurs relevées dans les cas extrêmes (valeur maximale relevée pour une puissance d'émission maximale). Les valeurs relevées selon ce procédé sont donc largement supérieures aux valeurs moyennes réelles pour chaque antenne. Cette méthode induit ainsi d'importantes incertitudes de mesure, que l'OFEFP entend faire supporter aux seuls opérateurs par l'institution de grandes marges de sécurité. Notons qu'un tel procédé n'existe que dans le droit suisse de l'environnement (protection de la qualité de l'air, protection contre le bruit). La méthode de mesure des valeurs moyennes, qui est employée dans d'autres domaines de l'environnement, diminuerait considérablement la dispersion des mesures et pourrait être facilement réutilisée. Le respect des valeurs limites de l'ORNI pourrait ainsi être assuré de façon durable.

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

Le Conseil fédéral est lui aussi conscient des conflits d'objectifs relevés par la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats. Certes, les trois facteurs que sont la promotion de la technologie de la téléphonie mobile, la protection des individus contre le rayonnement non ionisant et la protection du paysage entrent mutuellement en concurrence. Cependant, cette situation ne découle pas des mesures d'aide à l'application fournies par un office fédéral, mais de divers intérêts qui, tous, sont prévus par la constitution. Compte tenu de cette réalité, le Con-



dung neuen Rechtes zu kantonal unterschiedlichen Auslegungen gewisser Bestimmungen kommen kann, ist nicht aussergewöhnlich und Teil unseres föderalistischen Staatswesens. Weil diese Unterschiede aber offenkundig für die Mobilfunkbetreiber problematisch sind, versucht der Bundesrat im Rahmen seiner verfassungsmässigen Kompetenzen, den Vollzug zu vereinheitlichen.

Vorsorgliche Massnahmen müssen an der Quelle ergriffen werden und sie müssen technisch und betrieblich möglich sowie wirtschaftlich tragbar sein (Art. 11 des Umweltschutzgesetzes, USG). Der Bundesrat hat mit dem Erlass der NISV festgelegt, welche Massnahmen er im Bereich des Mobilfunks als mit Artikel 11 USG vereinbar erachtet. Das Bundesgericht hat die entsprechenden Bestimmungen der NISV bereits mehrfach geprüft und ausdrücklich bestätigt. Zur Umsetzung der NISV wurden bereits provisorische Vollzugsempfehlungen erstellt. Die Netzbetreiber haben sich beim Bau ihrer GSM-Netze bisher auf diese provisorischen Vollzugshilfen gestützt.

Die in der Interpellation erwähnten neuen Vollzugsempfehlungen des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) sollen die provisorischen ablösen. Sie stellen keine weitergehenden Vorschriften dar, sondern sollen nur die bereits im USG und in der NISV vorgegebenen Rechte und Pflichten bei der Umsetzung verdeutlichen. Die Kantone, die Mobilfunkindustrie sowie die Umweltschutzorganisationen wurden im Rahmen der Vernehmlassung zur Abgabe ihrer Stellungnahmen eingeladen, um die Praktikabilität der vorgeschlagenen Vollzugsempfehlungen zu bewerten. Die vorgebrachten Bedenken der Vernehmlassungsteilnehmenden werden ernst genommen. Der Bundesrat geht davon aus, dass sich im Rahmen der NISV eine Lösung finden wird, die den divergierenden Interessen genügend Rechnung trägt. Es geht dabei nicht darum, die NISV «auf kaltem Weg» zu verschärfen oder abzuschwächen.

Um die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz zu garantieren, strebt der Bundesrat im Rahmen der Gesetzgebung klare Rahmenbedingungen an, namentlich durch die Erlasse des Fernmelde-, des Rundfunk- und des Wettbewerbsrechtes sowie der Raumordnung und des Umweltschutzes. Dabei sorgt er auch für einen Ausgleich der sich manchmal widersprechenden Interessen. Sache der Wirtschaft ist es, die damit eröffneten Gelegenheiten zu nutzen und eine effiziente, qualitativ hochstehende und konkurrenzfähige Infrastruktur zur Versorgung der Bevölkerung aufzubauen.

Der Aufbau der Mobilfunknetze muss, wo technisch machbar und wirtschaftlich tragbar, mittels Standortmitbenutzung erfolgen. Der Bundesrat unterstützt die Bestrebungen der Vollzugsbehörden, die Fernmeldeunternehmen durch entsprechende Auflagen in den Konzessionen dazu zu verpflichten, dass sie die Antennen insbesondere ausserhalb des Baugebietes möglichst zusammenlegen, damit das Landschaftsbild nicht durch unschöne «Antennenwälder» beeinträchtigt wird.

Innerhalb des Baugebietes spricht der Ortsbildschutz auch für die räumliche Konzentration der Antennen. Diesem Anliegen steht jedoch das Interesse an einem vorbeugenden Schutz der Bevölkerung vor nichtionisierender Strahlung entgegen: Werden auf engem Raum zu viele Antennen konzentriert, wird die resultierende Gesamtbelastung in der Umgebung zu hoch. Der Bundesrat ist sich der Problematik bewusst, die im Rahmen des Aufbaus der UMTS-Netze entstehen kann, da sich dieser vorwiegend innerhalb der Baugebiete realisieren wird. Er ist jedoch der Meinung, dass die geltende Anlagendefinition in der NISV einen sachgerechten Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessen erlaubt.

Die Empfehlung geeigneter Mess- und Berechnungsmethoden wurde durch den Bundesrat an das Buwal delegiert (Art. 12 und 14 NISV). Das Buwal und die Metas haben am 20. März 2001 einen Entwurf für eine Messempfehlung vorgestellt, die Mobilfunkindustrie am 21. August 2001 einen ausformulierten Gegenvorschlag. Der Bereinigungsprozess ist im Gang und wird bis zum 30. Juni 2002 abgeschlossen

seil fédéral cherche des solutions propices à l'équilibre entre ces intérêts.

Grâce à l'ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI) entrée en vigueur le 1er février 2000, le Conseil fédéral a réglementé les exigences en matière de protection de la population contre les effets du rayonnement émis par les installations de radiocommunication mobiles. Dans ce domaine, l'exécution de l'ordonnance appartient aux cantons. Le fait que, lors de l'application d'un nouvel instrument juridique, les cantons interprètent différemment certaines dispositions n'est pas extraordinaire; cela fait partie de notre système fédéraliste. Néanmoins, puisque ces différences posent visiblement problème aux opérateurs de téléphonie mobile, le Conseil fédéral tente d'uniformiser l'exécution desdites dispositions, dans le cadre de ses compétences constitutionnelles.

Toute mesure provisionnelle doit être prise à la source; elle doit aussi être acceptable sur le plan technique et pour les conditions d'exploitation, tout en étant supportable du point de vue économique (art. 11 LPE). En édictant l'ORNI, le Conseil fédéral a déterminé quelles sont les mesures qu'il considère comme étant compatibles, dans le domaine de la téléphonie mobile, avec l'article 11 LPE. Le Tribunal fédéral a déjà examiné les dispositions de l'ORNI à plusieurs reprises et les a explicitement confirmées. Des recommandations provisoires d'exécution ont d'ores et déjà été créées pour la mise en oeuvre de l'ORNI. Jusqu'à présent, les opérateurs se sont référés à ces instruments provisoires pour la construction de leurs réseaux GSM.

Les directives d'exécution de l'OFEPF mentionnées dans l'interpellation ont pour but de remplacer les recommandations provisoires. Elles ne constituent pas des règles encore plus strictes; ce ne sont qu'une explicitation des droits et devoirs en matière d'application qui figurent dans la LPE et dans l'ORNI. Les cantons, l'industrie de la téléphonie mobile et les organisations de protection de l'environnement ont été invitées, lors de la procédure de consultation, à se prononcer sur l'aptitude des directives d'exécution proposées à être mises en pratique. Les réserves exprimées par les intéressés ont été entendues. Le Conseil fédéral estime qu'une solution sera trouvée dans le cadre de l'ORNI, qui permettra de tenir suffisamment compte des intérêts divergents. Il ne s'agit en aucun cas d'emprunter des voies détournées pour renforcer ou pour affaiblir l'ORNI.

Pour assurer la capacité concurrentielle de la Suisse, le Conseil fédéral s'engage à créer, dans le cadre de la législation, des conditions générales claires, notamment en édictant la législation relative aux télécommunications, à la radiodiffusion, à la concurrence, à l'aménagement du territoire et à la protection de l'environnement. Il veille aussi à établir un équilibre entre les intérêts en présence, parfois conflictuels. Quant aux milieux économiques, leur rôle est de tirer parti des occasions ainsi offertes pour aménager une infrastructure efficace, concurrentielle et de qualité, au service de la population.

La construction des réseaux de téléphonie mobile doit s'opérer en recourant au partage des sites lorsque cela est réalisable au plan technique et supportable au plan économique. Le Conseil fédéral soutient les efforts déployés par les autorités d'exécution qui, pour éviter que le paysage ne soit enlaidi par de disgracieuses «forêts d'antennes», entendent obliger les entreprises de télécommunications, par le moyen des conditions figurant dans les concessions, à construire les antennes sur des sites communs, en particulier en dehors des zones de construction.

A l'intérieur des zones de construction, la protection des sites caractéristiques plaide également pour le regroupement des antennes. Cet impératif est cependant contrecarré par le souci d'offrir à la population une protection préventive contre le rayonnement non ionisant: en effet, si un trop grand nombre d'antennes sont concentrées dans un espace restreint, les nuisances cumulées à cet endroit sont trop élevées. Le Conseil fédéral est conscient de ce problème pouvant se présenter lors de la construction des réseaux UMTS, puis-

sein. Die involvierten Ämter sind über den Stand der Technik bei NIS-Messungen informiert und verfügen über die notwendige Expertise. Sie werden sich soweit vorhanden an international anerkannten Messmethoden orientieren.

que ces derniers seront construits principalement au sein des zones de construction. Il estime toutefois que la définition des installations figurant dans l'ORNI permet de prendre en compte les divers intérêts de manière adéquate.

Le Conseil fédéral a délégué à l'OFEFP la question de la recommandation portant sur des méthodes de mesure et de calcul appropriées (art. 12 et 14 ORNI). Le 20 mars 2001, l'OFEFP et le METAS ont présenté un projet de recommandation pour des mesures, tandis que les milieux de la téléphonie mobile ont présenté un contre-projet détaillé le 21 août 2001. Le processus d'harmonisation, qui est en cours, sera conclu d'ici le 30 juin 2002. Les offices concernés sont informés des techniques les plus récentes en matière de mesures RNI et ont les compétences requises. Ils s'inspireront des méthodes de mesures reconnues au plan international, dans la mesure où elles existent.

01.3680

**Motion KVF-SR.
Aktive Schutzmassnahmen
gegen Brände
in unterirdischen
Verkehrsführungen**

Eingereichter Text 08.11.01

Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich Schutzmassnahmen gegen Brände in unterirdischen Verkehrsführungen zu prüfen, zu erarbeiten und durchzuführen und dabei folgenden Tunnels Priorität einzuräumen:

- St. Gotthard, San Bernardino und Grosse St. Bernhard sowie
- den einbahnigen Zweiröhrentunnels der A2 und A1.

Sollten diese Massnahmen nicht umgehend aus den ordentlichen Mitteln finanziert werden können, beantragt der Bundesrat eine Spezialfinanzierung.

Begründung

Die neuliche Tragödie im Gotthard-Strassentunnel zeigt, dass die Behörden unverzüglich einschreiten müssen, um solche Brandrisiken zu verringern, die Sicherheit zu verbessern und vor allem die Überlebenschancen bei solchen Brandkatastrophen zu erhöhen.

Nach der Brandkatastrophe im Montblanctunnel hat der Brand im Gotthardtunnel gezeigt, dass die Feuerwehr bei noch so schneller Reaktion in frühestens 8 bis 10 Minuten intervenieren kann. Innerhalb dieser Zeit steigt die Temperatur der brennbaren Güter in der Regel bis über 1000 Grad, sodass jeder Lösungsversuch innerhalb nützlicher Frist verunmöglich wird, dies unabhängig davon, ob der Tunnel eine oder zwei Röhren hat.

Die neuen Brandschutztechniken bieten wirksame Lösungen, beispielsweise Wärmedetektoren, Löschanlagen, verlässliche Kommunikationssysteme und sichere Notausgänge. Moderne Sprinkleranlagen, welche Wasser und chemische Stoffe kombinieren, können insbesondere die Art der Brandentwicklung ermitteln und den Brandherd abkühlen und somit die Entwicklung hoher Temperaturen verhindern. Mit solchen Anlagen können auch die Rauchverbreitung und die Giftigkeit der Brenngase verringert werden.

Zudem müssten die Belüftungssysteme mit den neuesten technischen Entwicklungen zur wirksamen Bekämpfung gegen starke Rauchbildung ausgestattet werden. Die Notausgänge müssen besser beschildert werden. Zudem wären die Bevölkerung und die Tunnelbenutzer über eine Informationskampagne aufzuklären, wie sie sich im Brandfalle in Tunnels zu verhalten haben.

Gleichzeitig sollte geprüft werden, ob folgende Ausrüstungen obligatorisch gemacht werden müssten:

- Selbstlöschanlagen auf Lastwagen, die in Tunnels verkehren;
- mit selbstschliessenden Ventilen ausgerüstete, verstärkte Benzintanks, wie sie bei Formel-1-Wagen verwendet werden.

Antwort des Bundesrates 20.02.02

Die Tunnelsicherheit ist eine Daueraufgabe. Daher werden ständig Massnahmen zur Erhöhung der Verkehrssicherheit in Tunnels geprüft und dem neuesten Wissensstand angepasst. Ebenso werden die technischen Möglichkeiten, die Lastwagen mit entsprechenden Ausrüstungen zu versehen, geprüft. Das Grundanliegen der Motion stimmt also mit der bundesrätlichen Politik überein.

Im Bereich Nationalstrassen sind jedoch die Kompetenzen zwischen Bund und Kantonen geteilt. Der Bund übt wohl eine Oberaufsicht aus, für Unterhalt und Betrieb beispielsweise sind aber in erster Linie die Kantone verantwortlich. Soweit der Bund Verantwortung trägt, liegen die Aufgaben im delegierten Kompetenzbereich des Bundesrates, sodass

01.3680

**Motion CTT-CE.
Mesures actives de protection
contre l'incendie dans les
ouvrages souterrains empruntés
par des moyens de transport**

Texte déposé 08.11.01

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner, d'élaborer et de réaliser au plus vite des mesures de protection contre l'incendie dans tous les ouvrages souterrains empruntés par des moyens de transport et d'agir en priorité:

- dans les tunnels du Saint-Gothard, du San Bernardino et du Grand Saint-Bernard;
- dans les tunnels à deux tubes et à sens unique de l'A2 et de l'A1.

Si le financement de ces mesures ne peut être assuré rapidement au moyen des ressources ordinaires, le Conseil fédéral proposera un financement spécial.

Développement

La tragédie qui a récemment frappé le tunnel du Saint-Gothard montre que les autorités doivent intervenir sans délai afin de réduire les risques d'incendie, d'améliorer la sécurité et surtout d'augmenter la probabilité de survie des victimes en cas d'incendie.

Après la catastrophe du Mont-Blanc, celle du Saint-Gothard a montré que, même rapide, l'intervention des pompiers dans un tunnel alpin demande au moins 8 à 10 minutes. Pendant ce laps de temps, la température des marchandises inflammables dépasse généralement les 1000 degrés, rendant impossible toute tentative d'extinction en temps utile, que le tunnel soit à un ou à deux tubes.

Les nouvelles techniques de protection contre l'incendie offrent des solutions efficaces, telles que des détecteurs de chaleur, des installations d'extinction, des moyens de communication fiables et des issues de secours sûres. Les gicleurs et les installations d'arrosage associant eau et produits chimiques spéciaux déterminent notamment la manière dont l'incendie se développe. Ils permettent de refroidir très fortement le foyer et l'empêchent donc d'atteindre des températures élevées. Ces installations empêchent également la fumée de se répandre et réduisent la toxicité des gaz combustibles.

Il convient également de faire bénéficier les systèmes de ventilation des dernières évolutions techniques afin de lutter efficacement contre les fumées denses qui peuvent se développer. Les issues de secours doivent être mieux indiquées. Il faut en outre lancer une campagne d'information afin que la population et les personnes, qui transitent par les tunnels, sachent comment se comporter en cas d'incendie.

Parallèlement, il convient d'étudier la possibilité de rendre obligatoires:

- les systèmes d'autoextinction sur les camions qui empruntent les tunnels;
- les réservoirs renforcés munis de soupapes auto-obturantes, comme sur les véhicules de formule 1.

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

La sécurité dans les tunnels représentant une tâche de longue haleine, les mesures visant à en augmenter le niveau font en permanence l'objet d'un réexamen, en vue de les adapter à l'état actuel des connaissances scientifiques. De même, les spécialistes en la matière étudient les possibilités techniques permettant d'équiper les camions de dispositifs appropriés. Sur le fond, les objectifs visés par la motion concordent donc avec notre politique.

Dans le domaine des routes nationales, les compétences sont toutefois partagées entre les cantons et la Confédération, celle-ci exerçant la haute surveillance, tandis que les cantons sont avant tout responsables de l'entretien et de

der Vorstoss nicht motionsfähig ist. Ausserdem sind die technischen Ausrüstungen an Fahrzeugen soweit möglich mit ausländischen Vorschriften abzustimmen, wofür dem Bundesrat ein Beurteilungs- und Entscheidungsspielraum offen stehen muss. Der Bundesrat ist darum bereit, den Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen.

Erklärung des Bundesrates 20.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

l'exploitation, par exemple. Si tant est que la Confédération en assume la responsabilité, les tâches en question relèvent de notre domaine de compétence délégué. Dans ces circonstances, la présente intervention ne saurait être acceptée en tant que motion. En outre, dès lors qu'il s'agit d'adapter dans toute la mesure du possible les équipements techniques des véhicules aux prescriptions étrangères, nous devons disposer des marges d'appréciation et de décision nécessaires à cet effet. Dès lors, nous sommes prêts à accepter l'intervention sous forme de postulat.

Déclaration du Conseil fédéral 20.02.02

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.



01.3690

**Motion UREK-SR.
Haushaltneutrale Verbilligung
von Diesel,
Erd-, Flüssig- und Biogas
zwecks Minderung
des CO₂-Ausstosses
des Verkehrsbereiches**

Eingereichter Text 22.11.01

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine Änderung der Gesetzgebung über die Mineralölsteuern in der Weise in die Wege zu leiten, dass die Besteuerung des Dieselöls sowie des als Treibstoff zu verwendenden Erd-, Flüssig- und Biogases signifikant – mindestens aber um 25 Rappen (Diesel) bzw. 50 Rappen pro Liter (Erd-, Flüssig- und Biogas) – gesenkt wird, dies mit dem Ziel, sich in diesem Zeitraum um 8 Prozent CO₂-Ausstosses des Strassenverkehrs zu erreichen. Diese Steuerensenkung sei durch eine Höherbesteuerung von Benzin so zu kompensieren, dass der Gesamtertrag aus der Besteuerung von Treibstoffen konstant bleibt.

Begründung

1. Ziel der Motion

1.1 Mit dem CO₂-Gesetz soll bis im Durchschnitt der Jahre 2008 bis 2010 eine Reduktion des Ausstosses des Treibhausgases CO₂ – gegenüber dem Basisjahr 1990 – um 10 Prozent erreicht werden. Die CO₂-Emissionen aus fossilen Treibstoffen sollen sich in diesem Zeitraum um 8 Prozent vermindern. Es muss auch dem Bund daran gelegen sein, in den – in seiner Zuständigkeit liegenden – Bereichen all diejenigen Voraussetzungen zu schaffen, die geeignet sind, diese Zielsetzung auch tatsächlich erreichen zu können. Dazu gehört u. a. die fiskalische Entlastung von Treibstoffen, die – fahrleistungsbezogen – geringere CO₂-Mengen ausstossen als solche, die heute üblicherweise Verwendung finden. Signifikant ist dies der Fall vorab beim Dieselöl, das wegen seines hohen Wirkungsgrades für die gleiche Fahrleistung 20–25 Prozent weniger Energie verbraucht als Benzin. Der Verbrauchervorteil von Diesel gegenüber Benzin macht etwa 13 Prozent pro gefahrenen Kilometer aus. Dazu gehören aber auch die – als Treibstoffe Verwendung findenden – Erd-, Flüssig- und Biogase.

1.2 Diese fiskalische Entlastung von Diesel, Erd-, Flüssig- und Biogas soll nicht zu Mindereinnahmen aus der Treibstoffbesteuerung als Ganzes führen. Es kann dieses Ziel durch eine stärkere Besteuerung des Benzins erreicht werden. Eine solche Mehrbesteuerung des Benzins um – geschätzt – etwa 5 Rappen, ist steuerpolitisch deshalb unbedenklich, weil jedermann die Möglichkeit hat, auf Fahrzeuge mit steuerlich privilegierten Treibstoffen umzusteigen, und die Fiskalquote keine Erhöhung erfährt.

2. Ausgangslage

2.1 Die Einführung schwefelarmen Diesels wird zu einer markanten Reduktion des Partikel- und NO_x-Emissionen führen. Die ursprünglichen Vorbehalte, welche bisher gegen eine fiskalische Privilegierung des Diesels geltend gemacht wurden, werden deshalb grösstenteils hinfällig.

2.2 Heute sind etwa 4 Prozent der in der Schweiz zugelassenen Personenwagen dieselpetrieben. Dieser Anteil ist wesentlich kleiner als im vergleichbaren Ausland (wo der Anteil dieselpetribener Fahrzeuge überall im zweistelligen Prozentbereich liegt).

2.3 Bei den Neuzulassungen beträgt der Anteil der dieselpetribenen Personenwagen etwa 10 Prozent, sodass – fahrleistungsgewichtet – deren Anteil an allen Personenwagen im Jahre 2010 rund 9 Prozent betragen dürfte.

2.4 Bei den Lieferwagen beträgt heute der Dieselanteil rund 25 Prozent und wird sich – ohne fiskalische Entlastung – bis zum Jahre 2010 auf etwa 40 Prozent erhöhen.

01.3690

**Motion CEATE-CE.
Diminution des prix de diesel,
gaz naturel, gaz liquide et biogaz
aux fins de diminuer
les émissions de CO₂
dans le transport routier
sans affecter les recettes fiscales**

Texte déposé 22.11.01

Le Conseil fédéral est chargé de procéder à une modification de la législation relative à l'impôt sur les huiles minérales de sorte que la taxation du diesel, ainsi que du gaz naturel, du gaz liquide et du biogaz – au cas où ceux-ci sont utilisés comme carburants – soit réduite de manière significative, soit d'au moins 25 centimes le litre pour le diesel et de 50 centimes pour le gaz naturel, le gaz liquide et le biogaz; l'objectif est de faire baisser de manière substantielle les émissions de CO₂ dans le domaine du transport routier. Cette baisse de la taxe doit être compensée par une augmentation de l'essence qui soit telle que le produit global de l'imposition des carburants demeure constant.

Développement

1. Objectif de la motion

1.1 La loi sur le CO₂ a vocation à faire baisser, entre 2008 et 2010, la quantité moyenne des rejets du CO₂ – cause principale de l'effet de serre – de 10 pour cent par rapport à 1990, année de référence. Les émissions de CO₂ produites par les énergies fossiles doivent baisser de 8 pour cent pendant la même période. La Confédération a intérêt à créer les conditions propices afin que ces objectifs soient également atteints dans les domaines qui relèvent de sa compétence. Parmi ces mesures figurent les allègements fiscaux sur les carburants qui produisent, à performance égale, moins de CO₂ que ceux qui sont utilisés le plus communément de nos jours. Est spécialement visé le diesel qui, toujours à performance égale, permet des économies d'énergie de 20 à 25 pour cent par rapport à l'essence. L'avantage pour le consommateur de recourir au diesel est de l'ordre de 13 pour cent par kilomètre parcouru. Le gaz naturel, le gaz liquide et le biogaz – utilisés comme carburants pour les véhicules routiers – entrent également dans cette catégorie.

1.2 Cet allègement fiscal du diesel, du gaz naturel, du gaz et du biogaz ne doit pas entraîner une baisse générale des recettes provenant de l'imposition des carburants. La baisse doit être compensée par une augmentation de la taxe sur l'essence. Une augmentation dans cette proportion – évaluée à quelque 5 centimes par litre – ne créerait pas de difficulté au niveau de la politique fiscale parce que chacun aura la possibilité, pour ne pas subir l'augmentation, de changer de voiture pour utiliser un véhicule consommant un carburant bénéficiant d'un privilège fiscal.

2. Situation initiale

2.1 L'introduction du diesel à faible teneur en soufre contribuera à une réduction marquante des rejets de particules et des émissions de NO_x; les réserves formulées jusqu'ici et qui sont à l'origine du refus d'accorder un avantage fiscal au diesel n'ont donc plus guère cours aujourd'hui.

2.2 A l'heure actuelle, environ 4 pour cent des voitures privées immatriculées en Suisse sont équipées de moteurs fonctionnant au diesel. Cette proportion est beaucoup plus faible que dans les autres pays où la proportion au regard de l'ensemble du parc automobile dépasse 10 pour cent.

2.3 La proportion de véhicules diesel nouvellement immatriculés est aujourd'hui d'environ 10 pour cent, si bien que – en chiffres pondérés – la proportion devrait atteindre un chiffre supérieur à 9 pour cent en 2010.

2.4 La part de véhicules utilitaires fonctionnant au diesel est aujourd'hui d'environ 25 pour cent et augmentera d'ici 2010 – sans allègement fiscal – jusqu'à environ 40 pour cent.

2.5 Lastwagen und Cars sind fast alle dieselbetrieben.

2.6 Dieselöl wird (per 1. Januar 2001) wie folgt besteuert (in Klammern die entsprechenden Zahlen für Benzin): Mineralölsteuer: 45.87 Rappen (43.12); Mineralölsteuerzuschlag: 30.00 Rappen (30.00); Mehrwertsteuer: 5.35 Rappen (5.16). Total: 81.22 Rappen (78.28).

Die unterschiedliche Besteuerungshöhe für Benzin und Diesel erklärt sich heute noch mit dem Umstand, dass Diesel einen höheren Energiegehalt aufweist.

2.7 Im benachbarten Ausland ist ebenfalls per 1. Januar 2001 Benzin tendenziell teurer, Diesel dagegen – teilweise massiv – billiger. Es zeigen dies folgende Beispiele:

Benzin: In Österreich rund 5 Rappen und in Italien rund 25 Rappen teurer.

Dieselöl: In Italien rund 10 Rappen und in Frankreich rund 20 Rappen billiger als in der Schweiz.

Folge davon ist, dass in der Schweiz der Kauf eines Dieselfahrzeuges unattraktiv ist und (potenzielle) Dieselfahrer – vorab Lastwagen – eine Betankung in der Schweiz vermeiden. Würde der Dieselpreis – wie im Motionsbegehren angefragt – in der Schweiz reduziert, kann davon ausgegangen werden, dass durch das Dieselbetanken ausländischer Fahrzeuge in der Schweiz bis zu zusätzlich 100 Millionen Franken der Bundeskasse zufließen.

3. Mögliche Entwicklungen bei einer Gesetzesänderung gemäss Motionsbegehren

3.1 Obwohl selbstverständlich nicht berechenbar, rechtfertigt sich doch die Annahme, dass bei einer Senkung der fiskalischen Belastung des Diesels um etwa 25 Rappen die Dieselpersonenwagen-Neuzulassungen von anfänglich (2003) 20 Prozent auf 50 Prozent im Jahre 2010 steigen würden.

3.2 Fahrleistungsgewichtet würde so im Jahre 2010 der Anteil der Dieselpersonenwagen auf 30 Prozent steigen.

3.3 Da (wie in Ziff. 1.1 erwähnt) der mittlere Verbrauchsvorteil von Diesel gegenüber Benzin 13 Prozent beträgt – und wegen der geringeren fiskalischen Belastung im Jahre 2010 22 Prozent mehr Diesel betankte Personenwagen verkehren würden –, ergibt sich ein Minderausstoss an CO₂-Emissionen in Höhe von rund 3 Prozent (0,22mal 13 Prozent = 3 Prozent). Es sind dies rund 300 000 Tonnen.

3.4 Bleibt in der Folge der Neuzulassungsanteil bestehen, erhöht sich der Dieselpersonenwagenbestand auf 50 Prozent, was einen Minder-CO₂-Ausstoss von 600 000 Tonnen zur Folge hat. (Nur der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass dann, wenn – unrealistischerweise – nur noch Dieselfahrzeuge verkehren würden, 1,2 Millionen Tonnen weniger CO₂ ausgestossen würden.)

3.5 Nicht berücksichtigt in den Zahlen gemäss den Ziffern 3.3 und 3.4 vorstehend ist der resultierende Mehrbestand an Lieferfahrzeugen. Es dürfte die Annahme gerechtfertigt sein, dass dieser Mehrbestand an Lieferfahrzeugen zu einem Minderausstoss an CO₂ von etwa 10 Prozent der vorerwähnten Mengen (also 30 000 bzw. 60 000 bzw. 120 000 Tonnen) führen würde.

3.6 Derzeit beträgt in der Schweiz der Inlandabsatz von Dieselöl rund 1,55 Milliarden Liter. Würde die fiskalische Belastung (inklusive Mehrwertsteuer) um 25 Rappen gesenkt, ergäbe das Ausfälle von rund 390 Millionen Franken. Berücksichtigt man die Mehrerträge aus der zusätzlichen Dieselbetankung ausländischer Lastwagen in der Schweiz, resultiert ein Einnahmeverlust des Bundeshaushaltes in Höhe von rund 300 Millionen Franken. Bei einer steigenden Anzahl dieselbetanker Personen- und Lieferwagen, würde sich dieser Betrag selbstredend erhöhen.

4. Erd- und Flüssiggas, und insbesondere Biogas

4.1 Erd-, Flüssig- und Biogas spielen heute als Treibstoffe von Fahrzeugen noch eine zu vernachlässigende Rolle. Durch gezielte Massnahmen liesse sich dies ändern. Da Erd-, Flüssig- und Biogas bezüglich CO₂-Ausstoss einen mit dem Dieselöl vergleichbaren, bezüglich anderer Schadstoffe aber einen noch bedeutsameren Effekt haben, sind auch für diese Treibstoffarten Entlastungen zu rechtfertigen. Sie müssten allerdings bedeutend grösser sein als beim Diesel, da

2.5 Les camions et les cars ont presque tous un moteur fonctionnant au diesel.

2.6 Le diesel est taxé (au 1er janvier 2001) de la manière suivante (entre parenthèses les chiffres pour l'essence): taxe huiles minérales: 45,87 centimes (43,12); surtaxe sur huiles minérales: 30,00 centimes (30,00); taxe sur la valeur ajoutée: 5,35 centimes (5,16). Total: 81,22 centimes (78,28).

(La différence du taux de taxation entre l'essence et le diesel se justifiait jusqu'ici par le fait que le diesel développe davantage d'énergie.)

2.7 Dans les pays voisins, l'essence tend à augmenter de prix tandis que le diesel tend – parfois même assez fortement – à baisser. Les exemples suivants le démontrent:

Essence: en Autriche environ 5 centimes, et en Italie environ 25 centimes de plus qu'en Suisse.

Diesel: en Italie environ 10 centimes, et en France environ 20 centimes de moins qu'en Suisse.

Il s'ensuit que l'achat d'un véhicule diesel en Suisse n'est pas avantageux et que les potentiels clients de carburant diesel – essentiellement les camionneurs étrangers – évitent de remplir leurs réservoirs en Suisse. Si, comme le vise la motion, le prix du diesel baissait en Suisse, on pourrait estimer à quelque 100 millions de francs les recettes supplémentaires alimentant les caisses fédérales grâce aux camions étrangers faisant le plein de diesel en Suisse.

3. Evolution possible si la loi était modifiée dans le sens de la motion

3.1 Bien qu'un calcul exact soit évidemment impossible, il est raisonnable de penser qu'une baisse de la charge fiscale sur le diesel d'environ 25 centimes par litre ferait augmenter le nombre d'immatriculations de véhicules diesel neufs de 20 pour cent en 2003, pour atteindre 50 pour cent en 2010.

3.2 A performance égale, la proportion de voitures particulières diesel augmenterait à 30 pour cent en 2010.

3.3 Etant donné que – comme le mentionne le chiffre 1.1 – le diesel permet au consommateur, au niveau des performances, de gagner 13 pour cent par rapport à l'essence, et que, en cas de baisse de la charge fiscale, 22 pour cent de plus de véhicules diesel circuleraient en 2010, la diminution des rejets de CO₂ serait de quelque 3 pour cent (0,22 multiplié par 13 pour cent = 3 pour cent), soit 300 000 tonnes.

3.4 Si la proportion d'immatriculations nouvelles se maintient par la suite, le parc des voitures diesel passera à 50 pour cent, ce qui diminuera les rejets de CO₂ de 600 000 tonnes (pour compléter l'information, mentionnons aussi que dans le cas irréaliste où seuls des véhicules diesel circuleraient en Suisse, la diminution de CO₂ serait de 1,2 million de tonnes).

3.5 Les chiffres mentionnés ci-dessus (ch. 3.3 et 3.4) ne tiennent pas compte de l'augmentation du nombre de véhicules utilitaires qui résulterait de la mesure proposée. On peut raisonnablement supposer que, par rapport aux quantités mentionnées, ce surplus de véhicules utilitaires ferait diminuer les émissions de CO₂ d'environ 10 pour cent (soit respectivement 30 000, 60 000 ou 120 000 tonnes).

3.6 Actuellement, le diesel vendu en Suisse représente 1,55 milliard de litres par année. Si la charge fiscale (y compris la TVA) devait baisser de 25 pour cent, les pertes seraient de quelque 390 millions de francs. Mais, si l'on prend en considération le surplus de recettes résultant de l'achat par les camionneurs étrangers de diesel en Suisse, les pertes pour la caisse fédérale seraient de quelque 300 millions de francs. Ce montant augmenterait évidemment au fur et à mesure de l'augmentation du nombre de véhicules qui s'approvisionneraient en diesel.

4. Gaz naturel, gaz liquide et biogaz en particulier

4.1 Le rôle joué par ces trois énergies pour les véhicules automobiles est encore négligeable aujourd'hui. Mais des mesures ciblées pourraient changer la situation. Puisque, s'agissant des émissions de CO₂, ces trois formes de gaz sont semblables au diesel, mais que, face à d'autres substances nuisibles, elles sont encore plus favorables, des dégrèvements fiscaux se justifient aisément pour le gaz naturel, le gaz liquide et le biogaz. Ces diminutions doivent

nur so auch tatsächlich ein «Anschubeffekt» erreicht werden kann.

4.2 Zu denken ist an eine fiskalische Entlastung in einer Grössenordnung von 50 Rappen pro Liter. Da auch in zehn Jahren kaum mehr als 10 000 Fahrzeuge mit Erd-, Flüssig- oder Biogas betrieben werden dürften, lässt sich abschätzen, dass die Gesamtmindereinnahmen der Bundeskasse auch dann zumal einige wenige Millionen Franken betragen würden.

4.3 Nur am Rande sei erwähnt, dass mit Erd-, Flüssig- und Biogas betriebene Fahrzeuge wegen der geringen Luftbelastung vor allem auch für innerstädtische Verhältnisse geeignet sind. Die für solche Fahrzeuge in Aussicht genommene finanzielle Entlastung kann deshalb auch als eine solche für den Agglomerationsverkehr beurteilt werden.

5. Schlussbemerkungen

Der Verkehrsbereich trägt wesentlich zu den CO₂-Emissionen bei. Ziel des CO₂-Gesetzes ist es, dass in diesem Bereich im Jahre 2010 ein Plafond von 11,5 Millionen Tonnen pro Jahr nicht überschritten werden sollte. Heute noch liegt dieser Plafond weit höher. Die Förderung von Diesel- und Gasfahrzeugen könnte die – aufgrund der bisherigen Entwicklung prognostizierte – Ziellücke um etwa einen Fünftel reduzieren. Dies ist immerhin etwas. Der Bund kann das Erreichen der Kyoto-Ziele nicht primär dem privaten Sektor überlassen. Wo er – mit verhältnismässigen Mitteln – selbst tätig werden kann, hat er dies zu tun.

Antwort des Bundesrates 13.02.02

Mehr als ein Drittel des CO₂-Ausstosses der Schweiz stammt aus dem Strassenverkehr. Im CO₂-Gesetz vom 8. Oktober 1999 (SR 641.71) sind für Brenn- und Treibstoffe unterschiedliche Reduktionsziele verankert. Für Treibstoffe gilt ein CO₂-Reduktionsziel von 8 Prozent bis ins Jahr 2010 gegenüber 1990. Um dieses zu erreichen, muss jede Massnahme zur Emissionsminderung beim Strassenverkehr eingehend geprüft werden.

Es trifft zu, dass Dieselmotoren verbrauchseffizient sind und weniger CO₂ ausstossen als Benzinmotoren. Hingegen emittieren Dieselmotoren bis zu tausendmal mehr lungengängigen Feinstaub und erzeugen rund dreimal mehr Stickoxide. Selbst mit der neuesten Motorentechnologie (Euro 4) ist das Krebs erregende Potenzial von Dieselabgasen zehnmal grösser als das von Benzinabgasen. Gesamthaft ist die Humantoxizität der Abgase von Dieselmotoren (Bronchitis, Asthma und Husten bei Kindern, Mortalität usw.) rund doppelt so hoch wie jene von Benzinmotoren. Dem CO₂-Bonus des Diesels stehen somit gewichtige Nachteile gegenüber, die beachtet werden müssen.

Eine Dieselförderung ist deshalb nur vertretbar, wenn die Nachteile des Diesels vorgängig durch geeignete Technologien gemildert werden. Im Vordergrund stehen Partikelfilter und DeNO_x-Katalysatoren, die bei neuen, schweren (Diesel-)Motorfahrzeugen EU-weit ab dem Jahre 2006 zum Einsatz gelangen sollen. Für Dieselpersonenwagen sind hingegen noch keine entsprechenden Vorschriften erlassen worden. Katalysatoren und Partikelfilter funktionieren nur mit schwefelfreiem Diesel (weniger als 10 ppm Schwefelgehalt) optimal. In der Schweiz verlangt die Motion Weigelt 00.3462 die flächendeckende Einführung schwefelfreier Treibstoffe.

Der Bundesrat setzt sich für eine rasche Umsetzung dieser Forderung ein. Der hierzu notwendige Gesetzentwurf befindet sich seit Anfang Dezember 2001 in der Vernehmlassung. Die Vernehmlassungsfrist dauert noch bis Ende Februar 2002.

Bei der Umgestaltung der Treibstoffbesteuerung sind weitere Fragen zu klären. So würde z. B. bei einer Senkung der Mineralölsteuer auf Diesel auch der Schwerverkehr profitieren und das Wettbewerbsverhältnis zwischen Strasse und Schiene negativ beeinflusst werden. Dies widerspräche den Grundsätzen unserer Verkehrspolitik. Bei starkem Preisgefälle zum umliegenden Ausland wird zudem der Tanktourismus begünstigt und damit die Treibhausgasbilanz der Schweiz verschlechtert.

toutefois correspondre à une proportion suffisamment élevée pour que ces deux énergies bénéficient d'une certaine impulsion.

4.2 Le dégrèvement fiscal envisageable pourrait tourner autour de 50 centimes par litre. Puisqu'on table, dans dix ans, sur un nombre de véhicules propulsés par le gaz naturel, le gaz liquide ou le biogaz ne dépassant pas 10 000, on peut évaluer les pertes pour la caisse fédérale à environ 10 millions de francs.

4.3 On mentionnera seulement en marge que les véhicules propulsés au gaz naturel conviennent surtout à la circulation urbaine du fait de la faible pollution de l'air provoquée par leurs moteurs. Le dégrèvement financier envisagé pour ces véhicules peut donc en même temps être considéré comme une mesure favorable au trafic d'agglomération.

5. Remarques finales

Les émissions de CO₂ sont en grande partie imputables à la circulation routière. Le but poursuivi par la loi sur le CO₂ est de tenter de rester en dessous d'un plafond de 11,5 millions de tonnes par année à l'horizon 2010. Ce plafond est actuellement encore bien plus élevé. Des conditions de faveur dont bénéficieraient les véhicules propulsés au diesel ou au gaz pourraient accélérer la réalisation de cet objectif d'environ un cinquième, étant entendu qu'on table sur des pronostics inspirés de l'évolution observée jusqu'ici. Le résultat n'est pas anodin. La Confédération ne peut pas se contenter de laisser au seul secteur privé le soin de réaliser les objectifs de Kyoto. Elle doit agir d'elle-même là où elle le peut, et ce sans déployer de moyens disproportionnés.

Réponse du Conseil fédéral 13.02.02

Le trafic routier est responsable de plus du tiers des émissions de CO₂ en Suisse. La loi sur le CO₂ du 8 octobre 1999 (RS 641.71) fixe des objectifs de diminution des émissions distincts pour les combustibles et les carburants. Ainsi, en 2010, les émissions de CO₂ imputables aux carburants devront être inférieures de 8 pour cent à leur niveau de 1990. Pour y parvenir, il convient donc d'examiner de manière circonstanciée toutes les mesures visant à une réduction des émissions générées par le trafic routier.

Il est exact que les moteurs diesel présentent un meilleur rendement énergétique et rejettent moins de CO₂ que les moteurs à essence. Par contre, ils émettent jusqu'à 1000 fois plus de poussière fine respirable et produisent environ trois fois plus d'oxyde d'azote. Même avec les moteurs de la dernière génération (Euro 4), les gaz d'échappement ont un pouvoir cancérigène quatre fois plus important que les gaz d'échappement rejetés par les moteurs à essence. Globalement, les gaz d'échappement des moteurs diesel sont environ deux fois plus nocifs pour la santé (bronchite, asthme et toux chez les enfants, mortalité, etc.) que ceux des moteurs à essence. L'avantage du diesel du point de vue des émissions CO₂ est donc contrebalancé par de sérieux inconvénients dont il s'agit de tenir compte.

Encourager le diesel n'est défendable que si des technologies efficaces en atténuent au préalable les désavantages. Nous songeons avant tout aux filtres à particules et aux catalyseurs NO_x qui doivent équiper les poids lourds (diesel) nouvellement mis en circulation dans toute l'Europe à partir de 2006. En revanche, aucune prescription n'a encore été adoptée s'agissant des voitures diesel. Les catalyseurs et les filtres à particules ne fonctionnent de manière efficace qu'avec du diesel exempt de soufre (contenant moins de 10 ppm de soufre). En Suisse, la motion Weigelt 00.3462 exige l'introduction à large échelle de carburants exempts de soufre. Le Conseil fédéral s'emploie à satisfaire au plus vite cette demande. Le projet de loi nécessaire à l'introduction d'une telle mesure se trouve en procédure de consultation depuis décembre 2001. Le délai de consultation expire fin février 2002.

Un réaménagement de la taxation du carburant exige quelques éclaircissements. Ainsi, une réduction de l'impôt sur le diesel profiterait au trafic poids lourd, si bien que le rail perdrait de sa compétitivité par rapport à la route, ce qui irait à

Im Gegensatz zum Diesel ist der Treibstoff Erdgas sowohl bezüglich der CO₂-Emissionen als auch aus lufthygienischer Sicht als eindeutig günstig zu beurteilen. Allerdings tragen auch die Erdgasverluste (Methan) zur Klimaerwärmung bei, und insbesondere für die Schweiz stellen sich Fragen im Zusammenhang mit der Versorgungssicherheit.

Neben Diesel und Erdgas können auch die Biotreibstoffe (Biogas und Biodiesel) zu einer Reduktion der CO₂-Emissionen beitragen. Die Förderung der regenerierbaren Energie ist ein wesentliches Ziel des Programmes EnergieSchweiz. Allerdings ist nicht jede Produktionsart von Biodiesel ökologisch sinnvoll, und die heutigen Produktionskapazitäten von Biotreibstoffen sind begrenzt.

Der Bundesrat ist bereit, eine begrenzte, insgesamt nicht zum Mehrverbrauch von Energie führende und ertragsneutrale Förderung von Diesel, Erd- und Flüssiggas sowie Biotreibstoffe in Betracht zu ziehen. Die Förderung von Diesel ist möglich, sobald die Voraussetzungen zur Eliminierung der negativen gesundheitlichen Auswirkungen des Diesels geschaffen sind. Umgekehrt ist bei den anderen Treibstoffen vorab zu prüfen, ob die zum jetzigen Zeitpunkt fehlende Wirtschaftlichkeit durch eine Senkung der Mineralölsteuer wettgemacht werden kann. Bei den Biotreibstoffen sind ferner die Produktionskapazitäten sowie die Auswirkungen auf die notwendige Infrastruktur zu analysieren. Eine verwaltungsinterne Arbeitsgruppe soll, unter Berücksichtigung insbesondere dieser Anforderungen, die Möglichkeit einer ertragsneutralen Differenzierung der Mineralölsteuer auf Treibstoffe prüfen.

Erklärung des Bundesrates 13.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

l'encontre de notre politique des transports. De plus, des prix très inférieurs à ceux pratiqués dans les pays limitrophes encourageraient le «tourisme de l'essence» et aggraveraient le bilan suisse des émissions de gaz à effet de serre.

Le gaz naturel est incontestablement à considérer sous un jour plus favorable que le diesel, du point de vue tant des émissions de CO₂ que de la protection de l'air. Toutefois, les pertes de gaz naturel (méthane) contribuent, elles aussi, au réchauffement climatique et, pour la Suisse en particulier, se pose la question de la sécurité de l'approvisionnement.

Hormis le diesel et le gaz naturel, les carburants bio (biogaz et biodiesel) sont également susceptibles d'apporter une contribution à la diminution des émissions de CO₂. L'encouragement des énergies renouvelables est notamment l'un des points essentiels du programme Suisse Energie. Cela dit, tous les procédés de fabrication de biodiesel ne sont pas forcément judicieux du point de vue écologique, et les capacités actuelles de production de carburant bio sont restreintes.

Le Conseil fédéral est prêt à envisager un soutien limité au diesel, au gaz naturel et au gaz liquéfié, à condition que celui-ci n'entraîne pas une consommation supplémentaire d'énergie, ni une diminution des recettes. L'encouragement du diesel sera possible dès que les effets néfastes de ce carburant sur la santé pourront être éliminés. A l'inverse, en ce qui concerne le gaz naturel, il convient d'examiner d'abord si la non-rentabilité actuelle des véhicules fonctionnant au moyen de ce carburant peut être compensée par une diminution de l'impôt sur les huiles minérales. Dans le cas des carburants bio, il s'agira d'analyser plus précisément les capacités de production, ainsi que les répercussions sur l'infrastructure nécessaire. A la lumière de ces exigences, un groupe de travail interne à l'administration fédérale doit examiner la possibilité d'un impôt sur les huiles minérales avec des taux différenciés, mais fiscalement neutre.

Déclaration du Conseil fédéral 13.02.02

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

01.3694

**Interpellation Leumann-Würsch Helen.
Ablehnung
eines Freisetzungversuches
durch das Buwal**

Eingereichter Text 27.11.01

Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) hat ein Gesuch des Institutes für Pflanzenwissenschaften der ETH Zürich für einen Freisetzungversuch mit gentechnisch verändertem Weizen abgewiesen. Entgegen der geltenden Rechtslage und dem mehrmals zum Ausdruck gebrachten politischen Willen der Mehrheit beider Räte schafft das Buwal damit de facto in der Schweiz ein Moratorium für die Forschung mit Gentechnologie im Pflanzenbau. Die eigenmächtige Haltung eines zunehmend politisch entscheidenden Direktors des Buwal kann nicht akzeptiert werden. Ich bitte den Bundesrat deshalb um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie stellt er sich zum negativen Entscheid des Buwal, und vor allem zur Tatsache, dass der Entscheid im Widerspruch steht zu den Beurteilungen und Empfehlungen der beiden Expertenkommissionen, der Eidgenössischen Fachkommission für biologische Sicherheit (EFBS) und der Eidgenössischen Ethikkommission für die Gentechnik im ausserhumanen Bereich (EKAH), sowie zu denjenigen des Bundesamtes für Landwirtschaft, des Bundesamtes für Gesundheit und des Bundesamtes für Veterinärwesen?
2. Was unternimmt er, damit die EFBS und EKAH wieder ernst genommen werden und nicht zu Alibikommissionen werden?
3. Das Buwal muss eine wissenschaftlich fundierte und neutrale Informationsquelle auch für die Gentechnik sein. Was unternimmt der Bundesrat, damit das Buwal in Zukunft diese Rolle wahrnimmt?
4. Teilt er die Auffassung, dass der Name des beigezogenen externen Experten preisgegeben werden muss?
5. Warum konnte Greenpeace an der Medienkonferenz anlässlich der Bekanntgabe des Entscheides anwesend sein, während weder die betroffenen Forscher noch die ETH informiert waren, dass eine Medienkonferenz zum Entscheid stattfinden werde?
6. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass dieser negative Entscheid dem Forschungsplatz Schweiz schadet?
7. Teilt er die Auffassung, dass die der Gesuchstellerin auferlegten Gebühren von 9600 Franken beträchtlich und nicht wissenschaftsfreundlich sind?
8. Wie beurteilt er die Auswirkungen dieses negativen Forschungsentscheides auf den Wirtschaftsstandort Schweiz, vor allem in Bezug auf Unternehmen, die in neue Technologien investieren wollen?

Mitunterzeichner

Beerli Christine, Brändli Christoffel, Briner Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, Dettling Toni, Forster-Vannini Erika, Fünfschilling Hans, Hess Hans, Hofmann Hans, Jenny This, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Merz Hans-Rudolf, Pfisterer Thomas, Plattner Gian-Reto, Reimann Maximilian, Saudan Françoise, Schiesser Fritz, Schweiger Rolf, Spoerry Vreni, Wenger Rico (23)

Antwort des Bundesrates 20.02.02

1. Das Buwal entscheidet über Freisetzungversuche nicht endgültig. Sein Entscheid unterliegt der Beschwerde an das UVEK und kann von dort an das Bundesgericht weitergezogen werden. Im Falle einer Beschwerde überprüft das UVEK, ob das Buwal das einschlägige Bundesrecht korrekt angewendet hat. Räumt das Recht dem Buwal ein Ermessen ein, überprüft das UVEK auch dessen Ausübung frei. Der in der Interpellation angesprochene Entscheid des Buwal über ein Freisetzungsgesuch der ETH Zürich wurde von

01.3694

**Interpellation Leumann-Würsch Helen.
Refus par l'OFEPF
d'un essai
de dissémination**

Texte déposé 27.11.01

L'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEPF) a rejeté la demande de l'Institut de biologie végétale de l'EPFZ, qui envisageait de procéder à un essai de culture en plein champ de blé génétiquement modifié. De fait, il a institué un moratoire qui bloque la recherche en génie génétique dans la production végétale et qui est contraire au droit actuel et à la volonté politique de la majorité des députés des deux Chambres, volonté par ailleurs maintes fois exprimée. L'attitude du directeur de l'OFEPF, lequel a agi de son propre chef et prend de plus en plus de décisions politiques, est inacceptable. Dans ces conditions, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il de la décision de l'OFEPF et surtout du fait qu'elle est contraire aux analyses et aux recommandations des deux commissions d'experts, la Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique (CFBS), et la Commission fédérale d'éthique pour le génie génétique dans le domaine non humain (CENH), ainsi qu'à celles de l'Office fédéral de l'agriculture, de l'Office fédéral de la santé publique ou de l'Office vétérinaire fédéral?
2. Qu'entend-il faire pour que les travaux de la CFBS et de la CENH soient pris au sérieux et que les commissions ne servent plus d'alibi?
3. L'OFEPF doit fournir des informations scientifiquement établies, et ce, également dans le domaine du génie génétique. Que pense faire le Conseil fédéral pour que l'OFEPF remplisse désormais cette fonction?
4. Est-il aussi d'avis que les noms des experts externes consultés devraient être publiés?
5. Pour quelles raisons Greenpeace a-t-il pu assister à la conférence de presse durant laquelle la décision de l'OFEPF a été rendue publique, alors que ni les chercheurs concernés, ni l'EPFZ n'en ont été informés?
6. Pense-t-il, comme moi, que la décision de l'OFEPF porte préjudice à la recherche en Suisse?
7. Pense-t-il, comme moi, que les émoluments réclamés à l'institut (d'un montant de 9600 francs) sont considérables et qu'ils ne sont pas forcément dans l'intérêt de la recherche scientifique?
8. Que pense-t-il des répercussions que cette décision aura sur la recherche en Suisse et en particulier sur les entreprises qui souhaitent investir dans les nouvelles technologies?

Cosignataires

Beerli Christine, Brändli Christoffel, Briner Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, Dettling Toni, Forster-Vannini Erika, Fünfschilling Hans, Hess Hans, Hofmann Hans, Jenny This, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Merz Hans-Rudolf, Pfisterer Thomas, Plattner Gian-Reto, Reimann Maximilian, Saudan Françoise, Schiesser Fritz, Schweiger Rolf, Spoerry Vreni, Wenger Rico (23)

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

1. L'OFEPF ne statue pas de manière définitive sur les demandes de dissémination expérimentale. Ses décisions peuvent faire l'objet d'un recours auprès du DETEC, et la décision sur recours peut, à son tour, être portée devant le Tribunal fédéral. En cas de recours, le DETEC contrôle si l'OFEPF a appliqué correctement le droit fédéral. Si la loi confère à l'OFEPF un pouvoir d'appréciation, le DETEC examine comment celui-ci a été exercé.

den Gesuchstellern an das UVEK weitergezogen. Um den rechtsstaatlichen Gang dieses hängigen Verfahrens nicht zu kompromittieren, äussert sich der Bundesrat nicht dazu.

2. Im Rahmen des hängigen Beschwerdeverfahrens hat das UVEK auch zu überprüfen, ob das Buwal die Bestimmungen über die Anhörung der Eidgenössischen Fachkommission für biologische Sicherheit und der Eidgenössischen Ethikkommission für die Gentechnik im ausserhumanen Bereich, richtig angewendet und deren Stellungnahmen vorschriftsgemäss «berücksichtigt» hat (Art. 19 Abs. 1 der Freisetzungsvorordnung; SR 814.911).

Unabhängig vom Ausgang dieses hängigen Rekursverfahrens hat der Vorsteher des UVEK angeordnet, dass die heutige Regelung der Zuständigkeit zum Entscheid über Freisetzungsgesuche nochmals überprüft wird. Im Rahmen dieser Prüfung wird auch die Funktion der beiden Kommissionen beim Entscheidverfahren überdacht.

3. Das Umweltschutzgesetz verpflichtet das Buwal, sachgerecht über den Umweltschutz und den Stand der Umweltbelastung zu informieren. Das UVEK beaufsichtigt die Geschäftsführung des Buwal (auch) unter diesem Aspekt.

Im Rahmen dieser Aufsicht hat das UVEK im Jahre 2001 eine vom Buwal geplante Reihe von Informationsveranstaltungen über die Gentechnik gestoppt, die so konzipiert war, dass der Veranstalter die verlangte Sachlichkeit der gebotenen Information nicht hinreichend sicherstellen konnte. Davon abgesehen gab die Informationspraxis des Buwal auf dem Gebiet der Gentechnik dem UVEK keinen Grund für eine Beanstandung.

4. Das Buwal hat am 20. November 2001 an einer Pressekonferenz über seinen Entscheid betreffend das Freisetzungsgesuch der ETH Zürich informiert. Das Buwal gab dabei auch den Namen der Firma bekannt, die es im Rahmen des Bewilligungsverfahren mit einer Expertise beauftragt hatte. Es handelt sich um die Firma Küng-Biotech+Umwelt in Bern (Inhaber: Herr Valentin Küng, Biologe).

5. Die Einladung zur Pressekonferenz erging per E-Mail an alle schweizerischen Redaktionen. Auch die ETH Zürich hatte bereits am Montag, 19. November 2001, Kenntnis davon, dass am Dienstag, 20. November 2001, eine Pressekonferenz des Buwal zum Freisetzungsgesuch stattfinden würde. Dem Pressechef der ETH Zürich wurde dieser Termin am fraglichen Montag auf eine entsprechende Anfrage hin noch ausdrücklich bestätigt. Weil das Buwal die Einladung zur Pressekonferenz überdies auch auf seiner Website publiziert hatte, sind auch weitere interessierte Personen aus Forschungskreisen und Umweltorganisationen an der Pressekonferenz erschienen. Sie erhielten dort keine Gelegenheit, sich zu Wort zu melden.

6. Durch einen noch nicht rechtskräftigen negativen Entscheid der ersten Instanz über einen Freisetzungsversuch wird der Forschungsplatz Schweiz nicht gefährdet.

In der Schweiz findet die gentechnologische Forschung in erster Linie im biomedizinischen, insbesondere pharmakologischen, Bereich statt, und dies vor allem in geschlossenen Systemen von Universitäten, Spitälern und Industriebetrieben. Nach den Angaben der Kontaktstelle Biotechnologie des Bundes bestehen in der Schweiz über 1000 Arbeitsgruppen, die ein oder mehrere Projekte mit gentechnisch veränderten oder pathogenen Organismen in geschlossenen Systemen durchführen. Bisher ist kein Gesuch für solche Projekte zurückgewiesen worden. Findet diese Forschung indes in der Umwelt, d. h. ausserhalb geschlossener Systeme statt, müssen die Anforderungen an die Bewilligung ein hohes Schutzniveau garantieren.

7. Der Gesetzgeber hat den Bundesrat verpflichtet, die notwendigen Gebühren für Bewilligungen nach dem Verursacherprinzip zu bemessen. Die Verordnung vom 15. Oktober 2001 über die Gebühren für Dienstleistungen nach der Freisetzungsvorordnung (SR 814.911.36) sieht für die Bewilligung von Freisetzungsversuchen eine Gebühr zwischen 1000 und 20 000 Franken vor. Sie hält fest, dass die Gebühr nach dem Aufwand zu bemessen sei. Der Betrag von 9600

La décision évoquée dans l'interpellation concerne une demande de dissémination déposée par l'EPFZ auprès de l'OFEFP. La requérante a recouru contre cette décision auprès du DETEC.

La procédure étant en cours, le Conseil fédéral ne s'exprimera pas sur la question, afin de ne pas compromettre un déroulement conforme aux principes de l'Etat de droit.

2. Dans le cadre de la procédure en cours, le DETEC doit également vérifier si l'OFEFP a appliqué correctement les dispositions relatives à l'audition de la Commission fédérale d'experts pour la sécurité bioogique et de la Commission fédérale d'éthique pour le génie génétique et s'il a tenu compte de leurs avis, conformément à l'article 19 alinéa 1er de l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement (ODE; RS 814.911).

Indépendamment de l'issue de la procédure, le chef du DETEC a ordonné que la réglementation actuelle des compétences décisionnelles en matière de demandes de dissémination soit réexaminée. Il s'agit notamment de redéfinir la fonction des deux commissions dans la procédure de décision.

3. En vertu de la loi sur la protection de l'environnement, l'OFEFP a le devoir de fournir des informations factuelles sur la protection de l'environnement et sur l'état de la pollution de l'environnement. La surveillance exercée par le DETEC sur la direction de l'OFEFP porte aussi sur cet aspect.

Dans ce cadre, le DETEC a stoppé en 2001 toute une série de manifestations sur le génie génétique prévues par l'OFEFP parce que telles qu'elles étaient conçues, elles n'auraient pas permis de garantir suffisamment l'objectivité des informations demandées. Mis à part cela, le DETEC n'a rien à objecter à la manière dont l'OFEFP informe dans le domaine du génie génétique.

4. Lors de la conférence de presse du 20 novembre 2001, l'OFEFP a communiqué sa décision concernant la demande de dissémination déposée par l'EPFZ. Il a également révélé le nom de l'entreprise chargée de l'expertise dans le cadre de la procédure d'autorisation. Il s'agit de l'entreprise Küng-Biotech+Umwelt à Berne (propriétaire: M. Valentin Küng, biologiste).

5. L'invitation à la conférence de presse a été envoyée par courrier électronique à toutes les rédactions de Suisse. Comme les autres, l'EPFZ savait déjà le lundi 19 novembre 2001 qu'une conférence de presse de l'OFEFP sur la demande de dissémination aurait lieu le lendemain. La date avait d'ailleurs été confirmée expressément le lundi au chef du service de presse de l'EPFZ, à la demande de ce dernier. L'invitation à la conférence de presse a également été éditée sur le site Internet de l'OFEFP, ce qui explique la présence d'autres personnes intéressées issues des milieux de la recherche et d'organisations environnementales. Ces personnes n'ont cependant pas eu l'occasion de s'exprimer.

6. Une décision négative sur une demande de dissémination, qui a été prise en première instance et n'a pas encore force de chose jugée, ne porte aucunement préjudice à la recherche en Suisse.

En Suisse, la recherche en génie génétique se concentre en priorité sur la biomédecine, plus particulièrement sur la pharmacologie, et s'effectue surtout en milieu confiné – dans les universités, les hôpitaux et les exploitations industrielles. Selon les informations du Bureau de biotechnologie de la Confédération, il y a en Suisse plus de 1000 groupes de travail qui réalisent un ou plusieurs projets impliquant l'utilisation d'organismes pathogènes ou d'organismes génétiquement modifiés en milieu confiné. Aucune demande concernant un projet de ce type n'a encore été rejetée. Mais, si la recherche s'effectue dans l'environnement et non pas en milieu confiné, l'autorisation doit être assortie d'exigences qui garantissent un niveau de protection élevé.

7. En vertu de la loi, le Conseil fédéral est tenu d'appliquer le principe de causalité pour fixer le montant des émoluments à percevoir pour les autorisations. L'ordonnance du 15 octobre 2001 fixant les émoluments pour les prestations relevant de l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement (RS

Franken ist dem tatsächlichen Aufwand der verschiedenen am Entscheidungsverfahren beteiligten Dienststellen angemessen.

8. Unternehmungen, welche in die Biotechnologiebranche investieren möchten, sind in erster Linie an einem transparenten und raschen Bewilligungsverfahren für Anwendungen in geschlossenen Systemen interessiert. Dies wird durch die eingereichten Meldungen und Bewilligungsgesuche bestätigt (über 1000 Arbeitsgruppen mit einem oder mehreren Projekten in geschlossenen Systemen). Das geltende Bewilligungsverfahren entspricht diesen Anforderungen (vgl. Antwort auf Frage 6).

Der Entscheid des Buwal vom 20. November 2001 betrifft ein Gesuch um die versuchsweise Freisetzung von gentechnisch verändertem Weizen. Dieser Entscheid berührt weder die Produktion in geschlossenen Systemen noch andere industrielle Anwendungen.

814.911.36) prévoit un émoulement allant de 1000 à 20 000 francs pour les autorisations de disséminations expérimentales. Elle dispose que le montant est calculé en fonction du travail fourni.

Vu le travail fourni par les différents services impliqués dans la procédure de décision, le montant de 9600 francs est approprié.

8. Les entreprises désireuses d'investir dans le secteur de la biotechnologie sont avant tout intéressées par une procédure d'autorisation rapide et transparente pour les applications en milieu confiné. C'est ce que confirme le nombre de notifications et demandes d'autorisation enregistrées (plus de 1000 groupes de travail réalisant un ou plusieurs projets en milieu confiné). La procédure d'autorisation actuelle satisfait à ces exigences (cf. la réponse à la question 6).

La décision prise par l'OFEFP le 20 novembre 2001 concerne une demande de dissémination expérimentale de blé génétiquement modifié. Elle n'a donc pas d'incidence sur la production en milieu confiné, ni sur d'autres applications industrielles.

01.3712

**Empfehlung Lombardi Filippo.
Armee XXI. Erhalt
von drei Gebirgsbrigaden**

Eingereichter Text 05.12.01

Im Zusammenhang mit der Neukonzeption der Heereskampftroepen, die im Armeeleitbild XXI vorgesehen ist, wird der Bundesrat eingeladen, die Kampfkraft der Gebirgstruppen zu sichern.

Insbesondere wird er aufgefordert, drei Gebirgsinfanteriebrigaden, und zwar je eine im Osten, im Zentrum und im Westen des Alpenraumes, beizubehalten. Momentan ist jedem eben erwähnten geographischen Raum eine Gebirgsdivision zugeteilt.

Mitunterzeichner

Berger Michèle, Bieri Peter, Brändli Christoffel, Briner Peter, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Frick Bruno, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Maissen Theo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Reimann Maximilian, Saudan Françoise, Schmid Carlo, Schweiger Rolf, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp, Wicki Franz (26)

Begründung

Die geographische Situation hat es seit jeher aufgedrängt, die Gebirgstruppen auf die drei Hauptachsen durch die Alpen aufzuteilen: Rhonetal (Grosser St. Bernhard/Simplon), Reusstal (Gotthard/Tessin) und Rheintal (San Bernardino/Lukmanier).

Daraus entstand auch eine tiefgründige historische Verbundenheit der Truppen der Alpenkantone mit ihren angestammten geographischen Räumen. Ganz besonders deutlich wird das bei der traditionellen Verbundenheit des Tessins mit der Zentralschweiz rund um das Gotthardmassiv.

Bei aller Anpassung der Armee an die neuen Herausforderungen ist es daher ratsam, sowohl diese geostrategischen Gegebenheiten als auch die historische, politische und kulturelle Verankerung zu berücksichtigen, die zur Schlagkraft einer Armee genauso beitragen wie Ausbildung, Ausrüstung und Organisation.

Falls diese Beibehaltung der Tradition zu einem übertriebenen Infanteriebestand führen sollte, könnte man sich auf drei Brigaden mit je drei Infanteriebataillonen anstelle der vorgesehenen zwei Brigaden mit je vier Bataillonen beschränken. Die Veränderung, die von den Mitteln her kaum ins Gewicht fällt (3x3 Infanteriebataillone anstelle von 2x4), würde den Erwartungen der politischen Behörden der Alpenkantone entsprechen, indem die Zugehörigkeit der Gebirgstruppen zu ihren bisherigen Gebietsabschnitten berücksichtigt würde.

Antwort des Bundesrates 13.02.02

Der Bundesrat stellt fest, dass zur gleichen Problematik ein weiterer Vorstoss eingereicht wurde (Postulat Maspoli 01.3764).

Die «Armee XXI» wird nicht nur eine beträchtliche Verkleinerung des Armeebestandes, sondern auch eine Auflösung mehrerer Divisionen, Brigaden, Regimenter und Bataillone zur Folge haben. Damit ist der Spielraum für eine regional, sprachlich und demographisch ausgeglichene Verteilung der Formationen eng. Dem Anliegen einer regionalen Verankerung wurde jedoch nach Ansicht des Bundesrates mit der Planung der Formationen und Bestände im Armeeleitbild

01.3712

**Recommandation Lombardi Filippo.
Armée XXI. Maintenir
trois brigades de montagne**

**Raccomandazione Lombardi Filippo
Esercito XXI. Mantenimento
di tre brigate alpine**

Texte déposé 05.12.01

Dans le cadre de la nouvelle articulation des troupes combattantes des Forces terrestres, prévue par le plan directeur de l'«Armée XXI», le Conseil fédéral est invité à sauvegarder l'importance des troupes de montagne.

En particulier, il lui est demandé de maintenir dans le cadre géographique, qui constitue les secteurs actuels des trois divisions de montagne, trois brigades d'infanterie de montagne, à l'est, au centre et à l'ouest de l'Arc alpin.

Cosignataires

Berger Michèle, Bieri Peter, Brändli Christoffel, Briner Peter, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Frick Bruno, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Maissen Theo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Reimann Maximilian, Saudan Françoise, Schmid Carlo, Schweiger Rolf, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp, Wicki Franz (26)

Développement

Le cadre géographique a toujours dicté l'affectation des troupes de montagne en fonction des axes principaux à dominer dans les Alpes, à savoir la vallée du Rhône (Grand Saint-Bernard/Simplon), la vallée de la Reuss (Saint-Gothard/Tessin) et la vallée du Rhin (San Bernardino/Lukmanier).

Ce cadre a aussi conduit à une identification historique profonde des troupes des cantons alpins avec leur secteur traditionnel. C'est particulièrement significatif en ce qui concerne la longue tradition qui unit le Tessin à la Suisse centrale autour du massif du Saint-Gothard.

Tout en adaptant l'armée aux nouvelles situations, il convient donc de respecter tant ce cadre géostratégique que cet enracinement historique, politique et culturel qui contribuent à la force d'une armée, tout autant que son instruction, son équipement et son organisation.

Si les effectifs d'infanterie exigés par ce maintien devaient paraître excessifs, on pourrait se limiter à trois brigades comprenant chacune trois bataillons d'infanterie au lieu de deux brigades à quatre bataillons. Cette modification de peu d'importance dans l'affectation des moyens (3x3 bataillons d'infanterie au lieu de 2x4) permettrait, en effet, de répondre aux attentes des autorités politiques de l'ensemble des cantons alpins, en valorisant l'attachement des troupes de montagne à leurs secteurs traditionnels.

Réponse du Conseil fédéral 13.02.02

Le Conseil fédéral constate qu'une autre intervention traitant la même question a également été déposée (postulat Maspoli 01.3764).

L'«Armée XXI» entraînera non seulement une réduction importante des effectifs, mais provoquera également la dissolution de plusieurs divisions, brigades, régiments et bataillons. Ainsi, la marge de manoeuvre pour une répartition régionale, linguistique et démographique équilibrée des formations est très réduite. Cependant, selon le Conseil fédéral, la planification des formations et des effectifs du plan directeur de l'«Armée XXI» a cherché à respecter autant que possible la dimension de l'implantation régionale, compte tenu des prestations exigées de l'«Armée XXI». L'articulation de base des brigades figurant dans le plan directeur de l'«Ar-



XXI auf der Grundlage der zu erbringenden Leistungen der «Armee XXI» so weit wie möglich Rechnung getragen.

Die im Armeeleitbild XXI aufgeführte Grundgliederung der Brigaden stellt eine nach regionalen Kriterien vorgenommene Unterstellung der Bataillone des Heeres dar, welche vorwiegend der Ausbildung dient. Für jeden Einsatz aber wird die Gliederung der Brigaden auftragsbezogen angepasst werden müssen.

Sah im Falle einer militärischen Bedrohung das Konzept der dynamischen Raumverteidigung der «Armee 95» noch für einige wenige «Kampfverbände» (wie z. B. die Festungsbrigaden) eine vorbestimmte Zuweisung von Einsatzräumen vor, so wird mit «Armee XXI» gänzlich darauf verzichtet. Das Schwergewicht eines Armeedispositives muss auf die jeweilige Bedrohungsrichtung ausgelegt sein: Ist die Bedrohung so, dass das Schwergewicht im Alpenraum zu liegen kommt, werden Truppen der ganzen Armee im Gebirge eingesetzt. In einem anderen Fall kann es notwendig sein, dass auch Truppen, welche nach Grundgliederung im Armeeleitbild XXI einer Gebirgsinfanteriebrigade zugehören, im Jura oder im Mittelland zum Einsatz gelangen.

Die Bestandesreduktion bedingt eine erhöhte Einsatzflexibilität und Multifunktionalität der Bataillone, welche mit dem neuen Ausbildungsmodell angestrebt werden. Die Ausbildung für Einsätze unter besonderen Bedingungen – etwa im Gebirge – erfolgt im Rahmen der konkreten Einsatzvorbereitung. Dabei wird im Falle der Gebirgsausbildung das Know-how in einem Kompetenzzentrum unter Einbezug von ausgebildeten und eingeteilten Spezialisten vermittelt. In der «Armee XXI» werden in vier der vierzehn aktiven, identisch gegliederten und ausgerüsteten Infanteriebataillone Gebirgsspezialisten eingeteilt sein.

Das im Armeeleitbild XXI dargestellte Verhältnis der Arten von Infanteriebrigaden (vier Infanterie- zu zwei Gebirgsinfanteriebrigaden) ist das Resultat militärischer, regionalpolitischer und demographischer Überlegungen. Es widerspiegelt im Vergleich zwischen dem Alpenraum und der übrigen Schweiz auch die unterschiedliche Bevölkerungsdichte, die Verteilung der Wirtschaftsstandorte und des Verkehrs- und Kommunikationsnetzes. Die sechs Infanteriebrigaden bilden zusammen mit den zwei Panzerbrigaden die Basis für massgeschneiderte, auf die konkrete Bedrohung ausgerichtete Brigaden.

Die in der Empfehlung vorgeschlagene Lösung würde zwangsläufig zulasten der übrigen Infanteriebrigaden gehen und damit insbesondere den beabsichtigten Ausbildungszweck in Frage stellen.

Erklärung des Bundesrates 13.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Empfehlung abzulehnen

mée XXI» prévoit que la subordination des bataillons de l'armée, que déterminent en premier lieu les besoins de l'instruction, répondra à des critères régionaux.

Si la conception de la défense dynamique du territoire en cas de menace militaire, qui caractérise l'«Armée 95», prévoyait encore d'attribuer des zones d'engagement préétablies à quelques «formations de combat» (comme p. ex. les brigades de forteresse), l'«Armée XXI» y renoncera complètement. En effet, un dispositif d'armée doit être fondamentalement conçu pour répondre à la menace du moment: si l'essentiel de celle-ci se concrétise dans le massif alpin, des troupes de toute l'armée y seront engagées. Dans un autre cas, il pourrait aussi s'avérer nécessaire d'engager dans le Jura ou sur le plateau des troupes appartenant, selon l'articulation de base du plan directeur de l'armée, à une brigade d'infanterie de montagne.

La réduction de l'effectif exige des bataillons multifonctionnels, caractérisés par une plus grande souplesse d'engagement, ce à quoi vise le nouveau modèle d'instruction. L'instruction pour des engagements dans des conditions particulières – par exemple en montagne – sera donnée dans le cadre de la préparation concrète à l'engagement. Dans le cas particulier de l'instruction de montagne, le savoir-faire sera dispensé dans un centre de compétences, par des spécialistes formés et incorporés. Dans l'«Armée XXI», des spécialistes de la montagne seront incorporés dans quatre des quatorze bataillons d'infanterie, structurés et équipés de manière identique.

L'articulation et le nombre des brigades figurant dans le plan directeur de l'«Armée XXI» (quatre brigades d'infanterie et deux brigades d'infanterie de montagne) découle de considérations d'ordre militaire, régional et démographique. Elles reflètent les différences existant entre le domaine alpin et le reste du pays du point de vue de la densité de la population, de la répartition des centres économiques et du réseau des moyens de transport et de communication. Avec les deux brigades blindées, les six brigades d'infanterie forment la base des brigades qui seront constituées pour répondre à chaque fois au mieux à la menace concrète.

La solution proposée dans la recommandation se ferait nécessairement au détriment des autres brigades d'infanterie et remettrait en cause l'objectif visé en matière d'instruction.

Déclaration du Conseil fédéral 13.02.02

Le Conseil fédéral propose de rejeter la recommandation

Testo depono 01.01.01

Nell'ambito della nuova articolazione delle truppe da combattimento delle Forze terrestri prevista dal concetto direttivo «Esercito XXI», il Consiglio federale è invitato a preservare l'importanza delle truppe di montagna.

In particolare, si chiede di mantenere – nel quadro geografico costituito dagli attuali settori delle tre divisioni di montagna – tre brigate di fanteria alpina, cioè una a est, una al centro e una a ovest dell'Arco alpino.

Motivazione

Il quadro geografico ha sempre dettato il collocamento delle truppe di montagna in funzione degli assi principali da dominare nelle Alpi, vale a dire la valle del Rodano (Gran San Bernardo/Sempione), la valle della Reuss (San Gottardo/Ticino) e la valle del Reno (San Bernardino/Lucomagno).

Questo quadro ha pure condotto alla profonda identificazione storica delle truppe dei cantoni alpini con il loro settore tradizionale. Ciò, è particolarmente chiaro per quanto riguarda la lunga tradizione che unisce il Ticino e la Svizzera centrale attorno al massiccio del San Gottardo.

Pur adattando l'esercito alle nuove situazioni, è dunque opportuno rispettare sia questo quadro geostrategico che il radicamento storico, politico e culturale, il quale contribuisce alla forza di un esercito quanto la sua istruzione, il suo equipaggiamento e la sua organizzazione.

Se gli effettivi di fanteria richiesti per tale mantenimento dovessero apparire eccessivi, ci si potrebbe limitare a tre brigate di tre battaglioni di fanteria ciascuna invece di due brigate di quattro battaglioni. Questa modifica di poco conto della ripartizione delle risorse (tre volte tre battaglioni di fanteria invece di due volte quattro) permetterebbe infatti di soddisfare le attese delle autorità politiche dell'insieme dei cantoni alpini, valorizzando l'attaccamento delle truppe di montagna ai loro settori tradizionali.

Risposta del Consiglio federale 01.01.02

Il Consiglio federale constata che è stato presentato un altro intervento sul medesimo tema (postulato Maspoli 01.3764). «Esercito XXI» non comporterà soltanto un considerevole ridimensionamento degli effettivi, ma anche lo scioglimento di diverse divisioni, di brigate, reggimenti e battaglioni. Il margine di manovra per una ripartizione regionale, linguistica e demografica equilibrata delle formazioni è dunque ristretto. Secondo il Consiglio federale, in occasione della pianificazione delle formazioni e degli effettivi nel concetto direttivo per l'esercito sulla base delle prestazioni che dovranno essere fornite da «Esercito XXI», si è tenuto però conto, per quanto possibile, della richiesta di un radicamento regionale. L'articolazione di base delle brigate menzionata nel concetto direttivo «Esercito XXI» costituisce una subordinazione secondo criteri regionali dei battaglioni dell'esercito, utile soprattutto per scopi d'istruzione. Per ogni impiego, l'articolazione delle brigate dovrà però essere adattata in funzione del compito.

Se, nel caso di una minaccia militare, il concetto di difesa dinamica del territorio di «Esercito 95» prevedeva ancora, per poche «formazioni di combattimento» (p. es. le brigate da fortezza), l'assegnazione predeterminata a settori d'impiego, «Esercito XXI» vi rinuncia totalmente. Infatti, il fulcro di un dispositivo militare deve essere in funzione della minaccia: se la minaccia si concentra nelle Alpi, lì saranno impiegate truppe di tutto l'esercito. In un altro caso può risultare necessario che siano impiegate nel Giura o sull'Altipiano anche truppe appartenenti, secondo l'articolazione di base nel concetto direttivo «Esercito XXI», a una brigata di fanteria alpina. La riduzione degli effettivi comporta un incremento della flessibilità d'impiego e della polivalenza dei battaglioni, a cui si mira con il nuovo modello d'istruzione. L'istruzione per impieghi in condizioni particolari – per esempio in montagna – avviene nell'ambito dei preparativi concreti per l'impiego. Nel caso dell'istruzione alpina, il know-how è trasmesso in un centro di competenza con l'ausilio di specialisti appositamente formati e incorporati. Nell'ambito di «Esercito XXI», specialisti alpini saranno incorporati in quattro dei quattordici battaglioni di fanteria attivi, strutturati ed equipaggiati in modo identico.

Il rapporto numerico tra i vari tipi di brigate di fanteria (quattro brigate di fanteria e due brigate di fanteria alpina) riportato nel concetto direttivo «Esercito XXI» è il risultato di considerazioni militari, demografiche e di politica regionale. Esso rispecchia pure le differenze tra il settore alpino e il resto della Svizzera in merito alla densità della popolazione, alla ripartizione dei poli economici e alla rete di trasporti e di comunicazioni. Le sei brigate di fanteria costituiscono, unitamente alle due brigate blindate, la base per creare brigate su misura e orientate alla minaccia concreta.

La soluzione proposta nella raccomandazione andrebbe fatalmente a svantaggio delle restanti brigate di fanteria, rimettendo quindi in discussione l'obiettivo a cui mira l'istruzione.

01.3713

**Motion Hess Hans.
Bundesgesetz
über das bäuerliche Bodenrecht.
Änderung**

Eingereichter Text 06.12.01

Dem Bundesrat wird aufgrund von Artikel 25 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Ständerates empfohlen, dem Parlament eine Vorlage zur Teilrevision des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB; SR 211.412.11) zu unterbreiten, in der im Rahmen der geplanten Teilrevision die nötigen Korrekturen aufgrund der praktischen Erfahrungen bei der Anwendung des Gesetzes aufgenommen werden.

Begründung

Das BGBB ist seit dem 1. Januar 1994 in Kraft. Die Erfahrung hat gezeigt, dass das BGBB seinen Zweck weitgehend erfüllt. Die Anwendung des Gesetzes führt indessen zu teilweise unbefriedigenden Ergebnissen. Im Einzelnen handelt es sich aus meiner Sicht namentlich um folgende Punkte:

1. Verzicht des Pächters auf Vorkaufsrecht

Artikel 48 BGBB sieht als zwingendes Recht vor, dass der Pächter nicht vor Eintritt des Vorkaufsfalles auf sein gesetzliches Vorkaufsrecht verzichten kann. Diese Regelung ist unnötig streng, weil sie eine praktikable Abwicklung von Veräusserungsgeschäften, die dem BGBB unterstellt sind, verhindert. Die Vorschrift sollte deswegen dahin gehend geändert werden, dass der Verzicht hinsichtlich eines konkreten Veräusserungsgeschäftes vorgängig möglich ist.

2. Arrondierung von Grundstücken

Nach Artikel 60 Absatz 1 Buchstabe d BGBB kann eine Ausnahme vom Realteilungs- und Zerstückelungsverbot bewilligt werden, wenn der abzutrennende (landwirtschaftliche) Grundstückteil der einmaligen Arrondierung eines nicht landwirtschaftlichen Grundstücks ausserhalb der Bauzone (um höchstens 1000 Quadratmeter) dient. Davon wird in der Praxis recht oft Gebrauch gemacht, wobei es meist nur geringe Flächen betrifft.

Das «offerierte» Mass von bis zu 1000 Quadratmetern erscheint als zu hoch. Eine gleiche Regelung für die Arrondierung zu Grundstücken, welche in der Bauzone liegen, gibt es dagegen nicht. Dies ist jedenfalls dann stossend, falls sich auch das landwirtschaftliche Grundstück, von dem ein Teil abgetrennt werden soll, in der Bauzone befindet (gemäss Art. 2 Abs. 2 Bst. a BGBB). Aber auch im Zonengrenzbereich kann es Fälle geben, wo sich die Möglichkeit einer Arrondierung als sinnvoll erweisen würde.

Die Bewilligungsbehörden haben sich öfter mit der Arrondierung kleiner Flächen zu Grundstücken zu befassen, deren herkömmliche Grösse eine bauliche Erweiterung nicht zulassen, oder einen landwirtschaftlich kaum nutzbaren Landstreifen eines landwirtschaftlichen Grundstücks bzw. Gewerbes zu benachbarten Grundstücken (in der Bauzone) zu arrondieren. Falls dies im Zusammenhang mit der Erstellung eines Werkes steht, kann man sich mit dem Ausweg der Grenzberichtigung behelfen (Art. 59 Bst. b BGBB). Wenn es aber in den übrigen Fällen nicht möglich sein soll, indem wohl zu Unrecht eine schleichende Ausdehnung der Bauzone befürchtet wird, so müsste das Gleiche erst recht gelten, wenn es um die Ausdehnung von nicht landwirtschaftlichen Grundstücken ausserhalb der Bauzone geht. Dieser Widerspruch ist in dem Sinne zu beheben, als die Arrondierung (von höchstens 500 Quadratmetern) grundsätzlich, also auch in der Bauzone und im Zonengrenzbereich, für zulässig erklärt wird. Zudem ist zu prüfen, wie erreicht werden kann, dass solche Arrondierungen nicht beliebig, sondern nur ausnahmsweise vorkommen.

01.3713

**Motion Hess Hans.
Loi fédérale
sur le droit foncier rural.
Modification**

Texte déposé 06.12.01

Le Conseil fédéral est chargé, en vertu de l'article 25 alinéa 1er du règlement du Conseil des Etats, de soumettre au Parlement, à la faveur de la révision partielle prévue de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11), les corrections qui se révèlent nécessaires à la lumière des expériences faites lors de l'application de cette loi.

Développement

La LDFR est en vigueur depuis le 1er janvier 1994. L'expérience a montré qu'elle a atteint son but dans une large mesure. Son application a néanmoins débouché sur certains résultats insatisfaisants. D'après moi, il s'agit notamment des points suivants:

1. Renonciation du fermier à son droit de préemption

L'article 48 LDFR, intitulé «Droit impératif», prescrit que le fermier ne peut pas renoncer à son droit de préemption légal avant la survenance du cas de préemption. Cette disposition est inutilement sévère, car elle permet d'entraver le déroulement d'une opération d'aliénation soumise à la LDFR. C'est la raison pour laquelle il faut la modifier de telle façon que le fermier puisse renoncer par avance à son droit de préemption dans le cadre d'un cas concret d'aliénation.

2. Arrondissement d'un immeuble

En vertu de l'article 60 alinéa 1er lettre d LDFR, l'autorité cantonale compétente autorise des exceptions aux interdictions de partage matériel et de morcellement à condition que la partie de l'immeuble (agricole) à séparer serve à arrondir un immeuble non agricole situé en dehors d'une zone à bâtir, si ce moyen n'a pas déjà été utilisé (agrandissement de 1000 mètres carrés au plus). On fait très souvent usage de cette possibilité dans la pratique, même si, dans la plupart des cas, elle ne concerne que des surfaces de petites dimensions. La surface maximale sur laquelle peut porter l'arrondissement, soit 1000 mètres carrés, semble trop élevée. Par contre, il n'existe pas de réglementation correspondante pour l'arrondissement d'immeubles situés dans des zones à bâtir, ce qui est choquant dans les cas où un immeuble agricole qui va être amputé d'une partie de sa surface se trouve lui aussi dans une zone à bâtir (au sens de l'art. 2 al. 2 let. a LDFR). Par ailleurs, dans les secteurs situés en limite de zones, il peut y avoir des cas où il serait judicieux d'opérer un arrondissement. Les autorités qui ont la compétence de délivrer les autorisations doivent souvent, d'une part, traiter des demandes portant sur l'arrondissement de petites surfaces dont la grandeur ne permettrait pas d'étendre une construction existante de manière à les intégrer dans des immeubles plus grands, d'autre part, arrondir une bande de terrain qui n'est guère exploitable à des fins agricoles et qui fait partie d'un immeuble ou d'une entreprise agricole de manière à l'intégrer dans un immeuble adjacent (situé dans une zone à bâtir). Dans les cas où une telle opération est en rapport avec la construction d'un ouvrage, on peut trouver une issue en invoquant le fait que l'on veut rectifier des limites (art. 59 let. b LDFR). Mais si cela devait ne pas être possible dans les autres cas, par crainte infondée de l'extension insidieuse d'une zone à bâtir, il faudrait a fortiori que le même principe s'applique en cas d'extension d'immeubles non agricoles en dehors d'une zone à bâtir. Cette contradiction doit être supprimée: l'arrondissement (de 500 mètres carrés au maximum) doit être déclaré licite d'une manière générale, c'est-à-dire aussi quand il est opéré en zone à bâtir et en limite de zones. Par ailleurs, il faut examiner comment faire en sorte

3. Übersetzer Erwerbspreis

Laut Artikel 66 BGGB gilt der Erwerbspreis als übersetzt, wenn er die Preise für vergleichbare landwirtschaftliche Gewerbe oder Grundstücke in der betreffenden Gegend im Mittel der letzten fünf Jahre um mehr als 5 Prozent übersteigt. Diese Bestimmung hat sich als kaum praktikabel erwiesen, indem es an vergleichbaren Fällen oftmals fehlt und ein statistischer Vergleich mit den Nachbarkantonen oder gar darüber hinaus (so gemäss Bundesgericht) mangels Verfügbarkeit entsprechender Daten schwerlich anzustellen ist. Es sollte statt dessen erlaubt sein, zur Feststellung des zulässigen Höchstpreises auf die amtliche Verkehrswertschätzung und für Gebäude und Anlagen auf deren Zeitwert abzustellen.

4. Öffentliche Ausschreibung

Artikel 64 Buchstabe f BGGB erlaubt – als Ausnahme vom Prinzip der Selbstbewirtschaftung – den Erwerb eines landwirtschaftlichen Gewerbes oder Grundstücks durch einen Nicht-Selbstbewirtschaftler dann, wenn trotz öffentlicher Ausschreibung zu einem nicht übersetzten Preis kein Angebot eines Selbstbewirtschafters vorliegt. In der Praxis ist unklar, in welchem Rahmen eine solche öffentliche Ausschreibung zu erfolgen hat (beispielsweise betreffend dem zu wählenden Publikationsorgan; kantonales Amtsblatt, Gemeindeblatt usw.). Die heute geltende Regelung ist in diesem Sinne zu konkretisieren. Zudem stellt sich die Frage, wie die Erfolglosigkeit der Ausschreibung durch die Bewilligungsbehörde geprüft werden kann.

5. Erwerbsbewilligungen bei Zwangsversteigerungen

Bei einer Zwangsversteigerung muss der Ersteigerer die Erwerbsbewilligung vorlegen oder, falls er dies nicht kann, die Kosten für eine neue Versteigerung hinterlegen und innert zehn Tagen seit erfolgtem Zuschlag ein Bewilligungsgesuch einreichen (Art. 67 Abs. 1 BGGB). Dies hat zur Folge, dass vor einer Zwangsversteigerung eine Mehrzahl von Steigerungswilligen kurzfristig um Erwerbsbewilligung ersucht, womit die Bewilligungsinstanz regelmässig überfordert wird. Es ist daher eine praktikablere Lösung zu suchen, welche lediglich in der zweiten Variante der genannten Bestimmung (Bewilligungsgesuch innert zehn Tagen seit Zuschlag mit Kostenhinterlegung für allfällig erneute Versteigerung) bestehen könnte.

6. Überschreitung der Belastungsgrenze

Das BGGB bietet keine Lösung für Fälle, wo Grundstücke wieder unter den Geltungsbereich des BGGB fallen, wie bei Rückzonungen oder Heimfall eines Baurechtes, und die Belastung mit grundpfändlich sichergestellten Darlehen die nunmehrige Belastungsgrenze deutlich überschreitet. Hier ist eine gesetzliche Lösung nötig.

Antwort des Bundesrates 27.02.02

Die vom Motionär verfolgten Anliegen sind zum Teil schon beim Erlass des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGGB) diskutiert worden, zum Teil werden sie im Rahmen der Vorlage «Agrarpolitik 2007» zur Diskussion gestellt. Diese ist die konsequente Fortsetzung der «Agrarpolitik 2002». Im Gegensatz zu den grundlegenden Reformen des letzten Jahrzehntes geht es in diesem Revisionspaket darum, den eingeschlagenen Weg konsequent weiter zu verfolgen und die agrarpolitischen Massnahmen auf die Ziele und die veränderten Rahmenbedingungen hin zu optimieren. Die Umsetzung bedingt Änderungen im BGGB und im landwirtschaftlichen Pachtrecht (LPG). Die in diesen beiden Gesetzen enthaltenen strukturpolitischen Massnahmen wurden gleichzeitig mit dem Erlass des neuen Landwirtschaftsgesetzes (LwG) gelockert. Die Erfahrungen und Entwicklungen zeigen nun, dass eine noch engere Abstimmung des BGGB und des LPG mit den Zielen der Landwirtschaftsgesetzgebung notwendig ist. Nach der Auswertung der Vernehmlassung zur «Agrarpolitik 2007» soll im Frühling 2002 die Botschaft durch den Bundesrat verabschiedet werden, damit die parlamentarischen Beratungen zwischen September 2002 und März 2003 stattfinden kön-

que de tels arrondissements soient opérés à titre exceptionnel, et non pas au gré de l'intéressé.

3. Prix d'acquisition surfait

Aux termes de l'article 66 LDFR, le prix d'acquisition est surfait quand il dépasse de plus de 5 pour cent le prix payé en moyenne pour des entreprises ou des immeubles agricoles comparables de la même région au cours des cinq dernières années. Cette disposition ne s'est guère révélée applicable dans la pratique, car les cas comparables font souvent défaut, sans parler du fait qu'il est difficile d'opérer une comparaison statistique avec des cantons voisins, parfois – à en croire le Tribunal fédéral – faute de données disponibles en la matière. A la place du système prévu par cette disposition, il faudrait, pour déterminer le prix maximum autorisé, pouvoir utiliser le système se fondant sur l'estimation officielle de la valeur vénale, et, pour les bâtiments et les installations, sur leur valeur du moment.

4. Offre publique

L'article 64 alinéa 1er lettre f LDFR autorise – à titre d'exception au principe de l'exploitation à titre personnel – une personne à acquérir une entreprise ou un immeuble agricole, même si elle n'est pas personnellement exploitant, si, malgré une offre publique à un prix qui ne soit pas surfait, aucune demande n'a été faite par un exploitant à titre personnel. Dans la pratique, on ne sait pas exactement dans quel cadre une telle offre publique doit intervenir (p. ex. l'organe de publication qu'il faut choisir; feuille officielle cantonale, feuille d'avis communale, etc.). Il faut préciser la législation actuelle à cet égard. Par ailleurs, la question se pose de savoir comment vérifier que l'offre publique faite par l'autorité chargée de délivrer les autorisations est restée vaine.

5. Autorisation d'acquisition en cas de réalisation forcée

En cas de réalisation forcée, l'adjudicataire doit produire l'autorisation ou, s'il est dans l'impossibilité de le faire, consigner le prix de nouvelles enchères et requérir l'autorisation dans les dix jours qui suivent l'adjudication (art. 67 al. 1er LDFR). La conséquence en est que, avant une réalisation forcée, l'autorité chargée de délivrer les autorisations est régulièrement prise d'assaut par tous les futurs enchérisseurs qui veulent obtenir une autorisation d'acquisition. Il faut dès lors trouver une solution plus pratique, par exemple ne retenir que la seconde variante de la disposition mentionnée ci-dessus (requérir l'autorisation dans les dix jours qui suivent l'adjudication, moyennant la consignation du prix d'éventuelles nouvelles enchères).

6. Dépassement de la charge maximale

La LDFR ne contient aucune disposition régissant les cas où des immeubles entrent à nouveau dans son champ d'application, par exemple en cas de retour d'une zone à son affectation initiale ou de retour d'un droit de superficie, et où la charge maximale représentée par des prêts garantis par des droits de gage immobiliers dépasse largement la charge maximale fixée dans cette même loi. Il faut y remédier en inscrivant des dispositions idoines dans la LDFR.

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

Les propositions de l'auteur de la motion ont, pour une part, déjà été débattues lors de l'adoption de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR), et sont, pour une autre part, mises en discussion dans le cadre du projet «Politique agricole 2007». Ce dernier découle logiquement de la «Politique agricole 2002». A la différence des réformes fondamentales de la dernière décennie, il s'agit, dans cette révision, d'avancer sur la voie tracée et d'optimiser les mesures de politique agricole en fonction des objectifs à atteindre et des nouvelles conditions générales. La mise en oeuvre requiert que la LDFR et la loi fédérale sur le bail à ferme agricole (LBFA) soient modifiées. Les dispositions de ces deux lois concernant des mesures d'améliorations structurelles ont été assouplies lors de la promulgation de la nouvelle loi sur l'agriculture. Toutefois, l'expérience montre qu'il est nécessaire d'aligner encore davantage la LDFR et la LBFA sur les objectifs de la législation agricole. Une fois l'évaluation

nen. Es ist geplant, die Gesetzesanpassungen gleichzeitig mit den neuen Zahlungsrahmen auf den 1. Januar 2004 in Kraft zu setzen.

Die vom Motionär in Ziffer 1 der Begründung vorgeschlagene Änderung des Vorkaufsrechtes des Pächters ist denn auch in den grösseren Rahmen des Revisionspakets der Vorlage «Agrarpolitik 2007» zu stellen. In die Vernehmlassung wurde eine Änderung von Artikel 47 BGGB geschickt, wonach dem Pächter auch dann ein Vorkaufsrecht zustehen soll, wenn Pachtgegenstand und Kaufsobjekt nicht übereinstimmen, so wenn beispielsweise der Verpächter sein Grundstück nur teilweise verpachtet hat. Der Motionär schlägt nun aufgrund der Erfahrungen in der Praxis eine Änderung von Artikel 48 BGGB vor, wonach der Pächter hinsichtlich eines konkreten Veräusserungsgeschäftes die Möglichkeit haben sollte, vorgängig den Verzicht auf sein Vorkaufsrecht zu erklären.

Der Bundesrat erachtet diesen Vorschlag als diskussionswürdig. Vor dem Hintergrund der bald zehnjährigen praktischen Erfahrung mit dem BGGB erscheint eine Lockerung der strengen Regelung durch den Gesetzgeber wünschenswert, um damit berechtigten Anliegen der Praxis entgegen zu kommen. Die Änderung von Artikel 48 BGGB könnte unter Umständen noch in die Vorlage «Agrarpolitik 2007» eingefügt werden.

Die in Ziffer 2 der Begründung vorgeschlagene Möglichkeit der Arrondierung von Grundstücken in der Bauzone und im Zonengrenzbereich – analog zu Artikel 60 Absatz 1 Buchstabe d BGGB für Grundstücke ausserhalb der Bauzone – ist hauptsächlich im Zonengrenzbereich aus raumplanerischer Sicht sehr problematisch und entspricht keinem landwirtschaftlichen Interesse. Für Grundstücke ausserhalb der Bauzone wird die Arrondierungsfläche im Einzelfall festgelegt. Möglich ist eine Arrondierung um maximal 1000 Quadratmeter. Auf diese Maximalfläche besteht aber keinerlei Rechtsanspruch. Damit erweist sich die heutige Bestimmung als genügend flexibel.

Für die in den Ziffern 3 bis 6 der Begründung vorgebrachten Probleme scheint die Praxis vernünftige und praktikable Lösungen gefunden zu haben, so dass hier aus diesem Grund auf den ersten Blick kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf zu bestehen scheint. Der Bundesrat ist aber bereit, diese Probleme einer näheren Prüfung zu unterziehen. Falls sich dennoch ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf abzeichnen würde, könnte eine entsprechende Teilrevision des BGGB auch in diesen Bereichen ins Auge gefasst werden. Der Bundesrat ist aufgrund dieser Ausführungen bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Erklärung des Bundesrates 27.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

de la procédure de consultation concernant la «Politique agricole 2007» achevée, le Conseil fédéral devrait adopter le message au printemps 2002, afin que les débats parlementaires puissent avoir lieu entre septembre 2002 et mars 2003. Il est prévu de faire coïncider la mise en vigueur des adaptations légales avec la prochaine enveloppe financière, le 1er janvier 2004.

La modification du droit de préemption proposée au chiffre 1 du développement doit également être examinée dans le contexte plus large de la «Politique agricole 2007». Dans le document de la consultation, il est proposé de modifier l'article 47 LDFR en ce sens que le fermier bénéficie également d'un droit de préemption lorsque l'objet de l'affermage et celui de l'achat ne coïncident pas, par exemple lorsque le bailleur ne loue qu'une partie d'un immeuble. Sur la base des expériences de la pratique, l'auteur de la motion demande que l'on modifie l'article 48 LDFR de telle sorte que le fermier ait la possibilité de renoncer par avance à son droit de préemption par rapport à un cas concret d'aliénation. Le Conseil fédéral estime que cette proposition mérite une discussion. Après presque dix ans d'application de la LDFR, un assouplissement par le législateur de la sévère réglementation apparaît souhaitable afin de répondre aux demandes justifiées de la pratique. La modification de l'article 48 LDFR pourrait, dans certaines circonstances, encore être introduite dans le projet «Politique agricole 2007».

La possibilité, proposée au chiffre 2 du développement, d'arrondir des immeubles dans la zone à bâtir ainsi que dans les secteurs en limite de zones – de manière analogue à l'article 60 alinéa 1er lettre d LDFR pour des immeubles en dehors de la zone à bâtir – pose, principalement dans les secteurs en limite de zones, gravement problème au regard de l'aménagement du territoire et ne répond pas aux intérêts de l'agriculture. En ce qui concerne l'arrondissement d'immeubles situés en dehors de la zone à bâtir, la surface est fixée de cas en cas. Un arrondissement maximal de 1000 mètres carrés est possible. Il n'existe cependant aucun droit à cette surface maximale. La disposition actuelle apparaît ainsi comme suffisamment flexible.

En ce qui concerne les problèmes soulevés aux chiffres 3 à 6 du développement, la pratique semble avoir trouvé des solutions raisonnables et pragmatiques, de sorte qu'il n'existe a priori aucune nécessité de légiférer. Le Conseil fédéral est toutefois disposé à examiner ces problèmes de manière plus approfondie. S'il devait apparaître un besoin de légiférer, on pourrait également envisager une révision partielle correspondante de la LDFR dans ces domaines. Sur la base de ces considérations, le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion sous forme de postulat.

Déclaration du Conseil fédéral 27.02.02

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

01.3720

**Interpellation Hess Hans.
Protokolle der Alpenkonvention
versus Bundesverfassung.
Eine Frage der Kompatibilität**

Eingereichter Text 10.12.01

Der Bundesrat wird demnächst seine Botschaft zur Ratifizierung der Alpenkonventionsprotokolle veröffentlichen. Das Verkehrsprotokoll und insbesondere Artikel 11 ist im Zusammenhang mit den geplanten Strassenbauprojekten im Alpenraum problematisch. In diesem Protokoll wird präzisiert, dass «die Vertragsparteien auf den Bau neuer hochrangiger Strassen für den alpenquerenden Verkehr verzichten». Im Zusammenhang mit dem Schweizer Recht gibt es bereits einige verfassungsrechtliche Hindernisse, um eine solche Infrastruktur zu realisieren. Verschiedene Juristen sind der Meinung, dass beispielsweise für den Bau einer zweiten Gotthardröhre eine Änderung des Artikels über den Alpenschutz notwendig sei.

Für den Fall, dass das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention von den eidgenössischen Räten gutgeheissen würde, könnten in Zukunft auch noch andere verfassungsrechtliche Bestimmungen mit Strassenbauprojekt-Initiativen in Widerspruch stehen. Artikel 139 Absatz 3 der Bundesverfassung hält Folgendes fest: «Verletzt die Initiative zwingende Bestimmungen des Völkerrechtes, so erklärt die Bundesversammlung sie für ganz oder teilweise ungültig.» Würde das Verkehrsprotokoll von den Räten angenommen, wäre demnach zu befürchten, dass eine extensive Interpretation des Begriffes «zwingende Bestimmungen des Völkerrechtes» mit Volksinitiativen in Konflikt geraten, die einen flüssigeren transalpinen Verkehr zum Ziel haben.

Der Bundesrat wird daher eingeladen, zu den folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wie interpretiert er den Begriff «zwingende Bestimmungen des Völkerrechtes»?
2. Gehört das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention in die Kategorie des Völkerrechtes? Wenn ja, welche Rechtsgrundlagen wären erforderlich, um neue Strassenbauprojekte oder zusätzliche Tunnelbauten im Alpenraum zu ermöglichen?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Erläuterungen zu diesen beiden Fragen in die Botschaft zur Ratifizierung der Alpenkonventionsprotokolle aufzunehmen?

Antwort des Bundesrates 20.02.02

Die Frage nach der Vereinbarkeit von Strassenbauvorhaben im Alpenraum mit den Bestimmungen des Verkehrsprotokolls und des Alpenschutzartikels wurde, beispielsweise in Zusammenhang mit der so genannten Avanti-Initiative, bereits untersucht. Dabei zeigte sich, dass das Verkehrsprotokoll keine Restriktionen enthält, welche über diejenigen des schweizerischen Rechtes hinausgehen. Vielmehr stützt es die vom Volk mit der Zustimmung zur Alpenschutz-Initiative geforderte und seither wiederholt bestätigte (Zustimmung zur Neat, LSVA und FinöV) und im Landverkehrsabkommen mit der Europäischen Union abgesicherte Politik breiter ab. Zu den Fragen im Einzelnen:

1. Gemäss Artikel 53 der Wiener Konvention über das Recht der Verträge vom 23. Mai 1969 (SR 0.111) ist eine zwingende Norm des allgemeinen Völkerrechtes («ius cogens») eine solche, die von der internationalen Staatengemeinschaft in ihrer Gesamtheit angenommen und anerkannt wird als eine Norm, von der nicht abgewichen werden darf und die nur durch eine spätere Bestimmung des allgemeinen Völkerrechtes derselben Natur geändert werden kann.

Die Wiener Konvention macht keine Angaben darüber, welche völkerrechtlichen Normen im Einzelnen zum «ius cogens» gehören. Allgemein gesprochen handelt es sich um Normen, die im gemeinsamen Interesse aller Staaten gelten

01.3720

**Interpellation Hess Hans.
Protocoles de la Convention alpine
versus Constitution fédérale.
Une question de compatibilité**

Texte déposé 10.12.01

Le Conseil fédéral publiera bientôt le message relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine). Le protocole «Transports» – et plus particulièrement l'article 11 – pose des problèmes au regard des projets de construction autoroutiers dans l'Arc alpin. Il y est, en effet, précisé que «les Parties contractantes s'abstiennent de construire de nouvelles routes à grand débit pour le trafic transalpin».

Par rapport au droit interne, la réalisation de telles infrastructures se heurte déjà à des obstacles constitutionnels. De l'avis de nombreux juristes, une adaptation de l'article sur la protection des Alpes sera, par exemple, nécessaire, afin de réaliser la construction d'un deuxième tunnel au Saint-Gothard.

Si le protocole «Transports» de la Convention alpine était accepté par les Chambres fédérales, d'autres dispositions constitutionnelles pourraient entrer en contradiction avec des initiatives demandant la construction d'infrastructures routières. L'article 139 alinéa 3 de la constitution précise, en effet, que «lorsqu'une initiative populaire ne respecte pas les règles impératives du droit international, l'Assemblée fédérale la déclare totalement ou partiellement nulle». Dès lors, il est à craindre, si le protocole «Transports» est accepté par les Chambres, qu'une interprétation extensive de la notion de «règles impératives du droit international» entre en contradiction avec des initiatives populaires destinées à améliorer la fluidité du trafic routier transalpin.

Le Conseil fédéral est donc invité à répondre aux questions suivantes:

1. Comment interprète-t-il la notion de «règles impératives du droit international»?
2. Le protocole «Transports» de la Convention alpine ne risque-t-il pas d'entrer dans cette catégorie de règles juridiques? Si tel était le cas, quelles seraient les bases légales nécessaires à la réalisation de nouveaux projets d'infrastructures routières ou à la construction de tunnels routiers alpins?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à apporter des précisions à ce sujet dans le message relatif à la ratification des protocoles de la Convention alpine?

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

A titre d'exemple, rappelons que les travaux préparatoires concernant l'initiative populaire fédérale Avanti ont déjà permis d'examiner la question de la compatibilité des projets d'infrastructures routières dans l'Arc alpin avec les dispositions du protocole «Transports» ou avec l'article sur la protection des Alpes. Il est alors apparu que le protocole n'était pas plus restrictif que le droit suisse. Au contraire, il vient largement étayer une politique demandée par la population – puisque celle-ci a approuvé l'initiative populaire «pour la protection des régions alpines contre le trafic de transit» et a réaffirmé sa volonté à plusieurs reprises (approbation des NLFA, de la RPLP et du financement des transports publics) – et reconnue par l'Union européenne à la faveur de l'accord sur les transports terrestres.

Réponses aux différentes questions:

1. En vertu de l'article 53 de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités (RS 0.111), une norme impérative du droit international général (ius cogens) est une norme acceptée et reconnue par la communauté internationale des Etats dans son ensemble en tant que norme à laquelle aucune dérogation n'est permise et qui ne peut être



und die tief im allgemeinen Rechtsbewusstsein verankert sind. Die sich aus dem «ius cogens» ergebenden Pflichten bestehen stets der ganzen Staatengemeinschaft gegenüber und unabhängig von völkervertragsrechtlichen Bindungen. Entsprechend kann sich ein Staat auch nicht durch Kündigung von vertraglichen Bindungen den Bestimmungen des zwingenden Völkerrechtes entziehen. Unbestrittenermassen zum zwingenden Völkerrecht gehören das Gewaltanwendungsverbot zwischen Staaten, der Kerngehalt des humanitären Völkerrechtes, das Gewalt- und das Aggressionsverbot (vgl. im Übrigen auch BBl 1997 I 362).

Die Alpenkonvention, ihre acht Durchführungsprotokolle und das Streitbeilegungsprotokoll enthalten keine völkerrechtlichen Verpflichtungen, die dem «ius cogens» im oben beschriebenen Sinne zuzuschreiben wären. Entsprechend ist auch nicht davon auszugehen, dass eine Ratifikation der Protokolle zur Alpenkonvention die Ungültigerklärung allfälliger Volksinitiativen gemäss Artikel 139 Absatz 3 der Bundesverfassung zur Folge hätte, weil sie inhaltlich im Widerspruch zu einzelnen Verpflichtungen aus der Konvention oder ihren Protokollen stehen.

Gleichzeitig ist festzuhalten, dass Artikel 5 der Bundesverfassung den Bund und die Kantone verpflichtet, das Völkerrecht zu beachten. Diese Bestimmung ist Ausfluss der in der Schweiz massgebenden monistischen Theorie, wonach völkervertragliche Verpflichtungen ohne Weiteres Teil der staatlichen Rechtsordnung sind. Dabei kommt dem Völkerrecht innerhalb dieses einheitlichen Rechtsaufbaus grundsätzlich der Vorrang gegenüber dem Landesrecht zu. Die Annahme einer Volksinitiative, welche im Widerspruch zu von der Schweiz übernommenen völkerrechtlichen Verpflichtungen steht und somit nicht völkerrechtskonform ausgelegt werden kann, hätte deshalb zur Konsequenz, dass die entsprechende völkerrechtliche Vereinbarung zu kündigen wäre bzw. die Schweiz bei ihren Vertragspartnern auf eine Abänderung derselben hinwirken müsste.

2. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle sind völkerrechtliche Verträge. Mit ihrer Ratifikation übernimmt die Schweiz die sich aus dem Vertragswerk ergebenden Verpflichtungen, welche für sie im Sinne des bereits erwähnten Artikels 5 der Bundesverfassung massgebend werden. Die Realisierung neuer Strassenbauprojekte oder Tunnelbauten, welche den Bestimmungen des Verkehrsprotokolls widersprechen würden, hätte deshalb zur Folge, dass die Schweiz bei ihren Vertragspartnern entweder auf eine entsprechende Abänderung des Verkehrsprotokolls hinwirken oder dieses aufkündigen müsste. Andernfalls würde sie gegenüber den anderen Vertragsparteien völkerrechtlich verantwortlich.

Der Bundesrat hat bereits verschiedentlich betont, dass die Avanti-Initiative, welche u. a. den Bau einer zweiten Gotthardröhre zum Gegenstand hat, mit dem Verkehrsprotokoll vereinbar ist, da es sich dabei um den Ausbau einer bestehenden alpenquerenden hochrangigen Strasse und nicht um einen Neubau handeln würde. Demgegenüber steht die Initiative im Gegensatz zu bestehendem Verfassungsrecht (Art. 84 Abs. 3 BV, Alpenschutzartikel).

3. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen bereits verabschiedet. Eine Ergänzung der Botschaft ist somit nicht mehr möglich. Dies ist aber auch nicht erforderlich, sind doch Bestimmungen mit verfahrensrechtlichem Charakter betreffend das Inkrafttreten, die Kündigung und die Modifikation des Abkommens in Artikel 1 Absätze 2 und 3 sowie in Artikel 10ff. der Konvention selbst enthalten.

modifiée que par une nouvelle norme du droit international général ayant le même caractère.

La Convention de Vienne n'énumère pas les normes du droit international répondant à cette définition (jus cogens). De manière générale, il s'agit de normes valables dans l'intérêt commun de tous les Etats et profondément ancrées dans la conscience juridique. Les obligations résultant du jus cogens valent toujours par rapport à l'ensemble de la communauté internationale et indépendamment des engagements des traités internationaux. Partant, un Etat ne peut se soustraire aux règles impératives en dénonçant ses liens contractuels. Ainsi, l'interdiction du recours à la violence entre les Etats, le noyau du droit international humanitaire et les interdictions en matière de violence et d'agression appartiennent sans conteste au droit impératif (cf. FF 1997 I 369).

La Convention alpine, ses huit protocoles d'application ainsi que le protocole «Règlement des différends» ne contiennent aucune obligation assimilable au jus cogens tel que décrit ci-dessus. Dès lors, il n'y a pas lieu de penser qu'une ratification des protocoles de la convention invaliderait des initiatives populaires, ceci en vertu de l'article 139 alinéa 3 de la constitution, parce que ces dernières seraient contraires à certaines obligations découlant de la convention ou de ses protocoles.

Signalons également que l'article 5 de la constitution oblige la Confédération et les cantons à respecter le droit international. Cette disposition découle de la théorie moniste prépondérante en Suisse, en vertu de laquelle la norme de droit international fait partie intégrante de l'ordre juridique interne. Dans cette structure uniforme du droit, le droit international prime en principe sur le droit national. L'acceptation d'une initiative populaire contraire aux obligations internationales contractées par la Suisse – et donc susceptible d'être jugée non conforme au droit international – obligerait celle-ci à dénoncer l'accord international concerné ou à en demander la modification aux parties contractantes.

2. La Convention alpine et ses protocoles sont des traités internationaux. En les ratifiant, la Suisse en accepte les obligations inhérentes, qui deviennent déterminantes pour elle au sens de l'article 5 de la constitution. Dès lors, la réalisation de nouveaux projets routiers ou de tunnels qui contreviendraient à l'énoncé du protocole «Transports» obligerait la Suisse à solliciter de ses partenaires une modification dudit protocole, ou sinon à dénoncer ce dernier. A défaut, elle devrait répondre de ses obligations internationales vis-à-vis des autres Parties contractantes.

A maintes reprises, nous avons souligné que l'initiative populaire Avanti, qui vise notamment la construction d'une seconde galerie au Saint-Gothard, était compatible avec le protocole «Transports»; en effet, il s'agit d'aménager une route à grand débit pour le trafic transalpin et non d'en construire une nouvelle. En revanche, l'initiative est contraire au droit constitutionnel actuel, notamment à l'article sur la protection des Alpes (art. 84 al. 3 cst.).

3. Nous venons de transmettre le message relatif à la ratification des protocoles de la Convention alpine. Il ne paraît pas nécessaire de le compléter étant donné que les dispositions en matière de procédure et relatives à l'entrée en vigueur, à la dénonciation et à la modification du traité sont inscrites à l'article 1er alinéas 2 et 3, ainsi qu'aux articles 10ss. de la convention.

01.3721

Interpellation Stadler Hansruedi. FinöV-Projekte. Handlungsspielraum

Eingereichter Text 10.12.01

Beim Tunnelhauptlos Sedrun der Neat muss gegenüber dem Kostenvoranschlag mit einer Kostensteigerung von rund 58 Prozent gerechnet werden. Die Simulation des FinöV-Fonds hat in diesem Zusammenhang gezeigt, dass dadurch in den Jahren 2005 bis 2008 die gesetzlich geregelte Bevorschussungslimite von 4,2 Milliarden Franken nur knapp eingehalten werden kann. In Zukunft wird deshalb der Handlungsspielraum bei den FinöV-Projekten eingeschränkt sein. Dies kann allenfalls Einfluss auf Projektänderungen und Baubeschleunigungsmassnahmen bei der Neat haben. Aber auch die Terminplanung für die anderen FinöV-Projekte («Bahn 2000», zweite Etappe, Lärmschutzmassnahmen und HGV-Anschlüsse) dürfte betroffen sein. Gerade, was die zweite Etappe der «Bahn 2000» anbelangt, gab es zum Teil widersprüchliche Aussagen aus dem zuständigen Departement.

Ich bitte deshalb den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche allfälligen Auswirkungen hat die beschriebene Einschränkung des Handlungsspielraumes auf den Zeitplan der Verwirklichung:
 - der zweiten Etappe der «Bahn 2000»?
 - der HGV-Anschlüsse?
 - der Lärmschutzmassnahmen?
2. Für welche Projekte stehen die Restmittel aus «Bahn 2000», erste Etappe, zur Verfügung? Ab welchem Zeitpunkt?
3. Sind durch die neue Situation bei der Neat Projektänderungen und Baubeschleunigungsmassnahmen unmittelbar betroffen? Wenn ja, inwiefern und in welchem Umfang?
4. Welche Massnahmen stehen dem Bundesrat offen, um den Handlungsspielraum wieder zu gewinnen? Ist der Bundesrat bereit, solche Massnahmen zu ergreifen?

Mitunterzeichner

Béguelin Michel, Bieri Peter, Briner Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Epiney Simon, Escher Rolf, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Lombardi Filippo, Maissen Theo, Marty Dick, Saudan Françoise, Slongo Marianne, Stähelin Philipp, Wicki Franz (18)

Antwort des Bundesrates 20.02.02

Der Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte (FinöV-Fonds) wird gespeist durch Einnahmen (u. a. aus der LSVA); andererseits gibt es Ausgaben, nämlich die jährlichen Kredittranchen für die laufenden Projekte, zurzeit vor allem «Bahn 2000», erste Etappe, und Neat. Da in den ersten Jahren die Einnahmen deutlich unter den für die Realisierung der Projekte benötigten Kredittranchen liegen, bevorschusst der Bund die Auszahlungen bis zu einer Maximallimite von 4,2 Milliarden Franken.

Das zuständige Bundesamt für Verkehr aktualisiert die Fondssituation bei allen eingetretenen relevanten Veränderungen und informiert die Neat-Aufsichtsdelegation NAD. Im Sinne eines Frühwarnsystems werden zusätzlich weitere denkbare Ereignisse mit der Fondssimulation erfasst und die Resultate interpretiert. Auch die Vergabe des Tunnelloses Sedrun wurde untersucht und die Auswirkungen und Massnahmen wurden zuhanden der NAD beschrieben.

Alle Simulationen zeigen, dass die Bevorschussungslimite in den Jahren 2006–2008 kritisch ist und je nach Szenario erreicht oder überschritten wird. Deshalb müssen Steuerungs-massnahmen bereits ab heute bis zur Einführung des Höchstsatzes der LSVA nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels (2007) berücksichtigt werden. Dies hat zwei

01.3721

Interpellation Stadler Hansruedi. Projets FTP. Marge de manoeuvre

Texte déposé 10.12.01

Les coûts du lot principal «tunnel de Sedrun» de la NLFA dépasseront probablement de quelque 58 pour cent les coûts prévus dans le devis. Des projections concernant le fonds FTP ont montré à cet égard qu'en raison du dépassement des coûts précités, le plafond de dépenses de 4,2 milliards de francs – les avances octroyées ne pouvant en vertu de la loi pas excéder cette somme – ne pourrait être respecté que de justesse pour les années 2005 à 2008. A l'avenir, la marge de manoeuvre sera donc limitée pour les projets FTP, ce qui pourrait bien avoir des incidences sur certaines modifications de projets NLFA et sur certaines mesures visant à accélérer les travaux. D'autres projets FTP (tels que la deuxième étape de «Rail 2000», la mise en oeuvre des mesures de protection contre le bruit ou le raccordement aux LGV) pourraient, eux aussi, voir leur calendrier bouleversé. Concernant la deuxième étape de «Rail 2000», en particulier, le département compétent a fait plusieurs déclarations se contredisant partiellement.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles conséquences la limitation de la marge de manoeuvre précitée pourrait-elle avoir sur le calendrier:
 - de la réalisation de la deuxième étape de «Rail 2000»?
 - de la réalisation du raccordement aux LGV?
 - de la mise en oeuvre des mesures de protection contre le bruit?
2. Pour quels projets a-t-on prévu d'utiliser les «fonds résiduels» de la première étape de «Rail 2000»? A partir de quand?
3. Cette nouvelle situation touche-t-elle directement des modifications de projets NLFA ou des mesures visant à accélérer les travaux? Si oui, lesquelles, et dans quelle mesure?
4. Quelles mesures le Conseil fédéral peut-il prendre pour rétablir la marge de manoeuvre nécessaire? Est-il prêt à prendre de telles mesures?

Cosignataires

Béguelin Michel, Bieri Peter, Briner Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Epiney Simon, Escher Rolf, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Jenny This, Langenberger Christiane, Lombardi Filippo, Maissen Theo, Marty Dick, Saudan Françoise, Slongo Marianne, Stähelin Philipp, Wicki Franz (18)

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

Le fonds pour les grands projets ferroviaires (FTP) est alimenté par des recettes, qui proviennent notamment de la RPLP; d'autre part, il est débité des dépenses, à savoir les tranches des crédits annuels pour les projets en cours, pour l'instant surtout la première étape de «Rail 2000» et la NLFA. Comme les recettes des premières années seront nettement inférieures aux tranches des crédits nécessaires à la réalisation des projets, la Confédération avance les fonds jusqu'à concurrence de 4,2 milliards de francs.

L'Office fédéral des transports, compétent en la matière, met à jour la situation du fonds pour toutes les modifications qui surviennent et en informe la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN). Dans le cadre d'un système de détection précoce, les autres événements concevables font l'objet d'une simulation liée au fonds et les résultats de celle-ci sont interprétés. L'adjudication du lot du tunnel de Sedrun a aussi été examinée, et les répercussions et mesures ad hoc ont été décrites à l'intention de la DSN.

Toutes les simulations montrent que la limite des avances est critique vers les années 2006 à 2008 et que suivant le scénario adopté, elle sera atteinte, voire dépassée. C'est



Gründe: Einerseits sind gemäss der Bauplanung die Ausgaben bis zu diesem Zeitpunkt am höchsten, weil die grössten Baulose gebaut werden. Andererseits bringen laufende Verbesserungen der Bauprojekte am Gotthard (insbesondere am Doppelspurtunnel Ceneri) und am Lötschberg (insbesondere Frutigen) Mehrkosten mit sich. Zusätzlich führt uns der finanzielle Mehraufwand für den Teuerungsausgleich, z. B. bei der Vergabe des Loses Sedrun, immer näher an die gegebene Bevorschussungslimite heran. Damit wird der Spielraum für zusätzliche Investitionen im besagten Zeitraum immer enger.

1. Die Fondsentnahmen entsprechen für alle Eisenbahn-Grossprojekte dem Vorschlag bzw. den Finanzplanzahlen, wie sie in der Bundesrechnung ausgewiesen sind. Die zeitlichen Abläufe zur Realisierung der Eisenbahn-Grossprojekte wurden gegenüber den Aussagen im Abstimmungsbüchlein zur FinöV-Vorlage vom 29. November 1998 nicht verändert:

– Bei «Bahn 2000», zweite Etappe, werden die Bauprojekte ab 2010 realisiert. Bis dahin sind genügend Finanzmittel eingestellt, um die Planungen und Plangenehmigungsverfahren bis zu diesem Zeitpunkt abschliessen zu können.

– Bei den HGV-Anschlüssen sind Investitionen von 50 (2004) und ab 2005 von jeweils 150 Millionen Franken pro Jahr vorgesehen.

– Mit der Realisierung der Lärmsanierungsmassnahmen ist begonnen worden, und es stehen für die kommenden Jahre unverändert 70 bis 200 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

2. Die Restmittel aus «Bahn 2000», erste Etappe (rund 1,5 Milliarden Franken), verbleiben laut Beschluss des Bundesrates vom 4. April 2001 im FinöV-Fonds und stehen damit dem öffentlichen Verkehr weiter zur Verfügung. Bis heute ist jedoch deren Verwendungszweck nicht bestimmt, und daher sind die Mittel im FinöV-Fonds auch nicht genau terminiert. Wegen des durch die Bevorschussungslimite eingeschränkten Handlungsspielraums für Fondsentnahmen bis ins Jahr 2008 stehen diese Mittel vorläufig nicht zur Verfügung, können aber später, d. h. ab etwa 2010, verwendet werden.

3. Wie eingangs erwähnt, ist der Handlungsspielraum für zusätzliche Investitionen stark eingeengt. Bereits beschlossene Projektänderungen sind dadurch aber nicht unmittelbar betroffen. Aufgrund der voraussichtlich höheren Einnahmen aus der LSVA könnte sich allenfalls ein noch nicht abschliessend geklärt Spielraum für geringfügige Projektanpassungen ab dem Jahre 2004 ergeben.

4. Der Bundesrat kann zusätzlichen Handlungsspielraum schaffen, indem er die Investitionen kürzt oder hinauschiebt. Dies ist jedoch nur bei Projektteilen sinnvoll, die noch nicht im Bau sind; massgebend sind die Ziele der übergeordneten Verkehrspolitik. Weitergehende Massnahmen sind zurzeit nicht vorgesehen und bei effizienter Fondsbe-
wirtschaftung auch nicht notwendig.

pourquoi des mesures de gestion doivent être prises en considération dès aujourd'hui et jusqu'à l'introduction du taux maximum de la RPLP, qui aura lieu après l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg (2007). Cette mesure s'impose pour deux raisons: selon la planification des travaux, les dépenses seront maximales d'ici à cette date, parce que les plus grands lots de construction seront en cours de réalisation durant cette période. D'autre part, les améliorations constantes des projets du Saint-Gothard (notamment le tunnel à double voie du Ceneri) et du Lötschberg (particulièrement Frutigen) entraînent des surcoûts. De plus, les charges financières supplémentaires liées à la compensation du renchérissement, par exemple lors de l'adjudication du lot de Sedrun, nous rapprochent toujours plus de la limite fixée pour les avances. Cela étant, la marge de manoeuvre pour les investissements supplémentaires se restreint toujours plus durant la période sous revue.

1. Pour tous les grands projets ferroviaires, les prélèvements du fonds correspondent au budget et aux chiffres du plan financier, tels qu'ils sont attestés dans les comptes de la Confédération. Les étapes de la réalisation des grands projets ferroviaires n'ont pas été modifiées par rapport aux déclarations faites dans la brochure distribuée lors de la votation sur le projet FTP, du 29 novembre 1998:

– Pour la deuxième étape de «Rail 2000», les projets de construction seront réalisés dès 2010. D'ici là, il y aura suffisamment de fonds pour pouvoir terminer les planifications et les procédures d'approbation des plans.

– Pour les raccordements au trafic à grande vitesse, les investissements prévus se montent à 50 millions de francs en 2004, et à 150 millions par année à partir de 2005.

– La réalisation des mesures antibruit a déjà commencé. Les sommes disponibles chaque année n'ont pas été changées et s'élèvent à un montant allant de 70 à 200 millions de francs.

2. Vu notre arrêté du 4 avril 2001, les fonds résiduels de la première étape (environ 1,5 milliards de francs) restent dans le fonds FTP et continuent d'être réservés aux transports publics. Leur affectation n'est toutefois pas encore déterminée à ce jour, raison pour laquelle ils ne peuvent pas faire l'objet d'un échéancier précis. Comme la marge de manoeuvre pour les prélèvements du fonds est limitée jusqu'en 2008 en raison de la limite des avances, ces ressources ne sont pas disponibles pour le moment, mais elles pourront être utilisées plus tard, dès 2010 environ.

3. Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, la marche de manoeuvre est fortement limitée pour les investissements supplémentaires. Les modifications déjà décidées pour les projets ne sont cependant pas touchées directement. Etant donné que les recettes de la RPLP augmenteront vraisemblablement, il pourrait en résulter éventuellement une marge de manoeuvre, non encore éclaircie définitivement, pour les petites adaptations de projets à partir de 2004.

4. Nous pouvons élargir la marge de manoeuvre en réduisant ou en reportant des investissements. Cela n'est toutefois judicieux que pour les parties de projet qui ne sont pas encore en cours de réalisation; les objectifs de la politique supérieure des transports sont déterminants en l'occurrence. Des mesures allant plus loin ne sont pas prévues pour le moment et ne sont pas non plus nécessaires, le fonds étant géré de manière efficace.

01.3751

Interpellation Lauri Hans. Schienenverkehr. Simplonkonzession

Eingereichter Text 13.12.01

Aufgrund eines Staatsvertrages vom 25. November 1896 zwischen Italien und der Schweiz besitzt der Bund eine auf die SBB übertragene Konzession für den Bau und Betrieb des Streckenabschnittes Simplontunnel (Mitte) bis Iselle. In verschiedenen Folgevereinbarungen ist festgehalten, dass auch zwischen Iselle und dem Bahnhof Domodossola die schweizerische Bahntechnik installiert ist, schweizerische Bahntransportunternehmen daher bis dort verkehren können. Diese Infrastrukturanlagen gehören jedoch den FS und werden durch diese unterhalten. Die Konzession und die damit verbundenen Rechte laufen 2005 ab. Zurzeit laufen Verhandlungen über die Verlängerung dieser Konzession.

Der zeitgemäss ausgebaute Streckenabschnitt Visp/Brig–Domodossola bildet zusammen mit der bisherigen BLS–Bergstrecke und dem künftigen Lötschberg–Basistunnel einen der Eckpfeiler zur Umsetzung der schweizerischen Verkehrspolitik. Hier gilt es, zur Umsetzung der Verlagerungspolitik über das Jahr 2005 hinaus die notwendigen Kapazitäten und einen optimalen Infrastrukturbetrieb sicherzustellen. Die SBB und die BLS haben in ihrer Basisvereinbarung vom 15. Mai 2001 festgelegt, dass die BLS spätestens ab der Inbetriebnahme des Lötschberg–Basistunnels ab Mai 2007 für die regionale Betriebslenkung auf der Achse Bern–Domodossola verantwortlich zeichnet.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie ist der Stand der Verhandlungen für die Neuregelung des Staatsvertrages bzw. der damit zusammenhängenden Infrastruktur- und Personenbeförderungskonzessionen?
2. Teilt er die Auffassung, dass der Streckenabschnitt Brig–Domodossola künftig durch ein schweizerisches Eisenbahninfrastrukturunternehmen integral betrieben werden sollte?
3. Ist er bereit, den Streckenabschnitt Iselle–Domodossola zu Eigentum zu übernehmen und an eine schweizerische Eisenbahnunternehmung zur Infrastrukturbetriebsführung zu übertragen?
4. Wie bzw. nach welchen rechtlichen Grundlagen soll der diskriminierungsfreie Netzzugang für die Eisenbahnverkehrsunternehmen auf dem Streckenabschnitt Simplontunnel (Mitte) bis Domodossola gewährleistet werden?

Mitunterzeichner

Beerli Christine, Béguelin Michel, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Epiney Simon, Escher Rolf, Langenberger Christiane (7)

Antwort des Bundesrates 27.02.02

Mit der Simplonkonvention von 1895 haben sich Italien und die Schweiz zum Bau und Betrieb einer Eisenbahnverbindung zwischen Brig und Domodossola verpflichtet. Der Schweiz wurde neben den auf schweizerischem Boden liegenden Strecken auch der Bau und der Betrieb des Simplontunnels von der Landesgrenze (etwa Tunnelmitte) bis nach Iselle übertragen. Hierfür wurde 1896 der damaligen Jura-Simplon-Bahngesellschaft von Italien eine Konzession erteilt, die 1903 auf den Bund übertragen wurde. Die Simplonkonzession läuft – 99 Jahre nach der Inbetriebnahme der Strecke – am 31. Mai 2005 aus. In Konzessionsbestimmungen ist die Möglichkeit des Rückkaufes durch Italien oder die Konzessionsverlängerung um weitere 99 Jahre vorgesehen. Für die Strecke Iselle–Domodossola verpflichtete sich Italien in der Simplonkonvention von 1895, den Bau dieser Strecke zu übernehmen. Der Jura-Simplon-Bahngesellschaft (bzw. heute der SBB AG) wurde der Bahnbetrieb auf dieser Strecke übertragen. In Folgevereinbarungen wurde geregelt, dass der Bahnbetrieb bis vor den Bahnhof Domodossola

01.3751

Interpellation Lauri Hans. Transport ferroviaire. Concession pour le Simplon

Texte déposé 13.12.01

En vertu du traité du 25 novembre 1895 entre la Suisse et l'Italie, la Confédération est au bénéfice d'une concession accordée aux CFF pour la construction et l'exploitation du tronçon reliant le tunnel du Simplon (milieu) à Iselle. Diverses conventions ultérieures précisent que la technique ferroviaire suisse sera aussi installée entre Iselle et la gare de Domodossola et que les entreprises de chemin de fer suisses pourront donc la desservir. Ces infrastructures appartiennent cependant FS et ce sont elles qui pourvoient à leur entretien. La concession et les droits qui y sont attachés expirent en 2005. Actuellement, des négociations sont en cours au sujet de la prolongation de cette concession.

Répondant aux exigences de notre temps, le tronçon Viège/Brigue–Domodossola constitue, avec le tronçon de montagne actuel du BLS et le futur tunnel de base du Lötschberg, un des piliers de la mise en oeuvre de la politique suisse des transports. Si l'on veut réaliser le transfert de la route au rail, il s'agit de garantir, au-delà de 2005, la mise à disposition des capacités nécessaires et une exploitation optimale des infrastructures. Les CFF et le BLS ont fixé, dans leur accord de base du 15 mai 2001, que le BLS répondrait, au plus tard dès la mise en service du tunnel de base du Lötschberg, soit dès mai 2007, de la direction régionale de l'exploitation sur l'axe Berne–Domodossola.

A cet égard, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quel est l'état actuel des négociations concernant le nouveau traité et les concessions qui s'y rapportent dans le domaine des infrastructures et du transport des passagers?
2. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que le tronçon Brigue–Domodossola devrait dorénavant être intégralement exploité par une entreprise ferroviaire suisse?
3. Est-il prêt à devenir propriétaire du tronçon Iselle–Domodossola et à confier son exploitation à une entreprise ferroviaire suisse?
4. Comment et en vertu de quelles bases légales l'accès au réseau sera-t-il garanti, sans discriminations, aux entreprises ferroviaires sur le tronçon reliant le tunnel du Simplon (milieu) à Domodossola?

Cosignataires

Beerli Christine, Béguelin Michel, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Epiney Simon, Escher Rolf, Langenberger Christiane (7)

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

En signant la Convention du Simplon en 1895, l'Italie et la Suisse se sont engagées à construire et à exploiter une liaison ferroviaire entre Brigue et Domodossola. La Suisse s'est vu confier les tronçons situés sur son territoire et a été chargée de construire et d'exploiter le tunnel du Simplon depuis la frontière nationale (environ la moitié du tunnel) jusqu'à Iselle. A cette fin, l'Italie a octroyé en 1896 à la Société du chemin de fer Jura-Simplon une concession qui a été transmise en 1903 à la Confédération. La concession de la ligne du Simplon expirera le 31 mai 2005, 99 ans après l'entrée en service de la ligne. Elle prévoit que l'Italie peut racheter celle-ci ou que le droit de transport peut être prolongé de 99 années supplémentaires.

Dans la convention de 1895, l'Italie s'est engagée à assurer la construction du tronçon Iselle–Domodossola. La Société du chemin de fer Jura-Simplon (remplacée aujourd'hui par la SA CFF) a été chargée d'en assurer l'exploitation. Lors des conventions ultérieures, il a été décidé que l'exploitation ferroviaire jusque devant la gare de Domodossola serait garantie selon les règles suisses de la circulation des trains.



nach schweizerischen Fahrdienstvorschriften abzuwickeln ist.

In Artikel 8 der Vereinbarung zwischen dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation und dem italienischen Verkehrsministerium über den Anschluss der Neat an das italienische Hochleistungsnetz vom 2. November 1999 ist vorgesehen, betreffend die Simplonkonzession Verhandlungen aufzunehmen. Der Bundesrat ist gewillt, dabei auch die Strecke Iselle–Domodossola mit einzubeziehen, um eine leistungsfähige Transitachse Bern–Brig/Visp–Domodossola sicherzustellen.

Zum heutigen Zeitpunkt kann Folgendes gesagt werden:

1. An verschiedenen Treffen zwischen den Regierungen und Verwaltungen beider Länder wurde das Thema angesprochen, und es wurden erste Lösungsansätze diskutiert. Nun werden die Verhandlungsdelegationen bestimmt. Zurzeit werden die Erfahrungen mit der aktuellen betrieblich-technischen Situation evaluiert und allfällige Ausbau- bzw. Investitionsmassnahmen für eine Kapazitäts- und Qualitätssteigerung der Transitachse untersucht. Zudem arbeiten die Fachstellen des Bundes daran, die verschiedenen Varianten zu prüfen, die sowohl betrieblich-technisch als auch finanziell den Interessen der Schweiz an einer leistungsfähigen Lötschberg–Simplon-Transitachse entsprechen. Dabei werden die SBB und die BLS konsultiert. Die Ergebnisse dieser Arbeiten sollen die Grundlage für die in diesem Jahr aufzunehmenden Verhandlungen mit Italien bilden.

Die in der Interpellation genannten Infrastruktur- und Personenbeförderungskonzessionen sind schweizerische Instrumente, die nicht ohne weiteres auf italienische Streckenteile übertragen werden können. So ist vorbehaltlich einer anderslautenden staatsvertraglichen Regelung davon auszugehen, dass – wie die bisherige Simplonkonzession – eine Konzession auf italienischem Gebiet prinzipiell durch Italien erteilt wird.

2. Es ist unbestrittenermassen von Vorteil, wenn der Infrastrukturbetrieb auf der gesamten Lötschberg–Simplon-Achse durch ein und dieselbe Unternehmung erfolgt. Die damit bezweckte Eliminierung von Schnittstellen ist eine zentrale Stossrichtung der Schweiz. Dabei gilt es betreffend die Strecke Iselle–Domodossola im Auge zu behalten, dass mit der heutigen Regelung allein der Eisenbahnverkehr (Zugförderung und -begleitung) durch die SBB erfolgt. Demgegenüber würde die allfällige Übernahme auch des Infrastrukturbetriebes (Betriebsführung, Unterhalt und Erneuerung der Infrastruktur sowie allenfalls Stationsdienste in Preglia, Varzo und Iselle) bereits eine erhebliche Änderung im Vergleich zur heutigen Rechtslage darstellen. Es ist zu prüfen, ob dieser Ansatz im Rahmen der zu führenden Verhandlungen einzubringen ist.

3. Eine der vom Bund geprüften Varianten sieht den Erwerb des Infrastruktureigentums auf dem Streckenabschnitt zwischen Iselle und Domodossola vor. Die Vor- und Nachteile einer solchen Lösung werden – die Einwilligung Italiens vorausgesetzt – genau abzuwägen sein. Dies betrifft neben betrieblich-technischen Fragen insbesondere finanzielle Aspekte, wie den Erwerbspreis der durch ein geologisch und hydrologisch anspruchsvolles Gebiet führenden und in den letzten Jahren mit erheblichem Aufwand seitens Italiens ausgebauten Strecke (Profilausweitung für Lastwagen mit einer Eckhöhe von vier Metern), die anstehenden Ausbau- und Erneuerungsbedürfnisse usw.

4. Auf den auf schweizerischem Boden liegenden Streckenteilen gewährleistet die Netzzugangsverordnung den diskriminierungsfreien Netzzugang sämtlicher Eisenbahnunternehmungen. Eine Ausweitung dieses mit den Vorschriften auf EU-Ebene kompatiblen Regelwerkes auf die italienischen Streckenteile oder die Anwendung der entsprechenden italienischen Vorschriften ist von der gewählten Variante abhängig und im Vertragswerk mit Italien festzulegen. Dabei möchte der Bundesrat sämtliche der Attraktivität der Simplon-Achse entgegenstehenden administrativen bzw. bewilligungstechnischen Hindernisse eliminieren.

L'article 8 de la Convention du 2 novembre 1999 entre le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et le Ministère italien des transports sur le raccordement de la NLFA au réseau ferroviaire italien à grande vitesse a disposé que des négociations devraient être ouvertes à propos de la concession de la ligne du Simplon. Nous sommes disposés à y inclure aussi le tronçon Iselle–Domodossola, de manière à garantir un axe de transit performant Berne–Brigue/Visp–Domodossola.

A l'heure actuelle, nous pouvons dire ce qui suit:

1. La question a été abordée lors de diverses rencontres entre les gouvernements et administrations des deux pays; de premières ébauches de solutions ont été discutées. Les délégations chargées des négociations sont constituées. Pour le moment, les expériences faites avec cet axe de transit (technique et exploitation) sont évaluées; les éventuelles mesures d'investissement et d'extension nécessaires pour améliorer la capacité et la qualité de l'axe sont examinées. De plus, les services fédéraux spécialisés sont en train d'apprécier les diverses variantes qui répondent aux intérêts de la Suisse concernant un axe de transit Lötschberg–Simplon performant, cela tant sur le plan technique et de l'exploitation que sur le plan financier. Les CFF et le BLS sont consultés à ce propos. Les résultats de ces travaux serviront de base aux négociations avec l'Italie, qui seront ouvertes cette année.

Les concessions pour l'infrastructure et le transport des voyageurs, mentionnées dans l'interpellation, sont des instruments suisses qui ne peuvent pas être transposés directement sur des tronçons italiens. Sous réserve d'un traité international, ayant une autre teneur, il faut donc partir du principe que – comme pour la concession actuelle de la ligne du Simplon – le droit de transport sur territoire italien sera octroyé en principe par l'Italie.

2. Il ne fait pas de doute que l'exploitation de tout l'axe en question par une seule et même entreprise constitue un avantage. L'élimination des interfaces, visée en l'occurrence, est un souci fondamental de la Suisse. S'agissant du tronçon Iselle–Domodossola, il ne faut pas oublier qu'avec la réglementation actuelle, seul le trafic ferroviaire (traction et accompagnement des trains) est assuré par les CFF. En revanche, l'éventuelle reprise de l'exploitation de l'infrastructure (gestion, entretien et renouvellement de l'infrastructure et, éventuellement, service des gares de Preglia, Varzo et Iselle) représenterait déjà une modification considérable par rapport à la situation juridique qui prévaut aujourd'hui. Il faut examiner si cette question doit être discutée lors des négociations à venir.

3. L'une des variantes examinées par la Confédération prévoit d'acquérir la propriété de l'infrastructure située sur le tronçon Iselle–Domodossola. A condition que l'Italie accepte cette option, il y a aura lieu d'en peser avec soin les avantages et les inconvénients. Outre les questions liées à la technique et à l'exploitation, il faut aussi tenir compte des aspects financiers tels que le prix d'achat d'un tronçon traversant un territoire difficile du point de vue géologique et hydrologique, que l'Italie a aménagé à grands frais au cours de ces dernières années (élargissement du profil pour les camions ayant 4 mètres de hauteur aux angles), ainsi que des futurs travaux d'aménagement et de renouvellement, etc.

4. L'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire ne garantit un accès non discriminatoire de toutes les entreprises ferroviaires que sur les tronçons sis sur le territoire suisse. La variante choisie conditionnera l'application aux tronçons italiens de cette réglementation compatible avec les prescriptions de l'UE ou l'utilisation des dispositions italiennes. Il faudra en tenir compte dans la convention à signer avec l'Italie. Dans ce contexte, nous nous efforçons d'éliminer tous les obstacles administratifs (délivrance des autorisations) portant atteinte à l'attrait de l'axe du Simplon.

01.3752

Interpellation Forster-Vannini Erika. HIV/Aids. Arbeiten in der Schweiz

Eingereichter Text 13.12.01

Beim Bund wird das Thema HIV/Aids bis ins Jahr 2010 auf der Traktandenliste bleiben. Dieses Engagement ist zu begrüssen, zeigt die Situation doch sowohl weltweit als auch in der Schweiz, dass die HI-Virus-Epidemie und deren Folgen bei weitem noch nicht genügend unter Kontrolle gebracht werden konnte. Nationale und internationale Organisationen haben anlässlich des diesjährigen Welt-Aidstages vom 1. Dezember einmal mehr darauf hingewiesen. Mit dem Nationalen Aidsprogramm 1999 bis 2003 zu HIV und Aids hat der Bund ausserdem 14 konkrete Ziele formuliert und sich dadurch selber in die Pflicht genommen, auch bezüglich Finanzen.

Die Haltung des Bundes steht jedoch im Widerspruch zu Äusserungen und Handlungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG), welche auf ein abnehmendes Engagement hinaus laufen. So sind die Budgets im BAG fürs Thema HIV/Aids seit 1995 laufend gekürzt worden, von 16 Millionen Franken im Jahr 1994 auf rund 9 Millionen Franken im Jahr 2001. Ausserdem laufen amtsinterne Bestrebungen, die Verantwortung für einzelne Aufgaben im Bereich HIV/Aids, speziell in der Prävention, von den dafür spezialisierten HIV/Aids-Organisationen abzukoppeln und an nicht spezialisierte Organisationen – national und kantonal – zu übergeben bzw. bisher vom Bund finanzierte Aufgaben den Kantonen zu übertragen. Gleichzeitig ist auch die im letzten Herbst neu zusammengestellte Eidgenössische Kommission für Aidsfragen mit der Aufgabe betraut worden, den Übergang der Arbeiten von den Aids- zu den Nicht-Aids-Organisationen zu unterstützen.

Mit dem Verfolgen dieser Abbaustrategie, welche das BAG als übergeordnet bezeichnet, verlässt der Bund den Rahmen des Nationalen Programmes 1999–2003 zu HIV und Aids. Es wird in Kauf genommen, dass eine wirksame und ausserdem für unser Gesundheitssystem kostengünstige Arbeit gefährdet und durch eine Strategie ersetzt wird, deren Effizienz und Kostengünstigkeit fraglich ist. Die bisherige Public-Health-Strategie, welche zur Bewältigung der Aids-Epidemie in unserem Land seit mehr als 16 Jahren erfolgreich umgesetzt und welche von Menschen mit HIV und Aids, von Bund, Kantonen, Gemeinden und von nichtstaatlichen Organisationen gemeinsam getragen wird, ist richtungweisend auch für andere Problemfelder im Bereich Prävention und Gesundheitsförderung. Von Fachleuten wird daher eine Weiterführung des Wissenstransfers aus dem HIV/Aids-Bereich zu anderen Themen und Organisationen als richtig erachtet. Hingegen würde ein Abbau der auf nationaler und kantonaler Ebene effizient und kostengünstig gebündelten Kompetenzen auf einen Verlust des vorhandenen spezifischen Know-how hinauslaufen.

Der Bundesrat wird eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Womit begründet er seine Vorstellung, dass in Zukunft Nicht-HIV/Aids-Organisationen die Arbeiten im HIV/Aids-Bereich, speziell in der Prävention, ebenso gut wie spezialisierte Organisationen leisten können, und auf welchen inhaltlichen und fachlichen sowie finanziellen Argumenten beruht die Vorstellung? Welche Massnahmen zur Sicherung von Qualität und Nachhaltigkeit sind dabei vorgesehen? Ist der Bundesrat bereit, diese Strategie zu überdenken und mit ausgewiesenen Fachleuten aus dem HIV/Aids-Bereich, auch aus der Basis, partizipativ weiter zu entwickeln und vor allem der Prävention wieder vermehrt Sorge zu tragen?

2. Welche finanziellen Mittel wurden für die Laufzeit des Nationalen Programmes 1999–2003 zu HIV und Aids bereit gestellt, und wurde dies mit den übrigen im Programm erwähnten Akteuren (Kantone, Aidsorganisationen national

01.3752

Interpellation Forster-Vannini Erika. HIV/Sida. Travaux en Suisse

Texte déposé 13.12.01

Pour la Confédération, le thème du VIH/sida restera à l'ordre du jour jusqu'en 2010. On ne peut qu'approuver cet engagement, car il apparaît que, tant en Suisse que dans le reste du monde, l'épidémie et ses conséquences sont loin d'être maîtrisées, comme l'ont réitéré une fois de plus des organisations nationales et internationales lors de la journée mondiale du sida du 1er décembre 2001. En lançant le programme national de lutte contre le VIH et le sida 1999–2003, la Confédération a en outre formulé 14 objectifs concrets, contractant par là même des engagements, notamment financiers.

L'attitude de la Confédération est toutefois en contradiction avec les dires et les actes de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) qui visent à une réduction de l'engagement. Ainsi, les budgets de l'OFSP pour le VIH/sida ont été sans cesse révisés à la baisse depuis 1995, passant de 16 millions de francs en 1994 à quelque 9 millions en 2001. En outre, d'aucuns, au sein de l'OFSP, visent à retirer aux organisations spécialisées la responsabilité de certaines tâches dans le domaine du VIH/sida, notamment en matière de prévention, pour la confier à des organisations – fédérales et cantonales – non spécialisées, en d'autres termes, à déléguer aux cantons des tâches jusqu'à présent financées par la Confédération. Recomposée l'automne dernier, la Commission fédérale pour les problèmes liés au sida a d'ailleurs été chargée de favoriser le transfert des tâches des organisations spécialisées vers les organisations non spécialisées. En poursuivant cette stratégie d'abandon, la Confédération s'écarte du programme national de lutte contre le VIH/sida 1999–2003. Elle accepte ainsi qu'un travail efficace et en outre peu coûteux pour notre système de santé soit mis en péril et remplacé par une stratégie dont l'efficacité et le coût sont discutables.

La stratégie en matière de santé publique que la Suisse mène avec succès depuis plus de 16 ans pour lutter contre le sida, stratégie soutenue conjointement par des malades du sida, des personnes séropositives, la Confédération, les cantons, les communes et des organisations non étatiques, sert aussi d'exemple pour d'autres problèmes dans le domaine de la prévention et de la promotion de la santé. Des spécialistes sont donc favorables à ce qu'on continue à transférer les connaissances issues du domaine du VIH/sida vers d'autres thèmes et organisations. A l'inverse, l'abandon de certaines compétences concentrées aux plans fédéral et cantonal (avantage au niveau de l'efficacité et des coûts) entraînerait une perte du savoir-faire spécifique.

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Comment justifie-t-il son opinion selon laquelle, à l'avenir, les organisations non spécialisées arriveront aussi bien à accomplir les travaux dans le domaine du VIH/sida, notamment dans le domaine de la prévention, que les organisations spécialisées, et sur quels arguments matériels et spécifiques ainsi que financiers se fonde-t-il à cet égard? Quelles mesures a-t-il prévues pour garantir la qualité et la durabilité? Est-il prêt à revoir et à développer cette stratégie – dans un esprit de partenariat – avec des spécialistes confirmés du domaine du VIH/sida – également de la base – et à accorder à nouveau plus d'attention à la prévention, notamment?

2. Quels moyens financiers ont été mis à disposition pour la durée du programme national de lutte contre le VIH/sida 1999–2003? L'ont-il été d'un commun accord avec les autres acteurs mentionnés dans le programme (cantons, organisations spécialisées fédérales et cantonales, autres)? Quels moyens financiers sont prévus pour les années postérieures à 2003?



und kantonal, andere) abgesprochen? Welche finanziellen Mittel sind für die Jahre nach 2003 vorgesehen?

Mitunterzeichner

Beerli Christine, Dettling Toni, Leumann-Würsch Helen, Plattner Gian-Reto, Schweiger Rolf (5)

Antwort des Bundesrates 20.02.02

Das Nationale HIV/Aids-Programm 1999–2003 ist das Ergebnis eines partizipativ geführten Prozesses, an dem sich im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) viele Fachleute von Bund, Kantonen und nichtstaatlichen Organisationen beteiligten. Das Programm orientiert sich an den drei Hauptzielen «Verhinderung der Ausbreitung von HIV», «Verminderung der negativen Auswirkungen» und «Förderung der Solidarität». Es definiert in den Bereichen Gesundheitsförderung, Prävention, Therapie und Diagnostik, Unterstützung und Beratung, Wissensentwicklung und Kompetenztransfer sowie Qualität 14 nationale Ziele, die in der Laufzeit des Programms umgesetzt werden sollen.

Dieses Programm bestätigt die in den letzten Jahre entwickelte Aidspolitik, deren Grundwerte und Strategien, fördert aber gleichzeitig deren Weiterentwicklung. Es legt gesamtschweizerische Strategien fest, die anschliessend auf regionaler Ebene umzusetzen sind, und schlägt geeignete Massnahmen sowie deren Finanzierung vor.

Die Verfolgung der Strategie, die im Nationalen Programm festgehalten ist, steht für das BAG im Vordergrund. Es handelt deshalb im Rahmen seines Leitbildes und aufgrund des Epidemiengesetzes aus dem Jahre 1970, wonach «Bund und Kantone die nötigen Massnahmen treffen, um übertragbare Krankheiten des Menschen zu bekämpfen». Die Aufgaben des BAG liegen in der Erarbeitung von Grundlagen, der Überwachung der Epidemie, der Information der Bevölkerung und betroffener Fachpersonen, in der Koordination und Vernetzung und im Krisen- und Risikomanagement. Die Kantone sind gemäss gesetzlicher Vorgabe zuständig für die Umsetzung und die Koordination sinnvoller und wirksamer Massnahmen innerhalb ihres Gebietes. Nichtstaatliche Organisationen, seien es HIV-spezifische oder HIV-unspezifische, werden in vielen Fällen für ihre Arbeit von den Kantonen finanziell unterstützt.

Das aktuelle, bis Ende 2003 laufende Mandat der Eidgenössischen Kommission für Aidsfragen (EKAF) umschreibt deren Rolle als Beraterin, als Vermittlerin von Fachexpertise zu HIV/Aids und verwandten Fragestellungen sowie als «Hüterin». In der Rolle der «Hüterin» hat die EKAF die Aufgabe, bei der Umsetzung des Nationalen Programmes Unterstützung zu bieten, um Erreichtes zu bewahren, Vorgesehenes umzusetzen sowie Akzeptanz für die Verankerung der HIV/Aids-Thematik in unterschiedlichen Strukturen zu schaffen und somit zu einem erfolgreichen Know-how-Transfer beizutragen.

Der Transfer im Sinne einer Verankerung der HIV/Aids-Thematik in möglichst vielen unterschiedlichen Strukturen und Organisationen kann somit nicht als Abbaustrategie bezeichnet werden. Er bedeutet vielmehr eine Generalisierung der im Bereich HIV/Aids erarbeiteten Ansätze und Modelle durch deren Integration in die Prävention und Gesundheitsförderung.

Zu den Fragen:

1. Die Entwicklung von wirksamen Therapien gegen den Ausbruch von Aids und die damit verbundene verzerrte, teilweise falsche Wahrnehmung der HIV/Aids-Epidemie in der Bevölkerung erfordern eine Anpassung der Präventionsarbeit. Dazu kommt, dass die seit vielen Jahren rückläufigen Zahlen der neu gemeldeten positiven HIV-Testresultate im vergangenen Jahr erstmals wieder leicht angestiegen sind. Vor diesem Hintergrund drängt sich nicht nur eine sorgfältige Analyse der jüngsten Entwicklungen, sondern als Teil einer umfassenden Strategie auch die Einbettung der HIV/Aids-Prävention in weitere Sektoren des Gesundheits- und Sozialbereichs auf.

Cosignataires

Beerli Christine, Dettling Toni, Leumann-Würsch Helen, Plattner Gian-Reto, Schweiger Rolf (5)

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

Le programme national de lutte contre le VIH/sida 1999–2003 est le fruit d'un partenariat entre de nombreux professionnels, mandatés par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), et issus de la Confédération, des cantons et d'organisations non gouvernementales. Il comprend trois grands axes: «empêcher de nouvelles infections», «atténuer les effets négatifs de l'épidémie» et «promouvoir la solidarité». 14 objectifs nationaux y sont définis, qui relèvent de divers domaines: promotion de la santé, prévention, thérapie et diagnostic, conseil et soutien, développement du savoir et transfert des compétences, qualité; ces objectifs doivent être atteints avant l'échéance de 2003.

Ce programme poursuit la politique de lutte contre le sida développée au cours des dernières années. Tout en défendant ses valeurs fondamentales et ses stratégies, il lui donne de nouvelles impulsions. Il définit les stratégies nationales qui seront mises en oeuvre au niveau régional et propose des mesures appropriées ainsi que le financement de celles-ci.

Pour l'OFSP, la poursuite de la stratégie définie dans le programme national est prioritaire. Ainsi, il agit conformément à ses principes directeurs et s'appuie sur la loi sur les épidémies de 1970, qui oblige la Confédération et les cantons à prendre les mesures nécessaires afin de combattre les maladies transmissibles de l'homme. L'office pose les bases nécessaires à la prise de décisions, surveille les épidémies, informe la population et les professionnels, coordonne et met en réseau un certain nombre de mesures, prévoit les risques et gère les situations de crise. Les cantons, quant à eux, sont tenus de par la loi de mettre en oeuvre et de coordonner des mesures utiles et efficaces sur leur territoire. Les organisations non gouvernementales, qu'elles soient spécifiquement actives dans le domaine VIH/sida ou non, bénéficient souvent de l'aide financière des autorités cantonales.

Le mandat imparté à la Commission fédérale pour les problèmes liés au sida (CFPS), qui court jusqu'à la fin de 2003, lui attribue un rôle de conseillère, d'intermédiaire dans la diffusion d'expertises et de «gardienne du programme». A ce titre, elle est chargée de soutenir la réalisation de ce dernier pour préserver les acquis, mettre en oeuvre les mesures prévues et faire en sorte que la thématique VIH/sida soit bien acceptée dans diverses structures, facilitant ainsi le transfert du savoir et des compétences.

Ce transfert, effectué grâce à l'intégration du thème VIH/sida au sein du plus grand nombre de structures et d'organisations, ne peut donc pas être qualifié de «stratégie d'abandon». Il consiste plutôt à généraliser les approches et les modèles élaborés dans ce domaine en les intégrant dans la prévention et la promotion de la santé.

Réponses aux questions posées:

1. Le développement de thérapies efficaces, mais aussi la perception déformée, voire parfois erronée qu'a la population de l'épidémie, appellent une adaptation de la prévention. A cela s'ajoute le fait que le nombre des personnes séropositives, en recul constant depuis plusieurs années, accusait pour la première fois l'année dernière une légère augmentation. Il apparaît donc urgent non seulement d'examiner attentivement les derniers développements, mais également d'intégrer la prévention VIH/sida dans d'autres domaines de la santé et de la protection sociale, considérant qu'elle fait partie d'une stratégie plus globale.

Le 11^e objectif du programme national s'intitule «Développement du savoir et transfert des compétences». En effet, si un immense savoir existe, il est souvent difficile d'y accéder. Or, le besoin d'accéder facilement aux connaissances et aux compétences et d'échanger des expériences de terrain est particulièrement fort à l'échelon local. Cela ne signifie pas que les organisations spécialisées doivent perdre leur légitimité; elles possèdent au contraire des compétences qui leur

Im Nationalen HIV/Aids-Programm 1999–2003 wird das Ziel 11 mit den Begriffen Wissensentwicklung und Kompetenztransfer überschrieben. Begründet wird dieses Ziel damit, dass zwar viel Wissen vorhanden, dieses jedoch oft schwer zugänglich ist. Besonders auf lokaler Ebene besteht ein grosser Bedarf nach einem einfachen Zugang zum Wissen und zu den Erkenntnissen und nach dem Austausch von Erfahrungen aus der Praxis. Dies bedeutet nicht, dass spezialisierte HIV/Aids-Organisationen ihre Berechtigung verlieren würden. Mit ihren HIV/Aids-spezifischen Kompetenzen spielen sie weiterhin eine wichtige Rolle; sie müssen jedoch nicht in jedem Fall selbst die konkrete Umsetzung der Präventionsarbeit übernehmen. Mit dem Ziel, die Nachhaltigkeit der HIV/Aids-Prävention zu sichern, wird daher eine breite Abstützung der Präventionsarbeit mit vielen Partnerorganisationen und ein komplementäres Wirken verschiedener Partner und Strukturen angestrebt.

Der Bundesrat hält die setting-orientierte Einbettung der HIV/Aids-Prävention, wie sie am Beispiel der HIV/Aids-Prävention im Drogenbereich seit Jahren erfolgreich durchgeführt wird (Spritzenabgabeprogramme), für ein taugliches Modell, Wissen und Prävention in nicht auf HIV/Aids spezialisierte Organisationen zu integrieren. Damit fliessen neue Erkenntnisse und zusätzliche personelle Ressourcen in die Prävention ein. Durch die Ausschreibung gewisser Präventionsprojekte und die Erteilung des Zuschlages nach den Erfordernissen der evidenzbasierten Public-Health-Strategie möchte das BAG die Qualität, die Vielfalt und die Ausdehnung dieser Projekte auf neue Partner und Sektoren besser gewährleisten. Zu den erwähnten Erfordernissen gehören beispielsweise Kosten-Nutzen-Überlegungen, Wissen, Erfahrung, Zugänglichkeit und Nachhaltigkeit. Zudem wird die Präventionsarbeit auf Basis der epidemiologischen Daten und der Evaluationsresultate laufend kritisch hinterfragt und gegebenenfalls angepasst.

Der Bundesrat sieht die Nachhaltigkeit der HIV/Aids-Prävention erst dann als gesichert an, wenn sich möglichst viele Stellen daran beteiligen und wenn Bund, Kantone, Gemeinden und nichtstaatliche Organisationen ihre Ressourcen koordiniert einsetzen. Gleichzeitig müssen diese Stellen den sich wandelnden Zielsetzungen und Gewichtungen der HIV/Aids-Prävention Rechnung tragen. Der Bundesrat sieht somit zum jetzigen Zeitpunkt keinen Bedarf, die im Nationalen Programm 1999–2003 definierte Strategie zu ändern. Er geht davon aus, dass die Prävention auch in Zukunft ein wichtiges Element im Kampf gegen HIV/Aids darstellen wird. Für die Erarbeitung eines Anschlussprogrammes ab 2004 werden selbstverständlich, wie bereits in der Vergangenheit, die von der Interpellantin genannten Kreise mit einbezogen. Die Höhe der Bundesmittel für die Aidsprävention ist Gegenstand des jährlichen Budgetierungsprozesses und der mehrjährigen Finanzplanung. Auch der EKAF stehen finanzielle Mittel für die Unterstützung und Umsetzung des Nationalen HIV/Aids-Programmes zur Verfügung. Kantonale Stellen entscheiden im Rahmen des föderalistischen Gesundheitswesens eigenverantwortlich, wie sie die Umsetzung des Nationalen HIV/Aids-Programmes unterstützen.

Für die Jahre 2002 bis 2005 bewegen sich die Mittel des BAG für die HIV/Aids-Prävention im selben Rahmen wie im Budget 2001: rund 9,5 Millionen Franken pro Jahr. Die Zustimmung des Parlamentes vorbehalten, sollte der Beitrag des Bundes an die HIV/Aids-Prävention in der Schweiz somit bis 2005 stabil bleiben.

confèrent un rôle important, sans qu'elles aient pour autant à assumer seules et de manière systématique la mise en oeuvre de la prévention. On cherche donc actuellement à renforcer la prévention grâce à la collaboration de nombreuses organisations et à l'action complémentaire de divers partenaires et structures afin de mettre en place une politique de prévention durable.

Le Conseil fédéral considère l'introduction de la prévention VIH/sida dans différents «settings», telle qu'elle est pratiquée avec succès depuis plusieurs années dans le domaine de la drogue (distribution de seringues), comme un modèle d'intégration du savoir et de la prévention au sein d'organisations non spécialisées. Ainsi, la prévention bénéficiera de nouvelles connaissances et de ressources humaines supplémentaires. En attribuant des projets de prévention par le biais d'appels d'offres et selon les exigences d'une stratégie de santé publique basée sur la preuve (evidence-based public health strategy), l'OFSP entend mieux garantir la qualité, la diversité et l'extension desdits projets à des partenaires et des secteurs nouveaux. Parmi les exigences, citons le rapport coûts/bénéfices, le savoir, l'expérience, l'accès et la durabilité. Enfin, le travail de prévention sera constamment réexaminé en fonction des données épidémiologiques et des résultats de l'évaluation; le cas échéant, il sera adapté.

Le Conseil fédéral estime que la durabilité de la prévention ne sera assurée que lorsque le plus grand nombre possible de services y participeront et que la Confédération, les cantons, les communes et les organisations non gouvernementales investiront de façon coordonnée leurs ressources. Ils doivent, par ailleurs, tenir compte des objectifs et des priorités de la prévention du VIH/sida, qui évoluent en permanence. Le Conseil fédéral ne voit donc aucune raison, à l'heure actuelle, de modifier la stratégie définie dans le programme national. Il considère la prévention comme un élément important de la lutte contre le VIH/sida pour l'avenir. Il est clair que, comme par le passé, les milieux que mentionne l'auteur de l'interpellation seront associés à l'élaboration du prochain programme qui débutera en 2004.

2. La somme allouée par la Confédération pour la prévention du sida est soumise au processus de budgétisation annuel et au plan financier pluriannuel. Une aide financière est également accordée à la CFPS pour les problèmes liés au sida afin de l'aider à soutenir et mettre en oeuvre le programme national. Les services cantonaux, quant à eux, décident seuls quel type de contribution ils souhaitent apporter.

L'enveloppe de l'OFSP destinée à la prévention du VIH/sida pour la période 2002–2005 correspond à celle du budget 2001, soit environ 9,5 millions de francs par an. Sous réserve de l'approbation du Parlement, la somme allouée par la Confédération pour la prévention du VIH/sida en Suisse devrait donc être stable jusqu'en 2005.

01.3753

Motion Brändli Christoffel. Harmonisierung der Finanzierung im öffentlichen Verkehr

Eingereichter Text 13.12.01

Der Bundesrat wird aufgefordert:

1. einen Bericht über die Problematik der Substanzerhaltung der Schieneninfrastruktur in der Schweiz auszuarbeiten;
2. unverzüglich die Vorlage zur Harmonisierung der Finanzierung im öffentlichen Verkehr zu präsentieren, zu deren Zuleitung an das Parlament der Bundesrat vor vier Jahren mit der Motion 97.3395 beauftragt worden ist.

Mitunterzeichner

Beerli Christine, Béguelin Michel, Berger Michèle, Bieri Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Frick Bruno, Gentil Pierre-Alain, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Leuenberger Ernst, Leumann-Würsch Helen, Lombardi Filippo, Maissen Theo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Schmid Carlo, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp, Studer Jean, Wicki Franz (32)

Begründung

Die Schweiz hat ein dichtes Strassen- und Schienennetz. Letzteres ist zu wesentlichen Teilen vor hundert und mehr Jahren entstanden. Erhebungen zeigen, dass der Wiederbeschaffungswert der Eisenbahn-Netzinfrastruktur rund 5 bis 10mal höher zu veranschlagen ist als der Wert der seinerzeitigen Investition.

Diese Situation führt, ähnlich wie beim Strassennetz, zu einem grossen Investitionsbedarf allein nur zur Substanzerhaltung der Infrastruktur. Dabei ergeben sich bedeutende Finanzierungsprobleme. Denn es ist den Bahnen nicht möglich, ihre Abschreibungssätze so anzusetzen, dass ein genügend grosser Cashflow für Substanzerhaltungsinvestitionen resultiert. Dies hat zur Folge, dass die öffentliche Hand, analog den Substanzerhaltungsinvestitionen im Strassennetz, für diesen Zweck den Netzbetreibern jährlich hohe Mittel zur Verfügung stellen muss. Dabei zeigt sich, dass wegen der Knappheit des möglichen Mitteleinsatzes für Erhaltungsinvestitionen die Gefahr eines latenten Substanzverlustes akut vorhanden ist, auch dies übrigens eine Parallele zum Strassenverkehrsnetz.

Diese grundsätzliche Problematik wird nun noch durch die unterschiedliche Art der Finanzierungsmodalitäten für die Substanzerhaltung akzentuiert. Die Schweizerischen Bundesbahnen erhalten unter diesem Titel im Rahmen einer mehrjährigen Leistungsvereinbarung jährlich nicht rückzahlbare Beiträge von rund 800 Millionen Franken zur Neutralisierung von Infrastrukturabschreibungen und nicht aktivierbaren Bauaufwendungen. Die übrigen Bahnen des allgemeinen Verkehrs in der Schweiz erhalten keine solchen Beiträge. Dadurch steigen die Abschreibungskosten überproportional an. Theoretisch führen höhere Abschreibungsaufwendungen für die Regionalverkehrsinfrastruktur zwar auch zu einem höheren Abgeltungsbedarf. Indessen kann dieser höhere Abgeltungsbedarf in der Praxis nicht geltend gemacht werden, da die finanziellen Vorgaben der öffentlichen Hand wegen der angespannten Haushaltsituation des Bundes und der Kantone regelmässig kleiner bemessen sind als der Abgeltungsbedarf. Dadurch entsteht eine Ungleichbehandlung zwischen den SBB einerseits und den konzessionierten Transportunternehmungen andererseits. Diese Situation führt, abgesehen von der Problematik der

01.3753

Motion Brändli Christoffel. Harmonisation du financement dans les transports publics

Texte déposé 13.12.01

Le Conseil fédéral est chargé:

1. de remettre aux Chambres un rapport sur la question du maintien de la substance de l'infrastructure ferroviaire en Suisse;
2. de leur soumettre rapidement un projet d'harmonisation du financement des transports publics, comme la motion 97.3395 l'en avait chargé il y a quatre ans.

Cosignataires

Beerli Christine, Béguelin Michel, Berger Michèle, Bieri Peter, Bürgi Hermann, Büttiker Rolf, Cornu Jean-Claude, David Eugen, Dettling Toni, Epiney Simon, Escher Rolf, Forster-Vannini Erika, Frick Bruno, Gentil Pierre-Alain, Hess Hans, Inderkum Hansheiri, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Leuenberger Ernst, Leumann-Würsch Helen, Lombardi Filippo, Maissen Theo, Marty Dick, Merz Hans-Rudolf, Paupe Pierre, Pfisterer Thomas, Schmid Carlo, Slongo Marianne, Stadler Hansruedi, Stähelin Philipp, Studer Jean, Wicki Franz (32)

Développement

La Suisse a un réseau routier et un réseau ferroviaire très denses. Ce dernier a été construit pour l'essentiel il y a cent ans voire plus. Des relevés montrent que si nous devons nous doter aujourd'hui de la même infrastructure, il nous en coûterait cinq à dix fois plus qu'à l'époque.

Comme dans le cas du réseau routier, il est nécessaire d'investir énormément d'argent rien que pour maintenir la substance de l'infrastructure actuelle, ce qui ne va pas sans poser de graves problèmes de financement. Les compagnies de chemin de fer ne pouvant fixer des taux d'amortissement qui dégageraient suffisamment de moyens pouvant être investis dans le maintien de ladite substance, c'est aux pouvoirs publics qu'il appartient de mettre chaque année des moyens importants à la disposition des exploitants du réseau, comme ils le font pour les routes. Or, vu la précarité des moyens disponibles à cet effet, le risque de perdre petit à petit une partie de la substance de l'infrastructure ferroviaire actuelle est grand, tout comme il l'est pour l'infrastructure routière.

Les modalités de financement, qui varient selon les compagnies, aggravent encore la situation. Alors que les CFF reçoivent chaque année environ 800 millions de francs dans le cadre d'une convention de prestations pluriannuelle, somme non remboursable destinée à neutraliser leurs amortissements infrastructurels et leurs frais de construction non activables, les autres compagnies de chemin de fer du pays ne perçoivent rien du tout. Les frais d'amortissement de leurs infrastructures sont donc proportionnellement beaucoup plus élevés que ceux des CFF. Or, des frais d'amortissement plus élevés devraient théoriquement entraîner des indemnités plus élevées. Ce principe ne s'applique pas en l'occurrence dans la pratique en raison de l'état des finances de la Confédération et des cantons, les dépenses budgétées à ce titre étant bien inférieures aux indemnités qui seraient nécessaires. Il en résulte une inégalité de traitement entre les CFF, d'une part, et les entreprises ferroviaires concessionnaires, d'autre part. Cette situation, et je ne parle pas du problème causé dans les cantons par la présence ou la non-présence des CFF, fausse totalement le jeu de la concurrence entre les compagnies de chemin de fer, ce qui est proprement inadmissible.

SBB- und Nicht-SBB-Kantone, zu nicht tolerierbaren, ungleich langen Spiessen im Wettbewerb zwischen den Bahnen.

Antwort des Bundesrates 20.02.02

Die Erfüllung des Auftrages (Motion 97.3395), die Finanzierung im öffentlichen Verkehr zu harmonisieren, erfolgt im Rahmen der Bahnreform 2. Diese Vorlage wird noch dieses Jahr in Vernehmlassung gehen und die Botschaft im nächsten Jahr (2003) dem Parlament unterbreitet werden. Eine vorgängige separate Berichterstattung ist deshalb obsolet.

Erklärung des Bundesrates 20.02.02

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Réponse du Conseil fédéral 20.02.02

La demande (motion 97.3395) visant à harmoniser le financement des transports publics sera réalisée dans le cadre de réforme des chemins de fer 2. Ce projet ira encore cette année en consultation, et le message sera soumis l'année prochaine (2003) au Parlement. Par conséquent, un rapport préalable séparé est superflu.

Déclaration du Conseil fédéral 20.02.02

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

01.3771

Interpellation Béguelin Michel. Güterverkehr durch die Alpen

Eingereichter Text 14.12.01

Im Bewusstsein, dass nach dem Unfall vom 24. März 1999 im Montblanc-Tunnel Handlungsbedarf für eine Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene besteht, hat die französische Regierung entschieden, die gegenwärtige Mont-Cenis-Linie an die Anforderungen für den kombinierten Verkehr (Transport von Lastwagen mit vier Metern Eckhöhe) anzupassen. Die Bauarbeiten dürften im Februar 2002 beginnen und vier bis fünf Jahre dauern. Während dieser Zeit muss ein Teil des Güterverkehrs, ungefähr zehn Züge pro Tag, umgeleitet werden. Die einzige mögliche Achse westlich des Lötschberg-Tunnels ist die Verbindung Vallorbe–Domodossola, die einzige Basislinie durch die Alpen. Trotz den laufenden Arbeiten zwischen Brig und Domodossola (7 Kilometer einspurige Streckenführung) könnte diese Linie den Verkehr bewältigen. Ausserdem werden die Bauarbeiten bis Mai 2003 ohnehin beendet sein.

Offiziell zeigen die SBB kein Interesse an einem Güterverkehr über die Strecke Vallorbe–Simplon. Laut dem Dokument «Perspektiven der SBB Cargo» von Oktober 2001 soll der Hauptteil des alpenquerenden Güterverkehrs durch den Gotthard und ein kleiner Teil über die Lötschberg-Linie rollen. Gemäss dieser «Unternehmensdoktrin» lehnen es die SBB also praktisch ab, den umgeleiteten Verkehr der Mont-Cenis-Linie zu übernehmen. Während Frankreich ungefähr zehn Züge pro Tag umleiten möchte, würden die SBB widerwillig einen bis zwei Züge pro Tag ab Januar 2002 und einen dritten Zug ab Juni 2002 akzeptieren.

Die französischen Behörden (Region Rhône-Alpes) sowie alle nationalen und internationalen Verbände, die sich für eine Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene einsetzen, wundern sich sehr über die restriktive Haltung der SBB. Auf französischer Seite ist der Fall klar: Entweder bleibt der umgeleitete Güterverkehr der Mont-Cenis-Route auf den Schienen und rollt somit auf der Strecke Vallorbe–Domodossola, oder er wird angesichts der mindestens fünf Jahre dauernden beschränkten Kapazität der Mont-Cenis-Linie auf die Strasse verlagert. Dies hätte jedoch in zweifacher Hinsicht äusserst negative Auswirkungen: Erstens wird die Bevölkerung der Alpenregionen (zu einem Teil auch der Schweiz wegen der Zulassung der «40-Tonner») und sonstiger Regionen (Lyon-Marseille) eine Zunahme des Strassenverkehrs hinnehmen müssen, und zweitens wird die Glaubwürdigkeit der Verkehrspolitik, welche die Schweiz in Europa vorantreiben möchte (vgl. das Landverkehrsdossier der bilateralen Abkommen), erheblich darunter leiden.

Ich lade den Bundesrat ein, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Die SBB müssen zu einer Güterverkehrspolitik verpflichtet werden, die im Einklang mit der Politik steht, die mit der EU ausgehandelt und vom Volk angenommen worden ist (Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene). Wird der Bundesrat im Leistungsauftrag an die SBB für 2003–2007 verbindliche Massnahmen festlegen, mit dem Ziel, ausdrücklich alle bestehenden alpenquerenden Verkehrsachsen zu nutzen und auszubauen, einschliesslich der Achse Vallorbe–Simplon?

2. Die SBB fügen zahlreiche Gründe gegen einen Gütertransport über die Strecke Vallorbe–Simplon an. Unter anderem begründen die SBB ihre Position damit, dass es ihnen an Lokomotivführern und -führerinnen sowie an Lokomotiven fehlt. Dieser Mangel hat ganz offensichtlich mit Managementfehlern der Unternehmensleitung zu tun und kann mit dem notwendigen Willen ohne weiteres behoben werden. Was die technischen Gründe betrifft (Profil der Tunnels und Achslast; siehe dazu franko-schweizerischen Bericht vom

01.3771

Interpellation Béguelin Michel. Trafic marchandises à travers les Alpes

Texte déposé 14.12.01

Le gouvernement français, suite à l'accident intervenu au tunnel routier du Mont-Blanc en mars 1999, conscient de la nécessité d'agir pour transférer du trafic marchandises de la route au rail, a décidé d'adapter le profil de la ligne actuelle du Mont-Cenis au trafic combiné (camions de 4 mètres de hauteur d'angle). Les travaux devraient s'étendre sur une période de quatre à cinq ans à partir de février 2002; durant cette période, une partie du trafic ferroviaire existant doit être détourné, soit environ une dizaine de trains par jour. Le seul axe possible à l'ouest du Lötschberg est la ligne de Vallorbe–Domodossola, la seule ligne de base existante à travers les Alpes. Elle peut absorber ce trafic malgré les travaux en cours entre Brigue et Domodossola (7 kilomètres à simple voie), travaux qui seront de toute façon achevés en mai 2003.

Officiellement, les CFF ne manifestent aucun intérêt pour le trafic marchandises via Vallorbe–Simplon: d'après le document «Perspektiven der SBB Cargo» d'octobre 2001, les CFF ne veulent connaître pour le trafic de transit transalpin que l'axe du Gotthard et pour une petite part celui du Lötschberg. En application de cette doctrine d'entreprise, pratiquement, les CFF refusent de prendre le trafic détourné du Mont-Cenis. Pour une demande française de dix trains par jour environ, les CFF, avec beaucoup de réticence, en accepteraient un à deux par jour à partir de janvier 2002 et un train supplémentaire à partir de juin 2002.

Cette attitude restrictive étonne beaucoup les autorités françaises (Région Rhône-Alpes), ainsi que toutes les associations nationales et internationales, engagées dans la lutte pour le transfert du trafic de la route au rail. En effet, du côté français, le choix est clair: soit le trafic détourné du Mont-Cenis reste sur le rail et passe par Vallorbe–Domodossola, soit, du fait de la réduction de la capacité de la ligne actuelle du Mont-Cenis durant cinq ans au moins, il passe à la route. Dans ce cas, les effets seraient très négatifs, premièrement pour les habitants des régions alpines (en partie la Suisse du fait de l'ouverture aux 40 tonnes) et des autres subissant cette augmentation du trafic routier (Lyon-Marseille), deuxièmement pour la crédibilité de la politique des transports que la Suisse s'efforce de développer en Europe (voir le volet «transports» des accords bilatéraux).

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pour obliger les CFF à conduire une politique du trafic marchandises en harmonie avec celle voulue par le peuple et négociée avec l'Union européenne (transfert du trafic de transit de la route au rail), le Conseil fédéral va-t-il imposer dans le mandat de prestations 2003–2007 des mesures contraignantes visant à utiliser et à développer explicitement tous les axes transalpins existants, y compris l'axe Vallorbe–Simplon?

2. Les CFF invoquent de multiples raisons pour refuser du trafic par la ligne Vallorbe–Simplon. Mais celles relevant du manque de mécaniciens et de locomotives découlent d'erreurs manifestes de management au niveau national qui peuvent se corriger facilement si la volonté de les corriger existe; quant aux raisons techniques (profils des tunnels et charge à l'essieu, voir rapport franco-suisse du 11 juillet 2001), elles peuvent être levées à un coût et dans des délais incomparablement plus favorables que n'importe quelle autre transversale alpine. Comment et quand le Conseil fédéral se décidera-t-il à faire sauter ces restrictions-prétextes imposées par les CFF?

3. Si les CFF persistaient dans leur attitude négative, le Conseil fédéral serait-il prêt à encourager le BLS à reprendre le trafic détourné du Mont-Cenis dès Vallorbe, par exemple en

11. Juli 2001), so können mit der Vallorbe–Simplon-Linie wesentlich kostengünstigere und fristgerechtere Lösungen gefunden werden als mit jeder anderen Alpentransversale. Wie und wann wird sich der Bundesrat entscheiden, die Restriktionen der SBB, die nichts anderes als Vorwände sind, aus dem Weg zu schaffen?

3. Falls die SBB ihre kontraproduktive Haltung nicht ändern würden, wäre der Bundesrat bereit, die BLS zur Übernahme des ab Vallorbe umgeleiteten Verkehrs der Mont-Cenis-Linie zu ermutigen? Die BLS könnte sich beispielsweise die notwendigen Mittel (Lokomotiven) bei ihrem Partner DB Cargo beschaffen. Welche Haltung hätte der Bundesrat, wenn sich die DB Cargo oder ein anderes ausländisches Dienstleistungsunternehmen direkt für diesen Güterverkehrsinteressen würde?

4. Wäre der Bundesrat in einem solchen Fall bereit, bei den SBB darauf hinzuwirken, dass sie ihre Doppelfunktion (Betrieb des Verkehrs und der Infrastruktur) nicht ausnützen, um vorgeschobene technische Zwänge vorzubringen und/oder übersetzte Trassenpreise zu verlangen?

5. Die SBB betreiben den Verkehr auf der 19 Kilometer langen Teilstrecke zwischen Iselle und Domodossola, während die FS für die Infrastruktur zuständig sind. Das Übereinkommen vom 19. Februar 1906 zwischen den FS und den SBB, welches den Betrieb dieser Bahnstrecke regelt, wird im Jahre 2005 erneuert werden. Wird der Bundesrat bei den Verhandlungen mit Italien über die Übernahme dieses Teilabschnittes durch die Schweiz darauf hinarbeiten, dass das Teilstück dem Standard der Gotthard-Linie angepasst wird? Es liegt im Interesse beider Länder, dass die Bergtrassen der einzigen zwei Bahnverbindungen von der Schweiz nach Italien für die nächsten dreissig Jahre nach den gleichen Normen optimiert werden und somit gleich ausgelastet werden können.

6. Die Umleitung des Güterverkehrs der Mont-Cenis-Route macht deutlich, dass eine Verbesserung der strategischen Koordination des Güterverkehrs auf der Schiene (und Strasse) auf europäischer und schweizerischer Ebene nötig ist. In diesem Bereich lohnt es sich besonders, immer wieder genau zu prüfen, ob die Verkehrspraxis der SBB den Zielen der schweizerischen Verkehrspolitik gerecht wird. Wie und in welchem Zeitraum gedenkt der Bundesrat diese Koordination zu verbessern?

Mitunterzeichner

Epiney Simon, Escher Rolf, Gentil Pierre-Alain, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Paupe Pierre, Studer Jean (7)

Antwort des Bundesrates 27.02.02

Die Schweiz hat die Bedeutung einer umweltgerechten Bewältigung des Güterverkehrs erkannt und ihre Verkehrspolitik mit dem Bau der Neat, der Einführung der LSWA, der Bahnreform und dem Verkehrsverlagerungsgesetz inklusive flankierender Massnahmen gezielt auf dieses Ziel ausgerichtet. Diese Politik hat sie mit dem Landverkehrsabkommen gegenüber der EU abgesichert und auf die Wichtigkeit einer koordinierten Verkehrspolitik im Alpenraum hingewiesen. Auch die EU-Kommission und unsere Nachbarländer haben die Zeichen der Zeit erkannt. Die Einführung von Schwerverkehrsabgaben und die vermehrten Anstrengungen zur Optimierung des Bahngüterverkehrs sind erfreulich. Der Bundesrat setzt sich mit allen Mitteln dafür ein, dass der alpenquerende Strassengüterverkehr bis zum Jahre 2009 auf 650 000 Lastwagen reduziert werden kann. Die Rahmenbedingungen wurden entsprechend gestaltet, der Schienengüterverkehr wird zu einem bedeutenden Mass subventioniert. Damit sind nun die Bahnen und Operateure gefordert, einen Leistungsbeweis zu erbringen.

Was die Führung von Zügen der SNCF betrifft, so stehen die Übernahmeverhandlungen von Mont-Cenis-Zügen zwischen SNCF fret und SBB Cargo kurz vor dem Abschluss. Man ist wegen der langfristigen Präferenzen des Kunden SNCF übereingekommen, diese Züge via Basel und nicht

encourageant le BLS à se procurer les moyens nécessaires (locomotives) auprès de son partenaire DB Cargo? Et si DB Cargo directement ou un autre opérateur étranger s'intéressait à ce trafic, quelle serait la position du Conseil fédéral?

4. Dans ce cas-là, le Conseil fédéral est-il prêt à faire en sorte que les CFF n'utilisent pas leur double casquette d'exploitant et de gestionnaire du réseau pour imposer des contraintes techniques prétextes et/ou des prix de tracés prohibitifs?

5. Le tronçon de 19 kilomètres Iselle–Domodossola est exploité par les CFF, et l'infrastructure est aménagée et entretenue par les FS. La Convention du Simplon qui règle ces aspects sera renouvelée en 2005 entre la Suisse et l'Italie. Pour mettre ce petit tronçon au niveau de capacité de la ligne du Gothard, le Conseil fédéral envisage-t-il de négocier avec l'Italie la reprise de l'infrastructure de ce tronçon par la Suisse? Ce serait dans l'intérêt évident des deux pays que les deux seules voies d'accès ferroviaires à l'Italie via la Suisse pour les trente prochaines années, sur leurs tracés de montagne, soient optimisées selon les mêmes normes offrant les mêmes capacités.

6. Le cas du détournement de trafic de la ligne du Mont-Cenis montre à l'évidence la nécessité de renforcer la coordination stratégique du trafic marchandises ferroviaire (et routier), aussi bien au niveau européen qu'à celui intérieur suisse. Sur ce plan-là, spécialement, il convient de garantir l'adéquation complète et vérifiée en permanence entre les objectifs supérieurs de la politique des transports et la pratique des CFF sur le terrain. Comment et dans quels délais le Conseil fédéral compte-t-il renforcer cette coordination?

Cosignataires

Epiney Simon, Escher Rolf, Gentil Pierre-Alain, Langenberger Christiane, Lauri Hans, Paupe Pierre, Studer Jean (7)

Réponse du Conseil fédéral 27.02.02

La Suisse a reconnu l'importance d'une maîtrise écologique du trafic marchandises; avec la construction de la NLFA, l'introduction de la RPLP, la réforme des chemins de fer et la loi sur le transfert du trafic, y compris les mesures d'accompagnement, elle a axé sa politique des transports sur cet objectif. En signant l'accord sur les transports terrestres, elle l'a garanti vis-à-vis de l'UE tout en attirant l'attention sur l'importance d'une politique coordonnée des transports. La Commission européenne et les pays limitrophes ont, eux aussi, reconnu les signes des temps. L'introduction des redevances sur les poids lourds et les efforts accrus déployés pour optimiser le transport ferroviaire des marchandises sont réjouissants. Nous nous engageons par tous les moyens pour que le trafic routier lourd traversant les Alpes puisse être réduit à 650 000 camions d'ici à 2009. Les conditions générales ont été aménagées en conséquence, le trafic ferroviaire des marchandises est subventionné dans une large mesure. Cela étant, les chemins de fer et les opérateurs sont appelés à prouver leur efficacité.

En ce qui concerne la conduite des trains de la SNCF, les négociations portant sur la prise en charge des trains du Mont-Cenis, que SNCF fret mène avec CFF Cargo, seront bientôt terminées. Etant donné les préférences à long terme de la SNCF, on est convenu de diriger ces trains via Bâle – et non via Vallorbe –, vers les axes de transit suisses. C'est pourquoi les CFF, dès juin 2002, dirigeront vraisemblablement douze trains de la France vers l'Italie via Bâle. Pour que ce plan soit réalisé, il faut que les CFF obtiennent des prix couvrant leurs coûts et que les horaires puissent être coordonnés en fonction des sillons disponibles. D'autres itinéraires de déviation sont prévus dès décembre 2002.

1. Selon la convention sur les prestations en vigueur et selon celle qui sera appliquée de 2003 à 2006, les CFF contribuent dans une mesure déterminante à transférer sur le rail le trafic marchandises traversant les Alpes. Vu la politique suisse du transfert et selon les aménagements infrastructurels décidés, l'accent est mis actuellement sur le transfert du trafic



via Vallorbe auf die schweizerischen Transitachsen zu leiten. Demzufolge werden die SBB ab Juni 2002 voraussichtlich zwölf Züge von Frankreich via Basel nach Italien führen. Voraussetzungen dafür sind, dass für die SBB kostendeckende Preise zu erzielen sind und die Abstimmung der Fahrpläne auf die vorhandenen freien Trassen gelingt. Weitere Umleitungsverkehre sind ab Dezember 2002 vorgesehen.

1. Die SBB leisten gemäss geltender und künftiger Leistungsvereinbarung (2003–2006) einen massgeblichen Beitrag zur Erreichung des Verlagerungszieles im alpenquerenden Güterverkehr. Für die schweizerische Verlagerungspolitik und gemäss den beschlossenen Infrastrukturausbauten steht heute die Verlagerung des alpenquerenden Strassenverkehrs auf der Nord-Süd-Achse im Vordergrund. Der Hauptteil dieses Verkehrs quert die Schweiz auf der Achse Basel–Chiasso. Es ist wichtig, die Investitionsmittel dort einzusetzen, wo Verkehr langfristig auf die Schiene geleitet werden kann. Deshalb werden die knapp vorhandenen Investitionsmittel seitens des Bundes prioritär auf der Gotthard- und der Lötschberg–Simplon-Linie eingesetzt. Verkehr, der befristet über die Achse Dôle–Vallorbe–Simplon geleitet werden soll, geniesst deshalb nicht die gleiche Priorität. Im Übrigen ist die Kapazität am Simplon aufgrund der voraussichtlich bis Mitte 2003 dauernden Bauarbeiten auf italienischer Seite noch knapp, sodass jeder Zug der Achse Vallorbe–Domodossola die Kapazität für den Verkehr Basel–Domodossola reduziert.

2. Die SBB Cargo AG steht als Verkehrsunternehmung im freien Wettbewerb und kommt damit grundsätzlich als eine von mehreren Unternehmungen in Frage, Züge zu führen. SBB Cargo führt Verkehre grundsätzlich nur dann, wenn die Erlöse die Kosten zu decken vermögen und ausreichend Produktionsmittel und Personal zur Verfügung stehen oder wenn Abgeltungen bezahlt werden.

3. Grundsätzlich ist es Aufgabe der Bahnunternehmen, ihre Angebote zu definieren. Im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen ist es der BLS und unter gewissen Voraussetzungen auch der DB oder anderen ausländischen Bahnen möglich, diese Verkehre zu führen. Allerdings werden auch diese Unternehmungen einen entsprechenden Auftrag nur übernehmen, wenn genügende Erlöse erzielt werden können.

4. Die Rahmenbedingungen des Netzzuganges sind diskriminierungsfrei festgelegt. Die Division Infrastruktur der SBB hat eine gesetzliche Verpflichtung, freie Kapazitäten den Nachfragenden anzubieten und eine diskriminierungsfreie Trassenplanung vorzunehmen, die eine möglichst hohe Auslastung der Kapazität erlaubt. Die Infrastruktur wird zum überwiegenden Teil vom Staat finanziert und muss jeden Verkehr ermöglichen, für den die Kapazität ausreicht. Der Mindesttrassenpreis wird vom Bundesamt für Verkehr festgelegt, und der Deckungsbeitrag des Trassenpreises wird zurzeit durch den Bund subventioniert (vgl. Verlagerungsmassnahmen und Trassenpreisverbilligungen). Technische und Sicherheitsvorschriften gelten ebenfalls diskriminierungsfrei für alle Bahnunternehmen. Allenfalls vorgebrachte «technische Zwänge» könnten durch die Schiedskommission überprüft werden.

5. Was die Verhandlungen mit Italien über die Erneuerung der Simplon-Konvention betrifft, werden diese zurzeit vorbereitet. Vergleiche die Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Lauri.

6. Mit der Bahnreform wurden die Kompetenzen zwischen Bund und Unternehmen geklärt. Grundsätzlich kann ein Unternehmen ohne Abgeltungen nicht auf Leistungen verpflichtet werden, die nicht kostendeckend erbracht werden können. Was die Koordination betrifft, so sind keine wesentlichen Koordinationsdefizite erkennbar. Der Bund überprüft die Verkehrspraxis der SBB laufend im Rahmen des ordentlichen Controllings zu Leistungsvereinbarung und Eignerstrategie, aber auch im Rahmen des Monitorings flankierende Massnahmen im Hinblick auf die Verlagerung. Der Bundesrat wird demnächst den ersten Verlagerungsbericht vorlegen.

routier transalpin empruntant l'axe Nord-Sud. La majeure partie de ce trafic traverse la Suisse sur l'axe Bâle–Chiasso. Il faut donc opérer les investissements là où les transports peuvent, à long terme, être déviés sur le rail. C'est pourquoi la Confédération attribue en priorité ses faibles fonds d'investissement à la ligne du Gothard et à celle du Lötschberg–Simplon. Les transports qui doivent être dirigés temporairement sur l'axe Dôle–Vallorbe–Simplon, ne jouissent donc pas de la même priorité. D'ailleurs, la capacité du Simplon est encore restreinte, étant donné que les travaux de construction du côté italien dureront jusqu'au milieu de 2003. Cela étant, chaque train empruntant l'axe Vallorbe–Domodossola réduit la capacité pour le trafic Bâle–Domodossola.

2. CFF Cargo SA est une entreprise soumise à la libre concurrence; elle constitue donc en principe l'une des entreprises qui entrent en ligne de compte pour conduire des trains. Elle ne le fait que si les recettes couvrent les coûts et qu'elle dispose de suffisamment de moyens de production et de personnel ou que des indemnités sont versées.

3. En principe, il appartient aux entreprises ferroviaires de définir leurs offres. Dans le cadre des dispositions légales, il est possible au BLS et, dans certaines conditions, à la DB ou à d'autres chemins de fer étrangers d'assurer ces trafics. Toutefois, ces entreprises n'accepteront un mandat ad hoc que si elles obtiennent des recettes suffisantes.

4. Les conditions-cadres de l'accès au réseau sont fixées de manière non discriminatoire. La Division infrastructure des CFF est obligée, de par la loi, d'offrir des capacités aux clients et de planifier les sillons de manière non discriminatoire, ce qui permet d'utiliser au maximum la capacité. Dans sa majeure partie, l'infrastructure est financée par l'Etat et doit permettre chaque transport pour lequel la capacité est suffisante. L'Office fédéral des transports fixe le prix minimal du sillon, et la contribution de couverture de ce prix est pour le moment subventionnée par la Confédération (cf. mesures de transfert et rabais sur les prix des sillons). Les prescriptions techniques et de sécurité s'appliquent aussi sans discrimination à toutes les entreprises ferroviaires. La commission d'arbitrage pourrait revoir les «contraintes techniques» éventuellement formulées.

5. Les négociations avec l'Italie à propos du renouvellement de la Convention du Simplon sont préparées à l'heure actuelle (voir notre réponse à l'interpellation Lauri 01.3751).

6. La réforme des chemins de fer a éclairci les compétences entre la Confédération et les entreprises. En principe, une entreprise ne peut pas, sans indemnité, être obligée à fournir des prestations non rentables. On ne décèle pas un très grand manque de coordination. La Confédération revoit constamment l'activité de transport des CFF dans le cadre du controlling ordinaire relatif à la convention sur les prestations et à la stratégie du propriétaire. Elle la contrôle aussi dans le cadre du suivi de mesures d'accompagnement, eu égard au transfert. Nous présenterons prochainement le premier rapport sur le transfert.

01.3772

**Postulat David Eugen.
Auswirkungen
der Subventionspraxis des Bundes
auf die Landschaft**

Eingereichter Text 14.12.01

Der Bundesrat wird eingeladen, die Auswirkungen der Subventionspraxis des Bundes auf die Landschaft zu überprüfen und dem Parlament Bericht zu erstatten, mit welchen Massnahmen die negativen Auswirkungen möglichst gering gehalten und die positiven gefördert werden können.

Begründung

Der Bund leistet jährlich Subventionen von rund 30 Milliarden Franken. Der Einsatz dieser Mittel hat einen beträchtlichen Einfluss auf das schweizerische Landschaftsbild.

Subventionen können die Erhaltung wertvoller Kulturlandschaften positiv oder negativ beeinflussen. Sehr oft ist den subventionierenden Stellen des Bundes nicht bewusst, welche Wirkungen ihre Subventionspraxis auf die Landschaft hat. Nicht selten könnten mit zweckmässigen Subventionsbedingungen ungewollte negative Auswirkungen vermieden werden.

In der kürzlich von der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz an einer Tagung der Forschungsanstalt WSL in Birmensdorf präsentierten Studie «Bundessubventionenlandschaftszerstörend oder landschaftserhaltend?» ist von Experten die Subventionspraxis des Bundes auf ihre Landschaftsverträglichkeit durchleuchtet worden. Vorgeschlagen werden 171 Verbesserungen in 32 raumrelevanten Politikbereichen. Durch den gezielteren und landschaftsschonenderen Einsatz der Bundesmittel können im Einzelfall auch Einsparungen erzielt werden.

Ich möchte den Bundesrat einladen, die Landschaftsverträglichkeit der eidgenössischen Subventionspraxis unter Beizug der erwähnten Studie zu überprüfen und darüber zu berichten, mit welchen Massnahmen die Landschaftsverträglichkeit verbessert werden kann.

Erklärung des Bundesrates 20.02.02

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

01.3772

**Postulat David Eugen.
Répercussions de la politique
de subventions de la Confédération
sur le paysage**

Texte déposé 14.12.01

Le Conseil fédéral est prié d'analyser l'impact de la pratique de subventionnement de la Confédération sur le paysage et de présenter au Parlement un rapport exposant les mesures à prendre pour réduire au minimum les effets négatifs des subventions et développer au maximum leurs effets positifs.

Développement

La Confédération alloue chaque année des subventions totalisant quelque 30 milliards de francs. Or, l'emploi qui est fait de ces fonds a une influence non négligeable sur les espaces naturels de notre pays.

Les subventions peuvent avoir des effets positifs ou des effets négatifs sur la conservation du paysage rural. Très souvent, les organes de la Confédération qui allouent les subventions ne sont pas conscients de l'incidence qu'ont leurs décisions sur le paysage. Il suffirait parfois de poser des conditions adéquates à l'octroi de la subvention pour prévenir certains effets indésirables.

Dans l'étude «Les subventions fédérales portent-elles atteinte au paysage ou contribuent-elles à sa sauvegarde?», que la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage a présentée récemment lors d'un séminaire organisé par l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP) à Birmensdorf, des experts ont mis en lumière l'impact qu'a la pratique de subventionnement de la Confédération sur le paysage.

La fondation présente 171 propositions d'amélioration qui couvrent 32 domaines politiques touchant à l'organisation de l'espace. En faisant un emploi plus ciblé et plus responsable des moyens alloués par la Confédération, on peut même, dans certains cas, réaliser des économies.

J'invite le Conseil fédéral à examiner, à la lumière de l'étude précitée, l'impact qu'a la pratique de subventionnement de la Confédération sur le paysage, et je le prie d'exposer dans un rapport les mesures à mettre en oeuvre pour améliorer l'effet des subventions sur les espaces naturels.

Déclaration du Conseil fédéral 20.02.02

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.



01.401

**Parlamentarische Initiative
SPK-NR.
Parlamentsgesetz***Eingereichter Text 01.03.01*

Gestützt auf Artikel 21ter Absatz 3 und Artikel 21quater Absatz 3 des Geschäftsverkehrsgesetzes reicht die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine Parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes betreffend das Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, PG) ein.
(Der Text des ausgearbeiteten Entwurfes ist beim Sekretariat der Staatspolitischen Kommissionen erhältlich.)

01.401

**Initiative parlementaire
CIP-CN.
Loi sur le Parlement***Texte déposé 01.03.01*

Conformément à l'article 21ter alinéa 3 et à l'article 21quater alinéa 3 de la loi sur les rapports entre les conseils, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une initiative parlementaire concernant la loi sur l'Assemblée fédérale (loi sur le Parlement, LParl).
(Le texte de ce projet est disponible au secrétariat des Commissions des institutions politiques.)

01.409

**Parlamentarische Initiative
Brunner Christiane.
Obere Lohnstufen des Bundes**

Eingereichter Text 21.03.01

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Bundespersonalgesetz (BPG)

Art. 15 Abs. 2

Der Bundesrat setzt die Grenze für Mindest- und Höchstlöhne sowohl für öffentlich-rechtliche als auch für privatrechtliche Arbeitsverhältnisse fest. Lohntransparenz wird garantiert.

Mitunterzeichner

Béguelin Michel, Gentil Pierre-Alain, Leuenberger Ernst, Studer Jean (4)

Begründung

Die Nachricht über die Höhe der Einkommen von Führungskräften bei Post und SBB hat starke Reaktionen in unserem Land hervorgerufen. Mit dem 1. Januar 2002 tritt das Bundespersonalgesetz für das gesamte Personal der Bundesverwaltung in Kraft, das heisst auch für alle Führungskräfte. Die Kaderlöhne werden unter dem Vorwand, dass die Gehälter an den marktüblichen Löhnen ausgerichtet werden, also ebenso masslos in die Höhe klettern. Es ist demzufolge angebracht, dem Bundesrat erneut die Zuständigkeit dafür zu übertragen, nicht nur die Grenze für die Mindest-, sondern auch die für die Höchstlöhne festzusetzen.

Des Weiteren sind im neuen Bundespersonalgesetz die Mechanismen, die bisher Lohntransparenz garantierten, nicht mehr vorhanden. Die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler sowie die Nutzerinnen und Nutzer des Service public haben das Recht, den Rahmen zu kennen, der für die Einkommen von öffentlich Bediensteten festgesetzt ist. Der Bundesrat muss deshalb mit Mitteln, die er für geeignet hält, dafür sorgen, dass Lohntransparenz gewährleistet wird.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung ist einfach und ermöglicht es, weitere Auswüchse zu vermeiden.

Bericht SPK-SR 11.02.02

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 29. Oktober 2001 und 11. Februar 2002 die von Ständerätin Christiane Brunner am 21. März 2001 eingereichte Parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative fordert eine Änderung des Bundespersonalgesetzes (BPG). Der Bundesrat soll eine gesetzliche Grundlage erhalten, um die maximalen Einkünfte für öffentlich-rechtliche und privatrechtliche Arbeitsverhältnisse festzusetzen. Die Transparenz dieser Einkünfte soll gewährleistet werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Das Bekanntwerden der enormen Entwicklung der Löhne bei den obersten Führungskräften verschiedener Unternehmungen in ganzem oder mehrheitlichem Bundesbesitz hat im Frühling 2001 die Frage aufgeworfen, ob diese Entwicklung durch gesetzgeberische Massnahmen korrigiert werden soll. Der Bundesrat hat in seinem Bericht vom 5. Juni 2001 zwar umfassend über diese Lohnentwicklungen informiert, einen gesetzgeberischen Handlungsbedarf aber verneint. Er möchte sich darauf beschränken, durch eine verbesserte Berichterstattung dieser Unternehmungen an ihn und an die Finanzdelegation des Parlamentes mehr Transparenz herzu-

01.409

**Initiative parlementaire
Brunner Christiane.
Salaires supérieurs de la Confédération**

Texte déposé 21.03.01

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers)

Art. 15 al. 2

Le Conseil fédéral fixe les salaires minimaux et maximaux tant dans les rapports de travail de droit public que de droit privé. La transparence des rémunérations est garantie.

Cosignataires

Béguelin Michel, Gentil Pierre-Alain, Leuenberger Ernst, Studer Jean (4)

Développement

La révélation des rémunérations versées aux cadres supérieurs de la Poste et des CFF a suscité de vives réactions dans notre pays. Or, au 1er janvier 2002, la LPers va s'appliquer à l'ensemble du personnel de l'administration fédérale, c'est-à-dire également à l'ensemble de ses cadres supérieurs. Nous pourrions donc voir se mettre en place un phénomène identique d'augmentation inconsidérée des salaires supérieurs, sous prétexte d'adaptation aux salaires du marché. Il convient donc de donner à nouveau la compétence au Conseil fédéral de fixer non seulement les salaires minimaux, mais aussi les salaires maximaux.

D'autre part, la nouvelle LPers a supprimé les mécanismes, jusqu'alors en place, conduisant à la transparence des rémunérations. En ce qui concerne les rémunérations des agentes et agents publics, les contribuables et les usagers des services publics ont le droit d'en connaître le cadre fixé. Le Conseil fédéral doit donc faire en sorte que cette transparence soit assurée, par le moyen qui lui semblera le plus adéquat.

La modification de loi proposée est simple et elle permettra d'éviter d'autres dérapages non souhaitables.

Rapport CIP-CE 11.02.02

Réunie les 29 octobre 2001 et 11 février 2002, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 mars 2001 par la conseillère aux Etats Christiane Brunner.

L'initiative vise à modifier la loi sur le personnel de la Confédération (LPers) afin d'habiliter le Conseil fédéral à fixer les salaires maximaux dans les rapports de travail de droit public et de droit privé. Elle vise également à garantir la transparence des rémunérations.

Proposition de la commission

La commission propose, par 8 voix sans opposition, et avec 2 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La révélation, au printemps dernier, de la hausse faramineuse des salaires des dirigeants d'entreprises appartenant exclusivement ou majoritairement à la Confédération a conduit à s'interroger au printemps 2001 sur l'éventuelle nécessité de corriger cette progression par une action au niveau législatif. Si, dans son rapport du 5 juin 2001, le Conseil fédéral a fourni toutes les informations relatives à cette évolution des salaires, il n'en a pas moins nié la nécessité de faire intervenir le législateur. Le gouvernement souhaiterait se contenter de garantir une plus grande transparence grâce à une amélioration de la procédure par laquelle les entreprises adressent un compte rendu au Conseil fédéral et à la Délégation



stellen. Weiter will er in eigener Kompetenz rechtlich nicht verbindliche Grundsätze betreffend die Entlohnung und weitere Leistungen aufstellen.

In den Kommissionsberatungen kam ein deutliches Unbehagen gegenüber der Entwicklung der Kaderlöhne zum Ausdruck. Die bundesnahen Unternehmungen sollen sich zwar auf dem Markt behaupten können und brauchen zu diesem Zweck genügend Handlungsspielräume, auch im Bereich der Löhne und Entschädigungen für ihre Führungskräfte. Das richtige Augenmass ist aber offensichtlich verloren gegangen; die jüngsten Entwicklungen lassen sich weder in politischer noch in ökonomischer Sicht rechtfertigen. Der Bundesrat sollte daher die Eigenerinteressen des Bundes gegenüber diesen Unternehmungen wirksamer als bisher wahrnehmen.

Die Kommission nahm Kenntnis von den parallelen Diskussionen und von den bereits weiter gediehenen Vorarbeiten der SPK des Nationalrates. Dabei hat sich aufgrund eines Gutachtens des Bundesamtes für Justiz ergeben, dass der Bundesrat gesetzliche Grundlagen braucht, wenn er in diesen Fragen gegenüber den Unternehmungen nicht nur unverbindliche Empfehlungen abgeben möchte, sondern auch verbindliche Grundsätze durchsetzen sollte. Eine Subkommission der nationalrätlichen SPK hat einen entsprechenden Vorentwurf ausgearbeitet. Damit sollen dem Bundesrat die bisher fehlenden rechtlichen Grundlagen gegeben werden, damit er auf die Kaderlöhne und Verwaltungsratsentschädigungen dieser Unternehmungen verbindlich einwirken kann. Im Weiteren soll Transparenz über die Kaderlöhne und Verwaltungsratsgehälter hergestellt werden, und zwar nicht nur für die Finanzdelegation, sondern für die Öffentlichkeit, die ja schliesslich diese Löhne und Honorare mit Steuergeldern und Gebühren teilweise massgeblich mitfinanziert. Das Plenum der nationalrätlichen SPK wird ihrem Rat voraussichtlich im April oder Mai 2002 eine Vorlage unterbreiten können.

Die Kommission geht in der grundsätzlichen Stossrichtung mit der Initiantin und mit den Bestrebungen der SPK des Nationalrates einig. Es geht im Rahmen der Vorprüfung einer Parlamentarischen Initiative noch nicht um die Einzelheiten der späteren Ausgestaltung des Gesetzes, sondern vielmehr um den Grundsatzentscheid, ob der gesetzgeberische Handlungsbedarf bejaht wird oder nicht. Die Kommission bejaht grundsätzlich diesen Handlungsbedarf, ohne sich bereits auf Einzelheiten festzulegen, und beantragt daher ihrem Rat, der Initiative Folge zu geben. Folgt der Rat diesem Antrag, so braucht die Kommission angesichts der weiter vorangeschrittenen Arbeiten des Nationalrates vorerst nicht selbst aktiv zu werden. Sobald die Vorlage des Nationalrates an den Ständerat weitergeleitet sein wird, wird die vorliegende Initiative als erfüllt abgeschlossen werden können.

gation des finances du Parlement. Il entend par ailleurs établir lui-même des principes qui ne soient pas juridiquement contraignants et qui s'appliquent à la rémunération et aux autres prestations.

Lors des délibérations, des membres de la commission ont exprimé clairement leur malaise face à l'évolution des salaires des cadres. S'ils ont estimé que les entreprises proches de la Confédération devaient pouvoir s'affirmer sur le marché, et donc disposer pour ce faire d'une marge de manoeuvre suffisante, notamment dans le domaine des salaires et des rétributions des dirigeants, il n'en ont pas moins jugé les évolutions récentes totalement disproportionnées et absolument pas justifiées, ni au niveau politique, ni au niveau économique. Au vu de ces considérations, il ressort que le Conseil fédéral devrait veiller à défendre plus efficacement les intérêts du propriétaire de ces entreprises, c'est-à-dire de la Confédération.

La commission a pris acte des discussions et des travaux menés en parallèle par son homologue du Conseil national. Cette dernière a constaté, après avoir pris connaissance d'un rapport d'expertise de l'Office fédéral de la justice, que le Conseil fédéral avait besoin d'une base juridique s'il souhaitait imposer des principes contraignants et non plus se contenter de faire des recommandations aux entreprises en matière de salaires. Une sous-commission de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) a donc élaboré un avant-projet visant à fournir au Conseil fédéral la base juridique qui lui a jusqu'à présent fait défaut et qui lui permettrait d'exercer une véritable influence sur les salaires des cadres et sur les rétributions des membres des conseils d'administration. En outre, il s'agit de garantir une véritable transparence dans ce domaine, non seulement à l'égard de la Délégation des finances, mais aussi vis-à-vis de l'opinion publique, dans la mesure où ce sont les citoyens qui financent en grande partie ces revenus et rétributions par le biais de l'impôt ou de la redevance. La CIP-CN devrait être en mesure de soumettre un projet à son conseil en avril ou en mai 2002.

La commission partage, d'une manière générale, le point de vue de l'auteur de l'initiative et approuve les travaux de la CIP-CN. Rappelant que, lors de l'examen préalable d'une initiative parlementaire, il n'est pas question de s'intéresser aux détails de la future loi, mais plutôt de décider s'il y a lieu ou non de demander l'intervention du législateur, la commission approuve dans le cas présent la nécessité d'une telle intervention, sans entrer pour autant à ce stade dans les modalités de sa mise en oeuvre, et propose au conseil dont elle dépend de donner suite à l'initiative. Si le conseil devait se rallier à cette proposition, la commission n'aurait pas besoin d'agir dans un premier temps, étant donné l'avancement des travaux déjà engagés par le Conseil national. Une fois le projet du Conseil national transmis au Conseil des Etats, il sera possible de classer la présente initiative, les objectifs qu'elle vise ayant été atteints.

01.457

**Parlamentarische Initiative
RK-SR.
Verjährung
der Strafverfolgung***Eingereichter Text 12.11.01*

Gestützt auf Artikel 21ter Absatz 3 und Artikel 21quater Absatz 3 des Geschäftsverkehrsgesetzes reicht die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates eine Parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes betreffend «Verjährung der Strafverfolgung. Anpassung von Bestimmungen des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes an das neue Verjährungsrecht» ein.
(Der Text des Entwurfes ist beim Sekretariat der Kommissionen für Rechtsfragen erhältlich.)

01.457

**Initiative parlementaire
CAJ-CE.
Prescription
de l'action pénale***Texte déposé 12.11.01*

Conformément aux articles 21ter alinéa 3 et 21quater alinéa 3 de la loi sur les rapports entre les conseils, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats soumet, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une initiative parlementaire intitulée «Prescription de l'action pénale. Adaptation de dispositions du Code pénal et du Code pénal militaire au nouveau droit régissant la prescription».
(Le texte de ce projet est disponible au secrétariat des Commissions des affaires juridiques.)



02.005

Delegation Efta/ Europäisches Parlament. Bericht

Bericht Efta/EP-Delegation 22.01.02

Die Delegation der Bundesversammlung, welche die Schweiz in den Parlamentarierkomitees der Efta-Länder vertritt und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament zuständig ist, unterbreitet den Bericht über ihre Tätigkeiten und über Entwicklungen in ihrem Zuständigkeitsbereich im Jahre 2001.

Sie bittet Sie, von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen.

Aufgaben der Delegation

Die Delegation hat zwei institutionell getrennte Aufgabenbereiche, die ursprünglich von zwei Subkommissionen wahrgenommen wurden. 1995 wurden sie zusammengelegt, da sich ihre Aufgaben inhaltlich überlappen. Die Delegation vertritt erstens die Bundesversammlung in den Parlamentarierkomitees der Länder der Europäischen Freihandelsassoziation (Efta), zweitens ist sie für die Beziehungen zum Europäischen Parlament (EP) zuständig. Ein Überblick über die Sitzungen der Delegation im Jahr 2001 findet sich in Anhang.

Committee of Members of Parliament of the EFTA Countries (CMP)/Committee of Members of Parliament of the Efta-States (MPS)

Das seit 1977 bestehende Komitee der Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus den Efta-Staaten setzt sich aus je 5 Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus den Efta-Staaten Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz zusammen. Es befasst sich mit den Fragen, die sich auf die Efta als Ganzes beziehen, insbesondere mit den Drittlandbeziehungen der Efta. Mit dem Inkrafttreten des EWR wurde 1994 zusätzlich das Komitee der Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus den EWR/Efta-Staaten eingesetzt, welches sich speziell mit Fragen des EWR befasst. Norwegen ist hier mit sechs Parlamentarier und Parlamentarierinnen vertreten, Island mit vier und Liechtenstein mit zwei. Die Mitglieder der Schweizer Delegation haben einen Beobachterstatus. Die beiden Komitees halten ihre Sitzungen als «CMP/MPS» immer gemeinsam ab. Sie treffen sich in der Regel vier Mal jährlich. Zwei dieser Sitzungen finden zeitgleich mit den Efta-Ministertreffen statt, was Gelegenheit für eine gemeinsame Sitzung mit den Efta-Ministern bietet. Seit 2001 wird zudem einmal pro Jahr eine gemeinsame Sitzung des CMP/MPS mit dem Konsultativkomitee der Efta (Consultative Committee CC) durchgeführt, welches aus Vertretern der Sozialpartner besteht.

European Economic Area Joint Parliamentary Committee (EEA JPC)

Das Gemeinsame Parlamentarierkomitee des EWR, besteht aus dem EWR/EFTA-Parlamentarierkomitee MPS und einer Delegation des Europäischen Parlaments. Das EEA JPC ist nicht direkt in das EWR-Beschlussfassungsverfahren einbezogen, es kann aber eine gewisse Kontrolle ausüben. Die dafür eingesetzten Instrumente sind Berichte und Resolutionen sowie die Abgabe von Stellungnahmen zum Jahresbericht des Gemeinsamen EWR-Ausschusses. Das EEA JPC tritt zwei Mal pro Jahr zusammen. Die Schweizer Delegation nimmt als Beobachterin an den Sitzungen teil.

Inter-Parliamentary Meeting (IPM)

Einmal jährlich trifft sich die Schweizer Delegation für die Beziehungen zum Europäischen Parlament mit der Delegation des Europäischen Parlamentes für die Beziehungen zur Schweiz zu einer gemeinsamen Sitzung. Diese wird alternierend an einem der Tagungsorte des EP (Strassburg, Brüssel) und in der Schweiz durchgeführt. 2001 fand es auf Einladung der Schweiz in Prangins/VD statt.

Zusammensetzung der Delegation

Die Delegation besteht aus sechs Mitgliedern des Nationalrates und vier Mitgliedern des Ständerates und setzte sich im Berichtsjahr wie folgt zusammen:

02.005

Délégation AELE/ Parlement européen. Rapport

Rapport Délégation AELE/PE 22.01.02

La Délégation AELE/Parlement européen représente la Suisse au Comité parlementaire des pays de l'AELE; elle est également chargée des relations avec le Parlement européen.

Elle vous soumet son rapport d'activité pour l'année 2001, en vous priant d'en prendre acte.

Mission de la Délégation

La Délégation a deux champs d'activité distincts du point de vue institutionnel, qui étaient initialement couverts par deux sous-commissions. Ces dernières ont fusionné en 1995 en raison du recoupement de leurs tâches. La Délégation représente l'Assemblée fédérale au Comité parlementaire des pays de l'Association européenne de libre-échange (AELE); elle est également chargée des relations avec le Parlement européen (PE). Une vue d'ensemble des séances de la Délégation durant l'année 2001 figure à l'annexe.

Committee of Members of Parliament of the EFTA Countries (CMP)/Committee of Members of Parliament of the Efta-States (MPS)

Le Comité parlementaire de l'AELE réunit depuis 1977 les pays membres de l'AELE. Chacun des pays membres, soit l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse, y délègue cinq parlementaires. Ce comité examine toutes les questions qui concernent l'AELE dans son ensemble, notamment les relations avec les pays tiers. À l'entrée en vigueur de l'EEE en 1994, un nouveau comité a été institué: le Comité parlementaire des pays membres de l'AELE qui ont adhéré à l'EEE (Committee of Members of Parliament of the EFTA States, MPS); celui-ci se concentre sur les questions concernant l'EEE et compte six parlementaires norvégiens, quatre parlementaires islandais et deux parlementaires du Liechtenstein. Les membres de la Délégation suisse y jouissent du statut d'observateurs. Les deux comités, CMP et MPS, siègent toujours ensemble. Ils se réunissent en principe quatre fois par année, dont deux fois parallèlement aux réunions des ministres des pays de l'AELE, ce qui permet de tenir une séance avec les ministres. Depuis 2001, une séance commune CMP/MPS supplémentaire est mise sur pied chaque année avec le Comité consultatif de l'AELE (Consultative Committee, CC), où siègent des représentants des partenaires sociaux.

European Economic Area Joint Parliamentary Committee (EEA JPC)

Le Comité mixte des parlementaires de l'EEE se compose du Comité parlementaire des pays membres de l'AELE qui ont adhéré à l'EEE (MPS) et d'une délégation du Parlement européen. Si l'EEA JPC n'est pas directement intégré à la procédure décisionnelle de l'EEE, il peut néanmoins exercer un certain contrôle sur celle-ci, par exemple en rédigeant des rapports, en émettant des résolutions et en communiquant son avis sur le rapport annuel du Comité mixte de l'EEE. L'EEA JPC se réunit deux fois par année. La délégation suisse y jouit du statut d'observateur.

Inter-Parliamentary Meeting (IPM)

Une fois par année, la Délégation suisse chargée des relations avec le Parlement européen siège avec la Délégation du Parlement européen chargée des relations avec la Suisse. Cette séance commune se tient alternativement dans l'un des lieux de réunion du Parlement européen (Strasbourg ou Bruxelles) et en Suisse. En 2001, elle a été organisée à Prangins (VD) sur invitation de la Suisse.

Composition de la Délégation

La Délégation se compose de six membres du Conseil national et de quatre membres du Conseil des Etats. En 2001, sa composition était la suivante:

- NR Marcel Sandoz (Präsident)
- SR Rico Wenger (Vizepräsident)
- SR Michel Béguelin*
- NR Yves Christen*
- SR Eugen David
- NR Erwin Jutzet*
- NR Hans Ulrich Mathys*
- SR Rolf Schweiger
- NR Peter Vollmer
- NR Rosmarie Zapfl*

(Die mit * bezeichneten Mitglieder sind in den Efta-Parlamentarierkomitees Ersatzmitglieder)

Für die zweite Hälfte der Legislatur wählte die Delegation am 11. Dezember 2001 Ständerat Rolf Schweiger als Präsidenten. Nationalrat Erwin Jutzet übernimmt das Vizepräsidium.

Hauptthemen

Efta-Drittland-Beziehungen
Die Efta-Parlamentarierkomitees werden durch das Efta-Sekretariat und bei den Ministertreffen regelmässig über den Fortgang der Verhandlungen der Efta über Freihandelsabkommen mit Drittstaaten informiert. Ende 2001 existierten davon insgesamt 18. Zu den jüngsten gehören das Abkommen mit Mexiko, welches Ende 2000 unterzeichnet und im Berichtsjahr durch die Bundesversammlung ratifiziert wurde, sowie diejenigen mit Jordanien und Kroatien, die anlässlich des Ministertreffens im Juni unterzeichnet werden konnten. Verhandlungen werden im Moment unter anderem mit Chile, Singapur und Kanada geführt.

Die Mitglieder der Efta-Parlamentarierkomitees unterstützen die Aushandlung weiterer Freihandelsabkommen der Efta. Das gemeinsame Auftreten der Efta-Mitglieder vermag ihre Verhandlungsposition in der Regel zu stärken. Allerdings ist es nicht immer einfach, eine gemeinsame Position innerhalb der Efta zu finden, da die wirtschaftlichen Prioritäten teilweise unterschiedlich sind.

Die Delegation stellte fest, dass die Partnerländer der Freihandelsabkommen aus verschiedenen Weltregionen stammen und wirtschaftlich unterschiedlich strukturiert sind. Somit lassen sich die Kriterien, nach denen die Drittstaaten ausgewählt werden, nicht eindeutig festlegen. Es handelt sich jedoch um Staaten, die andere Freihandelsabkommen abgeschlossen haben oder abzuschliessen gedenken, in erster Linie mit der Europäischen Union. Die Mitglieder der Efta streben die Vermeidung von Wettbewerbsnachteilen an, die sich andernfalls ergeben könnten.

Das Funktionieren des EWR

Das Funktionieren des EWR stellt das Hauptthema der EEA JPC-Treffen dar. Im Rahmen der CMP/MPS-Sitzungen beansprucht es rund zwei Drittel der Sitzungszeit. Der EWR funktioniert nach Einschätzung aller Beteiligten gut, weist jedoch einige Schwächen auf, die regelmässig zur Sprache kommen.

Es besteht nach wie vor ein Rückstau bei der Umsetzung von EWR-relevantem EU-Recht in das innerstaatliche Recht der EWR/Efta Staaten, der jedoch im Berichtsjahr deutlich reduziert werden konnte.

Der EWR ist sehr asymmetrisch, da sich die unter fünf Millionen Einwohner der EWR/Efta-Staaten einer EU-Gesamtbevölkerung von über 370 Millionen gegenübersehen. Die knappen personellen Ressourcen der vergleichsweise kleinen EWR/Efta-Mitglieder erschweren zudem eine durchgehende Beteiligung am so genannten «decision-shaping»-Prozess. Die EWR/Efta-Staaten können daher von ihrem Mitwirkungsrecht nicht immer vollständig Gebrauch machen. Seit der Aushandlung des EWR-Abkommens ist der EG-Vertrag mehrmals revidiert worden. Er deckt jetzt auch Bereiche ab, welche im EWR nicht berücksichtigt werden, wie etwa sozialpolitische Bestimmungen, Aspekte der Umweltgesetzgebung oder die Zusammenarbeit bei der inneren Sicherheit. Auch kommen in der EU-internen Zusammenarbeit vermehrt «Soft-law»-Instrumente zur Anwendung, das heisst flexible und informelle Regelsysteme, die sich an Zielvorgaben orientieren und auf Koordination basieren. Es besteht jedoch keine juristische Basis für die Teilnahme von EWR/Efta-

- CN Marcel Sandoz (président)
- CE Rico Wenger (vice-président)
- CE Michel Béguelin*
- CN Yves Christen*
- CE Eugen David
- CN Erwin Jutzet*
- CN Hans Ulrich Mathys*
- CE Rolf Schweiger
- CN Peter Vollmer
- CN Rosmarie Zapfl*

(Les membres suppléants dans le Comité parlementaire AELE sont désignés par un *)

Le 11 décembre 2001, la Délégation a élu le conseiller aux Etats Rolf Schweiger à la présidence pour la deuxième moitié de la législature. Le conseiller national Erwin Jutzet assume la vice-présidence.

Thèmes principaux

Relations entre l'AELE et les pays tiers

Par le truchement du secrétariat de l'AELE et à l'occasion des rencontres ministérielles, les Comités parlementaires AELE sont informés régulièrement de l'avancement des négociations menées par l'AELE avec des pays tiers concernant des accords de libre-échange. Dix-huit accords de ce type avaient été signés fin 2001. Les derniers en date sont l'accord conclu avec le Mexique, signé fin 2000 et ratifié en 2001 par l'Assemblée fédérale, ainsi que les accords passés avec la Jordanie et la Croatie, signés en juin dernier lors de la rencontre ministérielle. Des négociations sont actuellement en cours avec le Chili, Singapour et le Canada notamment.

Les membres des Comités parlementaires AELE sont favorables à la négociation d'autres accords de libre-échange. Le fait de parler d'une seule voix permet généralement aux Etats membres de l'AELE de renforcer leur position dans les négociations. Cela dit, il n'est pas toujours facile de trouver un dénominateur commun au sein de l'AELE car les priorités économiques des Etats membres divergent sur certains points.

La Délégation a constaté que les pays signataires des accords de libre-échange appartiennent à diverses régions du monde et qu'ils ne présentent pas tous la même structure économique. S'il est donc difficile de définir des critères clairs pour la sélection des pays tiers, on peut néanmoins dire qu'ils ont en commun d'avoir conclu ou d'envisager de conclure d'autres accords de libre-échange, principalement avec l'Union européenne (UE). Il s'agit pour les membres de l'AELE d'éviter autant que possible les désavantages concurrentiels qui pourraient en découler.

Fonctionnement de l'EEE

Le fonctionnement de l'EEE domine l'ordre du jour des réunions de l'EEA JPC. Le sujet absorbe environ deux tiers du temps des séances communes CMP/MPS. De l'avis de toutes les parties prenantes, l'EEE fonctionne bien, tout en présentant quelques faiblesses soulevées de manière récurrente.

On observe toujours un engorgement dans la transposition, dans le droit national des Etats membres de l'EEE et de l'AELE, du droit de l'UE touchant l'EEE. Toutefois, le retard a pu être nettement réduit en 2001.

L'EEE se caractérise par une dissymétrie très marquée: face à une population inférieure à cinq millions d'habitants du côté des pays de l'EEE/AELE, on trouve l'ensemble de la population de l'UE, soit plus de 370 millions d'habitants. De plus, les ressources humaines des membres de l'EEE/AELE, qui du fait de leur petite taille sont comparativement limitées, rendent difficile une participation constante aux procédures de décision («decision shaping»). Il s'ensuit que les Etats EEE/AELE ne peuvent pas toujours pleinement faire usage de leur droit de participation.

Depuis la négociation de l'accord relatif à l'EEE, le traité instituant la CE a subi plusieurs modifications. Il intègre aujourd'hui des domaines qui ne sont pas couverts par l'EEE, comme les dispositions sociales, certains aspects de la législation environnementale ou la coopération en matière



Staaten an diesen Zusammenarbeitsformen. Die Efta prüft, ob die Mitwirkungsmöglichkeiten der EWR/EFTA-Staaten durch eine Revision des EWR-Abkommens verbessert werden könnten.

Die Entwicklungen in der Europäischen Union

Das CMP/MPS verfolgt die Entwicklungen in der EU mit grosser Aufmerksamkeit. Dabei stehen erstens die grossen politischen Projekte im Vordergrund, allen voran die Osterweiterung. Auch für die EWR/Efta-Länder stellt sie eine grosse Herausforderung dar, da die neuen Mitglieder damit ebenfalls EWR-Mitglieder werden, auch wenn dies für sie gegenwärtig kein prioritäres Anliegen ist. Das CMP/MPS hat im November in Oslo eine «Erweiterungskonferenz» durchgeführt, zu der auch Parlamentarier aus den Kandidatenländern in Mittel- und Osteuropa eingeladen wurden. Ziel war es, sie über den EWR zu informieren und sie für die Lage der EWR/Efta Staaten zu sensibilisieren.

Zweitens wurde das CMP/MPS regelmässig über Entwicklungen in EWR-relevanten Politikbereichen informiert, sei es durch das Efta-Sekretariat, durch Vertreter von Efta-Regierungen oder durch EU-Vertreter. Thematisiert wurden dabei unter anderem die Liberalisierung des Energiemarktes, die Wettbewerbspolitik der EU und Fragen der Gentechnologie. Im Rahmen des Interparlamentarischen Treffens (IPM) orientierte die Delegation des EP die Schweizer Delegation über die Entwicklungen im Gefolge der Regierungskonferenz von Nizza und des Gipfels von Göteborg. In Nizza habe man sich auf das politisch Machbare geeinigt, es seien jedoch noch weitere politische Reformen nötig, vor allem im Hinblick auf die Osterweiterung. Göteborg sei als positiv zu werten, da jetzt ein Zeitplan für die Erweiterung vorliege.

Die Vertreter der EP-Delegation waren der Ansicht, dass sich die EU-Kommission im Zusammenhang mit dem negativen Ausgang der Volksabstimmung in Irland über den Vertrag von Nizza ungeschickt verhalten habe. Sie habe gegenüber dem Instrument der direkten Demokratie nicht genug Respekt gezeigt. Die europäischen Parlamentarier zeigten sich überzeugt, dass die demokratische Dimension der EU gestärkt werden müsse, wobei sie dem Parlament die wichtigste Rolle zuwies. Dieses riskiere aber, an politischer Bedeutung zu verlieren.

Die Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU

Im Rahmen der CMP/MPS Sitzungen informierte die Schweizer Delegation die anderen Komiteemitglieder regelmässig über die Entwicklungen ihrer Beziehungen zur EU. Von besonderem Interesse im Berichtsjahr waren die Abstimmung über die Volksinitiative «Ja zu Europa», die Aufnahme von neuen bilateralen Verhandlungen sowie der Ratifikationsprozess des ersten Pakets.

Anlässlich des IPM mit der Delegation des Europäischen Parlaments wurden diese Fragen vertiefter behandelt. Die EP-Delegation begrüsst die Annäherung der Schweiz an die EU und betonte, dass sie weitere Verhandlungsschritte wünsche. Die Schweizer Delegation äusserte insbesondere ein Interesse an einer engeren Zusammenarbeit im Bereich der Abkommen von Schengen und Dublin.

In der gemeinsamen Pressemitteilung nach dem Treffen gaben beide Delegationen der Hoffnung Ausdruck, dass die bilateralen Abkommen bald in Kraft treten und die Mandate für neue Verhandlungen rasch beschlossen würden.

de sécurité intérieure. Par ailleurs, la coopération interne de l'UE fait de plus en plus appel à des instruments relevant du domaine du «soft law», autrement dit des systèmes réglementaires souples et informels, qui définissent des objectifs et se fondent sur la coordination. Il n'existe toutefois aucune base juridique permettant aux Etats EEE/AELE de participer à ces formes de coopération. L'AELE examine si une modification de l'accord relatif à l'EEE est à même d'améliorer les possibilités de participation des Etats EEE/AELE.

Développements au sein de l'Union européenne

Le CMP/MPS suit de près les développements au sein de l'UE, en accordant une attention particulière au dossier de l'élargissement à l'Est. Cette question représente aussi un grand défi pour les Etats EEE/AELE, puisque les nouveaux venus seront du même coup membres de l'EEE, même si ce n'est actuellement pas leur souci premier. À Oslo, en novembre dernier, le CMP/MPS a mis sur pied une conférence sur le thème de l'élargissement, à laquelle furent aussi invités des députés des pays d'Europe centrale et orientale candidats à l'adhésion. L'objet de la réunion était d'informer les participants sur l'EEE et de les sensibiliser à la situation des Etats EEE/AELE.

Relayé par le secrétariat de l'AELE, des représentants gouvernementaux des pays de l'AELE ou encore des représentants de l'UE, le CMP/MPS a en outre été régulièrement informé de l'évolution de la situation dans certains domaines politiques en rapport avec l'EEE. Cette information a notamment couvert la libéralisation du marché de l'énergie, la politique de la concurrence de l'UE et des questions en rapport avec le génie génétique.

Dans le cadre des réunions interparlementaires (IPM), la Délégation du PE a informé la Délégation suisse des suites de la Conférence intergouvernementale de Nice et du sommet de Göteborg. Elle a déclaré en substance qu'à Nice les parties avaient trouvé un accord sur ce qui est faisable du point de vue politique, mais que des réformes politiques étaient encore nécessaires, notamment en vue de l'élargissement aux pays de l'Est. Selon elle, Göteborg devrait être considéré comme un succès, vu que le sommet avait accouché d'un calendrier pour l'élargissement.

Les représentants de la Délégation du PE étaient d'avis que la Commission de l'UE avait réagi maladroitement au «non» du peuple irlandais au traité de Nice, manquant de respect vis-à-vis de l'instrument de la démocratie directe. Convaincus qu'il convient de renforcer la dimension démocratique de l'UE, les eurodéputés attribuaient le premier rôle au Parlement. Mais ils craignaient que ce dernier perde de son poids politique.

Relations entre la Suisse et l'UE

Lors des réunions du CMP/MPS, la Délégation suisse a tenu régulièrement les autres membres des comités au courant de l'évolution de ses rapports avec l'UE. Les thèmes phares de l'année 2001 furent la votation sur l'initiative populaire «Oui à l'Europe», l'ouverture de nouvelles négociations bilatérales et le processus de ratification du premier volet d'accords.

Ces questions ont été approfondies à l'occasion de l'IPM avec la Délégation du PE. La Délégation du PE a salué le rapprochement entre la Suisse et l'UE et a souligné qu'elle appelait de ses vœux une nouvelle avancée des négociations. La Délégation suisse a manifesté un intérêt particulier pour une coopération plus étroite dans le domaine des accords de Schengen et de Dublin.

Dans le communiqué de presse publié à la suite de la rencontre, les deux délégations ont exprimé leur espoir de voir les accords bilatéraux entrer en vigueur prochainement et les parties arrêter rapidement les mandats pour les nouvelles négociations.

02.006

Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht ER-Delegation 25.02.02

Der vorliegende Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation legt den Akzent auf die politischen Aspekte, gebündelt nach den Themen «Demokratie und Menschenrechte», «Sozialer Zusammenhalt», «Sicherheit der Bürger» und «Demokratische Werte und kulturelle Vielfalt». Diese Themen entsprechen den vier Bereichen des am zweiten Europaratgipfel in Strassburg im Herbst 1997 verabschiedeten Aktionsplanes zur Errichtung eines gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraumes. Der Beitrag der Parlamentarischen Versammlung an die Umsetzung dieses Aktionsplanes wird damit auch ersichtlich.

Weitere Kapitel betreffen die Beziehungen der Versammlung zu europäischen Nichtmitgliedländern und internationalen Organisationen.

Einleitung

In der Einleitung zu unserem letzten Jahresbericht sind wir auf die immer wieder gestellte Frage nach der künftigen Rolle des Europarates eingegangen und möchten hier die wichtigsten Punkte noch einmal in Erinnerung rufen. Im Vordergrund steht unbestrittenermassen die Tatsache, dass die Strassburger Organisation seit der 1990 vollzogenen Öffnung nach Mittel- und Osteuropa eine enorm wichtige demokratische Aufbauhilfe leistet. Ziel dieser Aufbauhilfe ist die Errichtung eines gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraumes als Fundament der «europäischen Architektur». In dieser noch lange nicht abgeschlossenen Aufgabe liegt jetzt und auch künftig der unersetzliche Betrag des Europarates zum Aufbau Europas, wie das Kapitel 2 des Berichtes über Demokratie und Menschenrechte zeigt. Auch die Europäische Union anerkennt heute die Bedeutung dieser Aufbauhilfe, welcher ihr auch im bevorstehenden Erweiterungsprozess zugute kommt. Wie sich Bundeskanzler Gerhard Schröder im Herbst 2000 vor der Versammlung ausdrückte, sei das Gütezeichen des Europarates eine Voraussetzung, um am politischen Einigungsprozess im Rahmen der Europäischen Union teilzunehmen.

Heute gehören dem Europarat 43 Länder an. Vor der Türe stehen noch Bosnien-Herzegowina, dessen Aufnahmege such von der Versammlung anlässlich der Januarsession 2002 behandelt wird, die Bundesrepublik Jugoslawien, welcher im Januar 2001 der Sondegästestatus als Vorstufe zum Beitritt gewährt wurde (vgl. Kapitel 6.1) und Weissrussland. In der Einleitung zum letzten Jahresbericht haben wir im Zusammenhang mit dem 50-Jahr-Jubiläum der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) auch auf die Probleme des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte hingewiesen, welcher als Folge der Aufnahme neuer Mitgliedländer mit einer massiven Zunahme der Beschwerden konfrontiert ist. Sie stellen diesen vor fast unlösbare Probleme, die durch zusätzliche Finanz- und Personalmittel nur kurzfristig entschärft werden können. Sowohl das Ministerkomitee wie auch die Versammlung haben erkannt, dass hier Handlungsbedarf besteht. Der vom Ministerkomitee eingesetzte Evaluationsausschuss veröffentlichte Ende September 2001 seinen Schlussbericht. Aus seinen Empfehlungen geht klar hervor, dass neben den dringend benötigten zusätzlichen finanziellen und personellen Mitteln tiefgreifendere Reformen des Kontrollmechanismus der EMRK notwendig sind. Dauerhafte Abhilfe für die Probleme des Gerichtshofes setzt aber vielmehr voraus, dass die Mitgliedstaaten dafür besorgt sind, die Konventionsnormen in ihrem Land umzusetzen. Das gilt für die nationale Gesetzgebung ebenso wie für die nationale Rechtsprechung – und es gilt im Vorfeld eines Strassburger Beschwerdeverfahrens ebenso wie im Anschluss an ein Urteil des Gerichtshofes, wenn es darum geht, aus einer festgestellten Verletzung die notwendigen Konsequenzen zu ziehen.

02.006

Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport Délégation CEu 25.02.02

Le présent rapport de la Délégation parlementaire suisse met l'accent sur les aspects politiques, organisés selon les quatre thèmes suivants: «démocratie et droits de l'homme», «cohésion sociale», «sécurité des citoyens», et «valeurs démocratiques diversité culturelle». Ces thèmes correspondent à ceux du Plan d'action visant à renforcer la stabilité démocratique dans les pays membres, adopté à l'issue du Deuxième sommet du Conseil de l'Europe à Strasbourg en automne 1997. Cette façon de procéder permet de mettre en lumière la contribution de l'Assemblée parlementaire à la mise en oeuvre de ce plan d'action.

D'autres chapitres sont consacrés aux relations de l'Assemblée parlementaire avec les Etats européens qui ne sont pas membres du Conseil de l'Europe et avec d'autres organisations internationales.

Einleitung

Dans l'introduction de notre rapport de l'an dernier, nous avons abordé la question, qui revient régulièrement, du rôle que le Conseil de l'Europe est appelé à jouer à l'avenir, et nous souhaiterions reprendre ici les principaux points de ce débat. On doit sans contester mettre en avant le fait que l'organisation de Strasbourg, depuis son ouverture à l'Europe centrale et orientale, en 1990, a apporté une énorme contribution au développement de la démocratie dans les pays concernés. L'objectif de cet appui est de créer à l'échelle de l'Europe un espace de sécurité démocratique qui soit un véritable fondement de «l'architecture européenne». C'est dans cette mission – encore loin d'être achevée, comme le montre le contenu du chapitre 2 du présent rapport – que réside aujourd'hui, et que résidera encore à l'avenir, la contribution irremplaçable du Conseil de l'Europe à la construction de l'Europe. L'Union européenne elle-même reconnaît l'importance de cette contribution, dont elle bénéficiera dans le contexte de son prochain élargissement à l'Est. Comme le chancelier fédéral allemand Gerhard Schröder l'avait exprimé en automne 2000 devant l'Assemblée parlementaire, le label de qualité du Conseil de l'Europe demeure un préalable pour participer au processus d'unification politique dans le cadre de l'Union européenne.

Aujourd'hui, l'organisation de Strasbourg compte 43 pays membres. Trois nouveaux pays demandent à les rejoindre. Il s'agit de la Bosnie-Herzégovine, dont la demande d'adhésion sera examinée par l'Assemblée au cours de sa session de janvier 2002, de la République fédérale de Yougoslavie, à laquelle le statut d'invité spécial a été octroyé en janvier 2001 comme préalable à l'adhésion (cf. ch. 6.1), et du Bélarus.

Dans le contexte du jubilé de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), l'introduction de notre dernier rapport annuel signalait les problèmes rencontrés par la Cour européenne des droits de l'homme, qui, depuis l'admission des nouveaux pays membres, est confrontée à une augmentation massive des recours. La Cour doit ainsi faire face à des problèmes presque insolubles, que l'octroi de moyens financiers et de ressources humaines supplémentaires ne fait, au mieux, qu'atténuer à court terme. Tant le Comité des ministres que l'Assemblée parlementaire ont reconnu que des mesures devaient être prises. Le groupe d'évaluation institué par le Comité des ministres a publié son rapport final fin septembre 2001. Il ressort clairement de ses recommandations que, outre les moyens financiers et les ressources humaines dont la Cour a un besoin urgent, des réformes en profondeur du mécanisme de contrôle de la CEDH sont nécessaires. Mais pour décharger durablement la Cour européenne des droits de l'homme, il est important que les Etats membres du Conseil de l'Europe veillent à respecter les normes de la CEDH, tant dans leurs législations



Das Berichtsjahr war überschattet durch den Konflikt in Tschetschenien, wo es bezüglich der Menschenrechtslage trotz punktueller Fortschritte nach wie vor zu massiven Menschenrechtsverletzungen kommt. Nachdem der russischen Delegation im Januar 2000 das Stimmrecht entzogen wurde, erhielt sie es ein Jahr später wieder zurück. Man wollte der Delegation eine neue Chance geben, beweisen zu können, dass sie willens und in der Lage sei, ihren Einfluss für eine Verbesserung der Lage in Tschetschenien geltend zu machen (vgl. Kapitel 2.3).

Ebenfalls zu grosser Sorge Anlass gab der Konflikt in Mazedonien, welcher die demokratische Stabilität und Sicherheit nicht nur dieses Landes, sondern der ganzen Region aus Spiel setzt (vgl. Kapitel 2.4).

Nach den Ereignissen vom 11. September in New York und Washington D.C. verurteilte die Versammlung diese barbarischen Terrorakte im Namen der von ihr repräsentierten 800 Millionen Europäer (vgl. Kapitel 2.1). Das Ministerkomitee des Europarates befasste sich an seiner Sitzung vom 7. und 8. November 2001 schwergewichtig mit der Frage des Beitrages der Organisation im Kampf gegen den Terrorismus. Dabei verabschiedete es auch das Mandat für eine multidisziplinäre Arbeitsgruppe über den Terrorismus. Diese soll u.a. überprüfen, inwieweit die einschlägigen Übereinkommen des Europarates der jetzigen Situation angemessen sind.

Demokratie und Menschenrechte

Das Kapitel «Demokratie und Menschenrechte» fasst die wichtigsten Ergebnisse der Verhandlungen und Tätigkeiten der Versammlung in folgenden Teilbereichen zusammen:

- die Demokratien vor der Herausforderung durch den Terrorismus;
- Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen durch Georgien, Lettland, die Türkei und die Ukraine;
- Tschetschenien-Konflikt;
- Die Lage in Mazedonien;
- Rechte der nationalen Minderheiten;
- Strukturen, Prozeduren und Mittel des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte;
- Ausübung des Rechts auf Dienstverweigerung aus Gewissensgründen;
- Abschaffung der Todesstrafe in den Ländern mit Beobachterstatus beim Europarat;
- Beteiligung der Einwanderer und der ausländischen Wohnbevölkerung am politischen Leben in den Mitgliedländern des Europarates;
- Kampagne zur Unterbindung des organisierten Handels mit Minderjährigen aus Osteuropa: der Fall Moldawien;
- Halten von Haussklavinnen;
- Geschlechtliche Verstümmelungen bei Frauen;
- Schutz des menschlichen Genoms durch den Europarat.

Die Demokratien vor der Herausforderung durch den Terrorismus (Herbstsession 2001)

Praktisch einstimmig verabschiedete die Versammlung im Namen der von ihr repräsentierten 800 Millionen europäischen Bürger(innen) eine Entschliessung gegen den Terrorismus. Sie verurteilte die barbarischen terroristischen Angriffe auf die USA auf das Schärfste und sprach der Bevölkerung und den Familien der Opfer ihr tiefstes Beileid aus. Sie bezeichnete diesen Terrorangriff auch als ein Verbrechen, welches das Fundamentalste der Menschenrechte, nämlich das Recht auf Leben, verletze. Die Versammlung appellierte an die internationale Gemeinschaft, den USA gemäss den bestehenden internationalen Antiterrorismus-Konventionen und den einschlägigen Entschliessungen des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen Unterstützung zu gewähren, damit die Verantwortlichen für diese Anschläge zur Rechenschaft gezogen werden können. Sie schlug auch vor, das Mandat des künftigen Internationalen Strafgerichtshofes so zu ergänzen, damit dieser auch für die Aburteilung terroristischer Straftatbestände zuständig werde.

Die Versammlung bezeichnete diese Taten als Verbrechen und nicht als Kriegshandlungen, und sie unterstrich die Notwendigkeit der Unterordnung der Aktionen der USA und ihrer Verbündeten gegen das Netzwerk des internationalen

nationales respectives que dans leurs jurisprudences, avant une procédure de recours à Strasbourg, mais aussi après, lorsque la Cour a rendu un arrêt et qu'il s'agit d'en tirer les conséquences.

L'année sous revue a été assombrie par le conflit en Tchétchénie où, en dépit de certains progrès ponctuels de la situation sur le plan des droits de l'homme, des violations massives de ces droits sont toujours constatées. La délégation russe avait été privée de son droit de vote en janvier 2000, mais elle a pu le récupérer une année plus tard. Il s'agissait de donner une nouvelle chance à la délégation russe de prouver qu'elle est désireuse – et capable – d'exercer une influence pour améliorer la situation en Tchétchénie (cf. ch. 2.3).

Le conflit qui agite l'ex-République yougoslave de Macédoine a également suscité beaucoup d'inquiétude, car il met en péril la stabilité et la sécurité démocratique non seulement de ce pays, mais de toute la région (cf. ch. 2.4).

Après les événements du 11 septembre 2001 à New York et à Washington, l'Assemblée parlementaire a condamné ces actes de terreur barbares au nom des 800 millions d'Européens qu'elle représente (cf. ch. 2.1). Lors de sa séance des 7 et 8 novembre 2001, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a concentré ses travaux sur la question de la contribution de l'organisation à la lutte contre le terrorisme. Dans ce contexte, il a été décidé de créer un groupe multidisciplinaire sur le terrorisme, qui sera chargé de vérifier dans quelle mesure les différentes conventions du Conseil de l'Europe traitant de la lutte contre le terrorisme sont toujours adaptées à la situation actuelle.

Demokratie et droits de l'homme

Le présent chapitre résume les principaux résultats des débats et des activités de l'Assemblée parlementaire dans les domaines suivants:

- Démocraties face au terrorisme;
- Evolution de la procédure de contrôle pour la surveillance du respect des obligations et engagements contractés par les Etats membres lors de leur adhésion;
- Respect des obligations et engagements de la Géorgie, de la Lettonie, de la Turquie et de l'Ukraine;
- Conflit en Tchétchénie;
- Situation dans l'ex-République yougoslave de Macédoine;
- Droits des minorités nationales;
- Structures, procédures et moyens de la Cour européenne des droits de l'homme;
- Exercice du droit à l'objection de conscience au service militaire;
- Abolition de la peine de mort dans les pays ayant un statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe;
- Participation des immigrés et des résidents étrangers à la vie politique dans les Etats membres du Conseil de l'Europe;
- Campagne contre le trafic des mineurs pour désamorcer la filière de l'Est: le cas de la Moldova;
- Esclavage domestique;
- Mutilation sexuelle féminines;
- Protection du génome humain par le Conseil de l'Europe.

Democraties face au terrorisme (session d'automne 2001)

Au nom des 800 millions d'Européens qu'elle représente, l'Assemblée parlementaire a adopté, à la quasi unanimité, une résolution contre le terrorisme. Elle a condamné dans les termes les plus vifs les actes terroristes barbares perpétrés contre les Etats-Unis, et exprimé sa plus profonde sympathie à la population américaine et aux familles des victimes. Elle a qualifié ces attaques de crimes violant le plus fondamental des droits de l'homme: le droit à la vie. L'Assemblée parlementaire a ensuite appelé la communauté internationale à fournir tout l'appui nécessaire aux Etats-Unis conformément aux conventions antiterroristes internationales en vigueur et aux résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies pour que les responsables de ces attaques soient traduits en justice. Elle a également proposé de compléter le mandat de la future Cour pénale internationale pour

Terrorismus unter die einschlägigen Konventionen der Vereinten Nationen und der Entschliessungen des Sicherheitsrates. Sie sollten nicht in eine übereilte Vergeltungsaktion ausarten, sondern zum Ziel haben, die Verantwortlichen zu fassen und zur Rechenschaft zu ziehen. Vergeltungsaktionen dürften sich nicht nach ethnischen und religiösen Kriterien richten. Dies sei wichtig, weil man vermute, dass die Terroranschläge auch einen Zusammenstoss zwischen dem Westen und der islamischen Welt provozieren sollten. Man müsse sich aber auch mit den sozialen, wirtschaftlichen, politischen und religiösen Ursprüngen des Terrorismus auseinandersetzen und hier das Übel bei der Wurzel packen.

Die Versammlung unterstützte auch die Idee der Erarbeitung einer Konvention gegen den Terrorismus, welche eine umfassende Definition des internationalen Terrorismus sowie die Verpflichtung zur Verhütung von Terrorakten auf nationaler und globaler Ebene und zur Bestrafung der Verantwortlichen enthalten müsse.

Einhaltung der von den Mitgliedländern des Europarates anlässlich ihres Beitritts eingegangenen Verpflichtungen

Das vom Europarat angestrebte Ziel der Errichtung eines gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraumes stellt hohe Anforderungen an das System für die Überprüfung der Einhaltung der von den Mitgliedländern des Europarates anlässlich ihres Beitritts eingegangenen Verpflichtungen. Mit dieser Überprüfung ist eine im Frühjahr 1997 speziell dafür geschaffene Monitoring-Kommission betraut. Die Glaubwürdigkeit des Europarates hängt in hohem Mass von der Wirksamkeit dieser Überprüfungsarbeit ab. Im Berichtsjahr wurden Georgien, Lettland, die Türkei und die Ukraine Überprüfungsverfahren unterzogen (siehe Ziffern 2.2.1 bis 2.2.4 unten). Wir überlassen es dem Leser, nach der Lektüre dieser Abschnitte zu entscheiden, ob die Monitoring-Kommission diesen hohen Ansprüchen gerecht wird.

Einhaltung der durch Georgien eingegangenen Verpflichtungen (Herbstsession 2001)

Die Versammlung begrüßte die Anstrengungen Georgiens zur Einhaltung seiner beim Beitritt eingegangenen Verpflichtungen. So habe das Land eine Reihe von wichtigen Übereinkommen fristgemäss ratifiziert, andere aber noch nicht. Sie anerkannte auch die erzielten Fortschritte bei der Durchführung der Reformen im Justizbereich, bei der Korruptionsbekämpfung und beim Strafvollzug und forderte das Land auf, diese Reformen – insbesondere im Justizbereich – zu beschleunigen und sie gemäss den Normen des Europarates umzusetzen. Die Versammlung bedauerte, dass bezüglich der Einhaltung der Menschenrechte nur wenige Fortschritte erzielt wurden und erwähnte insbesondere Anschuldigungen in Bezug auf die Misshandlung und Folter von Häftlingen in Polizeigewahrsam und Untersuchungshaft, Fälle willkürlicher Verhaftungen und Inhaftierungen, die Verletzung von Rechten bei der Verhaftung durch die Polizei oder in der Untersuchungshaft, Beschwerden über den Verstoß gegen die Verfahrensrechte, Fälle von Einschüchterung, Verletzung des Rechts auf Privatsphäre, telefonische Abhörung, unangemessene Gewalt von Sicherheitskräften gegenüber friedlichen Demonstranten. usw.

Die Versammlung forderte die georgischen Behörden auf, eine Untersuchung aller Fälle von Menschenrechtsverletzungen und Machtmissbrauch durchzuführen, die Täter ungeachtet ihrer Funktion zu verfolgen und die notwendigen Massnahmen zu ergreifen, um das Land in Einklang mit den Grundsätzen des Europarates zu bringen.

Die Versammlung bedauerte auch, dass trotz der Bemühungen der georgischen Behörden keine wesentlichen Fortschritte im Hinblick auf eine politische Lösung der Konflikte in Südossetien und Abchasien erzielt werden konnten und forderte die Behörden auf, ihre Bemühungen fortzusetzen.

Im Lichte der oben genannten Überlegungen kam die Versammlung zum Schluss, dass Georgien trotz der erzielten Fortschritte noch weit davon entfernt sei, seinen Pflichten und Verpflichtungen als Mitgliedstaat des Europarates nachzukommen und beschloss, das Überwachungsverfahren fortzusetzen.

que cette dernière ait la compétence de juger des actes terroristes.

L'Assemblée parlementaire considère que ces attaques terroristes sont des crimes plutôt que des actes de guerre et souligne que toute action de la part des Etats-Unis et de leurs alliés contre les réseaux internationaux de terrorisme devra être conforme aux conventions de l'ONU contre le terrorisme et aux résolutions du Conseil de sécurité. Cette action ne doit pas déboucher sur des représailles hâtives, mais doit avoir comme but de traduire en justice les responsables de ces crimes. Une action menée pour prévenir ou punir des actes terroristes ne doit pas se fonder sur des critères ethniques ou religieux. Ce point est particulièrement important, car on suppose que les récentes attaques terroristes visaient également à provoquer un affrontement entre l'occident et le monde islamique.

L'Assemblée parlementaire considère qu'il faut également se pencher sur les origines sociales, économiques, politiques et religieuses du terrorisme, afin d'attaquer le mal à la racine.

L'Assemblée parlementaire soutient enfin l'idée d'élaborer une convention internationale sur la lutte contre le terrorisme qui comporterait une définition complète du terrorisme international, ainsi que l'obligation spécifique imposée aux Etats participants de prévenir les actes de terrorisme à l'échelle nationale et mondiale, et de punir leurs responsables.

Respect des obligations et engagements contractés par les pays membres du Conseil de l'Europe lors de leur adhésion

L'instauration à l'échelle du continent européen d'un espace de sécurité démocratique est un objectif qui présuppose un système efficace de contrôle du respect par les Etats membres des obligations et engagements souscrits lors de leur adhésion. Cette mission de contrôle a été confiée à une commission de suivi instituée spécialement à cet effet, au printemps 1997. La crédibilité du Conseil de l'Europe dépend dans une large mesure de l'efficacité de ce contrôle. Pendant l'année sous revue, la Géorgie, la Lettonie, la Turquie et l'Ukraine ont fait l'objet de procédures de suivi (voir ch. 2.2.1 à 2.2.4 ci-dessous). Nous laissons au lecteur le soin de juger lui-même, après lectures de ces passages, si la commission de suivi est à la hauteur de sa tâche.

Respect des obligations et engagements par la Géorgie (session d'automne 2001)

L'Assemblée parlementaire a salué les efforts réalisés par la Géorgie en vue du respect des obligations et engagements qu'elle a acceptés lors de son adhésion. Le pays a ainsi ratifié dans les délais convenus une série de conventions importantes. D'autres conventions restent toutefois à ratifier. L'Assemblée parlementaire a aussi reconnu les progrès accomplis dans les domaines de la réforme de la justice, de la lutte contre la corruption et de l'application des peines. Elle a appelé la Géorgie à accélérer ces réformes, en particulier dans le domaine de la justice, et à les mettre en oeuvre conformément aux normes du Conseil de l'Europe. L'Assemblée parlementaire a regretté que peu de progrès aient été réalisés en ce qui concerne le respect des droits de l'homme, mentionnant particulièrement des accusations de mauvais traitements ou de torture sur des détenus dans des commissariats de police et des centres de détention provisoire, des cas d'arrestation et de détention arbitraires, de violations des droits lors d'arrestations par la police ou lors de détentions provisoires, des plaintes pour violation des droits de procédure, des cas d'intimidation, de violation du droit à la vie privée, d'écoutes téléphoniques, de violence disproportionnée des forces de sécurité à l'encontre de manifestants pacifiques, etc.

L'Assemblée parlementaire a demandé instamment aux autorités géorgiennes de mener une enquête sur tous les cas de violation des droits de l'homme et d'abus de pouvoir, de poursuivre leurs auteurs quelles que soient leurs fonctions, et d'adopter des mesures radicales pour mettre définitivement le pays en conformité avec les principes et normes du Conseil de l'Europe.

L'Assemblée parlementaire a également regretté que malgré les efforts des autorités géorgiennes, aucun progrès

Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen durch Lettland (Wintersession 2001)

Lettland hat beträchtliche Fortschritte im Hinblick auf die Einhaltung seiner beim Beitritt Jahre 1995 eingegangenen Verpflichtungen erzielt. Insbesondere hervorgehoben und gelobt wurden die Bemühungen Lettlands, zu einem Ausgleich mit der nichtlettischen Bevölkerung zu kommen. Bei der Erlangung der Unabhängigkeit des Landes betrug der Anteil der Letten nur 52 Prozent. Der russische Bevölkerungsanteil betrug 34 Prozent. Das damalige Sprachengesetz, welches die nichtlettische Bevölkerung zu Staatenlosen machte, wenn sie sich nicht einem Sprachtest als Voraussetzung für den Erwerb der Staatsbürgerschaft unterwarfen, stellte besonders für ältere Menschen eine unüberwindliche Barriere dar und führte Anfang der neunziger Jahre zu einer Auswanderungswelle. Damit ging eine jahrelange schwere Belastung der Beziehungen mit Russland einher. Die mit Hilfe des Europarates 1997 durchgeführte Revision des Sprachen- und Staatsbürgerschaftsgesetzes führte zur Entwicklung des Lettischen als einer gemeinsamen Sprache und damit auch zu einer fairen Chance für alle, die Staatsbürgerschaft zu erwerben.

Die Versammlung begrüßte das Ende 1999 verabschiedete nationale Integrationsprogramm, mit welchem die Bürgerbeteiligung und Integration in den politischen, sozialen, Bildungs- und kulturellen Bereichen gefördert werden soll. Der Umsetzung dieses Integrationsprogrammes komme für die zukünftige Entwicklung des Landes grosse Bedeutung zu.

Die Versammlung forderte die lettischen Behörden auf, ihre Politik im Hinblick auf die Konsolidierung demokratischer Reformen und sozialer Integration vor allem durch die Ratifizierung des Rahmenabkommens zum Schutz nationaler Minderheiten fortzusetzen.

Aufgrund dieser positiven Entwicklungen erklärte die Versammlung das Überwachungsverfahren als abgeschlossen. Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen durch die Türkei (Sommeression 2001)

Der letzte Bericht vom Januar 1999 über die Mission zur Überprüfung der von der Türkei eingegangenen Verpflichtungen kam zum Schluss, dass dieses Land auch über 50 Jahren nach seinem Beitritt zum Europarat wesentliche Voraussetzungen für die Mitgliedschaft immer noch nicht erfülle. Etwas mehr als zwei Jahre später konnten in einem weiteren Zwischenbericht einige wesentliche Fortschritte festgestellt werden. Den türkischen Behörden wird Anerkennung dafür gezollt, dass sie trotz der gegenwärtigen grossen Wirtschaftskrise das Programm zur Einhaltung der von der Türkei als Mitglied des Europarates eingegangenen Verpflichtungen weiter verfolgen. Dem Land wird eine uneingeschränkt funktionierende Demokratie mit einem Mehrparteiensystem, freien Wahlen und einer unabhängigen Legislative bescheinigt, auch wenn einzelne Bestimmungen der Verfassung, die noch aus der Zeit des Militärregimes stammen, diesen Kriterien nicht genügen. Die Versammlung begrüßte die Einsetzung von Zivilrichtern anstelle der bisherigen Militärrichter bei den Staatssicherheitsgerichten, aber auch die von den Behörden ergriffenen Massnahmen zur Bekämpfung von Folter und Misshandlungen und der Bestrafung der Täter. Es konnten auch Fortschritte in den türkischen Haftanstalten festgestellt werden. Die Versammlung gab aber ihrem Bedauern über den Verlust von Menschenleben durch Hungerstreiks im Zusammenhang mit der Einführung von Kleinzellen Ausdruck und forderte die türkischen Behörden auf, unverzüglich die notwendigen Massnahmen zu ergreifen, um sicher zu stellen, dass die in solchen Kleinzellen untergebrachten Häftlinge an Gemeinschaftsaktivitäten ausserhalb ihrer Zellen teilnehmen können.

Die Versammlung begrüßte auch die Bemühungen um die Wiederherstellung des Friedens im südöstlichen Teil des Landes, auch den von der PKK angekündigten Waffenstillstand und die Reduzierung der Aktivitäten der türkischen Streitkräfte in diesem Gebiet. Man nahm auch Kenntnis von der Schaffung eines Hilfsprogramms für die Vertriebenen aus der Region und für Rückkehrer. Verdiente aber die Türkei

substantiell n'ait été accompli en vue de trouver une solution politique aux conflits en Ossétie du Sud et en Abkhazie, et a invité les autorités à poursuivre leur engagement en ce sens.

A la lumière des considérations qui précèdent, l'Assemblée parlementaire a conclu qu'en dépit des progrès réalisés depuis son adhésion, la Géorgie est encore loin d'honorer ses obligations et engagements en tant qu'Etat membre du Conseil de l'Europe. Elle a donc décidé de poursuivre la procédure de suivi.

Respect des obligations et engagements par la Lettonie (session d'hiver 2001)

La Lettonie a réalisé des progrès substantiels en vue du respect des obligations et engagements qu'elle a pris lors de son adhésion au Conseil de l'Europe en 1995. L'Assemblée parlementaire a en particulier loué les efforts de la Lettonie pour trouver une solution équitable à la question de la population non lettone. Lors de l'indépendance, les Lettons ne formaient que le 52% de la population du pays. La proportion de la population russe s'élevait à 34%. A cette époque, la loi sur la langue, qui faisait des habitants non lettons des apatrides, à moins qu'ils ne se soumettent à un test de langue comme préalable indispensable à l'acquisition de la nationalité lettone, constituait une barrière infranchissable, notamment pour la population âgée, et a entraîné, au début des années 90, une vague d'émigration. Cette question a aussi lourdement pesé pendant plusieurs années sur les relations de la Lettonie avec la Russie. La révision de la législation sur la langue d'Etat et sur la nationalité, réalisée en 1997 avec le concours du Conseil de l'Europe, a permis le développement du letton comme langue commune du pays, donnant également à chacun la possibilité d'acquérir la citoyenneté lettone.

L'Assemblée parlementaire se félicite aussi du programme national d'intégration adopté fin 1999, qui a vocation de promouvoir la participation et l'intégration des citoyens dans les domaines politique, social, éducatif et culturel. Elle estime que la mise en oeuvre de ce programme est cruciale pour le développement futur de la Lettonie.

L'Assemblée parlementaire a invité les autorités lettones à poursuivre leur politique visant la consolidation des réformes démocratiques et l'intégration sociale notamment en ratifiant la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales. Au vu de ces évolutions positives, l'Assemblée parlementaire a déclaré que la procédure de suivi était close.

Respect des obligations et engagements par la Turquie (session d'été 2001)

Le dernier rapport, de janvier 1999, sur la mission de contrôle du respect des obligations et engagements pris par la Turquie était arrivé à la conclusion que, 50 ans après son adhésion au Conseil de l'Europe, la Turquie ne satisfaisait toujours pas à des conditions essentielles pour l'appartenance à cette organisation. Deux ans plus tard, à l'occasion d'un nouveau rapport intermédiaire, certains progrès essentiels ont pu être constatés. Le mérite a été reconnu aux autorités turques d'avoir poursuivi le programme en vue du respect des obligations et engagements en tant que membre du Conseil de l'Europe, malgré la grave crise économique que le pays traverse. L'Assemblée parlementaire a reconnu que la Turquie est une démocratie qui fonctionne, basée sur un système multipartite, des élections libres et un pouvoir législatif indépendant, même si certaines dispositions constitutionnelles datant encore du régime militaire ne satisfont pas à ces critères. L'Assemblée a salué le remplacement des juges militaires par des juges civils dans les cours de sûreté d'Etat, ainsi que les mesures adoptées par les autorités pour éradiquer la torture et les mauvais traitements, et pour punir les auteurs de tels actes. Des progrès ont également été constatés dans les institutions pénitentiaires. L'Assemblée parlementaire déplore les pertes en vies humaines causées par les grèves de la faim liées à l'introduction de petites cellules de détention en remplacement des dortoirs. Elle a appelé les autorités turques à prendre sans délai les mesures nécessaires pour garantir aux détenus internés dans ce type

insgesamt Anerkennung für die gemachten Fortschritte, so gäben eine Reihe ungelöster Probleme jedoch nach wie vor zu Sorgen Anlass. Die Versammlung erwartet u. a.:

- die Schaffung einer parlamentarischen Kontrolle über den nationalen Sicherheitsrat;
- die Erreichung der vollständigen Sicherung der Menschenrechte;
- die endgültige Verankerung der Abschaffung der Todesstrafe in der Verfassung;
- weitere Grundreformen zur effizienteren Durchsetzung des Rechtsstaatsprinzips;
- die Stärkung der Kontrolle der Gerichte über die Verwaltungstätigkeiten;
- die uneingeschränkte Ausübung der Versammlungsfreiheit auch in Bezug auf Organisationen, insbesondere für Organisationen, die sich legal für den Schutz der Menschenrechte in der Südosttürkei einsetzen;
- die ungehinderte Ausübung der Tätigkeiten der politischen Parteien und ihrer Mitglieder. In diesem Zusammenhang wird an die immer noch inhaftierte Leyla Zaba erinnert, deren Fall noch beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte pendent ist;
- die Umsetzung der vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte gegen Ankara ergangenen Urteile. Als Beispiel wird ein Urteil erwähnt, welches einer griechisch-zyprischen Klägerin eine Wiedergutmachung in Höhe von 4,5 Millionen französischen Francs zugesprochen hatte und auf dessen Umsetzung die Klägerin trotz mehrerer Mahnungen durch das Ministerkomitee an die Adresse Ankaras immer noch warten muss.

Dieser Katalog noch unerfüllter Forderungen führte zum Entscheid der Versammlung, den Überwachungsprozess in enger Zusammenarbeit mit der türkischen Versammlungsdelegation weiterzuführen.

Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen durch die Ukraine (Winter-, Frühjahrs- und Herbstsession 2001)

Die Ukraine stand seit ihrem Beitritt im November 1995 wegen nicht eingehaltener Beitrittsverpflichtungen praktisch ununterbrochen im Visier der Versammlung. Dabei ging es in erster Linie um die Abschaffung der Todesstrafe, aber auch um eine ganze Reihe für den Übergang von einem totalitären zu einem demokratischen Rechtsstaat äusserst wichtiger Reformmassnahmen. Im Frühjahr 2000 kam es auch zur Durchführung eines problematischen Referendums zur Änderung der Verfassung mit dem Ziel der Stärkung der Rolle des Präsidenten auf Kosten des Parlaments. Kürzlich wurden gegen das Land auch schwere Vorwürfe im Zusammenhang mit der Einschüchterung, den Angriffen und der Ermordung von Medienschaffenden und generell wegen des die Meinungsfreiheit einschränkenden häufigen Machtmissbrauchs der Behörden erhoben. Das führte in der Wintersession 2001 zur Durchführung einer Dringlichkeitsdebatte. Seit dem Beitritt des Landes zum Europarat wurde es schon mehrere Male aufgefordert – jeweils mit Sanktionsdrohungen verbunden –, die Mängel zu beheben und seinen Verpflichtungen nachzukommen. Die Versammlung erstreckte aber laufend die gesetzten Fristen und sah jeweils auch von einer Umsetzung der angedrohten Sanktionen ab. Die letzte Fristerstreckung erfolgte entgegen der ursprünglichen Empfehlung der zuständigen beratenden Monitoring-Kommission anlässlich der Frühjahrsession 2001. Diese hatte den Ausschluss der Ukraine aus dem Europarat beantragt. Reformzusagen in letzter Minute führten dann zur Gewährung einer letzten Frist bis zur Sommersession 2001. Auch diese verstrich ungenutzt, weil die zuständige Monitoring-Kommission ihren Bericht nicht rechtzeitig fertig stellen konnte.

Die Ukraine hat aber die Zeit genutzt und bis zu Beginn der Herbstsession einen grossen Teil der Forderungen erfüllt. In jenen Bereichen, wo noch Fortschritte zu erzielen sind, forderte die Versammlung die ukrainischen Behörden zu weiteren Anstrengungen und zur Verstärkung der Zusammenarbeit mit dem Europarat auf, damit die Massnahmen in Übereinstimmung mit den Prinzipien und Normen der Organisation getroffen werden können.

de cellule la possibilité de participer à des activités communes en dehors de leur cellule.

L'Assemblée parlementaire s'est également réjoui des efforts consentis pour ramener le calme dans le sud-est du pays, du cessez-le-feu annoncé par le PKK et de la réduction des activités des forces armées turques dans cette région. Elle a pris connaissance avec satisfaction de la mise en place d'un programme d'aide destiné aux personnes qui ont quitté leur foyer et aux rapatriés. Si la Turquie mérite reconnaissance pour les progrès accomplis, une série de problèmes encore non résolus restent une source de préoccupation. L'Assemblée parlementaire attend notamment:

- l'introduction d'un contrôle parlementaire sur le Conseil national de sécurité;
- l'achèvement du système de protection des droits de l'homme;
- l'adoption d'une norme constitutionnelle abolissant définitivement la peine de mort;
- la réalisation d'autres réformes fondamentales visant à mettre en oeuvre efficacement le principe de l'Etat de droit;
- le renforcement du contrôle juridictionnel sur les actes administratifs;
- la reconnaissance pour les organisations de la pleine jouissance de la liberté d'association, notamment pour les organisations qui oeuvrent légalement pour la protection des droits de l'homme dans le sud-est de la Turquie;
- la garantie pour les partis politiques et leurs membres de pouvoir exercer librement leurs activités – dans ce contexte, l'Assemblée rappelle l'affaire de Mme Leyla Zaba, toujours emprisonnée, dont la Cour européenne des droits de l'homme est saisie;

– la mise en oeuvre des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme condamnant la Turquie – l'Assemblée parlementaire se réfère par exemple à un arrêt attribuant à une plaignante grecque-chyprite des dommages et intérêts d'un montant de 4,5 millions de francs français, qui n'ont pas encore été versé à la plaignante, en dépit de plusieurs rappels adressés à Ankara par le Comité des ministres.

Ce catalogue d'exigences encore non réalisées a conduit l'Assemblée à décider de poursuivre la procédure de suivi en étroite collaboration avec la délégation turque.

Respect des obligations et engagements par l'Ukraine (sessions d'hiver, de printemps et d'automne 2001)

Depuis son entrée au Conseil de l'Europe en novembre 1995, l'Ukraine a été presque sans interruption dans la ligne de mire de l'Assemblée parlementaire pour non-respect des obligations et engagements souscrits lors de son adhésion. Il s'agit principalement de l'abolition de la peine de mort, mais aussi de toute une série de réformes particulièrement importantes pour la transition d'un Etat totalitaire à un Etat de droit démocratique. Au printemps 2000, un référendum problématique a été organisé, pour modifier la Constitution dans le but de renforcer le rôle du président, au détriment du Parlement. Récemment, de graves reproches ont été formulés suite aux cas d'intimidation, d'agression et de meurtre dont les journalistes sont victimes en Ukraine, et plus généralement à cause des fréquents abus de pouvoir des autorités en matière de liberté d'expression. Au vu de ces préoccupations, un débat urgent a été organisé lors de la session d'hiver 2001. Depuis son adhésion au Conseil de l'Europe, l'Ukraine a déjà plusieurs fois été sommée – sous la menace de sanctions – de combler ces lacunes et d'honorer ses obligations et engagements. L'Assemblée a néanmoins toujours reporté les délais qui avaient été fixés et s'est toujours abstenue d'appliquer les sanctions dont elle avait menacé l'Ukraine. La nouvelle prorogation des délais impartis a été décidée lors de la session de printemps 2001, contre l'avis de la Commission de suivi, qui avait proposé d'exclure de l'Ukraine du Conseil de l'Europe. L'Ukraine ayant à la dernière minute consenti à des réformes, un nouveau et dernier délai lui a été accordé jusqu'à la session d'été 2001. Il n'a toutefois pas été tenu compte de ce délai, parce que la Commission de suivi compétente n'avait pas réussi à terminer son rapport.

Die Versammlung nahm auch Kenntnis von den jüngsten Initiativen zum Schutz der Medienschaffenden, namentlich von der Verschärfung des Strafmasses im neuen Strafgesetzbuch im Zusammenhang mit der Einschüchterung und Belästigung von Medienschaffenden. Sie forderte die Behörden auch auf, die Abklärungen über das Verschwinden und den Mord von Heorhiy Gongazde voranzutreiben, und, wenn nötig, eine neue unabhängige Untersuchung unter der Beteiligung internationaler Experten anzuordnen.

Die Versammlung stellte abschliessend fest, dass die Ukraine substantielle Fortschritte in der Umsetzung der anlässlich der Frühjahrssession 2001 verabschiedeten Entschliessung 1244 – insbesondere bezüglich der Annahme einer Reihe wichtiger Gesetze – erzielt habe und forderte die Behörden des Landes auf, diese Gesetze – insbesondere das neue Strafgesetzbuch und die im Menschenrechtsbereich ratifizierten Konventionen – strikte anzuwenden. Die Versammlung beschloss die Beendigung des offiziellen Überwachungsverfahrens für den Fall, das bis zum Beginn der Januarsession 2002 die noch kleine Anzahl verbleibender offener Verpflichtungen erfüllt wird. Aber auch in einem solchen Fall soll der Dialog mit den ukrainischen Behörden weiter geführt werden.

Tschetschenien-Konflikt (Winter-, Sommer- und Herbstsession 2001)

Im letzten Delegationsbericht haben wir Sie über die seit dem Wiederaufflammen des Tschetschenien-Konfliktes Ende 1999 von der Versammlung gemachten Versuche orientiert, Russland dazu zu bewegen, eine politische Lösung in Tschetschenien zu suchen und die angewendeten Mittel in Übereinstimmung mit den Verpflichtungen eines Mitgliedlandes des Europarates zu bringen.

Im Verlaufe des Jahres 2000 hat die Versammlung Russland dann verschiedene Male wegen fortgesetzter Menschenrechtsverletzungen in Tschetschenien verurteilt. Der russischen Delegation wurde anlässlich der Frühjahrssession 2000 das Stimmrecht entzogen. Die Versammlung verlangte auch eine generelle Überprüfung der Mitgliedschaft Russlands im Europarat und forderte das Ministerkomitee dazu auf, gegenüber Russland auf die Erfüllung seiner Verpflichtungen als Europaratsmitglied zu pochen. Für den Fall, dass es nicht sofort zu einem Waffenstillstand und zu substantiellen Verbesserungen der Menschenrechtslage in Tschetschenien kommen werde, sollte die Prozedur für die Suspendierung der Mitgliedschaft Russlands im Europarat gemäss Artikel 8 der Europaratsstatuten eingeleitet und der Versammlung Bericht erstattet werden. Es wurde auch die Einreichung von Staatenklagen gegen Russland vor dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte gefordert.

Das Ministerkomitee, anstatt ein Ausschlussverfahren gegen Russland einzuleiten, verzichtete jedoch auf jegliche Kritik und lobte die Kooperationsbereitschaft Russlands mit dem Europarat, insbesondere im Zusammenhang mit der Durchsetzung der Menschenrechte. Es sah auch keinen Grund für die Einreichung von Staatenklagen gegen Russland. Der Europarat leiste einen wichtigen Beitrag bei der Wiederherstellung der Menschenrechte in Tschetschenien. Gleichzeitig sei sich das Ministerkomitee auch bewusst, dass dieser Beitrag nur geleistet werden könne, wenn Russland Mitglied des Europarates bleibe und es seine Verpflichtungen gegenüber dieser Organisation einhalte.

Die Versammlung bezeichnete das Verhalten des Ministerkomitees als völlig unannehmbar. Als besonders stossend wurde empfunden, dass es weder das militärische Vorgehen in Tschetschenien und die daraus resultierenden schweren Menschenrechtsverletzungen als im Widerspruch mit den Grundsätzen des Europarates stehend verurteilte noch ernsthaft Konsequenzen für die weitere Mitgliedschaft Russlands im Europarat erwägen wollte.

Auf der positiven Seite konnte letztes Jahr die Aufnahme der Tätigkeiten des mit Experten des Europarates zusammenarbeitenden Menschenrechtsbeauftragten des russischen Präsidenten für Tschetschenien und der von der Länderkammer

L'Ukraine a cependant mis le temps ainsi disponible à profit pour remplir une grande partie des exigences avant le début de la session d'automne. Dans les domaines où des progrès restent à faire, l'Assemblée parlementaire a invité l'Ukraine à poursuivre ses efforts et à renforcer sa collaboration avec le Conseil de l'Europe, afin que les mesures adoptées soient conformes aux principes et aux normes de l'organisation.

L'Assemblée parlementaire a également pris acte des récentes initiatives pour protéger les journalistes, en particulier du renforcement des peines prévues dans le nouveau code pénal en rapport avec les manoeuvres d'intimidation et de harcèlement contre des journalistes. Elle a appelé les autorités à poursuivre les investigations sur la disparition et le meurtre de Heorhiy Gongazde, et, si nécessaire, d'ordonner une nouvelle enquête indépendante, à laquelle participeraient des experts internationaux.

L'Assemblée parlementaire a ainsi constaté que l'Ukraine a réalisé des progrès substantiels en vue de la mise en oeuvre de la résolution 1244, adoptée au printemps 2001, notamment concernant l'adoption d'une série de lois importantes. L'Assemblée a appelé les autorités ukrainiennes à appliquer ces lois de manière conséquente, en particulier le nouveau code pénal et les conventions ratifiées dans le domaine des droits de l'homme. L'Assemblée a par ailleurs décidé qu'elle mettra un terme à la procédure de suivi si l'Ukraine parvient à honorer le petit nombre d'engagements restant d'ici à l'ouverture de la session de janvier 2002. Cependant, même dans ce cas, le dialogue se poursuivra avec les autorités ukrainiennes.

Conflit en Tchétchénie (sessions d'hiver, d'été et d'automne 2001)

Dans notre dernier rapport, nous vous avons informé des tentatives faites par l'Assemblée parlementaire depuis la reprise du conflit en Tchétchénie pour inciter la Russie à trouver une solution politique au conflit, et à faire en sorte que les moyens utilisés soient conformes aux obligations d'un Etat membre du Conseil de l'Europe. Dans le courant de l'an 2000, l'Assemblée a plusieurs fois condamné la Russie pour des violations répétées des droits de l'homme en Tchétchénie, et à la session de printemps 2000, la délégation russe a été privée de son droit de vote. L'Assemblée parlementaire a également exigé un réexamen général de l'appartenance de la Russie au Conseil de l'Europe et a recommandé au Comité des ministres d'insister auprès de la Russie pour qu'elle remplisse ses obligations d'Etat membre du Conseil de l'Europe. A moins qu'un cessez-le-feu immédiat ne soit instauré et que la situation sur le plan des droits de l'homme en Tchétchénie ne s'améliore notablement, le Comité des ministres a été chargé d'engager la procédure visant à suspendre l'appartenance de la Russie au Conseil de l'Europe, conformément à l'art. 8 des statuts de l'organisation, et de faire rapport à l'Assemblée. L'Assemblée a également lancé un appel aux Etats membres pour qu'ils portent plainte contre la Russie auprès de la Cour européenne des droits de l'homme. Au lieu d'ouvrir une procédure d'exclusion de la Russie, le Comité des ministres n'a formulé aucune critique et a félicité la Russie de sa volonté de coopérer avec le Conseil de l'Europe, notamment sur le plan du respect des droits de l'homme. Il n'a pas non plus jugé nécessaire le dépôt de plaintes contre la Russie devant la Cour européenne des droits de l'homme. Selon lui, le Conseil de l'Europe a une contribution essentielle à apporter pour rétablir les droits de l'homme en Tchétchénie. Dans le même temps, il a reconnu que cette contribution ne pouvait être apportée que si la Russie est membre de l'organisation et si elle respecte ses engagements vis-à-vis de celle-ci. L'Assemblée a estimé que la position du Conseil des ministres était totalement inacceptable. Elle a été particulièrement choquée par le fait que le Comité des ministres n'ait pas dénoncé comme contraires aux principes du Conseil de l'Europe la manière dont la Fédération de Russie a mené sa campagne militaire dans la République Tchétchène et les graves violations des droits de l'homme qui s'en sont suivies, ni sérieusement réfléchi aux

der Duma eingesetzten Spezialkommission für Tschetschenien verbucht werden.

Zu Beginn der Wintersession 2001 wurde der russischen Delegation die Beglaubigung wegen des Konfliktes in Tschetschenien verweigert. Das Plenum entschied dann in der gleichen Session auf Antrag der zuständigen Kommissionen, das Beglaubigungsschreiben zu ratifizieren. Man wolle der russischen Delegation eine neue Chance geben, um beweisen zu können, dass sie willens und in der Lage sei, ihren Einfluss für eine Verbesserung der Lage in Tschetschenien geltend zu machen.

Am gleichen Tag befasste sich die Versammlung erneut mit dem Konflikt in Tschetschenien. Sie konnte seit der letzten Debatte im September 2000 einige Fortschritte bei der Wiederherstellung der staatlichen Institutionen in Tschetschenien, vor allem im Bereich der Zivilverwaltung, des Gerichtswesens und der lokalen Polizei, feststellen. Es sei auch zu einer Verringerung der Anzahl der Grenzkontrollstellen und zum Rückzug einiger Truppen aus Tschetschenien gekommen. Begrüßt wurde, dass russische NGO jetzt begrenzt in Tschetschenien tätig sein können. Positiv vermerkt wurde zudem die beschleunigte Ausstellung von Identitätskarten. Auch die Tätigkeit des oben erwähnten Menschenrechtsbeauftragten des russischen Präsidenten habe sich positiv auf die Menschenrechtssituation in Tschetschenien ausgewirkt.

Dennoch musste die Versammlung feststellen, dass diesbezüglich weiterhin ernsthafter Anlass zur Besorgnis bestehe. Kritisiert wurde vor allem, dass

- die verantwortlichen Behörden bisher nur in ungenügender Weise und ohne die nötige Härte den beim Menschenrechtsbeauftragten eingereichten Klagen nachgegangen sind, insbesondere über angebliche Verbrechen von Angehörigen der russischen Streitkräfte an der Zivilbevölkerung;

- bisher nur sehr wenige Fälle dieser Art vor die zuständigen Gerichte gekommen sind und dass auch keine Anklage im Zusammenhang mit verschiedenen, zwischen Dezember 1999 und Februar 2001 verübten Massenmorden erhoben wurde;

- Übergriffe und Belästigungen an den Grenzkontrollstellen und schwere Menschenrechtsverletzungen auch bei «Säuberungsaktionen» weiterhin an der Tagesordnung sind;

- undisziplinierte Truppen und das gleichzeitige Versagen der Behörden, angebliche von Angehörigen der russischen Streitkräfte an der Zivilbevölkerung begangene Verbrechen mit Nachdruck zu verfolgen, ein Klima der Straflosigkeit erzeugt habe, das weitere Menschenrechtsverletzungen zur Folge haben werde.

Die Versammlung verurteilte auch die von tschetschenischen Kämpfern begangenen Verletzungen der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts sowie alle terroristischen Aktivitäten.

Ohne eine für die Mehrheit der tschetschenischen Bevölkerung akzeptable politische Lösung könne es keine dauerhafte Stabilität in der Republik Tschetschenien geben. Man sei sich wohl bewusst, dass die Voraussetzungen für demokratische Wahlen zurzeit noch nicht bestünden, doch sollten die russischen Behörden in der Zwischenzeit alle Massnahmen im Hinblick auf die Erreichung dieses Zieles ergreifen.

Die Versammlung beschloss, künftig zu den Treffen ihrer zuständigen Kommissionen russische Regierungsmitglieder und weitere mit der Umsetzung der Empfehlungen der Versammlung und der Duma betrauten Personen einzuladen sowie mit dem Menschenrechtsbeauftragten des russischen Präsidenten in der Republik Tschetschenien so eng wie möglich zusammen zu arbeiten, um den bestmöglichen Nutzen aus dessen Präsenz zu ziehen.

Bezug nehmend auf eine im September 2000 von der Staatsduma veranstaltete Anhörung über die Lage in Tschetschenien, welche zur Verabschiedung einer Reihe von Empfehlungen im Sinne des Europarates führte, beschloss die Versammlung als Folgemassnahme die Einsetzung einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern ihrer verschiedenen zuständigen Kommissionen und der Staats-

implications pour l'appartenance de la Russie au Conseil de l'Europe.

Parmi les points positifs, l'Assemblée a mentionné l'an dernier le début des activités, d'une part, du représentant spécial du président de la Fédération de Russie pour les droits de l'homme en Tchétchénie, qui collabore avec les experts du Conseil de l'Europe, et, d'autre part, de la commission spéciale pour la Tchétchénie instituée par la chambre haute de la Douma d'Etat.

A l'ouverture de la session d'hiver 2001, les pouvoirs de la délégation russe ont été contestés en raison du conflit en Tchétchénie. Durant cette même session, sur proposition de la commission compétente, le plénum a ensuite décidé de ratifier les pouvoirs de la délégation russe, afin de lui donner une nouvelle chance de prouver qu'elle est désireuse – et capable – d'exercer une influence pour améliorer la situation en Tchétchénie.

Le même jour, l'Assemblée parlementaire s'est à nouveau penchée sur le conflit en Tchétchénie. Elle a pu constater, depuis son dernier débat en septembre 2000, certains progrès sur le plan du rétablissement d'institutions étatiques en Tchétchénie, particulièrement dans le domaine de l'administration civile, du système judiciaire et de la police locale. Les points de contrôle à la frontière sont moins nombreux, et certaines troupes ont été retirées du territoire de la République tchétchène. L'Assemblée parlementaire salue également le fait que des ONG russes puissent désormais avoir un accès, même limité, à la Tchétchénie. L'accélération de l'établissement de cartes d'identité est aussi un point positif.

Les activités du préposé spécial du président russe mentionné plus haut ont également eu un effet positif sur la situation des droits de l'homme en Tchétchénie. L'Assemblée a cependant été forcée de constater que dans ce domaine, la situation reste alarmante. Les points suivants ont en particulier fait l'objet de critiques:

- les autorités responsables n'ont pas fait preuve de suffisamment de rigueur et de diligence dans le traitement des plaintes déposées auprès du préposé aux droits de l'homme, notamment lorsque ces plaintes concernaient des crimes qui auraient été commis par des membres des forces armées à l'encontre de la population civile;

- très peu d'affaires de ce genre sont à ce jour parvenues devant les tribunaux compétents, et il n'y a pas encore eu de mise en accusation en lien avec des allégations de massacres perpétrés entre décembre 1999 et février 2001;

- les exactions aux points de contrôle de la frontière se poursuivent, et de graves violations des droits de l'homme sont toujours constatées, notamment lors des opérations de «nettoyage»;

- l'indiscipline des troupes, conjuguée à l'apparente incapacité de poursuivre énergiquement les crimes qui auraient été commis par des membres des troupes fédérales contre la population civile, est de nature à créer un climat d'impunité propice à de nouvelles violations des droits de l'homme.

Dans le même temps, l'Assemblée parlementaire a condamné les violations des droits de l'homme et les violations du droit international humanitaire commises par les combattants tchétchènes, ainsi que toutes les activités terroristes.

L'Assemblée parlementaire souligne qu'en l'absence d'une solution politique acceptable pour la majorité de la population tchétchène, la République tchétchène ne connaîtra pas de stabilité durable. Tout en reconnaissant que les conditions pour des élections démocratiques ne sont pas encore réunies aujourd'hui, l'Assemblée appelle les autorités russes à prendre d'ores et déjà toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre cet objectif.

L'Assemblée parlementaire a décidé d'inviter aux réunions de ses commissions compétentes des membres du gouvernement de la Fédération de Russie, ainsi que des fonctionnaires responsables de la mise en oeuvre des recommandations issues de l'Assemblée et de la Douma, mais également de coopérer étroitement avec le représentant spécial du président de la Fédération de Russie, afin de

duma, um die Umsetzung dieser Empfehlungen zu fördern und zu überprüfen.

In einer gleichzeitig verabschiedeten Empfehlung forderte die Versammlung das Ministerkomitee auf, die von Russland eingeleiteten Massnahmen zur Erfüllung seiner Pflichten als Unterzeichnerstaat der Europäischen Menschenrechtskonvention und zur Erfüllung der von der Versammlung gemachten Auflagen zu überwachen und diese regelmässig darüber auf dem Laufenden zu halten. Sie forderte das Ministerkomitee auch auf, sich gegenüber den russischen Behörden zu vergewissern, dass alle Personen, welche schwere Menschenrechtsverletzungen begangen haben, zur Rechenschaft gezogen werden.

Der Versammlung lag auch ein Bericht über die humanitäre Lage der Flüchtlinge und Vertriebenen im Zusammenhang mit dem Konflikt in Tschetschenien vor. Die Lage dieser Menschen sei prekär und dürfe nicht von den politischen Problemen in den Hintergrund gedrängt werden. Die Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, sich bei den russischen Behörden für die Ergreifung von Massnahmen zur Linderung der unmittelbaren Not, aber auch zum Wiederaufbau der Republik einzusetzen. Auch die Entwicklungsbank des Europarates wurde aufgefordert, einen Beitrag zum Wiederaufbau des Landes zu leisten.

Anlässlich der Junisession 2001 wandte sich der Generalsekretär des Europarates, Walter Schwimmer, mit einer Erklärung über «Ein Jahr Präsenz in der Republik Tschetschenien» an die Versammlung. Er kam zum Schluss, dass der Europarat wesentlich dazu beigetragen habe, dass das Büro des Menschenrechtsbeauftragten des russischen Präsidenten im Konfliktgebiet Fuss fassen konnte. Dank dieser Präsenz habe der Beauftragte das Vertrauen der Bevölkerung gewinnen können. Dieses Vertrauen könnte aber wieder verloren gehen, wenn die russischen Behörden weiterhin der Lösung der anstehenden Probleme nicht die nötige Beachtung schenken. Man habe zwar im vergangenen Jahr einige Fortschritte erkennen können, doch die weitere Präsenz des Europarates hänge von zusätzlichen Fortschritten ab. Er hoffe, dass ihm die russischen Behörden den Beweis wirklicher Fortschritte erbringen, was notwendig sein werde, damit er im September die Verlängerung der Präsenz der Organisation in Tschetschenien beschliessen könne.

Nachdem mehrere Vorkommnisse in Tschetschenien seit dem Ende der Sommersession zu einer deutlichen Verschlechterung der Menschenrechtssituation in Tschetschenien führten, forderte der Präsident der Versammlung in einer scharfen Erklärung vom 12. Juli 2001 die höchsten russischen Behörden zu einer Verurteilung dieser Menschenrechtsverletzungen auf, an denen die russischen Streitkräfte zweifellos einen grossen Teil der Verantwortung trugen.

Die zur Verfügung stehenden Informationen über diese neuen Menschenrechtsverletzungen bestätigten die fehlende Bereitschaft der russischen Behörden, in korrekter Art und Weise den Anschuldigungen über vergangene Menschenrechtsverletzungen nachzugehen. Diese Unfähigkeit, die Schuldigen für diese Verbrechen zur Rechenschaft zu ziehen, stelle eine offensichtliche Verletzung der Verpflichtungen Russlands als Mitglied des Europarates, insbesondere seiner Verpflichtungen im Rahmen der Europäischen Menschenrechtskonvention und des Europäischen Übereinkommens zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe dar. Am Schluss gab Schwimmer seiner Hoffnung Ausdruck, die Verantwortlichen auf der europäischen und auf der Weltebene, welche enge und freundschaftliche Beziehungen mit Präsident Putin aufgebaut hätten, würden ihren Einfluss geltend machen und gegenüber den russischen Behörden Druck ausüben, damit diese ihr gegenwärtig unakzeptables Verhalten ändern.

Etwa zur gleichen Zeit veröffentlichte das Europäische Komitee für die Verhütung von Folter eine Erklärung über die Lage in der Republik Tschetschenien. Normalerweise werden die Ergebnisse von Missionen des Komitees in den Mitgliedsländern des Europarates nicht veröffentlicht. Die

tirer le parti maximal de sa présence dans la République tchétchène.

Suite à une audition organisée par la Douma d'Etat en septembre 2000 sur la situation en Tchétchénie, qui avait conduit à l'adoption d'une série de recommandations allant dans le sens des textes adoptés par l'Assemblée parlementaire, cette dernière a décidé de former un groupe de travail composé de représentants de ses diverses commissions compétentes et de la Douma d'Etat, pour encourager et contrôler la mise en oeuvre de ces recommandations.

Dans une recommandation adoptée simultanément, l'Assemblée parlementaire invite le Comité des ministres à surveiller les mesures instaurées par la Russie pour remplir ses obligations d'Etat signataire de la Convention européenne des droits de l'homme, ainsi que pour satisfaire aux conditions posées par l'Assemblée, et d'informer régulièrement cette dernière de la situation. L'Assemblée a également appelé le Comité des ministres à s'assurer auprès des autorités russes que toutes les personnes qui ont commis de graves violations des droits de l'homme soient amenées devant les tribunaux. Un rapport sur la situation humanitaire des réfugiés et des déplacés internes dans le cadre du conflit en Tchétchénie a par ailleurs été présenté à l'Assemblée. La situation de ces personnes est précaire et ne doit pas être reléguée au second plan par les problèmes politiques. L'Assemblée a appelé le Comité des ministres à intervenir auprès des autorités russes pour que soient adoptées des mesures propres à atténuer la détresse immédiate, mais aussi en vue de la reconstruction de la République tchétchène. La Banque de développement du Conseil de l'Europe a elle aussi été invitée à fournir une contribution à la reconstruction de la République tchétchène.

A la session de juin 2001, le secrétaire général du Conseil de l'Europe, M. Walter Schwimmer, s'est adressé à l'Assemblée en prononçant une déclaration intitulée «Une année de présence en République tchétchène». Dans cette déclaration, il arrivait à la conclusion que le Conseil de l'Europe a joué un rôle essentiel pour permettre au bureau du représentant spécial du président de la Fédération de Russie pour les droits de l'homme de commencer ses activités dans la zone du conflit. La présence du Conseil de l'Europe a permis au représentant du président russe de gagner la confiance de la population tchétchène, mais cette confiance pourrait s'éroder si les autorités russes continuent à ne pas accorder l'attention nécessaire aux problèmes qui restent à résoudre. Des progrès ont certes été réalisés au cours de l'année écoulée, a ajouté M. Schwimmer, mais d'autres progrès sont nécessaires pour que le Conseil de l'Europe maintienne sa présence sur place. Il espère que les autorités russes lui fourniront la preuve que de réels progrès ont été accomplis, afin qu'il puisse, en septembre, décider de la prolongation de la présence du Conseil de l'Europe dans la République tchétchène.

Suite à un nombre croissant d'événements survenus après la fin de la session d'été et témoignant d'une nette détérioration de la situation des droits de l'homme en Tchétchénie, événements dont les forces armées russes étaient indubitablement en grande partie responsables, le président de l'Assemblée, dans une déclaration très dure prononcée le 12 juillet 2001, a appelé les autorités russes au plus haut niveau à condamner ces violations des droits de l'homme. Le président de l'Assemblée parlementaire a ajouté que les informations disponibles sur ces nouvelles violations des droits de l'homme viennent corroborer le manque déplorable de volonté des autorités russes pour enquêter correctement sur les allégations de violations commises par le passé. L'incapacité à traduire en justice les auteurs de ces crimes constitue une violation flagrante des obligations de la Russie en tant que membre du Conseil de l'Europe et en tant qu'Etat partie à la Convention européenne des droits de l'homme et à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. Le président a enfin exprimé son espoir de voir les responsables européens et mondiaux, qui ont noué des relations

Möglichkeit einer solchen Veröffentlichung ist aber dann gegeben, wenn ein Mitgliedland nicht mit dem Komitee kooperiert, was bei der Tschetschenien-Mission des Komitees der Fall war. Die Vorwürfe des Komitees decken sich mit jenen des Versammlungspräsidenten.

Der amtierende Präsident des Ministerkomitees reagierte sehr betroffen auf die Veröffentlichung der Erklärung des Komitees für die Verhütung von Folter und forderte die russischen Behörden auf, mit diesem zusammen zu arbeiten. Nichts könne die Anwendung von Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Behandlung durch eine öffentliche Behörde rechtfertigen; es bestehe die Verpflichtung in solchen Fällen wirksame Gegenmassnahmen zu ergreifen.

Anlässlich der Herbstsession 2001 legte die obenerwähnte gemischte Arbeitsgruppe, bestehend aus Mitgliedern der Versammlung und der Staatsduma, einen Bericht über die jüngsten Entwicklungen in Tschetschenien vor. Obwohl greifbare Fortschritte immer noch ausstünden, könne man doch bei den Begegnungen mit den obersten Behörden eine positivere Einstellung feststellen. Über diese Treffen sei es auch möglich, sich über die erzielten Fortschritte ins Bild zu setzen, diese kritisch zu hinterfragen und somit einen ständigen politischen Druck auszuüben. Der Arbeitsgruppe ist es im Zusammenhang mit der Suche nach einer politischen Lösung des Konfliktes gelungen, mit den tschetschenischen Vertretern Konsultationen aufzunehmen. Doch bis dieser Konsultationsprozess zu umsetzbaren und breit akzeptierten Vorschlägen führe, müsse noch ein weiter Weg zurückgelegt werden. Die Versammlung wird sich anlässlich der Januar-session 2002 erneut mit dem Konflikt in Tschetschenien befassen.

Die Lage in Mazedonien (Sommer- und Herbstsession 2001)
Die Versammlung gab sich anlässlich der Sommersession äusserst besorgt über die Lage in Mazedonien, wo wegen der Eskalation der Gewalt auf beiden Seiten die demokratische Stabilität und die Sicherheit des Landes aufs Spiel gesetzt würden. Die Versammlung verurteilte aufs Schärfste die von albanischen Gruppen verübten Gewalttaten und forderte diese auf, ihre Waffen abzugeben. Sie verlangte auch strikte Massnahmen gegenüber extremistischen albanischen Kreisen in der Nachbarschaft oder anderswo in Europa, welche die Rebellen in Mazedonien finanziell unterstützten. In diesem Zusammenhang wurden die Regierungen in einer separaten Empfehlung aufgefordert, die nötigen Massnahmen (z. B. Einfrierung der Konten) zu treffen. Scharf verurteilt wurden auch die Vergeltungsmassnahmen gegenüber der albanisch stämmigen Bevölkerung. Sie forderte die beiden Parteien zu einem Waffenstillstand auf, um den raschen Einsatz der Nato-Truppen zur Entwaffnung der extremistischen albanischen Gruppen zu ermöglichen.

Die Versammlung gab auch ihrem Bedauern darüber Ausdruck, dass die mazedonischen Behörden den im Monitoringprozess vereinbarten Empfehlungen betreffend die albanische Minderheit nur in ungenügender Art und Weise Folge gegeben hätten. Sie bedauerte insbesondere die Unfähigkeit der Behörden, adäquate Massnahmen betreffend den Gebrauch der albanischen Sprache im öffentlichen Leben und in den Schulen sowie betreffend der Erhöhung der albanischen Kontingente in den staatlichen Institutionen, in der Polizei und in der Armee zu finden und forderte die mazedonischen Behörden auf, hier Abhilfe zu schaffen. Die Versammlung beschloss auch die Einsetzung einer Ad hoc Kommission mit dem Auftrag, einen Augenschein in der Region vorzunehmen und dem Plenum anlässlich der Herbst-session 2001 Bericht zu erstatten. Auch im Herbst 2001 gäbe die Lage in Mazedonien nach wie vor zu grosser Besorgnis Anlass. Eine nach wie vor grosse Anzahl von Angehörigen beider Gemeinschaften sei immer noch nicht bereit, zusammen in einem Staat zu leben. Der Europarat müsse daher jene Kreise in beiden Gemeinschaften unterstützen, die ein solches Zusammenleben und die Aufrechterhaltung der territorialen Integrität zum Ziele hätten. Die Versammlung gab einmal mehr ihrer Überzeugung Ausdruck, dass nur eine friedliche Lösung des Konfliktes in Frage käme und ver-

engetroten und cordiales avec le président Poutine, se servir de leur influence pour exercer des pressions efficaces sur les autorités russes afin qu'elles changent leur comportement actuel, qui est inacceptable.

A peu près au même moment, le Comité européen pour la prévention de la torture (CPT) a publié une déclaration sur la situation dans la République tchétchène. En temps normal, les résultats des missions du CPT dans les pays membres du Conseil de l'Europe ne sont pas rendus public. La publication devient possible lorsque le pays concerné ne coopère pas avec le CPT, ce qui a été le cas pour la mission en Tchétchénie. Les reproches du Comité sont pour l'essentiel les mêmes que ceux du président de l'Assemblée parlementaire.

Le président en exercice du Comité des ministres a exprimé sa vive préoccupation suite à la déclaration publique du Comité européen pour la prévention de la torture, et a appelé les autorités russes à coopérer avec le CPT. Il a rappelé que rien ne pouvait justifier le recours, par une autorité publique, à la torture ou à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, et que si de tels cas se produisent, les autorités sont tenues de prendre des contre-mesures efficaces.

A l'occasion de la session d'automne 2001, le groupe de travail mixte mentionné plus haut, composé de représentants de l'Assemblée parlementaire et de représentant de la Douma d'Etat, a présenté un rapport sur les derniers développements de la situation en Tchétchénie. Ce rapport indique que s'il est prématuré de parler d'amélioration sensible et tangible, il faut reconnaître certains changements d'attitude positifs lors des rencontres avec les plus hautes autorités. Ces rencontres permettent aussi d'évaluer régulièrement les progrès accomplis, de formuler des critiques et d'exercer ainsi une pression politique constante. Dans le cadre de la recherche d'une solution politique au conflit, le groupe de travail a pu engager des consultations avec des représentants tchétchènes, mais il reste encore beaucoup à faire pour que ce processus débouche sur des propositions applicables et acceptables par une majorité. L'Assemblée parlementaire se penchera une nouvelle fois sur la situation en Tchétchénie lors de sa session de janvier prochain.

Situation dans l'ex-République yougoslave de Macédoine (sessions d'été et d'automne 2001)

A sa session d'été, l'Assemblée parlementaire s'est déclarée vivement préoccupée par la situation dans l'ex-République yougoslave de Macédoine, où l'escalade de la violence provenant des deux communautés met en péril la stabilité et la sécurité de l'Etat. L'Assemblée a condamné dans les termes les plus vifs les actes de violence des groupes extrémistes albanais, et les a sommés de déposer leurs armes. Elle également exigé que des mesures strictes soient prises dans les régions voisines ou ailleurs en Europe à l'encontre des cercles albanais extrémistes soutenant et finançant les rebelles. Dans une recommandation séparée, les gouvernements ont été appelés à prendre à cet effet toutes les mesures nécessaires (par exemple gel de comptes bancaires). Par ailleurs, l'Assemblée parlementaire a également condamné résolument les actes de représailles exercés contre la population de souche albanaise. Elle a appelé les deux parties à cesser immédiatement les hostilités afin de permettre un déploiement rapide des forces d'intervention de l'OTAN pour assurer le désarmement des groupes albanais extrémistes.

L'Assemblée parlementaire a aussi exprimé ses regrets de voir que les autorités macédoniennes n'ont fait que peu de progrès dans le sens des recommandations formulées dans le cadre de la procédure de suivi concernant la minorité albanaise. Elle déplore en particulier l'incapacité des autorités à prendre des mesures adéquates relatives, d'une part, à l'usage de la langue albanaise dans la vie publique et dans les établissements scolaires et, d'autre part, à l'augmentation du contingent d'Albanais dans les institutions étatiques, dans l'armée et dans la police. Elle a appelé les autorités macédoniennes à agir dans ce domaine. L'Assemblée a également décidé d'instituer une commission ad hoc chargée de

urteilte die anhaltenden Gewaltanwendungen, insbesondere im Nordwesten des Landes. Sie begrüßte daher insbesondere die Unterzeichnung des Abkommens vom 13. August 2001 in Skopje, welches die demokratische Zukunft des Landes gewährleisten sollte. Die mazedonischen Behörden wurden aufgefordert, im Zusammenhang mit der Umsetzung dieses Abkommens eng mit dem Europarat zusammen zu arbeiten.

Die Versammlung forderte die Nachbarländer Mazedoniens auf, dem Land zu helfen und alles zu unternehmen, um die Versorgung extremistischer Elemente in Mazedonien mit Waffen zu unterbinden.

Rechte der nationalen Minderheiten (Wintersession 2001)

Die tragischen Ereignisse auf dem Balkan unterstreichen in dramatischer Art und Weise die Notwendigkeit und Bedeutung eines wirksamen Schutzes der Rechte von Minderheiten als einzige Möglichkeit, ethnische Spannungen abzubauen und weitere verheerende Konflikte zu vermeiden. 1998 ist eine Rahmenkonvention zum Schutz nationaler Minderheiten in Kraft getreten. Diese befasst sich aber nur in sehr allgemeiner Form mit dem Schutz von Minderheiten und erlaubt den Vertragsstaaten eine Reihe von Ausnahmeregelungen und Vorbehalten. Es gibt auch noch keine völkerrechtlich verbindliche Definition für den Begriff «Minderheit». Ein Versuch, zu einer solchen Definition in Umsetzung des Beschlusses der Staats- und Regierungschefs bei ihrem ersten Gipfeltreffen 1993 in Wien zu kommen, scheiterte vor allem an Frankreich und an der Türkei, die die Existenz nationaler Minderheiten leugneten. Auch Deutschland weigerte sich, die aus Zuwanderung in den vergangenen Jahrzehnten entstandenen neuen Minderheiten anzuerkennen.

Um der Rahmenkonvention mehr Gewicht zu verleihen forderte die Versammlung das Ministerkomitee auf, ein Zusatzprotokoll zur Rahmenkonvention auszuarbeiten, mittels dessen der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte die Kompetenz für die einheitliche Auslegung der Rahmenkonvention erhalten soll. Des weiteren forderte die Versammlung das Ministerkomitee auf, mit der Ausarbeitung eines Protokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention betreffend die Rechte der nationalen Minderheiten zu beginnen – eine noch offene Pendezenz der Wiener Gipfelkonferenz von 1993 – und sich dabei von der Versammlungsempfehlung 1201 (1993) inspirieren zu lassen, die ebenfalls eine Definition des Begriffes «nationale Minderheiten» enthalte.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee ebenfalls auf, den Stab des Menschenrechtskommissars des Europarates mit einer Persönlichkeit zu ergänzen, die sich ausschliesslich mit Fragen des Schutzes von nationalen Minderheiten befassen würde. An jene Mitgliedländer, die die Rahmenkonvention zum Schutz der nationalen Minderheiten und die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen noch nicht ratifiziert haben, richtete die Versammlung einen eindringlichen Appell, dies so schnell wie möglich zu tun.

Strukturen, Prozeduren und Mittel des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (Herbstsession 2001)

Nach den Ereignissen vom 11. September 2001 dürfte die Bedeutung internationaler Rechtsinstrumente, die zum Schutz der Menschenrechte und zur Respektierung der Rechtsstaatlichkeit und Demokratie etabliert worden sind, mehr als deutlich geworden sein. Dabei gehört zu den Eckpfeilern dieses internationalen Schutzsystems zweifellos auch die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) und der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte gehöre. Es sei im Wesentlichen das Verdienst der Rechtsprechung des Menschenrechtsgerichtshofes, dass die menschenrechtlichen Mindeststandards ständig erhöht würden und die in der Menschenrechtskonvention verbrieften Rechte nicht bloss als politische Deklamation wahrgenommen, sondern für fast 800 Millionen Menschen als gerichtlich durchsetzbare Ansprüche garantiert würden.

Die Verdoppelung der Mitgliedstaaten seit 1990 und das gewachsene Bewusstsein über Menschenrechte und ihre Ein-

se rendre sur place et de lui faire rapport à la session d'automne 2001.

En automne 2001, la situation dans l'ex-République yougoslave de Macédoine était toujours très préoccupante. Une grande partie des membres des deux communautés ne semblent pas prêts à vivre dans le même Etat. Le Conseil de l'Europe devrait donc soutenir dans chaque communauté les milieux qui ont pour objectif de vivre au sein du même Etat et de préserver l'intégrité territoriale du pays. L'Assemblée s'est une nouvelle fois déclarée fermement convaincue que la solution à ce conflit ne peut être que pacifique, et elle a vivement condamné la persistance du recours à la violence, notamment dans le nord-ouest du pays. Elle a en revanche salué la signature de l'accord du 13 août 2001 à Skopje, qui vise à assurer l'avenir démocratique de l'ex-République yougoslave de Macédoine. L'Assemblée a exhorté les autorités macédoniennes à collaborer étroitement avec le Conseil de l'Europe en vue de la mise en oeuvre de cet accord.

L'Assemblée parlementaire a par ailleurs appelé les Etats voisins de l'ex-République yougoslave de Macédoine à aider ce pays, et en particulier à tout entreprendre pour empêcher toute fourniture d'armes aux éléments extrémistes en Macédoine.

Droits des minorités nationales (session d'hiver 2001)

Les événements tragiques des Balkans ont une fois de plus mis en évidence de manière dramatique la nécessité et l'importance d'une protection efficace des droits des minorités nationales, qui est le seul moyen permettant de réduire les tensions ethniques et d'éviter des conflits dévastateurs. En 1998, une Convention-cadre pour la protection des minorités nationale est entrée en vigueur. Cette convention reste cependant très générale et permet aux Etats parties toute une série de règles d'exception et de réserves. Il n'y a pas encore, non plus, de définition contraignante en droit international de la notion de «minorité nationale». Une première tentative de s'entendre sur une telle définition, en application de la décision des chefs d'Etat et de gouvernement, lors de leur première rencontre au sommet, à Vienne en 1993, a échoué, avant tout à cause de la France et de la Turquie, qui nient l'existence de minorités nationales sur leurs territoires respectifs. L'Allemagne s'est pour sa part refusée à reconnaître les nouvelles minorités nationales présentes sur son territoire et issues de l'immigration de ces dernières décennies.

Pour donner plus de poids à la Convention-cadre, l'Assemblée parlementaire a appelé le Comité des ministres à élaborer un protocole additionnel à cette convention pour que la Cour européenne des droits de l'homme reçoive la compétence d'en donner une interprétation uniforme. Par ailleurs, l'Assemblée parlementaire a demandé au Comité des ministres d'entamer la rédaction d'un protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme sur les droits des minorités nationales – une question en suspens depuis la conférence au sommet de Vienne en 1993 – et de s'inspirer, pour la rédaction de ce protocole, des principes contenus dans la Recommandation 1201 (1993) de l'Assemblée, qui contient également une définition de la notion de «minorité nationale».

L'Assemblée parlementaire a encore appelé le Comité des ministres à placer auprès du commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe une personne qui serait chargée exclusivement des questions relevant des minorités nationales. L'Assemblée parlementaire a enfin exhorté vivement tous les Etats membres ne l'ayant pas encore fait à ratifier au plus vite la Convention-cadre sur les droits des minorités nationales et la Charte européenne des langues régionales et minoritaires.

Structures, procédures et moyens de la Cour européenne des Droits de l'Homme (session d'automne 2001)

Les événements du 11 septembre 2001 ont montré clairement, s'il en était encore besoin, toute l'importance des instruments juridiques internationaux établis pour la protection des droits de l'homme et pour la défense de l'Etat de droit et de la démocratie. Dans ce dispositif international, la Conven-

klagbarkeit haben zu einer massiven Zunahme der Beschwerden in den letzten Jahren geführt und eine ernsthafte Krise ausgelöst. So habe die Zahl der Beschwerden allein zwischen 1988 und 2000 um 553 Prozent zugenommen und ein Ende dieses Wachstums sei nicht abzusehen. Bis Ende 2002 rechne man mit über 35 500 hängigen Fällen. Diese Überlastung, die sich schon auf die Dauer der Verfahren ausgewirkt habe – diese liege heute bei durchschnittlich drei Jahren – habe nur zum Teil mit technisch-organisatorischen Massnahmen aufgefangen werden können. Die zunehmende Dauer der Verfahren sei nicht nur dem Renommee des Gerichtshofes abträglich. Auch im Blick darauf, dass die Europäische Union beschlossen habe, eine eigene Grundrechtscharta zu etablieren und der Europarat sich zur Vermeidung sich konkurrierender Systeme auch um einen Beitritt der EU zur EMRK bemühte, sei das Hochhalten höchster Standards des Gerichtshofes bedeutsam.

Mit Genugtuung könne festgestellt werden, dass das Ministerkomitee erkannt habe, dass dringlicher Handlungsbedarf bestehe und das Problem nicht allein mit mehr Geld und mehr Personal gelöst werden könne, sondern dass bei der Suche nach dauerhaften Lösungen auch die EMRK nicht ausgespart bleiben dürfe. Eine vom Ministerkomitee eingesetzte Arbeitsgruppe erarbeite gegenwärtig Vorschläge zur nachhaltigen Verbesserung der Lage, wobei auch die heikle Frage der Zulassungskriterien (Filterung) nicht ausgespart bleibe. Der Gerichtshof als Kontrollmechanismus sei insbesondere aber auch auf eine etablierte und intakte nationale Rechtsordnung und Rechtsprechung angewiesen. Eine dauerhafte Abhilfe im Zusammenhang mit der heutigen chronischen Überlastung des Gerichtshofes setze voraus, dass die Mitgliedstaaten selber primär um die Umsetzung der Konventionsnormen besorgt sein müssen.

Die wichtigsten Punkte der von der Versammlung verabschiedeten Empfehlung an das Ministerkomitee betrafen das Budget und einen Aufruf, die Ausarbeitung eines Protokolls zur Anpassung der Europäischen Menschenrechtskonvention an die Hand zu nehmen, um langfristig die Effizienz des Gerichtshofes sicherzustellen. Bezüglich des Budgets wurde das Ministerkomitee aufgefordert, dafür zu sorgen, dass künftige Spezialkredite für den Gerichtshof separat gewährt würden und nicht zu Lasten anderer Tätigkeiten des Europarates.

Ausübung des Rechts auf Dienstverweigerung aus Gewissensgründen (Sitzung der Ständigen Kommission vom 22. und 23. Mai 2001 in Istanbul)

Alle Mitgliedstaaten des Europarates – mit Ausnahme Albaniens, Armeniens, Aserbaidschans, Mazedoniens und der Türkei – würden das Recht auf Verweigerung des Militärdienstes aus Gewissensgründen anerkennen. Bezüglich der Ausgestaltung dieses Rechts gäbe es aber zwischen den Mitgliedländern erhebliche Unterschiede. Das Recht auf eine alternative Dienstleistung sei nicht überall anerkannt und dort, wo es der Fall sei, sähe es manchmal eher nach einer Bestrafung aus. Die Informationen im Zusammenhang mit dem Recht auf Dienstverweigerung aus Gewissensgründen und die damit verbundenen Modalitäten würden den Interessierten nicht in genügender Weise zur Kenntnis gebracht. Auch müssten Berufsmilitärs unter gewissen Umständen die Möglichkeit haben, dieses Recht in Anspruch zu nehmen.

Kernpunkt der Empfehlung an das Ministerkomitee war die Forderung nach Aufnahme des Rechts auf Dienstverweigerung aus Gewissensgründen in die Europäische Menschenrechtskonvention im Rahmen eines Zusatzprotokolls. Ferner wurden jene Mitgliedländer, die im gesetzgeberischen Bereich noch im Rückstand sind, aufgefordert, ihre Gesetzgebungen so zu ergänzen, dass das Recht auf Registrierung als Dienstverweigerer aus Gewissensgründen jederzeit – also vor, während und nach der Aushebung – gewährleistet sei, die Berufsmilitärs ebenfalls dieses Recht in Anspruch nehmen könnten, die Betroffenen über ihre diesbezüglichen Rechte informiert würden und echte Ersatzdienste ohne abschreckenden oder punitiven Charakter geschaffen würden.

tion européenne des droits de l'homme (CEDH) et la Cour européenne des droits de l'homme occupent une place centrale. C'est en effet en grande partie à la jurisprudence de la Cour que nous devons l'amélioration constante des normes en matière de droits de l'homme, tout comme le fait que les droits inscrits dans la Convention ne soient pas une vague déclamation politique, mais une réalité opposable pour quelque 800 millions de personnes.

Depuis 1990, le nombre des Etats membres du Conseil de l'Europe a doublé. Cette augmentation, et une plus grande conscience des droits de l'homme et des possibilités de recours, ont entraîné une augmentation massive des requêtes au cours des dernières années, provoquant une situation de crise sérieuse. Le nombre des recours a ainsi augmenté de 533% entre 1988 et 2000, et cette croissance devrait se poursuivre. D'ici à la fin 2002, on comptera 35'500 requêtes pendantes. Cette surcharge, qui a déjà des conséquences sur la durée des procédures – aujourd'hui en moyenne de trois ans – n'a que partiellement pu être compensée par des mesures de nature technique et organisationnelles. Or, la durée croissante des procédures ne nuit pas seulement à la renommée de la Cour. En effet, l'Union européenne envisage d'élaborer sa propre charte des droits fondamentaux, et pour éviter la coexistence de deux systèmes parallèles, le Conseil de l'Europe tente d'amener l'UE à adhérer à la CEDH. Dans cette optique également, il importe que la Cour européenne des Droits de l'Homme puisse travailler de la manière la plus performante possible.

L'Assemblée parlementaire a constaté avec satisfaction que le Comité des ministres avait reconnu la nécessité d'agir rapidement et avait conscience du fait que le problème ne pourrait pas se régler uniquement par l'accroissement des ressources financières et humaines, mais que la recherche de solutions durables passe aussi par un réexamen de la Convention elle-même. Un groupe de travail institué par le Comité des ministres élabore actuellement des propositions susceptibles d'améliorer la situation, examinant également la question délicate des critères de recevabilité (filtrage).

Le bon fonctionnement de la Cour européenne des droits de l'homme en tant que mécanisme de contrôle dépend aussi des jurisprudences et des ordres juridiques nationaux: la surcharge chronique de la Cour pourrait être en grande partie résorbée si les Etats membres se préoccupaient de mettre en oeuvre eux-mêmes les normes de la CEDH.

Les principaux points de la Recommandation adoptée par l'Assemblée parlementaire concernaient le budget et un appel à la rédaction d'un protocole d'amendement à la Convention, visant à assurer l'efficacité à long terme de la Cour européenne des droits de l'homme. Concernant le budget, le Comité des ministres a été invité à veiller à ce que les crédits spéciaux destinés à la Cour soient accordés séparément, sans grever le budget d'autres activités du Conseil de l'Europe.

Exercice du droit à l'objection de conscience au service militaire (séance de la commission permanente des 22 et 23 mai 2001, à Istanbul)

Tous les Etats membres du Conseil de l'Europe, à l'exception de l'Albanie, de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan, de l'ex-République yougoslave de Macédoine et de la Turquie, reconnaissent le droit à l'objection de conscience au service militaire. Il existe cependant de grandes disparités entre les pays concernant les modalités d'exercice de ce droit. Le droit à un service de remplacement n'est ainsi pas partout reconnu, et, là où il l'est, il a parfois un caractère punitif. Les informations liées au droit à l'objection de conscience au service militaire ne sont pas toujours suffisamment diffusées aux intéressés. Les militaires de carrière devraient aussi pouvoir bénéficier de ce droit dans certaines conditions.

Le point central de la recommandation au Comité des ministres est l'introduction du droit à l'objection de conscience au service militaire dans la Convention européenne des droits de l'homme, par le biais d'un protocole additionnel. Par ailleurs, les Etats membres qui ne l'ont pas encore fait sont invités à introduire dans leurs législations respectives le droit

Abschaffung der Todesstrafe in den Ländern mit Beobachterstatus beim Europarat (Sommer-session 2001)

Seit 1997 ist die Bereitschaft, ein sofortiges Moratorium für Hinrichtungen zu verhängen und die Todesstrafe langfristig abzuschaffen, zur Voraussetzung für den Beitritt zum Europarat geworden. Dementsprechend bilden die 43 Mitglied-länder des Europarates seit diesem Jahr de facto eine todesstrafenfreie Zone. Gemäss der Entschliessung (93) 26 des Ministerkomitees betreffend den Beobachterstatus muss ein Land, das diesen Status erwerben möchte, bereit sein, die Grundsätze der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit sowie das Prinzip der Wahrung der Menschenrechte und Grundfreiheiten aller seiner Rechtsprechung unterworfenen Personen zu anerkennen. Das Ministerkomitee hat 1996 Kanada, Japan und den USA und 1999 Mexiko den Beobachterstatus gewährt. Als Japan und die USA diesen Status erhielten, war die Haltung des Europarates zur Todesstrafe zwar klar, aber noch nicht von allen europäischen Staaten übernommen worden. Heute nimmt der Europarat keine solchen Staaten mehr auf.

Die Versammlung bekräftigte ihre uneingeschränkte Ablehnung der Todesstrafe. Diese habe die in den Strafrechtssystemen moderner zivilisierter Gesellschaften keinen Platz mehr, weil ihre Anwendung eine Folter und eine unmenschliche und erniedrigende Strafe im Sinne von Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstelle. Da Japan und die USA in ihren Gesetzen weiterhin die Todesstrafe vorsähen und Todesurteile auch vollstreckten, würden sie gegen ihre Verpflichtungen gemäss der oben erwähnten Entschliessung des Ministerkomitees verstossen. Die Versammlung forderte darum Japan und die USA auf, unverzüglich ein Hinrichtungsmoratorium zu verkünden, die erforderlichen Schritte zur Abschaffung der Todesstrafe einzuleiten und die Bedingungen der zum Tode verurteilten Personen in den Todestrakten zu verbessern.

Die Versammlung beschloss, den Beobachterstatus der beiden Länder in Frage zu stellen, sollten bis zum 1. Januar 2003 bei der Umsetzung dieser Entschliessung keine nennenswerten Fortschritte erzielt worden sein. Die bis zum Januar 2003 verbleibende Zeit soll für einen Dialog zwischen der Versammlung und Parlamentariern der beiden Länder genutzt werden, mit dem Zweck, die amerikanischen und japanischen Gesetzgeber bei ihren Bemühungen zur Abschaffung der Todesstrafe zu unterstützen.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, ebenfalls einen Dialog über die Todesstrafe mit den beiden Ländern aufzunehmen und zu prüfen, welche Massnahmen ergriffen werden könnten, um Japan und die USA zur Beachtung der Entschliessung der Versammlung zu ermutigen. Schliesslich erging an das Ministerkomitee die Aufforderung, künftig dafür zu sorgen, dass der Beobachterstatus nur noch Ländern gewährt werde, die die Todesstrafe bereits abgeschafft oder mindestens ein Hinrichtungsmoratorium beschlossen haben.

Beteiligung der Einwanderer und der ausländischen Wohnbevölkerung am politischen Leben in den Mitgliedländern des Europarates (Wintersession 2001)

Die Versammlung forderte die europaweite Einführung des uneingeschränkten aktiven und passiven Wahlrechts auf kommunaler Ebene für alle legal in einem anderen Land lebenden Ausländer(innen). Mit einem solchen Schritt könnte deren gesellschaftliche Integration gefördert werden. Gegenwärtig hätten in den 15 EU-Staaten Bürger aus einem anderen Mitgliedland das lokale Wahlrecht. Zuwanderer hingegen aus anderen europäischen Ländern und anderen Kontinenten seien von dieser politischen Mitsprache ausgeschlossen. In den restlichen europäischen Ländern sei Ausländern in Städten und Gemeinden die politische Mitwirkung in der Regel generell verwehrt. Wohl hätte in den vergangenen Jahren die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Integration der Ausländer(innen) spürbare Fortschritte gemacht, doch bleibe deren Mitwirkung am politischen Leben nach wie vor kontrovers. Durch eine umfassende Teilhabe aller Bürger und Bürgerinnen am gesellschaftlichen Leben könnten Kon-

à être inscrit comme objecteur de conscience à tout moment (avant, pendant et après la conscription), le droit pour les militaires de carrière de demander l'octroi du statut d'objecteur de conscience et le droit pour les intéressés à obtenir des informations relatives à ce statut. Les Etats membres doivent aussi instaurer une véritable service alternatif qui ne soit pas dissuasif et qui n'ait pas un caractère punitif.

Abolition de la peine de mort dans les pays ayant un statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe (session d'été 2001)

Depuis 1997, l'acceptation d'un moratoire immédiat relatif aux exécutions et l'abolition à long terme de la peine de mort sont devenues des conditions préalables à l'adhésion au Conseil de l'Europe. De ce fait, les 43 pays membres de l'organisation constituent de facto depuis cette date un espace sans peine de mort. Aux termes de la Résolution (93) 26 du Comité des ministres, relative au statut d'observateur, un Etat désireux d'acquiescer ce statut doit être prêt à accepter les principes de la démocratie et de la prééminence du droit, ainsi que le principe en vertu duquel toute personne placée sous sa juridiction doit jouir des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Le Comité des ministres a accordé le statut d'observateur au Canada, au Japon et aux Etats-Unis en 1996, et au Mexique en 1999. Quand le Japon et les Etats-Unis ont obtenu ce statut, la position du Conseil de l'Europe sur la peine capitale était déjà claire, mais les Etats européens ne l'avaient pas encore tous pris en compte. Aujourd'hui, le Conseil de l'Europe n'accepte plus en son sein de pays qui pratiquent des exécutions.

L'Assemblée parlementaire a réaffirmé son opposition complète à la peine capitale, qui n'a plus sa place dans les systèmes pénaux des sociétés civilisées modernes, et dont l'application constitue un acte de torture et une peine inhumaine et dégradante au sens de l'art. 3 de la Convention européenne des droits de l'homme. Comme le Japon et les Etats-Unis continuent de prévoir la peine capitale dans leurs législations respectives, et procèdent encore à des exécutions, l'Assemblée parlementaire considère que ces deux pays contreviennent à leurs obligations selon la Résolution du Comité des ministres citée plus haut. L'Assemblée demande donc au Japon et aux Etats-Unis d'instituer sans délai un moratoire sur l'exécution des peines, de prendre les mesures nécessaires pour abolir la peine de mort, et d'améliorer les conditions des personnes se trouvant dans le couloir de la mort.

L'Assemblée parlementaire a décidé qu'elle remettrait en question le statut d'observateur du Japon et des Etats-Unis si aucun progrès notable n'est constaté quant à l'application de cette résolution d'ici au 1er janvier 2003.

Le temps restant jusqu'en janvier 2003 doit être mis à profit pour un dialogue entre l'Assemblée et les parlementaires de ces deux pays, dans le but de soutenir les législateurs américains et japonais dans leurs efforts pour abolir la peine capitale.

L'Assemblée parlementaire a également appelé le Comité des ministres à ouvrir le dialogue sur la peine de mort avec le Japon et les Etats-Unis, et à examiner les mesures qui pourraient être prises afin d'encourager ces deux pays à se conformer à la Résolution de l'Assemblée. Enfin, le Comité des ministres a été prié de veiller dorénavant à ce que le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe ne soit accordé qu'à des pays qui respectent strictement un moratoire relatif aux exécutions, ou qui ont déjà aboli la peine de mort.

Participation des immigrés et des résidents étrangers à la vie politique dans les Etats membres du Conseil de l'Europe (session d'hiver 2001)

L'Assemblée parlementaire a exigé l'introduction sans restriction du droit de vote et d'éligibilité au niveau communal pour tous les étrangers résidant légalement dans un pays membre du Conseil de l'Europe. Une telle mesure serait de nature à encourager leur intégration dans la société du pays d'accueil. A l'heure actuelle, les citoyens des 15 pays de l'Union européenne qui résident dans un autre pays membre

flikte zwischen einheimischen und ausländischen Bevölkerungsgruppen vermieden werden.

Kampagne zur Unterbindung des organisierten Handels mit Minderjährigen aus Osteuropa: Der Fall Moldawien (Sommer-session 2001)

Der Handel mit Minderjährigen und jungen Erwachsenen werde zu einer immer häufigeren Erscheinung, welcher nur schwer zu begegnen sei. Obwohl es sich hier in erster Linie um Verbrechensbekämpfung handle, hätte dieses Phänomen auch Folgen für die Einwanderungspolitik, das Asylrecht, die Freizügigkeit, die Wirtschafts- und Sozialpolitik etc. Dieser äusserst gewinnträchtige Handel, der selbst in den europäischen Industriestaaten der Korruption den Weg ebne, werde von gewalttätigen und mächtigen internationalen Verbrechernetzen kontrolliert, welche über moderne technologische Mittel verfügten. Dieser Handel werde zu einem komplexen Phänomen, weil er nicht mehr allein der sexuellen Ausbeutung diene, sondern darüber hinaus offenbar ein Handel mit Organen von Kindern stattfinde. Auch würden Kinder mehr oder weniger freiwillig zur Belieferung des illegalen Adoptionsmarktes gezeugt.

Diese Minderjährigen und jungen Erwachsenen kämen hauptsächlich aus den Staaten Mittel- und Osteuropas. Alle von diesem Handel betroffenen Länder gehören dem Europarat an. Dieser könnte, sofern der politische Wille dazu vorhanden sei, wirksame Massnahmen dagegen ergreifen. Moldawien sei besonders stark davon betroffen, weil es zunehmend verarme und junge Menschen auf der Suche nach besseren Perspektiven auswanderten und oft auf der Strasse und in Bordellen landeten.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee und die Mitgliedstaaten zu Ergreifung einer Reihe von Massnahmen zur Bekämpfung der Verarmung und des wirtschaftlichen und sozial Zerfalls in Moldawien auf. Auch die Entwicklungsbank des Europarates könne über die Finanzierung von Projekten zugunsten besserer Bildungs- Ausbildungs- und Beschäftigungschancen für junge Leute hier einen konkreten Beitrag leisten. Die Mitgliedstaaten wurden auch aufgefordert, im Sinne einer wirkungsvollen Abschreckung den Handel mit Minderjährigen zu einem unverjährbaren Straftatbestand zu machen, welcher als solcher und unabhängig von der Einreichung einer Klage verfolgt und bestraft werden könne.

Das Halten von Haussklavinnen (Sommer-session 2001)

In den letzten Jahren sei eine neue Form der Sklaverei in Europa aufgetreten, nämlich die Versklavung von Hausangestellten. Das bedeute einen klaren Verstoß gegen die Europäische Menschenrechtskonvention, welche in Artikel 4 Absatz 1 stipuliert, dass niemand in Sklaverei oder Leibeigenschaft gehalten werden dürfe. Es gelte als gesichert, dass mehr als vier Millionen Frauen jedes Jahr in der Welt verkauft werden. Eine beträchtliche Zahl dieser Opfer arbeite in Botschaften oder in Haushalten von Bediensteten internationaler Organisationen, die nach dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen aus dem Jahre 1961 Immunität vor der Strafgerichtsbarkeit geniessen. Die meisten Opfer dieser neuen Art der Sklaverei befänden sich in einer illegalen Lage und wurden von Agenturen angeworben, nachdem sie zunächst Geld aufnehmen mussten, um ihre Reise bezahlen zu können. Die physische und emotionale Isolierung der betroffenen Frauen verursache psychologische Probleme und völlige Desorientierung, welche auch nach der Freilassung anhalte.

Die Versammlung bedauerte, dass keiner der Mitgliedstaaten des Europarates ausdrücklich die Versklavung von Hausangestellten als Straftatbestand anerkenne und forderte sie auf, diese Lücke in ihren Strafgesetzbüchern zu füllen. Ferner wurde ihnen u. a. empfohlen, ihre Grenzkontrollen zu verstärken, das Wiener Übereinkommen dahingehend zu ändern, dass die diplomatische Immunität für alle Straftaten, die im Privatleben begangen werden, aufgehoben werde sowie gezielte Massnahmen und Programme zum Schutz der Opfer zu ergreifen. Die Versammlung beauftragte die zuständige Kommission, die Lage in diesem Bereich aufmerksam

de l'UE jouissent du droit de vote au niveau local. Par contre, les immigrants provenant d'autres pays européens, ou d'autres continents, n'ont pas cette possibilité de participer à la vie politique locale. Dans le reste de l'Europe, les étrangers n'ont en règle générale pas de droits politiques au niveau municipal ou communal. Bien que ces dernières années, l'intégration des immigrants se soit considérablement améliorée dans les domaines économique, social et culturel, leur participation à la vie politique a toujours fait l'objet de controverses. La participation générale de tous les citoyens à la vie de la société serait cependant de nature à prévenir des tensions et des conflits entre groupes de population allochtones et indigènes.

Campagne contre le trafic des mineurs pour désamorcer la filière de l'Est: le cas de la Moldova (session d'été 2001)

Le trafic des mineurs et des jeunes adultes est un phénomène de plus en plus fréquent, et très difficile à contrer. S'il est d'abord du ressort de la lutte contre la criminalité, il touche aussi aux politiques d'immigration, au droit d'asile, à la libre circulation, à la politique économique et sociale, etc. Ce marché lucratif, qui fait le lit de la corruption même dans les Etats européens industrialisés, est le fait de réseaux criminels violents et puissants, à dimension internationale, qui utilisent les moyens technologiques modernes. Le trafic devient un phénomène complexe, car la traite aux fins d'exploitation sexuelle se double d'un probable trafic d'organes d'enfants. Certains enfants sont mis au monde plus ou moins volontairement dans le seul but d'alimenter le marché illégal de l'adoption.

Les mineurs et jeunes adultes concernés viennent principalement des pays d'Europe centrale et orientale. Tous les pays concernés par ce trafic font partie du Conseil de l'Europe. L'organisation pourrait donc, pour peu que la volonté politique soit donnée, prendre des mesures efficaces pour lutter contre ce trafic. La Moldova est particulièrement touchée par ce phénomène, parce que le pays s'appauvrit et que sa jeunesse en quête de perspectives meilleures émigre en grand nombre et se retrouve souvent sur les trottoirs et dans les bordels de l'Europe. L'Assemblée parlementaire a appelé le Comité des ministres et les Etats membres à prendre une série de mesures pour lutter contre la paupérisation et le délitement économique et social de la Moldova. La banque de développement du Conseil de l'Europe pourrait, elle aussi, apporter une contribution concrète en finançant des projets visant à offrir aux jeunes de meilleures chances d'éducation, de formation et d'emploi. Les Etats membres du Conseil de l'Europe ont également été appelés à faire du trafic des mineurs un crime imprescriptible, puni comme tel et passible de poursuites indépendamment du dépôt d'une plainte de l'intéressé.

Esclavage domestique (session d'été 2001)

Depuis quelques années, une nouvelle forme d'esclavage est apparue en Europe: l'esclavage domestique, qui est une claire violation de la Convention européenne des droits de l'homme, qui pose dans son art. 4, al. 1, que nul ne peut être tenu en esclavage ni en servitude. Il est établi que plus de quatre millions de femmes sont vendues chaque année dans le monde. Un nombre considérable de ces victimes travaillent dans des ambassades ou chez des fonctionnaires internationaux qui, par le couvert de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques, bénéficient d'une immunité de juridiction et d'exécution. Les victimes de cette nouvelle forme d'esclavage sont pour la plupart en situation irrégulière, le plus souvent recrutées par des agences après avoir emprunté de l'argent pour payer leur voyage. L'isolement physique et affectif dans lequel se trouvent ces victimes entraîne des troubles psychologiques et une désorientation qui perdurent après leur libération. L'Assemblée parlementaire regrette qu'aucun des Etats membres du Conseil de l'Europe ne reconnaisse expressément l'esclavage domestique comme un délit, et leur enjoint de combler cette lacune de leurs législations. Elle leur demande aussi de renforcer le contrôle aux frontières, d'amender la Convention de Vienne afin de systématiser la levée de l'im-

zu verfolgen und ihr in zwei Jahren wieder Bericht zu erstatten.

Geschlechtliche Verstümmelungen bei Frauen (Sitzung der Ständigen Kommission vom 22. und 23. Mai 2001 in Istanbul)

Das weltweit anerkannte Prinzip des Respekts der Person und ihres unveräusserlichen Rechts, über sich selber zu verfügen, müsse den Vorrang über Gebräuche und Traditionen haben, proklamierte die Versammlung in ihrer Entschliessung betreffend die an Frauen praktizierten geschlechtlichen Verstümmelungen. Sie schloss sich den Positionen der Weltgesundheitsorganisation, der Unicef, des Hochkommissariats der Vereinten Nationen für Flüchtlinge und der Menschenrechtskommission der Uno an, welche die geschlechtliche Verstümmelung als Folter qualifizieren und deren Verbot und die strafrechtliche Verfolgung von jenen, die sie praktizieren, gemäss den Uno-Konventionen von Kairo (1994) und Peking (1995) verlangen. Jedes Jahr würden zwei Millionen Frauen am Ende ihrer Schwangerschaft wegen früheren sexueller Verstümmelungen grossen Gefahren ausgesetzt. Es sei klar geworden, dass sexuelle Verstümmelungen mehr und mehr auch in Mitgliedländern des Europarates, vor allem in Immigrantenkreisen, praktiziert würden. Es bestünde somit das dringende Bedürfnis, zwischen der notwendigen Toleranz, dem Schutz der Minderheitenkulturen und der blinden Befolgung von Gebräuchen und Traditionen, die der Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung gleichgesetzt werden können und die der Europarat ausmerzen will, zu unterscheiden.

Die Versammlung forderte die Mitgliedländer u. a. auf,

- sexuelle Verstümmelungen als Verstoß gegen die Rechte der menschlichen Person und als Beeinträchtigung ihrer Integrität zu anerkennen und die notwendigen Gesetzesanpassungen vorzunehmen;

- Massnahmen zur entsprechenden Informierung aller Personen vor ihrer Einreise in ein Mitgliedland des Europarates zu ergreifen;

- die Verjährungsfristen zu verlängern, um den Opfern sexueller Verstümmelungen beim Erreichen der Volljährigkeit die Gelegenheit zur Anklageerhebung zu geben;

- die Täter und ihre Gehilfen, einschliesslich die Eltern, zu verfolgen, auch für im Ausland begangene Vergehen;

- Informations- und Bildungskampagnen durchzuführen;

- die einschlägigen internationalen Konventionen zur Erreichung der Harmonisierung der Frauenrechte zu ratifizieren, insbesondere die Europäischen Konventionen über die Ausübung von Kinderrechten und betreffend die Eliminierung aller Formen von Diskriminierung gegenüber Frauen.

Schutz des menschlichen Genoms durch den Europarat (Frühjahrssession 2001)

Die Versammlung stellte fest, dass das internationale Projekt zur Erforschung des menschlichen Genoms mit seinen zahlreichen und unvorstellbaren Folgen für die Medizin, für die Tier- und Pflanzenwelt eine Vielzahl ethischer Fragen aufwerfe, gleichzeitig aber auch gewaltige Verbesserungen der Lebensqualität verheisse. Der Schutz der Menschenwürde sollte das Leitprinzip für den Umgang mit dem Menschlichen-Genom-Projekt sein. Nach Abschluss des Projekts werde das genetische Zeitalter anbrechen und es werde möglich sein, das Vorliegen genetischer Defekte oder einer genetischen Veranlagung für bestimmte Krankheiten frühzeitig zu erkennen und entsprechend gezielte Präventivmassnahmen zu ergreifen. Gleichzeitig sei sich die Versammlung aber der enormen ethischen Folgewirkungen – zum Teil negativer Art – der weiteren Erforschung des menschlichen Genoms bewusst. Zu den negativen Folgewirkungen gehörten Fragen im Zusammenhang mit dem Klonen von Zellen, der Bedingungen für Gentests und der Offenlegung und Nutzung der gewonnenen Informationen. Weitere ethische Fragen würden sich im Zusammenhang mit der Verwendung genetischer Informationen zu vorbeugenden Zwecken stellen, zu einem späteren Zeitpunkt möglicherweise Fragen des Rechts auf Eingriffe in Fällen, wo man über gewisse genetische Informationen verfüge. Es sei auch sehr wichtig,

munité pour tous les actes relevant de la vie privée, et d'adopter des mesures ciblées et des programmes visant à protéger les victimes. L'Assemblée parlementaire a enfin chargé sa commission compétente de suivre attentivement la situation dans ce domaine et de lui en faire rapport dans deux ans.

Mutilations sexuelles féminines (séance de la Commission permanente des 22 et 23 mai 2001 à Istanbul)

Dans sa Résolution concernant les mutilations sexuelles féminines, l'Assemblée parlementaire a rappelé que le principe universel du respect de la personne et son droit inaliénable de disposer d'elle-même primaient sur les coutumes et les traditions. L'Assemblée fait également sienne la position de l'Organisation mondiale de la santé, de l'UNICEF, du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et de la Commission des droits de l'homme de l'ONU, qui retiennent la qualification de torture pour les mutilations sexuelles et en demandent l'interdiction, ainsi que la poursuite de ceux qui les commettent, conformément à la Convention des Nations Unies du Caire de 1994 et de Pékin de 1995. Chaque année, deux millions de femmes qui arrivent au terme de leur grossesse courent un danger en raison des mutilations sexuelles qu'elles ont subies. Il est apparu en outre que ces mutilations sexuelles sont de plus en plus pratiquées dans les Etats membres du Conseil de l'Europe, principalement dans les communautés d'immigrés. Il devient par conséquent urgent de faire une distinction entre la nécessaire tolérance ou la défense des cultures minoritaires, et l'aveuglement sur des coutumes qui s'apparentent à la torture et aux traitements inhumains ou dégradants que le Conseil de l'Europe veut éliminer.

L'Assemblée parlementaire a appelé les pays membres, entre autre:

- à reconnaître que les mutilations sexuelles constituent une violation des droits de la personne humaine et une atteinte à son intégrité, et à procéder aux adaptations législatives nécessaires;

- à prendre des mesures visant à informer de ces interdictions toutes les personnes avant leur entrée dans un Etat membre du Conseil de l'Europe;

- à adopter des délais de prescription permettant aux victimes de saisir la justice à leur majorité;

- à réprimer et poursuivre les auteurs et les complices, y compris les parents, et y compris pour les délits commis à l'étranger;

- à prévoir des campagnes d'information et d'éducation;

- à ratifier les conventions internationales pour arriver à une harmonisation de la législation pour les droits de la femme, notamment la Convention européenne sur l'exercice du droit des enfants et la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Protection du génome humain par le Conseil de l'Europe (session de printemps 2001)

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe constate que le projet de recherche international sur le génome humain, en raison des conséquences innombrables et inimaginables qu'il peut avoir sur la médecine et sur le monde animal et végétal, soulèvent de nombreux problèmes éthiques, tout en offrant la promesse d'améliorations considérables de la qualité de vie. La protection de la dignité humaine doit être le principe directeur guidant le traitement du projet «génome humain». L'achèvement de ce projet marquera l'entrée dans l'ère de la génétique: il sera possible de déceler précocement la présence de troubles génétiques ou des prédispositions à certaines maladies, et de prendre des mesures préventives ciblées. Dans le même temps, l'Assemblée est aussi consciente que le développement de la recherche sur le génome humain aura, sur le plan éthique, des conséquences énormes, parfois négatives. Ces dernières incluent les questions du clonage des cellules, des conditions régissant les tests génétiques et de la divulgation et de l'utilisation des informations obtenues. D'autres problèmes éthiques se posent concernant l'utilisation de l'information génétique à des fins de prévention et peut-être,

sich der Frage zu stellen, wer ein Recht auf die Nutzung solcher Informationen habe: Versicherungsgesellschaften, Arbeitgeber, Eltern, Schulen usw.

Die Versammlung sei sich bewusst, dass in bestimmten Ländern Laboratorien mit der finanziellen Unterstützung führender Pharmaunternehmen gezielte Versuche zur DNA-Trennung durchführten und das beträchtliche wirtschaftliche Interessen auf dem Spiel stünden. Die Ergebnisse dieser Forschungsanstrengungen müssten allen zugänglich gemacht werden, da genetische Informationen gemäss Artikel 1 der Allgemeinen Erklärung der Unesco vom 11. November 1997 ein gemeinsames Erbe der Menschheit darstellten.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, u. a. dafür zu sorgen, dass

– jedes Mitgliedland eine nationale Behörde errichte mit dem Auftrag errichte, die Einhaltung allgemein anerkannter ethischer und moralischer Prinzipien der Achtung des Lebens und der Menschenwürde bei der Erforschung des menschlichen Genoms zu überwachen, darüber zu informieren und beratend tätig zu sein;

– auch auf europäischer Ebene und speziell im Rahmen des Europarates eine Stelle zur laufenden Überwachung der Entwicklung der Forschungsarbeiten des Genom-Projekts und zur Sicherstellung der Einhaltung der ethischen Grundsätze errichtet wird;

– diese Überwachungsstelle bei der Erarbeitung europäischer Konventionen und von Verhaltenskodizes zu diesem Thema obligatorisch konsultiert wird und dass sie freien Zugang zu wichtigen Informationen im Genetikbereich hat, um eine effiziente Überwachung der öffentlichen und privaten europäischen Forschungsinstitute zu gewährleisten.

Sozialer Zusammenhalt

Das Kapitel «Sozialer Zusammenhalt» fasst die wichtigsten Ergebnisse der Verhandlungen und Tätigkeiten der Versammlung in folgenden Teilbereichen zusammen:

– Verbesserung des Status und der Rolle der Freiwilligen als Beitrag der Parlamentarischen Versammlung zum Internationalen Jahr der Freiwilligen 2001;

– Entwicklungsbank des Europarates: auf dem Weg zu einem Europa mit einem grösseren sozialen Zusammenhalt;

– Lage und Zukunftsperspektiven junger Menschen in ländlichen Gebieten;

– Sicherheit und Kriminalitätsverhütung in Städten: Einrichtung einer europäischen Beobachtungsstelle;

– Dynamische Sozialpolitik für Kinder und Jugendliche in Städten und Grosstädten.

Verbesserung des Status und der Rolle der Freiwilligen als Beitrag der Parlamentarischen Versammlung zum Internationalen Jahr der Freiwilligen (Wintersession 2001)

Das Jahr 2001 wurde von der Uno-Generalversammlung zum Internationalen Jahr der Freiwilligen erklärt. Die Freiwilligenarbeit spiele eine wichtige Rolle bei der Weitergabe von Wissen und erhöhe die Chance arbeitsloser Freiwilliger, eine Beschäftigung zu finden. Sie trage auch dazu bei, dass ältere Menschen weiterhin aktiv bleiben können. Die Freiwilligenarbeit leiste einen unschätzbaren Beitrag für die Gemeinschaft und damit zur Förderung des sozialen Zusammenhaltes. Die Mitgliedstaaten wurden zur Unterstützung und Förderung dieser Tätigkeiten und zur Ratifizierung der Europaratskonvention für die Förderung eines grenzüberschreitenden Freiwilligendienstes für Jugendliche aufgefordert.

Entwicklungsbank des Europarates: Auf dem Weg zu einem Europa mit einem grösseren sozialen Zusammenhalt (Sommersession 2001)

Seit 1997 ist die verstärkte Kreditvergabe für Projekte zur Förderung des sozialen Zusammenhalts eine neue Priorität der Entwicklungsbank des Europarates. Sie folgte damit einer entsprechenden Empfehlung des zweiten Europaratstgipfels vom gleichen Jahr. Die Versammlung beglückwünschte die Bank zu ihrer erstklassigen, mit «AAA» bewerteten Kreditwürdigkeit. Dies sei angesichts der Tatsache, dass die Bank nicht nur sichere, sondern auch weniger sichere Darlehen vergebe, sehr bemerkenswert. Die Versammlung gab

ulterieur, le droit présumé d'intervention préalable lorsque certaines informations génétiques sont connues. Il sera aussi crucial de se demander qui aura le droit d'utiliser l'information: compagnies d'assurance, employeurs, parents, écoles, etc.

L'Assemblée parlementaire est aussi consciente du fait que dans certains pays, des laboratoires travaillent déjà activement à la séparation de l'ADN, avec le soutien de grands groupes pharmaceutiques, et que des intérêts économiques majeurs sont en jeu.

L'Assemblée parlementaire estime que les résultats de ces recherches doivent être mis à disposition de tous, car les informations génétiques constituent le patrimoine commun de l'humanité, selon l'art. 1 de la Déclaration universelle sur le génome humain, adoptée le 11 novembre 1997 dans le cadre de l'UNESCO.

L'Assemblée a demandé au Comité des ministres, notamment:

– d'inviter chaque Etat membre à se doter d'une autorité nationale chargée de rester vigilante et de donner des informations et des conseils quant à la conformité des recherches sur le génome humain avec les principes éthiques et moraux universellement reconnus du respect de la vie et de la dignité humaine;

– d'instituer au niveau européen, et plus précisément dans le cadre du Conseil de l'Europe, un organe qui veille au bon déroulement du projet de recherche sur le génome humain et qui garantisse le respect des principes éthiques;

– de s'assurer que cet organisme soit obligatoirement consulté lors de l'élaboration de conventions du Conseil de l'Europe et de codes de déontologie sur ce sujet, et qu'il ait libre accès aux informations importantes en matière génétique afin qu'il puisse exercer une surveillance efficace des instituts de recherche européens, publics et privés.

Cohésion sociale

Le présent chapitre résume les principaux résultats des débats et des activités de l'Assemblée parlementaire dans les domaines suivants:

– Amélioration du statut et du rôle des volontaires dans la société: contribution de l'Assemblée parlementaire à l'Année internationale des volontaires 2001;

– Banque de développement du Conseil de l'Europe: vers une Europe caractérisée par une plus grande cohésion sociale;

– Situation et perspectives de la jeunesse rurale;

– Sécurité et prévention de la criminalité dans les villes: création d'un observatoire européen;

– Politique sociale dynamique en faveur des enfants et des adolescents en milieu urbain.

Amélioration du statut et du rôle des volontaires dans la société: contribution de l'Assemblée parlementaire à l'Année internationale des volontaires 2001 (session d'hiver 2001)

L'année 2001 a été déclarée «Année internationale des volontaires» par l'Assemblée générale des Nations Unies. L'activité volontaire joue un rôle important pour la transmission du savoir et améliore les chances des volontaires au chômage de retrouver un emploi. Elle permet également aux personnes âgées de rester actives. Le volontariat apporte une contribution essentielle à la communauté, et donc à la promotion de la cohésion sociale. Les Etats membres ont été appelés à soutenir et promouvoir ces activités, et à ratifier la Convention européenne sur la promotion d'un service volontaire transnational pour les jeunes.

Banque de développement du Conseil de l'Europe: vers une Europe caractérisée par une plus grande cohésion sociale (session d'été 2001)

Depuis 1997, le renforcement de l'activité de crédit en faveur de projets favorisant la cohésion sociale compte parmi les priorités de la Banque de développement du Conseil de l'Europe, qui se conforme ainsi aux recommandations formulées lors du 2e Sommet du Conseil de l'Europe, la même année. L'Assemblée a félicité la Banque pour sa notation «AAA», qui est d'autant plus remarquable que cette dernière accorde à la fois des prêts relativement sûrs, et d'autres qui le sont

der Hoffnung Ausdruck, dass die Tendenz zur Erhöhung der Aktivitäten der Bank in den Transformationsländern weiter ansteigen werde, nicht zuletzt durch eine intensivere Nutzung des Instruments des selektiven Treuhandkontos und eine schrittweise Verlagerung hin zu den weniger wohlhabenden Ländern und Regionen.

Die Versammlung dankte den Verantwortlichen für die Unterstützung der Länder Südosteuropas im Rahmen des Stabilitätspaktes. Sie unterstützte auch die immer enger werdende Zusammenarbeit der Bank mit anderen internationalen Finanzinstitutionen, insbesondere der Weltbank, der Europäischen Investitionsbank und der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. Damit könnte auch die Koordination der Massnahmen besser gewährleistet werden.

Die Versammlung richtete dann eine Reihe von Empfehlungen an die Bank zur Vergrößerung ihrer Effizienz, wobei der Appell zu einer noch intensiveren Zusammenarbeit mit anderen Finanzinstitutionen im Vordergrund stand.

Lage und Zukunftsperspektiven junger Menschen in ländlichen Gebieten (Sommersession 2001)

Die Versammlung befasst sich schon seit langer Zeit mit der Frage, wie man das Leben in ländlichen Gebieten und insbesondere für die dort lebenden jungen Menschen attraktiver gestalten kann. Obwohl diesbezüglich Fortschritte erzielt werden konnten, sahen sich die jungen Menschen in ländlichen Gebieten immer noch mit vielen Problemen konfrontiert, insbesondere in der Folge der zunehmenden Urbanisierung und des fortschreitenden Niedergangs dieser Gebiete. Dies treffe besonders auf die mittel- und osteuropäischen Staaten zu, weil es dort noch grössere Ungleichgewichte wegen den stattfindenden sozioökonomischen Veränderungen gäbe. Die Versammlung schlug dem Ministerkomitee eine Reihe von Massnahmen vor, um die Attraktivität des ländlichen Gebiets wieder zu erhöhen, so u. a.:

- die Erarbeitung einer europäischen Strategie zur Entwicklung des ländlichen Raumes;
- die Unterstützung junger Landwirte mit gezielten Massnahmen finanzieller und steuerlicher Art;
- die Ergreifung von Massnahmen im Bildungsbereich, um den Zugang zu neuen Technologien und die Gründung von neuen Unternehmen in ländlichen Gebieten zu fördern;
- die Förderung neuer Aktivitäten, um jungen Menschen zu helfen, alternative Arbeitsplätze im ländlichen Raum zu finden;
- die Gewährung von Zuschüssen an Unternehmen, die jungen Menschen Arbeitsplätze bieten, und schlussendlich
- die Förderung einer nachhaltigen Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raumes und die Ermutigung lokaler Initiativen zur Verstärkung des Natur- und Umweltschutzes.

Sicherheit und Kriminalitätsverhütung in Städten: Einrichtung einer europäischen Beobachtungsstelle (Herbstsession 2001)

Unsicherheit ist zu einer erheblichen Sorge für städtische Gesellschaften geworden. Angesichts des Anstiegs von Bagatel- und Schwerverbrechen, von Gewalt und antisozialem Verhalten werden von den politischen Behörden schnelle Aktionen und praktische Lösungen erwartet. Die Versammlung ist sich bewusst, dass dieses Phänomen hauptsächlich auf die anhaltende Arbeitslosigkeit, veränderte Familienstrukturen, den Druck der Konsumgesellschaft, sozialen Ausschluss, die häufig schwierige Integration von Einwanderergruppen und auf das Versagen städtischer Politiken zurückzuführen ist.

Leider benützten extremistische Elemente die wachsende Sorge über diese Entwicklung auch dazu, die Schuld Sündenböcken wie Jugendlichen oder Einwanderern zuzuschreiben und gefährden somit die Grundsätze von Demokratie, sozialem Zusammenhalt und Toleranz, auf denen unsere Gesellschaften aufbauen müssen.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee u. a. dazu auf, eine europäische Beobachtungsstelle für städtische Sicherheit einzurichten, die auf der Ebene der Mitgliedstaaten des Europarates dafür zuständig wäre:

moins. L'Assemblée espère voir se renforcer la tendance à l'augmentation des opérations de la Banque dans les pays en transition, en particulier par une utilisation plus intensive de l'instrument du compte fiduciaire sélectif, et par le recentrage progressif sur des pays et régions moins riches. L'Assemblée a également rendu hommage à la Banque pour l'assistance apportée aux pays d'Europe du Sud-Est dans le cadre du Pacte de stabilité pour la région. Elle soutient également la coopération toujours plus étroite de la Banque avec d'autres institutions financières internationales, en particulier la Banque mondiale, la Banque européenne d'investissement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, ce qui devrait garantir une meilleure coordination des mesures.

L'Assemblée a ensuite adopté une série de recommandations invitant la Banque à améliorer son efficacité, l'accent principal étant mis sur l'intensification de la collaboration avec d'autres institutions financières internationales.

Situation et perspectives de la jeunesse rurale (session d'été 2001)

L'Assemblée parlementaire se préoccupe depuis longtemps déjà de savoir comment rendre la vie dans les régions rurales plus attrayante, en particulier pour les jeunes qui y vivent. Bien que des progrès aient été réalisés, les jeunes ruraux sont toujours confrontés à de nombreuses difficultés, résultant notamment de la poursuite du processus d'urbanisation et du déclin des zones rurales. Ces phénomènes sont encore plus marqués dans les pays d'Europe centrale et orientale, qui connaissent des déséquilibres plus importants en raison des profondes mutations socio-économiques en cours. L'Assemblée a proposé au Conseil des ministres une série de mesures destinées à renforcer l'attractivité des zones rurales, parmi lesquelles:

- l'élaboration d'une stratégie européenne pour le développement des zones rurales;
- le soutien aux jeunes agriculteurs par des mesures ciblées d'ordre financier et fiscal;
- le lancement d'initiatives dans le domaine de la formation pour faciliter l'accès aux nouvelles technologies et l'implantation d'entreprises en milieu rural;
- la promotion d'activités nouvelles pour aider les jeunes à trouver des emplois alternatifs dans le monde rural;
- l'octroi d'aides à des entreprises offrant des emplois aux jeunes ruraux; et enfin,
- la promotion d'une agriculture et d'un développement rural durables, et l'encouragement d'initiatives locales concernant une meilleure protection de la nature et de l'environnement.

Sécurité et prévention de la criminalité dans les villes: création d'un observatoire européen (session d'automne 2001)

L'insécurité est devenue une des préoccupations majeures des sociétés urbanisées. Face à l'augmentation de la petite et de la grande criminalité, de la violence et des comportements incivils, on attend des responsables politiques des actions rapides et des solutions concrètes. L'Assemblée est consciente que les principales causes de cette évolution sont la persistance du chômage, les mutations de la cellule familiale, les pressions de la société de consommation, l'exclusion sociale, l'intégration souvent difficile des populations immigrées, ainsi que l'échec des politiques urbaines. Malheureusement, des mouvements extrémistes se servent de l'inquiétude croissante suscitée par cette situation pour tenter de désigner des boucs émissaires, tels que les jeunes ou les immigrés, mettant ainsi en péril les principes de démocratie, de cohésion sociale et de tolérance sur lesquels doivent se fonder nos sociétés. L'Assemblée parlementaire a recommandé au Conseil des ministres de créer un observatoire européen de la sécurité urbaine, qui serait chargé, au niveau des pays membres du Conseil de l'Europe de rassembler, analyser et mettre à disposition de tous les pays membres les informations sur la criminalité et le fonctionnement des systèmes judiciaires dans les différents pays; d'établir un recueil, mis à jour régulièrement, des pratiques de sécurité qui obtiennent les meilleurs résultats, d'organiser des échanges entre les différents responsables des politi-

– Informationen über die Kriminalität und das Funktionieren der Justizsysteme in den verschiedenen Ländern zu sammeln, zu analysieren, und den Mitgliedländern zur Verfügung zu stellen;

– ein regelmässig aktualisiertes Verzeichnis über die Sicherheitspraktiken zu führen, mit denen die besten Ergebnisse erzielt wurden;

– den Informationsaustausch zwischen den Sicherheitsverantwortlichen zu pflegen, und

– Schulungskurse für Sicherheitspersonal anzubieten.

Eine dynamische Sozialpolitik zugunsten von Kindern und Jugendlichen in Städten und Grosstädten (Herbstsession 2001)

Die Parlamentarische Versammlung ist besorgt darüber, dass Jugendliche in Städten und Grosstädten ein zunehmend gesellschaftsfeindliches Verhalten an den Tag legen und sieht mit Besorgnis die zahlreichen sozialen Missstände in Verbindung mit dem städtischen Leben sowie die Entstehung vorstädtischer «Ghettos». Benachteiligte städtische Gebiete in Europa kommen immer wieder in die Schlagzeilen. Es wird berichtet über von Kindern verübte Gewalt, Jugendkriminalität, Waffen- und Drogenbesitz – vor allem in Bildungseinrichtungen – sowie über die harten Lebensbedingungen von Strassenkindern. Das Phänomen des Jugendmalaise müsse jedoch in dem breiteren Kontext eines schnellen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Wandels gesehen werden, der zur Verarmung zahlreicher Familien und Kinder in Europa geführt habe, und zwar sowohl in gut etablierten Demokratien als auch in den neuen Mitgliedstaaten des Europarates. Die Anerkennung der Tatsache wächst, dass Jugendjustiz- oder Strafjustizbehörden nicht selbst die Probleme der Jugendkriminalität lösen können, dass die Antwort auf die jugendliche Gewalt in der Verhütung und nicht in der Repression liegen müsse und die Probleme der Kinder, die benachteiligt oder Gefahren ausgesetzt sind, frühzeitig angegangen werden müssen.

Die Versammlung forderte die Mitgliedstaaten des Europarates nachdrücklich u. a. dazu auf,

– eine dynamische Sozialpolitik für Kinder und Jugendliche in Städten und Grosstädten auf der Grundlage folgender Elemente zu entwickeln:

– Massnahmen und Programme, die Eltern und Familien in ihrer Elternrolle unterstützen;

– Wohlfahrts- und Beihilfesysteme zur Unterstützung von Eltern und Familien;

– Massnahmen und Politiken, die auf der Partnerschaft und der Einbeziehung aller Sektoren des kommunalen und des nationalen, des öffentlichen und privaten Sektors basieren;

– Entwicklung von Alternativen zur traditionellen Jugendstrafjustiz;

– Hilfe beim Übergang von der Schule in die Berufstätigkeit durch die Vermittlung von Fähigkeiten für Kinder und Jugendliche, die diese für den Arbeitsmarkt benötigen;

– Unterstützung der traditionellen und ausserschulischen Bildung, um Kinder auf ihre Rolle als Erwachsene und in der zivilen und politischen Gesellschaft vorzubereiten;

– Einrichtung der Stelle einer nationalen Ombudsperson für Kinder zur Förderung und Überwachung der Rechte des Kindes;

– Massnahmen zur Verbesserung der Lage der Strassenkinder.

Sicherheit der Bürger

Das Kapitel «Sicherheit der Bürger» fasst die wichtigsten Ergebnisse der Verhandlungen und Tätigkeiten der Versammlung in den folgenden Teilbereichen zusammen:

– Europas Kampf gegen die Wirtschaftskriminalität und die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität;

– Stellungnahme zum Entwurf einer Europaratskonvention über die Cyberkriminalität.

Europas Kampf gegen die Wirtschaftskriminalität und die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität (Frühjahrs-session 2001)

Schon 1998 beurteilte die Versammlung die Lage bezüglich der Wirtschaftskriminalität als kritisch und musste jetzt fest-

ques de sécurité, et de proposer des formations aux différents acteurs des politiques de sécurité.

Politique sociale dynamique en faveur des enfants et des adolescents en milieu urbain (session d'automne 2001)

L'Assemblée parlementaire est préoccupée par le comportement de plus en plus antisocial des jeunes en milieu urbain, et s'inquiète du cortège de maux liés à la vie urbaine et à la «ghettoïsation» des banlieues. Dans toute l'Europe, les zones urbaines déshéritées font les gros titres de la presse, qui relate les cas de violence commis par des enfants, de délinquance des jeunes, de détention d'armes et de possession de drogue notamment dans les établissements scolaires ou décrivant les difficiles conditions de vie des enfants des rues. Cependant, les phénomènes de mal-être des jeunes en milieu urbain doivent être analysés dans un contexte plus large de mutations sociales et économiques rapides, qui ont entraîné la paupérisation de nombreuses familles et enfants en Europe, que ce soit dans les démocraties bien établies ou dans les nouveaux Etats membres du Conseil de l'Europe. Il est de plus en plus volontiers admis que les institutions de justice pour les mineurs et de justice pénale ne pourront pas à elles seules résoudre le problème de la criminalité des jeunes, que la réponse à la violence des jeunes doit être trouvée dans la prévention plus que dans la répression, et que les problèmes des enfants défavorisés ou en danger doivent être pris en compte le plus tôt possible. L'Assemblée parlementaire a exhorté le Conseil des ministres, entre autres:

Die Versammlung forderte die Mitgliedstaaten des Europarates nachdrücklich u. a. dazu auf,

– à mettre au point une politique sociale dynamique en faveur des enfants et des adolescents en milieu urbain, fondée sur les éléments suivants:

– mesures et programmes de soutien aux parents et aux familles dans leur rôle éducatif;

– systèmes de protection sociale et de prestations destinés à aider les parents et les familles;

– mesures et politiques fondées sur le partenariat et la participation de tous les secteurs local et national, public et privé;

– développement d'alternatives à la justice pénale traditionnelle pour les jeunes;

– aide aux enfants et aux adolescents durant la période de transition entre l'école et la vie active, en les dotant des compétences nécessaires pour trouver un emploi;

– mise en valeur du rôle de l'éducation formelle et non formelle dans la préparation des enfants à la vie adulte et à leur rôle dans la société civile et politique;

– institution d'un médiateur national pour l'enfant, chargé de promouvoir les droits de l'enfant et de suivre leur mise en oeuvre;

– mesures destinées à améliorer la situation des enfants des rues.

Sécurité des citoyens

Le présent chapitre résume les principaux résultats des débats et des activités de l'Assemblée parlementaire dans les domaines suivants:

– Lutte de l'Europe contre la criminalité économique et le crime organisé transnational;

– Prise de position sur le projet de convention sur la cybercriminalité;

Lutte de l'Europe contre la criminalité économique et le crime organisé transnational (session de printemps 2001)

En 1998 déjà, l'Assemblée parlementaire considérait que la situation sur le plan de la criminalité économique était critique. Elle constate aujourd'hui que cette situation n'a fait que s'aggraver depuis lors. Aujourd'hui, sur le continent européen, ce sont la démocratie, la prééminence du droit, et la stabilité économique et politique qui sont en jeu. La criminalité économique, sous ses multiples formes, est maintenant capable d'infiltrer les institutions démocratiques. Lorsque cette infiltration se traduira par une influence politique, la capacité et la volonté des pays européens de lutter contre cette évolution risquent fort de s'évanouir, et la bataille contre la criminalité économique sera perdue. Le Conseil de l'Europe a un rôle central à jouer dans cette lutte, en étroite coopéra-

stellen, dass sie sich inzwischen noch verschlechtert habe. Heute stünden auf dem europäischen Kontinent die Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit und die politische und wirtschaftliche Stabilität auf dem Spiel. Die Wirtschaftskriminalität in allen ihren Spielarten sei heute fähig, die demokratischen Institutionen zu unterwandern. Wenn diese Unterwanderung sich einmal in politischen Einfluss niederschlägt, könnten die Fähigkeit und der Wille der europäischen Länder, diese Entwicklung zu bekämpfen, schwinden; die Schlacht gegen die Wirtschaftskriminalität könnte verloren gehen.

Dem Europarat käme bei deren Bekämpfung, in enger Zusammenarbeit mit den Vereinten Nationen, der Weltbank, der OECD, der Europäischen Union, der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung eine zentrale Rolle zu.

Die Versammlung begrüßte das im Dezember 2000 von 124 Staaten – darunter 41 Mitgliedländern des Europarates – in Palermo unterzeichnete Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität. Sie begrüßte insbesondere die Aufnahme einer Bestimmung in das Übereinkommen, welche die Ablehnung eines Rechtshilfeersuchens mit der blossen Begründung, dass es bei der Straftat auch um steuerliche Angelegenheiten gehe, untersagt. In grossem Ausmass betriebene Steuerflucht in Verbindung mit Wirtschaftskriminalität beeinträchtigt weiterhin die wirtschaftlichen Ressourcen vieler europäischer Länder. Steuerparadiese seien nicht nur wegen ihrer günstigen Steuersysteme für Geldwäscher und Betrüger attraktiv, sondern auch weil internationale Rechtshilfeersuche systematisch mit dem Hinweis, es handle sich um eine Steuerangelegenheit, verweigert würden.

Ein energisches Vorgehen gegen die Geldwäsche sei besonders wichtig, denn damit könne die Wirtschaftskriminalität an der Wurzel getroffen werden. Die Versammlung sei sich der Schwierigkeiten der Transformationsländer bei der Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität bewusst und bekräftigte ihre Unterstützung für das Octopus-Projekt des Europarates, welches diese Länder diesbezüglich unterstütze.

Beunruhigend sei, dass ungeachtet der Bemühungen verschiedener internationaler Organisationen die grenzüberschreitende polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit noch sehr zu wünschen übrig lasse.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee u. a. auf, – das Europäische Komitee für Kriminalitätsprobleme mit der Ausarbeitung eines Rechtsinstrumentes des Europarates zur Bekämpfung der Steuerfluchtähnlich dem der Europäischen Union

– zu beauftragen, um so die Anwendung von EU-Grundsätzen auf all Mitgliedstaaten des Europarates zu gewährleisten;

– das Übereinkommen des Europarates über Geldwäsche sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten im Lichte der neuen Erscheinungsformen der Geldwäsche zu aktualisieren;

– die Arbeiten an der Aktualisierung des Europäischen Übereinkommens über Rechtshilfe in Strafsachen von 1959 voranzutreiben und die Erarbeitung eines besonderen Übereinkommens über die grenzüberschreitende Anwendung moderner Ermittlungsmethoden unter Einschluss des Zeugnenschutzes zu erwägen;

– sich für die Ratifizierung des OECD-Übereinkommens über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger durch alle Mitgliedstaaten des Europarates einzusetzen;

– die Zusammenarbeit innerhalb der Gruppe von Mitgliedländern des Europarates gegen Korruption (Greco) zu verstärken; dies könne vor allem auch durch die Ausweitung von bisher 28 Mitgliedern auf alle Mitgliedstaaten des Europarates erreicht werden.

Stellungnahme zum Entwurf einer Europaratskonvention über die Cyberkriminalität (Frühjahrssession 2001)

Der Bekämpfung der Cyberkriminalität kommt eine entscheidende Bedeutung zu, weil diese die Entwicklung neuer Technologien beeinträchtigen kann. Man ist sich einig über die

tion avec les Nations Unies, la Banque mondiale, l'OCDE, l'Union européenne et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. L'Assemblée se réjouit que 124 pays – parmi lesquels 41 Etats membres du Conseil de l'Europe – aient signé, à Palerme, en décembre 2000, la Convention des Nations Unies pour la lutte contre le crime organisé transnational. Elle se félicite tout particulièrement de l'ajout dans cette convention d'une disposition interdisant de refuser une demande d'entraide judiciaire au seul motif que l'infraction est considérée comme touchant aussi des questions fiscales.

En effet, la fraude fiscale pratiquée à grande échelle et liée à la criminalité économique continue de porter atteinte aux ressources économiques de bon nombre de pays européens. Les paradis fiscaux sont attractifs non seulement de par leur système fiscal favorable, mais aussi parce que les demandes d'entraide judiciaire internationale sont systématiquement rejetées au motif qu'il s'agit d'affaires de nature fiscale.

Il est particulièrement important d'agir énergiquement contre le blanchiment d'argent, afin d'attaquer la criminalité économique à la racine.

L'Assemblée a conscience des difficultés que rencontrent les pays en transition d'Europe centrale et orientale dans leur lutte contre la criminalité économique, et réitère son soutien au projet OCTOPUS du Conseil de l'Europe, qui vise à aider ces pays dans cette lutte.

L'Assemblée note également avec inquiétude que, malgré les efforts entrepris par diverses organisations internationales, la coopération transfrontalière entre les services de police et judiciaires se heurte encore à de grandes difficultés.

L'Assemblée parlementaire a invité le Comité des ministres, entre autres:

– à donner mandat au Comité européen pour les problèmes criminels d'élaborer un instrument juridique du Conseil de l'Europe pour la lutte contre la fraude fiscale qui soit similaire à celui de l'Union européenne, afin de permettre l'application des principes de l'UE dans tous les Etats membres du Conseil de l'Europe;

– à remettre à jour la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, pour que cet instrument soit à même de répondre à l'évolution des caractéristiques du blanchiment de capitaux;

– à accélérer les travaux entrepris pour mettre à jour la Convention européenne de 1959 sur l'entraide en matière pénale, et à envisager l'élaboration d'une convention spécifique sur l'application transfrontalière de techniques d'investigation modernes, couvrant aussi la question de la protection des témoins;

– à oeuvrer pour que la Convention de l'OCDE sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales soit ratifiée par tous les Etats membres du Conseil de l'Europe;

– à intensifier la coopération au sein du Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) du Conseil, notamment en faisant en sorte que ce groupe, qui compte aujourd'hui 28 membres, réunisse à l'avenir tous les Etats membres du Conseil de l'Europe.

Prise de position sur le projet de convention sur la cybercriminalité (session de printemps 2001)

La lutte contre la criminalité cybernétique constitue un enjeu majeur, car cette dernière pourrait entraver le développement des nouvelles technologies. Un consensus existe également sur la nécessité d'élaborer un instrument juridique international contraignant, pour pallier les insuffisances du système de réglementation actuel, qui repose entièrement sur les opérateurs concernés. Cet instrument juridique devra conserver une certaine souplesse, en raison du caractère changeant des formes de la cybercriminalité. Il est également essentiel que des définitions communes des crimes dans ce domaine soient établies, que le secteur privé continue de travailler à la sécurisation informatique des réseaux, que les gouvernements édictent des lois nationales adap-

Notwendigkeit der Erarbeitung eines neuen verbindlichen internationalen Rechtsinstruments, weil das gegenwärtige, in den Händen der Betreiber liegende Regelungssystem ungenügend sei. Dieses neue Instrument müsse aber wegen den ständig ändernden Formen der Cyberkriminalität ein gewisses Mass an Flexibilität besitzen. Wesentlich sei auch, dass man sich auf gemeinsame Definitionen strafbarer Handlungen in diesem Bereich einigt, dass der Privatsektor weiterhin an der Verbesserung der Sicherheit der Computernetze arbeite, dass die Regierungen angemessene und verhältnismässige gesetzliche Bestimmungen erlassen, dass zwischen den Wirtschaftskreisen, Strafverfolgungsbehörden und der Zivilgesellschaft ein Dialog eingeleitet werde, dass Anstrengungen zur Standardisierung der Sicherheitsverfahren unternommen und Sensibilisierungskampagnen durchgeführt würden.

Die Versammlung beschloss konkrete Änderungsvorschläge zur Verbesserung des Textes, auf die wir hier nicht näher eingehen. Sie forderte zudem das Ministerkomitee auf, die Kompatibilität des Übereinkommens mit der Gemeinschaftsgesetzgebung sicherzustellen.

Die Versammlung schlug auch die Ausarbeitung eines Zusatzprotokolls zum neuen Übereinkommen mit dem Titel «Ausweitung des Geltungsbereichs des Übereinkommens zur Erfassung neuer Formen strafbarer Handlungen mit dem Ziel vor, die Verbreitung rassistischer Propaganda, die Nutzung des Internet für den Menschenhandel und die Behinderung des Funktionierens von Computersystemen durch unerwünschtes Zusenden von elektronischer Post unter Strafe zu stellen. Schliesslich forderte die Versammlung das Ministerkomitee auf, ihr den Text des Übereinkommens noch einmal vorzulegen für den Fall, dass es andere wesentliche Änderungen als die von der Versammlung vorgeschlagenen vornehmen sollte.

Das Ministerkomitee hat die Konvention am 8. November 2001 verabschiedet. Die Ständige Kommission (sie vertritt die Versammlung zwischen den ordentlichen Sessionen) verabschiedete am gleichen Tag eine Empfehlung an das Ministerkomitee, worin dieses aufgefordert wird, das oben erwähnte Zusatzprotokoll so rasch wie möglich auszuarbeiten. Besondere Beachtung müsse dabei dem «hébergement abusif» geschenkt werden, womit die Praxis von «Cyber-Rassisten» angesprochen ist, welche zwecks Umgehung der Gesetze in ihren eigenen Ländern ihre Server in solchen mit weniger strikten Gesetzesbestimmungen etablieren.

Demokratische Werte und kulturelle Vielfalt

Das Kapitel «Demokratische Werte und kulturelle Vielfalt» fasst die wichtigsten Ergebnisse der Verhandlungen und Tätigkeiten der Versammlung in folgenden Teilbereichen zusammen:

- Meinungs- und Informationsfreiheit in den europäischen Medien
- Das Europäische Jahr der Sprachen.

Meinungs- und Informationsfreiheit in den europäischen Medien (Frühjahrssession 2001)

Es ist klar, dass Einschränkungen der Meinungs- und Informationsfreiheit den politischen und kulturellen Pluralismus behindern. Die Versammlung betrachtet freie und unabhängige Medien als einen wesentlichen Gradmesser der demokratischen Reife einer Gesellschaft. Das Recht auf freie Meinungsäusserung sei seinem Wesen nach mit dem «right to know» der Bürger, dem Recht auf Einsichtnahme, verbunden, das die Grundlage für sachkundige Entscheidungen bilde. Die Möglichkeit, Vorstellungen und Meinungen frei zu äussern, stärke den öffentlichen Dialog und fördere dadurch die Entwicklung des demokratischen Prozesses in der Gesellschaft. Nachdem der Europarat heute 43 Mitgliedländer zähle, unterläge fast der ganze Kontinent den Bestimmungen der Europäischen Menschenrechtskonvention und deren Artikel 10, die jedem das Recht auf freie Meinungsäusserung gewährleiste. Dieses Recht schliesst auch die Meinungsfreiheit und die Freiheit ein, Informationen und Ideen ohne behördliche Eingriffe und ohne Rücksicht auf Staatsgrenzen zu empfangen und weiterzugeben. Trotz der

tées et proportionnées, qu'un dialogue s'engage entre le monde des affaires, les autorités répressives et la société civile, qu'un effort de normalisation des techniques de sécurisation soit entrepris, et enfin que des campagnes de sensibilisation soient lancées.

L'Assemblée a ensuite adopté des propositions concrètes de modifications en vue d'améliorer le texte de la convention, sur lesquelles nous ne nous étendrons pas ici.

L'Assemblée parlementaire a par ailleurs recommandé au Comité des ministres de s'assurer que la nouvelle convention soit compatible avec la législation de la Communauté européenne en la matière.

L'Assemblée recommande aussi que soit élaboré un protocole additionnel à la future convention, intitulé «Elargissement du champ d'application de la convention à de nouvelles formes d'infraction», qui définit et incrimine la diffusion de propagande raciste, l'utilisation d'internet aux fins de trafic d'êtres humains, et l'entrave au fonctionnement du système informatique par l'envoi de courrier-poubelles (SPAM).

Enfin, l'Assemblée parlementaire a invité le Comité des ministres à lui renvoyer à nouveau le texte du projet de convention au cas où des changements substantiels autres que ceux proposés par l'Assemblée y seraient apportés.

Le Comité des ministres a adopté la Convention le 8 novembre 2001. La Commission permanente (qui représente l'Assemblée parlementaire en dehors des sessions ordinaires) a adopté le même jour une recommandation au Comité des ministres, dans laquelle elle invite ce dernier à élaborer le protocole additionnel mentionné ci-dessus le plus rapidement possible. Une attention particulière devra être apportée à la notion «d'hébergement abusif», une pratique par laquelle les «cyber-racistes» contournent les lois de leur propre pays en installant leurs serveurs dans des pays où la législation est moins stricte.

Valeurs démocratiques et diversité culturelle

Le présent chapitre résume les principaux résultats des débats et des activités de l'Assemblée parlementaire dans les domaines suivants:

- Liberté d'expression et d'information dans les médias en Europe;
- Année européenne des langues.

Liberté d'expression et d'information dans les médias en Europe (session de printemps 2001)

Les restrictions de la liberté d'opinion et d'information sont une entrave au pluralisme politique et culturel. L'Assemblée parlementaire considère que l'existence de médias libres et indépendants est un indicateur essentiel de la maturité démocratique d'une société. Le droit à la liberté d'expression et d'information est intrinsèquement lié au droit de savoir des citoyens, condition indispensable pour que ceux-ci puissent prendre des décisions en toute connaissance de cause. La possibilité d'exprimer librement ses idées et ses opinions enrichit le dialogue public et stimule ainsi le développement du processus démocratique dans la société. Maintenant que le Conseil de l'Europe compte 43 Etats membres, la quasi-totalité du continent est concernée par les dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme, en particulier par son art. 10 qui garantit à chacun la liberté d'expression, et notamment la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontière. Or, malgré les progrès accomplis, la censure est toujours pratiquée, y compris sous ses formes les plus révoltantes que sont la violence et le meurtre. Des journalistes continuent à mourir pour la simple raison qu'ils font leur métier en essayant d'informer sur la corruption, les scandales financiers, le trafic de stupéfiants, le terrorisme ou les conflits ethniques. L'Azerbaïdjan, la Russie, la Turquie et l'Ukraine ont été cités à titre d'exemples préoccupants.

Les gouvernements continuent d'invoquer des dispositions légales concernant par exemple la diffamation, l'intégrité territoriale, la sécurité nationale ou l'ordre public pour harceler les détracteurs indésirables.

erzielten Fortschritte komme es weiterhin zu Zensur und in ihrer erschreckendsten Form zu Gewalt und Mord. Immer noch würden Medienschaffende sterben, nur weil sie versuchten, z. B. über Korruption, finanzielle Machenschaften, Drogenhandel, Terrorismus oder ethnische Konflikte zu berichten. Als Beispiele wurden Aserbaidschan, Russland, die Türkei und die Ukraine genannt.

Nach wie vor würden von Regierungen gesetzliche Bestimmungen, zum Beispiel über Beleidigung, Vorschriften zur Gewährleistung der territorialen Integrität, nationale Sicherheit oder öffentliche Ordnung herbeigezogen, um unerwünschte Kritiker unter Druck zu setzen. In mehreren Staaten bliebe der Zugang zu offiziellen Informationen weitgehend dem Ermessen der Behörden überlassen.

In vielen der ehemals kommunistischen Staaten gäbe es Probleme betreffend die Unabhängigkeit des öffentlich-rechtlichen Rundfunks und der Notwendigkeit, eine wirklich unabhängige Regulierungsbehörde für den Rundfunksektor einzurichten. In ganz Europa stünden die freie Meinungsäußerung und die Informationsfreiheit vor neuen Herausforderungen aufgrund des laufenden Globalisierungsprozesses auf dem Medienmarkt in Verbindung mit der durch die Konvergenz von Rundfunk, Informationstechnologie und Telekommunikation herbeigeführte Revolution. Es bestünde auch zunehmend die Tendenz, die Medien als rein kommerzielles Produkt statt als spezifische kulturelle und demokratische Ressource zu betrachten, was die Medienschaffenden immer mehr dem Druck aussetze, den Qualitätsjournalismus dem «Infotainment» zu opfern, was einer Einschränkung der freien Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit gleichzusetzen sei.

Aufgrund all dieser Überlegungen forderte die Versammlung das Ministerkomitee u. a. auf:

- Die Gewährleistung der freien Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit in den Mitgliedstaaten und in den Kandidatenländern als vorrangig zu betrachten;
- ein wirksameres System zur Verteidigung der freien Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit in Europa zu errichten;
- die Ergebnisse der Überwachungstätigkeit in diesem Bereich zu veröffentlichen, darauf basierend spezifische Empfehlungen für die einzelnen Mitgliedstaaten auszusprechen und diese zur öffentlichen Rechenschaft über deren Umsetzung zu verpflichten;
- die Tätigkeiten zum Schutz und zur Förderung der freien Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit mit anderen internationalen Organisationen, insbesondere mit der OSZE, der Europäischen Union, der Unesco sowie mit Journalistenverbänden und -gewerkschaften zu koordinieren.

Das Europäische Jahr der Sprachen (Herbstsession 2001)

Das europäische Jahr der Sprachen ging auf eine Initiative des Europarates zurück. Damit soll die Öffentlichkeit für die Notwendigkeit des Schutzes und der Förderung des reichen sprachlichen Erbes Europas sensibilisiert werden. Bezweckt wird ebenfalls die öffentliche Anerkennung der Einzigartigkeit und Gleichberechtigung aller Sprachen.

Ein zentraler Schwerpunkt der Kampagne betrifft die Entwicklung der Mehrsprachigkeit, wobei nicht die perfekte Beherrschung von Sprachen, sondern die Fähigkeit zu kommunizieren im Vordergrund stehen sollte.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee insbesondere dazu auf, die Mitgliedstaaten zu ermutigen, zwecks Erhaltung der kulturellen Vielfalt Minderheitensprachen zu schützen und zu diesem Zweck die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen zu ratifizieren.

Beziehungen zu europäischen Nichtmitgliedländern

Das Kapitel «Beziehungen zu europäischen Nichtmitgliedländern» fasst die wichtigsten Ergebnisse der Verhandlungen und Tätigkeiten der Versammlung in den folgenden Teilbereichen zusammen:

- Jüngste Entwicklungen in der Bundesrepublik Jugoslawien;
- Die Lage im Kosovo und in den benachbarten Regionen.

Dans certains pays, l'accès à l'information officielle relève dans une large mesure du bon vouloir des autorités. Dans nombre des pays anciennement communistes, l'indépendance de la radiodiffusion du service public et la nécessité d'instaurer une autorité de régulation véritablement indépendante continuent de poser des problèmes sérieux. Dans toute l'Europe, la liberté d'expression et d'information fait face à de nouveaux défis, liés à la mondialisation du marché des médias ainsi qu'à la révolution entraînée par la convergence de la radiodiffusion, de l'informatique et des télécommunications. Il existe aussi une tendance croissante à considérer les médias comme un produit purement commercial plutôt que comme une ressource culturelle et démocratique spécifique, soumettant ainsi les journalistes à une pression qui les pousse à abandonner le journalisme de qualité au profit de «l'information-spectacle», ce qui va à l'encontre de la liberté d'expression et d'information.

Au vu de ces considérations, l'Assemblée parlementaire a recommandé au Conseil des ministres, entre autres:

- de considérer la défense de la liberté d'expression et d'information dans les pays membres et candidats comme une priorité;
- de mettre en place un système efficace pour défendre la liberté d'expression et d'information en Europe;
- de rendre publics les résultats de sa procédure de suivi dans ce domaine, de formuler, à la lumière de ces résultats, des recommandations concrètes à l'intention des différents Etats membres et de faire obligation à ces Etats d'informer l'opinion publique sur la mise en oeuvre de ces recommandations;
- de coordonner ses activités visant à la protection et à la promotion de la liberté d'expression et d'information avec celles d'autres organisations internationales, en particulier de l'OSCE, de l'Union européenne et de l'UNESCO, ainsi qu'avec les associations de journalistes les syndicats compétents.

Année européenne des langues (session d'automne 2001)

La proclamation de l'année européenne des langues est due à une initiative du Conseil de l'Europe. Le but de cette initiative est de sensibiliser l'opinion publique à la nécessité de protéger et de promouvoir le riche patrimoine linguistique de l'Europe. Il s'agit également de reconnaître publiquement que chaque langue a sa valeur unique et que toutes sont égales en droit. Le développement du plurilinguisme est un point central de la campagne, bien que l'enjeu ne soit pas la maîtrise parfaite d'une langue étrangère, mais la capacité de communiquer dans une autre langue. L'Assemblée a notamment invité le Comité des ministres à encourager les Etats membres à protéger et promouvoir les langues minoritaires, en vue de maintenir la diversité culturelle. A cette fin, les Etats membres devraient signer et ratifier la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires.

Relations avec les Etats européens non membres du Conseil de l'Europe

Le présent chapitre résume les principaux résultats des débats et des activités de l'Assemblée parlementaire dans les domaines suivants:

- République fédérale de Yougoslavie – développements récents;
 - Situation au Kosovo et dans les régions limitrophes.
- République fédérale de Yougoslavie – développements récents (session d'hiver 2001)

Le 7 novembre 2000, le président du parlement yougoslave a sollicité le statut d'invité spécial, qui avait été retiré au Parlement yougoslave en 1992 dans le contexte de la guerre dans les Balkans.

Le 9 novembre 2000, la demande d'adhésion au Conseil de l'Europe a été déposée par le ministre des Affaires étrangères de la République fédérale de Yougoslavie (RFY). Le même jour, la Commission permanente a ouvert un débat urgent sur la situation dans la RFY, au cours duquel ont été rappelées les conditions qui doivent impérativement être satisfaites comme préalable à l'adhésion au Conseil de l'Europe. En décembre 2000, le bureau de l'Assemblée a

Jüngste Entwicklungen in der Bundesrepublik Jugoslawien (Wintersession 2001)

Am 7. November 2000 hat der Präsident des jugoslawischen Parlaments einen Antrag auf Gewährung des Sondergästepositions deponiert, welcher ihm 1992 im Zusammenhang mit den kriegerischen Ereignissen auf dem Balkan entzogen wurde. Am 9. November 2000 wurde das Beitritts-gesuch durch den jugoslawischen Aussenminister hinterlegt. Am gleichen Tag fand eine Dringlichkeitsdebatte in der Ständigen Kommission über die Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien (BRJ) statt, in welcher an die unerlässlichen Bedingungen für eine Aufnahme in den Europarat erinnert wurde. Im Dezember 2000 leitete das Versammlungsbüro das Verfahren zur Aufnahme der BRJ in den Europarat ein, und anlässlich der Wintersession 2001 gewährte die Versammlung dem jugoslawischen Parlament den Sondergästepositions.

Die Versammlung forderte die Behörden der BRJ auf,

- ihre Anstrengungen zur Schaffung eines demokratischen politischen Systems, basierend auf der Rechtsstaatlichkeit und dem Schutz der Menschenrechte und der Rechte der nationalen Minderheiten fortzusetzen;
- die Todesstrafe abzuschaffen und die Strafprozessordnung entsprechend zu ändern;
- mit dem internationalen Strafgerichtshof für das ehemalige Jugoslawien zusammenzuarbeiten;
- sich um eine friedliche Lösung in Südserbien zu bemühen und die noch inhaftierten albanischen politischen Gefangenen frei zu lassen;
- den Dialog bezüglich des Rahmens der Beziehungen zwischen Serbien und Montenegro fortzusetzen, damit im Interesse der Völker und der Stabilität der Region eine friedliche Lösung gefunden werden kann, und
- die Probleme im Zusammenhang mit den Flüchtlingen und Vertriebenen zu lösen.

Die Lage im Kosovo und in den benachbarten Regionen (Frühjahrssession 2001)

Die Lage im Kosovo und in den benachbarten Regionen war Anlass für eine gross angelegte Debatte, die sich insbesondere mit den politischen, menschenrechtlichen und kulturellen Problemen sowie mit der humanitären Lage der Rückkehrer im Kosovo auseinandersetzte. Politisch stehe der Aufbau einer stabilen, multiethnischen und demokratischen Gesellschaft im Kosovo im Vordergrund. Um das zu erreichen, müsse der Gewalt zwischen den ethnischen Gruppen unverzüglich Einhalt geboten werden. Die Bereitschaft aller politisch Verantwortlichen müsse vorhanden sein, sich von extremistischen Elementen eindeutig und uneingeschränkt zu distanzieren.

Die Versammlung verurteilte die Gewaltanwendung extremistischer Angehöriger der albanischen Volksgruppe in Mazedonien und gab ihrer Besorgnis darüber Ausdruck, dass damit nicht nur die Stabilität Mazedoniens, sondern der gesamten Region auf dem Spiele stehe.

Bezüglich der Respektierung der Menschenrechte im Kosovo musste die Versammlung leider feststellen, dass diese Rechte dort noch zum grössten Teil mit Füssen getreten würden. Besonders betroffen sei man von der Lage der Gefangenen. Wohl hätte man generell Fortschritte erzielt, doch brauche es noch einige Zeit, bis die eingeleiteten Reformen (besonders im Bereich des Gerichts- und Polizeiwesens) ihre Wirksamkeit überall entfalten könnten.

Die Versammlung gab der Überzeugung Ausdruck, dass der Europarat am besten qualifiziert sei, den Schutz der Menschenrechte im Kosovo zu fördern. Sie verlangte vom Ministerkomitee, die heute ungenügende Präsenz des Europarates im Kosovo zu verstärken. Kultur und Bildung befänden sich immer unter den ersten Opfern eines Konfliktes. Aber gerade Kultur und Bildung – da sie einen Beitrag an die Ausmerzung von Stereotypen und Vorurteilen leisten – stellten langfristig eines der effizientesten Mittel dar, um solche Konflikte zu verhindern. Es sei darum ausserordentlich wichtig, dass dem Europarat die notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden, damit er weiterhin eine entscheidende Rolle

engagé le processus d'adhésion de la RFY au Conseil de l'Europe. A la session d'hiver 2000, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a accordé au Parlement yougoslave le statut d'invité spécial.

L'Assemblée parlementaire a appelé les autorités de la République fédérale de Yougoslavie:

- à poursuivre leurs efforts pour mettre en place un régime politique démocratique, fondé sur la prééminence du droit, la protection des droits de l'homme et les droits des minorités nationales;
- à abolir la peine de mort et à réviser le code de procédure pénale;
- à collaborer avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie;
- à oeuvrer en vue d'un règlement pacifique de la situation dans le sud de la Serbie et à libérer les prisonniers politiques albanais;
- à poursuivre le dialogue sur le cadre des relations entre la Serbie et le Monténégro, de manière à trouver une solution pacifique, dans l'intérêt des peuples et de la stabilité de la région, et
- à résoudre les problèmes liés aux réfugiés et aux personnes déplacées en RFY.

Situation au Kosovo et dans les régions limitrophes (session de printemps 2001)

La situation au Kosovo et dans les régions limitrophes a donné lieu à un vaste débat, dont les thèmes principaux ont été les problèmes politiques, culturels et des droits de l'homme, ainsi que la situation humanitaire des personnes rapatriées au Kosovo.

Du point de vue politique, la priorité est à la construction au Kosovo d'une société démocratique multiethnique stable. Pour atteindre cet objectif, il faut que la violence entre les groupes ethniques cesse immédiatement, et que les responsables politiques se démarquent sans équivoque et inconditionnellement des extrémistes. L'Assemblée parlementaire a également condamné le recours à la violence des extrémistes albanais en Macédoine, exprimant son inquiétude de voir ces actes de violence déstabiliser non seulement l'ex-République yougoslave de Macédoine, mais aussi la région toute entière.

L'Assemblée a constaté avec tristesse que les droits de l'homme continuent d'être largement bafoués au Kosovo. Elle s'est particulièrement émue de la situation des détenus. D'une manière générale, des progrès ont été réalisés, mais il faudra encore du temps pour que les réformes engagées (notamment dans le domaine de la justice et de la police) déploient tous leurs effets. L'Assemblée s'est dite convaincue que le Conseil de l'Europe était l'organisation la plus qualifiée pour promouvoir la protection des droits de l'homme au Kosovo, et a demandé au Comité des ministres de renforcer la présence – aujourd'hui insuffisante – du Conseil de l'Europe au Kosovo.

La culture et l'éducation figurent toujours parmi les premières victimes de tout conflit. Pourtant, elles représentent à long terme l'un des moyens les plus efficaces pour prévenir ce genre de conflits, car elles contribuent à éradiquer les stéréotypes et les préjugés. Il est dès lors particulièrement important de donner au Conseil de l'Europe les moyens nécessaires pour continuer à jouer un rôle décisif en matière d'assistance et de promotion de la coopération dans les domaines éducatif et culturel au Kosovo.

Par ailleurs, l'Assemblée s'est montrée très préoccupée par la situation humanitaire des personnes rapatriées au Kosovo, car de grands doutes subsistent sur les conditions de vie que ces personnes trouvent sur place en arrivant. Un afflux massif et non coordonné de réfugiés rentrant au pays serait contre-productif et déstabilisant pour toute la région. L'Assemblée a également exprimé ses craintes pour la sécurité des personnes rapatriées appartenant à une ethnie minoritaire. Malgré l'imposant dispositif déployé pour assurer la protection de ces minorités, il est toujours impossible à ces dernières de vivre dignement et en sécurité. L'Assemblée parlementaire a appelé les Etats membres, entre autres:

in der Unterstützung und Förderung der Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung und Kultur im Kosovo spielen könne. Bezüglich der Probleme im Zusammenhang mit der Rückkehr von Flüchtlingen nach Kosovo gab sich die Versammlung besorgt über die humanitäre Lage der Rückkehrer, da schwerwiegende Zweifel darüber bestünden, ob sie dann an Ort und Stelle annehmbare Lebensbedingungen vorfinden. Der unkoordinierte massive Rückkehrerstrom wirke sich auch kontraproduktiv und destabilisierend für die gesamte Region aus.

Die Versammlung gab sich auch besorgt über die Sicherheit der Rückkehrer, die Minderheiten angehörten. Trotz beeindruckender Vorkehrungen zum Schutz dieser Minderheiten sei es diesen derzeit nicht möglich, in Sicherheit und Würde zu leben. Die Versammlung forderte die Mitgliedstaaten u. a. auf

- keine Zwangsrückführungen von Flüchtlingen nach Kosovo, insbesondere Angehöriger von Minderheiten, durchzuführen;
- die zuständigen Verwaltungsstellen im Kosovo vor Rückführungen zu informieren;
- die Wiedereingliederung der Rückkehrer an Ort und Stelle zu unterstützen;
- finanzielle Mittel für den Wiederaufbau eines sozialen Sicherheitsnetzes zur Verfügung zu stellen, da diesem beim Übergang von der gegenwärtigen Notfallsituation zu normaleren Verhältnissen eine grosse Bedeutung zukomme.

Das Ministerkomitee wurde schliesslich aufgefordert, die Weiterführung des bisherigen grossen Einsatzes des Europarates am Wiederaufbau des Kosovo – u. a. auch durch eine bessere personelle und finanzielle Dotierung des Europaratsbüros in Pristina – sicherzustellen.

Die Versammlung forderte das Ministerkomitee und die Mitgliedstaaten auf, zu anerkennen, dass die zwangsweise Rückführung von Personen in den Kosovo, insbesondere Angehöriger nichtalbanischer Bevölkerungsgruppen, eine Verletzung von Artikel 33 der Genfer Konvention zum Schutze der Flüchtlinge sowie der Artikel 2 und 3 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten darstellen könne.

Beziehungen zu internationalen Organisationen

Die Versammlung pflegt regelmässige Beziehungen mit folgenden internationalen bzw. supranationalen Organisationen:

- Vereinte Nationen;
- Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE);
- Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD);
- Europäische Union (EU);
- Europäische Verkehrskonferenz;
- Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE).

Für zwei dieser Organisationen (EBWE und OECD) dient die Versammlung als parlamentarischer Forum, wobei im Falle der OECD jeweils Parlamentarier aus den nichteuropäischen OECD-Mitgliedsländern an den Debatten teilnehmen können.

Beziehungen zur OECD (Herbstsession 2001)

Die Debatte stand noch ganz unter dem Schock der Attentate vom 11. September 2001 in den USA. Der Berichterstatter gab sich äusserst beeindruckt davon, wie in den Stunden und Tagen nach den Anschlägen Regierungen, Parlamente, internationale Organisationen und unzählige wirtschaftliche Akteure ihre Hilfe anboten. Diese spontane Reaktion und die damit zum Ausdruck gekommene Entschlossenheit, dem Hass und der blinden Zerstörung die Stirne zu bieten, habe auch klar gezeigt, dass die wirtschaftliche Tätigkeit eine Dimension aufweise, die über das simple Geldverdienen hinaus gehe. Es gehe hier schliesslich um eine Zusammenarbeit zwischen Menschen, welche gewisse Werte teilen. Ohne diese Werte hätte die ganze wirtschaftliche Tätigkeit keinen Sinn. Die wirtschaftliche Entwicklung bilde das Fundament für den Frieden. Ohne Frieden könne es keinen

Die Versammlung gab sich auch besorgt über die Sicherheit der Rückkehrer, die Minderheiten angehörten. Trotz beeindruckender Vorkehrungen zum Schutz dieser Minderheiten sei es diesen derzeit nicht möglich, in Sicherheit und Würde zu leben. Die Versammlung forderte die Mitgliedstaaten u. a. auf

- à s'abstenir de rapatrier de force des réfugiés au Kosovo, notamment s'ils font partie des minorités ethniques;
- à informer des retours les services administratifs compétents du Kosovo;
- à soutenir sur place la réinsertion des réfugiés qui rentrent au pays;
- à mettre à disposition les moyens financiers nécessaires à la reconstruction d'un système de protection sociale, qui aura un rôle important à jouer durant la transition de la phase d'urgence actuelle à une situation normalisée.

Le Comité des ministres a pour sa part été invité à assurer la poursuite de l'engagement important que le Conseil de l'Europe a fourni jusqu'ici à la reconstruction du Kosovo, notamment en augmentant les ressources financières et humaines mise à disposition du Bureau du Conseil de l'Europe à Pristina.

L'Assemblée parlementaire a enfin invité instamment le Comité des ministres et les Etats membres à reconnaître que le rapatriement forcé de personnes au Kosovo, en particulier de celles qui sont membres des populations non albanaises, est susceptible de constituer une violation de l'art. 33 de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés, ainsi que des art. 2 et 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Relations avec d'autres organisations internationales

L'Assemblée parlementaire entretient des relations régulières avec les organisations internationales et supranationales suivantes

- les Nations Unies;
- l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE);
- l'Organisation pour la coopération et le développement économique (OCDE);
- l'Union européenne (UE);
- la Conférence européenne des ministres des transports (CEMT);
- Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD).

L'Assemblée parlementaire joue le rôle de forum parlementaire pour la BERD et pour l'OCDE. Dans le cas de cette dernière, des parlementaires des pays non européens qui en sont membres peuvent participer aux débats.

Relations avec l'OCDE (session d'automne 2001)

Le débat a été marqué par le choc provoqué par les attaques terroristes du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis. Le rapporteur s'est dit impressionné de voir comment, dans les heures qui ont suivi les attentats, les gouvernements, les parlements, les organisations internationales et d'innombrables acteurs économiques ont proposé leur aide. Cette réaction spontanée, cette résolution à résister à la haine et à la destruction aveugles montrent clairement que l'activité économique a une dimension qui dépasse la seule dimension de l'argent. Il s'agit en fin de compte d'une collaboration entre des gens qui partagent certaines valeurs, sans lesquelles toute l'activité économique n'aurait aucun sens. Le développement économique est la base même de la paix, sans laquelle le commerce mondial serait impossible. Dans cet esprit, tout doit être entrepris pour limiter les conséquences de cette tragédie pour l'économie mondiale.

Les débats de l'Assemblée élargie sur «l'OCDE et l'économie mondiale» ont toujours eu pour but d'apporter une contribution en faveur d'un développement économique qui dépasse les limites traditionnelles, et dont la finalité est l'amélioration des conditions de vie de tous.

En dépit du ralentissement de la croissance économique dans la zone OCDE, l'Assemblée élargie demeure confiante quant à la probabilité d'un redressement rapide, induit par

Welthandel geben. In diesem Geiste müsse jetzt alles unternommen werden, um die Konsequenzen dieser Tragödie für die Weltwirtschaft zu begrenzen. Die Debatten der erweiterten Versammlung zum Thema «OECD und die Weltwirtschaft» hätten immer zum Ziele gehabt, einen Beitrag zu einer wirtschaftlichen Entwicklung über die traditionellen Grenzen hinaus zu leisten, einer Entwicklung, deren Zweck die Verbesserung der Lebensbedingungen für alle sei.

Die erweiterte Versammlung gab sich trotz des Rückgangs des Wirtschaftswachstums im OECD-Gebiet zuversichtlich, dass aufgrund der gesunkenen Zinssätze und der Steuerentkennungen in einigen entscheidenden Ländern eine baldige Erholung eintreten werde. Man rechne auch damit, dass die weiterhin niedrige Inflationsrate von durchschnittlich drei Prozent im OECD-Gebiet zu dieser Erholung beitragen werde.

Die Versammlung gab sich besorgt über die anhaltende Schwäche des Euro, was zu einem erneuten Inflationsdruck führen könnte. Für die Länder der Wirtschafts- und Währungsunion sei es daher dringend notwendig, weitere Integrationschritte vorzunehmen unter gleichzeitiger Respektierung der im Zusammenhang mit der Förderung des sozialen Zusammenhaltes in Europa beschlossenen Massnahmen.

Die Versammlung gab sich auch besorgt über die noch nicht eingetretene wirtschaftliche Erholung Japans, was das regionale und weltweite Wirtschaftswachstum behindere. Sie begrüßte die kürzlich in Japan eingeleiteten Reformen und ermutigte die Behörden, die Strukturreformen, vor allem im Bankensektor, mit verstärkter Energie zu verfolgen.

Die Versammlung äusserte sich auch zum Thema der Förderung des menschlichen Fähigkeiten in einer wissensbasierten Gesellschaft. Länder, die diese Förderung vernachlässigten, würden unvermeidlich in Rückstand geraten. Die OECD-Länder müssten daher ihre Investitionen im Bildungssektor auf allen Ebenen weiter anheben.

Im Zusammenhang mit dem Thema «Ethik im Wirtschaftsleben» forderte die erweiterte Versammlung die OECD-Mitgliedländer auf, die neuen Verhaltensregeln der OECD für multinationale Unternehmen vollständig umzusetzen. Sie begrüßte es auch, dass praktisch alle OECD-Mitgliedländer die Konvention der Organisation zur Bekämpfung der Korruption ausländischer Beamter im Zusammenhang mit dem internationalen Geschäftsverkehr ratifiziert hätten.

Schliesslich unterstützte sie nachdrücklich das OECD-Projekt für nachhaltige Entwicklung, welches auch auf den Umweltschutz setzt. In diesem Zusammenhang appellierte sie an die USA, ihre negative Haltung betreffend die Ratifizierung des Kyoto-Protokolls über den Klimawandel zu überdenken.

Beziehungen zur Europäischen Union

Es gab keine eigentliche Debatte über die Beziehungen des Europarates zur Europäischen Union. Unter dieser Rubrik berichten wir Ihnen aber über die Ergebnisse einer Debatte zum Euro, dessen Einführung natürlich auch Auswirkungen auf die Nicht-EU-Mitgliedländer des Europarates haben wird. Die Versammlung nahm Bezug auf ihre Empfehlung aus dem Jahre 1992 betreffend die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion. Darin wurde festgestellt, dass diese Union starke Auswirkungen auf alle anderen Länder Europas und darüber hinaus haben werde. Es sei die Pflicht der Versammlung, eine konstruktive Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union und dem übrigen Europa zu fördern. Sie erinnerte ebenfalls an ihre Entschliessung aus dem Jahre 1999, worin festgehalten wurde, dass das Ziel der Wirtschafts- und Währungsunion die Verringerung und nicht die Vertiefung der wirtschaftlichen Unterschiede in Europa sein müsse. Die Versammlung forderte deshalb die Teilnehmerländer an der Wirtschafts- und Währungsunion auf, im Interesse aller Mitgliedstaaten des Europarates verschiedene Massnahmen ins Auge zu fassen. So solle u. a. so schnell wie möglich eine wirkliche Wirtschaftsunion geschaffen und der klare Wille zu einer weiteren politischen und wirtschaftlichen Integration (inkl. einer Reform der EU-Institutionen) manifestiert werden. Auch die Unabhängig-

des taux d'intérêt plus bas et des réductions d'impôts dans certains pays clé. L'inflation, qui reste contenue à environ 3 pour cent dans la zone OCDE, devrait également contribuer à ce redressement.

L'Assemblée s'est montrée inquiète de la faiblesse persistante de l'euro, qui pourrait entraîner de nouvelles pressions inflationnistes. Il est dès lors impératif que les pays membres de l'union économique et monétaire continuent d'avancer sur le chemin d'une intégration encore plus forte, tout en respectant les mesures mises en place pour promouvoir la cohésion sociale en Europe.

L'Assemblée s'est également montrée inquiète de la reprise économique au Japon, qui tarde à se matérialiser, ce qui freine la croissance économique régionale et mondiale. Elle se félicite des réformes récemment engagées au pays du Soleil Levant, tout en encourageant les autorités à poursuivre les réformes structurelles avec une détermination accrue, notamment dans le secteur bancaire.

L'Assemblée a par ailleurs abordé le thème de la promotion du capital humain dans une société basée sur le savoir. Les pays qui négligent cette exigence prendront inexorablement du retard. Les pays de l'OCDE doivent donc augmenter les investissements dans l'éducation, à tous les niveaux.

Abordant ensuite le thème de l'éthique dans la vie économique, l'Assemblée élargie a appelé les Etats membres de l'OCDE à appliquer pleinement les nouveaux principes directeurs de l'OCDE à l'intention des entreprises multinationales. Dans ce contexte, elle se félicite que virtuellement tous les pays membres de l'OCDE aient ratifié la Convention de lutte contre la corruption des fonctionnaires étrangers dans les transactions commerciales internationales.

Enfin, l'Assemblée élargie a apporté son soutien exprès au projet de l'OCDE pour un développement durable, qui se fonde, entre autres, sur la protection de l'environnement. Dans ce contexte, elle a appelé le gouvernement des Etats-Unis à reconsidérer sa position négative concernant la ratification du Protocole de Kyoto sur les changements climatiques.

Relations avec l'Union européenne

Il n'y a pas eu, à proprement parler, de débats sur les relations du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne. Sous la présente rubrique, nous vous proposons toutefois un compte-rendu d'un débat sur l'euro, dont l'introduction n'est évidemment pas sans conséquences sur les Etats membres du Conseil de l'Europe qui ne font pas partie de l'Union européenne.

L'Assemblée a rappelé sa recommandation de 1992 relative à l'union économique et monétaire européenne (UEM), dans laquelle elle notait que l'UEM aurait également d'importants effets sur tous les autres pays d'Europe, et au-delà, et soulignait que l'Assemblée devait favoriser une coopération constructive entre les Etats membres de la Communauté européenne et le reste de l'Europe. L'Assemblée a également rappelé sa résolution de 1999, dans laquelle elle notait que l'UEM devait avoir pour but premier d'atténuer, plutôt que d'élargir, les clivages économiques en Europe. L'Assemblée a ainsi invité les participants à l'union économique et monétaire à envisager différentes mesures, dans l'intérêt de tous les Etats membres du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'abord de réaliser le plus rapidement possible une véritable union économique, et de manifester clairement la volonté de renforcer l'intégration politico-économique (notamment par une réforme des institutions de l'UE). Par ailleurs, les pays participant à l'UEM doivent veiller à préserver l'indépendance de la Banque centrale européenne, et inciter cette dernière à créer une plus grande transparence autour de ses activités.

Relations avec la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD) (session d'été 2001)

La Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD) a été créée en 1991 pour faciliter la transition de l'économie planifiée à l'économie de marché en Europe centrale et orientale, ainsi que dans les pays de la Communauté des Etats indépendants (CEI). Les activités de cette



keit der Europäischen Zentralbank müsse sichergestellt werden. Letztere müsse noch Anstrengungen betreffend die Transparenz ihrer Tätigkeiten unternehmen.

Beziehungen zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) (Sommer-session 2001)

Die EBWE wurde 1991 mit dem Ziel gegründet, den mittel- und osteuropäischen Ländern sowie den Ländern der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) den Übergang zu offenen Marktwirtschaften zu erleichtern. Die Tätigkeiten dieser Institution sind für den wirtschaftlichen – und eng damit verbunden auch für den demokratischen – Transformationsprozess in diesen Ländern ausserordentlich wichtig.

Die Bank ist sich der Bedeutung der Verbindung zwischen Wirtschaft und Demokratie wohl bewusst, werden doch in Artikel 1 des Gründungsvertrages die Prinzipien der pluralistischen Demokratie als eines der Operationskriterien der Institution bezeichnet. Damit wird auch die Verbindung der Tätigkeit der EBWE mit den Tätigkeiten und Zielen des Euro-parates offensichtlich, was die Bedeutung der Rolle der Versammlung als parlamentarisches Forum für diese Institution unterstreicht. Die Versammlung nimmt diese Aufgabe im Rahmen von jährlichen Debatten über den EBWE-Tätigkeitsbericht in Anwesenheit des Bankpräsidenten wahr. Die diesjährige Debatte lief unter dem Titel «Die EBWE und der Stand des Übergangs in Zentral- und Osteuropa».

Mit insgesamt 700 Projekten im Wert von 12,5 Milliarden Euro ist die Bank der grösste Investor in der Region. Sie leistet auch einen wichtigen Beitrag zur Förderung der marktwirtschaftlichen Reformen. Trotz diesen Erfolgen steht die Bank weiterhin vor beträchtlichen Herausforderungen, bedingt durch die immer noch weitverbreitete Armut in Russland, Südosteuropa und Zentralasien, die ungleichen Fortschritte beim Übergang zur Marktwirtschaft und die neuen sozialen Probleme im Anschluss an Strukturwandel und Reformen. Die Versammlung begrüsst den bedeutenden Beitrag der Bank zum Stabilitätspakt für Südosteuropa, musste aber feststellen, dass, obgleich Unternehmensgründungsprojekte im Rahmen des Stabilitätspaktes erste Ergebnisse zu erzielen scheinen, Verzögerungen bei der Durchführung anderer Projekte erhebliche Frustrationen in den Empfängerländern erzeugt hätten. Das könnte langfristigen Investitionen und das gesamte Reformprojekte gefährden. Es sei daher wichtig, dass die Bank zu einer Beschleunigung der Verfahren des Stabilitätspaktes beitrage und in Zusammenarbeit mit den Empfängerländern Möglichkeiten auf der Basis lokaler Initiative und Unternehmerpotential identifiziere. Die Bank sollte grenzüberschreitende Programme und gemeinsame Projekte von Nachbarländern als Mittel zur Förderung des regionalen Verständnisses und der gegenseitigen wirtschaftlichen Abhängigkeit Priorität einräumen.

Die zehnjährige Geschäftstätigkeit der Bank hätte bewiesen, dass Reformen und Wiederaufbau nur dann ihr Ziel erreichen können, wenn der menschlichen Dimension und den sozialen Aspekten ausreichend Beachtung geschenkt würde. Die Versammlung forderte die Bank deshalb auf, den betroffenen Ländern bei der Einrichtung sozialer Sicherheitsnetze und Beschäftigungsprogramme behilflich zu sein, um das Armutsproblem bewältigen, aber auch um die Nachhaltigkeit von Reformen und Umstrukturierungen zu gewährleisten.

Die Versammlung begrüsst die verstärkte Hilfe der Bank für kleine und mittlere Unternehmen über lokale Banken sowie ihre Absicht, diese Kreditvergabe in den nächsten fünf Jahren zu verdoppeln. Solche «Mikrofinanzkredite» hätten sich als ein innovatives und erfolgreiches Mittel zum Aufbau einer wirtschaftlich soliden Projektplanungskultur erwiesen.

institution jouent un rôle central dans les efforts de réforme économique et, par corollaire, de réforme démocratique, engagés par ces pays. La BERD est pleinement consciente de l'importance du lien entre démocratie et économie, ce qui se reflète dans le libellé de l'article premier de l'accord portant sa création, qui précise que l'application de «principes de démocratie pluraliste» est l'un des critères auxquels obéissent ses opérations. On voit là le lien qui unit les activités de la BERD et les activités et les objectifs du Conseil de l'Europe, et l'importance du rôle de «forum parlementaire» que joue ici l'Assemblée parlementaire en consacrant chaque année un débat au rapport d'activité de la BERD, en présence du président de cette institution. Cette année, le débat avait pour thème: «la BERD et l'état de la transition en Europe centrale et orientale».

Avec 700 projets représentant 12,5 milliards d'euros, la BERD est le plus gros investisseur de la région. Elle apporte aussi une contribution importante à la promotion des réformes visant à développer l'économie de marché. Cela étant, la Banque reste confrontée à des défis de taille, dus à la pauvreté encore largement répandue en Russie, dans l'Europe du Sud-Est et en Asie centrale, aux progrès inégaux dans la transition vers l'économie de marché, et aux nouveaux problèmes sociaux engendrés par les mutations structurelles et les réformes. L'Assemblée se félicite de la contribution majeure de la BERD au Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est, tout en notant que, bien que certains projets de création d'entreprises dans le cadre du Pacte de stabilité semblent donner des premiers résultats, des retards dans la mise en oeuvre d'autres projets ont suscité une déception considérable dans les pays bénéficiaires et risquent de remettre en cause l'investissement à long terme, et la réforme en général. C'est pourquoi il est important que la Banque continue à accélérer les procédures du Pacte de stabilité et travaille en partenariat étroit avec les pays bénéficiaires pour identifier des opportunités et exploiter les initiatives locales et le potentiel d'esprit d'entreprise. La Banque devrait donner la priorité aux programmes transfrontaliers et aux projets communs entre pays voisins, comme moyen de promouvoir la compréhension et l'interdépendance économique régionales.

Les dix années d'activité de la BERD ont démontré que les réformes et la restructuration ne peuvent réussir que si la dimension humaine et les aspects sociaux sont dûment pris en compte. L'Assemblée invite donc la Banque à aider ses pays membres à mettre en place des filets de sécurité sociale et des programmes pour l'emploi, afin de s'attaquer au problème de la pauvreté et de faire en sorte que les réformes et la restructuration soient durables.

L'Assemblée a également salué l'aide accrue que la Banque fournit aux petites et moyennes entreprises, par le biais de banques locales, ainsi que la volonté de la Banque de multiplier par deux ce type de crédit au cours des cinq prochaines années. Il est en effet avéré que ces micro-crédits sont un moyen innovant et efficace pour mettre en place, au niveau local, une culture commercialement saine de planification de projets.

02.007

Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht OSZE-Delegation 31.12.01

Carlo Schmid, Ständerat und Delegationspräsident, und Barbara Haering, Nationalrätin und Vizepräsidentin der Delegation, unterbreiten Ihnen folgenden Bericht:

Antrag: Kenntnisnahme des Berichts

Im Berichtsjahr wurde Samuel Schmid nach seiner Wahl in den Bundesrat durch Ständerat Rico Wenger ersetzt. Ständerat Hans Fünfschilling wurde zum ordentlichen Mitglied und Ständerat Wenger zum stellvertretenden Mitglied. Ende 2001 wurde Nationalrätin Barbara Haering zur Präsidentin und Ständerat Hans-Rudolf Merz zum Vizepräsidenten für die Jahre 2002/2003 gewählt.

Versammlung des Ständigen Ausschusses der PV OSZE in Wien (22./23. Februar 2001)

1. An dieser Sitzung wurden vorerst die Vertretungsbefugnisse der Delegation Weissrusslands geprüft. Auf die Vertretung dieses Landes erheben zwei Delegationen Anspruch. Da die Wahlen vom September 2000 in Weissrussland nicht den OSZE-Vorgaben entsprachen, können die gewählten Abgeordneten nicht als Vertreter in die PV OSZE entsandt werden, doch sind auch die Befugnisse der vormaligen Delegation des 13. Obersten Sowjets erloschen. Der Wahlprüfungsausschuss empfahl, die sechs Sitze Weissrusslands vakant zu halten und die Delegationen an der Jahresversammlung in Paris zu Worte kommen zu lassen. In der anschließenden, von der Opposition des russischen Staatsdumapäsidenten Seleznev geprägten Diskussion konnte kein Konsens-minus-eins für die möglichen Varianten erzielt werden, sodass Präsident Severin die Sitze Weissrusslands bis auf weiteres für vakant erklärte.

2. Der Ausschuss hörte den Generalsekretär der OSZE, den slowakischen Diplomaten Jan Kubis, sowie den Hohen Kommissar für nationale Minderheiten, den ehemaligen holländischen Aussenminister Max Van der Stoel, an. Dieser sprach letztmals in dieser Funktion, da er aus Altersgründen sein Amt abgibt. Er berichtete über seine Bemühungen um die Errichtung einer albanischen Universität in Mazedonien, um ein Minderheitsgesetz in Kroatien sowie um den Vollzug der Sprachengesetzgebung in Estland und Lettland. Weiter berichtete er über die Situation der russischen Schulen in der Ukraine und der ukrainischen Schulen in Russland und über seine Empfehlungen an die Regierungen dieser beiden Länder. Schliesslich wies er auf die positive Entwicklung an der Universität von Cluj in Rumänien hin, wo dem Ungarischen und Deutschen der gleiche Status wie dem Rumänischen eingeräumt wurde.

3. Freimut Duve, Vertreter für Medienfreiheit, prangerte die Pressezensur an, die mit der Ermordung von zwölf Journalisten in der OSZE-Zone verübt wurde. Diese seien umgebracht worden, um sie und andere zum Schweigen zu bringen. Er wies im Weiteren auf ein interessantes Projekt im Kaukasus hin, wo 24 Autoren Texte über die Zukunft der Region verfasst haben. Das Projekt war zusammen mit Frau Tagliavini, der schweizerischen Kaukasusdelegierten des amtierenden Präsidenten, angeregt worden. In diesen Texten, die in einem Buch veröffentlicht worden sind, werden zwar verschiedene Standpunkte vertreten, doch ist damit eine Debatte über die Zukunft der Region ausgelöst worden. Senatorin Tana de Zulueta (I) wies darauf hin, dass Berlusconi im Besitze dreier TV-Sendeketten sei und dadurch die Freiheit der Bürger und Bürgerinnen bei den nächsten Parlamentswahlen gefährdet sein könnte. Duve sagte, er verfolge diese Entwicklung mit Besorgnis; zumindest bilde diese Frage in Italien Gegenstand einer öffentlichen Debatte, während in gewissen Ländern sämtliche Medien in der Hand des Staates oder einer Einzelperson seien.

4. Lord Russell-Johnston (GB) sprach im Namen der von ihm präsidierten Parlamentarischen Versammlung des Euro-

02.007

Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport Délégation OSCE 31.12.01

M. Carlo Schmid, député au Conseil des Etats, président, et Mme Barbara Haering, conseillère nationale, vice-présidente, présentent le rapport suivant:

Proposition: Prendre acte du rapport.

Au cours de l'année sous revue, M. Samuel Schmid a été remplacé par M. Rico Wenger après son élection au Conseil fédéral. M. Hans Fünfschilling est devenu membre titulaire et M. Wenger, membre suppléant. A la fin de l'année 2001, Mme Barbara Haering a été désignée en tant que présidente, à la place de M. Carlo Schmid, et M. Hans-Rudolf Merz a accédé à la vice-présidence pour les années 2002 et 2003.

Commission permanente, Vienne, 22 et 23 février 2001

1. La séance a commencé par l'examen des pouvoirs de la délégation du Belarus. Deux délégations prétendent représenter ce pays. Les élections de septembre 2000 n'ont pas été conformes aux normes de l'OSCE et les personnes élues dans ces conditions ne peuvent être appelées à siéger à l'AP OSCE mais l'ancienne délégation du 13e Soviet suprême a vu ses pouvoirs expirer. La commission de vérification des pouvoirs a recommandé de laisser vacants les six sièges dévolus au Belarus. Chaque délégation sera invitée à faire état de son point de vue à Paris. Une longue discussion s'en est suivie marquée par l'opposition du président de la Douma russe, M. Seleznev. Aucune des variantes possibles ne réunissant le consensus moins un, le président Severin a déclaré vacant les sièges du Belarus jusqu'à nouvel ordre.

2. La commission a procédé à l'audition du secrétaire général de l'OSCE, le diplomate slovaque Jan Kubis, puis du haut-commissaire aux minorités nationales, l'ancien ministre néerlandais des affaires étrangères Max Van der Stoel, qui s'exprimait pour la dernière fois dans ce cadre ayant démissionné pour raisons d'âge. Il relata ses efforts en faveur d'une université albanaise en Macédoine, pour une loi sur les minorités en Croatie, au sujet de l'application des lois linguistiques en Estonie et en Lettonie, sur la situation des écoles russes en Ukraine et ukrainiennes en Russie et des recommandations aux deux gouvernements, il fit état d'un développement heureux à Cluj en Roumanie où le hongrois et l'allemand sont mis sur le même plan que le roumain à l'Université.

3. M. Freimut Duve, représentant pour la liberté des médias, dénonça la censure par la mort des onze journalistes disparus dans la zone OSCE, que l'on a tués pour les faire taire et pour faire taire les autres. Il indiqua qu'un intéressant projet avait vu le jour au Caucase où 24 auteurs ont écrit un texte sur l'avenir de la région, initiative prise en commun avec Mme Tagliavini, déléguée suisse du président en exercice pour le Caucase. Les vues sont certes diverses mais un débat intellectuel est né sur l'avenir de la région. Les contributions ont été publiées sous forme de livre.

La sénatrice Tana de Zulueta (I) releva que Berlusconi possédait trois chaînes de TV, ce qui pourrait entraver la liberté des citoyens lors des prochaines élections parlementaires. M. Duve déclara qu'il entend suivre ces développements avec inquiétude mais un débat public a lieu en Italie même sur ce problème alors que dans certains pays tous les médias sont concentrés dans les mains de l'Etat ou d'un seul individu.

4. Lord Russell-Johnston (GB) s'est exprimé au nom de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe qu'il préside. Il s'est félicité de l'excellente coopération entre les deux assemblées, notamment lors de l'observation des élections en Yougoslavie. D'autres scrutins auront lieu en Moldavie, en Albanie et au Monténégro puis au Kosovo. Le statut d'invité spécial a été reconnu à la Yougoslavie dans l'attente d'une adhésion qui interviendra au terme d'une procédure qui de-



parates. Er begrüßte die ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen den beiden Versammlungen insbesondere bei den Wahlbeobachtungen in Jugoslawien. Weitere Urnengänge stehen in Moldawien, Albanien, Montenegro und im Kosovo an. Jugoslawien sei für die Zeit des Beitrittsverfahrens, das noch einige Zeit in Anspruch nehme, der Status eines Sonderbeobachters verliehen worden. Die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Kriegsverbrechertribunal stelle einen wichtigen Testfall für Jugoslawien dar. Er wies den Vorwurf Kostunicas, das Haager Gericht sei von den Siegern eingerichtet worden, zurück und wies darauf hin, dass dieses auf einem Uno-Entscheid basiere. Weiter führte er aus, dass er Frau Del Ponte, mit der er sich persönlich unterhalten habe, Professionalität und Unparteilichkeit attestiere: Sie sei wie Louise Arbour eine bemerkenswerte Frau. Mesic habe gewisse Fehler der Kroaten eingestanden. Es gehe nicht an, dass Karadzic und Mladic immer noch auf freiem Fusse seien und es treffe nicht zu, dass diese, wie Generalsekretär Lord Robertson gesagt habe, nicht festgenommen worden seien, weil ihr Aufenthaltsort nicht bekannt sei. Man wisse sehr genau, wo diese Verbrecher sich befänden.

Zur Tschetschenienfrage sagte der Präsident, der neuliche Entscheid der PV-ER, den russischen Abgeordneten wieder das Stimmrecht zu verleihen, sei nicht so auszulegen, dass die Versammlung der Ansicht sei, in Tschetschenien seien wieder die Menschenrechte eingekehrt. Man sei sich sehr wohl bewusst, dass in Tschetschenien die Gerechtigkeit fehle, doch habe die PV-ER die Kritik, welche in der Duma an der Militärintervention in Tschetschenien geübt wurde, würdigen wollen.

5. Mircea Dan Geoana, rumänischer Aussenminister und amtierender OSZE-Präsident, sprach über die jüngsten Tätigkeiten der OSZE und nannte die Ziele seiner Präsidentschaft:

- Situationsbezogene und ergebnisorientierte Förderung der Einsatzmittel der OSZE bei der Konfliktverhütung, dem Krisenmanagement und der Wiederaufbauarbeit nach Krisen;

- Entwicklung von Strategien zur Bewältigung der neuen sicherheitspolitischen Herausforderungen: der wirtschaftlichen Kluft zwischen Ost und West; der ständigen Bedrohung durch Intoleranz gegenüber anderen Ethnien; der internationalen Bedrohung durch das organisierte Verbrechen, den illegalen Handel und die Korruption;

- wirksame Zusammenarbeit mit anderen Organisationen, die sich der Förderung von Frieden und Sicherheit in Europa widmen und dem Wohlergehen der einzelnen Bürger und Bürgerinnen verpflichtet sind.

An oberster Stelle stehen die Festigung der Demokratie und die Förderung der Wohlfahrt in Südosteuropa. Mit der Rückkehr der Bundesrepublik Jugoslawien in den Europarat und in seine Parlamentarische Versammlung nach zehn Jahren Konflikt bietet sich Gelegenheit, Südosteuropa in eine politisch und wirtschaftlich stabile Zone umzubilden, in der die Rechte aller respektiert werden.

Minister Dan Geoana hatte am Gipfel in Skopje teilgenommen, wo die Wiederbelebung des Stabilitätspaktes diskutiert worden war.

Die Gewalt in Südserbien und im Kosovo werde mit grosser Besorgnis verfolgt. Der Minister sprach im Weiteren über die Lage in Georgien, Berg-Karabach, Tschetschenien (in diesem Zusammenhang begrüßte er die Wiedereinsetzung der Unterstützungsgruppe), Ostmoldawien und Weissrussland.

Mit Japan, Südkorea und Thailand sowie mit der Organisation Amerikanischer Staaten seien Kontakte hergestellt worden.

Gewisse Länder möchten für die OSZE einen besseren Rechtsstatus; andere sprechen sich dagegen aus mit dem Argument, dass dadurch die Flexibilität dieser Organisation eingeschränkt würde. Sicher sei jedenfalls, dass die Stellung der Personen, welche für die OSZE im Einsatz stehen, verbessert werden müsse.

Rita Süßmuth, vormalige Präsidentin des Bundestages und Vizepräsidentin der Versammlung, begrüßte die von Jugoslawien in Südserbien geübte Zurückhaltung. Der rumänische Minister wies darauf hin, dass die OSZE bereit sei, das

mandera un certain temps. La coopération avec le Tribunal pénal pour l'ex-Yougoslavie sera un test très important. Il répliqua ce qu'a dit Kostunica, le tribunal de La Haye n'a pas été institué par les vainqueurs mais résulte d'une décision de l'ONU. Lord Russell a rencontré Mme Del Ponte dont il se plaît à reconnaître le professionnalisme et l'impartialité. Comme Louise Arbour, c'est une «femme remarquable». Mesic a reconnu les fautes de certains Croates. Karadzic et Mladic ne doivent pas pouvoir se promener en toute impunité. Lord Robertson, secrétaire général de l'OTAN, prétend que l'on ne peut les arrêter parce qu'on ne sait pas où ils sont. Cela est inexact. On sait parfaitement où ces criminels se trouvent.

S'agissant de la Tchétchénie, le président relève que le récent vote de l'AP CdE établissant le droit de vote des Russes à Strasbourg ne doit pas être interprété comme la reconnaissance que les droits de l'homme ont été rétablis. Nous savons bien que la justice est absente de la Tchétchénie mais l'AP CdE a voulu honorer l'esprit critique qui s'est manifesté à la Douma devant l'intervention militaire russe en Tchétchénie.

5. M. Mircea Dan Geoana, ministre roumain des affaires étrangères, s'est exprimé sur les développements récents de l'activité de l'OSCE en sa qualité de président en exercice. Il a mentionné les objectifs de la présidence roumaine:

- La promotion des moyens d'action de l'OSCE dans la prévention des conflits, la gestion des crises et la réhabilitation post-conflits vue d'une manière pratique et en fonction de résultats à atteindre;

- Le développement de la réponse aux nouveaux défis menaçant notre sécurité, la division économique entre l'Est et l'Ouest, la menace toujours présente de l'intolérance ethnique, les menaces transfrontalières dues au crime organisé, aux trafics illégaux et à la corruption;

- Une coopération efficace avec d'autres organisations qui s'occupent de la promotion de la paix et de la sécurité en Europe en ayant à l'esprit des améliorations du sort des individus.

La priorité essentielle est la consolidation de la démocratie et la promotion de la prospérité en Europe du Sud-Est. Le retour de la RFY dans la famille européenne et dans l'Assemblée parlementaire après dix ans de conflits donne l'occasion de transformer l'Europe du Sud-est en une zone de stabilité politique et économique où les droits de tous sont respectés.

Le ministre vient de prendre part à un sommet à Skopje où la relance du Pacte de stabilité a été discutée.

La violence en Serbie du Sud et au Kosovo est suivie avec inquiétude. Le ministre a encore évoqué la situation en Géorgie, au Naradno-Karabach, en Tchétchénie (il a salué le retour du groupe d'assistance), en Moldavie orientale et au Belarus.

Des contacts ont lieu avec le Japon, la Corée du Sud et la Thaïlande ainsi qu'avec l'Organisation des Etats américains. Certains voudraient voir l'OSCE dotée d'un statut légal mieux établi mais d'autres pays s'y opposent en faisant valoir le manque de flexibilité qu'une telle modification engendrerait. En tout état de cause, il convient de renforcer le statut des personnes qui sont à l'oeuvre sur le terrain pour le compte de l'OSCE.

S'agissant de la Moldavie, c'est le Portugal qui représente l'OSCE étant donné les liens étroits entre Chisinau et Bucarest.

Mme Rita Süßmuth, ancienne présidente du Bundestag, vice-présidente de l'Assemblée, a salué la retenue dont font preuve les Yougoslaves en Serbie du Sud. Le ministre roumain relève que l'OSCE est prête à faire ce que l'on attend d'elle. Une mission sera ouverte à Belgrade. Avec la présence de gens démocratiquement élus dans les divers pays, le dialogue est facilité.

Mme Barbara Haering a demandé ce qu'il en était de «l'action plan on gender issues». M. Geoana a répondu qu'il essaierait de trouver un terrain d'entente. La situation des rom,

von ihr Erwartete zu unternehmen. In Belgrad werde eine Vertretung eröffnet. Mit demokratisch gewählten Leuten in den verschiedenen Ländern werde der Dialog erleichtert.

Nationalrätin Barbara Haering fragte, wie es um den «Aktionsplan über geschlechterspezifische Fragen» stehe (Action plan on gender issues). Herr Geoana antwortete, dass er versuchen werde, das Gespräch hierüber anzuregen. Auch die Situation der Roma sowie jene der Frauen und Kinder in Konflikten seien ihm ein Anliegen.

6. Adrian Severin, Präsident der Versammlung, berichtete über seine Tätigkeiten und wies darauf hin, dass die OSZE neue politische Impulse brauche. Er forderte die Abgeordneten auf, zusammen mit ihm einen Dialog zur Behebung der Schwächen zu fördern, welche der offensichtliche Mangel an gegenseitigem Vertrauen und Respekt unter den Organisationen der OSZE mit sich bringt. Er werde für die Einsetzung einer «Gruppe von Weisen» aus Regierungs- und Parlamentsvertretern eintreten.

7. Im Weiteren wurden die Ergebnisse der Tagung des Ministerrates in Wien vom Oktober 2000 mitgeteilt.

8. Ebenfalls vorgestellt wurden die Berichte über die Wahlbeobachtungen in Aserbaidschan, Bosnien-Herzegowina und Serbien sowie die Berichte der Ad-hoc-Ausschüsse für Weissrussland, Moldawien und Kosovo.

9. Zehnte Jahresversammlung in Paris vom 6.–10. Juli 2001
Michel Voisin (F) wies darauf hin, dass die beiden Kammern des französischen Parlamentes Gastgeber seien. Die Versammlung finde im Palais-Bourbon statt. Der französische Präsident Jacques Chirac werde – wie dies die althergebrachte Verfassungstradition gebietet – nicht in der Nationalversammlung erscheinen, so dass die Tagung von den Präsidenten der beiden Kammern, Raymond Forni und Christian Poncelet, eröffnet werde.

Nationalrätin Haering kündigte die Durchführung einer Parlamentarierinnen-Tagung an, die von den Frauen Burjanadze (Georgien), Sussmüth (D) und Zulueta (I) präsidiert werde und folgende Tagesordnung habe:

1. Umsetzung des «Action plan on gender issues»;
2. Frauenhandel;
3. Wahlen;
4. Weitere Themen.

10. Revision der Geschäftsordnung

Bruce George (GB) stellte die Revision verschiedener Artikel der Geschäftsordnung vor. Die Änderungen betreffen die Artikel 6a (erweitertes Büro), 7 (Präsident der Versammlung [keine Aufwertung der politischen Rolle des Präsidenten]), 11a, 13, 14, 16 et 33 (Wintersession in Wien), 18 (zusätzliche Punkte), 19 (Änderungen), 19a (Kompromisse), 31, 32, 28 (Ausschüsse), 30 (Beobachter) und 39 a (nichtstaatliche Organisationen).

Bei den meisten Änderungen handelt es sich um technische Verbesserungen. Die Änderungsanträge müssen künftig zwei Wochen vor der Konferenz von fünf – und nicht wie vom Ausschuss gewünscht von zehn – Abgeordneten eingereicht werden, um der Übersetzung der Texte in die verschiedenen Sprachen und deren Abstimmung untereinander besser Rechnung tragen zu können.

Delegationspräsident Carlo Schmid ergriff das Wort zu den Änderungen von Artikel 7 und 19 und konnte Verbesserungen bezüglich der Vereinbarung von Demokratie und Effizienz anbringen.

11. Abchasien

Der von Georgien vorgeschlagenen Bildung einer Ad-hoc-Gruppe für Abchasien wurde zugestimmt mit der Begründung, dass eine friedliche Lösung des Konfliktes herbeigeführt werden müsse, welche die territoriale Integrität und die Rückkehr tausender Flüchtlinge ermögliche.

Allgemein bestand der Eindruck, dass die Diskussionen seit dem Fall des Milosevic-Regimes weniger gespannt waren.

Erweiterter Ausschuss in Kopenhagen, 19./20. April 2001
Bei der Tagung des Erweiterten Büros (Präsident, Vizepräsidenten und Büros der drei Kommissionen) wurden die Berichte diskutiert und abgeändert. Frau Haering stellte ihren Bericht vor.

des enfants et des femmes dans les conflits n'est pas absente de ses préoccupations.

6. M. Adrian Severin, président de l'Assemblée, a fait état de ses activités et a indiqué que l'OSCE avait besoin d'une nouvelle impulsion politique. Il a demandé aux parlementaires de l'appuyer dans un dialogue qui permettrait d'améliorer les procédures afin d'éviter les défaillances découlant d'un manque apparent de confiance mutuelle et de respect entre organisations de l'OSCE. Il va préconiser la nomination d'un groupe de sages représentant l'aile gouvernementale et la dimension parlementaire de l'organisation.

7. Les résultats de la réunion du Conseil ministériel à Vienne en octobre 2000 ont été présentés.

8. Les rapports sur l'observation des élections en Azerbaïdjan, en Bosnie-Herzégovine et en Serbie ont été présentés ainsi que les rapports des commissions ad hoc sur le Belarus, la Moldavie et le Kosovo.

9. Xe Session annuelle à Paris du 6 au 10 juillet 2001

M. Michel Voisin (F) a précisé que ce sont les deux chambres du Parlement français qui invitent. Les travaux se tiendront au Palais-Bourbon. En fonction d'une ancienne tradition constitutionnelle, le président Jacques Chirac ne peut venir à l'Assemblée nationale, de sorte que ce sont les présidents des deux assemblées, MM. Raymond Forni et Christian Poncelet, qui inaugureront les travaux.

Mme Haering a annoncé la mise sur pied d'une réunion de femmes parlementaires qui sera présidée par Mmes Burjanadze (Géorgie), Sussmüth (D) et de Zulueta (I).

L'ordre du jour est:

1. Mise en oeuvre de l'«l'action plan on gender issues»;
2. Traite des femmes;
3. Elections;
4. Autres sujets.

10. Révision du règlement

La révision de certains articles du règlement a été présentée par M. Bruce George (GB). Les modifications concernent les articles 6a (Bureau élargi), 7 (président de l'assemblée: un rôle politique accru du Président a été refusé et les modalités de son remplacement précisées), 11a, 13, 14, 16 et 33 (session d'hiver à Vienne), 18 (point supplémentaires), 19 (amendements), 19a (compromis) 31, 32, 38 (commissions), 30 (observateurs) et 39 a (organisations non gouvernementales).

La plupart des modifications sont des améliorations techniques. Désormais, les amendements devront être déposés deux semaines avant le début de la conférence par cinq délégués et non dix comme le souhaitait la commission. On tient ainsi mieux compte des possibilités de traduire et d'harmoniser les versions des documents en différentes langues. Le président Carlo Schmid a pris la parole au sujet des articles 7 et 19 et a obtenu des améliorations aux propositions afin de concilier démocratie et efficacité.

11. Abkhazie

La constitution d'un groupe ad hoc sur l'Abkhazie, proposé par la Géorgie, a été acceptée. La nécessité d'une solution pacifique du conflit dans le cadre de l'intégrité territoriale et le retour de centaines de milliers de réfugiés a été invoquée à l'appui de cette proposition qui a été acceptée.

L'impression générale est que les discussions ont été moins tendues que d'habitude en raison de la chute du régime Milosevic.

Comité élargi, Copenhague, 19 et 20 avril 2001

Lors de la réunion du Bureau élargi (Président, vice-présidents et bureaux des trois commissions), les rapports ont été discutés et amendés. Mme Haering a présenté son rapport.

Xe Session annuelle, Paris, 6–10 juillet 2001

Introduction

La Xe Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE s'est tenue à Paris. La Yougoslavie, qui était suspendue depuis 1992, a repris sa place au sein de l'Assemblée alors que les sièges du Belarus sont restés vacants.

La délégation suisse à cette réunion a été dirigée par la conseillère nationale Barbara Haering qui remplaçait le prési-



Zehnte Jahresversammlung in Paris vom 6.–10. Juli 2001
Einleitung

An der 10. Jahresversammlung der Parlamentarischen Versammlung (PV) in Paris nahm erstmals seit 1992 auch wieder die Bundesrepublik Jugoslawien teil, während der Sitz von Weissrussland vakant blieb.

Die schweizerische Delegation an dieser Versammlung wurde in Abwesenheit von Ständerat Carlo Schmid von Nationalrätin Barbara Haering geleitet, die auch als Berichterstatterin des 2. Ausschusses fungierte (Wirtschaft, Wissenschaft, Technologie und Umwelt). Die weiteren Delegationsmitglieder waren die Ständeräte Hans Fünfschilling, Hans-Rudolf Merz und Rico Wenger sowie die Nationalräte Walter Hess und Ulrich Schlüer.

Neben der Hauptentschliessung der Versammlung, der Pariser Erklärung zum Thema «Europäische Sicherheit und Konfliktverhütung: Herausforderungen für die OSZE im 21. Jahrhundert», wurde eine Reihe weiterer Erklärungen verabschiedet, so zum Nordkaukasus, zu Südosteuropa, zur Ukraine, zu Weissrussland, Moldawien, zur Todesstrafe, zum Menschenhandel, zur Korruption und organisiertem Verbrechen, Folter, zur Südosteuropa-Kooperationsinitiative und zur Medienfreiheit. Zudem wurde eine Entschliessung zur Stärkung der Transparenz und der Rechenschaftspflicht in der OSZE verabschiedet.

Frau Haering präsentierte dem 2. Ausschuss ihren Bericht, der auf ein sehr positives Echo stiess. Die schweizerische Delegation brachte zudem in der Nordkaukasus-Entschliessung zwei Änderungsanträge betreffend die Rückkehr der Unterstützungsguppe in Tschetschenien ein.

Im Gegensatz zum Vorjahr war das Klima entspannter und weniger von der Konfrontation zwischen Russland und den westlichen Staaten, insbesondere den USA, geprägt. In der Hauptentschliessung wurde darauf verzichtet, Länder namentlich zu kritisieren. Durch die formale Abtrennung der Zusatzklärungen hatte die russische Delegation die Möglichkeit, der Hauptentschliessung zuzustimmen und andere Texte (u.a. denjenigen zum Nordkaukasus) abzulehnen.

Plenarsitzung

Der rumänische Präsident der Parlamentarischen Versammlung, Adrian Severin, rief die Parlamentarier auf, der OSZE neue politische Impulse zu geben, die sie in der gegenwärtigen Situation brauche. Parlamentarier hätten ihre eigenen Mittel und Wege, um Konflikten vorzubeugen. Weiterhin sah Severin die Rolle der PV im Dialog auf parlamentarischer Ebene, in der Wahlbeobachtung und in der Sensibilisierung der Öffentlichkeit. Als Prioritäten nannte er die Verbesserung der Präsenz, die verstärkte Zusammenarbeit mit anderen OSZE-Institutionen und -Missionen, anderen internationalen Parlamenten sowie mit den nationalen Parlamenten. Besonders Gewicht legte er auf den interparlamentarischen Dialog in Fragen der EU-Erweiterung und der Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik.

Der französische Aussenminister Védrine bezeichnete im Namen des Gastgeberlandes die OSZE als wichtige Ideenschmiede, wie ihr Engagement z. B. im Bereich der Kleinwaffen zeige. Er sprach sich für ein Gleichgewicht zwischen den drei Dimensionen der OSZE aus sowie für eine Klärung des juristischen Status der OSZE.

Der rumänische Aussenminister und amtierende Vorsitzender der OSZE, Mircea Geoana, hob die positive Rolle hervor, welche die EU und die Nato für die Sicherheit in Europa spielen, und suchte eine Antwort auf die Frage, wie sich die OSZE innerhalb dieser dynamischen euro-atlantischen Sicherheitsarchitektur behaupten könne.

Die OSZE müsse im Bereich Sicherheit, aber auch in den Bereichen Wirtschaft und Umwelt vorbeugend handeln. Neue Herausforderungen wie der Handel mit Drogen, Waffen und Menschen müssten bewältigt werden. Die Förderung der Rechtsstaatlichkeit, Polizeiausbildung, Demokratie und Zivilgesellschaft sowie des interethnischen Dialogs müssen ebenfalls ein zentrales Anliegen sein. Diese Bemühungen müssten eng mit anderen Akteuren koordiniert werden. Er bot der EU und der Nato die Unterstützung der OSZE in

dent Carlo Schmid, empêché. Elle assumait également la fonction de rapporteure de la 2e commission (Economie, Science, Technologie et Environnement). Les autres participants étaient les conseillers aux Etats Hans Fünfschilling, Hans-Rudolf Merz et Rico Wenger ainsi que les conseillers nationaux Walter Hess et Ulrich Schlüer.

En plus de la résolution principale intitulée «Déclaration de Paris» sur le thème «Sécurité européenne et prévention des conflits: les défis pour l'OSCE au XXIe siècle» toute une série de déclarations ont été adoptées sur le Caucase du Nord, l'Europe du Sud-est, l'Ukraine, le Belarus, la Moldavie, la peine de mort, la traite d'êtres humains, la corruption, le criminalité organisée, la torture, à propos de l'initiative de coopération de l'Europe du Sud-est ainsi que sur la liberté des médias. De plus, une résolution sur le renforcement de la transparence et de la responsabilité au sein de l'OSCE a été adoptée.

Mme Haering a présenté son rapport devant la 2e commission qui fut accueilli très positivement. La délégation suisse a présenté deux amendements à la résolution sur le Caucase du Nord à propos du retour du groupe d'assistance.

Contrairement à l'an 2000, le climat fut nettement plus détendu et moins marqué par des confrontations entre la Russie et les Etats occidentaux, en particulier avec les USA. On s'est abstenu de critiquer des Etats nommément. Les résolutions particulières ont été découpées de la résolution principale ce qui a permis à la Russie de voter la première et de rejeter d'autres textes comme celui sur le Caucase du Nord.

Session plénière

Le président roumain de l'Assemblée parlementaire, M. Adrian Severin, a lancé un appel pour donner les nouvelles impulsions politiques dont l'OSCE a actuellement besoin. Les parlementaires ont leurs propres moyens et canaux pour prévenir les conflits. M. Severin voit le rôle de l'AP dans le dialogue au niveau parlementaire, dans le domaine de la supervision électorale et dans la sensibilisation de l'opinion publique. Il a cité comme priorité la visibilité, une collaboration renforcée avec les autres institutions de l'OSCE, avec ses missions et avec les parlements nationaux. Il attache une importance particulière au dialogue interparlementaire dans le processus d'élargissement de l'UE et de la politique étrangère et de sécurité commune.

Le ministre français des affaires étrangères, Hubert Védrine, a qualifié, au nom du pays hôte, l'OSCE en tant qu'important laboratoire d'idées, comme le montre son engagement dans les armes de petit calibre. Il s'est prononcé en faveur d'un équilibre entre les trois domaines de l'OSCE et pour une clarification du statut juridique de cette organisation.

Le ministre roumain des affaires étrangères, Mircea Geoana, en qualité de président en exercice, a souligné la contribution positive de l'UE et de l'OTAN dans la sécurité européenne et s'efforça de répondre à la question de savoir comment l'OSCE pourrait s'affirmer face au dynamisme euro-atlantique de l'architecture de sécurité européenne.

L'OSCE doit agir préventivement dans les domaines de la sécurité, mais aussi de l'économie et de l'environnement. De nouveaux défis comme la drogue, les armes et la traite des humains doivent être maîtrisés. La promotion de la bonne gouvernance, de la formation des policiers, de la démocratie et de la société civile ainsi que le dialogue interethnique doivent être constamment au centre des préoccupations. Ces efforts doivent être coordonnés avec d'autres acteurs. Il a offert à l'UE et à l'OTAN la coopération de l'OSCE pour le problème macédonien, notamment par l'envoi de l'ex-haut commissaire pour les minorités nationales van der Stoep.

M. Geoana a salué la coopération étroite avec l'AP et s'est montré disposé à une transparence accrue mais qui ne doit pas avoir pour effort de contrecarrer la coopération intergouvernementale. Il indiqua que le Conseil ministériel de novembre aurait à se pencher prioritairement sur l'Europe du Sud-est, la Géorgie, la Moldavie, le caractère multiethnique de la police, de l'enseignement et de l'administration, le re-

Mazedonien an, insbesondere durch die Entsendung des ehemaligen Hohen Kommissars für nationale Minderheiten (HKNM) van der Stoep.

Geoana begrüßte die enge Zusammenarbeit mit der PV und zeigte sich offen gegenüber mehr Transparenz, die aber die Regierungszusammenarbeit nicht beeinträchtigen dürfe. In einer Vorschau auf den Ministerrat im November bezeichnete er Südosteuropa, Georgien, Moldawien, ethnische Vielfalt in Polizei, Erziehung und Verwaltung, Rückkehr von Flüchtlingen, den Menschenhandel sowie die wirtschaftliche Dimension als Schwerpunkte.

Anschliessend sprachen der OSZE-Generalsekretär Jan Kubis, der neue HKNM Ralf Ekéus, der Medienbeauftragte Freimut Duve sowie der schweizerische Direktor des Büros für demokratische Institutionen und Menschenrechte (BDIMR), Gérard Stoudmann. Kubis nannte als Prioritäten den juristischen Status, geschlechterspezifische Fragen sowie die Finanzierung der Polizeischulen. Ekéus machte in seiner ersten Ansprache vor der PV deutlich, dass eine ernsthafte Konfliktprävention zusätzliche Finanzmittel und entsprechenden politischen Willen voraussetze. Duve interpretierte seine Wiederwahl als Aufforderung, den Verletzungen der Medienfreiheit weiterhin kritisch entgegenzutreten. Er stehe im Dienste der gesamten OSZE und nicht nur des Westens, weshalb er z. B. auch die Entwicklungen in Italien beobachte. Stoudmann ging auf die Themen Menschenhandel, Todesstrafe und Wahlbeobachtungen ein.

Der Preis für Journalismus und Demokratie ging in diesem Jahr postum an die beiden ermordeten Journalisten Georgiy Gongandze (Ukraine) und José Luis López de Lacalle (Spanien). Der Präsident der Nationalversammlung, Raymond Forni, übergab den beiden Witwen den Preis in einer ergreifenden Feier im Saal des Palais-Bourbon.

Die Arbeit in den drei Ausschüssen

Erster Ausschuss (politische Angelegenheiten und Sicherheit)

Der Bericht und die Entschliessung des 1. Ausschusses waren die umstrittensten. Der ungarische Berichterstatter Barsony hatte sich bei seinem Thema («Auswirkungen der gemeinsamen Sicherheits- und Aussenpolitik auf die OSZE») etwas weit auf die Äste hinaus gewagt. Der Bericht gestand zwar der Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik (ESVP) durchaus positive Auswirkungen auf die europäische Sicherheit zu, räumte aber ein, dass dadurch die Nato konkurriert werden könnte. Dies wurde vor allem von der französischen Delegation (am deutlichsten vom ehemaligen Minister, dem Gaullisten Christian de la Malène) und von der belgischen Delegation als Vertreter der Europäischen Union vehement angefochten. Diese sprachen der OSZE jegliche Legitimation ab, über den Inhalt der ESVP zu diskutieren. Selbstkritischer äusserte sich ein niederländischer Delegierter, der die Misserfolge der EU in Erinnerung rief und sich gegen autonome Strukturen in Europa aussprach. Die EU solle zudem die OSZE im Krisenmanagement unterstützen, was auf die Zustimmung zahlreicher weiterer Delegationen stiess.

Da die Entschliessung weniger pointiert war als der Bericht, konnte sie nach längeren Beratungen und zahlreichen Änderungsvorschlägen angenommen werden. Darin wird die Bedeutung der ESVP hervorgehoben und die EU zum Dialog und zur Zusammenarbeit mit der OSZE aufgerufen.

Wie bereits 1996 wurde – auf Initiative Österreichs – zur Schaffung von nuklearwaffenfreien Zonen in Europa aufgerufen. Gegen die Vorbehalte der USA blieb auch ein Paragraph stehen, der zur Einhaltung der ABM-Verträge auffordert.

Nationalrat Schluer sprach sich für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte in allen Sicherheitsstrukturen aus.

Zweiter Ausschuss (Wirtschaft, Wissenschaft, Technologie und Umwelt)

Der Bericht von Nationalrätin Barbara Haering wurde sehr positiv aufgenommen.

Die Entschliessung weist auf die Herausforderungen hin, welche die Globalisierung speziell den Reformstaaten stellt.

tour des réfugiés, la traite d'êtres humains ainsi que la dimension économique.

Le secrétaire général de l'OSCE, Jan Kubis, le nouveau haut-commissaire pour les minorités nationales, le Suédois Ralf Ekeus, le préposé aux médias Freimut Duve ainsi que le directeur de BIDDH, notre compatriote Gérard Stoudmann, ont pris ensuite la parole. Kubis a mentionné comme priorités le statut juridique, les rapports entre les sexes ainsi que le financement des écoles de police. Ekeus, dans son premier discours devant l'AP, s'est exprimé de manière décidée pour des moyens financiers supplémentaires et une volonté politique si l'on veut s'investir sérieusement dans la prévention des conflits. Duve s'est senti conforté par sa réélection de demeurer critique face aux violations de la liberté des médias. Il se considère comme un instrument de l'OSCE toute entière et non de seuls pays occidentaux, c'est pourquoi il continue à observer la situation en Italie, par exemple. M Stoudmann s'est exprimé, quant à lui, sur le thème de la traite des êtres humains, de la peine de mort et de l'observation électorale.

Le prix pour le journalisme et la démocratie a été attribué cette année à titre posthume aux journalistes Georgiy Gongadze (Ukraine) et José Luis López de Lacalle (Espagne), tous deux assassinés. Les deux veuves ont reçu le prix des mains du Président de l'Assemblée nationale, Raymond Forni, au cours d'une émouvante cérémonie dans l'hémicycle du Palais-Bourbon.

Les travaux des trois commissions

Première commission (Affaires politiques et Sécurité)

Le rapport et la résolution de la première commission a été le plus contesté. Le rapporteur hongrois Barsony choisi comme thème les conséquences de la politique étrangère et de sécurité commune pour l'OSCE et s'est sensiblement écarté de son sujet. Tout en reconnaissant les conséquences positives de la Politique européenne commune de sécurité et de défense (PECS) en matière de sécurité européenne, il a affirmé qu'elle pouvait constituer une concurrence pour l'OTAN. Cette thèse a été vivement contestée par la délégation française (l'ancien ministre gaulliste Christian de la Malène fut le plus éloquent) et également par celle de la Belgique, au nom des pays de l'Union Européenne, qui ont dénié à l'OSCE toute légitimité à se prononcer sur la PECS. Un député néerlandais a fait l'autocritique de l'UE en mentionnant ses échecs et s'est prononcé contre des structures autonomes de sécurité en Europe. L'UE doit appuyer l'OSCE en matière de maîtrise de crises. Cet avis a été largement soutenu par d'autres délégations.

Comme la résolution était moins pointue que le rapport, il a été possible après de longs débats et l'examen de nombre d'amendements, d'adopter un texte. Elle salue le rôle de la PECS et appelle l'UE au dialogue et à la coopération avec l'OSCE.

Comme en 1996, un appel fut lancé – à l'initiative de l'Autriche – pour la création de zones dénucléarisées en Europe. Malgré des réserves des USA, un paragraphe a subsisté qui demande le maintien du traité ABM.

M. Schluer s'est prononcé pour un contrôle démocratique des forces armées dans toutes les structures de sécurité.

Deuxième commission (Economie, Science, Technologie et Environnement)

Le rapport de Mme Barbara Haering fut accueilli très positivement.

La résolution fait référence aux défis de la globalisation particulièrement pour les pays en transition. Des processus de transition doivent être encouragés en tenant compte particulièrement des PME et de la promotion du potentiel des femmes. La discussion a mis en évidence l'importance de la protection sociale et du développement durable dans le processus de globalisation. Mme Haering a été réélue en tant que rapporteure de la 2e commission.

Troisième commission (Démocratie, Droits de l'homme et questions humanitaires)

Au sein de la troisième commission, la rapporteure russe Mme Mizulina présenta un rapport sur les minorités nationa-

Übergangsprozesse sollten gefördert werden, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf die KMU und die Förderung des Frauenpotenzials zu legen sei. In der Diskussion wurde auf die Bedeutung hingewiesen, die beim Globalisierungsprozess dem sozialen Schutz und der nachhaltigen Entwicklung zukommt. Frau Haering wurde als Berichterstatterin des 2. Ausschusses wiedergewählt.

Dritter Ausschuss (Demokratie, Menschenrechte und humanitäre Fragen)

Im dritten Ausschuss präsentierte die russische Berichterstatterin Mizulina einen Bericht zum Thema nationale Minderheiten. Die Erklärung ruft zur Ratifikation des Protokolls Nr. 12 zur europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten und des Rahmenabkommens zum Schutz von 1995 auf.

Die Schweizer Delegation scheiterte mit ihrem von Ständerat Merz vertretenen Antrag, den dritten Teil mit folgendem Absatz zu ergänzen: Die Versammlung «unterstreicht, dass in gewissen Ländern die Errichtung föderativer und dezentraler Strukturen das geeignete Mittel wäre, ethnische, religiöse oder mit Minderheitenproblemen zusammenhängende Konflikte ohne Gewaltanwendung zu lösen, den verschiedenen Bevölkerungsgruppen eine friedliche Koexistenz zu ermöglichen und secessionistische Strömungen einzudämmen».

Diesem von Deutschland, Belgien und Liechtenstein unterstützten Änderungsantrag stimmte nur eine Kommissionsminderheit (15 Stimmen) zu.

Die Opposition wurde angeführt vom Amerikaner Steny Hoyer. Er zitierte Gorbatschow, der gegenüber einer amerikanischen Parlamentarierdelegation gesagt habe, dass sich das Minderheitenproblem in den USA mit der Schaffung von «schwarzen Staaten» regeln liesse. Hoyer ist sich im Klaren, dass der Schweizer Föderalismus nicht damit vergleichbar ist, doch könne dieses Problem nicht mit Ghettobildungen gelöst werden!

Andere Abgeordnete wiesen in informellen Gesprächen darauf hin, dass mit dem in der Sowjetunion und in Jugoslawien betriebenen Föderalismus diese Staatsordnung offensichtlich entartete, da dadurch nur die russische bzw. serbische Dominanz über andere Gliedstaaten vertuscht worden sei. Dazu kommt, dass der Föderalismus innerhalb der Europäischen Union von den Verfechtern der Staatssouveränität abgelehnt wird und dass verschiedene Länder (Spanien, Grossbritannien, Frankreich) jedes Ansinnen auf grössere Autonomie als Vorboten separatistisch-terroristischer Organisationen (baskischer, irischer oder korsischer Ausprägung) ansehen.

Weitere Entschliessungen

Präsident Severin setzte sich persönlich für die Entschliessung zur Stärkung der Transparenz und der Rechenschaftspflicht in der OSZE ein. Die Entschliessung fordert, dass die PV in Zukunft vom Ministerrat in wichtigen Entscheiden konsultiert wird und dass die Verhandlungen transparenter sein sollten. Ein Ad-hoc-Komitee der PV soll die Umsetzung dieser Entschliessung kontrollieren.

In der Entschliessung zur Ukraine wird die Entlassung von Viktor Juschenko bedauert sowie zur Wiederaufnahme der Ermittlungen über die Ermordung von Georgij Gongadze aufgerufen.

Die Entschliessung zu Moldawien legt das Gewicht auf die ökonomischen Aspekte der Krise, betont die Bedeutung von vertrauensbildenden Massnahmen, unterstützt die Bemühungen der OSZE zur Lösung der Statusfrage und des russischen Truppenrückzugs und bekräftigt die Rolle des Teams der PV für die Republik Moldau.

Die Entschliessung zum Nordkaukasus löste erwartungsgemäss Kritik aus. Ein schweizerischer Ergänzungsantrag, der von Nationalrat Schluer eingebracht wurde und die Rückkehr der Unterstützungsgruppe begrüsst, wurde angenommen.

In der Entschliessung zu Südosteuropa zeigt sich die PV erfreut über die positiven Entwicklungen in der Region und sie fordert zum politischen Dialog in Mazedonien und zur Zusammenarbeit der jugoslawischen und bosnischen Behörden mit dem Internationalen Kriegsverbrechertribunal auf.

les, la déclaration appelle à la ratification du protocole No. 12 à la Convention européenne pour la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'accord-cadre pour la protection des des 1995.

La délégation suisse a connu un échec au sujet d'une proposition défendue par M. Merz qui visait à compléter la troisième partie d'un paragraphe supplémentaire ainsi libellé: L'Assemblée «souligne que, dans certains pays, la mise sur pied de structures fédératives ou décentralisées peut être le moyen approprié de résoudre les conflits sans recourir à la force lorsque ceux-ci sont de nature ethnique, religieuse ou lorsqu'ils sont liés à des problèmes de minorité, de permettre à des groupes de population divers de mener une existence pacifique dans la même entité et de freiner les tendances sécessionnistes».

Cet amendement, soutenu par l'Allemagne, la Belgique et le Liechtenstein, n'a recueilli que 15 voix, soit une minorité évidente au sein de la commission.

L'opposition a été menée par un Américain, M. Steny Hoyer, qui a relaté une conversation entre Gorbatchev et une délégation parlementaire américaine. Le leader soviétique avait dit que le problème des minorités aux USA pourrait être réglé par la création d'Etats noirs. Hoyer sait que le fédéralisme en Suisse n'est pas de cette nature mais il ne peut se résoudre à accepter la constitution de «ghettos»!

Selon des discussions informelles menées avec d'autres délégués, il est apparu que la pratique du fédéralisme en Union soviétique et en Yougoslavie a visiblement dénaturé cette forme d'organisation d'Etat puisqu'il masquait en réalité une domination russe, resp. serbe, sur les autres entités fédérées. S'ajoute encore le fait que, dans l'Union européenne, le fédéralisme est rejeté par les souverainistes et que dans certains Etats (Espagne, Royaume-Uni, France) toute idée d'autonomie accrue est perçue comme de nature à favoriser le terrorisme d'organisations séparatistes, qu'elles soient basque, irlandaise ou corse.

Autres résolutions

Le Président Severin a mis tout son poids dans la balance en faveur de la résolution sur le renforcement de la transparence et de la responsabilité au sein de l'OSCE qui a été adoptée. La résolution demande que l'AP soit consultée par le Conseil ministériel à l'avenir lors de décisions importantes et que les négociations soient conduites de façon plus transparente. Un comité ad hoc de l'AP devrait à l'avenir contrôler la mise en oeuvre de cette résolution.

Dans la résolution sur l'Ukraine, on a déploré la destitution du chef du gouvernement Viktor Yushchenko ainsi que la manière dont l'enquête sur le meurtre de Georgij Gongadze, a été conduite.

La déclaration sur la Moldavie met l'accent sur les aspects économiques de la crise, souligne l'importance des mesures de confiance et appuie les efforts de l'OSCE pour résoudre la question du statut et le retrait des troupes russes. Elle confirma le rôle de l'équipe parlementaire pour la Moldavie.

La résolution sur le Caucase du Nord a été l'objet de critiques comme cela était prévisible. Un amendement suisse saluant le retour du groupe d'assistance et défendu par M. Schluer a été accepté.

La résolution sur l'Europe du Sud-est a mis en lumière la satisfaction ressentie sur les développements positifs ans la région. Le texte invite au dialogue politique en Macédoine et à la collaboration des autorités yougoslaves et macédoniennes avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Il condamne les actions d'extrémistes albanais au Kosovo. Une mention particulière a été réservée à l'équipe parlementaire pour le Kosovo qui s'engage notamment pour la cause des femmes (violence contre les femmes, trafic de femmes, etc.).

Au sein de la 3e commission, la question de la peine de mort a été à nouveau discutée. Alors que lors des conférences de St-Petersbourg et de Bucarest, l'appel à la suppression de la peine de mort n'avait fait l'objet que d'un seul paragraphe contenu dans la déclaration, elle fait cette fois-ci l'objet d'une déclaration particulière, basée sur un texte d'origine fran-

Die Aktionen albanischer Extremisten in Kosovo wird verurteilt. Besondere Erwähnung fand das Kosovo-Team der PV, das sich vor allem für die Frauenproblematik im Kosovo einsetzt (Gewalt gegen Frauen, Frauenhandel etc.).

Im dritten Ausschuss stand die Todesstrafe erneut zur Debatte. Während der Aufruf zur Abschaffung der Todesstrafe in den Erklärungen von St. Petersburg und Stockholm nur einen Absatz füllte, bildet er diesmal Gegenstand einer eigenen Erklärung, die sich auf einen Text französischen und slowenischen Ursprungs stützt. Ständerat Fünfschilling erinnerte daran, dass Ständerat Merz vor einem Jahr für die Einführung des damals verabschiedeten Absatzes plädiert hatte. Er bekräftigte, dass die Schweiz für die Abschaffung der Todesstrafe sei und erreichte, dass in der Pariser Erklärung auf Ziffer 119 der Bukarester Erklärung verwiesen wird. Die amerikanischen Abgeordneten Chris Smith und Steny Hoyer unterstützten die Entschliessung ebenfalls, bemängelten aber, dass die Todesstrafe darin als ein «Akt der Folter» (Abs. 3) bezeichnet wird. Sie wiesen darauf hin, dass in den USA die Gegner der Todesstrafe 60 Prozent der Öffentlichkeit gegen sich hätten. Trotz des Falles Timothy McVeigh, dessen Attentat 1995 in Oklahoma City 168 Tote gefordert hatte, sei aber in den USA die Abschaffungsdiskussion wieder belebt worden. Die beiden Abgeordneten stören sich nicht daran, dass ihr Land in der Entschliessung namentlich erwähnt wird.

Lord Michael Jopling (GB) erklärte, dass die Regierungen hier die Vorreiterrolle spielen und der öffentlichen Meinung trotzen sollten. Er rief unter den Delegationen der vier OSZE-Länder, welche die Todesstrafe anwenden, deren Verfechter auf, sich zu melden und ihren Standpunkt zu erklären. Darauf meldete sich niemand zu Wort. Einzig der Leiter der Delegation von Kasachstan wies darauf hin, dass in seinem Land die Überbevölkerung der Gefängnisse als ein Argument gegen die Abschaffung der Todesstrafe vorgebracht werde. Er selbst sei gegen die Todesstrafe. Der türkische Abgeordnete verwies auf das Moratorium in seinem Land.

Die Entschliessung zielt auf die USA sowie auf Weissrussland, Kasachstan und Usbekistan ab. Besonders verurteilt wird die Verhängung der Todesstrafe gegen Minderjährige und geistig Behinderte.

Im Weiteren setzte sich die PV erneut für die Bekämpfung des Menschenhandels ein.

Wahlen

Gewählt wurden drei neue Vizepräsidenten: Alcee Hastings (USA), Ahmed Tan (Türkei) und Kimmo Kiljunen (Finnland). Als neuer Schatzmeister wurde Jerahmiel Grafstein (Kanada) gewählt.

Parlamentarierinnen-Treffen

Wie bereits in früheren Jahren fand ein spezielles Treffen der anwesenden Parlamentarierinnen statt. Es wurde von der Präsidentin der Delegation für die Rechte der Frauen der französischen Nationalversammlung geleitet. Diese wies darauf hin, dass die französische Delegation kein weibliches Mitglied habe und dass Frauen in der französischen Politik traditionell untervertreten seien. Allerdings sei nun ein neues Gesetz zur Erhöhung des Frauenanteils auf Kandidatenlisten in Kraft. (Dieses wurde bei den Kommunalwahlen von 2001 und teils bei den Senatswahlen im September angewandt.)

Frau Süssmuth berichtete über die Arbeit des Kosovo-Teams der PV, das sein besonderes Augenmerk auf die Situation der Frauen richte. Die Gleichstellungsbeauftragten der OSZE berichteten ebenfalls über ihre Tätigkeiten.

Der Beauftragte des PV-Sekretariats, Pennti Väänänen, stellte einen Bericht über den Frauenanteil in den Institutionen und Missionen der OSZE vor, der auf Erhebungen des OSZE-Sekretariats basierte.

Die Diskussionen verliefen sehr lebhaft und zum Teil kontrovers. Verschiedene skandinavische Parlamentarierinnen bezeichneten das Engagement der PV in Gleichstellungsfragen als ungenügend und forderten im PV-Sekretariat einen Berater für Gleichstellungsfragen sowie eine Kontaktperson für Parlamentarier/innen. Auch wurde darauf hinge-

weise und slowene. M. Fünfschilling a rappelé que l'an dernier, M. Merz avait proposé l'introduction d'un paragraphe qui fut accepté. Il a réitéré le point de vue suisse favorable à l'abolition de la peine de mort et a obtenu que mention soit faite dans la Déclaration de Paris du paragraphe 119 de la déclaration de Bucarest.

Les délégués des USA, Chris Smith et Steny Hoyer, ont aussi apporté leur accord à la résolution tout en critiquant le fait que la peine de mort soit considérée comme un «acte de torture» (par. 3). Ils ont souligné que le camp abolitionniste se heurtait à une opinion publique favorable à plus de 60 % au maintien de la peine de mort. Malgré le cas de Timothy McVeigh, auteur de l'attentat d'Okahoma City qui fit 168 morts en 1995, une nouvelle réflexion est en cours aux USA, affirmant les deux députés qui ne sont pas gênés par la mention de leur pays dans la résolution.

Lord Michael Jopling (GB) a déclaré qu'il fallait que le gouvernement prenne la tête du mouvement, quitte à braver l'hostilité de l'opinion. Il a invité les partisans de la peine de mort, parmi les quatre Etats qui la pratiquent encore au sein de l'OSCE, à se manifester et à expliquer leur position. Aucune voix ne s'est fait entendre. Seul, le chef de la délégation du Kazakhstan, pays qui connaît encore la peine de mort, a indiqué que l'argument du surpeuplement des prisons était invoqué dans son pays contre l'abolition. Lui-même a affirmé son opposition à la peine de mort. Le délégué turc a fait valoir le moratoire dans son pays.

La résolution vise les USA (qui sont en compagnie du Belarus, du Kazakhstan et de l'Ouzbékistan). Le recours à la peine de mort contre les mineurs et les personnes mentalement handicapées a été spécialement condamné.

L'AP s'est engagée une nouvelle fois pour un renforcement de la lutte contre la traite des êtres humains.

Elections

Trois nouveaux vice-présidents ont été élus: Alcee Hastings (USA), Ahmed Tan (Turquie) et Kimmo Kiljunen (Finlande). Jerahmiel Grafstein (Canada) fut élu en qualité de trésorier.

Réunion de femmes parlementaires

Comme ce fut le cas lors de précédentes sessions, une réunion spéciale des femmes parlementaires s'est tenue à Paris. Elle a été dirigée par la présidente de la délégation des droits de la femme de l'Assemblée nationale française, laquelle a remarqué que la délégation française ne comptait aucune femme et a constaté que les femmes sont traditionnellement sous représentées dans la politique française mais qu'une nouvelle loi entrée en vigueur doit conduire à une meilleure représentation féminine par une obligation de présenter davantage de candidates (ce fut le cas aux municipales de mars 2001 et en partie aux sénatoriales de septembre).

Mme Süssmuth a rapporté sur le travail de l'équipe parlementaire pour le Kosovo qui s'est particulièrement intéressée à la situation des femmes. La préposée aux questions de l'égalité de l'OSCE a présenté également ses activités.

Le préposé du secrétariat de l'AP-OSCE, Pennti Väänänen, a présenté un rapport sur le nombre de femmes dans les institutions et missions de l'OSCE; ce document est fondé sur des statistiques établies par le secrétariat.

Les discussions ont été passionnées et en partie controversées. Les députées scandinaves estiment l'engagement de l'AP insuffisant en matière d'égalité et préconisent la nomination d'un conseiller pour les questions d'égalité au sein du secrétariat de l'AP ainsi que la désignation d'un Focal Point parmi les parlementaires. On releva que les questions concernant la parité concernent tous les parlementaires et pas seulement les femmes et qu'il conviendrait de débattre de ces questions en séance plénière.

Conclusions

Les travaux de l'Assemblée parlementaire se sont déroulés dans une atmosphère plus constructive que par le passé. La délégation russe montra sa volonté de considérer l'OSCE comme un forum de dialogue.

wiesen, dass Gleichstellungsfragen alle Abgeordneten angehen und dieses Thema deshalb nicht nur unter Frauen, sondern im Plenum diskutiert werden sollte.

Schlussfolgerung

Die Diskussionen der PV waren konstruktiver als im Vorjahr. Die russische Delegation gab ihrem Willen Ausdruck, die OSZE als Dialogforum anzusehen.

Ein wichtiges Anliegen des Präsidenten ist neben der operationellen Stärkung der PV vor allem die Stärkung des politischen Einflusses der Versammlung. Dies soll auch dadurch gewährleistet werden, dass ab 2002 jeweils eine Wintersession der PV durchgeführt, um über die Umsetzung der Entschliessungen Bilanz zu ziehen.

Der Präsident des deutschen Bundestags bekräftigte das Interesse Deutschlands an der OSZE und ihrer Parlamentarischen Versammlung, indem er diese einlud, die 11. Jahrestagung in Berlin abzuhalten.

Die Schweiz wurde gebeten, 2003 eine subregionale Konferenz zum Thema «Ernährung» zu organisieren. «Bei den internationalen Beziehungen können wir nicht mehr die gleichen Aufgaben wie früher erfüllen. Ich denke, dass der Nutzen der Schweiz auch darin besteht, auf dem diplomatischen Parkett mit politischen Ideen aufzutreten, die dazu beitragen, Probleme zu lösen, die sich nur auf politischen Wege bewältigen lassen Von uns eingebrachte Ideen haben den Vorteil, dass sie von einem Land kommen, das nicht im Verdacht steht, Hintergedanken zu haben. Wir haben ganz klar gewisse Erfahrungen im Föderalismus und im friedlichen Nebeneinander verschiedener Ethnien, die zudem unterschiedliche Sprachen sprechen. Natürlich können wir unser Modell nicht exportieren, aber wir können diejenigen an unseren Erfahrungen teilhaben lassen, die sie für das Überleben ihrer Vielvölkerstaaten brauchen Die ethnischen Probleme sind heute die grössten und schwierigsten».

Die Föderalismus-Frage sollte trotz des gescheiterten Antrags wieder aufgenommen werden. Alt Staatssekretär Edouard Brunner sagt in seinem kürzlich erschienenen Buch: In diesem Sinne begrüsst es die Delegation, dass auf Anregung der Schweiz eine internationale Konferenz über den Föderalismus abgehalten wird.

Tagung des Ständigen Ausschusses und Versammlung in Sintra (Portugal) über Migrationsfragen (9.–11. Oktober 2001)

An diesen Versammlungen nahm Nationalrätin Haering teil. Der Ständige Ausschuss befasste sich hauptsächlich mit der Vorbereitung der Wintersession in Wien, die vor allem einer seriösen Nachkontrolle über die Umsetzung der Entschliessungen dienen soll. Im Weiteren wurde eine Entschliessung über den Terrorismus angenommen. Der Ausschuss kam nach eingehender Diskussion überein, dieses Thema als Haupttraktandum der 11. Jahresversammlung in Berlin festzulegen.

Die wichtigsten Schlussfolgerungen der Versammlung über Migrationsfragen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

1. Zwischen den verschiedenen Religionen und Ethnien ist ein multikultureller Dialog nötig; die Versammlung schlägt deshalb der OSZE einen Aktionsplan zur Sicherheit in der Multikulturalität vor.
2. Die OSZE muss einen globalen Aktionsplan zur Förderung der Kapitalströme von entwickelten in weniger entwickelte Regionen vorschlagen.
3. Das Problem des entwicklungshemmenden Braindrains muss in einem Forum unter der Schirmherrschaft der OSZE behandelt werden.
4. Die OSZE sollte untersuchen, wie die einzelnen Staaten vorgehen, um das organisierte Verbrechen, den Terrorismus und die durch die illegale Einwanderung ausgelöste Korruption zu bekämpfen.
5. Die Einreisepolitik darf die Personenfreizügigkeit nicht behindern. Durch blosser Grenzschliessungen lässt sich das Migrationsproblem nicht lösen.

Un des points importants au programme du président est le renforcement opérationnel de l'Assemblée parlementaire, notamment le renforcement de l'importance politique de l'Assemblée. Cet objectif doit être réalisé dès 2002 par la tenue d'une session hivernale au cours de laquelle on fera le point sur le suivi des résolutions.

L'Allemagne, par la voix du président du Bundestag, Wolfgang Thierse, a montré son intérêt pour l'OSCE et son Assemblée parlementaire en l'invitant à tenir sa XIe Session à Berlin en juillet 2002.

La Suisse a été priée d'organiser une conférence sous-régionale en 2003 sur le thème de l'alimentation. «Sur le plan des relations internationales, nous ne pouvons plus remplir les mêmes fonctions que dans le passé. Je pense que l'utilité de la Suisse est aussi de se présenter sur la scène diplomatique avec des idées politiques qui contribuent à résoudre des problèmes qui ne sauraient avoir des solutions autres que politiques. Des idées, venant de nous, présenteraient l'avantage de venir d'un pays qu'on ne peut soupçonner d'avoir des arrière-pensées. Soyons clairs, nous avons une certaine expérience du fédéralisme et de la coexistence pacifique de groupes ethniquement différents, qui de surcroît parlent des langues différentes. Nous ne pouvons pas exporter notre modèle, certes, mais nous pouvons partager l'expérience que nous avons acquise avec ceux qui en ont besoin pour faire vivre des Etats multiethniques.... Les problèmes ethniques sont aujourd'hui les plus importants et les plus difficiles à résoudre»

Malgré l'échec de la proposition sur le fédéralisme, il faudra reprendre ce thème. Comme le relevait dans un ouvrage récent l'ancien secrétaire d'Etat Brunner. Dans cette perspective, la délégation salue la tenue d'une conférence internationale sur le fédéralisme à l'initiative de la Suisse.

Commission permanente et Conférence sur les migrations, Sintra (Portugal), 9–11 octobre 2001

Mme Barbara Haering a pris part à ces réunions. La commission permanente s'est principalement occupée de la préparation de la session d'hiver (février 02) à Vienne. Elle entend que cette session soit principalement consacrée à un suivi sérieux des résolutions. Une résolution a été adoptée contre le terrorisme. Après discussion, il a été convenu que ce sujet serait le thème principal de la XIe Session annuelle de Berlin.

Les conclusions principales auxquelles est parvenue la conférence sur les migrations peuvent être résumées comme suit:

1. Un dialogue multiculturel entre diverses religions et communautés ethniques est nécessaire, c'est la raison pour laquelle la conférence propose à l'OSCE un plan d'action visant à la sécurité par le multiculturalisme.
2. L'OSCE devait proposer un plan d'action global favorisant les transferts de capitaux des régions développées vers celles qui le sont moins.
3. La fuite des cerveaux qui entrave le développement devrait être abordée dans un forum sous les auspices de l'OSCE.
4. L'OSCE devrait examiner les voies et moyens utilisés par les Etats dans la lutte contre la criminalité organisée, le terrorisme et la corruption provoquée par l'immigration clandestine.
5. La politique de l'octroi de visas ne devrait pas entraver la libre circulation des personnes. La simple fermeture des frontières ne saurait résoudre les problèmes migratoires.

02.2004

Petition Jugendsession. Fairer Handel mit Entwicklungsländern

Bericht APK-SR 18.02.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 18. Februar 2002 die von der Jugendsession am 30. November 2001 eingereichte Petition geprüft.

Diese verlangt von den Bundesbehörden, den fairen Handel mit den Entwicklungsländern voranzutreiben.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Inhalt der Petition

Die Eidgenössische Jugendsession hat am 30. November 2001 eine Petition eingereicht. Darin fordert sie vom Parlament und vom Bundesrat, dass sie in der WTO für fairen Handel eintreten, namentlich durch einen Zollerlass für fair gehandelte Produkte, die anhand definierter Kriterien von einer Kommission bestimmt werden. Weiter sollen die Konsumenten auf diese Produkte sensibilisiert werden. Schliesslich soll eine bessere Vertretung der Entwicklungsländer in Führungspositionen der WTO erreicht werden. Falls die WTO die zwei ersten Massnahmen nicht gutheisst, soll die Schweiz im Namen ihrer humanitären Tradition diese trotz möglicher WTO-Sanktionen durchführen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat eine Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements angefordert. Daraus geht hervor, dass multilaterale Regeln, wie sie beispielsweise im Rahmen der WTO ausgehandelt werden, ein wichtiger Garant dafür sind, dass fairer Handel ohne Diskriminierung möglich ist. Dabei muss jedoch auch sichergestellt werden, dass auch kleinere und ärmere WTO-Mitglieder ihre Interessen einbringen können. Die zu 100 Prozent von der Schweiz finanzierte «Agentur für Internationale Handelsinformation und Entwicklungszusammenarbeit» mit Sitz in Genf hat zum Ziel, die diplomatischen Missionen von Ländern mit begrenzten menschlichen Ressourcen in der Informationsbeschaffung bei den internationalen Handelsorganisationen zu unterstützen.

Im WTO-Bereich sind keine spezifischen Vorschriften festgelegt bezüglich privaten Initiativen für Label-Produkte. Diese sind WTO-konform. Die Schweiz unterstützt die Harmonisierungsbestrebungen auf diesem Gebiet. Eine staatliche Regelung und Kontrolle könnte jedoch die Gefahr in sich bergen, die Privatinitiative abzuwürgen.

Eine Zollbefreiung würde genaue Vorschriften des Staates bedingen, welche wegen der unterschiedlichen kulturellen und sozialen Bedingungen in den Herkunftsländern flexible Kriterien verlangen würden, deren Definition entsprechend aufwändig wäre. Das schweizerische Zollpräferenzsystem vergünstigt indessen den Import vieler Produkte aus Entwicklungsländern oder lässt ihn gar zum Nullzollsatz zu. Insbesondere die ärmsten Entwicklungsländer können Industrieprodukte und einen grossen Teil der Agrarprodukte bereits zollfrei einführen.

Auf personeller Ebene wurden seit der Gründung der WTO ernsthafte Anstrengungen unternommen, um den Anteil der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus Entwicklungsländern zu erhöhen. Die Entwicklungsländer werden mittels technischer und finanzieller Hilfe aktiv unterstützt, qualifiziertes Personal auszubilden. Damit werden auch die Voraussetzungen geschaffen, dass Entwicklungsländer vermehrt Führungsaufgabe in der WTO übernehmen können.

02.2004

Pétition Session des Jeunes. Commerce équitable avec les pays en voie de développement

Rapport CPE-CE 18.02.02

Réunie le 18 février 2002, la commission a procédé à l'examen de la pétition déposée le 30 novembre 2001 par la Session des jeunes.

La pétition exige des autorités fédérales qu'elles accordent une priorité au commerce équitable avec les pays en voie de développement.

Proposition de la commission

La commission propose, par 8 voix sans opposition et avec 1 abstention, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Contenu de la pétition

Les participants de la Session fédérale des jeunes ont déposé une pétition en date du 30 novembre 2001. Le texte demande au Parlement et au Conseil fédéral de s'engager, dans le cadre de l'OMC, en faveur du commerce équitable, notamment en accordant une exonération des droits de douane sur les produits ayant fait l'objet d'un commerce équitable, produits qu'une commission serait appelée à définir selon des critères précis. Il conviendrait en outre que les consommateurs soient sensibilisés à ces produits; il importe aussi que les pays en voie de développement soient mieux représentés dans les instances dirigeantes de l'OMC. Au cas où l'OMC n'approuverait pas les premières mesures, la Suisse devrait aller de l'avant en se prévalant de sa tradition humanitaire, ceci malgré d'éventuelles sanctions de l'OMC.

Considérations de la commission

La commission a chargé le Département fédéral de l'économie de lui présenter son avis à ce sujet. Le département souligne que les règles multilatérales telles que celles qui sont négociées par exemple dans le cadre de l'OMC constituent le garant d'un commerce équitable sans discrimination. Il importe néanmoins de veiller à ce que les membres plus modestes ou plus pauvres de l'OMC puissent également y faire valoir leurs intérêts. L'Agence de coopération et d'information pour le commerce international, dont le siège est à Genève et qui est financée à 100 pour cent par la Suisse, a pour but de soutenir les missions diplomatiques de pays disposant de ressources humaines limitées pour la recherche d'informations auprès des organisations commerciales internationales.

Aucune prescription n'a été mise au point dans le secteur de l'OMC concernant les initiatives privées en matière de labels. Ceux-ci sont conformes aux règles de l'OMC. La Suisse soutient les efforts d'harmonisation dans ce secteur. Or une réglementation ou un contrôle par l'Etat pourrait augmenter le risque de bloquer l'initiative privée.

Une exonération des droits de douane impliquerait des prescriptions plus précises de l'Etat; or ces prescriptions exigeraient des critères flexibles en raison des conditions culturelles et sociales différenciées dans les pays d'origine, critères dont la définition serait d'autant plus difficile à mettre au point. Le système généralisé de préférences (SGP) privilégie cependant l'importation d'un grand nombre de produits des pays du tiers-monde ou en permet même l'importation sans droits de douane; en particulier, les pays pauvres peuvent déjà vendre en Suisse des produits industriels et une grande partie de leurs produits agricoles sans taxe douanière.

Quant à la question du personnel recruté par l'OMC, de sérieux efforts ont été entrepris pour engager une proportion plus élevée de collaborateurs en provenance de pays en voie de développement. Des instruments techniques et financiers sont mis en oeuvre pour aider les pays en voie de développement à former du personnel qualifié. Les conditions sont ainsiréunies pour que les pays en voie de développement soient en mesure d'assumer davantage de responsabilités au sein des instances dirigeantes de l'OMC.



02.3004

**Empfehlung SGK-SR.
Altersvorsorge.
Verbesserung der Statistik**

Eingereichter Text 13.02.02

Der Bundesrat wird ersucht, die Mittel zur Erhebung der für die künftige Führung und Ausrichtung der Sozialversicherungen unerlässlichen gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und demographischen Daten bereitzustellen. Ziele dieser Erhebungen sind insbesondere:

- statistische Grundlagen zur Altersvorsorge der aktiven Bevölkerung nach Branche, Alter, Familienform und Lebenssituation zu erhalten, sowie das Zusammenspiel aller drei Säulen anhand einer Versichertenstatistik zu erfassen;
- die Einkommenssituation der Rentner- und Rentnerinnenhaushalte (für Paare, Alleinstehende, nach Altersgruppe, Zivilstand usw.) darzustellen;
- den Übergang von der Erwerbssituation in die Rentnerinnen- und Rentnersituation zu dokumentieren, wie u. a. Zeitpunkt der Pensionierung, Gründe und Einkommenssituation bei Früh- oder Teilpensionierungen, Bedarfslagen, Invalidisierung, Arbeitslosigkeit.

Erklärung des Bundesrates 08.03.02

Der Bundesrat ist bereit, die Empfehlung entgegenzunehmen.

02.3004

**Recommandation CSSS-CE.
Prévoyance vieillesse.
Amélioration des statistiques**

Texte déposé 13.02.02

Le Conseil fédéral est prié de dégager les ressources nécessaires pour disposer des statistiques portant sur les éléments sociaux, économiques et démographiques indispensables à la gestion et à l'orientation future des assurances sociales. Ces relevés ont notamment pour objet:

- d'obtenir des bases statistiques sur la prévoyance vieillesse de la population active par branche, âge, forme familiale et situation, ainsi que de saisir l'interaction entre les trois piliers en vue de dresser une statistique des assurés;
- de présenter les revenus des retraités (couples, personnes seules, par groupe d'âge, selon l'état-civil, etc.);
- de documenter le passage entre la vie active et la situation de rentier; par exemple, le moment de la mise à la retraite, les motifs de retraite anticipée ou partielle et la situation quant au revenu dans ces cas, les besoins, la mise en invalidité, le chômage.

Déclaration du Conseil fédéral 08.03.02

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la recommandation.

02.3017

Dringliche Interpellation Schmid Carlo. Gotthard. Aufhebung der Dosierungsmassnahmen

Eingereichter Text 04.03.02

Die Dosierungsmassnahmen für Lastwagen am Gotthard sind zu einem Zeitpunkt eingeführt worden, als die Brandschutz- und Brandbekämpfungsanlagen im Tunnel durch den Brand beschädigt waren. Sie sollten die Gefahr eines erneuten Brandes, verursacht durch eine Frontalkollision, während der Zeit ausschalten, als diese sicherheitstechnischen Massnahmen noch nicht vollendet waren. Mittlerweile verdichten sich die Anzeichen, dass die Dosierungsmassnahmen ihre sicherheitstechnische Begründung verlieren und durch verkehrspolitische Motive ersetzt werden.

Das Ergebnis dieser Dosierungsmassnahmen ist unhaltbar. Es führt zu täglichen Wartezeiten, zu permanenten Staus. Es stellt damit gegenüber der Regelung, wie sie vor dem Tunnelbrand im Gotthard bestand, eine klare Verschlechterung der schon damals schlechten Verkehrssituation auf der A2 dar.

Angesichts der mit Beginn der schneefreien Zeit drohenden Zunahme des Verkehrs sind chaotische Zustände am Gotthard vorauszusehen. Eine Verkehrszunahme übrigens, die der Bundesrat vorausgesehen hatte, als er in seiner Botschaft zu den bilateralen Verträgen dartat, dass eine Öffnung für «34- bzw. 40-Töner» und die entsprechende Zunahme des Transitgüterverkehrs auf den Strassen einen zusätzlichen Verkehr generieren werde und der insbesondere den schweizerischen Binnengüterverkehr und den schweizerischen Import- und Exportverkehr stark behindert. Die Beibehaltung dieser Dosierungsmassnahmen werden das Chaos auf der A2 noch vergrössern.

Ich frage daher den Bundesrat an, ob er bereit ist, auf den Zeitpunkt des Abschlusses der Sanierungsarbeiten am Gotthard die Dosierungsmassnahmen am Gotthard aufzuheben und den Gotthardtunnel für die Benützung im Gegenverkehr auch für Lastwagen wieder freizugeben; gegebenenfalls auf welchen Zeitpunkt er dies vorsieht.

Antwort des Bundesrates 15.03.02

Der Gotthardstrassentunnel wurde im Verlauf des Jahres 1980 eröffnet, ist also heute über zwanzig Jahre alt. In diesem Zeitraum stieg die Anzahl der diesen Tunnel durchquerenden Lastwagen parallel zum übrigen Verkehrszuwachs von weniger als 200 000 auf über 1,2 Millionen Fahrzeuge pro Jahr. Diese Entwicklung, die in ihrer Tendenz weiter geht, droht die gesamte Infrastruktur der Autobahn A2 von Basel bis Chiasso zu überfordern. Insbesondere an den Zollstationen, aber auch in Lugano und Luzern, ergeben sich zunehmend Stauprobleme, welche kurzfristig kaum zu lösen sind.

Im Rahmen der schweizerischen Güterverkehrspolitik gilt es, das (gesetzlich verankerte) Ziel einer Verlagerung des alpenquerenden Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene anzuvisieren und eine Reduktion der alpenquerenden Lastwagenfahrten auf 650 000 pro Jahr zu erzielen, dies möglichst rasch, spätestens aber zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels.

Die bisherigen, vor allem an Tagen mit einem hohen Ferienseeverkehr auftretenden Kapazitätsprobleme am Gotthard lassen sich insbesondere auf den Personenwagenverkehr zurückführen, kaum auf den Schwerverkehr. Allerdings steigt mit der massiven Zunahme des Schwerverkehrs auch das Sicherheitsrisiko: die Gefahr, dass zwei Lastwagen kollidieren und in Brand geraten, wird bereits rein statistisch betrachtet grösser. Die möglichen Folgen eines solchen Ereignisses hat der folgenschwere Unfall vom 24. Oktober des letzten Jahres gezeigt.

Jeder Vollbrand im Tunnel führt zu lebensbedrohlicher Gas- und Rauchentwicklung. Beim Brand eines Personenwagens

02.3017

Interpellation urgente Schmid Carlo. Tunnel du Gotthard. Suppression des mesures de régulation du trafic

Texte déposé 04.03.02

Les mesures de régulation du trafic au Gotthard, qui frappent les camions, ont été prises à un moment où les installations de prévention et de lutte contre les incendies étaient endommagées en raison de l'incendie qui s'y était déclaré. Elles sont censées, pendant la durée des travaux de réparation de ces installations de sécurité, écarter tout risque de nouvel incendie qui serait provoqué par une collision frontale. Depuis, l'impression que l'on avait se confirme: les mesures de régulation perdent toute justification en rapport avec la sécurité; si elles sont maintenues, c'est pour des motifs relevant de la politique des transports.

La situation qu'ont engendrée ces mesures de régulation n'est plus tenable. Les temps d'attente sont quotidiens; les bouchons, permanents. On assiste ainsi à une dégradation manifeste de la situation du trafic sur l'A2 par rapport à la situation, déjà mauvaise, qui prévalait auparavant.

Avec l'arrivée des beaux jours, le volume du trafic va augmenter, si bien qu'il faut s'attendre à des conditions chaotiques au Gotthard. Cette augmentation du volume du trafic, d'ailleurs, le Conseil fédéral l'avait prévue dans son message sur les accords bilatéraux, dans lequel il disait que l'ouverture des frontières aux 34 et aux 40 tonnes provoquerait un accroissement du volume des transports routiers de marchandises en transit, accroissement qui entraverait fortement le trafic intérieur et le trafic lié aux importations et aux exportations.

Le maintien de ces mesures de régulation va encore aggraver le chaos qui règne sur l'A2. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral s'il est disposé à lever les mesures en question dès la fin des travaux de réparation du tunnel et à y laisser circuler de nouveau les camions simultanément dans les deux sens. Si tel est le cas, quand prévoit-il de le faire?

Réponse du Conseil fédéral 15.03.02

Ouvert en 1980, le tunnel routier du Gotthard a donc un peu plus de vingt ans. Durant cette période, le nombre de camions qui l'empruntent est passé de moins de 200 000 à plus de 1,2 million par année, connaissant une augmentation parallèle à celle du reste du trafic. Cette évolution, qui tend à se poursuivre, menace de surcharger l'infrastructure de l'ensemble de l'autoroute A2 de Bâle à Chiasso. Les postes de douane notamment, mais aussi Lugano et Lucerne sont de plus en plus confrontés à des problèmes d'embouteillages quasiment insolubles à court terme.

Dans le cadre de la politique suisse des transports des marchandises, il s'agit de favoriser l'objectif – inscrit dans la loi – consistant à transférer le trafic lourd à travers les Alpes de la route vers le rail, et de parvenir à réduire à 650 000 par année le nombre de poids lourds franchissant ce massif, ce dans les meilleurs délais, mais au plus tard deux ans après la mise en service du tunnel de base du Lötschberg.

Les engorgements qui se sont produits jusqu'ici au Gotthard, généralement les jours de grande affluence touristique, sont dus beaucoup plus à la circulation des voitures qu'à celle des poids lourds. Il est vrai que la présence accrue de ces derniers rend la route plus dangereuse: statistiquement, le risque de voir deux camions entrer en collision et prendre feu augmente considérablement. Le drame du 24 octobre 2001 a montré les conséquences que peut avoir un tel accident.

Tout incendie grave survenant dans un tunnel développe des gaz et des fumées extrêmement dangereux. Alors que ces substances toxiques sont limitées dans le temps et dans l'espace lorsqu'il frappe une voiture, les quantités dégagées sont en général infiniment plus importantes s'il s'agit d'un ca-



sind diese Entwicklungen zeitlich und örtlich beschränkt, beim Brand eines Lastwagens ist die Gas- und Rauchentwicklung aber in aller Regel ungleich grösser. Mit modernen Absaugelüftungen kann dieser Effekt zwar deutlich verringert werden. Die Tunnelexperten sind sich deshalb einig, dass künftig weltweit Brandlüftungen auf eine Leistungsgrenze von 30 Megawatt ausgerichtet werden sollen; dies entspricht etwa der Brandlast eines «normalen» Lastwagens. Je nach Ladung kann die Brandlast allerdings viel höher liegen.

Bei einem Brand von zwei Lastwagen kumuliert sich nun diese Brandlast. Sie übersteigt dann in jedem Fall das, was alle weltweit existierenden Tunnellüftungssysteme technisch bewältigen können. Der derzeitige Einbau von neuen Lüftungsklappen im Gotthardstrassentunnel wird deshalb zwar die Leistung verbessern, nicht aber in einem Ausmass, dass damit kumulierte Brandlasten aufgefangen werden könnten. Auch wenn die noch laufenden Arbeiten am Lüftungssystem beendet sein werden, wird das System nicht in der Lage sein, die Rauchentwicklung zweier brennender Lastwagen rasch genug abzuziehen.

Zur Lösung dieser Problematik besteht jedoch seit dem 21. Dezember 2001 für den Gotthardstrassentunnel ein Dosierungskonzept für den Schwerverkehr. Es beinhaltet im Grundsatz ein Kreuzungsverbot und einen Mindestabstand von 150 Metern, sodass Frontal- und Auffahrkollisionen zwischen Lastwagen vermieden werden können. Damit wird der Sicherheitsstandard in verkehrstechnischer Hinsicht für sämtliche Tunnelbenutzer umfassend und nachhaltig gesteigert. Täglich können so rund 3500 Lastwagen den Gotthardtunnel passieren.

Aufgerechnet auf ein Jahr vermag dieses System rund eine Million Lastwagen zu bewältigen. Der darüber hinaus gehende Schwerverkehrsanteil wird auf die übrigen Alpenübergänge und auf die Schiene verlagert, da sonst längere Wartezeiten und unerwünschte Stausituationen in den Alpentälern entstehen. Zur Unterstützung dieser Lösung sind – gestützt auf das Strassenverkehrsgesetz – nördlich und südlich der Tunnelportale Dosier- und Warteräume sowie ein System der Zwanglenkung ab der Grenze errichtet worden.

Das System ist im Sinne des geltenden Transitabkommens und des Landverkehrsabkommens zwischen der Schweiz und der EU nichtdiskriminierend ausgestaltet. Es führt indessen für Teile des Binnenverkehrs momentan noch zu Härten, insbesondere bei grösserem Verkehrsaufkommen während der Wintersperre des Gotthardpasses. Die verantwortlichen Stellen arbeiten jedoch intensiv an diesbezüglichen Lösungsmöglichkeiten. Ebenfalls studiert werden Ansätze, wie der Schwerverkehr auch während der Ferienreisezeit im erwähnten Ausmass durch den Tunnel geschleust werden kann. Diese Massnahmen sind mit den Verkehrsministern der benachbarten Staaten abgesprochen. Sie kommen in praktisch gleicher Art neu auch am Mont-Blanc-Tunnel zur Anwendung.

Die Sicherheitsfrage im Gotthard stellt sich nicht nur kurzfristig. Um inskünftig die Tunnelsicherheit auf einem möglichst hohen Standard halten und gewährleisten zu können, erscheint eine dauerhafte Bewirtschaftung des Schwerverkehrs im Gotthardstrassentunnel als unumgänglich. Wie oben dargelegt, ändert daran der Einbau der neuen Lüftungsklappen nichts.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass eine Dosierung auch bei einer starken Verkehrszunahme beizubehalten ist, zumal sich bei einem hohen Verkehrsaufkommen – und damit vielen Fahrzeugen im Tunnel – das Risiko von kumulierten Brandlasten verschärft. Gerade in dieser Situation kann auf das Dosierungssystem nicht verzichtet werden, will man die Sicherheit so gut wie möglich gewährleisten. Die verantwortlichen Stellen prüfen im Moment, wie unter Beibehaltung des Dosiersystems auch in Zeiten mit Verkehrsspitzen ein möglichst guter Verkehrsfluss gewährleistet werden kann. Von einem besseren Verkehrsfluss würde nicht zuletzt auch der Schwerverkehr profitieren, der in früheren Jahren jeweils im ferienzeitbedingten Stau von Personenwagen stecken blieb.

mion. Les capacités d'aspiration des ventilations modernes permettent certes de réduire considérablement cet effet. C'est pourquoi les experts des tunnels se sont mis d'accord pour dimensionner dorénavant, à l'échelon mondial, la ventilation pour un incendie d'une puissance limitée à 30 mégawatts, ce qui correspond à la charge calorifique d'un camion moyen. Cette dernière peut toutefois être beaucoup plus élevée selon le chargement transporté.

Les charges calorifiques s'additionnent lors de l'incendie de deux poids lourds et dépassent alors nettement les limites techniques de n'importe quel système d'aération de tunnels. La mise en place actuelle de nouveaux clapets de ventilation au Gothard améliorera, il est vrai, la capacité du dispositif, mais pas au point de venir à bout des charges calorifiques cumulées. Même après l'achèvement des travaux relatifs au système de ventilation, ce dernier ne permettra pas d'évacuer assez rapidement la fumée dégagée par deux camions en feu.

Afin de résoudre néanmoins ce problème, un dispositif, mis en place le 21 décembre 2001 au tunnel routier du Gothard pour réguler le trafic lourd, interdit aux camions de se croiser et leur impose une distance minimale de 150 mètres entre eux, évitant ainsi des collisions frontales et des carambolages entre ces véhicules. Du point de vue de la circulation, le tunnel gagne globalement et durablement en sécurité pour tous les usagers. Ce régime permet d'y faire passer quotidiennement quelque 3500 poids lourds, soit environ un million par an. Le surplus est dévié vers les autres passages alpins et transféré sur le rail, seul moyen d'éviter des temps d'attente prolongés et la formation de bouchons indésirables dans les vallées concernées. L'aménagement de zones de régulation et d'aires d'attente au nord et au sud des entrées du tunnel, ainsi qu'un système d'itinéraires imposés dès le passage de la frontière – deux mesures fondées sur la loi fédérale sur la circulation routière – servent à renforcer cette solution.

En conformité avec l'Accord de transit en vigueur et l'Accord sur les transports terrestres, conclu entre la Suisse et l'Union européenne, le dispositif est de conception non discriminatoire. Toutefois, il affecte pour l'instant une partie des transports intérieurs, notamment en cas de fort trafic durant la fermeture hivernale du Gothard. Mais les responsables du système s'efforcent de trouver des solutions à ce problème. Des pistes sont par ailleurs étudiées pour savoir comment maintenir le débit mentionné du trafic lourd à travers le tunnel durant la période touristique des vacances. Ces mesures, qui ont fait l'objet de pourparlers avec les ministres des transports des Etats voisins, seront dorénavant appliquées pratiquement de la même manière dans le tunnel du Mont-Blanc.

La question de la sécurité ne se pose pas uniquement à court terme au Gothard. Pour que le tunnel demeure suffisamment sûr à l'avenir, une gestion permanente du trafic lourd y est indispensable. Comme nous l'avons relevé plus haut, l'installation de nouveaux clapets de ventilation ne saurait rien y changer.

Nous estimons qu'une régulation doit être maintenue même en cas de fort accroissement du trafic, d'autant que quand celui-ci est dense – et que de nombreux véhicules se trouvent donc dans le tunnel – le risque d'incendies par charges calorifiques cumulées augmente. C'est précisément dans cette situation qu'il ne faut pas abandonner la régulation, si l'on entend assurer au mieux la sécurité. Les organes responsables examinent actuellement comment garantir une fluidité optimale du trafic même durant les heures de pointe en maintenant le régime. Car le trafic lourd, qui, dans les années passées, était retenu dans les bouchons formés par les voitures, serait un des principaux bénéficiaires d'une circulation plus fluide.